

Rowny
Rowien

Pro eo, quod dixit Beloni, quod non esset similis
eidem Jacussio, vlg. nye yess mi rowen. | 1400
Supp. VIII, № 10608.

Bel... cum ... Jacussio ... terminum habent...
pro eo, quod dixit eidem Beloni, quod
non esset similis eidem Jacussio vlg
nye yess mi rowen

STAR. PR. POLS. pomn, T8

Ulan Libri iud crac r 1400 № 10608

Równy

1034 Taco mi pomozÿ bog † yaco tho
fzwacę | yfze wawrzÿniec kmech
fuliflawÿcz przybe|zal na marczÿ-
now dom sedwema sobie | rownima
ydalmy dwÿe ranie yedną | crwawa
a drugą fchÿna fwÿm poczath|kem

1429 Kol m 1034

ni v 88p

Rowny

Zakom ya mys przyszedl ... se dwyema
rownyma a szpinzym

1479 Cars. L XXXVI

Rowny

1396

Taco gym pomofz bog †. Jaco | to
fwaczými Jfze bodzatha Nyeuer |
fky neyachal nadzedzyna grabowo |
gwaltem ymocza fchefeza fobye |
rownich afdzefzająca podlefyfch
yne | wfzal Jandrzeyewi dwu konu |
taco dobrich iako pyancz grziwen |

— — —

1432 Pozn. nr 1396

Rowny

1534

Tako gim [po] bog pomozz † Jako
tho | fwyathcimi Jfze pan woczach
Splawfky | Nyewfzal wemlÿnie wko-
bilempolu | dwunacze czewerczey
mąky | panÿey dorothiey wgyey po-
lowiczÿ mlÿnå | czfzo by nanÿa flu-
chalo gwaltem mocza | wfzcheczÿ
lobye rownÿch avdzefchÿancza |
podleyfchych

1432 Pozn m 1537

Rowny

I45I. ...pany Febronya ne vrabyła poltorasta
przerabli...gwałtowne we dwunascze Szobe
rownich a w oszmidzesanth podleischil...

I435 Pozn nr I45I

Rowny

1579

ywýdzer | zalgÿa dobrowolnÿe za-
gÿch ocza yzanÿch | tako dawno
ÿako wffÿrakowÿe szÿedzÿ | a nÿe-
bila wÿanczenÿczewa anÿ gego
ocza | a nÿmv geÿ posfekl vpÿaczÿ
lobye rownÿch | (175v) a vpÿaczÿ-
dzeffath podleÿfÿch | — — —

1436 Pozn nr 1579

Rowny

1635. (338) Jakom ya nyeothegnal wedwvnaczcze sobye Rownych Andrzejya slanky Svmowskyey od robothi gyego gwalthem anym go wskodzil yako dwye kopye gr. thako. — Jako ya tho wyem.

1488 Zap Kana nr 1635

Rowny

1745. (126) Jakom ya wschesczynacze vosmy sobye rownych
a vosmy nierownych nyepobral syeczy Rybythwom Swarschewy
Gwalthem anym lodzey ssyeczk (!) na rzecze wyslye y nayezerze
vgoczlawya waschnosczy pyaczdzesyath kop grossj Thako. — Jako
ya tho vyem.

1493 Zap Wawa nr 1745

Rowny

1651
b

a dru | dzy V yfze
tho fwyaczczy my, pyrwy | Swya-
dek ma pryfchacz thą Rothą yfz |
Gawel pryal na dziedzyna {nyego-
lewo} ziednym | foby Rownym
a X podlyeyfchimy | y dal gefł San-
dzywogewy polyczek | y krogulcza-
wfchął gwałtem moczą |

1435 Pozu w 1651

Przylb 24

Nowy

1219. (64) Jakom ya schamowthor stitimtho(!) Marczynem
luczyczem de Golaschew (My) mye zrownym nyeszyanl znog
Janowich oczcza sassynovego zabithego ostrog scorzen (64^v)
nogawicz (ykath) ykalyethy spaschem spyenyandzmy gothowymi
Jako zlodzyey ymyecza nyewzyalem. Thy wsithythky(!) rzeczy
waznosczy yako dwye kopye polgroskowych grossy. — Jako ya
tho wyem yze Stanislaw.

1479 Zap Warsz nr 1219

Rowny

1737. (14) [J]akom ya Andrzeyovj parobkv pana Marczino-
vemv spvchal nyesasthapył drogy dobrovolney Samowthor sshobye
row[n]ym anym go sbył a nym mv [c]zthyrech ran sadal podla
[po]sw Thako my pomozy [bo]g. — [Ja]ko ya tho vyem.

1493 Zap Wana nr 1737

Równy

dziesiąty sze kto byz slachozicrem ..., a ggn-
szym slachozicom... mece są bicz równym
(asserat se parem) Sul 33

Równy

Dział 31: aby między słacta

abi między swymy równymy
yako presecrriwy ymyany^{Sul 42}

A przygodziliby na take s-byepy... na-
srey lasze nawrozisz, chremy..., aby między
swymy równymy (inter suos pares) yako
presecrriwy ymyany Sul 42

Równy
~~Ala~~ sacharyz sacharyzowy,
Godby ... Krowny rownemw ... kayalby ... zaplaci.
sreszdzesath gnywyen sul 48

(si nabilis nobili improperaverit)

Rowny - par

Gdibi rowny rownemu a crestnyk czestnykowcy
layalli, szetudzesath gryuzen zaplawi Jul. 48.

~~Gymnium flacheryanum, rowny na bick
rownym 33, Choremu, abo wyedzi szumy
rowny na wyedzi szumy 42.~~

Rowny
Quod

Johannes Lorawicki nye wylowil zlodreysky
et ynacru~~o~~ rzezo stawo v Biskupice ~~awgust~~ ...
se cithirny pomocnyky genu rowniny
y s~~ch~~eszcz~~o~~ podleyschiny

1453 R. J. H. III nr 133

Rowny

2977. (11^v) Jakom ya ondrzegewi gdysch gechal szmyastha
nyezasthapył dobrowolnye drogi ssamotrżecz ssobye rownymy
anym < go > szbył anym mv othbył trzech koopp szyla gwalthem

1469 Zap Wanz nr 2977

Rowny

1220. (64^v) Jakom ya nyeprzyachal nagymyeny Mikolayowo
dowschy yego do Cany (..) schamoozm nye zrownymy nyezayanlem
Swyerzypycz zwangrodi gvalthem kmyecznych thoyesth robotv-
yanczego Mykolaya (zkroszn) zkany nyegnalem gych gdyem
chezial ylyepak nyezayanlem gych do obori kmyecza Mykolaya
woytha bratha yego przesz kthore zayanczye ygonyeny (nyev-
thlugl) nyevthluklem (dow) dwoyga zrzyebyanth (wazs) wasznoczy
sicut due sexagene in $\frac{1}{2}$ gr. Thako my bozy (!) bog. — (65) Jakoya
tho wyem yze Jan.

1479 Zapiska nr 1220

Rowny

1483. (117) Jako ya szamoczwarth szobyie rownymy nye-
zasthapilem drogi dobrovolnyey Thomkovy szkroszuy anym yego
Sbyl gwalthem anym gemv zadal thrzach (!) ran Synych a yanyey (!)
krwavey naszkrony othkthorey rany Skronnyey ranka prawa
wladacz nye mose Thako ny (!) pomoszy etc. — Jako yatho wem
ysch yan smoszen szamoczwarth etc.

1480 Zap. Warsz nr 1483

Rowny

1710. (765) Jakom ya Mykolaya wdomv yego nyenayechal
anym domv Rosbyl samoschosth sobye Rownymy < gwaltem >
Thako my pomozy bog. — Jako ya Tho vyem.

1491 Zap Warsz nr 1710

Rowny

Jaco ya nye szbyl wygostawa

s Goszmyerier gwałtem..., gdy gefhal (s)

s Warky, samserwarth s sobye

rownemy...

1471 AK Pr VIII, 56.

Rowny
pares

rowne ony werynyless | c. 1420 |

R. xxiv, 83.

~~Jag. nr. 1299 k. 27~~

~~B. r. kor. str. I. 46.~~

hy nouissimi unam horam fecerunt
et pares illos nobis feusti (Mat 20, 12)

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

rowne,

Mat 20, 12

2558

Rowny

1503. (331) Jako ya nyesszethl nadzedzyczthwo nakomorowo dosthawv zamothrzecz szoby rownymy anym wylovyl ryp oczamy yako kopa gr. in $\frac{1}{2}$ gr. — Jako ya tho vyem yszch blaszey szokolowa nyeszethl.

1480 Zap. Karsz nr 1503

Równy

Oczarowa y synowa, y ducha świętego ze
dwo gest bostwo, rowna slawa Fl Ath 6

sim. Pul

(aequalis)

Równy

Alc ocrerowo y sinowo y ducha swiatego gedno
iest bostwo, rowna chwala, pospolu wiekuista
wielmoznośc. MW. 109a.

kosmy

(a. podniego)

Bardziej chwał go' powód z fałszu do-
swyathorycz, pres szesz swyathkow tho man
wryhycz rowney ^(similis) dostoynosczy, czci y stoadle,
kthorego smoaan yest bia sandra
sul 19

Równy

My w thaley (pro thekey) przythory y
rouney gey lin tali et simiti case) Dist
31: przy takym slonku y temu rownem)
skazujemy Sul 41

/W/wawrzyńecz szaluge na Marczyńa, ysze
gemv maczerz zabył; ale Marczyń w odpowedy
Wawrzyńeczowy przyganył, rzekacz, yszyby nye byl
od dobrej maczerze porodzony, chcacz gy od rze-
czy odeprzez. Ale ny przy takym członku y te-
m rownem szkazalysmy glową zaplaczyes.

/66/. O zbieglen slachyczv.

/N/yekterzy swą szalenosczą abe respwscze-
nym gyayenyse swe, ktoroby na dlugy czas mogly
rozmnaszacz a gege se czczą poszywacz. krothkyn
Dział. 31

Równy

Także przestępstwa w równy wyne głównej
... karani ma licz

(consimili poena capitali ... puniri debebit)

Jul 89

Rowny

rowne nam -

panes in nobis

$\frac{1}{2}x\bar{v}$ sky \bar{v} 277.

k270r.

Rovny

(simile)

Nye bilo rovne temu prisypa v Israhelu

B2 II Par 35,18.

ot op ^{Arreli} +
In sua merce edula
aequaliter aliis civibus, nostrum
-----58c

civile /2/ Jako zan szlubyono Tho
arbitracz/3/cze magą na nyem
optone, bracz nye /4/ patrzacz gy-
nego prawa /5/ DAley myes-
czan/6/yn czo szyedzy /7/
wlyczy yprzedawą /8/ chleb
albo czo koly gynsz/9/ego
tego moga wybracz /10/ wr-
adą kgych przyszczan/11/dze
achchczą la on mvszy /12/
oszwem rzemyeszle wy/13/1-
kyerz dzerszecz rowny /14/
wam| albo gynym wasz/15/ym
myesczanom

Równy

-----Jako gyst prawo maydbor

OrtOssol 43,3,w.2-15
aequaliter

Równy (in similem penam ipsius) 31c

any zaprzal, czso by mowyl, anyby doswyatczył ge-
go takim bycz, jako gy myenyl, tedy za layanye
onemv, komvby tak layal, za wyną ma zaplaczyes
schesczdzessyath grzywyen groschy, iaco gdyby gy
sabył. Takyesz mowyny, aczby kto ge go macz mowyl
kvrwą a nye odwolal 40/ anyby / doswyatczył,
czso mowyl, rowną wyną jako o pyrwe ma pokvpycz,
abo odwolayacz ma rzec: to czso gesm mowyl,
lgalem jako pyes. § 38-40 decernimus in di-

| Sul 48: w thakasz vyną skazoyemy gy
bicz upadlym.)

Równy (debita poena est multandus) 220

wzata bądze, 42/ o ta skartgomy ysako za woz /
syana. Acz sluga, ktory rzeczon gest holomek
abo hannsknach, sadowy /s/ pana swego wczyny
nyektera schoda abo krzywda, pan gego zan ma
dosycz wczynycz.

/97/. Gdy vbogy pozowie bogatego.

/G/dy vbogy czlowiek pozowie bogatego o
gwalth, tedy bogaty o gwalt przez swyathky ma
sya oczyszczyz abo podlug obyczaya gwaltownego
rowną wyną ma bycz skaran.

DSIAI.41-42

sub⁵⁰: podobna wyną ma bicz skaran.

Rowny

Pomowil gy byrz slodzegya... y gynsze vele
slow, tym rowna, pogarszaytera, lserywa, ... vory-
nyl. 1474 Zab. 540.

Równy

Paulus in hodierna epistola dicit:

Ffratres, estimo, pewno wyem, quod non
sunt condigne passiones, rowne tribulacio-
nes maky, huius temporis (Rom 8,18)

XV p.post. GlDom 72

ad futuram gloriam

Rowny - condignus

r

18. Existimo enim quod non sint (sunt) con-
digne passiones huius temporis ad futuram gloriam, que revelabitur in nobis.

rowne

44

rok 1438

~~H. Oss. 26, 6.~~

Rozpr. t. 22. str. 358.

44

Rowny

Pierwszy pycha jest grzech główny,
a takomstwo yema rowny XV/ PLBcc. XII 159.
XVI

ca 1500

A co wyney tego zostawie
s thym synyehym mayd

161 -

- /9/ Gdysz mv szą wszyth
- /10/ky rowne dzyeczy age-
- st /11/ sprawa prawego ma
- /12/ TEsz nyemay/13/v ny-
- kogo wi/14/szey zaraczycz
- nyszly za/15/cz stoyą tho
- gest podlu/16/g yego pl
- zaplathy /17/ wywawschy
- nyszly/18/by gy zaraczono
- wp/19/yenasznych dlugow
- /20/ Tedy moze zaraczacz
- /21/ podlug pyanadzy czo
- /22/ gye wynowath pod/23/
- lug prawa prawego

sye
dreluz

rowno

Rowny

CrtOssol 45, 4,w.9-24

um zibi omnes equales necome
sunt

-----122b

tedy dzyeczy tego tho
nyeoddzylonego szyna
wye/29/szma gymyeny szwe
/30/go dzada a nye dzye-
czy /31/ dzyewczyny ale
oddzelyly /1/ oczyecz sz-
yna Tedy tego /2/ syna
dzyeczy maya ro/3/wny dz-
al vszwego dz/4/yada gy-
myenya pod/5/lug prawa
|tesz kvgy/6/myenyv szwey
starey /7/ mathky rowny
sza szy/8/nowy y dzyewcz-
yny /9/[dzyewczymy] dzye-
czy po/10/dlug prawa pra-
vego sunt aequales

OrtOssol 70,3,w.28-31 -

70,4,w.1-10

Równy
sim. Ort thec 84

Równy

Thesz tu gymyemny szwey starey
matki równy sza... szynowye y
dzyewczyny dzyecy podlug prawa

Art Mac 94(1^{sr})

Równy.
Równiejszy = minor

Skie przedaway czańszy dźedryny czeby
możnyjszym, ale przeday za mnyjsze
pjenądze równyjszemu szybye. $\underline{\text{II}} \frac{1}{2} \underline{\text{XV}} \underline{\text{R. I.}}$
XLV. XV p. post,

(non vendas potentiori, sed potius minori
preio de minori)

quod inter duos pro uos, patres et
Rowny intames habeantur)

240

czassen strawywszy, od swego gynyenya zbyeszaw-
szy, po stronam zbygaya, wbestwo tapyacz. Prze-
te chczem, aby taczy acz nye noczą ale wyną bybil
skarany zbiegowie od swego gynyenya a po stronam
zbylajacz, to gynyenye, od ktorego odbyegaya,
naszew stolv przez wszego odmowienya przysądze-
no. | Aczby taczy naszą mylosez przenaleszly a gy-
nyenye odzershely, 32/ a wszakoss chczem, a-
by nyedzy slachta rowney czczy nye nyely. /

Øiel. 31-32

Jul 42: aby nyedzi swymy rownymy
yako presearziwy ymyamy

równy

równym dralem rozdzielisz
na poly.

1420 kościerek nr 760

Tedyby mely... vsitko ymene... rovnym
dralem rozdzielisz na poly

Równy

Ustawiamy..., aby taka niewyasta
... przy wszystkich... rekract...
ostala, wyszły odzienie y kony male
w waznosciach brach grzywien maya
umerlego, yesz w rowna czasow panyey
sz dzeem szpasow maya skutecznosc
(que in aequali sortem seu portio-
nem dominat cum pueris cadere
debeant cum effectu) Sul 75

yesz (sc. odzienie, i kony) w rowna
czasow panyey sz dzeem szpasow
maya skutecznosc

Równy

czasy swoje równa odh odza
gym... dane ymaje

Jul 76

tales arbores vel his semles succident
Rowny - simili, constimilis

~~Bore. vena sayathkaw the maa werynyer~~
~~rowney dostagowory Jul. 19. staty prestamp.~~
~~ca w rowney wyne ydorny. kara matia 8~~
Thake dresse albo gym rowna porabyt 80. ~~staty~~
~~dyer~~

golyby wsethw wlasz. czgcz thake
dresse albo gym rowna porabyt,
more bya pnes dzedzicza thego
lasza yzth

H 323-4

Rowny - aequalis

myedry małkazy i dryet

Wafko vye... na rounie czepow ^{konny} ma bice
rozdrybiona sub. 107.

He kedy dzecy pyrowey xony czasca swoya
rowna wih pczera gym... ^{dana ymaya,}
tedy czasca wihorey xony synom... ma sa
- dostaco ib. 76

(in aequales partibus)

Roivy

Prizikazuyi tobye .aby tny nyasta
v rowney daly od syebye rosobrelil BZ
Deul 18,7

(ut tres civitates inter se spatii dividat)

Równy
wszystkiemu synom Aaronowim
Równości miary rozdzielona każdemu
będzie Bz Lev 7,10
R
(sciofona)

cunctis filiis Aaron mensura aequa per
singulos dividetur /

extunc hereditatem et bona
ad equalem divisionem debent
-----139d

respon-
dere kako dlugo ma myecz frys-
tv aby tego pewnoscz vka-
zal rok ly

czy dzen /11/ ly albo wy-
aczey albo /12/ czo gesth
prawo tego /13/ Aza ly
tho czy /14/ szgynych st-
ron /15/ albo szyem row
/16/no blyszczy przyrodze
/17/ny themv vmarlemv /18/
zwaschym myeschany/19/nem
Tedy mayą gym /20/ rowny
dacz dzyal tego /21/ gy-
myenya a mayą /22/ porąką
albo gyna pewnoscz dacz

OrtOssol 77,4,w.10-22

sin Oct Mac 105

Równy

-----11a
/9/ Gdy dwa czlowycky /10/
albo wyaczey pospolu /11/
maja /14/ Gdy czlowyeka o-
zalu/15/ya o glowa albo o
czya/16/szkye rany a then
czlow/17/yeka postawy po-
raka /20/ Mogaly za namy-
thy /21/ szwyath czycz y
przyszagacz /23/ Rowny-ly
dzyal ma/24/ya wzancz dzy-
ewczyny /25/ dzyeczy bandz
maszczysz/26/na bandz nye-
szenczyszna /28/ MOgaly
woyth albo /29/ przyszasz-
nyczy ortel od/30/wloczycz
albo odlozycz

Plansy

Ort0ssol 18,2,w.9-30

aequales sunt

-----122b

tedy dzyeczy tego tho
nyeoddzyelonego szyna
wye/29/szma gymyeny szwe
/30/go dzada a nye dzye-
czy /31/ dzyewczyny ale
oddzelyly /1/ oczyecz sz-
yna | Tedy tego /2/ syna
dzyeczy ^{<...>} maya ro/3/wny dz-
al vszwego dz/4/yada gymy-
myeny pod/5/lug prawa |
tesz kvgy/6/myenyv szwey
starey /7/ mathky rowny
sza szy/8/nowy y dzyewcz-
yny /9/ dzyewczymy dzye-
czy po/10/dlug prawa pra-
vego

OrtOssol 70,3,w.28-31 -

sim. OrtOssol 70,4,w.1-10

pro u

Równy

tunc hereditatem equaliter

collunt

-----143d

tedy przyszaszniczy maya
naydz hy wyrzecz
ktory sznych /1/ Gesth
blyszy y temv /2/ maya
dacz wyazanye /3/ a ten
to wszdy ma to /4/ gymye-
nye v pewnych /5/ stoyacz-
ym acz by ktory /6/ bly-
szy przyszedl a by /7/ mv
go od stapyl abą /8/ dzyely
rowno blyszy /9/ temv v-
marlemv | tedy /10/ wyeszma
obą rowny /11/ dzal gego
gymyenia |
A kaszdy sznych ma to v-
pewnych stoyaczym gymyenyem

Równy

OrtOssol 79,2,w.30 -

79,3,w.1-11

utemis pueris de fortuna iuris
-----157c

/9/ TEgo vmarlego /10/
czlowyeka dzye/11/czy czo
ge myal /12/ zapyrszwszą
zona ma/13/ya dacz wyano
swey /14/ maczosche czo
gey gych /15/ oczczecz o-
ddal przed pra/16/wem y
themv dzyecza/17/czv row-
ny dzal oczczysz/18/ny
czo ge myal gych /19/ o-
czecz szgych maczochą /20/
przeto ysz ony byly

szoba az doszmyerczy w
malzenstwe any zadnym
prawem roszwyedzeny pod-
lug prawa

OrtOssol 85,1,w.9-20

extunc puer uttinus in here-
ditate et bonis sui palris
sortem habere debet equaliter →

sim. Ost
Nec 115

Pówing

Równy = aequalis

Przyrzecz a haec, w ^ztwem domw gesty na-
klad albo trawye nye z przychodem gymje-
nya twego rowni. II $\frac{1}{2}$ XV R. I. XXXIX.

XV p. post.

(si... sumptus et reditus sunt
aequales)

Równy

* wyszmy... loy galery a oley bobkowy rowna^x myra.

XV ex. G1Lek 46

Równy

Nye z równych kamyon - de saxis informibus.

1171MPKY V 30

laedificabis ibi altare domino deo tuo...

de saxis informibus et impositis

Deut 27,6)

W -

Deut 27,6

Rowny

Rippas planas a. rowne | 1404 | Hipp. II, No 1057.

Rippas ipsi Mscrishco et Margareth
planas al. rowne facere debent 1404

Rowny

lub. ts.

Rowae = planas

B. ~~ii.~~

4181 MPKY V 122

(omnis vallis implebitur, et omnis
mons et collis humiliabitur, et
erunt parva et directa, et ~~aspera~~
Luc 3,5 in vias planas Luc 3,5)

~~Deut 27,6~~

Kowmy

paperek będzie wyszom, a będą
krzywe wprosthe, a ostre wdrogy rowne.


Ev. ex. XV NF XIII 298

Rowney

per duas mensuras avene measure
vulgariter rowney

1428 M M He XVI mt 234

Fecerunt ordinationem ... quod quilibet
knethomum ... debent solvere ... per
duas mensuras avene measure vlg.
rowney



gjm m m n'opt w

O myli panye wydzszec yest mylofyer,
dzye twoye nyzly grzechi moye,

Recognoverunt, quomodo ipsi inter se
fecerunt ordinem ^{Mr} ~~ipsum~~ ... talem, quod
quilibet ~~in~~ ^{Mr} ~~ethonum~~ ... de quolibet ^{de} ~~est~~ ^{est}
manso debent solvere ... per duas ^{est} ~~est~~ ^{est}
mensuras avenae Vulg. rowney i.

40a

Powny. simplex

Brasatores quot cono tritici mensura
simplicis alias powney sustulerint, toti
dem... 1498 Bial. 5.

Will Publ



Dicti braseatores (sc. debent sicre),
quod unus tritici mensure simpli-
cis al. rowney sustulerint, totidien
unus mensure superagitate al. vyrdho-
vatey myony brasei extrudere tene-
buntur

Bracia .. syostram kasudey po usteresicy
i nywien maya dea, a to az bode wielky
Równy gymyeny, 42

ale gdy bade rowne gymyeny, tedy podlug re-
saczowania czasczy, ktera na nye slusza, pyenia-
dzny na bycz dane. | Brat redzony abe stryczny,
aczlyby tych nye bile, tedy kterzy bliyszzy a
pekolenya sa, a te syestry gdyby byly za masz
wydany, dzerszawy abe gymyeny e strzymaya; a the
aczby syestri byli wyposaszony. Ale oczecz za
szyweta swego dziewczan swym na gymyenyv kvpie-
nen abe ed krela danem pienyadze mesze nanye-
nysa, ktere pyenyadze brath zaplaczywszy

-Dział. 53-

(i...pauze)

(Sul 57: bądaly mala gymyeny)

Sul 71 geno w myerny pokarm

Równy

konyon

51a

woyna w wlosney syemy nyewyaczey konyem maya
bracz, gedno równy 66/ pokarm. /

/162/. O oczyszczeniu slyacheczstwa naganyonego

/V/stawymy, aczby ktho byl naganyon, ysby
nye myal prawa riczerskyego, ten naganyony dw
starczy swego rodzaya obyczajem dawnym po oczecz
a drvgv starczv gynszego rodv a trzeczv dw trze-
czego rodv obyczajem swyklym kv otrzymanyv pra-
wa riczerskyego na wyecz.

/163/. O braczy, kako syostry maya wydawacz.
Dzial. 65-66

non plus... recipiant nisi moderatum
pabulum

gydaacz z woyny do domow swych albo we wlośnych
 potrzebach, sąly ksyaszata, ryczerze albo gyn-
 sohego rzady lyvdze, sobye nye mayą nyczs gwalter
 bracz any szadnego gwaltv czynycs any mayą przy-
 padzacz koge kv przedanyv, ale kaszdy ma wolno
 rzeczy swych vszywacz, jako mv lyvbo.

/161/. Gydaacz na woyną, wnyerny pokarm ma
 bracz konyem.

/Y/sz slyachta z nyerzadnego ryczerstwa
 ryaczey wlosną syemya nysz nyeprzyiaczelską
 zwykly spvsteschacz, vstawyany, aby gydaacz na
 Dział. 65

Nowy -

Gdzieś na wojna w własnej rzeczy nieważny koniec
maja braci, jedno rowny pokarm biał. 65

Rowny

. okaral kon kopynyery spryethyle,
shya, Baly rowny

1495 Gots Jar 278.

sim. ib.

-----21b
Item pan Czessyelsky vka-
zalssye nassyesczy konech
Sam wyewshythkey Sbroy Ko-
pynyczey aczeladz yego w-
strzyelczey y vkażal kon
Kopynyczy sprzyethylą Shyą
Baly rowny nato myescze
Kthory krol yego myloscz
zaplaczył Item Pan Rozy-
nkowsky vkażal kon maly S-
wrona plysznywy Kopynyczy
natho myescze kthory krol
yego myloscz zaplaczył y
vkażalsshye nassheszczy
kony Sam wzvpyelnyey sbr-
oy kopynyczey a czeladz w-
strzyelczey-----

GórsJaz 278

k.6v

Rowny

-----11a
 Kon srydza plesznyvy wyesz-
 rzedny copynyczy pothpacho-
 laczem Myschasty kopyny-
 czy podpacholacziem dobrj
 Rydzy kopynyczy vyeszrzed-
 ny podpacholaczyem Plowy
 copynyczy vyelky ladrovany
 Wylczek kopynyczy przedny
 kopynyk nanyem zupelna sbr-
 oia copynycza Vrony Ivno-
 chodnyk vyeszrodny sbroya
 supelna kopynycza | Zwrona-
 plesznyvy kopynyczy sryedn-
 ny sbroya supelna kopyny-
 cza Kon podkopynykyem vr-
 ony rowny sbroya supelna
copynycza

Rowny

1471 GórsJaz 270, im ib, sink. 77v

ib 271, 272

1474 ib. 272, etc., etc.

-----11b
Konyk nyewyelyczsky strel-
czy panczers oboyczek sch-
amostrel Kon strzelczy
Rowny nazad ma byele dve
nogy panczers oboyczek
schamostrel /78r/ Gnyady
nyevyelky strzelczy sz ly-
schynka panczers oboyczek
schamostrel schynky odse-
dl na polu v wanusz Kon
rydzy stryelcy dobrj trzy
nogy byelye panczers oboy-
czek plech mysky schynky
czyste thaszky schamostr-
el Szywy Rowny strzelczy
szarnymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

GórsJaz 27o

k.77v-78r

Rowny

45a β

+

Równy-

rowna prawda

rea veritas - ca 1428, Prof. I 493.

glossy

około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 493

626

Równy

Waga sprawiedliwyj, równj bjdreze
wyciecz B2 Lev 18,36

(statera iusta et aequa sint pondera)

aequalem wolem

-----121d

czyly Mogą ge odrzvczycz
aby nyeszwyathczyly any
przyszagaly

albo czo gesth /4/ prawo
podlug prawa /5/ MAyący
ludze nye /6/ mogą wzad-
ney /7/ rzeczy szwyathcz

/8/ycz a mogą ge odrzvcz-
icz /9/ podlug prawa pra-
vego /10/ Pownyly ^{no} dzal ^{rownym}

/11/ maya wszancz /12/
dzyewczynny dzyeczy bandz

/13/ zenczyszną bandcz
mascz/14/yszną gymyenyą

gey /15/ oczczą albo ma-
czyerzysz/16/ną sparop-
czymy

szlowie stey brathą dzye-
Ort0ssol 70,3,w.3-16 ^{czmy}

Równy

~~_____~~
rowne par Powul.

(par rowne)

dr. pol. XV, R. XXV, 148.

~~P. 1. 222. h. 290.~~

~~Brückner Kaz. si w. 8.~~

XV ex R XXV 148 ~~Rozpr. 25. str. 148~~

~~Kazanie Piotra z Milosławia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

750

Rowny

rowni equus

1437

Wisł. №228. s. 86

~~KATAL. REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnâcensis, r 1437~~

300

Równy

Doskonali bog, doskonali słowiek... równy ocz-
nie według bożstwa. MW. 112b.

Rowien' (Rowien?) - simolis

Rowien genu aye bit ny qeden pored nym... any
po nyem klo powstal genu rowni BZ 1V Reg. 23, 25.
Nge temu (haic ensi) ny genego rownya sb. 1 Reg. 2, 9.

6585

-----24a
Schypynsky Kon Gnyady strzelczy sredny mortuus infra Vlodzyslaw Kon Sloyersz rowny panczers lepka Gyrzyk Item Kon pleschnyvy przedny strzelczy plech vterque oboyczek Kon Szzyvy sredny dobrj strzelczy pan oboy Kon Vrony sredny strzelczy pan oboy lepka Kon Gnady strzelczy sredny dobrj pleszyek oboy lepka Kon Vrony sredny dobrj pelch vterque oboyczek Konyczek Vrony pan oboy lepka Hynek Kon rydy przedny strzelczy pan
cze
GórsJaz 283 k.143v

Rowny

-----25a
Kon Vrony rowny strel ple-
szyek oboy Kon myszka ma-
ly kleczawy strel panczers
oboy Walach receptus in
Custodia cum Cliente ad So-
bmow Wloschathy Item
kon plesznywy sredny dob-
rj kopynyczy podpacholacz-
em Kon rydzy podschamyem
rowny sbroya spelna oboy-
czek /k.145r/ Kon Vrony st-
rzelczy rowny pleszek oboy
Kon Vrony maly strel pan
Konyk maly szywy pan oboy
Colowsky Kon plesznywy
rowny pan Kon plesznywy
peremptus ad opawam-----

-----23a
Kon plesznyvy rowny strzel-
czy plech oboyczek capalyn

Kon myschathy maly pancze-
rs lepka Gyemsza Kon

Gnyady rowny strzelczy ple-
ch vterque czysthy oboycz-
ek plechowycze /k.142v/

Kon Gnyady rowny strzelczy
panczers oboyczek lepka

Kon Taranth rowny strzel-
czy plech vterque oboyczek

Kon plowy rowny strzelczy
plech przedny oboyczek

Stiborius Kon Gnyady srze-
dny dobrj plech vterque o-

boyczek Kon Czyszawy srze-
dny dobrj panczers oboycz-
ek lepka

GórsJaz 282

k.142r-v

Rowny

-----14b

Item wrony strzelczy strz-
edny dobry panczerz obo-
czek Maczey Barun Item
Gnyady podpolaly strzel-
czy strzedny panczers obo-
yczek Item Rydzy strzel-
czy maly z gwyasdka plech
lepka schynky ma polepszy-
cz na mysczv /k.80v/ Po-
uala Item Cysawy podkopy-
nykem rowny zbroya spelna

Item plowy strzelczy pod
pacholecem rowny Item
wrony kopynyczy rowny sbr-
oya spelna Item wrony s-
trzelczy rowny pod pach-
olecem

GórsJaz 272

k.80r-v

Rowny

-----14a

Item zrydza plesnywy pod
pacholecem kopynyczy dobry

Item Gnyady pod pachola-
cem kopynyczy strzedny zbr-
oya spelna Item Gnyady ko-
pynyczy strzedny zbroya s-

pelna Item Gnyady strzel-
czy dobry panczerz oboycz-
ek Item Syvy strzelczy

rowny panczerz oboyczek ca-
palin czirny Item Syvy

strzelczy maly panczers o-
boyczek Item Cysavy lysy

strzelczy rowny panczers o-
boyczek lepka Item kon

Gnyady strzelczy srzedny
pan oboy

GórsJaz 272

k.80r

Równy

-----14a

Item zrydza plesnywy pod
pacholecem kopynyczy dobry

Item Gnyady pod pachola-
cem kopynyczy strzedny zbr-
oya spelna Item Gnyady ko-

pynyczy strzedny zbroya s-
pelna Item Gnyady strzel-

czy dobry panczerz oboycz-
ek Item Syvy strzelczy

rowny panczerz oboyczek ca-
palin czirny Item Syvy

strzelczy maly panczers o-
boyczek Item Cysavy lysy

strzelczy rowny panczers o-
boyczek lepka Item kon

Gnyady strzelczy srzedny
pan oboy

GórsJaz 272

k.80r

Rowny

-----14c

Item Cysawy strzelczy row-
ny panczerz oboyczek lepka
czysta Item walasek misz-
athy dwie nodze byale strze-
lczy maly panczerz oboycz-
ek capalin czarny Item
walaszek Gnyady maly strze-
lczy panczerz oboyczek lep-
ka czyrna Item Gnyady wa-
laszek maly panczerz oboy-
czek lepka ma polepszycz
na myesczv Item Gnyady
podpolaly strzelczy strzed-
ny panczerz oboyczek lepka
Stanislaw Kyelbowsky Item
Gnyady podpolaly kopynyczy
strzedny marthwa kosthka
na zadnye nodze

GórsJaz 272

k.80v

Rowny

-----14b

Item wrony strzelczy strzedny dobry panczerz oboyczek Maczey Barun Item Gnyady podpolaly strzelczy strzedny panczers oboyczek Item Rydzy strzelczy maly z gwyasdka plech lepka schynky ma polepszycz na mysczv /k.80v/ Pouala Item Cysawy podkopynykem rowny zbroya spelna Item plowy strzelczy pod pacholecem rowny Item wrony kopynyczy rowny sbroya spelna Item wrony strzelczy rowny pod pacholecem

GórsJaz 272

k.80r-v

Równy

-----14b

Item wrony strzelczy strz-
edny dobry panczerz oboyczek
Maczey Barun Item
Gnyady podpolaly strzel-
czy strzedny panczers obo-
yczek Item Rydzy strzel-
czy maly z gwyasdka plech
lepka schynky ma polepszy-
cz na mysczv /k.80v/ Po-
uala Item Cysawy podkopy-
nykem rowny zbroya spelna
Item plowy strzelczy pod
pacholecem rowny Item
wrony kopynyczy rowny sbr-
oya spelna Item wrony s-
trzelczy rowny pod pachole-
lecem

GórsJaz 272

k.80r-v

Rowny

-----14b

Item wrony strzelczy strzedny dobry panczerz oboyczek Maczey Barun Item Gnyady podpolaly strzelczy strzedny panczers oboyczek Item Rydzy strzelczy maly z gwyasdka plech lepka schynky ma polepszy cz na mysczv /k.80v/ Pouala Item Cysawy podkopynykem rowny zbroya spelna

Item plowy strzelczy pod pacholecem rowny Item wrony kopynyczy rowny sbroya spelna Item wrony strzelczy rowny pod pacholecem

GóraJaz 272

k.80r-v

Rowny

-----27a

Item equus sywy sagithari
bonus lorica cum colerio ga-
lea nigra balista Item e-
qus wrony sagythari rowny
habens lorica[m] colerium ca-
palin mundum balistam Item
equus sywy rowny sagithari
habens lorica[m] colerium ga-
leam nigram balistam Item
equus sywy ronny bonus ha-
bens lorica[m] colerium gale-
am nigram balistam Item e-
qus cyszawy sgwyasda sagi-
thari plech mundum et balis-
tam Item equus wrony sagi-
thari mediocris habens lori-
cam galeam nigram balistam

GórsJaz 272

k.1r

Rowny

-----27a

Item equus sywy sagithari
bonus lorica cum colerio ga-
lea nigra balista Item e-
qus wrony sagythari rowny
habens loriam colerium ca-
palin mundum balistam Item
equus sywy rowny sagithari
habens loriam colerium ga-
leam nigram balistam Item
equus sywy rowny bonus ha-
bens loriam colerium gale-
am nigram balistam Item e-
qus cyszawy sgwyasda sagi-
thari plech mundum et balis-
tam Item equus wrony sagi-
thari mediocris habens lori-
cam galeam nigram balistam

GórsJaz 272

k.1r

Rowny

Item equus sywy medyocris
hestari habens arma inthe-
gra Item equus plowy lyszy
rowny bonus habens loricam
plech nigrum et galeam ni-
gram Item equus gnady sagi-
thari habens loricam et ga-
leam mundam balistam Item
equus albus sagithari habe-
ns loricam colerium balis-
tam Item equus gnyady par-
uus habens plech et galeam
mundam Woytek stary Item
equus zrydza plesnywy hasta-
ri rowny habens arma integ-
ra sine lorica Item equus
albus mediocris hastari sub
iuvene

Item equus sywy medyocris
 hestari habens arma inthe-
 gra Item equus plowy lyszy
rowny bonus habens loricam
 plech nigrum et galeam ni-
 gram Item equus gnady sagi-
 thari habens loricam et ga-
 leam mundam balistam Item
 equus albus sagithari habe-
 ns loricam colerium balis-
 tam Item equus gnyady par-
 uus habens plech et galeam
 mundam Woytek stary Item
 equus zrydza plesnywy hasta-
 ri rowny habens arma integ-
 ra sine lorica Item equus
albus mediocris hastari sub
 iuvene

Item equus Cysawy hestary
mediocris habens pedem pos-
teriolem sinistrum album
habens loricam colerium ca-
palin mundum balistam Item
equus plowy lisy rowny bo-
nus sagithari plech mundum
balistam Item equus mysa-
thy sagithari sagithari ha-
bens loricam colerium bali-
stam /k.3r/ Item czysawy
lisy paruus inochodnyk ha-
bens plech mundum galeam
nigram balistam Zabawsky
Item equus albus mediocris
hastari bonus sub iuuenne

Rowny

-----28b

Item equus cysawy paruus sagithari habens loriam colerium Item equus albus sagythari paruus habens plech mundum colerium galeam mundam balystam Item szgnada plesnywy rowy sagithari habens plech mundum galeam et colerium balistam

Pyotrowsky Item equus wronny habens in oculo byelmo dextro mediocris sub iuvene hastary Item equus gnady podpolaly paruus bonus hastari habens arma integra cum lorica

GórsJaz 273

k.2v

Rowny

-----28a

Item equus zelasno sywy par-
uus sub iuuenne hestary

Item equus czysawy rowy bo-
nus habens arma bona integ-
ra sorche /k.2v/ Item equus

sywy rwoy hestary arma in-
tegra cum sorche Item eq-

us sywy rowy sagythari ha-
bens loricam capalen balis-
tam Item equus cysawy paru-

us bonus sagithari habens
loricam capalin nigrum ba-

listam Item equus wrony sa-
githari rowny habens plech

anteriorem et posteriorem

et colerium capalyn mundum

plechowycze balystam-----

GórsJaz 273

k.2r-v

Równy

-----28a

Item equus zelasno sywy par-
uus sub iuuenne hestary

Item equus czysawy rowy bo-
nus habens arma bona integ-

ra sorche /k.2v/ Item equus

sywy rwoy hestary arma in-

tegra cum sorche Item eq-

us sywy rowy sagythari ha-

bens loriam capalen balis-

tam Item equus cysawy par-

us bonus sagithari habens

loriam capalin nigrum ba-

listam Item equus wrony sa-

githari rowny habens plech

anteriorem et posteriorem

et colerium capalyn mundum

plechowycze balystam-----

GórsJaz 273

k.2r-v

Rowny

-----28a

Item equus zelasno sywy par-
uus sub iuuenne hestary

Item equus czysawy rowy bo-
nus habens arma bona integ-
ra sorche /k.2v/ Item equus

sywy rowy hestary arma in-
tegra cum sorche Item eq-

us sywy rowy sagythari ha-
bens loricam capalen balis-
tam Item equus cysawy paru-

us bonus sagithari habens
loricam capalin nigrum ba-

listam Item equus wrony sa-
githari rowny habens plech

anteriorem et posteriorem
et colerium capalyn mundum

plechowycze balystam-----

Rowny

-----28a

Item equus zelasno sywy par-
uus sub iuuenne hestary

Item equus czysawy rowy bo-
nus habens arma bona integ-
ra sorche /k.2v/ Item equus
sywy rwoy hestary arma in-
tegra cum sorche Item eq-
us sywy rowy sagythari ha-
bens loricam capalen balis-
tam Item equus cysawy paru-
us bonus sagithari habens
loricam capalin nigrum ba-
listam Item equus wrony sa-
githari rowny habens plech
anteriorum et posteriorem
et colerium capalyn mundum
plechowycze balystam-----

GórsJaz 273

k.2r-v

Rowny

-----27d

Item equus zrydzą plesznywy
sagythari habens plec nig-
rum colerium galeam mundam
nakolenky balistam Item e-
qus wrony rogny sagitary
habens loricam colerium pl-
ech et galeam mundam balis-
tam Item equus gnady par-
us bonus sagithari habens
loricam colerium plec gale-
am mundam balistam Item e-
qus gnadzy parvus sagithari
habens plech et galeam nig-
ram balistam loco cuius a-
lium debet ponere Item equus
Stalky Item equus byaly
medyocris hestary bonus sub
iuenne

GórsJaz 273

k.2r

Rowny

Item equus rowy sagytary ha-
bens loricam colerium plec
mundum et galeam mundam ba-
listam Item equus szgaydą
pelesnywy sagythary habens
loricam colerium plech mun-
dum galeam mundam balistam
/k.2r/ Sedeczsky Item e-
qus cyszyawy medyocrys bo-
nus hastarius sub iuuanne
Item equus gnady hastary ha-
bens arma integra cum sor-
che ssorcze Item equus ry-
dzy lysy rowgny hastary ha-
bens arma integra cum lori-
ca

Item equus rowy sagytary ha-
bens loricam colerium plec
mundum et galeam mundam ba-
listam Item equus szgaydą
pelesnywy sagythary habens
loricam colerium plech mun-
dum galeam mundam balistam
/k.2r/ Sedeczsky Item e-
qus cyszyawy medyocrys bo-
nus hastarius sub iuuanne
Item equus gnady hastary ha-
bens arma integra cum sor-
che ssoreze Item equus ry-
dzy lysy rowgny hastary ha-
bens arma integra cum lori-
ca

Item equus mysathy medyoc-
 ris bonus sagithari habe-
 ns loricam colerium balis-
 tam Item Duodecimus equus
 gnadaplesznywy sagithari
 qui destructus est a equi-
 tando pro pecunia in Cros-
 no ad mandatum domini re-
 gis /k.1v/ habens plech
 nigrum et balistam Item
 Kalynsky Item equus sywy
 hastary mediocris sub iu-
 uenne Item equus cyszawy
 hastary habens arma integ-
 ra cum lorica Item wala-
 ch albus rovny sagithari
 habens loricam colerium
 plec mundum et galeam mun-
 dam balistam

Rovny

Kolek Item equus szowna
plesnywy sub iuuenne hasta-
ri Item equus plowy lysy
hastarius mediocris habens
arma integra cum sorche
Item equus albus sagitari
mediocris lorica colerium
galea nigra balista Item
equus albus sagitari rowny
habens pedes spissos poste-
riores dum sanabitur debet
ostendi campiductori habe-
ns lorica colorium galeam
nigram balistam Item equus
niger rowny sagitari modi-
cum cladicans super pedem
anterioriorem dextram dum sa-
nabitur debet ostendi cam-
piductori habens plech an-
terioriorem et posteriorem ga-
leam mundam colerium balis-
tam
GórsJaz 274 k.4r^{tam}

Rowny

Item equus cysawy mediocris
sahtari habens loriam ca-
palin mundum balistam Item
equus gnady medyocris sagi-
tari bonus cum pede albo
sinistro posteriori habens
plech posteriore et anter-
iore galeam albam balistam
Item equus gnady rowny sagy-
thari habens loriam cole-
rium galeam mundam balistam

Item equus niger rowny sa-
gitari habens loriam colo-
rium galeam nigram belistam

Item equus za dya plesnywy
paruus sagitari plech mun-
dum galeam nigram

Rowny

Kolek Item equus szowna
 plesnywy sub iuuenne hasta-
 ri Item equus plowy lysy
 hastarius mediocris habens
 arma integra cum sorche
 Item equus albus sagitari
 mediocris lorica colerium
 galea nigra balista Item
 equus albus sagitari rowny
 habens pedes spissos poste-
 riores dum sanabitur debet
 ostendi campiductori habe-
 ns lorica colorium galeam
 nigram balistam Item equus
 niger rowny sagitari modi-
 cum cladicans super pedem
 anteriorem dextram dum sa-
 nabitur debet ostendi cam-
 piductori habens plech an-
 teriorem et posteriorem ga-
 leam mundam colerium balis-
 tam
 GórsJaz 274 k.4r^{tam}

Rowny

Item equus cysawy mediocris
sahtari habens lorica[m] ca-
palin mundum balistam Item
equus gnady medyocris sagi-
tari bonus cum pede albo
sinistro posteriori habens
plech posteriore et anter-
iore galeam albam balistam
Item equus gnady rowny sagy-
thari habens lorica[m] cole-
rium galeam mundam balistam
Item equus niger rowny sa-
gitari habens lorica[m] colo-
rium galeam nigram belista[m]
Item equus za dya plesnywy
paruus sagitari plech mun-
dum galeam nigram-----

-----16d
Kon vrony jnochodnyk Strel-
czy maly Sbroya Strelcza
Iacub boboleczszky Kon
czyszawy lyszy Sbyalemy
trzemy nogamy podszamem ko-
pynyczy rowny Sbroya kopy-
nyczza Kon czyszawy podpa-
cholaczem kopynyczy Kon
Szywy Sbyala gaba podpacho-
lkyem Kopynnyczy Sbroya ko-
pynnyczza rowny Kon Swya-
thlo Szywy podpacholaczem
Kon Swrona plesznywy Stre-
lczy dobry Sbroya Strelcza
/k.51v/ Kon gnyady Sprote-
my noszdzamy Strelczy pan-
czarz lapka kusza-----

Rowny

-----16d
Kon vrony jnochodnyk Strelca
czy maly Sbroya Strelcza
Iacub boboleczszky Kon
czyszawy lyszy Sbyalemy
trzemy nogamy podszamem ko-
pynyczy rowny Sbroya kopy-
nycza Kon czyszawy podpa-
cholaczem kopynyczy Kon
Szywy Sbyala gaba podpacho-
lkyem Kopynnyczy Sbroya ko-
pynnycza rowny Kon Swya-
thlo Szywy podpacholaczem
Kon Swrona plesznywy Stre-
lczy dobry Sbroya Strelcza
/k.51v/ Kon gnyady Sprote-
my noszdzamy Strelczy pan-
czorz lapka kusza-----

-----15b

Kon vrony Smala lyszyna
podpacholkyem Strelczy ro-
wny Sbroya Strelcza Kon
Swyathlo gnyady yedno oky
pod pacholkyem Strzelczy
Sbroya Strelcza Kon czy-
szawy Smala lyszyna podpa-
cholkyem Strzelczy Sbro-
ya Strelcza Valach gnya-
dy podStrczelczem plech
predny zadny przelbycza
Valach vrony /s.275/ pod-
trubaczem maly Valach
plowy podtrubaczem maly
Valazek podbabny Valach
vrony pod trubaczem maly
/k.50v/ Piszarz -----

GórsJaz 274-5

k.50r-v

Równy

-----17c

Kon Srydza plesznywy Strel-
czy pod glynyeczszkyem Str-
elczy Sbroya Strelcza Kon
Swrona plesznywy Strelczy
rowny Sbroya Strelcza /k.
52r/ Kon czyszawy Szobyema
nogama byalema Strelczy sb-
roya Strelcza Kony Szry-
dza plesznywy pod Strelcz-
em plech predny zadny lap-
ka kusza Kon Szywy yapl-
kobythy Strzelczy pod pa-
cholkyem Sbroya Strelcza
maly Jan Hradeczszky
Kon byaly podszamem yedno-
oky kopynnyczy Sbroya kopy-
nycza

GórsJaz 275

k.51v-52r

Równy

-----17a

Kon czyszawy Strelczy pod-
pacholkyem Sbroya Strelcza

Kon Szywy japlkobythy Str-
elczy rowny Sbroya Strel-

cza Kon Srydza plesznywy
podpacholkyem Strelczy Sbr-
oya Strelcza Kon Splowa

plesznywy Strelczy podpa-
cholkyem Sbroya Strelcza

Valachę gnyady jnochodnyk
pod Strelczem plech predny
zadny kusza lapka Kon

Szelasan Szywy Strelczy
Sbroya Strelcza Strzele-

czszky Kon czyszawy malo
lyszy kopynnyczy podszamem

Sbroya kopynycza-----

GórsJaz 275

k.51v

Rowny

-----19c
Konyk czyszawy Strelczy mały
ly Sbroya Strelcza Stanis-
laus Zabyenszky Kon Sze-
laszno Szywy kopynyczy Sbr-
oya kopynyczna Kon byaly
• jnochodnyk podpacholatem
kopynyczy maly Kon Splo-
wa plesznywy Strelczy maly
Sbroya Strelcza Kon Szy-
wy japlkobythy Strelczy Sb-
roya Strelcza /k.54r/ Cesz-
owszky /s.277/ Kon Szywy
popyelycza kopynyczy dobry
Sbroya kopynyczna Kon bya-
ly podpacholatem kopynyczy
rowny Kon czyszawy Strel-
czy rowny Sbroya Strelcza
GórsJaz 276-7 k.53v-54r

Równy

-----19c
Konyk czyszawy Strelczy mały
ly Sbroya Strelcza Stanis-
laus Zabyenszky Kon Sze-
laszno Szywy kopynyczy Sbr-
oya kopynyczna Kon byaly
jnochodnyk podpacholatem
kopynyczy maly Kon Splo-
wa plesznywy Strelczy maly
Sbroya Strelcza Kon Szy-
wy japlkobothy Strelczy Sb-
roya Strelcza /k.54r/ Cesz-
owszky /s.277/ Kon Szywy
popyelycza kopynyczy dobry
Sbroya kopynyczna Kon bya-
ly podpacholatem kopynyczy
rowny Kon czyszawy Strel-
czy rowny Sbroya Strelcza

GórsJaz 276-7 k.53v-54r

Równy

-----+8d
Rosznowszky Kon Srydza pl-
esznywy Sbyala grzywa Stre-
lczy Sbroya Strelcza Kon
Szelaszno Szywy Strelczy
podpacholatem Kon Szywy
popyelyczysthy Strelczy Sb-
roy Strelcza Kon Szywy
lyszy Sbyala gaba Strelczy
maly Sbroya Strelcza Glo-
wackowszky Kon Srydza
plesznywy Strelczy rowny
Sbroya Strelcza Kon vro-
ny maly jnochodnyk maly St-
relczy Sbroya Strelcza
Dropyasthy konyk Strelezy
maly Sbroya Strelcza
Drzenszky

Rowny

Laszotha broszthowszky
Kon byaly gorczyczasty po-
dszajem Strelczy dobry

Kon gnyady Strelczy maly

Sbroya Strelcza Kon gnya-

dy podpalony Strelczy row-

ny plechy lapka myszky

Valach vrony podStrelczem

plechy lapka myszky Sta-

nislauš Szadzynszky Kon

byaly Strelczy Sbroya Stre-

lcza Kon zelaszno Szywy

platek Strelczy pod pach-

latem dobry Kon byaly St-

relczy maly plechy lapka

kusza Valach vrony podpa-

cholkyem Strelczy lapka pa-

nczerz kusza myszky-----

Równy

Item pan wysseyel mlody vka-
zalsszye naoszmy konech

Sam wkopynyczey Sbroy zvpe-
lnyey aczeladz wstrzyelcz-

ey Tenze pan wysseyel vka-
zal cztherzy konye nyebz-

czyka brathowych lyepsye
zosthawyl shobyeyeden Shy-

wy kopynyczny brathow, drv-
gy Strzyelczy Sywy dobry

kthory pyrwey byl vbratha
yego kopynyczym Trzyeczy.

Strzyelczy Shyvy^xrowny Czwa-
rthy gnady Strzyelczy row-

ny ynochoda Slapye a mas-
tho tych czo podlyeyshych

pozlal cztherzy dodomv-----

Item pan wysseyel mlody vka-
zalsszye naoszmy konech
Sam wkopynyczey Sbroy zvpe-
lnyey aczeladz wstrzyelcz-
ey Tenze pan wysseyel vka-
zal cztherzy konye nyeboz-
czyka brathowych lyepsye
zosthawyl shobye yeden Shy-
wy kopynyczy brathow, drv-
gy Strzyelczy Sywy dobry
kthory pyrwey byl vbratha
yego kopynyczym Trzyeczy
Strzyelczy Shyvyrówny Czwa-
rthy gnady Strzyelczy row-
ny ynochoda Slapye a mas-
tho tych czo podlyeyshych
pozal cztherzy dodomv

Równy

-----22b
Item pan pyelka vkazalsshya
nyapanczy konyech Sam wko-
pynyczey Sbroy wzvpyelnyey
a czeladz wstrzelczey I-
tem pan dolvsky vkazal kon
Shyvy dobry Strzelczy na-
tho myescze kthoremv krol
yego myloscz zaplaczył ydr-
vgy valach wrony vkazal ro-
wny dobry Strzelczy natho
myescze kthorymv kon sdechl
czangnac dogrothka Czyasa-
vy Strzelczy kthoregomv
nyezaplaczone y vkazal ssye
nyassyesczy konyech spelna
Sam wzvpyelnyey sbroy wko-
pynyczey a Czładz wstrzel-
czey-----

Rowny

-----22a
Item pan Sychodolsky vkaza-
lssye nyacztherzech konye-
ch dobrych wzbroy kopynycz-
ey wzwpelnyey aczeladz wst-
rzyelczyey wzwpyelnyey I-
tem pan Shassyowsky vkazal-
ssye naosmy konyech Sam w-
kopynyczey Sbroj wzwpelny-
ey a czeladz wstrzyelczyey

Item pan yankowsky vkazal
Trzy konye Shywy dwa kopy-
nycza yeden ynochodą Sla-
pye Trzyeczy Strzyelczy ro-
wny dobry Natho myescze kt-
ore dal kvdworv kthoremv
nyezaplaczony y vkazalssye
nadzyessanczy konyech Sam
wkopynyczey sbroj wzwpelny-
ey aczeladz gego wstrzyel-
GórsJaz 278 k.7r czey

Równy

Rowny

Pom Dolosky vkaral kon shyvy... dobry
y drogy valach wrong vkaral rowny

1495 Gots for 278.

Propony = equus

Equo animo = non nimis
ex xv mony. ii, 326.

Septimo: vexillum regis crux Xpi et
passio que si ad memoriam reduntur
Nihil est in milicia Xpi quod
non equo animo tolleretur
non nimis

Rowny

~~***~~
Rowae = equalum

XX, 1

lib -

sterne

mon. cashi ~~gezdze~~ .

1471, MPKJ.V, 20

si... videris equitalus et currus Deut.
† 20, 1)

~~***~~ W bledzym rowmiera Tac equito-
tus 'jaddra'
jako aequatus 'ronny'

~~Deut. XI~~

Rowny

Measure *Umplicis a. rowney* 1492 *N.H.* III, 58.

→ Vill. Cubl 5

Rowny

Kto [w]rowyem gest tobye w moiznich
pauze , kto rowyem gest tobye: ² w wyel-
moznich , pauze BZ Ex 15, 11 !

Rowny
Rowien: coequalis

Jesus powiedział: Byłem na początku ra-
widy z Bogą ojca... a byłem rowien ojcu
memu w tej istności wiekistej [ipri-
quoque patri manens semper coequalis,
eadem in substantia seu coeternalis] Rom.
163.

Równy

Równen = aequalis

Tegodla żydowie więcej pougli szukać, aby
mogli ji ubić, iż nie miałeś soboty nie dbał,
ale iż sobie boga ojca miał a czynił się
bogu równen [qui a non solum colerebat sabba-
tum, sed et Patrem suum dicebat Deum,
aequalem se faciens Deo] Rom. 258.

Równy

Płecy miał miły Jezus niebarro
(niebar) sztyroke, ani barro wązkie,
ale maluczko nachylony a równy,
bo mi jedne [j] kości nie było pnać
Romu. 153.

Równy = aequalis

Tu wola niewierny kacerz Arian
męka: nie są równi, którzy nie sa
który nie wie [non sunt aequales, qui
novit et qui ignorat] Rom. 484.

Równy : par

Nordre jego były kryte a nieobroste,
owszej równe a sobie podobne [omni modo
consimiles habiles et pares] Rom. 150.

Równy = par

Ale pimi... sreptali przeciw ojcu meladue:
mu, rehaç: ty poóledni robili jednå godzi-
nå, a tyj je nam równa uerynit [hi novis:
vimi una hora fecerunt, et pares illos nobis
fecisti] Rom. 393.

Równy = planus

Vorelki doł będzie napetnion a
worelka góra i padolek będzie usmi-
ron i będą krywe drogi prowe a
przykne drogi rowne [et erunt prowa
in directa et aspera in vias planas]

Romu. 177.

Rowny = similis

Toc nawig-cse i napiwore przykaramie,
a wtore jest rowne temu [Hoc est ma-
ximum et primum mandatum. Secundum
autem simile est huius] Rown. 415.

Rowny

Rownyly idral maya, wsxanex dryew-
czynny dryeczy... gymyenia gey cecra
... s paropczymy

Orst. Br. VI 370

~~ixix JHVI 370~~

Równy

Gdyż m v są wszytki równe dryeczy

Ord. Ord. VI 358

~~Ord. Ord. VI 358~~

Rowny - paucus

Gdy będzie równe gęstości, tedy będzie rozstawianya
erazury, która na nyc skura, pycenyadomy ma być dano
Pril. 53.

Równy

Equus ^(wrony, sagittarius) Równy

1474 Göt. Jarz 273.

Rowny

Equum plesnyy rowny

xv p. pose. Goto Jar 280.

Równy

Gajon szad przez woynha czo mu
dzyano S, g, szthymy przyszyasznyky
a b c d przed them szadem stoyacz
oczyszczye gesth rowny

Ort Mac 82 (g)

Równy

Nogaly równy dzyal wryacz dzyeczy
dzyedzymne ?

Ort Mac 94(g)

Rowny

kon svona pleyeruyvy rowny

1471 Gots Jan 182.

Rowny

Myszezanym co szedry w lawicy
a przedawa chleb... tego dobrze wybierz
w radę króych przyszadze acz
chcra a on muszy o swym czemyaszly
dryczecz wyelkycz rownym wam albo
gymnym waszym myszezanom

Dat Mac 50 (pr)

Równy

Kon podkopanykhem strony rowny

1471 Góts Jar 270.

Równy

Wolach albus rovný

1474 Göts jar 273.

Rowien v. Rowien'

6584

Rowien v. Rowny

Rowny of Nierowny

-----30a

/s.279,k.10r/ Regestrum
curiensium Regie maiestatis
fferia quinta proxima post
anunciacione Item dominus
Gerzik Koszczeyewycz monst-
ratus in Sex equis Solus
totaliter armatus alias w-
kopynyczey Sbroy et familia
ipsius in armis Sagith ali-
as wszrelczey Sbroy Item
dominus dymytrowszky most-
rauit equum alias Cyszawy
parwm et calwm alias kopy-
nyczy et Calwus et Solus
in armis plenaris alias w-
kopynyczey Sbroy Item Sub
jvuenē equvs... Rowny quo-
que parvus

GórsJaz 279

k.10r

Rowny

-----32d

Item idem Equum Taranth me-
diocris sagittarius cum v-
no aure cum lorica coluerio
et lepka alba cum balista

/k.23r/ Item idem habet E-
qum plesnywy mediocrem sa-
gittarium cum plech et ga-
lea alba balistam Item i-
dem habet Equum Sywy rowny
sagittarium cum plech mun-
do et coluerio cum balista

Item idem habet Equum ri-
dzi rowny sagittarium cum
plech et lepka mundis colu-
erium balistam Item Hannu-
sch beyer habet Equum pyega-
thi ssesly sub Juenne ko-
pyenydzi

GórsJaz 280

k.22v-23r

Rowny

-----32c
Item idem habet Equm plesnywy rowny sagittarium cum lorica coluerio lepkla munda cum balistis Item Nikel ffenderheder habet Equm Sywy kopyennyczi mediocrem cum Juenne Item Idem habet Equm plesnywy kopyennyxz -czy cum integris armis kopyennycza Item idem habet Equm Sywy mediocrem sagittarium cum plech et galea albis balistam Item idem habet Equm plessnywy mediocrem sagittarium cum lorica coluerio balistam -----

GórsJaz 280

k.22v

Rowny

Item habet Equm Sywy rowny
sagittarium cum lorica co-
luerio plech et missky al-
ba cum balistis Item Bal-
czar Knobvsthorff Equm me-
diocrem kopyenyczy gelynka

Item idem habet Equm gne-
dy mediocrem kopyennyczy
cum albo pede cum armis ko-
pyenyczna absque bykwanth

Item idem habet Equm zri-
dzaplesnywy mediocris stre-
lczi cum lorica coluerio
et galea alba Item idem

habet Equm gnedy mediocrem
strelczi cum lorica colue-
rio cum galea alba balistis

Rowny

-----32a

Item Equm Czissawy cum al-
bo pede parwm cum lorica
coluerio et galea alba /k.
22v/ Johannes Nosthwicz ha-
bet Equm gnedy kopyennyczi
mediocrem Item alium Equm
habet wrony kopyennyczi cum
integrís armis kopyennycza

Item alium Equm habet ple-
snywy sagittarium cum plech
et galea munda lorica co-
luerium balistam Item ha-
bet Equm Czissawy rowny sa-
gittarium cum lorica lepka
nigra coluerium Item alium
Equm rowny wrony cum lori-
ca coluerium lepka munda
balistis

GórsJaz 280

k.22r-v

Rowny

-----32a

Item Equm Czissawy cum al-
bo pede parwm cum lorica
coluerio et galea alba /k.
22v/ Johannes Nosthwicz ha-
bet Equm gnedy kopyennyczi
mediocrem Item alium Equm
habet wrony kopyennyczi cum
integrís armis kopyennycza

Item alium Equm habet ple-
snywy sagittarium cum plech
et galea munda loricam co-
luerium balistam Item ha-
bet Equm Czissawy rowny sa-
gittarium cum lorica lepka
nigra coluerium Item alium
Equm rowny wrony cum lori-
ca coluerium lepka munda
balistis

GórsJaz 280

k.22r-v

Rowny

-----32d

Item idem Equm Taranth me-
diocris sagittarius cum v-
no aure cum lorica coluerio
et lepka alba cum balista

/k.23r/ Item idem habet E-
qum plesnywy mediocrem sa-
gittarium cum plech et ga-
lea alba balistam Item i-
dem habet Equm Sywy rowny
sagittarium cum plech mun-
do et coluerio cum balista

Item idem habet Equm ri-
dzi rowny sagittarium cum
plech et lepka mundis colu-
erium balistam Item Hannu-
sch beyer habet Equm pyega-
thi ssesly sub Juenne ko-
pyenydzi

GórsJaz 280

k.22v-23r

Rowny

-----35d

~~Item~~ Item idem habet Equum Sywy
sagittarium mediocrem ple-
ch et lepka plechowicze mu-
ndam loricam curtam et co-
luerium balistam Item idem
habet Equum plesnywy sagitta-
rium parwm plech et lepka
mundam coluerium Item Kas-
per Ressel habet Equum wil-
czek rowny plech czisti lo-
ricam coluerium balistam
Item idem habet Equum Sywy
przyrzvcon chremo in cra-
cis rowny sagittarium cum
plech et lepka munda lori-
ca et coluerium balistam

GórsJaz 281

k.25r

Rowny

-----35d

~~Item~~ Item idem habet Equum Sywy
sagittarium mediocrem ple-
ch et lepka plechowicze mu-
ndam loricam curtam et co-
luerium balistam Item idem
habet Equum plesnywy sagitta-
rium parwm plech et lepka
mundam coluerium Item Kas-
per Ressel habet Equum wil-
czek rowny plech czisti lo-
ricam coluerium balistam
Item idem habet Equum Sywy
przyrzvcen chremo in cra-
cis rowny sagittarium cum
plech et lepka munda lori-
ca et coluerium balistam

GórsJaz 281

k.25r

Rowny

-----23d

Kon rzydzy rowny strzelczy
panczers oboy plech vter-
que Stiborius Zalusky
Kon Taranth sredny dobrj
plech vterque oboyczek sch-
ynky Kon Gnyady sredny
dobrj oboyczek lepka Kon
Vrony maly strzelczy pancz-
ers oboyczek Kon Glynka
maly plech oboyczek lepka
Valach plovy rownj pancze-
rs oboy /s,283/ Iohannes
Byelyczky Kon Gnyady srz-
edny dobrj plech vterque
panczers oboyczek schynky
Kon Vrony sredny pleszyek
oboy Kon Vrony maly strz-
elczy panczers oboyczek ca-
GórsJaz 282-3 k.143r palyń

Rowny

-----23d

Kon rzydzy rowny strzelczy
panczers oboy plech vter-
que Stiborius Zalusky
Kon Taranth sredny dobrj
plech vterque oboyczek sch-
ynky Kon Gnyady sredny
dobrj oboyczek lepka Kon
Vrony maly strzelczy pancz-
ers oboyczek Kon Glynka
maly plech oboyczek lepka
Valach plovj rownj pancze-
rs oboy /s,283/ Iohannes
Byelyczky Kon Gnyady srz-
edny dobrj plech vterque
panczers oboyczek schynky
Kon Vrony sredny pleszyek
oboy Kon Vrony maly strz-
elczy panczers oboyczek ca-
GórsJaz 282-3 k.143r palyń

Rowny

-----22d

Comitiva Ratholdi Sagita-
riorum Cuius dies ostensio-
nis erat feria sexta omni-
um sanctorum Anno domini
147 primo in Campo ante
Schvmusz opidum Iacus
Iacus kon srzydza pleszny-
vy strzelczy srzedny dobry
szastrzelon przed aperiaasz-
ch. Kon svronaplyesznyvy
rowny gdyszmy thachly swya-
ly mv gy pyeszy vewschy
Kon plesznyvy rowny strzel-
czy plech vterque oboyczek
Kon Gnyady rowny strzelczy
panczers oboyczek lepka

Comitiva Ratholdi Sagita-
 riorum Cuius dies ostensio-
 nis erat feria sexta omni-
 um sanctorum Anno domini
 147 primo in Campo ante
 Schvmusz opidum Iacus
 Iacus kon srzydza pleszny-
 vy strzelczy sredny dobry
 szastrzelon przed aperia-
 sch. Kon svronaplyesznyvy
 rowny gdyszmy thachly swya-
 ly mv gy pyeszy vewschy
 Kon plesznywy rowny strzel-
 czy plech vterque oboyczek
 Kon Gnyady rowny strzelczy
 panczers oboyczek lepka

Comitiva Ratholdi Sagita-
 riorum Cuius dies ostensio-
 nis erat feria sexta omni-
 um sanctorum Anno domini
 147 primo in Campo ante
 Schvmusz opidum Iacus
 Iacus kon srzydza pleszny-
 vy strzelczy srzedny dobry
 szastrzelon przed aperiasz-
 ch. Kon svronaplyesznyvy
rowny gdyszmy thachly swya-
 ly mv gy pyeszy vewschy
 Kon plesznywy rowny strzel-
 czy plech vterque oboyczek
 Kon Gnyady rowny strzelczy
 panczers oboyczek lepka

Rowny .

Kon rydzy sredny dobry pl-
ech vterque oboyczek /k.
143r/ Kon Gnyady lyszy row-
ny strzelczy panczers oboy-
czek schynky capalyn Opy-
rachal Kon Vrony strzel-
czy rowny panczers oboy
Kon Bruna strzelczy rowny
plech czyrny oboyczek Kon
Rydzy lyschy rowny plech
oboyczek Iohannes Brvnye-
wsky Kon Vrony strzelczy
przedny podpacholaczem lep-
ka Kon Czyszawy strzel-
czy sredny dobry panczers
oboyczek capalyn Item
Kon Taranth rowny strzel-
czy panczers oboyczek capa-
GórsJaz 282 k.142v-143r^{lyn}

Rowny

Rowny

panosers eboycsek capalyn Iten Kon Taranth
roway strzelesy panosers eboycsek capalyn

Górsjas 282

k.1827-143r

-----23c

Kon rydzy srzedny dobry pl-
ech vterque oboyczek /k.

143r/ Kon Gnyady lyszy row-
ny strzelczy panczers oboy-
czek schynky capalyn Opy-
rschal Kon Vrony strzel-
czy rowny panczers oboy
Kon Bruna strzelczy rowny
plech czyrny oboyczek Kon
Rydzy lyschy rowny plech
oboyczek Iohannes Brvnye-
wsky Kon Vrony strzelczy
przedny podpacholaczem lep-
ka Kon Czyszawy strzel-
czy srzedny dobry panczers
oboyczek capalyn Item
Kon Taranth rowny strzel-
czy panczers oboyczek capa-
GórsJaz 282 k.142v-143r^{lyn}

Rowny

-----23c

Kon rydzy sredny dobry plech vterque oboyczek /k.

143r/ Kon Gnyady lyszy rowny strzelczy panczers oboyczek schynky capalyn Opyrschal Kon Vrony strzel-

czy rowny panczers oboy

Kon Bruna strzelczy rowny

plech czyrny oboyczek Kon

Rydzy lyschy rowny plech

oboyczek Iohannes Brvnye-

wsky Kon Vrony strzelczy

przedny podpacholaczem lep-

ka Kon Czyszawy strzel-

czy sredny dobry panczers

oboyczek capalyn Item

Kon Taranth rowny strzel-

czy panczers oboyczek capa-

GórsJaz 282 k.142v-143r^{lyn}

Rowny

-----23c

Kon rydzy srzedny dobry plech vterque oboyczek /k.

143r/ Kon Gnyady lyszy rowny strzelczy panczers oboyczek schynky capalyn Opyrschal Kon Vrony strzelczy rowny panczers oboy

Kon Bruna strzelczy rowny plech czyrny oboyczek Kon Rydzy lyschy rowny plech oboyczek Iohannes Brvnyewsky Kon Vrony strzelczy przedny podpacholaczem lepka Kon Czyszawy strzelczy srzedny dobry panczers oboyczek capalyn Item Kon Taranth rowny strzelczy panczers oboyczek capa-
GórsJaz 282 k.142v-143r^{lyn}

Rowny

-----23b

Komorowsky Kon plesznyvy
maly strzelczy panczer obo-
yczek Kon Vylczek maly
strzelczy plech przedny o-
boyczek kapalyn Kon Gnya-
dy srzedny plech oboyczek
capalyn Kon Gnyady strze-
lczy przedny swkodach Pe-
trus Nonrius Kon Rydzy st-
rzelczy rowny dobrj lepka
plech vterque oboyczek zyn-
ky Kon Vrony strzelczy
rowny plech vterque oboycz-
ek kapalyn Kon Ivnochod-
nyk maly Lypowsky Kon
Bruna strzelczy rowny pan-
czers Lyednyczky-----

GórsJaz 282

k.142v

Rowny

Komorowsky Kon plesznyvy
maly strzelczy panczer obo-
yczek Kon Vylczek maly
strzelczy plech przedny o-
boyczek kapalyn Kon Gnya-
dy srzedny plech oboyczek
capalyn Kon Gnyady strze-
lczy przedny swkodach Pe-
trus Nonrius Kon Rydzy st-
rzelczy rowny dobrj lepka
plech vterque oboyczek zyn-
ky Kon Vrony strzelczy
rowny plech vterque oboycz-
ek kapalyn Kon Ivnochod-
nyk maly Lypowsky Kon
Bruna strzelczy rowny pan-
czers Lyednyczky-----

Równy

Rowny

23b

Lypowsky Kon Bruna strzelczy rowny panczers
Lyednyczky

GórsJaz 282

k.142v

-----11b
Konyk nyewyelyczsky strel-
czy panczers oboyczek sch-
amostrel Kon strzelczy
Rowny nazad ma byele dve
nogy panczers oboyczek
schamostrel /78r/ Gnyady
nyevyelky strzelczy sz ly-
schynka panczers oboyczek
schamostrel schynky odse-
dl na polu v wanusz Kon
rydzy stryelcy dobrj trzy
nogy byelye panczers oboy-
czek plech mysy schynky
czyste thaszky schamostr-
el Szywy Rowny strzelczy
szarnymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

GórsJaz 27o

k.77v-78r

Rowny

-----11c

Kon strzelczy maly zbyela
noga panczers oboyczek lep-
ka czyrna schynky cyste
thasky stare schamostrel

Kon szywy maly panczers o-
boyczek lepka czyrna schyn-
ky czyste thasky szamostr-
el Gnady nyevyelky strze-
lczy panczers oboyczek Lep-
ka czyrna schamostrel Iv-
nochodnyk zvronaplesznywy
nyevyelky panczers oboycz-
ek schamostrel Zvronaple-
schnywy skrothkem ogonem
rowny panczers oboyczek Le-
pka czyrna thasky sthare
schamostrel

GórsJaz 270

k.78r

Rowny

-----10b

Kon szywy yablky bythy ko-
pynyczy pod strzelczem pa-
nczers oboyczek plech czy-
sty lepka czysta schamost-
rel Item Ivnochodnyk Ny-
evyeliky vrony panczers
melan oboyczek plech y my-
sky czyrne lepka schynky
czyste schamostrel Item
Srydrzaplesznyvy strzel-
czy rovny plech lepka czy-
rna mysky czyste schamost-
rel schynky czyste Item
Czyschawy strelczy pancze-
rs oboyczek plech czyrny
myska yedna schynky czys-
te lepka czarna schamostrel
GórsJaz 270 k.77r

Rovny

-----13b

Sywy strelcy schkaschym o-
gonem plech cysthy oboycz-
ek Srydza plesznywy nye-
wielky plech lepka schamo-
strel PEtri Napruzowsky

Wrony kopynyczy wyezred-
ny poth pacholacyem Sry-
dza plesznywy kopynyczy
rowny sbroya zupelna Bya-
ly strelcy crothky ogon
mą panczers obogyek lepka
plechowycze schamostrel

Walach sthrakathy gysz-
kyer maly panczers keroth-
ky oboyczek lepka cyrna
myschka cyrna schamostrel

GórsJaz 271

k.79v

Rowny

Walach nyewyelky strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Gnyady strelcy dobrj
panczers melan oboyczek pl-
ech cyrny lepka cystha sch-
amostrel Chelmsky quatu-
or Equi Sywy kopynyczy z-
czarnymynogamy kopynyczy
zrzedny pothpacholacyem **■**
Ridzy kopynyczy wyeszred-
ny zproboymy sbroya zupel-
na kopynyczna Walach wyl-
czasthy strelczy rowny pan-
czers kaschy oboyczek kapa-
lyn cysthy schamostrel Z-
wronapleznywy panczers obo-
yczek schamostrel Zalesz-
ky octo Equi

Rowny

-----27a

Item equus sywy sagithari
bonus lorica cum colerio ga-
lea nigra balista Item e-
qus wrony sagythari rowny
habens lorica colerium ca-
palin mundum balistam Item
equus sywy rowny sagithari
habens lorica colerium ga-
leam nigram balistam Item
equus sywy rowny bonus ha-
bens lorica colerium gale-
am nigram balistam Item e-
qus cyszawy sgwyasda sagi-
thari plech mundum et balis-
tam Item equus wrony sagi-
thari mediocris habens lori-
cam galeam nigram balistam

GórsJaz 272

k.1r

Rowny

Kon Gnyady kuszy pan oboy
lepka /k.144v/ Zyszka Kon
Gnyady strzelczy dobrj pan-
czers oboyczek Skarady

Kon Gnady srzedny strzel-
czy pan Valanth ~~Yk~~ Va-
lach Vrony plech vterque
strzelczy Maczyeyek Kon
Rydzy strzelczy rowny dob-
rj pan oboy Kon pleszny-
wy strzelczy rownj pan lep-
ka Veyczech Kon Gnyady
strzelczy przedny panczers
oboy Konyk Szywy a pan o-
boy lepka Kamyensky Kon
strzelczy dobrj Rydzy prze-
dney plech vterque pan oboy

Kon Gnyady kuszy pan oboy
lepka /k.144v/ Zyszka Kon
Gnyady strzelczy dobrj pan-
czers oboyczek Skarady

Kon Gnady sredny strzel-
czy pan Valanth ~~X~~ Va-
lach Vrony plech vterque
strzelczy Maczyeyek Kon
Rydzy strzelczy rowny dob-
rj pan oboy Kon pleszny-
wy strzelczy rownj pan lep-
ka Veyczeh Kon Gnyady
strzelczy przedny panczers
oboy Konyk Szywy a pan o-
boy lepka Kamyensky Kon
strzelczy dobrj Rydzy prze-
dny plech vterque pan oboy

-----23a
Kon plesznyvy rowny strzel-
czy plech oboyczek capalyn

Kon myschathy mały pancze-
rs lepka Gyemsza Kon

Gnyady rowny strzelczy ple-
ch vterque czysthy oboycz-
ek plechowycze /k.142v/

Kon Gnyady rowny strzelczy
panczers oboyczek lepka

Kon Taranth rowny strzel-
czy plech vterque oboyczek

Kon plowy rowny strzelczy
plech przedny oboyczek

Stiborius Kon Gnyady srze-
dny dobrj plech vterque o-
boyczek Kon Czyszawy srz-
edny dobrj panczers oboycz-
ek lepka

GórsJaz 282

k.142r-v

Rowny

-----25a
Kon Vrony rowny strel ple-
szyek oboy Kon myszka ma-
ly kleczawy strel panczers
oboy Walach receptus in
Custodia cum Cliente ad So-
bmow Wloschathy Item
kon plesznywy sredny dob-
rj kopynyczy podpacholacz-
em Kon rydzy podschamyem
rowny sbroya spelna oboy-
czek /k.145r/ Kon Vrony st-
rzelczy rowny pleszek oboy
Kon Vrony maly strel pan
Konyk maly szywy pan oboy
Colowsky Kon plesznywy
rowny pan Kon plesznywy
peremptus ad opawam-----

-----25a
Kon Vrony rowny strel ple-
szyek oboy Kon myszka ma-
ly kleczawy strel panczers
oboy Walach receptus in
Custodia cum Cliente ad So-
bmow Wloschathy Item
kon plesznywy sredny dob-
rj kopynyczy podpacholacz-
em Kon rydzy podschamyem
rowny sbroya spelna oboy-
czek /k.145r/ Kon Vrony st-
rzelczy rowny pleszek oboy
Kon Vrony maly strel pan
Konyk maly szywy pan oboy
Colowsky Kon plesznywy
rowny pan Kon plesznywy
peremptus ad opawam-----

-----23a
Kon plesznyvy rowny strzel-
czy plech oboyczek capalyn
Kon myschathy maly pancze-
rs lepka Gyemsza Kon
Gnyady rowny strzelczy ple-
ch vterque czysthy oboycz-
ek plechowycze /k.142v/
Kon Gnyady rowny strzelczy
panczers oboyczek lepka
Kon Taranth rowny strzel-
czy plech vterque oboyczek
Kon plowy rowny strzelczy
plech przedny oboyczek
Stiborius Kon Gnyady srze-
dny dobrj plech vterque o-
boyczek Kon Czyszawy srz-
edny dobrj panczers oboycz-
ek lepka

GórsJaz 282

k.142r-v

Rowny

-----23a
Kon plesznyvy rowny strzel-
czy plech oboyczek capalyn
Kon myschathy maly pancze-
rs lepka Gyemsza Kon
Gnyady rowny strzelczy ple-
ch vterque czysthy oboycz-
ek plechowycze /k.142v/
Kon Gnyady rowny strzelczy
panczers oboyczek lepka
Kon Taranth rowny strzel-
czy plech vterque oboyczek
Kon plowy rowny strzelczy
plech przedny oboyczek
Stiborius Kon Gnyady srze-
dny dobrj plech vterque o-
boyczek Kon Czyszawy srz-
edny dobrj panczers oboycz-
ek lepka

GórsJaz 282

k.142r-v

Rowny

-----23a
Kon plesznyvy rowny strzel-
czy plech oboyczek capalyn

Kon myschathy maly pancze-
rs lepka Gyemsza Kon
Gnyady rowny strzelczy ple-
ch vterque czysthy oboycz-
ek plechowycze /k.142v/

Kon Gnyady rowny strzelczy
panczers oboyczek lepka

Kon Taranth rowny strzel-
czy plech vterque oboyczek

Kon plowy rowny strzelczy
plech przedny oboyczek

Stiborius Kon Gnyady srze-
dny dobrj plech vterque o-
boyczek Kon Czyszawy srze-
dny dobrj panczers oboycz-
ek lepka

GórsJaz 282

k.142r-v

Rowny

-----25a
Kon Vrony rowny strel ple-
szyek oboy Kon myszka ma-
ly kleczawy strel panczers
oboy Walach receptus in
Custodia cum Cliente ad So-
bmow Wloschathy Item
kon plesznywy sredny dob-
rj kopynyczy podpacholacz-
em Kon rydzy podschamyem
rowny sbroya spelna oboy-
czek /k.145r/ Kon Vrony st-
rzelczy rowny pleszek oboy
Kon Vrony maly strel pan
Konyk maly szywy pan oboy
Colowsky Kon plesznywy
rowny pan Kon plesznywy
peremptus ad opawam -----

Równy

-----25b

Cracowsky Kon Valach row-
ny kopynyczy podpacholacz-
em Kon Bruna sredny ko-
pynyczy dobrj sbroya spel-
na Kon plesznyvy sred-
ny dobrj strzelczy pleszy-
ek pan oboy kap Kon Gnya-
dy przedny strzelczy pan-
czers oboy lepka Kon pl-
esznywy sredny strzel pan
Zabawsky Kon Gnyady srz-
edny kopynyczy dobrj pod-
pacholaczem Item podsza-
myem kon Gnyady sredny
dobrj sbroya spelna pan o-
boy Kon Vylczek strel
przedny pan oboy-----

GórsJaz 284

k.145r

Rowny

Rowny

250

Kon plesznyvy rowny pleschyek oboy

Yrony rowny pan oboy kapaly

GórsJaz 2B4

k.145r-v

Kon Vrony rowny pleszyek o-
 boy lep ■ Kon plesznywy
 strel dobrj pan oboy lep
 /k.145v/ Kon plesznywy srz-
 edny dobrj pleszyek oboy
 Kon Czyszawy srzedny dobrj
 pleszye thaszky Petrus
 Vyelky Kon rydzy strzel
 srzednj pan oboy Kon Vro-
 ny lyszy byalonogy srzedny
 pan oboy Andrzych Kon
 Sloyerz srzedny strzel pan
 oboy Holy Kon strelczy
 srzydzaplesz srzedny pan o-
 boy pleszyech Kon plesz-
 nyvy rowny pleschyeck oboy
Vrony rowny pan oboy kapa-
ly

-----25d

Barwyerz Konyk Vrony ple-
ch oboyczek Dobek Kon
Szywy strel rowny wlnera-
tus... pan oboy Koszyen
mlody Kon strakathy rownj
pan oboy Konyczek gnady
maly pan oboy Item Ecuus
receptus est in picza ad
Szagrab et loncam /k.146r/
oboy et balistam
Pyotr Rzyczynsky Kon Gnya-
dy srzedny dobrj pleszyek
oboy Damb Kon Czyszawy
lyszy srzedny strel pleszy-
ek oboy Konyk Vrony ple-
szyek oboy lep Gnyady ro-
wny kapa pancz Vrony ly-
szy maly pan oboy

GórsJaz 284

k.145v-146r

Rowny

-----25d

Barwyerz Konyk Vrony ple-
ch oboyczek Dobek Kon
Szywy strel rowny wlnera-
tus... pan oboy Koszyen
mlody Kon strakathy rownj
pan oboy Konyczek gnady
maly pan oboy Item Ecuus
receptus est in picza ad
Szagrab et loniam /k.146r/
oboy et balistam
Pyotr Rzyczynsky Kon Gnya-
dy srzedny dobrj pleszyek
oboy Damb Kon Czyszawy
lyszy srzedny strel pleszy-
ek oboy Konyk Vrony ple-
szyek oboy lep Gnyady ro-
wny kapa pancz Vrony ly-
szy maly pan oboy-----

GórsJaz 284

k.145v-146r

Rowny

-----25d

Barwyerz Konyk Vrony ple-
ch oboyczek Dobek Kon
Szywy strel rowny wlnera-
tus... pan oboy Koszyen
mlody Kon strakathy rownj
pan oboy Konyczek gnady
maly pan oboy Item Ecuus
receptus est in picza ad
Szagrab et loncam
oboy et balistam /k.146r/
Pyotr Rzyczynsky Kon Gnya-
dy srzedny dobrj pleszyek
oboy Damb Kon Czyszawy
lyszy srzedny strel pleszy-
ek oboy Konyk Vrony ple-
szyek oboy lep Gnyady ro-
wny kapa pancz Vrony ly-
szy maly pan oboy

GórsJaz 284

k.145v-146r

Rowny

Kon Vrony rowny pleszyek o-
 boy lep ■ Kon plesznywy
 strel dobrj pan oboy lep
 /k.145v/ Kon plesznywy srz-
 edny dobrj pleszyek oboy
 Kon Czyszavy srzedny dobrj
 pleszye thaszky Petrus
 Vyelky Kon rydzy strzel
 srzednj pan oboy Kon Vro-
 ny lyszy byalonogy srzedny
 pan oboy Andrzych Kon
 Sloyerz srzedny strzel pan
 oboy Holy Kon strelczy
 srzydzaplesz srzedny pan o-
 boy pleszyech Kon plesz-
 nyvy rowny pleschyek oboy
Vrony rowny pan oboy kapa-
ly

-----26b

Kon sgnadaplyesznywy srzed-
ny pleszyek oboy ~~KX~~ Vala-
ch Gnyady srzedny pan oboy

Bruna srzedny strzel dob-
rj pleszyek czyrny lep

Vylczek srzedny dobrj pan
oboy In Skavyna ipsius

mortuus est Eqws Brukar-
th Kon Vrohy rowny pan o-

boy pleszyek Plowy liszyn-
ka srzedny pleszyek oboy

Srzydzaplesznyvy srzedny
dobrj pan oboy lep /s.285/

Ryczowsky Valaszyek Vrony
maly pan oboy [17.8].

Martinus Zyszka Kon Glyn-
ka rowny pleschyek oboy---

GórsJaz 284-5

k.146v

Rowny

-----26b

Kon sgnadaplyesznywy szred-
ny pleszyek oboy ~~XX~~ Vala-
ch Gnyady szredny pan oboy

Bruna szredny strzel dob-
rj pleszyek czyrny lep

Vylczek szredny dobrj pan
oboy In Skavyna ipsius

mortuus est Eqws Brukar-
th Kon Vrony rowny pan o

boy pleszyek Plowy liszyn-
ka szredny pleszyek oboy

Srzydzaplesznywy szredny
dobrj pan oboy lep /s.285/

Ryczowsky Valaszyek Vrony
maly pan oboy [1x.ϕ].

Martinus Zyszka Kon Glyn-
ka rowny pleschyek oboy

GórsJaz 284-5

k.146v

Rowny

-----26a
Trubacz Konyk Gnyady ly-
schogaby Wrony rowny ob-
oy Strushek Kon Wrony
srzedny podpacho kopynyczy
Podschamy kon Gnyady kopyx
srzedny sbroya spelna prze-
sz panczerza Kon przedny
szyvy strzel pan oboy lep
Kon Czyszavy strzel srzed-
ny dobrj pan oboy lepka
Kon Vylczathy srzedny ple-
ch vterque oboy kap Kon
plesznywy strzel srzedny
grubye kolanye pan oboy
lep /k.146v/ Jarub Prusch
Valach wrony rowny pan o-
boy Maczyeyek cum Grzybo-
wsky
GórsJaz 284 k.146r-y

Rowny

-----26a
Trubacz Konyk Gnyady ly-
schogaby Wrony rowny ob-
oy Struszek Kon Wrony
srzedny podpacho kopynyczy
Podschamy kon Gnyady kopyx
srzedny sbroya spelna prze-
sz panczerza Kon przedny
szyvy strzel pan oboy lep
Kon Czyszavy strzel srzed-
ny dobrj pan oboy lepka
Kon Vylczathy srzedny ple-
ch vterque oboy kap Kon
plesznywy strzel srzedny
grubye kolanye pan oboy
lep /k.146v/ Jarub Prusch
Valach wrony rowny pan o-
boy Maczyeyek cum Grzybo-
wsky
GórsJaz 284 k.146r-y

Rowny

-----26c

Ianek Carnynsky Kon Czys-
chawy srzedny pleszyek ob-
oy Iurga Crawth Kon ple-
sznywy rowny strzelczy ple-
szyek Item alter mortuus
bruna mediocris

in via Vaysz Hannusch

Valaschek plesznywy rowny
plech vterque Rydzy srze-
dny dobrj plech vterque

Czyszawy srzedny pan lep

Ruprecht Gnyady strel srz-
edny plech vterque Vrony

srzedny plech vterque oboy

Volff Gnyady byalonogy

przedny plech vterque oboy

Swab Vrony srzedny dobrj
plech vterque oboy-----

GórsJaz 285

k.147r

Rowny

-----26c

Ianek Carnyński Kon Czys-
chawy srzedny pleszyek ob-
oy Iurga Crawth Kon ple-
sznywy rowny strzelczy ple-
szyek Item alter mortuus
bruna mediocris

in via Vaysz Hannusch

Valaschek plesznywy rowny
plech vterque Rydzy srze-
dny dobrj plech vterque

Czyszawy srzedny pan lep

Ruprecht Gnyady strel srz-
edny plech vterque Vrony

srzedny plech vterque oboy

Volff Gnyady byalonogy

przedny plech vterque oboy

Swab Vrony srzedny dobrj
plech vterque oboy-----

GórsJaz 285

k.147r

Rowny

-----21d
Item pan Lanczky vkazalss-
ye nadzyessanczy konyech w-
zvpyelnyey Sbroy kopynycz-
ey aczeladz yego wstrzel-
czey y vkazal dwa kona St-
rzyelcza natho myescze kth-
orye dal kvdworv vkazal
kon Sloyerzowathy dobry St-
rzyelczy lysshy zadnye no-
gy byalye obyedwye a dobry
adrvgy rowny popyelyczas-
thy Strzyelczy Item pan
Golawynsky vkazalssye na o-
szmy kony Sam wkopynyczey
sbroy wzvpelnyey a czeladz
wstrzelczey

Rowny

Item pan nyezaczky postav-
 yl dwa kona yeden Swrona
 plyesznywy kopynyczy rowny
 dobry natho myescze kthory-
 mv sdechł wpoznyanv Czyssa-
 wy drvgy Strzyelczy Shywy
 dobry natho myescze kthory
 dal wradomv kvdworv myssya-
 sthy ynochodnyk y vkazal-
 ssye naosmy konyech Sam w-
 kopynyczey sbroy wzvpyelny-
 ey a Czyeladz wstrzyelczy-
 ey /s.279, k.9v/ Regest-
 rum a Jaszyensky curiensem
 ex Russia qui ex Lublin re-
 cesserat 1495 circa festum
s. Martini

Rowny

Równy - aequalis, aequus

Miara równa bódre y prawa Rz. Sect. 25, 15.

~~Równy y miarę rozdzielona każdemu bódre y b. dev.~~

7, 10. Priskaruyę sobie, aby dny miarlas
w równy daly (aequalis ~~in~~ spatri) od siebie
rozdzielit b. Sect. 19, 7.

(Pondus habebis iustum et verum)

3590

Rowny

Pilnoszom doglendaaz cherezy, sze wselky thowar
y kupya, chtorem pod kromy przedayom, ... po
latwem, rownem, sprawietlywem targu przedano,
myerzono, wazono

XV Estro Wilk. 47
Wilk Krak

XV p. post

Równy

Laszka czerplywa yest, bo zadanye slosory
rowna, prosta, ^{ex. xv} dobra dusza nosry. ~~Mac~~
~~Dod. 148. c 1500 Mac. Dod. 148.~~

Rowny

deberet taly by dostoyen, qui
equo animo toleraretur pro by
rownym vnyplem cyrpyal
c. 1500, yf. 10, 384.

si possessio domini ad memoriam
reducit, nihil erit, quid (?) (dylbe
suod) equo animo toleraretur
oroby rownym vnyplem cyrpyal

g rowny

Item exus gnyady sagitaris rowny, in ar-
mis sagitaris 1499 ~~AKHIST~~
~~AKHIST~~. VIII, 312.

~~ARCH.KOM.HIST t, 8 str. 312~~

~~Akta Myszkowskiego r 1499~~

Rózga

rozga

Ecce attuli ad te palma <m>, quam tuli de paradiso

XV med. Glucroc 68r

Rosgach

W. ros-gach = froude / 1884 / R. xxiii, 304.

crux fidelis, inter omnes arbor una
mobilis, nulla talem silva profert
froude, flore, germine,

Orange lingue § 86-90

~~virga~~ ^{virga} rosca.

virga rosca fol. XV, R. XXV, 159.

med.
~~Brückner Kaz. Stw. S.~~

~~Rezer 25, str. 159~~

~~plow w XV~~

~~Let 1475 b. 272.~~

1597

Rozga - virgula

Ita peperit sicut virgula florem, sine sua
opercione

(rozga rodry) - virgula floret

XV sicy V 2 59.
med.

Rozga = palmes

Ego sum vltis ... , .

Ves palmites lathorosly vel gajnjansky (S),
rozgi, otrogi. ca 1450 Bril. IV 575.

Rorga = palmes

Ja kien macica, a wycie rorgi [ego sum
witis, vos palmites] Rom. 567.

Rozga

I weszmyecze sobye dnya pirwego owocze
s drzewa przekrasnego a lyst palmowi, a rosgy
z drzewa gōstich latorosly

BZ Lev 23,40

mamos

Rozga

Winydzcy na goró, przyniescyz olyvove
rozgy, y rozgy drzeva przektasnego, y rozgy
tego drzeva, gesz slowye myrtus, a latorosly
palmowych, a rozgy z drzewa lesznego, acz udza-
laió stani z nyego

BZ Neh 8,15

frondes olivae et frondes ligni pulcherrimi,
frondes myrti ... et frondes ligni nemorosi

Roraga = ramus
~~R~~ x

~~(rosig) ne ... crassa~~
rami aulem extensi sunt dimensiones crucis.

ca 1461-67. Sermon. 114. r.

254

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. M. 1434/108 Mns. kar. 114 r.

Ροζγα = ramus

Ecce hanc carnem manducamus, in xpo
maneamus sicut

√ Rami; ροζγα, ρ4γγ ρΑΡΥ. II, 324.

virides in arbore

~~4 1 3 2 6 8 5~~ Prozga.

4 1 3 2 6 8 5
Roszga ~~†~~ barzo roszkoszna, kwya ~~†~~ thek wonyayący eszye ~~†~~

7

~~(87 a)~~ bye wypuszczayacza, Anna szuyathe, przez

Isaiassa proroka iesth nazna myomowana,
kthora z zywottha swego ohoz nam wypus-
czyła, Jezussa mytego

~~56~~ M. W. 866. ~~87~~

~~4 Xj # 220 p a 0 - 1 5 1 6~~
Piosna

Wypuszczą ya † rozga Syon, Anna swya † tha wyeli-

kyey mocy, † kthorey owocz szwya † thu wszythkyemu

ba † dzye pamyaczy

virgam virtutis tuae emittet
dominus ex Syon Psal 88, 2

~~6/2~~
M. W. 87.60

~~Virgata~~ rosyga.

Cum virgam suam attulisset (ex. Jorey)
et ipsa statim floveret, germinasset, et
(in eius (virga)

caerulea, navy blue

rosyga + columba de celo volavit

~~Brückstr. K. 2. 31 w. 3.~~

~~Box pr 25, str 180~~

~~Assol. 14. 180.~~

2686

R. XXV, 180.

XV p. post.

Roxga 'ramus'

(ramus, rosga)

ca 1500 Erz. Stow 86

Rorga = ramus

Kiedy są sili po lasu, waythi rorgi
wrethiegs, drewa naklonily sie są-
jemu [cum per silvas transiverunt ramos
universe inclinabant arbores ad puerum
converse] Rom. 85.

Rozga = ramus

W temu drzewu kiedy przyszedł miły Jezus, ...
to drzewo swoje natychmiast rozgi skłoniło
[arbor hec ab alto suos ramos inclinavit]
Rozm. 90.

Roraga = ramus

Trudzy sinali roragi z oliwnego
(salvonego) drewa i stali na drodze
[alii autem caedebant ramos de arboribus,
et stenebant in via] Rom. 447.

Rorga = palmas

Jam maica wierna a piec moj oracz
jest. Wselka rorgę we mnie, swoca nie
podroga, wykopa i wyrzuci [omnem
palmitem in me non ferentem fructum, tollet
eum] Rom. 566.

Rozga

Trzeci żydowski dali jemu (sc. Jezusowi) jedni
rozgi, drudzy odzienie na drodze Rzym. 752.

Rozga

Mow k synom israelskim a pobyerz od nich
rosgy po gych pokolenyach, od wszitkich kxyżoth
rodu rosg dwanaczce, a kazdemv gymyō napisz
na rosdze s wirzchu

BZ Num 17,2

v ringas

v ringas

v superscribes ringae

Rozga

Ale gymyŃ Aaronowo bŃdze w rodze Levi,
a iedna rosga wszitka czelacz gich bŃdze myecz

BZ Num 17,3

vinga

Rozga

Ktoregos z nich wybyerzō, zakwcze ros-

ga gego

BZ Num 17,5

vinga

Rozga

Dali s^o gemu^v wszitkuⁱ kry^oz^ota rosgi,^v kazdi
swego rodu, a bilo iest rosg^v dwanaczce kromie
rosgi^p Aaronovim

BZ Num 17,6

^v virgas

^v virgae

^p absque virg^o

Rozga

.Nalasi (sc. Mojżesz) * rosquetlsyō rosgō

Aaronowō...., rosquitayōcza syō pōkowim

BZ Num 17,8

ni pōkowim

Rozga

Przetos Moyzes vinyesze wszitki rosgi
z vidzenya bozego

BZ Num 17,9, sim.

ib. 17,9. 10

virgas

Rozga

Wezmi rosgò y sgromadz l^uđ

BZ Num 20,8

sim. ib. 20,9

virga in

Rozga

A gdisz podnosl rōkō Moyzes, wderziw
rosgō dwoycz w krzemyen

BZ Num 20,11

percutiens virga

Rozga = ramus

Radix sapientie timere deum et ramus,

a rozgi, ^(2.) eius longevi (Eccl. 1, 25)

~~et ramus~~

ca 1461-f. Lem. 114. v.

Eccl. 1, 25

Rozga

f. p.

Barthossius... recognovit se terciam ^{porcionem} ~~partem~~
molendini ... fratribus suis... vendidisse...
et ipsis fratribus iam olea <per> mo-
lendinum per signum rami al.
rosen resignavit

1438 Apr 21 142

~~Rozdika?~~

Rózga 'ramus'

Nos, Johannes. viceadvocatus, ... protestamur
nostroque registro profitemur, quomodo
... Rads... recognovit, quia sibi Dmytr...
fecit solutionem pro agro, quem agrum emit
apud ipsum prefatus Rads; *roszka mu
wsdal, slubyl mu sa dobrowolna

1451 Wara nr 8

Różga 'ramus'

Predictus klimek libere facit... a suis
parantibus et super hoc dedit ramum
alias różga, quia sibi Maczyeoszek
solucionem fecit pro ortulana

1475 Wara nr 86

1629a

Haec praedicta rubeta sic suis
nominiibus denotata extendunt
se progressive in qualibet sua
parte ad nigrum ramum ducen-
do vlg. po Czarna rozga dicta
silvae Glogow. Quae silva... confinatur
rubetis eisdem circumdant ea et sic
ubique iuxta silvam limitantur
et terminantur per nigrum ramum,
quod vulgeriter dicitur Czarna rozga

(1400) ¹⁶³⁴⁾ (Dok. Mp IV 328

Ubi continentur rubeta eorumdem villarum
... quae etiam rubeta his nominibus vlg.
nuncupantur: Camone, Ciborow Letek,
Mosthi, Sakowlesek et alio rubeta...

Rozga

(wyⁿnφ rozga)
ubi pincerna pharaonis vidit coram se vitem, in
odrosly
qua erant tres propagines / crescere paulatim uvamque
ofrale¹
maturescere²

XV med. Gł Wroc 66r

V(Len 40. 9)

Rorga - virga

~~Zakwasz rorga BZ 17/5. Wermi rosgo ib. 20,8.
Podnosz rorko Mayzes, wberriw rosgo dwoyoz w kre-
myen ib. 20, 11. daly ko gumu wriwki kryd 24 ta-
rosgo, kardi swaggradu, a hola iest rosgo dwa-
kacore ib. 17/6. Kardiema gumy na kowye
rosgo baronki ib. 17, 6. Kardiema gumy
na kow na rosdze ib. 17, 2.~~

~~20 a 3/5~~

293 a 9. 10. 12

~~108 a 3. 4~~

6623

Porzowaty - nemorosus

Najwyższy sokoł ... pod wszelkim drzewem
porzowatim BZ IV Reg. 17, 10.

subter omnem lignum nemorosum

6627

24 - sejourum

~~Ромы~~ Róza

Day Marie namyedenye namo
gnyatho nthen 1441 April. XII 444
(pro rozey)

1471 Syzkiob 444

pod kurbit (pro rozey)

apr.

Roślina.

Thy yess pauno kayska rosa
Panno mylosczyvq.

1453

R. ~~111~~ 213.

spv.

Rōza

Rōza pannaḍi 1447; R. xxii, 55.

1447

spv.

rosa francusca
d.

Rosa = M. ~~Rosa~~ gallica

r. ROSZA

=

ROSA

X/446f

Rost. n. 3244.

ROST. Symb. r. 1446.

3244

Roxa

(M)at(k)o boza... cырvонаꝯ [r]acrey
nisxi roza, usd lilyq (bitelsa

Cырvонаꝯ [r]acrey^o nisxi roza

XV/ Pamdit. XXVIII 306.
XVI

ca 1500 Pamkit XXVIII 306

Движение

Roza = rosa

Oruści jego... świecili się rozkoszenie...
jako nadobność krywane [j] roze [sicut
floreus rosa sic generum species fuit
speciosa] Rom. 150.

Rosa

Ach moy kwyathkw naroszkosz njeyschy, ...
thwoqiem lycerki byalem kwthary a rosa
ryrwona w posrothkw. 1447-1462 Tab. 545.

1447-62 Tab 545

1/10

rozeg driska

Rosa ^{pl.} *R. polna pchocza* = *Rosa cernina*

roza polna pchocza = bedagar 1437

Ros. n. 2479.

OST. Symb r. 1437

2479

ROŻA

polna roża

Recipe... ^{polyey,} polna rosza , bylyca

XV ex. G1Lek 44

am.

roze deilna d.

Rosa: swierzya R = Rosa canina

swierzepa rosza

rosa canina

1437
A

Rost. n. 2763.

ROST. Symb.r. 1437

2763

Nota

Mariya Treveska

Nota puzroma R. XXV, 211.

~~Sadava tje go postroyenya.~~

~~R. 25, 211.~~

1453

~~...~~
Prośba.

Kosza barzo na+dobna, kthorasz Jesusza + milego,

kwyathek rosz + koszny sz szyebye wupu + sczyla

Anna sowyathe ... panna naszwyathesa Maria po-
rodzila, ~~...~~

~~75~~ N.W. 74a.

opon

Rozia-

Porzrowyona bandz rozo bez czermya,
maria Naw. 179.

(grzeschnychi nyekarkes)

767

spz

Rozia

Decoro nosse - phraszysa bala
yako noszysa ex XV Prof. IV 622/9
XV ex PF IV 622

Aures luce et decore nosse
lux lucis omne perfundisti
seculum

Vokraszysa bala (pro byla 'byla')
yako noszysa fot

Roza

Maria, mathuchno boza,
thy yesz vonyayayczca rozsa
ca 1500 ~~Vitet 186~~ De nativ w. 46

Apr.

Róza

Cvatek cyrvoeny rosa ramorská,
a ta slyčna frama crolewna nybelesca.

ca 1500 R XIX 74

apr.

Roza

Rozamy kuyath wonyayoszy jesth czy
yhus Nazarenyszky ca 1000 Sp JNW V 16

Sp.

Roia

Rozamy kuyath womya yoszy jeothczy Jhus
Nazarenyzky, gyego liczko yako rozza
ca 1560 spr TNW V 16

Roza

Rosa

poľný, polná roza

~~2. pol. XV~~
XV p. post.

R. LIII 62

rožná ruža, biele
poľný, polná roza, biele

~~Rosa~~ ~~Rōza~~

Rosa : Matki boże ^{Q.} = pl. ^(nale) *Tolerium offic.*

matki boże^x rzo-
szya = rosa marie

1472 } Prod.

n. 1852.

Roža: polna R. = pl. Delphinium Consolida L.
polna roza = calvatipa 1472

Roz. n. 179.

ostroriceška polna

Rosa : p. von P.
plona roza = bedagar 1472

Rost. n. 191.

galasivi' orvau ~~plonej~~ 1-
dei level rosy

ROŻA

rosa damascena L

świerzepia róża

Rosa kanina, id est szwierzepa rosza

XV ex. G1Lek 53

sim.

Rosa : Włosa ♀ = sp. Althaea rosea

włosa rosa

alte:

1460 } Ros.

n. 3278.

Althaea rosea Cav.

Rosa : zajęta R. = M. Geranium pratense

zajęta rosza

ciconiaca

rosa leporis

1478 | Rosz.

n. 1176.

Bodziszek Tokowy

ROST. Symb r 1478

1176

Róža

Tyś utyechu wazego sriata

Tyś roža rajskego kriata
kewiata

14853 R. XIX 42

XV p. pr.

Акта.

опра -

Книжка росса выборна, матична
босна, о памо еѣча

R. XXV, 872.

ca 1420

10/15

Rosa : polna R. = ^{rosa drilea} Rosa canina

polna rosza =

rosa agrestis

rosa canina

1419 | Rod.

n. 5128.

~~H2165, 199~~

OST. Symb R1419

5128

Roza - rosa

^(violelicet)
de crenadio leo de muro et super galeam roza, pro-
clamatio prawda 1407. A.K.K. III, 299.

~ w opisie herbu

rosa franco-
slea. d.

Rosa : *cyrrina* R. = pl. *Rosa gallica*
czirwona rosza = rosa rubea

Ros. n. 2881. | 1499 |

ROST. Symb. r. 141E

2881

Rosa: biała R. = pl. Rosa alba L.

była rosza = rosa alba

Rosl. n. 2882

{ 1419 }

ROST. Symb. r. 1413

2882

Rozia

nazwa herbu
~~or~~

de terciogue clenodio
post quam alios duos fratres Rozia
1450 Stppp. VII, 3, N^o 941.

Rozia.

248

STAR.PRAW POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris mu Crac. rok 1450 N^o 941

1977

Roxa

Petrus Mserislai... de armis Roxe
(de ibidem)

454 Wolff Zap. 24

Zapellaz

Roxa

Causa Mathie Plusto cum Petro
Ruoxa.

1449 Mon Jun. III 172

Roxa of Wiclorsia

Róziary

anthera, rosen same Szemys, roszane.

2. p. XV R. LIII 70

anthera. rosen same Szemys,
roszane.

XV p. part.

ROZANY

Oleum roseum rozany

XV ex, Gllek 40

sm,

ROZANY

rożane nasienie

Semen rose, id est rosane naszyenye

XV ex. GlLek 49

Różany

Creduści... były... wielmi nadobne, białe
z miedzy tym jakoby różanego kwiatu
barwa płaczona (bawa słuczona) [albe
cum conmixtione rosei coloris] Rorm. 22.

Rozany

v. Nasienie

~~Olej~~

Olej

~~Woda~~

~~Wódka~~

Rózany cf. Siemię

Róździany - frondosus (Bo takeiz)

Ony wedralaly tu oltarze... pod wazelkim drzewym
rozdzianim BZ III Reg. 14, 28.

subter omnem arborem frondosam

6712

Waz = polozistym

~~rozpr.~~ ^F Różdżo ^F palmities

V Roszczygla ^F rosła ^F swo az do morza
Pur-79, 12.

(Wymyśle z Egipta przenioslesz... y szre-
pylesz yb...)

Fl: maczicze
~
palmities

Pur ~~79, 12.~~

Rózdre = virgae

✓ nye kthorri srekiy roszdre

z drzewya / R. xxiv, 94.

xv p. post.

cf. Rozga

Pet Lac F. 285 3 okładka

Br. Kaz św 1 str 57 Mat 21, 8

Rozpr 24 94

Aly autem cedebant ramos de ar-
boribus v

3231

Róždze

pl. frondes

pronos

Vt siluae ~~foliis~~ ~~roždze~~ mittantur in
annos XV ex. GlKórn II 210

vt siluae, pl. frondes roždze, foliis
pronos mutantur in annos

Roidre = frondes

To drewo... potem było poświęcone szcziem Jesu
Cristusowem minus je... tako, inie tego drewa
kwiat, roidre (raszdre), bylo pomocno przeciw
kaidie [j] niemocy [nam fructus eius atque fron-
des, cortex, lignum, flores facti sunt remedium
cum sto ad dolores] Rozm. 91

Roidie = ramus

Kiedy już roidie (roszce) ich od:
mlada (!) albo młodnie a już ma
liście, widcie, iże już blisko lato
i cum iam ramus eius tener fuerit et
folia nata, scitis, quia prope est
aestas] Rom. 484.

Rózdze
~~Arca~~

operuit montes umbra eius et arbusta
eius cedros dei

Rosore = arbusta

~~Rosore~~ var. lub.: *rosdize

147h MPKJ: 3.65

Pnel 78, 11

~~Fe. LXXVIII~~

Unj - dzpuka

k. 28v

Róidze

Rozdzie = arbusta

~~R. rozdz~~

1471

MPKJ.V.100

~~Ezedv 5.12~~ (2) (w. 31) \$

246r

Rokicka = virga

A fessce vy milego xpa

Professore, i vberz tyto rovertky y thu tere kamene
obroctylo vz ono vrstvy f sve prirodzene Gn. 183, a.

Stolko gesty vz ono vrstvy f rovertky y bylo obro-
ctylo Gn. 183, a.

y f kamene

A cdizcey vz vz ony vz thu byly vy nily,

tedy vz ono

Próidika

Niega Rossca

№ 1450

R. XXV 223.

~~mm~~ ~~127~~ ~~127~~ ~~127~~

Rozdika

Roška

= Roz[di]ka

Tha na + swyath-

[= sw. Anna]

sza nyegdy nye + plodna zyemya, rosz + ka sz szyebye

wipvczy, †

kthora kwyathek rozkoszny wrodzyla †

~~Olga~~

M. W. 57.6.

Rozdzika

O Anno swyatha, drewo barro rozkoorne, roz-
eska wudna z sryebye mypuserayace; MW. 60 a.

day nam syc w thym kuzethko kochau
kthorego ta * rozczska reacone iest

m[y]az

Proidika.

Alhoregolia gorastria
recoma test myca (ir).

M.W. 60. a.

[pro: macz]

Roździka

Rozka

Yz^{*} Rozka Aaronowa, swyatha Anna, ^zzbawjenje
nasze wypuszyła z żywota swego, MW. 66b.

Jesuse myłego

Rozprávka

Rozprávka = novella

Dryathky thwoye jako roszky olynne w okrag
dzwena sztolu thwego [filii tu (sicut novellae
olivarum ^{Psalm 127, 3)} ~~in circuitu mensae tuae~~]. MW. 816.

Psalm 127, 3

Hec (sc. s. Anna) est vera rad^dix, maczycza, be-
nedicta, que sola fuit digna portare succulum, la-
toroszl, et virgulam, roszcza, in qua, gl. sc. Ma-
ria, flos candidus, byali, electus, wybrany, ex
milibus nasceretur, hoc est Xpus Ihus

XV p.post. R XXIV 374

k. 368r

Rozvidka

Laborovrl, rozvidka = virgulari ~~II 1/2~~ R.
KXIV, 574. XV p. post.

dp. oval 221 k 352v

Rozdika

Thy yesz gola byska boza, nosząc
roszorka xyele nyvth na
ca 1500 Spr J MW Y 11

Roždika - virgula

~~Præs paschora...~~

per desertum (sicut)

roselka dymv - virgula fumi

que est iste (unc ascendit per desertum sicut
virgula fumi)

XV med. SKY V 277

Rozecz: Koz. 9.
~~kozi rozecz~~ = 2 pl. Cassia Fistula
kozi rozecz = cassia fistula

drzew. Kozirozec

Rost. n. 974.

1472

(Kozirozec bot. Cassia fistula L.
~~Kozirozec~~ cassia fistula 1472
Rost nr 974.)

ROST. Symb. r. 1472

974

Różnie
Rozdnie-separatum

Kralycayce, gysz na pomocz przigely, rozdnyce na
palyu staly BZ I par. 19, 9. ~~Yupad. O.~~

(separotium in agro steterunt)

0003

Röзме

Ulicet omnes apostoli
eandem mercedem beatitu-
dinis acceperunt, tamen
indifferenter respondere

XV p. post R XXV 180

Roznie

~~1.9.1914 TAXI~~

roznie

indifferent
roznoye (!)

2659

Vypust.

R. XXV, 180.

~~Brückner Kaz. č. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 180.~~

~~Č. 414, k. 275.~~

2.275

Rożnie

Sed cibum, quem ego dabo
regibus..., dabo et pauperibus
indifferenter reszduye, lam
infirmis, quam debilibus,
nulli propter suam incipiam
de nedostatku, suam
denegabo

X v p. post R X XV 183

Rózne

~~rózne~~

rosdnie.

in differenter rosdnye

R. XXV, 183.

XV p. post.

~~Brück ter Kaz. str. w. 3.~~

~~Rezpr. 25. str. 183~~

2998

~~2501. 114. b. 336~~

b 336

Różni
Różnic disparate'

disparate, różnice, rozdzielne

c. 1500 Erz. ~~Stowa~~ St

Spr.

Röino

Rozno - divestimode

Przes namhe sandzyc rotnich cranoz rotno
sandzoni syzn (pro: tan) Jul. 106.

Mi Jan ... obecny wschi nosno se
elbo mysgodan praw i cstonkow
myzay pissanich, letowisz przes
nosche sandzyc nosnich crasso
nosno sandzoni syzn, sandzayzno
obycy tho sandzyc w gich
wiskazany skazawanya we spra
wyedy ~~roszay~~ bili yednego himnu

Róžno
Rozdno. /

diviit rozdnocny

pot. XV, R. XXV, 154.

XV med.
1143

~~Let. I. 475 k. 71~~

~~Brückner Kaz. 67 w. 3.~~

~~Rozpr 25, str 154~~

~~polowa XV~~

spz

¹⁰
- Rozno - altrinseus

Giecheto iest rozno szecz (quorum sensus altrinseus)
na stoley przed panem precystem (super men-
sam purissimam coram domino) polozitz
BZ Lev. 24,6.

Gich ze to iest rozno szecz
na stoley przed panem precy-
stem polozisz

6667

Rozno
Rozno

~~Rozno~~
Rozno = altrinsecus
altrinsecus

1471 MPKJ.V. ²⁴

(lev 24,6 quorum senos. altrinse
~~XIV~~ cus super mensam puri-
ssimam coram Dominis stantes)

~~Lev. XIV~~

Apr.

Rozno
Rozno

Rozno lezely = fusi iacebant
nat

~~1471~~
Lul. rozno lezely

1471, MPKJ. V, 33.

(Judicium 7, 12 omnes orientales
~~14, 12~~ populi fusi iacebant in valle
at locustarum multitudo)

Jud. VII

Rézne

sed

Deus enim et sacerdos dimittunt peccata
differenter rezno XV p. post. GlDom 82

21/11.

Róznosť

Pascit (sc. Christus) cognicio-
ne et intellectu, gl. dans
nobis discrecionem ~~rozumnosť~~
myene inedy ~~salim~~ a dobrim,
inter bonum et malum

xv in. R xxiv 64

Różności

Discretionem

~~francuzskay myene meday~~

selim a dobrim in. xv R. xxiv, 64.

~~zag. nr. 1619 w. 2 Grod, A. 134~~

Pr. Kas. sro. 7 24.

xv in. R xxiv 64

397

Rozpr. 24 str. 64 pocz. w. XV

Prošnost.

Prošnost

~~prošnost, prošnost, prošnost,~~
~~or daleky, slokkye, nosnost,~~
~~v kroměone (ory)~~

1440

R. XV, 242.

1440

Różności

Pytaniem obyczajem znane było
dairano, ysz pres exassow
y godym rosdnoszi y rozdra
lv r sandzee sandi szudaily
r (differentia et distinctione)

Różności

Różności - Differentia

~~Przeszłością y godzią różnicami y różnicami sandze~~
~~Landi sandzy, Sut 24~~ a tego dnia chłozogaz...

poręczywier fra poręczywier różnicami, Pusta-
nyami, ~~Sut 24~~ a bi gosten w huckisowskiej
a dróg w sandziwskiej zemyacki

→ sandze nasę ymyamy, Sut 24
Wpze z wyelosci sandzy... zynakos
a wsemayse czystolowcz sks
nyce biwa widawano...

P(occurere varietati praedictae)

Różności - distinctio

Aby wym roznotować a sprawnie rozdzielone ymyano. V.
dwoje części bolgesemu, daz przykazyemy sub. 49.

dwoje części bolgesemu a fre-
czą, część szandowy... dacz
przykazyemy.

V(ut penarum distinctio
et legitima divisio hobeatur)
ARPr II 30

Różności - diversitas

Obawy wski rozumiesz albo nie zgodan praw, ~~in~~
wstawianymi cłonki przez popysane Sul. 106.

Mi, Jan, ... xan zgn massowskye, ...
pospolu ... s myzey vipysaniiny ...
manisziny ..., obawy wski rozumiesz
praw (anindadvertentes diversitatem
indiciorum) ..., wstawianymi cłonki przez
popysane Sul 106

Roznošć

Roznošć

Roznošć = diversitate / R. XXIV, 372.

diversitatem roznošć

xv med.

br. str.

br. 162

Rōinosi

Et divisiones romosarij, vordrali

$\frac{1}{2}$ y, 1, 106, $\frac{1}{2}$ \overline{xv}

Roznoscy, vordzali sluzb,
v rzdow, tenze pan boog,

Divisiones ministracionum
idem autem dominus

\overline{xv} med. SKY I 105

(I Cor 12, 5)

Roznosi-jurgium

Prosy (quaeso), aby nye bila roznosze myedi mimy
a myedy twymy pastyrzmy BZ Gen. 13, 8.

Y nekl gest Abram ku Lotowcy proszy
oby nye bila roznosze myedi
mimy a myedy twymy pastyrzmy
(Ne quaeso sit iurgium inter me
et te et inter pastores meos
et pastores tuos)

Rožnosti

Rožnostek dawam = diurno

~~MPKJ. IV. 10~~

kal

→ 1471 MPKJ. V. 10

Sen 24,

Gen. ~~XXIV~~

Różność

Unus verus deus ad differentiam, roz-
nosczy, aliarum civitatum, in quibus
idola colebantur XV p. post. GlDom 49

Różność

Et in his omnibus inter nos et vos chaos,
rozność, magnum firmatum est (Luc 16,26)

XV p.post. GlDom 68

(u W. Stchian)

7/22.

ROZUMÓC!

~~rozprawy~~

Vnde differentia, rozsumow, est
inter cibum corporalem et inter
spiritualem

Differentia rozsumow

XV p. post. R. XXV, 178.

~~Brückner Kaz. srw. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 178~~

2431

~~Chyba 178, 179, 180~~

k 250

178.

Łośiwóć!

Quod ~~magnum~~ ~~miraculum~~
est, quod ~~deus~~ ~~numquam~~ fecit.

... Diversitas, nosse nosse, facies,
quod inter tot homines...
~~nosse nosse~~ R. XXV, 182
duos similes homines

xv. post.

~~Brückner K. 2. 51 v. 2.~~

~~Rezept 25, Str 100~~

in omnibus membris repperiri non possunt

2892

~~Quod 414. h. 311.~~

h. 311

Różność

Interit multum, rozsznoscz vyelka, Dauusne
loquatur anheros XV ex. GlKórn II 211

(Romani tollent equites peditesque
cachimum intererit multum.
divusne loquatur an heros)

Rozność

Dicit ewangelista: Et cum ieiunasset quadraginta diebus et quadraginta noctibus. Et quare dixit: Quadraginta noctibus? Respondeo, quod hic dicitur ad differentiam, kv rosnoscy, ieiunii Iudeorum, qui... per diem ieiunabant et de nocte comedebant

ca 1500 JARp X 6v

Różność

Sed aliquis interrogaret, quare hodie cum
gaudio legitur passio xpi?

Et hoc propter sex differentias, szescyorkyey

~~XXXX~~ rosnoscy, leticie hodie

ca 1500 JARp X 29v

Różność (= różnica)

Trecim rozumem moie tego doświadczyć,
iż różność jest między drogą- ku Bogu
a między drogą- ku grecku Rom. 631.

910
Kornosć [odróżnienie od uęgo']

Caifarz rekt k niemu: tedy ty jeś syn
Boga żywego bogostawionego? To słowo bogostawionego sam świętego (!) Marek pise a święty
Augustyn miem, ile to Caifarz rekt na roz-
ność bawarów Róm. 723

[dla odróżnienia Boga od bawarów]

Różny

Rozna bola = differēbat, 1444, R. XXIII, 309.

rozrąy

wytele roznych rozmagytých

1449 R. XXV 165
wyelonzonych

rp. tw. wyelowyobrazonych, rozmagytých, darow
boszych - multiformis gracie dei. SK) 88 r. m.
XV med.

yeden yales drugi - szedny - wytele
roznych rozmagytých albo wyelowy-
obrazone lasky boze
R XXV r. m.

Różny

Wyte nosnych noszmagythych
albo wyelonyobaczowe lasky
boze (SKG 88: wyelonyobaczonych,
noszmagythych, *wyelonych *lasky
albo darow boszych, unusquisque
sicut accepit gratiam, in alterum
illam administrantes, sicut boni
dispensatores, multiformis gratiae
Dei Petr 4, 10) 1449 R XXV 165

Różny

Różny - Diversus

Gdyż pod tym samym królestwem tenczas
zostają rozmaitego albowiem różnego prawa porządek
nie ma sub. 56.

(Cum sub uno principe eodem
gens diverso iure non debeat fmi.
AKP II 51)

(Gdyż pod jednym królestwem albo panem
jednym lud poddany nie ma rozma-
żitego prawa porządek Dział 63)

Rożny

Rozdny (?)

more good?

Beatus Augustinus in libro de doctrina Christiana
(*rcfdne pulcre*)
elegantissime⁴ vidue sic ait

XV med. Głwroc 390

(czy elegantissime nie być przym.
w Drog. czy przy otwieraniu al. tego zebrają
wzornie czy rozdmuch) omi

Rożny ?

Sed quam sumit mentum vulgus studia contraria,

gl. opportunitas est [↑] estimaciones zozne (pro rozne?)

→ rectum vertit iudicium in obliquum

et privatus amor

XV med. RRp XXIII 279

k. 255

wg Wojasa

Róžny

Patřij obecada meego... Bož, v nyem kaszde
slobko thobe píssmem rozni glos ka vssohe
~~2. p. XV~~ Park. 413

Rozny

Tercia (sc. temptacio) est hominis et est
indifferens, rozna, bona et mala

XV p.pest. GlDom 81

Róiny = dispar

Disparikus bobus roznema voloma.
II $\frac{1}{2}$ XV Gr Tit. III 290.

XV p. post. PF III 290

msc

Różny

Institui currente rota, s przeczywnosczy
rosznemy, cur vrceus erit XV ex. GlKórn II

209

spor.

rozny
rosznij - Disperfitie

V, gl. id est diverse,

SKY T. 89. 101. XV.

Vkazady sa gym rozny,
rozdzelny yazykove yako
ogen szedzal. na kazdem
z nich - appaerent illis disper
fite V lingue tanquam ignis
seditque supra singulos eorum
(Act 2, 3) XV med SKY I 89

²⁰
Rosny-diversus

Porres nache sandze rosnich crassow rotno sandloni
tygn (pro: 1321) Jul. 106.

(per nostros indices diversos
temporibus diversimode indi-
cabantur)

~~Cf. Rosny~~

Roziny

Sed aliquibus dato est
(se. vite) activa, aliis
~~con~~templativa et aliis
~~ut~~ utraque, sed alternis
vicibus, ale na rosane
czaschy, sicut apostolis,
qui ~~more~~ actioni ~~more~~ con-
templacioni intendeabant

xv med. SKY v 279

Róim - altermus

ale na rosne craschy -
sed altermis vicibus

$\frac{1}{2} \bar{xv} sky \bar{v} 279.$

\bar{xv} med.

(112 271 v)

Roziny

Rozdny - distans

Powod a szapyerz: sz oth szebye daleko rozdny
Sul. 53.

Patnyszly powod a szapyerz
sz oth szebye daleko rozdny
(sin... actor et reus sunt distantes)
tedy nye gyszca dawnosca obze-
czona powoda zalwozcsogo o slo-
dzejstwo othpedra, myz tylko
trechletna Sul 53

Roziny ct Wieloroziny

Rózye

Danica rozyez | 1847 | R. xxii, 55.

RÓŻYCZKA

może 'Orchidearum species
tuberibus digitatis'

Rozyczka palma

XV ex. GILek 40

palma "Rost tylko pod tym
rodzajem : jako palma dalszy-
lowa (to drugie nomenative)

sp.

Kłec' argentum vivum

argentum vivum, r̄thacz, et̄ alio nomine
vocalur mercurianum, wt. żywe srebro
alg.

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 87

Pter = mi

rtocz

=

argentum viuum,
~~viuum argentum~~

1472 / Rost.

n. 23.

W

1463, i

rhach mercurius XVex.

part 1463 PrFil.V, 12.

~~1463 I N100~~

~~Pr. 88. St. p. 88. 12~~

Brückner Prfil 5 12 r 1463

506

Rteć

Cui tantum videlicet metallorum gemmarumque validitas et subsidiaria medicinarum servit pietas
na marg. (zapewne do metallorum): kuzny rthaczy
spize

XV med. RRp XXIII 279

k. 255

wg Wojasa

Rubel Talentum et
argenti puri in sua suma in hoc loco in. XV,
J.A. XXVII, 266.

procr XV in.

Rubel

Yako my pan Poznansky nye posziczil dwunas-
cze rvblow, anym (m)u gicł wynowath

1427 Pyzdr nr 846

Rubel
recepisti ...

duo millia eilorum ^{x)} (sic) argenteorum alias ruble,
tria millia florenorum ungaricalium paria ungi
mille et ducentas marcas letanum grossorum Pra-
x) ~~tit~~ pos. byc siclorum (Kiel). Goussain

1437 Stpp.

~~Hotel~~ II № 2723

~~Krak 1437~~

~~008~~

2
1
1
1

Rubel. = sicles

me sp.

lentum sicles alias ruble argenti purissimi $\bar{\text{I}} \frac{1}{2} \text{XV}$ Wilebsk
^{liotok}
~~lent~~ $\bar{\text{I}} 477.$

Rubel 'siclus'

Caspar... recognovit se percepisse et cum
effectu recepisse 15 siclos alias ruble
argenti ponderis 15 marcarum

450 Crac Art nr. 420

a magnifico domino Slechno

rubel

da pyóóce dresyóóat ^vrublow
srebra k myene syyóóce ...
dabit quinquaginta siclos argenti
Lev 27, 3

Dany ^vóóóó pyóóce ^vrublow 27, 6
dabuntur quingue sicli

Rubel
Rubl. siclus

(giungue siclas)

Veremyes (!) paper rublow BZ Num. 3,47

S kurredey gromy k myzere syjostney.

Rubel mui belokanyow plusa dresera. 4

(siclus habet viginti siclos) 3,47

... La pirvordone synov israelstark

gr. it u Bab.!

tiszogoc a trutta secer dre sydot pyge

rublow pedle vazy syjostney 3,50

mille trecentorum sexaginta quinque siclorum

subcl

Idysem kámal ... dnyesore
nóblow sáebna ... , poródelom tego
y wórl

Jes 7, 21
ducentos síclor argenti

Rubel

talentum rubl et facit XX ^{ti} ^{as} gr. argenti
purj ~~fm.~~

~~tria talenta i. e. tres libros trij~~
~~rubl abo fontij cajstego smetra 11.~~

Uri. Cel. 11

260

Stown. Fac. job. Cel.

Rubel
Rubel

Tria Talenta i. e. tres libros trij ruble
albo funtij crjstego srebra.

Ori. Cel. 11

Talenum rubl albo funt

Ori. Cel. 235

Rubell

Rubl = talentum

Talentum rubl et facit XX-ti solidos dena-
riorum. ~~ex. xv~~ Tab. 529.

Obfab

Rubel.

massas argentivæ aurivæle.

14 b2 > R. XXV. ~~XXXXXXXXXXXX~~ 240.

pro quo Tubel

Tipsum inulpasti ^{...} pro
depredatione vie et schube No-
itricensis et unius sinistra(?) ar-
genti ~~atque~~ tubel ac gladii rece-
ptione - 1464 AGZ. XXI. 441
Arch. B. XIII

~~(2x)~~

* sinistra

Archiwum bernardynskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1464 str 441

486

Rubel

Ego Iwaschko Slynycz do decimam.

De curia, dicta Lynthvpa, siclum al. rvbl
latorum grossorum poddanych et dzyakelnych

(1486) KodWil I 412

Rubel

Media sexagena pecuniarum et erongy ^{quatuor} pro ~~et~~ ormanicorum
michiorum (pro: nucleorum) al. rubly 1496; Hpp. II,
No 4459.

Pro... cista de caseis et turellis
repleta et media sexagena pecuniarum
et erongy, pro quatuor ormanicorum
michiorum (pro nucleorum?) al.
rubly in eadem cista existentibus

^{Rubel}
Rubel = talentum

Talentum wr. rubel. ex. xv Lab. 526.

~~Wrubel~~ Rubel

nie spł.

Procuratoribus suis dominis Consulibus V. sacri
sigillati cum grossis et duo sacri cum
argento videlicet Wrublis; 1394;

M. M. A. v. Hist. t. IV, 2, 103.

~~v. 1394~~

~~Książki konsularne Krakowskie~~

M. M. A. v. Hist. t. IV ~~cp. II~~ str. 103.

Cf. Rubl.

Rubel

Rublos argenti

1444 Prof. IV 181

Ruben - Ruben n. v.

Бодз зiw Ruben БЗ2 deut. 33, 6. Z Rubena,
pirworodnogo israelowa ib. Num. 1, 20. Synowy
Ruben, pirworodnogo Izrael ib. Ek. 6, 14.
Odzexelisui zemcyφ giel y oddalimy ku gi-
myenyu Rubenovi ib. deut. 29, 8.

6713

Rubenowski- Ruben

To jest zesłanie z Rubenowa plemienia BZ
Num. 26, 7. Pokoślojnyu Rubenowu y Gadowu
dalew zeszyf ib. Gen. 3, 16. Bit kryszczyem
w pokolenyu Rubenowu ib. I par. 5, 6. Synowye
Rubenowu... Imoch a phalku ib. #5, 3. Wsta-
nyech Rubenowich synow ~~ib.~~... bpdre wadz
Elisur ib. Num. 2, 10. Zliczeni ~~ib.~~ w starych
Rubenowich ib. 2, 16.

6715

Rubin

(m)
cum hoc auream torquem... in qua sunt
quinque perle et duo lapides naphirus
et rubyn

1461 192XIX 504

Rubin = mⁱ.

rubin

=

rubinus

{ 1472 }

Rost. n. 1848.

Rubin
Robin

~~Rubin pro robin~~

From Tres annuli aurei cum VIII lapidibus granath-
ki, octavo thureus, nono robyn et decimo
thureus

(York H S)

balas2

1494 ~~York H S~~ VIII f. CLXI

Rubio

2/
calendula... alua
cum 4 rubyny uno dyamanto et 4 margaritis

1495, Roczn. Krak. XVI, 64.

Rubin

Presentibus...Johanne Rubyn

1466 Cod Lil. I 131

Rubbl of Rubel

rubryla

Ever present stay the capyba-
lum pyruoy path rubrika: o vyuzye
srednyadlesca Jul 64

Tho den stogy wy-
suzey popyszano polk

Rubryka - rubrica

rubryka: 0 aryathkate
preceyko seday sul 65
Sin. ib. 67 Sin. ib.

(fer)
~~Uslawonye~~

Top praws a uslawonye get yuz vicesrey
oprawyono polk rubrika: 0 nyestanyu, sul. 70.

(w capitule: Preterea, polk

To fer moy vicesrey w capitulum:
Ut noxius, polk rubrika ogymerach
ib. 71 Sin. ib. ib.

Рубрика

Роздумавъ сѣ твѣрзе кудъ су[...]]

Роздумывенна по[...]] рубрику роздумел:
ну[...]] in xv стлку. v, 428.

То потѣмъ стоду ружна рубрика
ружнего роздумывенна: ив.

Наромунаше

med.

Subryka

ceuyecz
nowyca

Dobrica. Thv yvse
jest prav krola karyny-

Sul 62

4ym Fac.?

Rucha. ~~X~~

Andrey Semyon porantkem ^{cy (pro-d)} Jadowig mderzil, aw gey
(= rucha?)
rucha spada s glawy 1410 ~~pick. No 1899.~~

tyt ut 295

cf. Rucha

Rucha

Yakom ya ne obeerat Ewore za erthiri za^x thwadre-
sora grossy ruchi 1418 K.A.H. Inr. 2050.
a Crapky za^x ho smnathore

~~Spr. 2409~~

Yakom ya ne winowath Gzimeze
ruchi za^x dlywadzesora grossy y za
erthirry 1415 ib nr 2409

Ruchai srg. moveri ^{quae moventur} & super ferram

Рану оуе... време створену, герио срп
руча на срему БК Gen. 1, 28. Ј створио
бог свелорити у време дуррр сванр у
ручарррр (metalitem) / об. 1, 20
кдорр срр & срррр роди видати
omnem aurum venientem et
metalitem

~~Gen 1, 28.~~
6717

Ruchai sig

Ruchanym ruchan schz bandre = agitatione^c
agitabatur terra } 1471 | МРК. 2, 91.

↳ dub: чучкланим чучлесе
гъа бодыге

(agitatione agitabitur terra

Is 24, 20)

ч мисраé

Ruchać

Dokazh moql myesem ruchaery-
ei obrigeseret B.
(con. lat. : ruschacry)
ИИМРКҮҮ 41

ipse ... percussit Philisthaeos,
donec defeceret manus eius et
obrigesceret cum gladio (meraci)

II Reg 23, 10

v. Ruszác

Rushac ^{quorum bonorum Land-}
e^o ipse transiit fuit in
possessione L et

Ibi cum nullus tetigit vob. Rushal
in teneta ^{bonorum}
comitum

1452 AGZ. XIV. 345.

L ultra... tres annos et alias
tres annos nymo prescriptionem
terrestrem

Ruchanie

Непрерывным ружаным = слаби motu 1857

R. 221, yk-42

Ruchanie

~~407.~~

Ruchanyom ruchacz sekq bandze = agitatione
agitabatur serre

~~Ruchanyom ruchacz sekq bandze~~

1471

MPKJ.V.01

~~407.~~

v. wickianie

Ruchanie 'commotio'

commotio, ruchanye, chvyanye

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 87

Rucho

715 Tako gemu pomozi bog yfwanti | †
iacom przitem bil . kedi Janu|fz .
rancome spucil . tedi wancencz |
gemu zawfzitko ranczil . zawofz |
[aadwa] Zawozniki, zatroye | ru-
cho . *Alii in testimonium*¹).

1402 Pozan m 715

rucho

Teoli Jacob fuykazar Svey
czechodry : ... přemýšlenýe své rucho
y
B2 Gen 35, 2

mutate vestimenta vestra

učko

Uproszly c^oo' ad G^opchoch s^oo'dow
zlo s^och y szarebomich, y aneta mychyc
Bz Ex 12, 35

uczestnikow flunzman

ruolo

Nye zadrali so sye ⁵nyetka wane

Bs Dent 29,5

uestimonta uestira

XL *lyat* karumlysege na pusczi ...,
Rucho - vestimentum, vestimenta

Rucho gych nye zwyotrzalo (Bz Neh. 9, 21. proce-
myeneye swe rucho ib. Gen. 35, 2. Uproszyly szp
od Egipthick szprow zlotich y srebrovnych y ruha
wycelye ib. Ex. 12, 35. Offyerowały... caxokoly
ku potrzebze y k ruhu zwyotemu potrzeba bila ib.
35, 21. Spal w swem rusre ib. Deut. 24, 13. Takye sz
uczyniti o osle y o ruhu ib. 22, 3. Nye zadrali sz
szp ruha wasze ib. 24, 5. Ten, icenye kropiwodf,
omyge ruha swa ib. Num. 14, 21.

Vamogy gich nye ostali

cf. Ruha

6718

szp-ty u Bab!

vestimenta commun non incederunt.

Rucho

Ukraschone rucho - colirida, pannus
coloratus (papr. z orrolatus).

ИММПКУ V 22

offerent panes absque fermento
~~conspicuos oleo...~~ et collyridas
olei admixtione conspicuas sev 7172

Rucho

Rucho = stola

1471. MPKJ:V, 103

Exsue se, Jerusalem, stola luctus et
vexationis. Tuas et cindue de decore
et honore eius... sempiternae glorie
Baruch 5, 1

Acceptus (sc. diabolus) autem formam
Rueho hominis ... inquit in desertum ad Xpm
et habitum humilem, qui habet

Rueho potestatis = quis potestatis
habitus humilis in. xv. r. xxiv. 62.

Jay. nr. 1619 Mar. 2 Grad. H. 103
nam sancti dicitur

~~Pr. Kar. srw. T. 88. 25.~~

Rozpr. 24 str. 62 pocz. w. XV

278

RUCHO

Ivit in desertum ad Christum... habens...
habitum humilem, rucho, poczesthne, qui habitus
pretendebat exterius magnam sanctitatem

1. in 5 1877
de RXXIV 62

XV in. GlKazB II 86

Rucho

Rozdał swe rucho srebrakom ,

Aleksy w. 97

auris

At ~~na~~^{na} najvyšom srebrne kletrostyⁱ
a zlate suchov y podu Tebece
Hoch daras BR Jan 24, 53

prolatisque vasis argenteis et
aureis ac vestibus

quero

Dasz my chleb ku pokarmu
& mleko ku odremyju

BZ Jan 28, 20

vestimentum ad induendum

rucks

Alge on wiyolze sauchem Soyur

Bz Ex 21, 4.

cum auestitu suo

русско

призрысье, где мы срыгнѣл
нѣкы днѣ на shore бѣгнѣго
днѣго теу гнѣкѣ, мыу солѣды кар на
мѣлѣ, гѣко на орѣе, у на орѣе, у
на руссе

82 Ex 229

in ... vestimento

incho

A orsohely in potnebye gk muchu
sztyótenu potnebe lita, ... daly sóó.

82 Ex 35, 21

ad nestes sanctas

muere

A uszyjw muerec y lier... pokropy
Warona y awto gego y synow gego
y awto goch. A goder porcybery
je w awre goch, przyhore sym
arzhocz

Ex Lev 8, 30-31

adspexit super Aaron et vesti-
menta eius et super filios illius ac
vestes eorum...

V in vestitu suo

mucho

Jose ¹⁵ ... a Kalepi ... ⁵⁷ ~~ad~~ dar la sta
mucho ¹⁵ sine

R2 Num 14, 6

Sci deunt vestimenta sua

mucho

Ten, i care kroji uado, omige
nycha sra \$2 Num 19, 21

la walef weskumeba sra

muero

Takyer ⁵Mcromise oole yo ¹⁵sichit¹⁵,
yo 4selkey meeri kuta trego

82 Cent 22, 3

de nestamento

more of vestly by byl ¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ /

Age of many fues more ¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ /
zakladix, ale ¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ /
slu¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ /
ny¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ / ¹⁵ /

Deut 24, 13

ut dormiens in vestimento suo

муро

David жече ку каплауы
Александрову...: Поу.мыср.мы
жосықтың муро Ефод.
У жиньос Александр жосықтың
муро Ефод ку Davidову

Р2 I Rep 30, 7
applica ad me ephod. Et applicavit
Alexander ephod ad David

Rucho

^{g)}
Dwoje rucho - ~~duas~~ binas stolas

1471 MPKY V 14

Cingulis lingue profere iussit
binas stolas

Gen 45,22

Pucho

W byalem ruschie = feminalibus lineis⁺

~~W~~ ~~W~~

1471, MPKJ. V, 21

vestitur tunica sacerdos
et feminalibus lineis

Lev. VI 110

Fuchs

W. hyalea rasilis = Stoliv

~~W. hyalea rasilis~~

1471, MFKJ. V, 58

Statuens sacerdotes per arces
olivarum stolis amictos in templo
olivarum

II Esdr. 1, 2

Fuscho

Schuknye, rucha = stolas || 1471, MPRJ. V, 54.

olum venient in templum ...
dari ... stolas sacerdotum
centum

III Esdr 5, 45

Rucho

Rucho = stola

~~stola~~

1471, MPKJ. V. 58

Sumpta stola et quo

Esth. VI, 10

Rucho

Stolam sanctam rucho (stolam sanctam
auro et hyacintho, et purpura opus textile
Eccles 45, 12)

1471 MPKJ Ṛp ṽ 37v

Rucho

Rucho stolam sanctam (Ecdus 45, 12)

1471 Mam K 178

hier
zu MPKJRp $\sqrt{37}$

Rueho

1471

Rueho saviſſe = diplois p. c. 1470 p. R. xxiv, 379.
quod est

diplois... duplicata vestis, cuius
usus competit militibus maxime
Gallicis Rueho saviſſe

(Indignantur, qui deſpectant me, pudore,
et operiantur sicut diploide
confusione sua (Psal 108, 29)

Rucho

58. Jaco Janek flubil Beÿatcze dacz
rucha | fzadzefancz grziwen

1389 Pozn. nr 58
Lelwa I nr 531

Rueho

Eze

Janek Lubil Beyatere daer rucha sra pzesener
grziwen 1389 Lekre I. N^o 531. Pani Margorata
paua Spiskowi dzeuki Rowana, perel, rucha sdrila
za szi dzeveri grziwen 1400 flube 76.77.

~~grziwen 1400 flube 76.77.~~

Rueho

~~Cal~~

Pani M. para Spiškowi drzewki Nowena perł rueha xdzita
za Arzidzevery goziwen

14⁰⁰ Hube. ~~200~~ 98.

Pucho.

Pucheu

stela

12 ba. ~~12 ba.~~ r. xxv amra. a bo.

Puchekany obynyon... Stela pu-
chem

sueco

Oolmyēnyeta sueca mutatoria
1471 MP127^v 88

in die illa auferet dominus
ornamentum calcamentorum... et
mutatoria et palliola

Is 3,22

Rucho

Byala ruha ut crechly = sindones

~~By crechly~~

1471

MPKJ. V. 188

in die illa auferet dominus ...
specula et sindones et oriflora

Is 3, 23

Rucha

Rozlicznosci rucha - mutatorium

et Mutatoria, i.e. rozlicznosci rucha
2 1/2 XY Katowice 284.

(in die illa auferet deus
ornamentum calceamentorum ...
et mutatoria, et palliata § 3, 22)

Rucho = linteamantum

(ornamenta calcamentorum
et)

In illa die... auferet dñs... linteamantum rucho
horwy roslicerney, zarschtuchy. XV R XXII

322.

(Is 3, 22)

Decalualet demurus vesti-
cem filiarum Siōn...

Rucho 'segmentum' .
'crista mōmōciā'

segmentum est vestis muliebris et longa, ...
rucho

c. 1500 Erz. ~~Stoa~~ 88

Rucho - stola

Yest wyymyon, bychmy abo rucho
nawymnoscy przychly a yego... swyaramy
- involuitur, ut nos stolem firmam
reciperemus, sillius (manus et pedes)
stringuntur

1/2 XV sky 260

Qui totum mundum aaxio uestit ornate,
manus solidus involuitur, ut nos stolem firmam
reciperemus ayelmy... rucho wyewymnoscy przychly

Rucho

Na kragynye rucha - in ora.

1441 MPKY V. 18

Facies et safa citicima undecin
... Facies et quinquaginta ansas
in ora safi minus

Ex 26, 10

Rucho

(Proszcielne rucho ^u aut koljercie - ^{capacia} Tapecia B. 40

poszcielne ^y rucho ^u aut koljercie - ^{capacia} Tapecia B. 40

obduerunt ei stradonia et ta-
pescia et uasa fictilia

II Reg 17, 28

Ruchocin y r

In molendino Ruchocinagacz rlp. nun-
cupato 1360 RadMp. III, 157. Cf. Ruchocino
hereditas 1399, ib. III, 728.

~~COD. DIPLOM. MAJ. POL~~

T. III, r 1360 str 157

24

Rucic' of. Zouci'

Ruezac' cf. Pomezac'

Ruczaj ²

Item terram ... circa fluvium dictum

Wiaszyna et torrentem Wigty ruczaj ...)

(1485) KodWil I 400

done

Ruzznica cf. Ruzznica

Ruda = rubigo

Do etiam sibi et suis successoribus quantum
ferrum in rubigine, que rubigo Ruda nuncupa-
tur. 1340 KodWp. II 534

Ruda

~~et~~

uno sp.

unum molendinum pro condenda minera,
que Ruda nō . dicitur (1365 ~~et~~ 1504) /
X MMAe. X: 184.

Piekos. KODEKS DYPL. M. p. t, III

280

str, 184 Rok 1365 c. 1504

~~Ruda~~ = mi.

vel ~~X p 184~~ minera que ruda vulgariter dicitur 4

~~XV~~, Rost. n. 11118. Turmericum
~~R. n. 11118~~ murexatum de piceis
Kutni cuph 2 clare

MMDe X 189

11118

ROST.Symb.w,XV.

Ruda Sculteti ...

Construere et aedificare possint
et valeant... unum molendinum,
duas piscinas cum pratis Gaiowa
et cum ruda, de qua ferrum
facient

(1374) XVII Dokup IV 172

ruda

Damus ... piscinam ... , in qua piscina
praedictus rector ... potest ... construere
molendinum pro conflando seu fe-
bricando mineram ferri etc. ruda
nuncupata

(1409) 1609 SokMp V 103

Ruda = erugo

Erugo alias ruda. (1419) 15 98 Kod. Wp. V 276

2 registri

LSV "mudu
vél."

Ruda

Minera ruda

ca 1420 Wok Tryd nr 162

Ruda

Ruda minera 1437

Wistur 2285.88

Ruda 'minera'

minera, ruda

c. 1500 Err. ~~Silv~~ 88

Ruda = succus

Cum inferiori piscina, in qua licebit ipsius molendinatori succus seu ruda, videlicet placz

1434 Liel. I 152

Rudda

~~Tales gyamni ponovky bag y swati crine~~

~~yaso prange~~ *Rudda nye othworrita srye

na rely ~~for Thom Jac III 332. 1436 for.~~

III 332 ~~meconego poytha, alye~~ othworrita
(~~alles na dred srye~~)

srye na rely clasi thorney

Ruda

Rudda nye oshworrila srye na roly... waytha | 14869
Apr. III, 332.

Ruda

1585 Tako mv pomofz bog etc. † Jako czo wfzył moÿ
włodarz Michal | vofz yfzruda tho wfzył nameÿ dze-
dzÿnÿe naludomÿach

1437 Pozni nr 1585

Ruda

[Tago mv pomozÿ bog etc. † ÿze
thą randa | czo brana moÿ]

1583

Tako mv pomoz bog etc. † ÿako
czo wziął | moÿ wladarz {Michal}
woz yzruda yzkonÿmÿ tho | wzyął
na meÿ dzedzÿnÿe naludomÿach |

1437 Poznań w 1583

Ruda

1583

[Tago mv pomozÿ bog etc. † ýze
thã randã] czo brana moÿ]

1437 Pozn w 1583

Ruda

villas cum parum usibus n̄ preferētur ac
mineris alias rudi in diolis... milibus
sexagenarum ... possidendas.

1451. Rod Naz L. 215

1462 " " " 233

Ruda locum,

ubi minera alias ruda fodiebatur

1464 1192 V 209

Ruda

Honorabili domino Alexio Nyemyerza
 stadium agri post paludes..., al. nywa za
 rudamy, indifferenter in hereditate Sdo-
 uensi et Bielcensi eradicatum et situm
 ... dono perpetue et irrevocabilis donacio-
 nis dederunt.

(1412) 1558 Dokl. p. 1376

rusic f. n. p. p. p.

Ruda

Myedana ruda = eris metalla 1471.

MPKJ. V. 28

de montibus eius aeris me-
talla foduntur

~~Deut VIII~~

Deut 8, 9

Ruda

ruda

=

litargirum

ca 1465

~~1468~~ ~~1/2~~ Ross.

n. 3957. *Micomyza glyta*.

i obj. Ruff. 470

for. sci Ruff 482

3957

OST. Symb. r. 1468.

Ruda - metallum
Dowmye ku polnocnymy stro-
nye zapadni,
Stupi y podstavky y glawi stupowe keyse ouyary
y dryala y radi keyse bili BZ Sk. 88, 11.

(metalli)

Columnae baseque et capita colum-
narum eiusdem mensu-
rae et operis ac metalli erant

6719

Крупец, металл

Ruda

Rudy = metalli

1471 MPKJ. V. #20

~~Ex. XXVII~~

~~Ex. XXVIII~~

Ruda Nos... rex... ad noticiam
quodumus decessisse, quod mag... Joha-
nne consolationis...
malleam feci, quod vlg. Ruda dicitur
1326 Kod Wp. II, 403
nostri in Regena, qui vlg.
Ruda dicitur... denuis

COD. DIPLOM. MAJ. POL

TII, r 1326 str 403

~~25~~

ruda

Jaroslauus... archiepiscopus

Cupientes fabricam nostram

ruda sitam super fluvio Silera

... pro utilitas nostris infermare

candem fabricam cum melendino ... una

Cum campo et terra ... liberam conce-

dimus ... sub (1345) 1512. Dok Sep IV 84

ratihabitione ... capitulio

et permansus sine hereditario Janiceo fabro

... perpetuo possidendum

Ruda

Si in prefata hereditate...
aliqua tabernacula, mellificia,
ferri fabrica, que suo vulgari Ruda
dicitur, (1365 a. c. 1600) MMAe. III. 328.
poterunt edificari, proventus
inter nos... dividemus

Piekos. KODEKS D YPL M. p. T I.

str. 328

Rok (1365 - c. ca. 1600)

94

Ruda

vol. III p. 528 ferri fabrica, que vulgari ruda ;

(dicitur)

~~11114~~ Rod. n. 11114. Tu
in Musaeis Anlyicis

11114

RCST.Symb.w,XV.

Ruda - minera

Lanczski

Parco

... habet dominum
... cum domina de Wituna

et potest suis faber rudnic recipere ⁱⁿ mineram
rudis 1388 Spaw. III, N^o 722.

Ruda - mineira

Katharina,

Margaretha et Hanka astiterunt
termino peremptorio super domina
Cuna... pro mineira vlg. ruda
Cuna

1402 Us 2 Poru w 877

Ruda

pali seu ligna infra in medio fluminis...
reperiuntur... , pro eo, quod ab antiquo, ...
ruda ferripotina s̄i pro ferro cudendo
domus Ruda vulg. dicta fuit ibidem
pro duce Dobrinensi exstructa.

1412-1413 Lit. II. 212

Ruda

ferrifodinam alias ruda in fluvio... donat

(1423) XVI p. pt. Matr. IV 3 Suppl. nr 564

Ruda

Super qua piscina licebit ripas molendini
construere, abo ruda et portiones ⁱⁿ usufructum

1433 Ziel. I 150

nuda

Saulus ... has villas et bona
pro sua parte debet habere, scitret
... Turonice cum minera al.
nuda in terra Sandomer.

1445 Apr XIII 174

Ruda

Ferrificium a. ruda | 1446 | Stff. II, N^o 3258.

Johannes ... recognovit ... , pro-
modo ferrificium a. ruda
cum taberna et praesona in fluvio
Wittha incensibus ex vesperis
semper pertinet ad hereditatem
Ahoam

Puda

r k

Pudus ... sibi obligavit ad illam
Zubry

~~2895. M. et cum [per] Ministerialem~~

~~dedit sibi intransmissionem cum minera~~

~~alias s. rouda~~

7453 AGZ. XIV. 367

~~ArchB. XIV. 6~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1453.

str 36~~4~~

671

muda

Nicolaus... a... Petro... attempta-
vit decretum... pro ducentis sexagenis
pro proine demissione et pro desola-
tione mineris al. mody ~~et pro~~

1453 Apr XIV 369

nuda

Johannes Mineram al. nuda
debet edificare et ibi, cui amici
inveniant, eam tenere iste debet

1455 Apr XIV 453

ⁿ
ruda, y

Ferrarium wr ruda

ruda ferrarium

PrFil.V, 14.

~~Oss. N 38~~

~~Pr. 8. 8. st. p. 8. 14~~

Brückner Prfil 5 14 r 1457

65.

churina

— ruda Agnes., Johanni.

... eadem quingentas marcas in
medietate supra dictarum villa-
rum et in tota curia, usque ad rip-
am et piscinam ~~sub curia~~ ^{sub curia} et mineri-
sicio ab ~~alio~~ na uide demum tra-
sit, inseruit et reformavit

1463 AGZ. VI. 80

Archiwum bernardyńskie T. VI

DYPLOMATARIUSZ

R 1463 str 80

50

Nuda

no 227

Nicolaus minerifer... recognovit, quia suum
hereditarium et perpetuum minerificium
alias rudp... Andree... vendidit

1471 A 92 XVIII 32

Juda

Item de rudinis minerarum alias z rud, a qua-
libet rota solvatur per fentonem. 1472 Bandt. Jus Col.
311.

Ruda

Rex testificatur, Joannem malin^{...} ^{vero} suas omnes ^s summas cum mineris
ad rudycessisse 1475 Matr. I nr. 1330. una

super oppido Ropczyck et villis...

Ruda Stoczek ... reformant
curiam centum marcium
~~4030.~~ - Vin medietate minerum
~~alias~~ rud 1479 AGZ. XV. 509
: ~~Arch. XV.~~

Usque medietates curies, hoc est in
medietate ville sue ... et

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1479. str 509.

532

Ruda
cum advocacia... et
2517... minera seu ruda dicta dry.
sowska et Felonzo

Archiwumbernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1493. str 289.

202

Ruda = minera

Item tres piscine: in una est minera, alias ruda,

1496 Itpp. XII 418

... de qua quilibet septimana solvit duo
aratra

Rudawy

Rudawe = rubricatis

~~B. rudawy~~

1471 MPKJ. V, 20 fecit et opertorium
Salernaculi de pelibus arietum
rubricatis

Ex 36, 4519

Rudek

Rudek pan | 1447 | R. xxii, 55

cf. Rudka

Rudek Martinus placianus
" in vassal ... Do-
Aerlaum, dicens sibi:

Chezm, chezm, se, se, rudek!

1437 M.M. No. XVI, No 329

Ruska (Rudek?)

Campum na rudere ... vendidit | 1398 | Hist. VIII, No 7967.

cf. Rudek

Ludel

Cum remo rudel

Vir sanctus nauigio peruenit
in puuolam uisulam, in puuolam
Xpm in colis cum magna fiducia predi-
cauit. Qui pinguis cum... expulerunt,

XV p.pr. R R p XXIV 375
quidam uero cum remo, rudel, uigentem
k. 31r uolum inter 7.
hp 0002 2208 Mar P 107

Rudel

Rudel (narwisko)

1392 A.K.G. 7

Rudnik

jeszke Rudnik tenetur dominis ducere
C plaustra lapidum

1370 Hc Cas. 16

Rudnik Janco Lomestki ~~bat~~ ...

Podest suus faber rudnic recipere quisieram
rudq 1388 в Пис. III, № 722.

Rudnik Nos Carimirus...

Ecclesiae in Synsko ... bona
infrascripta, videlicet quatuor homi-
nes, scilicet Petrum fab-
rum alias rudnik, Anath to-
kar, ... quartum ^{alio} Gressko sinkar...
... Item placimus...
... donavimus, dedimus

(1445) Kod Hil I 208

Rudnik

Jannus Rudnig ius habet

1450 Lib iur nr 5945

Rudnik?

Materia procuratorii Nicolai rudnyk
... ad. & rest. k.

1464 K's N Wasser ^{nr 642} I 125

Rudnyk

...
Nicolaus Rudnyk... constituit et
firmavit ita firme Stanislaum...
super fideiussores pro Raphaelle suis
in omnibus causis

nr 642
1464 WsN Warrz I 725
2

Rudnik

minerátor al. rudnyk

Kosiet. Rp. Tert. Cosien. 1470 f. 548

f. 548 ? 5 28 ?

Rudnik

Pyzdry (1486-1493)

Minator alias rudnyk / Roes Hist.

XV 239.

1491

Rudnik

Materia filiiⁱⁱ Zambrochi cum stano
suo rudnik ...

1483 W. N. W. I 202
ml 962

Rudnik (3x)

Nicolaus filius Zambroch cum filio Grotti
rudnyk recognoverunt... quod intrave-
runt concordiam pro porcione... Dorothee
*sorore rudnyk. quod ip... Nicolaus dedit
eidem rudnyk duodecim sexag... pecunie

1483 UsM Wasser I 202^{nr 962}/₂

Rudnik

^{insuper}
*Adhuc eidem rudnik ipse Zam-
broch tenetur duas sexag. ...

1483 Ws. N. W. I ^{nr 962/} ~~203~~ 3

Rudnik

Qua de causa ipse rudnyk pacem
ipso Nicolao Zambroch vorit ab
omnibus suis consanguineis

1483 UsH Wassa I ^{m 962} 203₄

Rudnik

contra et Mathiam mineratores
~~atque~~ rudnykom...

... eicli mineratores atque rudnyerij

~~r. 1486 maj 7 3~~

1486

MMAe. XVI, № 673

MONUM ~~medii aevi histor~~ IC

Ulan Acta capit ~~onezn~~

~~88~~

Judicia

Prepositus mansionariorum ecclesie
in Sargomyerice ... comparans contra
C. et Mathiam mineratores al.
quodam de Horeq Rudla precepit,
quod ... nichilominus a solutione deci-
me manipularis ... ecclesie dare
recusant ... Dandum ... decem 7
quod ... dicti mineratores al. sud!
surgere ... decemam ... decte ecclesie
solvere debeant et sunt obligati ...

1486 MCMCē XVI nr 673

Rudnik

(sapor Szwetkone...)

(Solent?)
Petrassius est lueratus, quod kaelones ipsius
pascere gregem in rudnicu 1406 Spaw. IV, N^o 2629.
pecudum et pecorum perpedum

Rudny

privilegium super construendo
molendino cum 2 rotis in fluvio...
infra molendinum Rudny mlin... dat.

(1408) x v p. pr. Matr. iv 3 Suppl. nr 466

Rudny

Rudny Sibi centum marcas in et
Super villa ... Ryppin ... et

In molendino... Rudny dicto, 1411 Kod Pol. II 376
(inferiori) (darius)

Rudny

msjn rudny = molendinum minerarum

Ad molendina minerarum alias rudne

1428 MonJur. v 137

Rudny

Petrus et Nicolaus... ordinationem
inter se factam de et super silva... per
dominum vicem ipsius date et restituta,
ita tamen, ut erga ipsorum libere
ad molendina ~~quorum~~ al. quibus
officiis debeant de eadem silva, quam-
diu ipsa molendina persisterint
vel aliquod ipsorum subsistat

1428 Martius 114

Rudus

Remerze... (fac) te prius co-
lu supra in piscina...
Eto...)

pliscina)

Que piscina dicitur Rudus, 1399 / H. H. V. III, 1
N^o 8668.

et consignata ad Lumen suam
atque debet iurare

Rudny

Unam pecuniam dictam Rudny, aliam Mlynny 1458 Hipp.
II, No 3601.

Duas pecunias, videlicet unam in
~~ago uter~~ dictam rudny, et aliam
in ~~Czechova Wola~~ dictam Mlynny...
vendiiderunt

Rudny

Ad vallem, qui Rudni dol nominatur | 1277? | P. 100.
247. Vallis Rudni dol | 1303; Ib. 548.

maie sui unen p. 100.

Rudny

Vet sic per directum

Cuius valle terminari a quodam
monde incipit... Nam vallem, qui
nomen deo nominatur

V. prope mare tendentes directe trans
valudem...

1277 PPom 247

Rudny

limites ... per ascensum
valles, que rudni dol di-
citur, ... current

1303 P Pom 548

Wstępu
Rudne morze - mare Rubrum

Szedł po puszczy aż do Morza Rudnego Bł. Judaic.
14, 16. Volange gick gese uclitral nad morzem.
Rudnim i b. Nek. 9, 9. Jakas bil uerimil firwey
w morze rudnem, gese gese przesunyl i b. Jos. 4, 24.

6720

Rudowina

<sup>pl.
son</sup>
~~In~~ gurgitibus (in profundo aque rudowy-
nach. II $\frac{1}{2}$ XV Pr. Fil. III 286.

Rudowny

^{id est}
rudownych - rubricatis B.

14HMPKJ̄ 20

v. Rudawy

Purdy

fulvum

Puede, base = fulvum

~~P. 12.~~

~~MPKJ. V. 12.~~

471 MPKJ. V, 12 p. 30, 32

quondocumque fulvum, var. ful-
vum, et maculosum, varinamque
fuerit, tam in oculis quam in ca-
Gen. XXx pris, ent^o morces mea

Tug

Nos tandem innocenciam Johannis
Rie servantes ipsum iustum et
fidedignum de et super eadem
oblocutione ~~aliter~~ regru aproba-
vimus et approbavimus per pre-
sentes. 1439 AGZ. XII. 63.

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

R 1439 str 63

172

~~quando~~
Rug ~~quando~~
quando est
inculpatus pro furto ~~ab~~

rrugor

1439 AGZ. XII. 71

veniens nobilis Petrus... subcapitaneus Haliciensis recognovit verbotenus, quod magnificus dominus Petrus... Haliciensis capitaneus comisit quod iustificatio... coram Johanne castellano Halicensi et dominis prescriptis ita, quod

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1439 str 71

210

ipsi a nobili Dzeroyesch debet, debent ean-
dem suscipere iuxta nos terrestre tam-
quam solus magnificus dominus Petrus
prescriptus esset presens circa eandem
iustificacionem, quando est inculpatus
pro furto al. n. rugar.

Ruga ~~297~~

... pro inculpa cruce ferticium, quia
fuit inculpatus ~~ab~~ nrudkye
prvissassnyey ive Zemskyey

1439 PAGZ. XII. 72

Johannes... statuit xxxta inobiles terrigenas...
et hii domini inveniunt, quod... Dingosch... in-
ravit prius solus, 2us Johannes Spicemik,

Archiwum bernardynskie. T. XII

Najd. zapiski salów hal

R 1439 str 72

211

Janusius... , pro inculpatione Jurisiani,
qua fuit inculpatus ab. n. Rudolff

prissasinyey sive zemskyey hic

Johannes... cum predictis terrigenis
adjudicatus est liber

Ruga

644. pro pena ~~alias~~ vuga

sex scoto rum . . . 1443 ~~AGZ. XIV, 79.~~
~~AGZ. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1443 str 79

133

Quia Margaretha per suum procuratorem
Nykel... reclamatus est ad librum terrestrem,
quia iste terminus reclamatus est ad collo-
quium gloriose per Mserischek virum eius
pro quatuor arcibus in Schorse et medietate
nobilitati ad istas quatuor curias
spectantes pro pena al. vna sex scolorum,
pro quibus omnibus Stecko proposuit huc coram
nobis.

Rugowac' cf. Wyrugowac'

Rugowanie

(rusk)

Rugowanie - despectatio

in. XVI, J.A. XXVII, 267.

postr XV

ARCHIV TOM 27 str.267

nigowanie. depactatio

'mg'

Depactatio nigowanie.

1453. AkPr. II. s. XXI.

Rugomane

In iudicio... Johannes... itelit se
expurgare volens et clamaus
pro crimine sibi illato per
Rugomanne Ferriceuarum
sibi illato.

1439 AGZ. XII. 62

magnifici

per Rugomanne (str. 62)

Archiwum bernardyńskie. T. XII

capitaneum
Haliciensem
dominium Ochro-

Najd zapiski sądów halwansch pro 171
R 1439 str 62 iusticiis

Wogowanne

In presentiam dominorum prescriptorum
veniens Johannes ab Ritz quemadmodum
per wogowanne terrigenarum fuerat incol-
patus pro iurisdictione

1439 Ag 2 XII 63

Rugowanie

Rugouanie = ^Cconvocatio plebis (^{L.}plebs et suus) 1484 /
R. xxiii, 305. ~~Rugotważny = convocia / R. xxiii, 283.~~

(Plebs est nomen generis feminini, id est po-
pulus. Inde plebitula, inde plebisita et
est convocatio plebis)

slp. 13] nr 2012
nr 150/54

Rugswamie

Cumque laqueos ad suum alumnum
spectare videret convicia, pl. convicia rugo-
<wa>nye, non audens de sensuum peccato
eiusdem colorare vicia

1471 R XXIII 283

Rugowe = poena emundationis

Penas... emundacionis alias rugowe. 1470

Kod Pol. II 939.

Omnes quidem penas, que sunt et fuerunt ex antiquis, percussiois, mutilacionis, homicidij, ... emundacionis al. rugowe, et expurgacionis tam magnas quam parvas, criminales et civiles, solvere sint astrich.

Rugowe

Item portabam non laborant, sed rugo-
ne, ita quod quilibet hospes de minimo agro
tenetur metere quinguis diebus in messe.

St. Lib. III, 424.

DEUG. Liber beneficiorum

T. III. str. 424

117

Rumkauien
Rom

Microphora tenetur ducere $\frac{1}{2}$ C lapidum videlicet
rom

(... in hanc necesse est cuacrone jalo "lapides minores")
B70 Accas 16

Rum cf Rem

Miczko... tenetur $\frac{1}{2}$ C videlicet rum

1372. Ac Cas 45

Rum

Rosomc tenetur C plaustra uidelicet rum

1372 Itc Cas 45

Rum. lapides minores

Item fractosi minorum lapidum
~~oligostes~~ rum dedimus II gr.
1391 Accas. 262.

Rum

III-er

Famulis, qui rum super Testudinem

thezauri portaverunt IX scotos

1404 Rakh N Koroz 445

Rum

Mathie cum socio, qui rum portave-
runt V scoto 1404 Rach N Korz 445

Rum

Mathie cum socio, qui rum ad thesau-
rum portaverunt VI scilicet VI den.

1404 Rach N Koraz 446

Rum - humus

Omdyalala [!] / gest syla nosyeyehya a rum^v gest
wyele, a mi nye bōdrem moze dzalax muru Bk
Neh. 4, 10.

(humus nimis est)

Poru: grotu jest wciżi wiele.

6721

Rum

a z Filizylos Tac.

Bynkoni cum Peiro pro educcione
rumi de castro VI scotos

1404 Rad N Korca 442

sim. ib. 443

Ruma - Ruma n. l.

Gymyś małyerze zego Zeboda, dziewczka Fadaya-
Lowa, s Ruma BZ IV Reg. 23, 26.

6722

Rumian cf.

Rumien'
Rumion

Rumianek

Rumianek pospolity

Rumianek = fl. *Matricaria chamomilla* L.

~~?~~ rmyenek = camomilla

Rest. n. 11011.

11491

RCST.Symb. 1.1491

11011

Rumianek
Rumionek 'camomilla'

Rumianek. pasp.

camomilla est quedam herba, camillenx
romyon albo romyonek

ca 1500 Erz. Stow 88

cf. Rumnek

Rumianosc

u. 88.

Rumianosc = rubor

(sc. Jenu Chingstus)

Czolo mayanusi nazwetsche, z oblyerym bezwschego smarschuzenya
a bez wschey zafvadi, yeth rumyanoscz vmyerna prybyyala ~~W. H. H. 2157~~

quam rubor moderatus venustat XV med. lent

(XV.)

Rumianość
Rumioność = rubedo

A dla tego on był krasy, bo był nieco
rumion od stoica, a ta rumioność
stężywszy się z białością silno ją kra-
sita [in eo sol rubedinem modicam
parevit, que iuncta cum albedine
plus ipsum decoravit] Rom. 148.

Rumianość = rubeum

Ureluści jego, ty są... drwono krasne a swie.
ręce jako roza, jako białość stęrona
Rumianością [obductum album rubeo
vernabat cum decore] Polm. 150.

Rumianość = cholera (!)

Suchość i gorączki dawały jemu
rumianość [siccum atque calidum
colera prebebat] Romi. 156.

~~Żurawianości biały~~ = z rumiana biały,
Rumianosc' ('rumiano biały')

Rumianosc'

Pleć jej ciała świętego była z rumia-
ności biała Rom. 20

(Carnis sue cutis erat... alba cum
rubedine)

Rumianosc' cf. (2) Rumianosci
biaty

Rumiany

Rumiany

Rubicundus Rumiany

XV med. gl Wroc 231*

Rusniamy.

~~Amantissima~~
unde canitur vulgariter
przeradzycza iunochu kowa.

nye cyeno lycko wychowane

każdać panna polyczku

romyana ale patrzyay bycz

byla domowa.

~~Pols. I, 298. k. 73.~~

173

1466, R. XXV, 137.

~~1466~~

Rumiany
rumiany.

skasdaer panna po lycze rumyena
po lycze rumyena.

XV, R. XXV, 198. Som. ze str 201
(p. post.)

~~XX~~ ~~198~~

~~Amang~~ Trinidad.

11 m

hadass pauna papirsku

rumyana

R XIV 204. XV p. post.

sim. de 198

Диміану

г. сп. неуб.

у факте ускажіння аніго.

Р. XV 201. + XV post.

rumiany.

~~Aye obywatel~~ Nysprator Lyczka rumya-
nego, Aye urzadu pa statku domowego.

~~Act. XII. 505. r. 1476.~~
61476 JA.14.505.

bierzemy z R XXV 201

Rumiany

Rumioły.

~~rumiany~~

Nye patre yreek pro

lyorkw rumyom

~~Kazania Piotra z Mieslawia~~

~~Opis Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Leto 1. 222. 660~~

~~Brückner Kaz. 8. w. 3.~~

~~Roze 25. str 145~~

dr. pol. XV, R. XXV, 145
ex.

591

Rumiany
Rumiony.

Poradray pxye yonochw. ~~boycz na kqatho naye~~
~~qostatⁿ boycz grocho~~ Atye patrx yzecz po bycz kus.
rwmyona, alye patrxay, boycz boya domowa.

~~Arch. XIV. 505. XV.~~

1

JA. 14. 505.

2 R XXV 145

Rumiany

Rumyane byce y byale za wyeczeraz
bylo blade

ca 1500 dpc JNW v 15

Rumiany

Rumiony: rubicundus

Lice je [j] s'wiccito (suryczyly) i byto rumione
[candide ac rubicunde gene speciose fuerunt]

Roem. 22

Rumiany
Rumion = rubicundus

A dla tego on był krasny, bo był nieco
rumion od słonica [In eo sol rubedinem
modicam paravit] Rozu. 148.

Rumiany ^{lyty}

Vargi... ~~niat~~ nadobne, rumiane

[dulciter rubebant] Form. 157.

Rumiany ¹⁰ Rumiany.

~~Rumiany~~

males Punica... habent grana

subrubea rumyona

~~pat. XV, R. XXV, 153.-4~~

med.

~~Brückner Kan 677.2~~

~~Boch 86, Str. 108~~

~~Pat. 1. 475. h. 65.~~

pelowa w XV

1082

Rumiany - rufus

(~~z~~ Daniel)

A bit ramyani a krami na werrenyua nadobney
twarsi BZ I Reg. 16, 12.

(erat... rufus)

my: kowaty

6723

Prumiany
Prumiany

(sc. mys?)

habet servicem, sicuti, in vasa
coloris, genia, rubi, rubeas, rui-
myene &

1462, XXXI 270.

Rumiany ('rumiano-')

o. a rumianości biaty

s. o. z
z

Rumien cf. Rumien'

~~Rumex~~ ^{Rumex} = *M. Matricaria chamomilla*
rumex = amarusca
camomilla

5039.

1419 of Root. n.

F.OST. Symb.r, 1419.

5039

Runyon* *Matricaria chrysantha* L.

Runyon *canonilla* 1464 Post no 4766

Rumiei *Matricaria chamomilla* L.

Rumianek pospolity.

Romyen chamomilla 1475 Post nr 3049.

Rumien! *Matricaria chamomilla* L.

Rumien chamomilla 1485 Post nr 5955

Rumien f.

Rumien, u

rumien camomilla

Pr Fil. V, 10.

XV p. post.

~~si. xxv. et r~~

~~Pr. ir. s. p. st. 10.~~

patz rumien

Brückn Prfil 5 10

w XV

360

Rumien
Rumien

Matricaria chamomilla
L.

4 10

Camomilla Romgen. ~~24~~ xv R. LIII 65
1. post.

Rumien *Strobilicaria chamomilla* L.

Romyen *chamomilla* ca 1500 Rost nr 5405

Rumien
Romien = sp. *Monocaria clamorata*
romyen

bes. n. r. w. Soc.

1959

~~pages~~

1478 / Roub. n.

Romien^t Matricaria chamomilla L.
Rumianek pospolity

Pomysł marubium 1484 Rost nr 6188,

RUMIEN

ROMIEN

Romyen * camamilia

XV ex.

GLIek 36

RUMIEN
ROMIEN

Laua caput cum cicadis vlg. coczanky, cum camomilla
sz romnem

XV ex. G1Lek 44

Rumien
Rumien: *P. oaridum*, *trojick* ~~in~~
romyen og ~~bothny~~ / ~~campmille~~ *Melicaria chamomilla*

~~Erregulering~~

1978

ca 1465 Rod. n. 3820, ~~1465~~.

ROST. Symb r 1468

3820

Ромейт огродни *Matricaria chamomilla* L.
Румианек поспобиты

Ромыен огродни *camomilla* 1484 Рост ир
5954

Rumien
Romien : polski R. = *M. Matricaria Chamomilla*

polsky romen = camomilla

~~1481~~ Ros.

1481

n. 4979.

Premien
Rumien: R. Mi, ~~1800~~ = μ . Sutheris Cobula d.

psy rvmyn ~~amarusca,~~

~~cotula fetida~~

1 1419 / Rod.

n. 5056.

ROST. Symb.r, 1419.

5056

Psi nomien' Anthemis cotula L.
Rumian psi

Psi nomien' amarusa, cotula fetida

1437 Rost nr 2437

Rumien'

Romieu : psi R. = fl. Anthemii Cotula

psi romyen

II

cotula fetida

1437

Rost. n. 2558

ROST. Symb. r. 1437

2558

Psi romien^T 'Anthemis cotula L. Rumian psi'

Psy romyen cotula fetida ca 1465 Rost
nr 3832.

Rumen
~~Rumien~~

prosy rumien
~~prosi rumienek~~

ca. J 1455. JA. 14. 491. —

~~Archieve III. 491. e. 1455.~~

Psi rumien ⁽ Anthemis cotula L. Rumian psi!

Psy rumyen antennum 1460 Rost nr 3343,

Psi romien *Anthrenis cobula* L. Rumian psi'

Psy romyen antemon ca 1465 Post nr 4139

Psi rumien⁺ 'Anthemis cotula L. Rumien psi':

Psy rumen amarusa 1472 Rost nr 559

Rumien

Rumian josi

Romien : ^{psi} R. = fl. *Authemio Coluba* L.

. pszy romen

~~longhwa~~

~~1446~~ | Rod. n. 3030.
1475

ROST. Symb r, 1446.

3030

Psi romien⁺

Anthemus cotula L.

Rumian psi

Sardula amaryska, psy romien 1978

Rest nr 2121

Psi romyen⁺
Huthenus cotula L.

Pszu romyen tamariscus 1978 Post
nr 2182

Isi romien^t

Anthemis cotula L.
Rennian sp.

Isy romyen scandula 1493 Postur 2398

Rumien
Rumien

marva / pi r^vänjen, padaf v (?)

XV p. post. SF V 34

ROMIEN

ROMIEN

psi romien

Pszy romyen cacula

XV ex.

G1Lek 37

RUMIAN

psi rumien

Anthrenus cotula, Rumian jasi

Cotula fetida, id est pszy rummyen uel zaby
kopr

XV ex. GILek 49

Psi rumien⁺ 'Antheris cotula L. Rumian psi!

Psy rumien cotula ca 1500 Rest nr 2031-
1

Isy rumien^t (*Anthemis cotula* L. Rumian psi!

Isy rumyen altero ca. 1500 Post. nr 5355

Rumien

Rumiej: R. frijaci = μ .

romyey szwoyski =

annicilla

{ 1437 }

Lat. n. 2572

Rumianeckie pospolity

~~Matricaria Chamomilla
Camepiteos
querula
Gramen peragrino~~

Pumień srojski: *Matricaria chamomilla* L.

Pumen srojski *chamomilla* 1472 Rost
nr 562

Rumień
Rumien: ~~R. frigidifl.~~ fl. Matricaria chamomilla
rumen swojszky, = camomilla

Ros. n. 3146.

1446
1475r.

Rumien
Rumien: heridi R. 2 fl. Matoricaria
f. swosky rmyen = armamilla

Chamomilla

Rost. n. 2972.

~~1976~~
1975

Романт својски 'Kabricaria chamomilla R.'

Романт својски chamomilla 1978 Post
nr 1920

Rumien
Rumien swojski: Matricaria chamomilla L.
Hol capitis dolorem accipe vrothica, bukvicera,
rumyen swojsky, vodna myalka..., hec omno.
P2 rumyen swojsky decoctus simul.

~~2. part~~ Q. LIII 62 p. post.
~~deleba Swojsky rumyen. s. b. 64~~

Rad. 1326: Matricaria chamomilla L.
it. et pul.

RUMIAN

Rest. 326.

rumien swojski

Matricaria chamomilla L.

Recipe herbam wrothycz, bethonicam, rumyen szwoy-
sky

XV ex. G1Lek 44

Æ Swojski rumieni

Matricaria chamomilla
Rumianek popioły.

Contra dolorem capitis accipe arthomasia
totidem ole herba, que dicitur swojsky ru-
myen, et herba que dicitur koczanek... et
hec tria coque

XV p. post. R̄ LIII 64

Swojski romien' *Matricaria chamomilla* L.

Swojski romien' *chamomilla* ca 1500 Root
nr 5956;

RUMIEN

ROMIEN

śmierdzący romien

Smyerdzaczy romyen cocallus

xvex. - G1Lek 37

~~Rumien~~ : ~~R. smyrzdzacy~~ = pl. Anthemis Cotula &
rumyen smyrzdzaczy = cathula

n. 5392.

Rumien per
1/2000 Rod.
cor 1500

farbownik lekarski
Rumieniec = pl. *Aechmea officinalis* L.

rumyenez = cinoglossa maior

n. 358.

1472 / Ros.

POST. Symb. r. 1472

358

Rumienidlo 'fucus'

fucus est animal maior ape... etiam dicitur
color, quo mulieres se depingunt, trad
albo psermyel albo rmyenydlo vel osza

ca 1500 Erz. ~~Jan~~ 88

Rumien⁺
Rumen: mi Q. = H. Suspensis Rumian per
Colula d.

~~psy rumen~~ ~~==~~ Kubakmas

~~XXII~~ Row. n. 9663

XVI nr.

9663

ROST.Symb.w.XV.

Rumienek cf. Rumianek

Rumienié cf. Zarumienié
sis

Ruminy of Rumiary

Rumien of Rumion

Rumion 'camomilla'

Matricaria chamomilla
Rumianek pospolity

camomilla est quedam herba, camillenx
rumyon albo rumyonek

ca 1500 Er. ~~Stow~~ 88

cf. Rumien'

Rumionek cf. Rumianek

Rumionosć cf. Rumianosć

Rumion(y) of Rumiany

Rumnek : R. trojicki = M. ~~chemomilla~~
rumnek szwosky ~~=~~ camomilla

n. 5953

~~1888~~ ~~1888~~ ~~1888~~ ~~1888~~ ~~1888~~
1489

cf. Rumianek

RCST. Symb. w. XV.

5953

Rumnek swojski (*Matricaria chamomilla* L.)
Rumianek pospolity:

Rumnek szwojsky 1493 Rost nr 10921;
chamomilla

~~Kwiaty~~

v. Lawandulawy

Rumnowy v. Kwiatek

XVI

Rumowai = evacuare

100. 100. 2. 100. 100 (100 100 100)
cruces) restituit myroten
sachewes, opuscular.
eprosimie.

Dominus S. [Stephanus] debet domum
domino Adalberto evacuare, solviter
rumowatri

1449 Mon Jus. III 181

2 micu. Raum swolny jnustwar.
rumowae "torowas".

Rumowai = expurgare 'oprosimie'

Quod post solutionem dicte pecunie statim
ipsa Hedwige debebit ipsi Andree domum
eamdem expurgare alios rumowais.

1452 ~~1452~~ 184

Ac Pen I

Rumowanie

1/2 sex.
Laboratoribus circa rumowane procellam
1495: Warsch. i 391.

od rumowanie 1/2 sex. 1497 ~~ib.~~ ib. 436.

Warsch. Fez.

(wegschaffen)

ae. sg.

Runo = vellus

Istopy iaco veter w anno Fl. 71, 6. y iaco crope ka-
parifere na zemf.
(in vellus)

Sinn. Ref.

Puno

*stopay yaku oleser a puno

- Put 71.6

Runo

ac. 59.

~~XXXI~~:

Na runo = in vellus

1471, MPKJ. V. 65

(Ps 71, 6 descendet sicut pluvia in vellus)

~~LXXI~~

Ps. LXXI

Puno

9.58-

Puna vellevi XV p. pr. R XVI 350.

Runo

Runo pp. XV, R. XVI, 350. Runa (vellers) / ~~ib. 200~~
p. per.

Runo

m. 84.

Runo = vellus | ~~XV~~ R. xxii, 40.
mesol.

Rimo

(cristina avora)

runo

= lana

velina, runo

| 1472 | Rod.

n. 1741.

POST. symb. r. 1472

1741

Runo = vellus

2. sg.

Runom Gn. gl. 70, b.

Ipse utilis est, quia ipse spissam suam
et omnes nos carne sua cibatur et sanguine
potatur, vellere, runem, suo vestit, facie sua
nos in futuro detificabit.

Rep of. Ruppie

Janowiec bawierski.

Rupelki = pl. *Genista Lindota* L.

rupelky = owaria

1460 / Ros.

nr ~~1460~~ . 3669

3669

R.OST. Symb.r, 1460.

Rupelkei

Gemista tinctoria L.
Jawoniec barwierski.

Rupelkei *auraria* ca 1465 Rost nr 4485
sim. nb. nr 4486.

Pupelki

genista tinctoria L.
Janowiec barwierski.

Pupelki crisantica 1472 Post nr 1599

~~N. 7~~ Rupie-vermes

rupye; rupe de venibus

1434 PFV 32

~~Lib. J. N. 50~~

~~Br. in. p. 8. 32~~

Brückner Pfil 5. 32 r 1434

1327

Rupia

Rupia crucea / 1472 / Rost. n. 1461;

- garrucica grow 2 vilaji Sypso
derma.

eruca gassenice, rupye

'garrucica, li'cho'.

"rupi me moria na pevno osvareye", ali se to
garrucica grow" Rost. 1381.

ROST. Symb. r. 1472

146

rupia oia

Od rupyow (= robaki), quem
vermes corrodunt in ventre, recipe
testas seu cortices ovorum et testas
de ferro

~~JA. IV. 90.~~ JA. IV. 90.

ca 1500

~~Col. Poln. G. I f 251~~

rupie 'Himmer im Leibe' 51

Rupik = *M. Lycopus*
rupyk = peš luppi

Starbieniec puzpuz
Europaeus L.

| 1460 |

Rost. n. 3683

3683

ROST. Symb. r. 1460.

Нилерангер бундесторатъ Э
Rupnik = *Tithymalus Esula Hill.*
rupnyk = *Esula minor* | Rost. n.

288

1472 |

ROST. Symb. r. 1472

288

Rupnik = fl. Aster ^{aster gawgolus} Smellus d.
rupnyk = ~~anastropia~~ xantilla | 1472 f
Rosl. n. 1249.

Witcesuleca lanceolata ?

Rupornit = *Tithymalus Esula* Hill.

rupownik = *esula minor.* ~~Pod.~~

~~m~~ 1472 ~~||~~ Pod. n. #289

Rura wadna - aquaeductum

nr. pl.

Clafernes... najdnie studayee... y przikazal
~~pracyznac ruri wodne~~ BZ Jurdh 7, 6.

z nychze gest woda wyekona do myaste
y przikazal pracyznac ruri wodne,
(incidi praecepit aqueductum illorum)

(B. T. prypatnyj incide wodne i obsadit je)

(B. P. obezrat incide wodne i zapst je)

(i tronat praecepit rury)
Serap. gromobac!

6724

Rura

ac. pr.

Cosimirus IV rex communitati quippiam Libani
canaalia et aquarum introductoria
ab eis nisi construere consentit.

(1461) XVI p. pr. Matr. IV 3 ~~Sept.~~ nr 942

8.404

Rura

ac. pl.

→ concedimus per presentes canaliam alias
rury in loco civili ... ad pademque aquam
undeunque poterint ... convertendi et redolu-
rendi

1498 Kod. Maz. L. 317

Rura - canale

Rex consuetibus civitatis Florentinis cannalia d. rivi in loco
civili construendi, ad eadem aquam convertendi etque censum
de eisdem limitandi facultatem concessit 1498 Mart. II nr. 1227.

Rura 'cannale'

cannale, rura vel rynnna domova
of. rynstok

ca 1500 Err. Stew 88

Rura

Duplicibus uti vellent canalibus, qui ^{vhs.} ~~vhs.~~
~~ganter~~ dua xacry rur vocantur

1489 trac Impr. nr 43

7080

✓.

(o kopalni otokni)

Quicumque ex cultoribus montium artem
illam sive instrumenta praefata ex propriis
sumptibus... construere et illis uti ~~vellent~~
vellent, quod nihilominus illi de fin-
fulis montibus seu foedibus ubicumque
praefata arte et instrumentis... ad instar
eorundem laborandis et construendis per
praefatum Sreyboldum Feyal adinvenien-
dis laborarent et eis uti vellent 12 viri
a quolibet monte septimanentium
solvere semper sint adstricti, et hoc
ubi duplicibus itd. (por labzchi, fornicibus
v. 170-2)

Tura

m. sg.

Struga aut tura = aqueductus) ~~1471~~ PKY. V, 44.
1471

(aedificavit de lapidibus altare in nomine
domini, fecitque aqueductum quasi per
duas arbutunculas in circuitu altaris (II Reg
18, 32)

roy: ucrym rōr

Rura

n. pl.

Ruramy = canabibus

(comae capitis hui sicut purpura regis cruce
canabibus Cant 7.5)

1471

MPKJ. V. 74

Cant. 7

zawołanie Caelele
herb

ac. pl.

MWA

qui ipsius nobilitati denogaverunt, quod est pro-
clamacionis Caelele,)

~~z~~ gerunt duas cornas alias uni

in clipeo et in qualibet corna tres pennas
galli al.* cossow kocobrowy



1421 Kościan nr

913

murza

ac. du.

1. sq.

~ w opisie : murza

Jaco etc. | Jaco *Nicolaus*² p̃yanowfk̃y
geft praw̃y | brath nas³ po gego
maczerz̃y zawolañya | Czelelew [qt]
ktoz̃y nofza⁴ dwe murze na | fcz̃y⁵
a trz̃y Coff̃y w ka⁶de⁶ murze | ỹ inaffe |
krw̃ye w̃yfedl⁷

1421 Koscian nr 8/14

sim. nb. 915

Rura - canna

Nicolay gotk frauy brath nass... zawolanya Crelelew,
ktory nosza, dwe rurze na seriere a Inry cossy.
w kawde rurze 1422 AkH. III, 327. Proclamacionis
Crelele, qui gerant duas cannas a. rurzy in clipeo
~~ak in qualibet ca~~ 1422 ib. 327.

Rura cf. Wodna rura

Rurka

~~Fuetilla~~ al. rurka scriptorium

1497. Roczn. Krak. XVI. 65.

Rotmistrz
Rotmistrz

(Rotmistrz)

Item rotmistrzowi XV. gr.
1493 Warsch. I 349

cf. Rotmistrz

Rus

commendatorem de Balga dictum Rus

1339 Lit. I 203

Rusblachy v. Brus²blachy.

Rusek

Jan Rusek i. h.

1468 Lib. univ. nr 7080

Rusin

Jacobus Russyn baptisatus ius habet et pro
littera portanda infra annum fideiusserunt,
dederunt I fert. 1468 Lib. iur. nr 7111

Marcin Rusin citaredus ius habet, dedit
III fert. a portacione littere dimissus est liber.
1442 Lib. iur. nr 5345

Jan Russyn laborator i. h., dedit XX gr., hic de
suburbio priundus 1499 ib. nr 8977

Rusin

Nicolaus Russin de Rybye

1497 Wolff Zap. 153

Rusin 'Rutenus'

Rutenus, Roszyn

c. 1500 Em. ~~Stoer~~ 88

^{Rusina}
Rusyna? (rozyna?)

Mirice - ruszynny. $\frac{1}{2}$ XV Lab. 515.

okup. petensb.

(cf. ^{...}Ostrowizny || ^{...}Ostroziny || ^{...}Ostroziny)

Port. minice ^{was} 'Calluna vulgaris' L.
265 lowice, -ine

Rusinkow

Paulus ... cum Margaretha Rusynkowa

1430 Mon. Jun. III 19

Rusinkow

Paulus ... tenetur ... domine Rusinkowey

1430 Mon Jun. iii 19

Ruski

Eodem iudicio adveniens coram nobis advo-
cato et iuratis in barnitho iudicio Croppka,
popp rusky, resignavit ortum... Symoni
clericus.

1440 Pnem I nr 2918

-----209a

Tedy meth woch/17/owa mv-
sszy zasszyą /18/ swą ro-
lyą przyyac z /19/ a han-
nus tako gey /20/ bandze
praw y prossz/21/en yako
gest prawo /22/ Tesh prz-
ym/23/nye krotho/24/szyn-
sczy szlaly popra/25/wo
do lwowa taky/26/my Szlo-
wy [Grzegorz /27/ zalował
na Ruszkye/28/go popa] rz-
ekacz Tho /29/ nayne zalu-
yą Jsz moy /1/ koyn

wbyełl wgego dwor othwo-
rzony a thamo gego czela-
cz vgonyla mego konya na-
ploth

OrtOssol 104,4,w.16-29 -
105,1,w.1

Ruski

Ruski

Gregorz kalował na ruskiego popa.

Ort. Kad. 209

~~II⁷ XV Litzeber. XI 209~~

Ruski

Goregoss selowal na ruerkyeqs baythka Ort. Mac. 143.

-----18b
/15/ Przymnye kro/16/tho-
szynscy pyssaly po /17/
prawo do lwowa thy/18/my
slowy hannus re/19/lyą v
methwchowey /20/ y zadal
gey dwye grz/21/ywnye
/23/ TEsz przymnye kro
/24/thoszynscy szlaly po
/25/ prawo Grzegorz zalo
/26/wal na Ruszkwego /27/
popa Rzekacz tako

OrtOssol 22,4,w.15-27

him

Fausli

Ruski

si vis, quod te non vincat in tuis ten-
tacionibus, confitere humiliter non popu-
rus kemv

c. 1500 N XLVII 370

Ruski - n. l.

^{570m}
Pro barro dieo Rusky bar | 1401 | Supp. II, No 783.

se dicte partes ad cognitionem

Jacussii Tentarii, dicti Woyewoda,

ibidem submisserunt

Ruski - n. l.

Myedri syenya ruska y marovyestka,

1483 Wolff

Lowz. 3,889^v

Ten sam cytat: 1483 Spr TIVW VIII 2,39

Ruski - a l.

Nye byerse ezla nyeobiczaynego any dryela...
rosterku nyedzi zhenya ruska y mazovyeska

1483 Spr JNW. VIII 2, 39

a b c d e f g h i j k l m n o p r s t u w z z f

Russuaty

, gl.

~~302 campana rauca facta fuit
omyenyal. (hospitatur gospodzy, hastiludere klocz, stat aptus in gatea
vbraawszysza wprzelbyoay), szyciqcaomio, pantor ryoz (habet cervicem szyrchl
diversi coloris, genas rubicundas numyene crines seminigras ruszovathe).~~

~~Kroc~~ ~~1462 R. XXV, 270~~

Br. Dr. zab. jez, pol. R. pr. t. 25

s. 270 GLOSYPet. X. c. I. E. nr 460

~~1462~~

~~195~~

~~20~~

~~Rustuchar~~

side: Rustuchar of Rostuchar

1479 Lib. iur. nr 7874

Rusy

Flawus ruszy

ca 1420 Wok Tryd nr 454

~~r. 64~~
russ, e, á (flavus)

ruse wlosi^{szci}, flavi crines

~~Pril. et matr. N^o 2
XV med. PrFil.V, 28.
17 mansob. 1431.~~

~~Pr. et. sp. Nr. 28~~

Brückner Prfil 5 28 r 1431

Young: flavus = blondożółty, blondyn **1102**

Rusy = subcitrinus

Włosy jej święte były ruse albo rólle
[capilli quoque capitis fuerunt subcitrini]

Rozm. 22. , velut aurum micantes coloris
topazini)

Rusy

Long rusus = rusy'

~ neutro. crude' (o potencie)

Russe = ruffum

~~MPKJ. IV. 12~~

(da mihi de roctione hac rufa gen 25,30)

1471 MPKJ. V. 12

Orzelbr. : Socrevia

1471 MPKJ. V. 11: got. : lisowaty
czirzowony ruffus

~~Gen. XX~~

(ruffus erat) gen 25, 25'

Russia.

peres. ind. 3. ny.

Wemimi, is czò wiszusza,
shu, ye swithkine swa =

shu Russia, yego wsza twarasz
slusza

XV in. R ~~XXX~~ 218.

Rusrai mem.

procer. ind. 3. pg.

Vyatr povisanya rusza = exaltationis influxus
mouet | 1486 | R. xxiii, 277.

Causam quidem uacuum exal-
tationis semper influxus, vyatr povisa-
nya, gl. fluctuacio, fluctus, hinc inde
mobilitat, rusza, gl. propellit, mouet
et omni uento confluctuans continue
fluida spargitur, roszyza, maris unda.

Rurái - movere ^{komis}

Rurái skarga - quaestionem movere.

~~o gromyenne ostateczne skarge...~~

~~Luciya ^(leg. wyjezi) Franickovi w [ujgojy] swem rura skarga,~~
~~zalatna ^(leg. wyjezi) Jul. 37. Czolya ^(leg. wyjezi) skarga, k skarga~~
~~nye mydily, gym rurais 27 Gromyenne o the~~
~~nye ruralo skarga 41. Gdi dwa calowosky wyadzi~~
~~laban ruschitalabi zalaba o xolce, bardi dan, yenti~~
~~nyeni, zeti yepo hili role, na danyatuzie 88~~
~~Vstawyamy, aby o thakego czecka ^(leg. wyjezi) ayye~~
~~skarga nye bylabi rozcana 41.~~

✓ (mover quaestionem, Dział 26:

o ostatok pyenyadzi nagaba y pozowie)

Ruszać się - sich bewegen praes. ind. 3. sg

Vczynmi człowieka..., ab i
panował... wszemu stworzeniu y wszemu
wczynieniu trwajączemu, gesz to szó
rusza po szemy (omninoque reptili, quod
moveretur in terra)

BZ Gen 1, 26

H. i ind. w. i. i. p. i. e. m., N. i. g. o. p. t. a. z. a. p. i. e. m. i.

Ruszać się - na łuzem

prac. ind. 3. sy.

A nye pokalajcze dwsz waszich w do-
bitczótoch y w ptaczach y we wszem, czosz
syd, rusza (quae moventur) na zomy

BZ Lev 20, 25

W. sy mcha

Rurrai sig - woveri

Nye pokalayere dur warrieh... we wrem, ezor
syf rurra na zemy Bk Lev. 20, 25. Nye saerai-
~~li syf aery gego, ani gego zoly syf syf aurraly~~
~~ib. Dent 34, 7. If serly syf ku mure e, klorri~~
~~ledi rurraly syf stowon pana bage ib. II Sid. 8, 73.~~
~~Witidregay syf, aly nye bayawal pascariw gim,~~
~~ani rurrag syf ku bayu f. Ib. Dent 2, 19. Ohoorite~~
~~porelo filnye, abysure syf nye rurrali pascariw~~
~~gim ib. Dent 2, 5.~~

6725

Rusrac' = provooco
'pobuodni'

pres. ind. 3. sg.

Provocat. ^{gl. se.} russa. $\frac{\text{II}}{2} \frac{\text{XV}}{\text{VII}}$ $\frac{\text{III}}{291}$.
XV p. part.

Rappa minuit cogitum ..., provocat
vrinam, faciens in ventre ruginam cru-
czenye

Ruzai

mes. ind.
3. pl.

Mnodyz zato nicysz ne dloayd, ysz gym ofezdy potredayd,
pritem ^{no} mnogego ruzayd.

~~Arct. XII, 50, 0, 1, 410.~~

brak Prziem

hista

~~XIV~~

Stota.

~~5/410 JA. 14. 50.~~

STOTA w. 65

Koyo podle szcbe ma, Tego
s rzeczó' nagaba

Ruszać skrzyż

praes. ind. 3. pl.

Czelyadnyczy --- przed naszą
oblycznoszcz --- pozwani bywają,
a skargy, a (pro) kTchych nje
myslili, gym ~~na~~ ruszają (et
quaestiones ... moveantur eisdem)

Sul 27

8, Dział 14: a rozmagite szaloby wymyslają
dla vczaszennyj strony a potapyenya)

Rusrać - stimulare praes. ind. 3. pl.

magis stimulant me verba
quam verbera - ^wbycree mya
rōzraja sslowa mysly bycrys

Ex. XV. Pr Fil. III. 177.

nie sp. fil.

Ruszać się

imper. 2. sy.

Wstrzegaj się, aby nie bojo-
wał przeciw grom ani ruszaj się ku
boju (nec movearis ad proelium)

BZ Deut 2, 19

N. ani się ruszaj na bitwę

imper. 3. sg.

Rusrai = movere

Rēka grzevnego ne rusrai me Fl. 35, 12 (non moveat).

im. P^{no}

Ruszać

Chrystus, ukarując im czas niemięszczenia,
karać mieć schować rękę: ... niechajcie ich
aż dotąd, krwi nie ruszaj to was, coé
przydź ma Rom. 641.

Ruszać

Chrystus rekt:... Tymonie, owa sathan...
wyprosił, cwi umyślił, aby porwać was
od wiary i męczył jako ryś zęby przelicy
wam ruszając i dziwnie męczył [Ecce sathan
nas expetivit vos, ut cribret sicut Triticum]
Rzym. 559. Luc 22, 31

part. pres. act. { adv. t
odi.

mi
Rurari. movere

gdi přes země svoje)

Гуда на война, чакоби неприятелио рурарая
сра) sul. 46.

(quasi hostes se moventes), skodi

wyelke vbozstew... zadawacz nye

opuszczaya

Dzial & odp.

37 :

Rusac' sig

1

Nie rusajęcy sie = immotus

Diēnica Marja... smdlaba uastus i le-
iaba baro dbugo pā matwe, nie rusajęcy
sie [oemiriva iacit dudum et immota]

Dom. 695.

Rusraí

«kolymyri kisi»

post. pines. act. sdi

m. g. m.

eum vento

Mobile folium, ^vrasryyacyr albo latha-
yacyr lysth, ~~II 1/2 XV~~ Pr. Fil. III 287.

XV
— p. post.

∪ volat ab arbore

inf.

Russai

(var. lub.: ruschaczy)

Sokand magl myccrem ruschaczy et obri-
gesceret (cum gladio)

~~B. d. d. magl myccrem ruschaczy~~

1471, MPKJ. V, 41

(ipse... percussit Philisthaeos, donec
deficeret manus eius et obrigesceret
~~II Reg. XXIII~~ cum gladio II Reg 23, 10)

A rursai

cały kontent

inf.

~~et quod non debet interire, sed
barony ruslaci ~~nonnulli~~
sunt homines, ~~quorum~~
debet ~~perire~~ ~~perire~~ et aliqua
exinde~~

~~Arch. XI,~~

1445 GZ. XI. 261.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1445 str 261

305

ruszae se (o nione)

inf.

u komentaru:

r v 12022 de
ruszae se - nutare nie micare

~~2. p. XV~~ R. XXV 167

Br.

vyd. 1897r.

1449

(SKJ 115)

~~skj 115~~ ruszae se ^z vi dle mu

SKJ 115 vyd. 1880

[...] clawm, quem micare,

XV med

u komentaru nutare nie micare, ruszae se R. XXV 167

Rusací się = commoveor

Źwiardy będą padać na ziemię a
moc niebieska będzie się rusací [stellae
cadent de caelo et virtutes caelorum
commovebuntur] Rom. 483.

(lat 24, 29)

Rusrać się = moreor

Będa się rus[2]ać mozy wrytkich

niebios [virtutes ^{ae} coelorum morebuntur]

Rom. 482.

Luc 21, 26

^{et p[ro]mouit}
Rursusq[ue] moueri

Sed hec stella ibat

a rursusq[ue] se prosere,

et mouebatur motu recto,

ante hos reges

H₂ XV ^{med.} SKY V/2 of.

Ruszać się

prae. 3. pl. m.

Y seszly sy^o ku mnycy, ktorzi
Tedi ruszaly sy^o slovem pana boga
israhelskego (movebantur in verbo
domini dei Israhel), x^uslizawsi,
isz ia placz^o na t^o zloscz

BZ II Esdr 8, 73

Turcy
Rech. 71: Turcy byli wzruszeni slovy Pana
Boga Israhelskego i przyszedli wspolnie ku mnice

gdyż przyszedli wraz z mnichami

Ruszać się
- nie łezem

pract. 3. pl. m.

Moyzesz dwadzieścia a sto lat
myał gest, gdysz vmarł, nye zaczęli syó
oczy jego ani jego zóby so, syó ruszaly
(nec dentes illius moti sunt)

BZ Deut 34,7

W. ani sy pomsyły zstoy jego

~~rusam, a, a'~~
rusrac

condit. 3. sg. m.

Boz...
yethno mvdrewo rakasal,
vy go ofhsreyky nye, rusrac

De morte u.
~~MOK 7. I. 184, 129.~~
~~Sl. p. sm. 129.~~

Ruszać skargę.

condit. 3. sy. neutr.

Gdy nie wyedzycz, kto muszo-
boystwo uczynił, wstawyami, abⁱ
groczstwo o to nie ruszalo ktorey
skargy (quod castellania de hoc non
moveat aliquam ^{Sud 41} questionem)

31)
Dziad: Tedy o to dziedzina nie ma byc
obwinyona any o to ma czso czynyc

~~Ruszać~~ Ruszać ni condit. 2 pl. m.

Lóknó syó was. Obeszicze
pneto pilnye, abyście syó ni nie szali
przeciw gim (ne moreamini) ~~contines~~

BZ Decet 2, 5

W. abycie - - nie uszyli

Мурраі

per. praes. post.
m. sg. m.

pro quo fuit inculpatus ~~ab~~
ruschom (sc. dominus index)

~~Arch. B. XI,~~

1458 AGZ. XI. 431.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sancekich

R 1458 str 431

515

Ruszać
skargę

condit. pass. 3. sg f.

Kstacujemy, aby o thakego czlee-
ka ... nygena skarga nye bylabi rvszana
(nulla quaestio ... moveatur), Dział 31:
aby ... nyjedna pomowa any szaloba byla)

Sul 41

Ruszc' f. Ruszc'

Ruszc' cf. Poruszc'

Ruszczyński of Wzruszce

Ruszc

v. Ruszajce (imienie)

8

~~Ruszał~~
Rusrajguyinienie

Rusrajguy a.c. sy. nentr.

Quia citavit eos

Opisanié hoc est ymene rusrajguy y nentr.
y pere 14 20⁺ Ks. M. II nr. 1881
5

Рускаі Русскае

g. sy. neutr.

Okthoran cranov gimyena ruschajamerego
na Bronivche Kakharrina zalouala, za than on
iei dorriez verinit 1486 K. M. ^{II} nr. 1974.
ar

~~Ruszać~~
ruszający

part. pres. act.
ac. sg. neutr.

479. (645) Oothore gimyenyne ruszayance Jan namyę szalował tego vmnye nyeostawil. — Jaco ya tho wem oothore gimyenyne ruszagance Jan na kanimira szalował tego vnyego nyeostauil.

1436 Zap Wanz nr 479

Rusnac

Rusajga imenie

put. puer. act. adi.
a c. 28. mento.

0 Ktoe ruschayazee gymyzenye
Hanki zatorata na Maceya,
the year on byl dralam obysl.

1444 Cifra. $\frac{1}{1}$ XXXIII

Russac
Runysoy

^{act. acc.}
part. pres. l. sg. neutr

Gyszczecz popelnyayaczy

grzech ... ma bycz skaran na gymyenyv

rvszayaczem (in bonis mobilibus)

Sul 69

Dziot 60: brak odp.

~~Ruszać~~
ruszajgay

pari pnes. act.
y. sy. neutr.

1148. (793) Jako mye Jan wzał gymyeuya ruszayaczego
Macyerzystego Jako trzydzesczy kop.

14612ap Hansz nr 1148

~~Ruszać~~
ruszajpaj

pań pmas uct.
y sg. neutr.

1124 (B 1, 612 r. 1462) iako helena myla (!) wyano ^{<a>}władzy-
kowye hy wnyem dosmyrczy dobydyla (!) ha rvszayaczego
ymyenia odhvmerla.

1462 Zap Warsz nr 1124

~~Ruszać~~
ruszajgay

y. sg. neutr.

2984. (86^v r. 1468) [Jakom ya nyezabral po maczyeiv y mar-
czyny (!) y po dorothey poszmarlych rąkach rvschayaczego gy-
myenya iako cztiri koppi grosschi polgroschkow] Tha ko etc. —
Jsze ya tho wyem etc.

1468 Zap Wansz nr 2984

~~Russai~~
ruszajpay

ac. sg. nent

2935. (146) Okthore gymyenyenamyapawel zalowal ruschiancze yako dwanaczczekoop, tho my oczecz dal kthoregom szmyrczi dochowal tha ko mi etc.

1469 Zap. Warsz. nr 2935

Ruszać

imię ruszajce

W st. = 6 leżce i.

par. pass. act.
ac. sg. neutr.

ascribo uxori sue ~~Annae~~ ^{Annae} ymyenye
ruszajace y leżce in duobus
centis sexagenarum latorum grossorum,

1479 ko-d w. l. I 371

..., quod ipsa Anna... potest
vendere, in vediane in eadem peccunia

Russac'

past. pres. act. adi.

acc. sg. neutr.

Russac' russac' ^{long} - (mobilia)

Thedi xanran w gymyenne yego ruschayzneres
i myeruschayznera \forall na tyan worrueriz Sul. 87.
~~Gymyenne na tyan xanran na gymyenne ruschayzneres
yegzem 89.~~

\forall (de suis bonis mobilibus et
immobilibus)

Dziat: \emptyset

Ruskać
Ruszygce dobro pari - praes. att. adi
gr. sg. mentr.
yakom ya. dobra bredn crucego
ruschazygcego y nyemuschey^agcego
po vmarley r₃ce, ~~po ya. dny (s)~~,
~~po symo Tworkowem A Gosnyer...~~
nye fobral

1470 AK Pr VIII 55.
a

ruski
mszappy

part. pres. act.
g. sg. neutr.

1603. (944) [Jakom ya nyepobrala gymyenia Russayaczego, Bydla) zytha, triticum, Bydla Rogathego ynyerogathego (post) Apolonyey* syessrze¹ nanya Sluschayaczego] post manum defunctam olim Jacobi patris utriusque nostrum in valore triginta sexagenarum gr. in $\frac{1}{2}$ gr. < any thego vszyebye mam > thako my etc. — Tako my tho wyemy.

1485 Zap Wamz nr 1603 .

Russae
(Russajay)

i p^o bonis, annasiis, valisiis
cum ... equis, rebus,
sique armis ire et Turis
libere, secum et sine quovis

Vgl. id est mobilibus, y rusawremy impedimen-
to... per-
XV, ~~VARCH~~ KPr. I, 237 mit Titlis

cf. Nicunrajay ib.

part. pres. act.
i. pl.

~~ARCH. Kom. prawn T I str 237~~

~~Ulan. Liber formularum (II)~~

~~Broda~~
mrazajcy

i. sg. neutr.

1664. (637^v) [Jako masch moy] nyegdy Szczepan a oczycz
dzathek mych [rosdzelyl sya ymyenym rvschayaczim] prez (!) dzelcze
thoyest pyotra Loya y Stanyslava rocha [sprathem] srodzonym
nyegdy michalem oczczem they tho katharzyny [Bydlem, doby-
thkyem y zythem] po stanyslavye pachthylv oczczem (!) gych thako
my pomozi bog. — (638) Jako my Rosdzelyly Szczepana et Michala
Spyelaskova Braczya Rodzona gymyenyym Rvschayaczim po oczczv
gych nyegdy Stanyslavye etc. Thako my pomozi bog etc. — Jako
ya tho vyem ysch Szczepan Smychalem Rosdzelyl sya ymyenyym
Rvschayaczin (!) przesz dzelcze Stanislava y pyotra etc. Thako my
pomozi bog.

1495 Zap Hansz nr 1664

Ruszanie

m. 19-

Ruschanie = $\text{cur}^{\wedge}\text{su}^{\wedge}$ / 1444 / R. xxiii, 202.

(nubium cursus, ventorum volatus,
fulgurum conscatio et tonitruum
sonitus dulces consonant simul
Alleluia)

Ruskanie = motus

Ruskanie, ponieważ wrytko dziewice Marje...
było śmiechne [omnis] motus virginis... erat...
pudicus] Rom. 23.

Rusranie = motus

Itanie, rusranie, stapanie, posicie,
odriemie jegs, wrytko byto stusorne
[status, motus, habitus eius et inces-
sus discretus et compositus fuit, et
progressus] Rom. 154.

ac. sg.

Ruszanie = motus

Ruszanie ψ za sprawą ledziana tego ^{ac.} (morza) i
wyczerpie Fl. 88, 10.

ψ (motum, Pūt: dzwiganie)

N. wzruszenie nieważne

Rusranie = motio

Łatąd się więc poczęło zamęzenie
albo rusranie wody [motio] Rom. 256.
(predicta)

~~XXXXXXXXXX~~ Russanie.
m. 18.

Galilea transmigratio
vel volubilis, russanie;

interpretatur

pot. XV, R. XXV, 153.

967

~~Pat. 475 k 62~~

por. Okuzg

~~Brückner Kaz 677 3~~

~~Rozpr 25 str 153~~

~~polowa w XV~~

Ruskanie - modulus 'Baryon' ac. sj.

To mowu pan bog hřádě semělo, genze to gest
mylowal ruskanie nogamy (movere pedes)
šwiny a nye wporokyl syš BZ Jer. 14, 10 / Prof. 4, 302 /
a panv syš nye lyv byl

W. Křó-cem ležto mite ruskaí nogami o wemi

6726

B. 1000: tu i Tom křezel, o Tpm ný křezel
mie moze ný nýze powstřezel

l. sy.

Ruzanie - motio

тамбидиⁿⁱ

Купец, (срэд.)

вериньскы

випавшы (more verinyer, (erso zembke pramo porada...
пыч yeqo rüzanyü, the get vyserä^v / Hul. 80.

(circa suam motionem)

Диа θ

Russiac
Rusiani
onobne hysto*

pari. pract. russ. n. sg m.

'mellig'

Rusiani = mobilis

1471, MP, 75, min. NPK 75
26
12 nemo

(est enim in illa, sc. ⁱⁿ sapientia,
spiritus intelligentiae, ... mobilis Sap 7, 22)

H. Zorki

Sap. 7, 22

ruszenie

ac. 19.

Stawyczechi gnyew biwa o gimyenyje,
albo o czech ruschenije

X~~XV~~ R. XXII, 236.
med.

Ruszenie

1. 1. 18

Qui homines tui inculpati fuerunt pro
furtivis et pro vispiliacione al. o rozboyy
et non statuisti, qua non tenuicione al. nye-
dzerszenim concordie y ruschenym gednacza
per ~~procuratorem~~ procuratorem tuum ius hoc non
est factum al. nye stało sum hominibus
Tuis

1455 A6Z XIV 450

~~o; m n r~~
~~Russorum~~

~~qua non tenuicione alius nyedrensium enim~~

~~concordie yruschenym gedmacra per~~
~~1455 AGZ. XIV, 450.~~

~~procuratorum tuum us hoc non est~~

~~factura alius nestyls cum hominibus~~

~~tuus, qui Andreas et Petrus eis dicit cum ho-~~
~~AGZ. XIV. Arch. B. XIV.~~

~~minibus in iure debuerunt facere ita~~

~~multam sicid tra centu uarcar.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sadów Lwowskiach

R 1455. str 450

753

Rusrenne r

828.

ideo te citant ad librum et inscri-
pcionem pro vadio viginti quinque
marcar. ad eorum partem causa
ruschenya arbitri et non drenszenya
inscripcionis.

1455 AGZ. XIV. 457

~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1455. str 457.

756

~~Russone~~

m. 19.

któ?

et ita uocio abias RUSZONY ideo fuit,
quia in iure sentenciasset domino
Fredrico Gildfro. ~~sancti~~, quia ^{met} ~~fuit~~
~~de una terra sancti abias & giedmai~~
~~giewing tri stody~~ 1457 AGZB. XI. 421

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1457

str 421

505

Ruska - pepulum

Testamentum, quod fecit vxor Petri:
suois Testat; primo sorori sue contulit palium

Vxor Petri ... sorori sue contulit ... pepulum
alias ruschkp

subena, tunnicam flauci coloris et

1432 Mon Iur. III 26

tunicam viridi coloris et cum hoc

peplum al. ruschkò.

Rusliwy

Rusliwim [in aere volubili] 1451 / P. d. x. x. 41.

casting on miter, mistat, unimany

n. pl.

Rusznica = brazi

II rusnyce parve / 1478 / M. M. A. XIII, ~~501~~ ²¹⁷³ mt 2173

Castnum Lovycz ... et ea, que
principaliter in castro reperi, videlicet: ...

VII prochownyce, tharusnycza una parva,
mosderze IV, II rusnyce parve ...
recepti

Russica

-----39a
Vna huffnycza Vna Tharasny-
cza Vna hakownycza Nouem
foglarii Prochowycz viginti
tres Rucznych XVII Duo fog-
larii Castri glynyensis No-
uem prochowycz eiusdem Ca-
stri Glynyany Pulueres ad
huffnycze vnum vas Pulueres
ad Tharasnycze vnum vas /k.
20r/ Pulueres ad Rucznych
vnum vas Ad Tharasnycze ku-
lky quinquaginta Ad huffny-
cze kulky quinquaginta Ad
ffoglarii kulk ducenta cum
septuaginta Ad Rucznych
septem centa kulkarum Telo-
rum due Capecie Ossadzo-
nych-----
GórsArt 220 k.19v-20r

-----39a
Vna huffnycza Vna Tharasny-
cza Vna hakownycza Nouem
foglarii Prochowycz viginti
tres Rucznycz XVII Duo fog-
larii Castri glynyensis No-
uem prochowycz eiusdem Ca-
stri Glynyany Pulueres ad
huffnycze vnum vas Pulueres
ad Tharasnycze vnum vas /k.
20r/ Pulueres ad Rucznycze
vnum vas Ad Tharasnycze ku-
lky quinquaginta Ad huffny-
cze kulky quinquaginta Ad
ffoglarii kulk ducenta cum
septuaginta Ad Rucznycze
septem centa kulkarum Telo-
rum due Capecie Ossadzo-
nycz-----

GórsArt 220

k.19v-20r

Rusznica.

4495

mpl

-----39b

Item tres Rucznycze ferree
 fracte In Promptuariis
 /.../ In predio frumentor-
 -rum De Tritico antique
 viginti sex Styrthe De novo
 tritico viginti vna Styr-
 tha De Siligine antique v-
 na Styrtha Siliginis novi
 quinque Styrthe Awene anni
 presentis octo Styrthe Pisi
 vnus arthomus Scruti vna
 Styrtha Ordei vna Styrtha
 et alia incepta est /k.20v/
 In castello inferiori in
 ciuitate Leopoliensi situ-
 atur Et in promptuario ma-
 iori

Rusznica

GórsArt (220) Rp)

k.20r-v

1495

Rusznica

rusznica

n pl.

Item ibidem)

quindecim rusnicis fructe alias
xaskodne

1494 Göm Art 218.

177 - 20

Russnica
ruxnicra

g-p.

Rueryer quatuordecim, omnes ferree

1495 Götts Art 219.

Russnica
russnica

10

Kulky plumbee ... pro rursnyere

1495 Göt Art 213.

nom. pl. =

m - no

Rusznica

8 pl.

Rusznica XVII

1495 Götz Art 220.

Russnica

ruxnica

~~Es~~ ruxnyere

1495 G's Art 220,

non. pl.

Rusznica

Ad ffoglarii kulk ducenta cum septuaginta
Ad Rucznyce septem centa kulkarum Telorum
due Capecie Ossadzonych

1495 GórsArt 220

k.19v-20r

1497

-----1b

Item dwa proporczy Item
Pyotr strzebnyczye szrvcz-
nyczą Item Balczer szla-
mberkv szrvcznycza Item
Marczyn szwroczlawa szrvcz-
znycza Item Dvnath sz-
lypszy szrvcznyczą nye my-
al prochv any kvlek Item
Marek szmyszna szrvcznyi-
czą Item Vlrycht szvp-
szy szrvcznyczą nyemyal
prochv any kvlek Item
Rvlader szlednyczye dzye-
szchathnyk wkopynyczy szb-
roy szchvlyczą Item Pyo-
tr pawesznyk sznowego tha-
rgv Item proporzecz w
Item Marczyn czvdny szrvcz-
znycza

Rusznica

-----1b
 Item dwa proporczy Item
 Pyotr strzebnyczye szrvcz-
nyczą Item Balczer szla-
 mberkv szrvcznyczą Item
 Marczyn szwroczlawa szrw-
 cznyczą Item Dvnath sz-
 lypszy szrvcznyczą nye my-
 al prochv any kvlek Item
 Marek szmyszna szrvczny-
 czą Item Vlrycht szvp-
 szy szrvcznyczą nyemyal
 prochv any kvlek Item
 Rvlader szlednyczye dzye-
 szchathnyk wkopynyczy szb-
 roy szchvlyczą Item Pyo-
 tr pawesznyk sznowego tha-
 rgv Item proporzecz w
 Item Marczyn czvdny szrw-
cznyczą-----

Rusznica

-----1c

Item szHona mychal zrvcz-
nyczą nyemyal prochw any
kvlyek Item krzysthoph
szgvlpyerga zrvcznyczą
/s.206,k.109v/ Item Barth-
oszh sz kozvkowa zvpelney
wkopynyczey zbroy Item
proporzecz Barthoszhchow

Item Iacvb szbrzega pawe-
sznyk Item pawel zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
ándrzey szkozvchowa zrucz-
nyczą Item Ivrga zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
kasper zwroczlawya zrvczny-
czą alye nyevmyal rvczny-
cze nabycz Item krzystho-
ph szlvpszy zrvcznyczą-----
GórsPiech 205-6 k.109r-v

Russica

-----1c

Item szHona mychal zrvcz-
nyczą nyemyal prochw any
kvlyek Item krzysthoph
szgvlpyerga zrvcznyczą
/s.206,k.109v/ Item Barth-
oszh sz kozvkowa zvpelney
wkopyniczey zbroy Item
proporzecz Barthoszhow
Item Iacvb szbrzega pawe-
sznyk Item pawel zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
Andrzey szkozvchowa zrucz-
nyczą Item Ivrga zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
kasper zwroczlawya zrvczny-
czą alye nyevmyal rvczny-
cze nabycz Item krzystho-
ph szlvpszy zrvcznyczą-----
GórsPiech 205-6 k.109r-v

Rusznica

-----1b
Item dwa proporczy Item
Pyotr strzebnyczye szrvcz-
nyczą Item Balczer szla-
mberkv szrvcznyczą Item
Marczyn szwroczlawa szrvc-
znyczą Item Dvnath sz-
lypszy szrvcznyczą nye my-
al prochw any kvlek Item
Marek szmyszna szrvczny-
czą Item Vlrycht szvp-
szy szrvcznyczą nyemyal
prochw any kvlek Item
Rvlader szlednyczye dzye-
szchathnyk wkopynyczy szb-
roy szchvlyczą Item Pyo-
tr pawesznyk sznowego tha-
rgv Item proporzecz w
Item Marczyn czvdny szrv-
cznyczą

Inszenica

-----1b
 Item dwa proporczy Item
 Pyotr strzebnyczye szrvcz-
 nyczą Item Balczer szla-
 mberkv szrvcznyczą Item
 Marczyn szwroczlawa szrw-
 cznyczą Item Dvnath sz-
 lypszy szrvcznyczą nye my-
 al prochv any kvlek Item
 Marek szmyszna szrvczny-
 czą Item Vlrycht szvp-
 szy szrvcznyczą nyemyal
 prochv any kvlek Item
 Rvlader szlednyczye dzye-
 szchathnyk wkopynyczy szb-
 roy szchvlyczą Item Pyo-
 tr pawesznyk sznowego tha-
 rgv Item proporzecz w
 Item Marczyn czvdny szrw-
 cznyczą

Rusznica

-----1b
 Item dwa proporczy Item
 Pyotr strzebnyczye szrvcz-
 nyczą Item Balczer szla-
 mberkv szrvcznyczą Item
 Marczyn szwroczlawa szrvc-
 znyczą Item Dvnath sz-
 lypszy szrvcznyczą nye my-
 al prochv any kvlek Item
 Marek szmyszna szrvczny-
czą Item Vlrycht szvp-
 szy szrvcznyczą nyemyal
 prochv any kvlek Item
 Rvlader szlednyczye dzye-
 szchathnyk wkopynyczy szb-
 roy szchvlyczą Item Pyo-
 tr pawesznyk sznowego tha-
 rgv Item proporzecz w
 Item Marczyn czvdny szrvc-
znyczą-----

Rusznica

-----1b
Item dwa proporczy Item
Pyotr strzebnyczye szrvcz-
nyczą Item Balczer szla-
mberkv szrvcznyczą Item
Marczyn szwroczlawa szrvc-
znyczą Item Dvnath sz-
lypszy szrvcznyczą nye my-
al prochv any kvlek Item
Marek szmyszna szrvczny-
czą Item Vlrycht szvp-
szy szrvcznyczą nyemyal
prochv any kvlek Item
Rvlader szlednyczye dzye-
szchathnyk wkopynyczy szb-
roy szchvlyczą Item Pyo-
tr pawesznyk sznowego tha-
rgv Item proporzecz w
Item Marczyn czvdny szrvc-
znyczą

-----1b
Item dwa proporczy Item
Pyotr strzebnyczye szrvcz-
nyczą Item Balczer szla-
mberkv szrvcznyczą Item
Marczyn szwroczlawa szrvcz-
znyczą Item Dvnath sz-
lypszy szrvcznyczą nye my-
al prochv any kvlek Item
Marek szmyszna szrvczny-
czą Item Vlrycht szvp-
szy szrvcznyczą nyemyal
prochv any kvlek Item
Rvlader szlednyczye dzye-
szchathnyk wkopynyczy szb-
roy szchvlyczą Item Pyo-
tr pawesznyk sznowego tha-
rgv Item proporzecz w
Item Marczyn czvdny szrvc-
znyczą-----

1497

-----1c

Item szHona mychal zrvcz-
nyczą nyemyal prochw any
kvlyek Item krzysthoph
szgvlpyerga zrvcznyczą
/s.206,k.109v/ Item Barth-
oszh sz kozvkowa zvpelney
wkopynyczey zbroy Item
proporzecz Barthoszhow

Item Iacvb szbrzega pawe-
sznyk Item pawel zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
Andrzey szkozvchowa zrucz-
nyczą Item Ivrga zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
kasper zwroczlawya zrvczny-
czą alye nyevmyal rvczny-
cze nabycz Item krzystho-
ph szlvpszy zrvcznyczą

GórsPiech 205-6 k.109r-v

Rusznica

-----1c

Item szHona mychal zrvcz-
nyczą nyemyal prochw any
kvlyek Item krzysthoph
szgvlpyerga zrvcznyczą
/s.206,k.109v/ Item Barth-
osch sz kozvkowa zvpelney
wkopynyczey zbroy Item
proporzecz Barthoszechow

Item Iacvb szbrzega pawe-
sznyk Item pawel zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
ándrzey szkozvchowa zrucz-
nyczą Item Ivrga zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
kasper zwroczlawya zrvczny-
czą alye nyevmyal rvczny-
cze nabycz Item krzystho-
ph szlvpszy zrvcznyczą-----
GórsPiech 205-6 k.109r-v

Rusznica

-----1c
Item szHona mychal zrvcz-
nyczą nyemyal prochu any
kvlyek Item krzysthoph
szgvlpyerga zrvcznyczą
/s.206,k.109v/ Item Barth-
osch sz kozvkowa zvpelney
wkopynyczey zbroy Item
proporzecz Barthoszechow
Item Iacvb szbrzega pawe-
sznyk Item pawel zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
ándrzey szkozvchowa zrucz-
nyczą Item Ivrga zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
kasper zwroczlawya zrvczny-
czą alye nyevmyal rvczny-
cze nabycz Item krzystho-
ph szlvpszy zrvcznyczą-----
GórsPiech 205-6 k.109r-v

Rusznica

-----1c

Item szHona mychal zrvcz-
nyczą nyemyal prochv any
kvlyek Item krzysthoph
szgvlpyerga zrvcznyczą
/s.206,k.109v/ Item Barth-
osch sz kozvkowa zvpelney
wkopynyczey zbroy Item
proporzecz Barthoszechow

Item Iacvb szbrzega pawe-
sznyk Item pawel zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
Andrzej szkozvchowa zrucz-
nyczą Item Ivrga zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
kasper zwroczlawya zrvczny-
czą alye nyevmyal rvczny-
cze nabycz Item krzystho-
ph szlvpszy zrvcznyczą ----
GórsPiech 205-6 k.109r-v

Russmica

1497

-----1c

Item szHona mychal zrvcz-
nyczą nyemyal prochu any
kvlyek Item krzysthoph
szgvlpyerga zrvcznyczą
/s.206,k.109v/ Item Barth-
osch sz kozvkowa zvpelney
wkopynyczey zbroy Item
proporzecz Barthoschow

Item Iacvb szbrzega pawe-
sznyk Item pawel zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
Andrzej szkozvchowa zrucz-
nyczą Item Ivrga zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
kasper zwroczlawya zrvczny-
czą alye nyevmyal rvczny-
cze nabycz Item krzystho-
ph szlvpszy zrvcznyczą

GórsPiech 205-6 k.109r-v

Rusznica

Guernica
Guernica

arrangement, also arrangement
arrangement, also arrangement

8-11

1497448 5017 Dick 206, Ross.

-----1c
Item szHona mychal zrvcz-
nyczą nyemyal prochw any
kvlyek Item krzysthoph
szgvlpnyerga zrvcznyczą
/s.206,k.109v/ Item Barth-
osch sz kozvkowa zvpelney
wkopynyczey zbroy Item
proporzecz Barthoschow
Item Iacvb szbrzega pawe-
szyk Item pawel zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
ándrzey szkozvchowa zrucz-
nyczą Item Ivrga zwroc-
lawya z rvcznyczą Item
kasper zwroczlawya zrvczny-
czą alye nyevmyal rvczny-
cze nabycz Item krzystho-
ph szlvpszy zrvcznyczą
GórsPiech 205-6 k.109r-v

Rusznica

Rusznica

Jan z Wrocławia z rękopisu

1497 Gdansk 206.

-----1d
Item krzysthoph zgyerlycze
zvpelney wkopynyczey zbroy
Item Grzegorz szprzemka
pawesznyk Item proporze-
cz Item Sthaphan sznowe-
go thargv zrvchnyca Item
ffolthyn zwroczlawa zrvch-
nyca Item Ian zwroczla-
wya zrvchnyca nyemyal pro-
chv any kvlyek Item waw-
rzynycz szgyerlycze szrv-
chnyca nyemyal prochv any
kvlek Item Irzyk zwrocz-
lawya zrvchnyca nyemyal
prochv any kvlek Item Th-
yburczy wkopynyczy zupel-
ney zbroy Item Lukaszch
szwydnycze pawesznyk-----

Rusznica

-----1d

Item krzysthoph zgyerlycze
zvpelney wkopynyczey zbroy

Item Grzegorz szprzemka
pawesznyk Item proporzec-
cz Item Sthaphan sznowe-
go thargv zrvcznyczą Item
ffolthyn zwroczlawa zrvcz-
nyczą Item Ian zwroczla-
wya zrvcznyczą nyemyal pro-
chv any kvlyek Item waw-
rzynycz szgyerlycze szrv-
cznyczą nyemyal prochv any
kvlek Item Irzyk zwroc-
lawya zrvcznyczą nyemyal
prochv any kvlek Item Th-
yburczy wkopynyczy zupel-
ney szbroy Item Lukaszch
szwydnycze pawesznyk

-----2b

Item Waczlaw zopolya zrv-
cznyca Item Mathvszch
zasthora zrvcznyca kvlek
nyemial Item Thomas sz-
paczkowa zrvcznyca prochv
nyemial Item Barthosch
szpaczkowa zrvdznycza pro-
chv nyemial Item Gyrzyk
szpaczkowa szrvcznyca
prochv nyemial Item sz-
wroczlawya zrvcznyca I-
tem Ian spaczkowa wkopyny-
czey szbroy zvpelney szch-
vlyca Item Gyrzyk szno-
rberkv pawesznyk Item
Ian srausthyna zrvcznyca
prochv nyemial

GórsPiech 206

k.110r

Rusznica

-----2a

Item Grvlmusz szwroczlawa
zrvcznyczą Item Ian sz-
erpeszka zrvcznyczą kvlky
myal alye prochy nyemyal

Item Mathysz szbvdzyszh-
yna zrvcznyczą Item Bar-
thosz szwydnycze zrvczny-
czą Item Barthosz szwro-
czlawa z rvcznyczą /m.206
k.110r/ Item Ian sz bvmbe-
rkv zrvcznycza kvlky myal
alye prochy nyemyal Item
Ambrosy szbrzega zvpelney
wkopynyczey szbroy Item
proporzecz gego Item Gy-
rzyk zmorawy pawesznyk

GórsPiech 206 k.109v-110r

Rusznica

-----2a
Item Grvlmusz szwroczlawa
zrvcznyczą Item Ian sz-
erpeszka zrvcznyczą kvlky
myal alye prochv nyemyal

Item Mathysz szbvdzyszh-
yna zrvcznyczą Item Bar-
thosz szwydnycze zrvchny-
czą Item Barthosz szwro-
czlawya z rvcznyczą /n.206
k.110r/ Item Ian sz bvmbe-
rkv zrvcznycza kvlky myal
alye prochv nyemyal Item
Ambrosy szbrzega zvpelney
wkopynyczyey szbroy Item
proporzecz gego Item Gy-
rzyk zmorawy pawesznyk

GórsPiech 206 k.109v-110r

Rusznica

-----2a

Item Grvlmusz szwroczlawya
zrvcznyczą Item Ian sz-
erpeszka zrvcznyczą kvlky
myal alye prochv nyemyal

Item Mathysz szbvdzyszh-
yna zrvcznyczą Item Bar-
thosz szwydnycze zrvczny-
czą Item Barthosz szwro-
czlawya z rvcznyczą /■.206
k.110r/ Item Ian sz bvmbe-
rkv zrvcznycza kvlky myal
alye prochv nyemyal Item
Ambrosy szbrzega zvpelney
wkopynyczyey szbroy Item
proporzecz gego Item Gy-
rzyk zmorawy pawesznyk

GórsPiech 206 k.109v-110r

Rusznica

-----2a

Item Grvlmusz szwroczlawya
zrvcznyca Item Ian sz-
erpeszka zrvcznyca kvlky
myal alye prochv nyemyal

Item Mathysz szbvdzyszch-
yna zrvcznyca Item Bar-
thosz szwydnycze zrvczny-
ca Item Barthosz szwro-
czlawya z rvcznyca /■.206
k.110r/ Item Ian sz bvmbe-
rkv zrvcznyca kvlky myal
alye prochv nyemyal Item
Ambrosy szbrzega zvpelney
wkopynyczey szbroy Item
proporzecz gego Item Gy-
rzyk zmorawy pawesznyk

GórsPiech 206 k.109v-110r

Rusznica

-----2a
Item Grvlmusz szwroczlawya
zrvcznyczą Item Ian sz-
erpeszka zrvcznyczą kvlky
myal alye prochv nyemyal

Item Mathysz szbvdzyszh-
yna zrvcznyczą Item Bar-
thosz szwydnycze zrvczny-
czą Item Barthosz szwro-
czlawya z rvcznyczą /n.206
k.110r/ Item Ian sz bvmbe-
rkv zrvcznycza kvlky myal
alye prochv nyemyal Item
Ambrosy szbrzega zvpelney
wkopynyczey szbroy Item
proporzecz gego Item Gy-
rzyk zmorawy pawesznyk

GórsPiech 206 k.109v-110r

Rusznica

-----2b

Item Waczlaw zopolya zrv-
cznyczą Item Mathvszch
zasthora zrvchnyczą kvlek
nyemyal Item Thomas sz-
paczkowa zrvchnyczą prochv
nyemyal Item Barthosch
szpaczkowa zrvdznyczą pro-
chv nyemyal Item Gyrzyk
szpaczkowa szrvchnyczą
prochv nyemyal Item sz-
wroczlawya zrvchnyczą I-
tem Ian spaczkowa wkopyny-
czey szbroy zvpelney szch-
vlyczą Item Gyrzyk szno-
rberkv pawesznyk Item
Ian srausthyna zrvchnyczą
prochv nyemyal

GórsPiech 206

k.110r

Rusznica

-----3c

Item Maczey szbrzega pawe-
sznyk /k.111r/ Item Maczey
szyelonyey gory zrucznyczą

Item Gyrzyk sznorberkv z-
rucznyczą prohv nyemyal

Item Herman sznoremberkv
zrucznyczą Item Marczyn

Zhyczawy zrucznyczą Item

Waczlaw zlypnyka zruczny-
czą prohv nyemyal Item

Iakvb szlythomya szkvszchą
alye ma myecz rucznyczą

Item Gyrzyk zbrzega zvpel-
ney kopynyczyey szbroy I-

tem Ian zerfertha pawesz-
nyk Item Grzegorz szgyer-

lycze zrucznyczą -----

GórsPiech 207 k.110r-111r

Rusznica

-----3c

Item Maczey szbrzega pawe-
sznyk /k.111r/ Item Maczey
szyelonyey gory zrucznyczą

Item Gyrzyk sznorberkv z-
rucznyczą prochu nyemyal

Item Herman sznoremberkv
zrucznyczą Item Marczyn

Zhyczawy zrucznyczą Item
Waczlaw zlypnyka zruczny-

czą prochu nyemyal Item
Iakvb szlythomya szkvszchą

alye ma myecz zrucznyczą

Item Gyrzyk zbrzega zvpel-
ney kopynyczyey szbroy I-

tem Ian zerfertha pawesz-
nyk Item Grzegorz szgyer-
lycze zrucznyczą-----

GórsPiech 207 k.110r-111r

Rusznica

-----3a
Item proporzecz Item Bal-
cier szgrzeczperlkv zrvcz-
nyczą Item Ian szrechem-
berkv zrvcznyczą Item An-
drzey sznyemczowa z ruczny-
czą Item Gyrzyk szkathow
zrucznyczą Item kasper
szlegnycze zrvcznyczą pro-
chv nyemyal Item Gabriel
ryzowszky strzelyna pawesz-
nyk Item Rachwal zrokyth-
nycze zrvcznyczą Item
Hanus szkymthowycz zrvczny-
czą Item Gyrzyk strzely-
na zrvcznyczą Item Ian
Szepnycze zrucznyczą -----

1497

-----1d

Item krzysthoph zgyerlycze
zvpelney wkopynyczey zbroy

Item Grzegorz szprzemka
pawesznyk Item proporce-
cz Item Sthaphan sznowe-
go thargv zrvcznyczą Item
ffolthyn zwroczlawa zrvcz-
nyczą Item Ian zwroczla-
wya zrvcznyczą nyemyal pro-
chv any kvlyek Item waw-
rzynyecz szgyerlycze szrv-
cznycza nyemyal prochv any
kvlek Item Irzyk zwrocz-
lawya zrvcznyczą nyemyal
prochv any kvlek Item Th-
yburczy wkopynyczny zupel-
ney szbroy Item Lukaszch
szwydnycze pawesznyk

Rusznica

1497

-----2b
Item Waczlaw zopolya zrv-
cznyczą Item Mathvszch
zasthora zrvcznyczą kvlek
nyemyal Item Thomas sz-
paczkowa zrvcznyczą prochv
nyemyal Item Barthosch
szpaczkowa zrvdznyczą pro-
chv nyemyal Item Gyrzyk
szpaczkowa szrvcznyczą
prochv nyemyal Item sz-
wroczlawya zrvcznyczą I-
tem Ian spaczkowa wkopyny-
czey szbroy zvpelney szch-
vlyczą Item Gyrzyk szno-
rberkv pawesznyk Item
Ian srausthyna zrvcznyczą
prochv nyemyal-----

GórsPiech 206

k.110r

Rusznica

-----1d
Item krzysthoph zgyerlycze
zvpelney wkopynczey zbroy
Item Grzegorz szprzemka
pawesznyk Item proporce-
cz Item Sthaphan sznowe-
go thargv zrvchnyca Item
ffolthyn zwroczlawa zrvch-
nyca Item Ian zwroczla-
wya zrvchnyca nyemyal pro-
chv any kvlyek Item waw-
rzynecz szgyerlycze szrv-
chnyca nyemyal prochv any
kvlek Item Irzyk zwroc-
lawya zrvchnyca nyemyal
prochv any kvlek Item Th-
yburczy wkopynczy zupel-
ney szbroy Item Lukaszch
szwydnycze pawesznyk-----

-----1d
Item krzysthoph zgyerlycze
zvpelney wkopynyczey zbroy
Item Grzegorz szprzemka
pawesznyk Item proporce-
cz Item Sthaphan sznowe-
go thargv zrvchnyca Item
ffolthyn zwroczlawa zrvch-
nyca Item Ian zwroczla-
wya zrvchnyca nyemyal pro-
chv any kvlyek Item waw-
rzynycz szgyerlycze szrv-
chnyca nyemyal prochv any
kvlek Item Irzyk zwroc-
lawya zrvchnyca nyemyal
prochv any kvlek Item Th-
yburczy wkopynyczy zupel-
ney szbroy Item Lukaszch
szwydnycze pawesznyk-----

-----2a
Item Grvlmusz szwroczlawa
zrvcznyczą Item Ian sz-
erpeszka zrvcznyczą kvlky
myal alye prochu nyemyal

Item Mathysz szbvdzyszh-
yna zrvcznyczą Item Bar-
thosz szwydnycze zrvczny-
czą Item Barthosz szwro-
czlawa z rvcznyczą /n.206
k.110r/ Item Ian sz bvmbe-
rkv zrvcznycza kvlky myal
alye prochu nyemyal Item
Ambrosy szbrzega zvpelney
wkopynyczyey szbroy Item
proporzecz gego Item Gy-
rzyk zmorawy pawesznyk-----

GórsPiech 206 k.109v-110r

Rusznica

-----2c
Item Pyotr Sgvvna zrvczny-
czą prochu nyemyal Item
Mychal zglogowa zrvcznyczą
prochu nyemyal Item Waw-
rzynecz szkyelnycze zrucz-
nyczą prochu nyemyal Item
Marczyn Sglogowa zrvczny-
czą prochu nyemyal Item
Ian strzelyna zrvcznyczą
prochu nyemyal Item My-
chal szwydnycze zvpelney w
kopynyczey szbroy szwlocz-
nyą Item Pyotr szgory pa-
weszyk Item Krol szczy-
nawy zrvcznyczą Item Gy-
rzyk sznyemsthowa szkvschą
alye ma vkazacz szye zrucz-
nyczą welwowy-----

GórsPiech 206

k.110r

Rusznica

-----2c
Item Pyotr Sgvvna zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Mychal zglogowa zrvcznyczą
prochv nyemyal Item Waw-
rzyniecz szkyelnycze zrucz-
nyczą prochv nyemyal Item
Marczyn Sglogowa zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Ian strzelyna zrvcznyczą
prochv nyemyal Item My-
chal szwydnycze zvpelney w
kopynyczey szbroy szwlocz-
nyą Item Pyotr szgory pa-
wesznyk Item Krol szczy-
nawy zrvcznyczą Item Gy-
rzyk sznyemsthowa szkvschą
alye ma vkazacz szye zrucz-
nyczą welwowy-----

GórsPiech 206

k.110r

Rusznica

1597

-----2b
Item Waczlaw zopolya zrv-
cznyczą Item Mathvszch
zasthora zrvcznyczą kvlek
nyemyal Item Thomas sz-
paczkowa zrvcznyczą prochv
nyemyal Item Barthosch
szpaczkowa zrvdznyczą pro-
chv nyemyal Item Gyrzyk
szpaczkowa szrvcznyczą
prochv nyemyal Item sz-
wroczlawya zrvcznyczą I-
tem Ian spaczkowa wkopyny-
czey szbroj zvpelney szch-
vlyczą Item Gyrzyk szno-
rberkv pawesznyk Item
Ian srausthyna zrvcznyczą
prochv nyemyal

GórsPiech 206

k.110r

Rusznica

-----2b

Item Waczlaw zopolya zrv-
cznyczą Item Mathvszch
zasthora zrvcznyczą kvlek
nyemyal Item Thomas sz-
paczkowa zrvcznyczą prochv
nyemyal Item Barthosch
szpaczkowa zrvdznyczą pro-
chv nyemyal Item Gyrzyk
szpaczkowa szrvcznyczą
prochv nyemyal Item sz-
wroczlawya zrvcznyczą I-
tem Ian spaczkowa wkopyny-
czey szbroy zvpelney sach-
vlyczą Item Gyrzyk szno-
rberkv pawesznyk Item
Ian srausthyna zrvcznyczą
prochv nyemyal

GórsPiech 206

k.110r

Rusznica

-----2b

Item Waczlaw zopolya zrv-
cznyczą Item Mathvszch
zasthora zrvcznyczą kvlek
nyemyal Item Thomas sz-
paczkowa zrvcznyczą prochv
nyemyal Item Barthosch
szpaczkowa zrvdznyczą pro-
chv nyemyal Item Gyrzyk
szpaczkowa szrvcznyczą
prochv nyemyal Item sz-
wroczlawya zrvcznyczą I-
tem Ian spaczkowa wkopyny-
czey szbroj zvpelney sach-
vlyczą Item Gyrzyk szno-
rberkv pawesznyk Item
Ian srausthyna zrvcznyczą
prochv nyemyal

GórsPiech 206

k.110r

Rusznica

-----2b
Item Waczlaw zopolya zrv-
cznyczą Item Mathvszch
zasthora zrvcznyczą kvlek
nyemyal Item Thomas sz-
paczkowa zrvcznyczą prochv
nyemyal Item Barthosch
szpaczkowa zrvdznyczą pro-
chv nyemyal Item Gyrzyk
szpaczkowa szrvcznyczą
prochv nyemyal Item sz-
wroczlawya zrvcznyczą I-
tem Ian spaczkowa wkopyny-
czey szbroy zvpelney szch-
vlyczą Item Gyrzyk szno-
rberkv pawesznyk Item
Ian srausthyna zrvcznyczą
prochv nyemyal-----

-----3c

Item Maczey szbrzega pawe-
sznyk /k. 111r/ Item Maczey
szyelonyey gory zrucznyczą

Item Gyrzyk sznorberkv z-
rucznyczą prochw nyemyal

Item Herman sznoreberkv
zrucznyczą Item Marczyn

Zhyczawy zrucznyczą Item
Waczlaw zlypnyka zruczny-
czą prochw nyemyal Item

Iakvb szlythomya szkvszchą
alye ma myecz rucznyczą

Item Gyrzyk zbrzega zvpel-
ney kopynyczyey szbroy I-

tem Ian zerfertha pawesz-
nyk Item Grzegorz szgyer-
lycze zrucznyczą-----

GórsPiech 207 k. 110r-111r

Rusznica

-----2c
Item Pyotr Sgvvna zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Mychal zglogowa zrvcznyczą
prochv nyemyal Item Waw-
rzynyec zskyelnycze zrucz-
nyczą prochv nyemyal Item
Marczyn Sglogowa zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Ian strzelyna zrvcznyczą
prochv nyemyal Item My-
chal szwydnycze zvpelney w
kopynyczey szbroy szwlocz-
nyą Item Pyotr szgory pa-
wesznyk Item Krol szczy-
nawy zrvcznyczą Item Gy-
rzyk sznyemsthowa szkvschą
alye ma vkazacz szye zrucz-
nyczą welwowye-----

GórsPiech 206

k.110r

Rusznica

1597

Rusznice
ruchnica

i. 18.

sz kroscha alye)
(ma vkarav szye zrocznyerz

1497 ~~1578~~ Gots Beck 206.

Rusznica

ruxnica

a.c. 19.

sz kwscha alye na tho myesonye,
mo. myeer ruxnyera,

1497~~1478~~ Gots Piech 207.

-----3b

Item Ian szwyrzchowycz py-
szczek zrucznyczą Item
Barthosz zrudna szkvscha a-
lye natho myesczye ma mye-
cz ruczniczą Item Thoma-
sch szwroczlawya z ruczny-
czą Item Ian szczynawy z-
rucznyczą Item Marczyn z-
wrathyszlawya wkopynyczy
zbroy szchvlyczą Item
krzysthoph zlamberkv pawe-
sznyk Item Mychal zlubly-
na zrucznyczą Item Mar-
czyn strzelyna zrucznyczą
prochv nyemyal Item Cas-
per Snyerberkv wkopynyczy
zbroy bez kapalya alye ma
myecz na drugye vkazanye

GórsPiech 207

k.110v

Rusznica

1497

-----3c

Item Maczey szbrzega pawe-
sznyk /k.111r/ Item Maczey
szyelonyey gory zrucznyczą

Item Gyryk sznorberkv z-
rucznyczą prohv nyemyal

Item Herman sznoreberkv
zrucznyczą Item Marczyn

Zhyczawy zrucznyczą Item
Waczlaw zlypnyka zruczny-
czą prohv nyemyal Item

Iakvb szlythomya szkvszchą
alye ma myecz zrucznyczą

Item Gyryk zbrzega zvpel-
ney kopynyczyey szbroy I-
tem Ian zerfertha pawesz-
nyk Item Grzegorz szgyer-
lycze zrucznyczą-----

GórsPiech 207 k.110r-111r

Rusznica

-----3b
Item Ian szwyrzchowycz py-
szczek zrucznyczą Item
Barthosz zrudna szkvscha a-
lye natho myesczye ma mye-
cz ruczniczą Item Thoma-
sch szwroczlawa z ruczny-
czą Item Ian szczynawy z-
rucznyczą Item Marczyn z-
wrathyszlawya wkopyniczy
zbroy szchvlyczą Item
krzysthoph zlamberkv pawe-
sznyk Item Mychal zlubly-
na zrucznyczą Item Mar-
czyn strzelyna zrucznyczą
prochv nyemyal Item Cas-
per Snyerberkv wkopyniczy
zbroy bez kapalya alye ma
myecz na drugye vkazanye

Rubrica

-----3b
Item Ian szwyrzchowycz py-
szczek zrucznyczą Item
Barthosz zrudna szkvscha a-
lye natho myesczye ma mye-
cz ruczniczą Item Thoma-
sch szwroczlawa z ruczny-
czą Item Ian szczynawy z-
ruczniczą Item Marczyn z-
wrathyszlawya wkopyniczy
zbroy szchvlyczą Item
krzysthoph zlamberkv pawe-
szyk Item Mychal zlubly-
na zrucznyczą Item Mar-
czyn strzelyna zrucznyczą
prochv nyemyal Item Cas-
per Snyerberkv wkopyniczy
zbroy bez kapalya alye ma
myecz na drugye vkazanye

-----3b
Item Ian szwyrzchowycz py-
szczek zrucznyczą Item
Barthosz zrudna szkvscha a-
lye natho myesczye ma mye-
cz ruczniczą Item Thoma-
sch szwroczlawa z ruczny-
czą Item Ian szczynawy z-
rucznyczą Item Marczyn z-
wrathyszlawya wkopyniczy
zbroj szchvlyczą Item
krzysthoph zlamberkv pawe-
sznyk Item Mychal zlubly-
na zrucznyczą Item Mar-
czyn strzelyna zrucznyczą
prochv nyemyal Item Cas-
per Snyerberkv wkopyniczy
zbroj bez kapalya alye ma
myecz na drugye vkazanye

-----2d
Item Ambrosy szbrzega zvpel-
lney kopynyczy szbroy szch-
vlyczą Item Gyrzyk szmys-
terborka pawesznyk Item A-
ndrzej szglogowa barwyerz
zrvchnyczą Item Gygnoth
szglogowa zrucznyczą ~~ix~~
/k.110v/ Item Mychal zlvb-
lyna z rvcznyczą Item Ia-
kvb szlamyszłowa zrvchny-
czą Item Blaszey szwroc-
lawya zrvchnyczą Item Gy-
rzyk szczynawy zrvchnyczą
Item Andrysz zwraczyszla-
wya wkopynyczy szbroy ~~ix~~
bezz Bartha Item Michal
szhona pawesznyk

GórsPiech 207

k.110r-v

Rusznica

-----2d
Item Ambrosy szbrzega zvp
lney kopynyczy szbroy szch
vlyczą Item Gyrzyk szmys
terborka pawesznyk Item A
ndrzey szglogowa barwyerz
zrvchnyczą Item Gygnoth
szglogowa zrvchnyczą ~~ix~~
/k.110v/ Item Mychal zlvb
lyna z rvchnyczą Item Ia
kvb szlamyszlowa zrvchny
czą Item Blaszey szwroc
lawya zrvchnyczą Item Gy
rzyk szczynawy zrvchnyczą
Item Andrysz zwraczyszla
wya wkopynyczy szbroy ~~ix~~
benz Bartha Item Michal
szhona pawesznyk

GórsPiech 207 k.110r-v

Rusznica

Rusznica

-----2d
Item Ambrosy szbrzega zvpel-
lney kopynyczy szbroj szch-
vlyczą Item Gyrzyk szmys-
terborka pawesznyk Item A-
ndrzej szglogowa barwyerz
zrvcznyczą Item Gygnoth
szglogowa zrucznyczą ~~ix~~
/k.110v/ Item Mychal zlvb-
lyna z rvcznyczą Item Ia-
kvb szlamyszłowa zrvchny-
czą Item Blaszey szwroc-
lawya zrvcznyczą Item Gy-
rzyk szczynawy zrvcznyczą
Item Andrysz zwraczyszła-
wya wkopynyczy szbroj ~~ix~~
benz Bartha Item Michal
szhona pawesznyk

GórsPiech 207 k.110r-v

-----2d
Item Ambrosy szbrzega zvpel-
lney kopynyczy szbroy szch-
vlyczą Item Gyrzyk szmys-
terborka pawesznyk Item A-
ndrzej szglogowa barwyerz
zrvchnyczą Item Gygnoth
szglogowa zrucznyczą ~~ix~~
/k.110v/ Item Mychal zlvb-
lyna z rvcznyczą Item Ia-
kvb szlamyszłowa zrvchny-
czą Item Blaszey szwroc-
lawya zrvchnyczą Item Gy-
rzyk szczynawy zrvchnyczą
Item Andrysz zwraczyszla-
wya wkopynyczy szbroy ~~ix~~
benz Bartha Item Michal
szhona pawesznyk

GórsPiech 207 k.110r-v

Rusznica

-----2d
Item Ambrosy szbrzega zvpelney kopynyczy szbroy szchvlyczą Item Gyrzyk szmys-terborka pawesznyk Item Andrzej szglogowa barwyerz zrvchnyczą Item Gygnoth szglogowa zrucznyczą ~~ix~~ /k.110v/ Item Mychal zlvblyna z rvchnyczą Item Iakvb szlamyszlowa zrvchnyczą Item Blaszey szwroc-lawya zrvchnyczą Item Gyrzyk szczynawy zrvchnyczą
Item Andrysz zwraczyszlawya wkopynyczy szbroy ~~ix~~ bez Bartha Item Michal szhona pawesznyk

GórsPiech 207

k.110r-v

Rusznica

-----2d
Item Ambrosy szbrzega zvp
lney kopynyczy szbroy szch
vlyczą Item Gyrzyk szmys
terborka pawesznyk Item A
ndrzej szglogowa barwyerz
zrvcznyczą Item Gygnoth
szglogowa zrucznyczą ~~ix~~
/k.110v/ Item Mychal zlvb
lyna z rvcznyczą Item Ia
kvb szlamyszlowa zrvczny
czą Item Blaszey szwroc
lawya zrvcznyczą Item Gy
rzyk szczynawy zrvcznyczą
Item Andrysz zwraczyszla
wya wkopynyczy szbroy ~~ix~~
bezz Bartha Item Michal
szhona pawesznyk

GórsPiech 207 k.110r-v

Rusznica

-----2c
Item Pyotr Sgvvna zrvchny-
czą prochv nyemyal Item
Mychal zglogowa zrvchnyczą
prochv nyemyal Item Waw-
rzynycz szkyelnycze zrucz-
nyczą prochv nyemyal Item
Marczyn Sglogowa zrvchny-
czą prochv nyemyal Item
Ian strzelyna zrvchnyczą
prochv nyemyal Item My-
chal szwydnycze zvpelney w
kopynychey szbroy szwlocz-
nyą Item Pyotr szgory pa-
wesznyk Item Krol szczy-
nawy zrvchnyczą Item Gy-
rzyk sznyemsthowa szkvschą
alye ma vkazacz szye zrucz-
nyczą welwowy

GórsPiech 206

k.110r

Rusznica

-----3b
Item Ian szwyrzchowycz py-
szczek zrucznyczą Item
Barthosz zrudna szkvscha a-
lye natho myesczye ma mye-
cz ruczniczą Item Thoma-
sch szwroczlawa z ruczny-
czą Item Ian szczynawy z-
rucznyczą Item Marczyn z-
wrathyszlawya wkopyniczy
zbroj szchvlyczą Item
krzysthoph zlamberkv pawe-
sznyk Item Mychal zlubly-
na zrucznyczą Item Mar-
czyn strzelyna zrucznyczą
prochv nyemyal Item Cas-
per Snyerberkv wkopyniczy
zbroj bez kapalya alye ma
myecz na drugye vkazanye

-----3a
Item proporzecz Item Bal-
cier szgrzeczperlkv zrvcz-
nyczą Item Ian szrechem-
berkv zrvcznyczą Item An-
drzey sznyemczowd z ruczny-
czą Item Gyrzyk szkathow
zrucznyczą Item kasper
szlegnycze zrvcznyczą pro-
chv nyemyal Item Gabriel
ryzowszky strzelyna pawesz-
nyk Item Rachwal zrokyth-
nyczye zrvcznyczą Item
Hanus szkymthowycz zrvczny-
czą Item Gyrzyk strzely-
na zrvcznyczą Item Ian
Szepnycze zrucznyczą -----

-----3a
Item proporzecz Item Bal-
cher szgrzeczperlkv zrvcz-
nyczą Item Ian szrochem-
berkv zrvcznyczą Item An-
drzey sznyemczowa z ruczny-
czą Item Gyrzyk szkathow
zrucznyczą Item kasper
szlegnycze zrvoznyczą pro-
chv nyemyal Item Gabriel
ryzowszky strzelyna pawesz-
nyk Item Rachwal zrokyth-
nycze zrvcznyczą Item
Hanus szkymthowycz zrvczny-
czą Item Gyrzyk strzely-
na zrvcznyczą Item Ian
Szepnycze zrucznyczą-----

-----3a
 Item proporzecz Item Bal-
 czer szgrzeczperlkv zrvcz-
 nyczą Item Ian szrechem-
 berkv zrvcznyczą Item An-
 drzey sznyemczowa z ruczny-
 czą Item Gyrzyk szkathow
 zrucznyczą Item kasper
 szlegnycze zrvcznyczą pro-
 chv nyemyal Item Gabriel
 ryzowszky strzelyna pawesz-
 nyk Item Rachwal zrokyth-
 nycze zrvcznyczą Item
 Hanus szkymthowycz zrvczny-
 czą Item Gyrzyk strzely-
 na zrvcznyczą Item Ian
Szepnycze zrucznyczą-----

-----3a
Item proporzecz Item Bal-
cher szgrzczperlkv zrvcz-
nyczą Item Ian szrochem-
berkv zrvcznyczą Item An-
drzey sznyemczowa z ruczny-
czą Item Gyrzyk szkathow
zrucznyczą Item kasper
szlegnycze zrvcznyczą pro-
chv nyemyal Item Gabriel
ryzowszky strzelyna pawesz-
nyk Item Rachwal zrokyth-
nycze zrvcznyczą Item
Hanus szkymthowycz zrvczny-
czą Item Gyrzyk strzely-
na zrvcznyczą Item Ian
Szepnycze zrucznyczą-----

-----3a
Item proporzecz Item Bal-
cher szgrzeczperlkv zrvcz-
nyczą Item Ian szrechem-
berkv zrvcznyczą Item An-
drzey sznyemczowa z ruczny-
czą Item Gyrzyk szkathow
zrucznyczą Item kasper
szlegnycze zrvcznyczą pro-
chv nyemyal Item Gabriel
ryzowszky strzelyna pawesz-
nyk Item Rachwal zrokyth-
nycze zrvcznyczą Item
Hanus szkymthowycz zrvczny-
czą Item Gyrzyk strzely-
na zrvcznyczą Item Ian
Szepnycze zrucznyczą-----

-----3a
Item proporzecz Item Bal-
cher szgrzeczperlkv zrvcz-
nyczą Item Ian szrochem-
berkv zrvcznyczą Item An-
drzey sznyemczowa z ruczny-
czą Item Gyrzyk szkąthow
zrucznyczą Item kasper
szlegnycze zrvocznyczą pro-
chv nyemyal Item Gabriel
ryzowszky strzelyna pawesz-
nyk Item Rachwal zrokyth-
nycze zrvcznyczą Item
Hanus szkymthowycz zrvczny-
czą Item Gyrzyk strzely-
ną zrvcznyczą Item Ian
Szepnycze zrucznyczą-----

-----3a
Item proporzecz Item Bal-
cher szgrzeczperlkv zrvcz-
nyczą Item Ian szrochem-
berkv zrvcznyczą Item An-
drzey sznyemczowa z ruczny-
czą Item Gyrzyk szkąthow
zrucznyczą Item kasper
szlegnycze zrvcznyczą pro-
chv nyemyal Item Gabriel
ryzowszky strzelyna pawesz-
nyk Item Rachwal zrokyth-
nyczye zrvcznyczą Item
Hanus szkymthowycz zrvczny-
czą Item Gyrzyk strzely-
na zrvcznyczą Item Ian
Szepnycze zrucznyczą-----

-----3c

Item Maczey szbrzega pawe-
sznyk /k.111r/ Item Maczey
szyelonyey gory zrucznyczą

Item Gyrzyk sznorberkv z-
rucznyczą prochu nyemyal

Item Herman sznoreberkv
zrucznyczą Item Marczyn

Zhyczawy zrucznyczą Item

Waczlaw zlypnyka zruczny-
czą prochu nyemyal Item

Iakvb szlythomya szkvszchą
alye ma myecz rucznyczą

Item Gyrzyk zbrzega zvpel-
ney kopynyczyey szbroy I-

tem Ian zerfertha pawesz-
nyk Item Grzegorz szgyer-

lycze zrucznyczą-----

GórsPiech 207 k.110r-111r

Rusznica

-----3d
Item Mathysz szhythawy zru-
cznyczą Item Grzegorz sz-
lyblyna zrucznyczą Item
Marczysch szwydnyczye zru-
cznyczą /s,208/ Item Ian z-
lyegnycze zrucznyczą Item
Krzysthoph sznoreberkv z-
rucznyczą Item Woczyech
szpyaszkv wkopynyczyey szb-
roy bez barthv Item Tho-
warzysz yego myklasch pawe-
sznyk Item Mathysz szko-
wałowa zrucznyczą Item
Petr sprusz zrucznyczą I-
tem ffraczek od krzepycz z-
rucznyczą Item Myklasch
zarow zrucznyczą-----

-----3d
Item Mathysz szhythawy zru-
czniczą Item Grzegorz sz-
lyblyna zrucznyczą Item
Marczysch szwydnyczye zru-
czniczą /s,208/ Item Ian z-
lyegnycze zrucznyczą Item
Krzysthoph sznoreberkv z-
rucznyczą Item Woczyech
szpyaszkv wkopynyczyey szb-
roy bez barthv Item Tho-
warzysz yego myklasch pawe-
sznyk Item Mathysz szko-
walowa zrucznyczą Item
Petr sprusz zrucznyczą I-
tem ffraczek od krzepycz z-
rucznyczą Item Myklasch
zarow zrucznyczą-----

-----3d
Item Mathysz szhythawy zru-
czniczą Item Grzegorz sz-
Ivbylna zrucznyczą Item
Marczysch szwydnyczye zru-
czniczą /s,208/ Item Ian z-
lyegnycze zrucznyczą Item
Krzysthoph sznoremerkiv z-
rucznyczą Item Woczyech
szpyaszkv wkopynyczyey szb-
roy bez barthv Item Tho-
warzysz yego myklasch pawe-
sznyk Item Mathysz szko-
wałowa zrucznyczą Item
Petr sprusz zrucznyczą I-
tem ffraczek od krzepycz z-
rucznyczą Item Myklasch
zarow zrucznyczą-----

GórsPiech 207-8 k.111r

Rusznica

-----3d
Item Mathysz szhythawy zru-
czniczą Item Grzegorz sz-
lyblyna zrucznyczą Item
Marczysch szwydnyczye zru-
czniczą /s,208/ Item Ian z-
lyegnycze zrucznyczą Item
Krzysthoph sznoremerk v z-
ruczniczą Item Woczyech
szpyaszkv wkopyniczey szb-
roy bez barthv Item Tho-
warzysz yego myklasch pawe-
sznyk Item Mathysz szko-
walowa zrucznyczą Item
Petr sprusz zrucznyczą I-
tem ffraczek od krzepycz z-
rucznyczą Item Myklasch
zarow zrucznyczą-----

Rusznica

-----3d
Item Mathysz szhythawy zru-
czniczą Item Grzegorz sz-
lvblyna zrucznyczą Item
Marczysch szwydnyczye zru-
czniczą /s,208/ Item Ian z-
lyegnycze zrucznyczą Item
Krzysthoph sznoremerkiv z-
rucznyczą Item Woczyech
szpyaszkv wkopyniczey szb-
roy bez barthv Item Tho-
warzysz yego myklasch pawe-
sznyk Item Mathysz szko-
wałowa zrucznyczą Item
Petr sprusz zrucznyczą I-
tem ffraczek od krzepycz z-
rucznyczą Item Mykłasch
zarow zrucznyczą-----

-----3d
Item Mathysz szhythawy zru-
czniczą Item Grzegorz sz-
lvblyna zrucznyczą Item
Marczysch szwydnyczye zru-
czniczą /s,208/ Item Ian z-
lyegnycze zrucznyczą Item
Krzysthoph sznoreberkv z-
rucznyczą Item Woczyech
szpyaszkv wkopynyczey szb-
roy bez barthv Item Tho-
warzysz yego myklasch pawe-
sznyk Item Mathysz szko-
wałowa zrucznyczą Item
Petr sprusz zrucznyczą I-
tem ffraczek od krzepycz z-
rucznyczą Item Myklasch
zarow zrucznyczą-----

-----3d
Item Mathysz szhythawy zru-
czniczą Item Grzegorz sz-
lvblyna zrucznyczą Item
Marczysch szwydnyczye zru-
czniczą /s,208/ Item Ian z-
lyegnycze zrucznyczą Item
Krzysthoph sznoremberkv z-
rucznyczą Item Woczyech
szpyaszkv wkopynyczey szb-
roy bez barthv Item Tho-
warzysz yego myklasch pawe-
sznyk Item Mathysz szko-
wałowa zrucznyczą Item
Petr sprusz zrucznyczą I-
tem ffraczek od krzepycz z-
rucznyczą Item Myklasch
zarow zrucznyczą-----

GórsPiech 207-8

k.111r

Rusznica

-----3d
Item Mathysz szhythawy zru-
cznyca Item Grzegorz sz-
lvblyna zrucznyczą Item
Marczysch szwydnyczye zru-
cznyca /s,208/ Item Ian z-
lyegnycze zrucznyczą Item
Krzysthoph sznoremberkv z-
rucznyczą Item Woczyech
szpyaszkv wkopynyczyey szb-
roy bez barthv Item Tho-
warzysz yego myklasch pawe-
sznyk Item Mathysz szko-
walowa zrucznyczą Item
Petr sprusz zrucznyczą I-
tem ffraczek od krzepycz z-
rucznyczą Item Myklasch
zarow zrucznyczą-----

1497

-----3c

Item Maczey szbrzega pawe-
sznyk /k.111r/ Item Maczey
szyelonyey gory zrucznyczą

Item Gyrzyk sznorberkv z-
ruczniczą prochv nyemyal

Item Herman sznoreberkv
zrucznyczą Item Marczyn

Zhyczawy zrucznyczą Item
Waczlaw zlypnyka zruczny-
czą prochv nyemyal Item

Iakvb szlythomya szkvszchą
alye ma myecz ruczniczą

Item Gyrzyk zbrzega zvpel-
ney kopynyczyey szbroy I-

tem Ian zerfertha pawesz-
nyk Item Grzegorz szgyer-
lycze zrucznyczą

GórsPiech 207 k.110r-111r

Rusznica

-----3b
 Item Ian szwyrzchowycz py-
 szczek zrucznyczą Item
 Barthosz zrudna szkvscha a-
 lye natho myesczye ma mye-
 cz ruczniczą Item Thoma-
 sch szwroczlawya z ruczny-
 czą Item Ian szczynawy z-
 ruczniczą Item Marczyn z-
 wrathyszlawya wkopynyczy
 zbroj szchvlyczą Item
 krzysthoph zlamberkv pawe-
 sznyk Item Mychal zlubly-
 na zrucznyczą Item Mar-
 czyn strzelyna zrucznyczą
 prochv nyemyal Item Cas-
 per Snyerberkv wkopynyczy
 zbroj bez kapalya alye ma
myecz na drugye vkazanye

Rusznica

Rusznica

-----2c
Item Pyotr Sgvvna zrvchny-
czą prochv nyemyal Item
Mychal zglogowa zrvchnyczą
prochv nyemyal Item Waw-
rzynecz szkyelnycze zrucz-
nyczą prochv nyemyal Item
Marczyn Sglogowa zrvchny-
czą prochv nyemyal Item
Ian strzelyna zrvchnyczą
prochv nyemyal Item My-
chal szwydnycze zvpelney w
kopynyczey szbroy szwlocz-
nyą Item Pyotr szgory pa-
wesznyk Item Krol szczy-
nawy zrvchnyczą Item Gy-
rzyk sznyemsthowa szkvschą
alye ma vkazacz szye zrucz-
nyczą welwowye-----

-----2c
Item Pyotr Sgvvna zrvchny-
czą prochv nyemyal Item
Mychal zglogowa zrvchnyczą
prochv nyemyal Item Waw-
rzyniecz szkyelnycze zrucz-
nyczą prochv nyemyal Item
Marczyn Sglogowa zrvchny-
czą prochv nyemyal Item
Ian strzelyna zrvchnyczą
prochv nyemyal Item My-
chal szwydnycze zvpelney w
kopynyczey szbroy szwlocz-
nyą Item Pyotr szgory pa-
weszyk Item Krol szczy-
nawy zrvchnyczą Item Gy-
rzyk sznyemsthowa szkvschą
alye ma vkazacz szye zrucz-
nyczą welwowy-----

-----2c
Item Pyotr Sgvvna zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Mychal zglogowa zrvcznyczą
prochv nyemyal Item Waw-
rzyniecz szkyelnycze zrucz-
nyczą prochv nyemyal Item
Marczyn Sglogowa zrvczny-
czą prochv nyemyal Item
Ian strzelyna zrvcznyczą
prochv nyemyal Item My-
chal szwydnycze zvpelney w
kopynyczey szbroy szwlocz-
nyą Item Pyotr szgory pa-
wesznyk Item Krol szczy-
nawy zrvcznyczą Item Gy-
rzyk sznyemsthowa szkvschą
alye ma vkazacz szye zrucz-
nyczą welwowy-----

GórsPiech 206

k.110r

Rusznica

-----3a
Item proporzecz Item Bal-
cier szgrzeczperlkv zrvcz-
nyczą Item Ian szrechem-
berkv zrvcznyczą Item An-
drzey sznyemczowa z ruczny-
czą Item Gyrzyk szkąthow
zrucznyczą Item kasper
szlegnycze zrvcznyczą pro-
chv nyemyal Item Gabriel
ryzowszky strzelyna pawesz-
nyk Item Rachwal zrokyth-
nycze zrvcznyczą Item
Hanus szkymthowycz zrvczny-
czą Item Gyrzyk strzely-
na zrvcznyczą Item Ian
Szepnycze zrucznyczą-----

-----3c

Item Maczey szbrzega pawe-
sznyk /k.111r/ Item Maczey
szyelonyey gory zrucznyczą

Item Gyrzyk sznorberkv z-
rucznyczą prochu nyemyal

Item Herman sznoreberkv
zrucznyczą Item Marczyn
Zhyczawy zrucznyczą Item
Waczlaw zlypnyka zruczny-
czą prochu nyemyal Item

Iakvb szlythomya szkvszchą
alye ma myecz ruczniczą

Item Gyrzyk zbrzega zvpel-
ney kopynyczyey szbroy I-
tem Ian zerfertha pawesz-
nyk Item Grzegorz szgyer-
lycze zrucznyczą

1447 GórsPiech 207 k.110r-111r

Rusznica

1457

-----4a

Item Pawel zoszwyączymą z-
ruczniczą alye yey nyevmy-

al nabycz Item Wogzyech

nalewacz sznamyszłowa z ru-
czniczą Item Woytek sz-

bythomya zrucznicyą Item

Ian zathora zrucznicyą I-

tem Ian pleban szwadyszła-
wya wkopyniczey zvpelney

szbroy szvlyczą Item My-

kvlasch zraczyhorza wkopy-
niczey szbroy zwlocznią

/k.111v/ Item proporzecz

Item Ian sthowaczewa pawe-
sznyk Item Mykolay zvbrz-

szky od lyelowa pawesznyk

GórsPiech 208

k.111r-v

Rusznica

1497

-----4c
 Item Ian z raczyborza zru-
 cznyczą Item Marczyn sz-
 oszwyczymya zrucznyczą
 Item Ian zlublyna zruczny-
 czą Item Lucasch sprahy
 zrucznyczą Item Mathysz
 zawady zrucznyczą Item
 Mathysz zolomuncza zruczny-
czą Item Et isti habent
 omnes attinencias hoc quod
 eis necesse est Item Pyo-
 tr spylszna zupelney kopy-
 nyczey sbroy schvlyczą I-
 tem Ian koszyel pawesznyk
 szlubelszkye szyemye thowa-
 rzysch yego Item Ian Wn-
 vk zrucznyczą prochw nye-
 myal

Rusznica

-----4c
Item Ian z raczyborza zru-
czniczą Item Marczyn sz-
oszwyczymya zrucznyczą
Item Ian zlublyna zruczny-
czą Item Lucasch sprahy
zrucznyczą Item Mathysz
zawady zrucznyczą Item
Mathysz zolomuncza zruczny-
czą Item Et isti habent
omnes attinencias hoc quod
eis necesse est Item Pyo-
tr spylszna zupełney kopy-
niczey sbroy schvlyczą I-
tem Ian koszyel pawesznyk
szlubelszkye szyemye thowa-
rzysch yego Item Ian Wn-
vk zrucznyczą prochv nye-
myal

Rusznica

-----4a
Item Pawel zoszwyączymą z-
ruczniczą alye yey nyevmy-
al nabycz Item Wożyech
nalewacz sznamyszłowa z ru-
czniczą Item Woytek sz-
bythomya zrucznyczą Item
Ian zathora zrucznyczą I-
tem Ian pleban szwadzyszła-
wya wkopyniczey zvpelney
szbroy szvlyczą Item My-
kvasch zracjihorza wkopy-
niczey szbroy zwlocznią
/k.111v/ Item proporzecz
Item Ian sthowaczewa pawe-
sznyk Item Mykolay zvbrz-
szky od lyelowa pawesznyk

-----4a
Item Pawel zoszwyączymą z-
ruczniczą alye yey nyevmy-
al nabycz Item Wogzyech
nalewacz sznamyszłowa z ru-
czniczą Item Woytek sz-
bythomya zruczniczą Item
Ian zathora zruczniczą I-
tem Ian pleban szwadzyszła-
wya wkopyniczey zvpelney
szbroy szvlyczą Item My-
kvlasch zracjihorza wkopy-
niczey szbroy zwloczną
/k.111v/ Item proporzecz
Item Ian sthowaczewa pawe-
sznyk Item Mykolay zvbrz-
szky od lyelowa pawesznyk

-----4c
Item Ian z raczyborza zru-
czniczą Item Marczyn sz-
oszwyaczymya zrucznyczą
Item Ian zlublyna zruczny-
czą Item Lucasch sprahy
zrucznycza Item Mathysz
zawady zrucznyczą Item
Mathysz zolomuncza zruczny-
czą Item Et isti habent
omnes attinencias hoc quod
eis necesse est Item Pyo-
tr spylszna zupelney kopy-
nyczey sbroy schvlyczą I-
tem Ian koszyel pawesznyk
szlubelszkye szyemye thowa-
rzych yego Item Ian Wn-
vk zrucznyczą prochv nye-
myal

-----4c

Item Ian z raczyborza zru-
czniczą Item Marczyn sz-

oszwyaczymya zrucznyczą

Item Ian zlublyna zruczny-
czą Item Lucasch sprahy

zrucznyczą Item Mathysz

zawady zrucznyczą Item

Mathysz zolomuncza zruczny-

czą Item Et isti habent

omnes attinencias hoc quod

eis necesse est Item Pyo-

tr spylszna zupelney kopy-

nyczey sbroy schvlyczą I-

tem Ian koszyel pawesznyk

szlubelszkye szyemye thowa-

rzysch yego Item Ian Wn-

vk zrucznyczą prochv nye-
myal

GórsPiech 208

k.111v

Dusanica

-----4c

Item Ian z raczyborza zru-
czniczą Item Marczyn sz-
oszwyczajmya zrucznyczą

Item Ian zlublyna zruczny-
czą Item Lucasch sprahy

zrucznyczą Item Mathysz
zawady zrucznyczą Item

Mathysz zolomuncza zruczny-
czą Item Et isti habent

omnes attinencias hoc quod
eis necesse est Item Pyo-

tr spylszna zupelney kopy-
nyczey sbroy schvlyczą I-

tem Ian koszyel pawesznyk
szlubelszkye szyemye thowa-

rzysch yego Item Ian Wn-
vk zrucznyczą prochv nye-
myal

GórsPiech 208

k.111v

Dusznica

-----4c
Item Ian z raczyborza zru-
cznyczą Item Marczyn sz-
oszwyczajmya zrucznyczą
Item Ian zlublyna zruczny-
czą Item Lucasch sprahy
zrucznyczą Item Mathysz
zawady zrucznyczą Item
Mathysz zolomuncza zruczny-
czą Item Et isti habent
omnes attinencias hoc quod
eis necesse est Item Pyo-
tr spylszna zupelney kopy-
nyczey sbroy schvlyczą I-
tem Ian koszyel pawesznyk
szlubelszkye szyemye thowa-
rzysch yego Item Ian Wn-
vk zrucznyczą prochv nye-
myal

Item Iakvb szlypnyka zruč-
 zniczczą przenyum y zadnym
 plech Item Szrybnyka z-
 ruczniczczą przednym y zad-
 nym plech Item Iakub sz-
 lawykowszky zručniczczą
 Item Waczlaw szbystrzycze
 zručniczczą Item Pawel S-
 prosperkv zručniczczą I-
 tem Ian szbohvmyna zruč-
 nyczczą Item Marczyn Iany-
 kowszky zručniczczą Item
 Gyrzyk szczyeschyna zruč-
 nyczczą Item Woythek spos-
 nanya zručniczczą Item
 Ian Sthemberkv zručniczczą

Item Iakvb szlypnyka zruč-
 zniczczą przenyum y zadnym
 plech Item Szrybnyka z-
 ruczniczczą przednym y zad-
 nym plech Item Iakub sz-
 lawykowszky zručniczczą
 Item Waczlaw szbystrzycze
 zručniczczą Item Pawel S-
 prosperkv zručniczczą I-
 tem Ian szbohvmyna zruč-
 nyczczą Item Marczyn Iany-
 kowszky zručniczczą Item
 Gyrzyk szczyeschyna zruč-
 nyczczą Item Woythek spos-
 nanya zručniczczą Item
 Ian Sthemberkv zručniczczą

Rusznica

-----4b

Item Iakvb szlypnyka zruč-
czniczą przenyum y zadnym
plech Item Szrybnyka z-
ruczniczą przednym y zad-
nym plech Item Iakub sz-
lawykowszky zručniczą
Item Waczlaw szbystrzycze
zručniczą Item Pawel S-
prosperkv zručniczą I-
tem Ian szbohvmyna zruč-
niczą Item Marczyn Iany-
kowszky zručniczą Item
Gyrzyk szczyeschyna zruč-
nyczą Item Woythek spos-
nanya zručniczą Item
Ian Sthemberkv zručniczą

GórsPiech 208

k.111v

Rusznica

Rusznica

-----4b
Item Iakvb szlypnyka zru-
cznyczą przenyum y zadnym
plech Item Szrybnyka z-
rucznyczą przednym y zad-
nym plech Item Iakub sz-
lawykowszky zrucznyczą
Item Waczlaw szbystrzycze
zrucznyczą Item Pawel S-
prosperkv zrucznyczą I-
tem Ian szbohvmyna zrucz-
nyczą Item Marczyn Iany-
kowszky zrucznyczą Item
Gyrzyk szczyeschyna zrucz-
nyczą Item Woythek spos-
nanya zrucznyczą Item
Ian Sthemberkv zrucznyczą

Item Iakvb szlypnyka zruč-
czniczą przenyum y zadnym
plech Item Szrybnyka z-
rucznyczą przednym y zad-
nym plech Item Iakub sz-
lawykowszky zrucznyczą
Item Waczlaw szbystrzycze
zrucznyczą Item Pawel S-
prosperkv zrucznyczą I-
tem Ian szbohvmyna zrucz-
nyczą Item Marczyn Iany-
kowszky zrucznyczą Item
Gyrzyk szczyeschyna zrucz-
nyczą Item Woythek spos-
nanya zrucznyczą Item
Ian Sthemberkv zrucznyczą

Rusznica

Item Iakvb szlypnyka zru-
 czniczą przenyum y zadnym
 plech Item Szrybnyka z-
 ruczniczą przednym y zad-
 nym plech Item Iakub sz-
 lawykowszky zrucznyczą
 Item Waczlaw szbystrzycze
 zrucznyczą Item Pawel S-
 prosperkv zrucznyczą I-
 tem Ian szbohvmyna zrucz-
 nyczą Item Marczyn Iany-
 kowszky zrucznyczą Item
 Gyrzyk szczyeschyna zrucz-
 nyczą Item Woythek spos-
 nanya zrucznyczą Item
 Ian Sthemberkv zrucznyczą

Rusznica

-----4b

Item Iakvb szlypnyka zruč-
czniczą przenyum y zadnym
plech Item Szrybnyka z-
ruczniczą przednym y zad-
nym plech Item Iakub sz-
lawykowszky zruczniczą
Item Waczlaw szbystrzycze
zruczniczą Item Pawel S-
prosperkv zruczniczą I-
tem Ian szbohvmyna zruč-
niczą Item Marczyn Iany-
kowszky zruczniczą Item
Gyrzyk szczyeschyna zruč-
niczą Item Woythek spos-
nanya zruczniczą Item
Ian Sthemberkv zruczniczą

GórsPiech 208

k.114v

Rusnica

Rusznica

-----4b
Item Iakvb szlypnyka zru-
cznyczą przenyum y zadnym
plech Item Szrybnyka z-
rucznyczą przednym y zad-
nym plech Item Iakub sz-
lawykowszky zrucznyczą
Item Waczlaw szbystrzycze
zrucznyczą Item Pawel S-
prosperkv zrucznyczą I-
tem Ian szbohvmyna zrucz-
nyczą Item Marczyn Iany-
kowszky zrucznyczą Item
Gyrzyk szczyeschyna zrucz-
nyczą Item Woythek spos-
nanya zrucznyczą Item
Ian Sthemberkv zrucznyczą

Rusznica

-----4b
Item Iakvb szlypnyka zru-
cznyczą przonym y zadnym
plech Item Szrybnyka z-
zrucznyczą przednym y zad-
nym plech Item Iakub sz-
lawykowszky zrucznyczą
Item Waczlaw szbystrzycze
zrucznyczą Item Pawel S-
prosperkv zrucznyczą I-
tem Ian szbohvmyna zrucz-
nyczą Item Marczyn Iany-
kowszky zrucznyczą Item
Gyrzyk szczyeschyna zrucz-
nyczą Item Woythek spos-
nanya zrucznyczą Item
Ian Sthemberkv zrucznyczą

GórsPiech 208

k.114v

Item Iakvb szlypnyka zruczniczą przenyum y zadnym plech Item Szrybnyka zruczniczą przednym y zadnym plech Item Iakub szlawykowski zruczniczą Item Waczlaw szbystrzycze zruczniczą Item Pawel Sprosperkv zruczniczą Item Ian szbohvmyna zruczniczą Item Marczyn Ianykowszky zruczniczą Item Gyrzyk szczyeschyna zruczniczą Item Woythek sposnanya zruczniczą Item Ian Sthemberkv zruczniczą

-----4a
Item Pawel zoszwyączymą z-
rucznyczą alye yey nyevmy-
al nabycz Item Wogzyech
nalewacz sznamyszłowa z ru-
cznyczą Item Woytek sz-
bythomya zrucznyczą Item
Ian zathora zrucznyczą I-
tem Ian pleban szwadzyszła-
wya wkopynyczey zvpelney
szbroy szvlyczą Item My-
kvlasch zraczyhorza wkopy-
nyczey szbroy zwłocznyą
/k.111v/ Item proporzecz
Item Ian sthowaczewa pawe-
sznyk Item Mykolay zvbrz-
szky od lyelowa pawesznyk

-----4d
Item Myklasch szbobolycz z-
ruczniczą prochy nyemyal

Item Lenarth zhylawy zru-
czniczą prochy nyemyal I-

tem Ian kvlyk zebyszchyny
szrucznycza prochy nyemyal

~~Item Stanislaw Lvpy szgrzyna z-~~
ruczniczą

Item Gawel sz-
mygla szruczniczą prochy

nyemyal /s.209,k.95r/ Comi-
tiva domini Marek qui pecu-

nias recepit super quingen-
tos pedites cuius ostensio-

nis dies die sabbatho in-
fra octavas Assumpcionis

gloriosissime Virginis Ma-
rie Anno domini 147 primo

GórsPiech 208-9 k.111v-112r

95r

1497

Rusznica

1497

-----4c
 Item Ian z raczyborza zru-
 cznyczą Item Marczyn sz-
 oszwyaczymya zrucznyczą
 Item Ian zlublyna zruczny-
 czą Item Lucasch sprahy
 zrucznyczą Item Mathysz
 zawady zrucznyczą Item
 Mathysz zolomuncza zruczny-
 czą Item Et isti habent
 omnes attinencias hoc quod
 eis necesse est Item Pyo-
 tr spylszna zupelney kopy-
 nyczey sbroy schvlyczą I-
 tem Ian koszyel pawesznyk
 szlubelszkye szyemye thowa-
 rzysch yego Item Ian Wn-
 vk zrucznyczą prochv nye-
 myal

Rusznica

-----4d
Item Myklasch szbobolycz z-
ruczniczą prochu nyemyal

Item Lenarth zhylawy zru-
czniczą prochu nyemyal I-

1497

tem Ian kvlyk zebyszchyny
szrucznicza prochu nyemyal

~~Item Stanislaw Lvpy szgrzyna z-~~ /k.112r/ Item

Stanislaw Lvpy szgrzyna z-
ruczniczą Item Gawel sz-

mygla szruczniczą prochu
nyemyal /s.209,k.95r/ Comi-

tiva domini Marek qui pecu-
nias recepit super quingen-

tos pedites cuius ostensio-
nis dies die sabbatho in-

fra octavas Assumpcionis

gloriosissime Virginis Ma-
rie Anno domini 147 primo

GórsPiech 208-9 k.111v-112r

95r

Rusznica

-----4d
Item Myklasch szbobolycz z-
ruczniczą prochu nyemyal

Item Lenarth zhyławy zru-
czniczą prochu nyemyal I-

tem Ian kvlyk zebłszchyny
szrucznicza prochu nyemyal

1491 ~~Item~~ /k.112r/ Item
Stanisław Lvy szgrzyna z-
ruczniczą Item Gawel sz-
mygla szruczniczą prochu

nyemyal /s.209,k.95r/ Comi-
tiva domini Marek qui pecu-
nias recepit super quingen-
tos pedites cuius ostensio-
nis dies die sabbatho in-
fra octavas Assumpcionis

gloriosissime Virginis Ma-
rie Anno domini 147 primo

GórsPiech 208-9 k.111v-112r

95r

Rusznica

-----4d
Item Myklasch szbobolycz z-
ruczniczą prochy nyemyal

Item Lenarth zhyławy zru-
czniczą prochy nyemyal I-

1497 tem Ian kvlyk zebłszchyny
szrucznycza prochy nyemyal

~~Item Stanislaw Lvpy szgrzyna z-~~
/k.112r/ Item

Stanislaw Lvpy szgrzyna z-
ruczniczą Item Gawel sz-

mygla szruczniczą prochy
nyemyal /s.209,k.95r/ Comi-

tiva domini Marek qui pecu-
nias recepit super quingen-

tos pedites cuius ostensio-
nis dies die sabbatho in-

fra octavas Assumpcionis

gloriosissime Virginis Ma-
rie Anno domini 147 primo

GórsPiech 208-9 k.111v-112r

95r

Dusznica

-----4d
Item Myklasch szbobolycz z-
ruczniczą prochu nyemyal

Item Lenarth zhylawy zru-
czniczą prochu nyemyal I-
tem Ian kvlyk zebyszchyny
szrucznicza prochu nyemyal

1497 ~~Item Stanislaw Lypy szgrzyna z-~~
ruczniczą Item Gawel sz-
mygla szruczniczą prochu

nyemyal /s.209,k.95r/ Comi-
tiva domini Marek qui pecu-
nias recepit super quingen-
tos pedites cuius ostensio-
nis dies die sabbatho in-
fra octavas Assumpcionis

gloriosissime Virginis Ma-
rie Anno domini 147 primo

GórsPiech 208-9 k.111v-112r

95r

Rusznica

Rusznica

π

12

2 pl.

~~3299 et violenter superdestinasti~~
~~familiam tuam. cum balistis,~~
~~bombardis aliis s. rusnicami,~~
~~cais et aliis armis in subsidium nobili~~
~~terrouso.~~

1500 AGZ. XVII, 385.

~~Arch. XVII,~~

Archiwum bernardynskie

Archiwum bernardynskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1500 str 385.

277

^{Prusenyca}
Lucznica Bombarda

n. 18-

bombarda, woznyca

c. 1500 Er. Star 88

Rusznicaiz cf. Rosznicar

Rusznikars of Rosznica

Ruszt

Roszt

Cratis rost

ca 1420 WokTryd nr 503

Russ 25
rost craticula

craticula, rost albo syathka

c. 1500 Er. ~~Stout~~ 86

Er. Siathu = lenitke kuchenka i lerne

(rost) - py hile

Por. rost, cratis ferrea, craticula, St. Best. 244

Rozet

Rozet

Strigillis rozet

ca 1420 Wok Tryd nr 125

Zarys: 'strobaccha, zynbto'

Ruszt

Roszt

~~Roszt (2)~~

rosth

PF

fferugo - ca 1428, Fil. I. 495.

gong. d' rone'

Ferugo 4) miedzi, rone'

glossy / okolo r 1428

MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag

Fil. I 1 str, 495

Wg niego * (wym niemiecki) rzhole

766

Rusit
Rosth

contus

Rosthy = craticulas / 1466 / R. xxii, 26.

, gl. sc. vos demones,

Ergo preparante piras et

, rosth.
 craticulas (sibe) gl. sc. Iku
 diras, per quas

plectatur usque sit igne satur

, gl. repletus

k. 324

Si Luc.

Ruszt
Ros(z)t

7

rost crater 1437 | Wisl. №228; s. 86

Jan. (okładka
i) kalendarz

2) miódnicze

KATAL. REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnaëensis, r 1437

~~212~~

Ruszt.

roszt

Recognoverunt et testificati sunt, quia
de monte antiquo Ziglarka lavaverunt
septem rostos minere, ex quibus ad
sortem ipsius domini Jacobi ... ce-
sserunt septem alvei al. nieczky

1494 CracArt nr 1168

Ruszt Roszt

prout te ad dictum tercium iudicium bannitum montanum ... citauerat et contra te proponere seu luprynk facere volebat pro duodecim rosthy minere plumbi, quam propositionem et luprynk tu ab ipso audire noluisti 1500 StPPP II nr 4521

videlicet pro eo, quia tu violenter in ipsius partibus montis Zeglerka in hereditate

Osthrasznycza iacentis elaborasti et sibi recepisti mineram plumbi vel. ~~cruscu~~ cruscu 1/.

Obovnego duodecim rosthy super
eius partibus, contra consuetudi-
nem iuris montani, ad hoc nullum
ius habet^{is}. Quod plumbum seu minera
est in valore tricentarum marcensium.

Russet
Rost

Recepisti mineram plumbi a. crateru olownego XII
roshy... in valore CCC marcarum | ~~1500~~ | Sppp.
II, No 4521.

Ruszt

Roszt

rost & ferago 1437 Wisl. №228, s. 86

~~ferrago?~~

~~Ferago - fruges in herba colore
virides Du Rouse~~

~~Jong. - coboc Tranz. h. l. m. m. l. m. m. m.~~

KATAL HĚKOP. Biol. Jag

№ 228 Isnâcensis, r 1437

~~351~~

Ruszt
Roszt

roszth - ferago

q/455. JA. ^{XIV}14. 494.

Jas. & Kim. A

577

~~ARCHIVUM XIV 14 494. ok r. 1455~~

Rusztowanie
Rosztowanie

Debent... scilicet, que dicuntur
se habere antiqua,

Quotquot habent vel seu quot habuerint
vel habere poterunt, ipsis magistris mutua-
re et dare pro excicandis lateribus et pro
rostowanye

1463 Crac Act. nr 542

Rusztowanie

A ductura laterum de magno
formae 16 gr. Sterum a ductura la-
terum et a rustowamye 1 gr.
1496 Warsz. I 423.

(Exerist)

„rusztowanie”
pewnie

Lac.

Pruxtowanie
Rosxtowanie

ET videns dyabolus hoc, quod eum confundebat,
uno tempore commovit ventum, id est vycher, et

sic sub eo destruxit rostovanye... et illa
imago accepit eum per manum eius, donec

ca 1500 & XLVIII 373

rostovanye fuit reformatum

k. 983

Рисетаване
Рословане

roslovanye fuit reformatum

c. 1500 $\text{R} \text{XLVII} 373$

Rusztowe

Rostowe ?

Taliter inter se concordauerunt ita videlicet, quod

Werslaus ... et Johannes ... fratres ... duo montes plumbeos
in Jorebina habebunt oblinere, excepto Roschtowe,
quod Johannes habet pro se habere
predictus

PPP

1415 Sept. II

Heidel II No 1378

et plumbum, quodcumque Krak 1770.
operabitur

305

Totum per medium quilibet per se perpetualliter

Rusyci? ac.ry? skow rigillus?

Loktusa fascia,

Russice* rigillum, potbrodek Torques
? 1437 | Wisl. №228, s. 84
Zu

s. 88: redunculum czepk

KATAL. REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnâcensis, r 1437

817

Ruszyca

Nos Zegota ... villas predictas...

ipsorumque kmethones ... a dictis crimi-
nibus h absolvimus et quitamus renun-
ciantes de cetero pro criminibus ... dictos
kmethones in pecunia domine regine,
que vlg. russica dicitur, impedituros

1387 Dok M, p I 236

h mulieribus et penis presentibus

russica

Et ideo Sulislaum Zaueptski,
tamquam non curantem parere,
condempnavi ad solutionem pene
russicza domine regine pro
qualibet femina ^(de infantia) triginta marcas
et hereditatem Zauepticze pignora
feci in eadem pena

1390 DokMp IV 245

in N. Kwari Hisi XL VIII
Lepus v. g. DokMp

Ruszyca = solutio penae

Ad solutionem pene russica domine regine
pro qualibet femina [interfecta] triginta
marcas

1390 Kwart Hist. XLVIII 69

Kone propozycje krolowej na rubricie listach
pobitima z wyzka przez postkomonogo krolowej

+ s. Dolekup IV 245

Ruszyca

in presencia mea meorumque assessorum
plena omnimodaque satisfaccio redimi-
culi alias za ruszyca est facta respectu
capitis unius femine, que inventa est
oppressa in campo civilium metarum.

1439 R Hist. L 179

Rusryca

Plena omnimodaque

Satisfactio redimiculi ab. ^{est} Rusryca est facta
respectu capitis unius femine, 1439 R. Hist. L. 159

v. Ruszera. que inventa est expressa
in campo civitium metarum

Cf. Rucha, Ruszera, Ruszne, Ruszyerze

Ruszyca

Notum facio universis ... , qualiter et quomodo in presencia mea meorumque assessorum plena omnimodaque satisfacio redimiculi, al. za *mszicza, est facta respectu capitis unius femine, que inventa est oppressa in campo civilium metarum 1439
DokMp II 306

RHist L, wg or.

Kat. Arch. m. Krak. I nr 882, reg.

Ruszyca

Satisfactio redimiculi alias ~~z ruszyca~~^{ru} [!, ~~caj~~.
za ruszyca] 1439 Kat]Kv. I 231.

. ~ Wydawca podrywał złote: zamoziczą
zamiast za ruszyca.

Ruszyca

Gregorius de Brunicze,

vlg.

✓ Succamerarius regionalis pene ~~stygantler~~
ruschiere

PPP

1440 Stppp II nr 2832

pygas obnemz 30)

Y

1112

penie wlg rusehicze

Przta 2 kara zagrowna, ktora u nas takze nazywano rucha
lub rucho, a ktora z dawnego zwyczajn opłacana była na
rzecz panujacej królowej lub księżnej od górn zabitych kobiet.
Ob. Rzecz. Cod. dipl. II. 819 z r. 1370

Bandtkę Jus polon. 407, 408. Hist. Marow. Stppp II

Maciej. H. pr. Holo. VI. 254

Helcel II № 2832

Craeki O lit i pols. pr. II 72

Krak 1440.

por. Živčec Slovanské pravo II. 251. 253.

Jungman Slovnik pod: Raicho.

708

Kara 2 zwiwna w r. 1448 w Polsce.

Dominus Kaszimirus,
Ruzera Rusyca rex Polonie... una cum
dominis suis consiliariis mandavit in libris notare
pro Ruzera reginali ab pro capite feminarum ^{in regno suo} \perp
nullus hominum eandem Ruzhiceram solvere
presumat, quia iam est mortificata et ampu-
lata et in nichilum reddita 1448 ~~ppp~~
~~ppp~~ \perp No 3334.

\perp ex inuencione ipsorum, videlicet ita, quod
kysa lo kana, p'arawa krotowij za zabiere
koberely katreba R.H. L. 159.

Cf. Rucha, Ruzne, Rusyca, Rusycerne

Ruszyca

Nullus hominum in Regno suo eandem
Luschiaram solvere presumat, quia iam
est mortificata et anulata

1448 Stppp. II 3334
mr

Ruszyca

Jaco Pauer dal Klochne
policzek, asze rusyca spadla

1412 Pyzdry nr 354
JP xxxi 382

Ruszyca
Ruszyca - coopertorium

Nobilis Anna de Staw citaverat pro
eo, quia ^(Nicolaus) eruit de capite ipsius
milia capilorum et coopertorium
alias ruschtyera de capite ipsius.
Pyzdroy ¹⁴⁶¹⁻¹⁴⁷³ (Kocz. Hist. XV 236.

Rurycer^y
~~ne~~

His omnes fideiusserunt.

Pro XXX marci ruricomey, si coatrix plebani, MO
monietur de rebo vulnere 1436. PGZ XI ~~II~~ CCLVI.

~~PGZ XI CCLVI Cactr. Sand.
+ 3 str 427~~

Cf. Rucha, Rurora, Rurone, Rurycia.

ruszyć

mus. ind. 2 sy.

Bog... yethno mo drzewo zakasał,
by go ophsreyky nye roszał, W rozeknacx
yemw: ^{gny} yethno ²¹⁷ ruszych, tedy pewno
omracer mvszyz. Aleyszly
Demote 4.

~~MPK 7. I. 185, 131.~~

~~St o sm 120~~

W any szya na nye pokvszał,

præs-ind. 3. sy.

Ruorjõ m3

W kaudey uhorney duszy ~~szycerje~~ nje ku bogu ruszy. R. XIX, 54.

z PF IV

W kaudey dobrej duszy, percze
szyc ku bogu ruszy

XV med. PF IV 595

Russye = inculpare

pres. ind. 311

Si quis contra iudicem quidquam
attentaverit punquo inculpaverit, alias
russy ... 1465R Hist. XL 311.

missy.

Pom 2578 II

Ruszyć (conversus)

pres-ind-3.sg.

Hi Ruszy, dicitur = ¹⁴ salut, qui deum et dominum
non credit

147 MPKJ. V 187

Q. 2

(omnis spiritus, qui confitetur

Jesus Christum ^{tr} in carne venisse ex
deo est et omnis spiritus, qui solvit
Jesus ex deo non est I Jo. 4, 3)

Ruszyć

corruptum

males. ind.

3. sg.

(var. kal.: skruschi)

ruschy / frangit B.

~~##~~ M P Ky v. 68

(responsio mollis frangit iram,
sermo durus suscitatur furorem

Prov 15, 1)

W. mimmu

cf. skruszyć

Russyc

Amper. 2. 183.

Stans idem Johannes dixit mini-
steriali Nicolao: moveas alios

russz dominum Iudicem ad domum Capitaneum

1490 AGZ. XVII. 260
~~ARCH. XVII.~~

Capitaneum. ET dominus iudex sedens pro tribunali
suo dixit ministeriali Luca: Luca, des eidem
domino Johanni terminum ad dominum capitaneum

Archiwumbernardyjskie. T. XVII Tercia die post
eius adventum ad repurgandum ab. ku sprazge 183
Zap. sądów Przemyjskich

R 1490 str 260. mey, prout one movit
de Tribunali meo

Ruszyć

imper. 2. pl.

Jakosz Amalechitzi a Canaum
sezi przebiwayó na padolech, za iustra
rvscze stani (movete castra) a wrocze
syó na pvsczó

132 Num 14, 25

W. uscie obóz
Zup.: " ni oborem

Russye
stani,

inf.

Mihi Szostko fideiussor^{Li.} es mój ne mam rusicz
de itla hereditate 1402 Paw. IV, N^o 778.

por. Pomuzi

inf.

Rurri iatohz. quaestionem movere.

Nye pozowye-ty, pothem

✓ Oprekadnykowi slawz alybo zatobi rurri^{er} nye bandze
moer! Sub. 12. ~~Diicrawey, Slawredy, Gensurk wyne~~
~~sladreyka nydi nye lita w stadze rostona 144.~~

∅ (deinceps tutori quaestionem movere
non poterit)

Died 8

Ruszyć (inj)

inf.

Gdy kthori kmyecz na lesze

... wolarz przymye, nje bydze mocz *oney
szwey roley, alysz yz vykopa, *szobye

ruszicz (de suo agro... se movere)

Sul 80

Dział: 0

Hłód: z onej --- niebie uszy

Ruszye - mouere inf.

Wchadzacz bpd Naron a syowye gego, ^[i] gisze rix-
szyer maye slany BZ Num. 4, 5. ~~Zaistwa rusose~~
~~slani rb. 14, 25. Jozue powstawa w nocni, rusnie~~
~~slani fauort castra/ rb. Jos. 8, 1.~~

Y (quando mouenda sunt castra) P y sey-
mo opono

W. goly n b, nie miel uszyi obie

B. 1000: lny b, nie n zejji obie

6727

lupy. W tych sztukach nyetylke geden abo dwa
ale y wszytka dziedzina nosze syą rvszycz. 8)

/74/. Syrothi nye naya dawnoseczy.

/G/dysz wdowa po sznyerczy nasza swego wesz-
nye dzieczy w swą opyeką nyemayące doskonalych
lyat, tho gest dwanaczeze lyath, a gdyby nyekto
gym w tych leezech schcedą nyektorą w gymyenyv
wezynyl, aczby macz o to nye chczala abo nye
mogla czynycz, tedy tym dzieczom dawnosecz nye mo-
sze bycz przypysana, aczkolyby o to nyczs nye
mogli abo nye chczeli asz do lyat doskonalych

Dział. 34

5. (non tantum tres: . eiusdem villae
incolae obire possunt, sed omnes
inhabitantes ibidem recedant, quo

Incebit

Ruiny 43 - recedere

W tych sztukach nie tylko jeden albo dwa [kmyecze], ale y kmytka
Decedina moze byc rubrycz Dzial. 34

6, (Saul 44 = nie tylko dwa, trzy
... kmyecze wymycz moze, alye
y pschysthocy Tam przebywajacy
otthycz moze, gdzie gym bandze Lvbo)

rusryc

Alye

inf.

Trly duch yewa sradnyl, gdy
guyy oocer rusryc radnyl

De muste w.

~~MPK J. I. 185, 134.~~

~~Sl. J. I. 134~~

Ruszyć = moveo

Oni mówią, ale sami nie czynią;
wciąż mają bremię ciężkie a niepodob-
no nosić i wkładają ludziom na ra-
miona, a sami jednym palcem nie
chcą ruszyć [alligant enim onera gravia
et importabilia, et imponunt in humeros
hominum: digito autem suo nolunt ea
movere] Rom. 418.

Mat 23, 4)

Ruszyć się

Judasz... nekł ku rydom: ... kiedy j
imiecie, zwiqicie j bardzo twardo na rękę,
na ręce, na ramiona, wpoły ciała i na nogi,
kako (!) twardo, aby sie ruszyć nie mogli
z waszych rąk Rom. 616.

Ruszyć

prac. 1. 18. m

2710. (172) zczom oral thom o) oethore rolye marcin nanye (!).
szalował, thom ya oral ~~(a)~~ wswem, alem myedze nyeruszil.]—

1427 Zap Wana nr 2710

2

Ruszyć

Pro qua sententia

et notarium ...

tu iudicem nostrum ...
rialem ¶ de iure lebasī alas
ruszylesz. per minisic.

1466 A 92 x̄v 59

¶ Manusium

proci. 2. sy. m.

russye

ponet. 3. 18. m.

Et propterea dominus Fredricus Suedi-
sem inreparavit ~~alias~~ russye, quia
super ipsum penam iniuste seu-
sentiarit.

~~Arch. B. XI~~
1438 AGZ. XI. 145

Archiwum bernardynskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1438 str 145

120

Ruszyć

praet. 8. sj. m.

Prout nobilis Durek Czeszicowicz
al. ruschyl nobilem Swiaszconem iu-
dicem castrensem, qui ipsum minus
iuste sentenciasset et citavit Swiaszconem
ad colloquium ad presenciam domini
pallatini post sentenciacionem

1440 AGZ XI 170

Ruszyć

prout. 3. 13

Prout nobilis Nicolaus iudex
generalis Terrestris citavit nobilem Nicolaum
de Tharnawa olim rupparium pro eo, quia
ipsum increpavit al. ruszil in iudicio
sedentem, prout in citatorio plenius
continetur

1441 AGZ XI 185, sim. ib.

~~Russyc~~
Russyc

praet. 3. reg. m.

Nobilis Fredrick de Louxinist movit
alias Russyc nobilem Strauscho Ludi-
reiu caute

~~(non movit alias nyeruschil in iudi-~~
~~cio nyre przigabnyl sibi)~~

~~1442~~
1442 AGZ. XI. 204.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich
R 1442 str 204

222

Ruszyć

punct. 3 1/2 m.

Fredrich de Saczimir, gladiifer
Sanocensis coram iudicio fassus est, quia
Swiaschconem iudicem castrensem non mo-
vit al. nye ruschil in iudicio neque pri-
ganyl sibi neque honori suo quicquid
derogavit

1442 AGZ XI 205

~~Fr. Turryc~~ (romani)

muet. 3. sy. m.

Dominus Fredericus

interparerat ~~alias~~ ruschil dominium
Nicolaum Ludovicum

~~Arch. B. XI.~~

~~interparerat alias franz 268~~
~~interparerat~~

8, que ipsum minus in te sentenciarum
ut. zakazoval

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1446 str 263

306

6

Russye

~~1455~~ met. 3. 8. m.

et in iure existens tuus procurator
arbitrium tetigit ~~alias~~ ruschil
turn

1455 AGZ. XIV. 750

~~1455~~ XIV.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskiach

R 1455. str 750

755

Ruszyć się pract. 3. sy. m.

Uczywały się szły czmi tako
proszne po wszy szemi egipskyy trzy dny,
sze * zódny nye uszrzal brata swego any
szły ruszył z myasta na myasto, na

gemsze gest był (^{nec} *movit se de loco, in quo
erat*)

B2 Ex 10, 23

W. ani się ruszył z miejsca, na którym był

Ruszyć się

przei. 3. sg. f.

Od publicza gospodnowa
ruszyła się ^(meta est) zycma

Fl 113, 7, rim. Part

ручѣ. 3. sg. f.

Русыи

XV med.

Русыла = levat (pedem) R. KKIV, 361.

Pedem levat, rusyła, et
demon evanuit, zly duch
zemya prepade

ruszyć

prac. 3. sz. f.

Wtenczasz szał ya poczala, gdy

Ewa yaplko ruszyła, Adamovy

De morte v.

yepka dala

~~MPK y. T. 185, 138.~~

~~185, 138~~

Ruszyć^{ny} = movere (mota est, Pw̄: ruszyła szye)

Lema ruszita to iosk } Fl. 67, 9. ~~Ruszyła to prama~~
~~Fl. 1137.~~

Pw̄. 3. 18. f.

Prerzyci syz - se movere, moveri, promoveri
Y nuzridy smi syz V od orzeki B2 i Esdr. 8, 31. Aye
~~uzasad brata auz syz ruszyl z wyzarka na wyzarku -~~
~~sla, na gwarce gylt byl ib. Esr. 10, 23. Polowu syz~~
~~ruszyl ku domu ib. i Reg. 19, 8. Przewozni syz z Ros-~~
~~twa, slaci zaslaniti w Rumia ib. Nica. 33, 19.~~

V..., abichom syz braty do Jerusalem

V (promovimus)

6728

sim. B2 II Esdr 8, 62

Russye' cmarumi'

prae. 2. pl. m.

Russylisczye (war. kal.:

* Roschilicze } ~~disoluitis (pactum)~~

dissoluitis (dissoluitis pactum
meum in omnibus sceleribus vestris

Ezech 44, 7) ~~MPKJ~~ ^{Rp} 58r

W. Zamieci prymie ne moje

Ruszyć się

praet. 3. pl. m.

A potem syō ruszily ku boiv

(motum est autem rursus bellum)

BZ I Reg 19,8

N. ale wojna z asij się wszczęła

pu--Pomocy

~~rusycki~~
Ruszycki

muet. 3. pl. m

Stem Nicolaus Purvinski Luce
iustificavit se ab ~~ab~~ ocryscylsye
in presencia Pallatii Leopoldienis
proout ipsum inculpa verant ab ~~ab~~
ruszyli mps. Petrus ^{Smo} Smolinski, Jo-
hannes Pal et georgius de Huro

Janiska u ista ~~Arch. XI,~~ motio pl.
urzemy... 1457 AGZ. XI. 420

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sancekich

R 1457 str 420

504

Rusyci

condit. 1. sy. m.

Jakom ya s Stanišlawem umovi
nye ^u ~~verinil~~, abich myal po kopye
za kabsde sto waz nerozu wphacia,
gdi abich ye ruschyl.

1446 A KPr VIII 49.
— a

Ruszyć ziałobę

condit. 3. du. m.

Jdi dwa czlowycky myedzi sobę
ruschilastabi ziałobę / o rolee... , teydi Ten,
yeni myenił, zebi yego bili role... , ma
doswyatczicz sansyadi

Sul 88

V (querimoriam moverent)

Drieb

Ruszyć

condit. 3. du. m.

Gdi dwa czlowycky myedzi sobą ruschilasta-
bi zaloba \sqrt{o} rolee [albo polya, albo pozitky,]
tegdi [ten, yēn bi myenil, zebi yego bili
role ...] ma doswyatczicz sansyadi Sul 88

V (quærimoniam moverent)

Dziś. 0

Ruszyć 'winj dii'

part. pres. act.

g
~~Mozve~~ powstał w noczi, rwaziw

stani (movit castra) u viszedwzi

↳ Sethim przisli sō kv ~~J~~ Jordanu

BZ Jos 3,1

W. uszyd ni z obozem

Russyc 'aufbuchen'

part. pres. ant.

'vyguzi' & 'angl'

Prisli kv grobom z'odliwosci. A

rwsziwszi z grobow z'odliwosci (profecti-
que de sepulcris concupiscentiae), stani
zastavili w Asserot

BZ Num 33, 17

W. w odciozpuseny od grobow poizdanie

Russye (Heg) - proferssi part. pres. act. (-Phares

V A naxriwri typ e Retma, slani zašlaviti w Remon V
BZ Num. 33, 19. ~~A naxriwri z grolow z dliwaci,~~
~~slani zašlaviti w Akerol it 33, 17.~~

V Prizli do Retma.

Y (profectique de Retma)

sim. BZ Num 33, 15. 26

W. a eyei signus wry 6729

Ruszyc się ^{prae-3. pl. m.}
^{part. praesent.}

(var. lat.: navigatio-
nem)

Sustulimus, id est nauigatione
recessimus

Rusehily sehia - tollentes

B. ruszy wry 100 - ¹⁴¹¹ tollentes B.
var. lat.: ruszy wry 100 - ib. 135
MPKJ. V 135

(incipientes navigare circa Asiae
loca sustulimus Act 27, 2)

W. pusitlingij

Marchesini: 27, 4: tollentes

Marchesini

27,2 sustulimus i. navigationem ha-
bimus

W: puc'it'ioney iz wodge

27,4 custaliscemus i. recepiscemus
navigationem tollentes

W: puc'it'ioney iz
stantad

Ruszyć kwęgi (na uca) ~~part. pres. pass.~~
m. og. m.

Nos igitur domini et iudices
adiudicamus, quia non est motus al.
ruszon Leonardus neque tangit aliquid
suum honorem

nobilis

1448 AGZ XI 328

procurator podszelce nanschię

✓
Michelecz dixit, quia ipsum
Leonardum nunquam inculpavit
pro aliqua causa.

Russyc ^{re, gen. clis.} bogus (na crci) pen. pui. pui.
an. of. nendr.

Domine index,
dicens: U non est tactus pro honore
Macroschimi glori, dum pro eo propo-
sicio ei facta, sed Alexandra tetige-
runt alias ruschono, hoc dante

1457 A 92 XV 13 domino ul.

olati bog non nocet tui capitis

Macroschimi

Ruszyć

part. pres. pass. ac. pl.

(war. kal. = zburzone)

stomona (nad tem e) ^{ant} a. ruszone dituta B.
_{indpisane}
14711PKY 134

(reaedificabo Tabernaculum

David, quod decidit; et

stinita eius reaedificabo et eri-

gam illud Act 15, 16)

W. obaliny

15, 16

Kiszyc - movere fut. pass.
3. sg. m.

Genze czyny ty skutky, nye

~~tye~~ bedzye ^{razon n} rus/boi na wyexy part. 14, 7.

(non movebitur, Fl:

ne b'oze pomuszon)

Zekst' tu. Fl: rommovebitur

W. pomuszon

of. Pomuszi

~~14, 7.~~

~~14, 7.~~

Ruszyć

fut. pass. 3. pl. m.

Nye banda ruschiemy = non demolientur

B. it. (per fenestras cadent et
non demolientur Joel 2, 8)

1421 MPKJ V 112

W. nie stłukę się

Ruszye' (nie do druziska) powet. just. 3. sg.
 (komus)

goliby ktora nycerzs ... ,
gemvsz ktora vyna slodzeyska nygdi
nye byla w szadze ruszona (sui aliquis
quaestio furti nunquam in iudicio mota
fuit), Dziat 34: w swej rzcy szadnym
złodzeystwem nyeporuszem), s ynecha
slodzeyskego ... byl obrzynon, siwszne
~~by~~ bycz gemv... vlostna przysaga... szad
oczyszcicz Sul 44.

Ruseyć

Andreas Grisz, ministerialis recognovit,

quia ... cittauit mobilem Petrum ... pro eo, quia ipsum
in iudicio de loco suo amovit alias rusehij v pro
iniusta sententia v 1481 SMPP II nr 4244

V(pro meschl)

v, in quo ipsum ipsius honoris
e dampnificavit > sicut LX marcis

Russyc' of. Narusayo

Ruszyć cf. Obruszyć się

~~U: de: die: ob: ruz: y: rum: 150.~~

~~Obruc~~

Ruszyć cf. Poruszyć

Ruszyo' cf. Rozruszyo'

~~Rozruszyo' cf. Ruszyo' et Rozruszyo'~~

Kwzyo' of Wanuszyo'

Ruszyć cf. Lonszyć

Rus'

Мые чоуал ... в доуу ... ныепрыа, ерол з ау-
счы

1482 Spr JNW. VIII 2, 39

Rus

Nye kradnye w syemy ksyascharzey kony,
crow, wotow, any Rusy vydawa

1500 Spr JMW. VIII 2, 39

Rusi

Jam mial mozej zony waznego geydare
gymozenz w szey obronze... y Kupozym
gym lo Rusy

Ort. Kaf. 310

~~ort. 2. pol. xv~~

Sitabr. (X1 310)

-----190a
gdy... zona gego wzdawa-
nyv zamyliczala

Tedy ta zona nye /22/ ma
dzyalv ktemv do/23/mv po-
dlug prawa /24/ PRzydacz
ge/25/den czlowy/26/ek
przed prawo rzekl /27/
Jam myal mogey zo/28/ny
wszyczko gydacze /29/ gy-
myenyne wszey obro/30/nye
ymogyv rakv y /31/ kvp-
czylem gym do rvssy /1/
J gdzem chczal a moya
/2/ zona

besz mey voley y wyedzenya
klracze komv podala aza
ly by thym kto mnye mogli
moya obrona tego gymyeny
nya szkazy cz

OrtOssol 97,2,w.21-31 -
97,3,w.1-2

Fais

Rud - Ruth n.f.

Yrsekla Ruth Moabyška Bz Ruth 2.2. Yrrese
Booz ku Ruth 1b. 2, 8. Prizela Naemy s Ruth
Moabskéj 1b. 1, 22.

6730

Duto

Fumane off-d.

Polma vuta armata, fumus
terre

1419 Post nr 5163

Ruta: *R. = M. Fumaria officinalis*
plona ruta = ruta agrestis

n. 2889

1419 Rost.

ROST. Symb. r. 1413

2889

Ruta: Kamienka R. = pl. Asplenium Ruta Muscaria
camyenna rutha = ceterath
filex mediana 74198 Ros. n. 5222.
filex
(~~ceterac ib. 415; pes milvi ib. 3230~~)

S. R. M.

randskica murawa

5222

ROST. Symb. r.1419

Ruta

Furmani off.

Zayara, polna nitha fumus
terre

1419 Post nr 5108

Anta : Zajura R. = M. *Fumaria officinalis*
zayacza / fumus terre
(7149) = 1419 Rod. n. 5108.

5108

OST. Symb. r.1419

Ruta

Fumaria off-d.

Polma rutha

pastus columbarum

1437 Post nr

2722

Ruta: pna R. = ~~Saponaria officinalis~~
~~Gypsophylia stracheyana~~

psya rutha

saponaria

herba fullonum

herba philippi

1437

Rost. n. 2774.

ROST. Symb. r. 1437

2774

Ruta

Lapponaria officinalis

Psya mithe

herba fullonum

1437 Zort nr 2637

mydlnica lekarska

RUTA

psia ruta

Herba falconis, id est pszya ~~rutka~~ rwtha

XV ex. G11ek 64

Rutka

Asplenium Rutka
muraria L.

Camennae rutka eterac. filix
medius

. 1437 Rost nr 2532

Ruthka : Kamenna R. = *M. Asplenium Ruta* ^{musaria}

kamenna ruthka

=

felix media

ceterak

§ 1437 § Ros.

n° 2610

A. Am.

Ruta

Fumaria off-d.

Polma vuthe ipicium, ipian,
fumus tenore

ca 1500 Post nr ~~5~~
5466

RUTA
polna ruta

Recipe lac capre ꝛ seu lactucam et coctam bibe
cum polnā ruta

XV ex. G1Lek 70

RUTA

polna ruta

Rutha agrestis, polna rutha, que et fumus terre dicitur

XV ex. G1Lek 55

RUTA

polna ruta

Ffumus terre, id est zayaczya rwthka uel polna rutha

XV ex. G1Lek 52

RUTA

polna ruta

Polną rutha ffumus terre

XV^e ex. G11ek 38

sim. 16. 72

Ruta

Fumaria officinalis

Rutha polina
agrestis

armata, ruta

1472 Rest nr 758

Ruta

humanae off. d.

Rolna ruta ffrunus

ca 1465 West no 3910

Ruta

Turmeric off. L.

Polma ruta

ruta agrestis

1464 Rost nr 4905

Ruta

Frumani off. d.

Polna ruta fumus terre 1437 Rost nr 2623
41475 ib nr 3071.3178

Blau ruther fumus terre 1478 Rost
nr 1978

902 1500 Rost nr 2050. 5448. 7125

11460 ib. nr 3563

71491. ib nr 11015.
11060

300 1465 .b. nr 3917. 4364

21464 .b. nr 4810

61484 ib. nr 6068

21493 .b. nr 10929

Ruta: Kosura R. = M. *Thymaria officinalis*
kotcza ruta = ffumus terre

4363.

~~§ 1460~~
ca 1465

ROST. Symb r 1468

4363

RUTA

kamienna ruta

Cetarac, id est camyenna rwtha

XV ex. GlLek 59

Ruta

Asplenium Ruta muraria
d.

Kamenna ruta ceterac, herba
ruperti

1472 Rost nr 594

Ruta

Asplenium Ruta mu-
ranæ d.

4511 Kamyana ruta pes milvis

4512 kamyanna ruta

ca 1465 Ruta nr

Rusa : R. jara = *Timaria officinalis* L
r. rutha yara ~~Timaria officinalis~~
Rus. n. 2999.

1475

Loc

Ruta

Ruta graveolens

Rutha

pigamen

ca 1500 Post nr 5536

Ruta

Ruta graveolens L.

Ruta

ca 1465 Post nr 4658

Rutha

Rutha graveolens

Rutha pigamus

1460 Post no 3687

Ruta

Ruta graveolens L.

Rutha amara

1460 Post nr 3454

Ruta = rt. *Ruta graveolens* L.
ruta = ruta {1419} *Rut. n. 5298.*

sim. it. 1472 ib. nr 757
1475 ib. nr 3245
1484 ib. nr 6268
ca 1500 ib. nr 7273

Ruta myrsina

RCST. Symb r.1419

5298

Ruta = ruta

gorze wam rydom, iie daj[e]ie driesięcie
od miętki, od ruty i ode wszege sieła [vae vobis
Pharisaeis, quia decimatis mentham et (rutam) et
omne, olus] Rom. 306. Luc 11, 42

Ruta

R(ecipe) saluie kunczylie ruthy y arey
ana m(anipulum) I, coque in aceto XV
p. post. BednMed 50

Ruta

Tumanae off. L.

Polka ruta

fumus terre

1481 Rest nr 4988

sim. ca 1500:6. nr

7124

Rutha: polska $\text{R} = \text{M}$. *Fumaria officinalis*

polska rutha = fumus terrae

~~517867~~

Pol. n. 7124.

ca 1500

RCST.Symb.r:1485,

7124

RUTA

polska ruta

Polszka ruta ruta agrestis

XV ex. G1Lek 41

Ruta : *psia R.* = *St. Fumaria officinalis*
psya ruta = *armola*,
ruta agrestis 1472 *Rost.*
n. 70

Ruta

Fumariae off.

Zaiqusa ruta

armola, ruta

agrestis

1472 Bot nr 759

Ruta

Funus terre Layana Rutha . 2. h. XV R. 411/66
Ruta agrestis Layana Rutha . i. b. 69

Rutha: polna R. = M. Sumaria officinalis
polna rutha = humus terre & 1419
regist. 5109
Roth. n. 5109.

5109

Fumaria

Ruta = pl. *Fumaria officinalis* d.

rutha

jujus terre
fumus

~~1786~~ 1786

n. 6069.

dynumce populite

6069

RCST. Symb.w.XV,

Ruta: Blasze A. = M. Fumaria officinalis

ptasza rutha X = scolopendron

~~Blasze~~ Rod.

n. 9611

XVIW

RUTKA

zajęcza rutka

Stumens officinalis

Ffumus terre, id est zayaczya rwthka uel polna rutha

XV ex. G1Lek 52

Ruvac' cf. byruvac'

Ruzyni d. Rusina

Rawać

Rwać

Jacofm ne ssgesdit s^w kelgey
drogy, anim rajal Tomina
syna, ani gynendi kazal

1405 Dyadr nr 249

ate repitue predvitolone

Rwae

jakó

Swanthorlaus gewalthu Janowi ne uceinył anigo
rwał, a on mu reńś Dal 1409 Paw. IV, N^o 1793.
mu

Dwać

Jako Jan na dobrovolnej drodze
nie wzał ani mu dał dwunacze

policzekow, ~~ani z gęko rakoyney~~

~~verdunka wszal~~

1414 Pyzdry nr 406

Rwac

549. Takomÿ pomofzÿ bog yfzwanthÿ †
yakom | [[wydzal g kyedÿ] bil
przytem ÿwydzalem | [[kyedÿ] yfz
Maczec [n] nÿedal dw policzku
Ja|nufzyewÿ anÿgo rwal

1417 Kol nr 549

ja i sfp jaku sim.

rwac

Jaco to fwateza yaco Jan czlowek
pana | Jandracow [[nye] byeffal
gwaltem w dwor | {w wofniky} |
pana wofniczkyego [[yne] y gal
[gy] [go any | go bil any go rwal]
gego czloueka ybyl | go yrwal go
nye zandayacz prawa

14²~~1~~ Koscian^{n/910}

mwac'

Jaco tho fwatczą Jaco Jan czlowek
pana Jan|dracow byfal gwaltem
w dwor w wofniky | pana voznicz-
kÿego y yal gego czloweka | ybyl go
yrwal go nye zandayacz prawa

1422 Kescian^{nr} 920

Rwać

1700. (558) Jakom ya nyezbyl dorothy dzyewkj (yey) any
Micolaya syna Barbarj Sotrambvschow gwalthem a nym dzyewky
dorothy Byl a ny Mykolaya¹ Rwal Thako my pomozi Bog etc. —
Jako ya tho wyem yako yan etc.

1490 Zap Wanz nr 1700

¹ wyraz poprawiany

rwac'

Jesura mylosnyego gdy zydowye szely.
baranka niewinnyego rwaly y thargaly

ex. xv / K J I 144

Rwac'

Potem je przywieźli nasie do Caijana...
węc a bijąc Rom. 730.

Rwaci

~~Nicolai exines aca quassavi ne rwal 1392 Spaw. IV,
No 4166. Wo sp stal za Yauowiu porporkem,
ere Yan za wlossi rwal 1405 Hube. 118.~~

✓ Erso sp. stalo

Rwac

131. yako yan beſzal nayanowø goſpode
ylagal | mu curwemacerzeſni yrwal
gi ſzawlofi | czo vcinil yan tho
vcinil ſzago poczotkem

1405 Kal m/131

ni v 131

Rwac'

202. *Que respondit:* yago | tobe lø ne-
fznayø [aczbich czo vcinila] ale
twoy | mofz befzal namog dom
ybil mog lud yrrval | lzame wlofy
ytofz gothowa vkafacz lzefczø |
fwatkow *Terminus pendet ad domi-
num capitaneum.*

1407 Kol nr 202

in v. l. p. i. n. l. m. 13.

Rwał

1687. (481 r. 1495) Jakom ya dorothyey Nyesbyl vmaczeya Schamothy wdomv anym sya nanya rzvczyl anym yey Rval zawlossy anym yey wssyal do domv swego y theyem wpatho nyesadzyl anym yey dw ranu zadal krwaw yena wnosz a druga wglowa gwalthem podla pozw Thako my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1495 Zap Wanz nr 1687

Kwać

Na jego święte lice błotem miotano...
owąc na jego święte włosy Rom. 699.

Plwaci ra co

Plwali w jego święte oblicze, rwać na
jego święte włosy i na jego świętą brodę
Rom. 730.

Rwać

Niektórzy rwali na jego świętą brodę
Romu. 701.

Rural

Petrus dictus debet jurare
erga Nicolaum prenomminatum
sicut Nicolai crines non qua-
sari ne rural

1392 TPaw IV nr

4166

Pwai-lacnare

*Pwŕ (lacnans) wलय swe glowi y brodi; syedŕŕŕ
(sedi) w zलय. BZ H 8.72.

6731

Rwac

Bandrie ma schobye włoschi rwacz - excuciet comas
1471MPKJ v̄ 101

(simul ut leones rugient, excu-
tient comas veluti catuli leonum
Jer 51. 38)

W jako lui ryzoci bedz, bedz otngoci
gnyuz jako listie

Rwać

Jeli mi tego Jesucrista, ... niektory w osy
jego d'istej glowy rwać Rom. 652.

rwac'

Jaco czlfo moý ludze wczadzaly
włodarza | Czaczikemv⁶ to vcz
dzaly⁷ wmem leffe pra|wem a~~xy~~
{on} rwa chmel - - -

8) rwa

(war. rwe)

23
14~~87~~ Kościan na ~~997~~ 997

Rwaci

May ludzie wzroszaly wladarza... w mem lette prawem,
a on rwe chwel

1423 Przyb. Kosz. 16.

Rwai

Uze kudu gogo .. yablek ne kwaly
1424 enky. II, 303.

Lwać

Yakosny wydzeli tha yaplka v czlowyeka.

ozsosny gy ranczili, czso gye rwal w sadu

panow Kamblowskich

1424 Pyzdř nr 766

Rwać

Yakosim vydzeli tha yaplke
u czlowyeka czsosim gy nanozili
czso gye rwal wszadu Pyzdroy
1423-1426 Roerthist. XV 243.

Rwać

1494

Tako gim¹⁾ pomofz [pomo] Bog
yfwyanthi | † Jako tho fwyat]teza
ŷfze pyotr fze | clefczewa fzedl fa-
moczywarth [p] wpa | kofchew Sad
yrwaligego Cruzkŷ | Atamo kedy
pachos prifche[d] | ychezal | gŷ
uczandzacz tedy fyanmu uczan-
dzacz | nŷedal poranŷu pakofcha
Atamo | czo fza gemu doftalo tho
fzya gemu | doftalo zagego poczŷ-
anthkem | — — —

1) my *przerobiono* na gim.

1428 Pozn nr 1494

Rwasi

Rwy (obvise) pp. xv, R. xvii, 54^a.

obvise

Rwač' cf. Oberwac'

Kwai cf. Oderwac'

Rwai cf. Porwai

Ruwa' cf. Pzerwa'e

Rwa' cf. Rorerwa'
~~Rorjwa'~~

Rivar' of. Nowar'

Quac' of Wyrtac'

Rivać cf. Wzerwać

Rwa' cf. Larwa'

Rwaé cf. Lewaé

Rwanie

Żydowie... rzeźnicie i unęreli... siepa-
nim gniebiwem, polierkowarim, ra wrozy twa-
nim Rom. 647.

- Ryb of. Wieloryb

Ryby
#

Obroczyl wody gych w krew
y polyl ryby gich (pisces eorum)

Fl 104, 28, sim. Part

Ryba

Jaco

Wanek ne ukradol Andrejowi tri mechow ralcow ani
ryb 1407 Hube 26. 88.

ryba

Jaco Voczech p̄yotrowfky nelovil
rib wiacufzewem staw̄je | nap̄yotro-
uiczech.

Piek. nie notuje.

1408 Kościan nr 377

Ryba

1451.
cd 2

... pany Febronya ... y ne vilovi ^{<ta>} rib
{na Recline} ~~tao dobrich iao dva-~~
~~dzesca griven ...~~

1435 Pozn no 1451

Ryba

762. (982) Taco my pomozy bog y szwanthy (!) jaco mney
jan swim szeslanim <przesz swa czelacz > zamopad neszayel (!)
rip any polowil gwalthem².

1446 Zap Wanz nr 762

2) zapiska myhweilna

Ryba

966. (1341) Jakom ia nyelowil ani bral rib wlozv zalewanya
stawv Grzegorzowa gwaltem.

1452 Zap Karsz nr 966

Ryba

1468. (293) Jakosch thy mnye wylowyl naymyenv w mem
na koczergach wsthawye w mem <ryp> vashnosczy yako dwa-
nascze grossy in $\frac{1}{2}$ gr.

1479 Zap Warsaw nr 1468

Ryba

1636. (338) Jakom ya nyerambyl drzewa nasplaw any Ryb
lowyl nagymyenyv Reny pana dybowskyego Stanislaw
nosczy Czthirech kop grosshi podla poszwv (thak) yeno woyccyznye
mey thako etc. — Jako ya tho wyem.

1488 Zap kanz nr 1636

ryba

Jaco to swatezø iaco wtich leczech |
kedi micolaievi Tubyatowfkemu |
dolefzino^a) ydufzino wzdano, ludze |
zmalewa napawali dobitek y | wan-
dø ribi lowili wfdbinfkem^b) |
yeizerze taco dlugo afz im ianl^a) |
bronicz

a) *Przyb. 10*: daleszino, iaul.

b) *Piek. 1290*: w Sabinwskem.

1408 Kościół nr 386

Ryba

Mandò ribi lowti.

1408, Piek. ~~1408~~. 869.

386

ryba

Jaco to fwatczø^a) Jaco Januffz (121v)
nyepobral Janowi ffadzow rib | iaco
oizm grziwen ani tego vⁱzit|ka ma

a) Piek. 1361: Roszcowsky, swatczą.

1409 Kościuszki nr 415

Ryba

J. mye pobral Janowi v sadzow 216.

1409 Piek. ~~1409~~ 390.

415

Ryba

Yako Mycolay nye wszól we dwudzestu rib

Olexemu yako trzy grzywny gwałtem na dobrowolne

wolne drodze

1420 Pyzdr nr 652

Ryba

A tam

1267

cd

yefd fdlucla | yego stadky ypobrala
yefd ryb | tacy dobrich Jaco czdy-
rzy, grzywny | — — —

1427 Poru nr 1267 cd
fmyb 20

Ryba

qui te concitai ad solvendum decem
marcas occasione receptionis quadraginta
hilitextonorum alias dia wstakrya wyaczery
'cztia yrdreyszery y ssadzow nyp

1471 A 9 Z XV 116

Ryba

1389. (314^v r. 1475) Jakom Ja panv micolayevy Radzy-
cowszky nyevkrathl Ryp Sszadzem swody, kthore on sobye
kupotrzebye sweyh Chowal anym gych kuvzythcovy swoyemv
obrodzyl(!) Tako my Bog. — Jako Ja tho vyem.

1475 Zap Wawz nr 1389

Ryba

1782. (735) Jako gya nazasthawysku Nalasje Naroboczye
gyego Nyepobral Ryb Robothy gyego anym go vmyeyszyl
wedkwa(?) vzythkoph Thako my pomozy bog.

1497 Zapwanz nr 1782

Ryba

Jaw Szandziuogij lowijl ryby
gwaltem we dudzestu na Nicolaïjowe
dzedzine

1414 Pyzdr nr 405

Ryba

Yako tho swyadczy, yako czso kzyandz canclerz^z

dal lowycz ribi, tho dal lowycz na swem na pra

wem

1426 Pysdr nr 827

Ryba

1401 Taco my pomofz bog † | Jaco czo
mą pan Melinfky | obfzalował odwu
kmothowiczu | biche mał wżacz
nayego dze | dzyne gwałtem awyodl
ge | przeftrzy granicze tegom ne-
vcz | ynil ale czom ge wfal to | me
wfzal wfch | w | em gezerze | anymi
lowya riby | — — —

† ('a oni')

1) 'a oni'.

1432 Pozu nr 1401

Ryba

ku soney potnebi ssaye ribi loviki.

1438 Cars. XLII

O kthori kmyerie Gassin na moye
zalsural thi on oplupal, ere kasswey
potnebi ssaye ribi loviki

Ryba

763. (982) Taco mi Jaco mye yan szywim szeslanim przesz-
szwa (d)czelacz zayol ryby < szeyesor > zamopąd y polowyl
gwałtem.

1446 Zap. Warsz nr 763

ryba

Jaco czſſo pan przybiſław ſalo|wał¹⁰
na pana Januſza¹¹ Boſcowſzke|go¹²
a bŷ¹³ mŷ chaffeſne na ſŷzeličŷ¹⁴ |
a na luchoŷe wylowil a {druge} ſŷ
Szadzŷ¹⁵ | wŷbrał ribŷ iaco¹⁶ piã¹⁷
pŷanacze¹⁷ Grzy|wem¹⁸ tego on ne
wczinil¹⁹ ani²⁰ tego | wzytek²¹ ma

1470 Kościaru m 833

Ryba

1223 Taco | gemu pomoz bog etc. Jaco
czofm yał | pawla tam efzm go ne-
wodzyl naginna | dziedzyna gedno
tam naflupi atom | gy yał tego dla ,
ylze tam ribi lowil | naflupi ana-
gynna dziedzina newodz | ylemgo
etc. |

1426 Pozn nr 1223

Ryba

Yako pany Margorzatha nye rzekla saoz Jamssa,

Mikolayewego *pratha nyedzyselnego, o ti rzecsy,

czoss lowyl ribi w stawye

1429 Pyzdri nr 993

Ryba

^{mnysze}
jako ~~myche~~ (!) Jan ... wylouzył ryby
w szadławce in Sluszewo in watorze
decem sexagenatum

. 1499 Zap. Warsz nr 1888

Ryba

~~piscium~~

set

53

gdy są wielki opowithlosze

ryb (piscium) c. 1420 / R. XXIV, 84.

~~Jag. nr 1299 k. 53.~~

~~Br. kas. saw. T. 47.~~

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

Et cum hoc fecissent concluderunt
piscium multitudinem copiosam
(duc 5, 6)

Ryba

Agdysz tho wdrystalny

✓ yaly nyl^v yelkosze obf^hka.

~~Ev. ex. KR OF Att 308~~

Ev Lam

✓ (piscium dec 5,6)

ryba

Tako [my] {nam} etc. Jacom oth
tego czyl podlug | czelnyego prawa
ot thich ryb y ot cony | czofz ge
stary dal na ranky — — —

1424 Koscian nr/255

Ryba

2791. (222) ocho ri na mye fa li bo g (vc zi ni l) sz al o w a l z a t h i m ya < g e m v > do si cz vc zi ni l a. — J a c o ya t h o w e m o c h o r e r i b i f a l i b o g n a p y e c h n e s z a l o w a l z a t h i o n a (do) g e m v do si cz vc zi ni l a.

1428 Zap. Kars nr 2791

Ryba

767. (990) Oktore ryby yorzeczi Jan namya zalowal tegom
mu ya nepobral anym czloweka sbyl (szamowtornaczce) weduu-
naczce syla. — Jaco ya to wem oktore ryby yorzeczi Jan na
Nemerzą zalowal togo(!) mu on nepobral any czloweka sbyl
wedwunaczce syla.

1446 Zap Wanz nr 767

Ryba

(Mikołaj) myał ławic orbi w stawie } 1441 } Kpp. II, № 2972

Jze Takye gedmanye ^{było} i ze myał
(n. Mikołaj) ławic orbi w stawie

Ryba - piwo

Lyżec słowacki wibi lower banda, Sub. 21.

Tham ystee w gerenze oneem z obor
wry

(faciant licite suas piscaturas)

Ryba

5b

a to przeto, ysze myedzi dwiema dziedzinama strv-
myeny abo rzeka plinye; a przeto acz dwie dze-
dzinye znow obapol gedney rzeki posadzą są,
tedyby kaszda strona swoy brzeg ma rządycz y
strzymacz; a gdyby rzeka moczą swą ale nye czlo-
wieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gynszym bye-
gyem są obroczyła, tedy ony brzegy, ktorimi
pyrwey woda rzeki czekła, dziedzinam bada za
granycze, a kmyecze z obv dziedzyny w onem ge-
szerze wolno ryby mogą lowycz. I na to mowimy
my, aczby tesz rzeka moczą człowieczą gynady

Ryba = piscis

(significat

Exquamare) squamas piscium deponere, se.
motere ^u ^{WT} ~~u~~ ~~WT~~ per os rææ ryby 1450 Rp. Kap. Kr.

222
222

Ryba
Quot

Johannes Zorawnicshy nye wylowil zlodreysky et
ynaczynf rzeczf stawo v Biskupicz any ryb z yego
w swoy doom wynosl

1453 R J H. III nr 133

Ryba

Urynni slawycka ..., ali
panawal nitam monskym v
a ptakom

BZ Gen 1,26, sim.

ib. 1,28

v (piscibus maris)

Ryba

Wszystki ribi morskiye v dawan
tolbye w moc

BZ Gen 9, 2

v (pisces maris)

Ryba

Rybi^v, które są w rybie (sc.
wodzie mocznej), sem^vφφ

v (pisces)

BZ Ex 7, 18

Кыла

У починке сѣѣ нѣла мѣстач
оуд мѣстач гѣст

BZ Tob 6, 4

тѣѣ

Lyba

Rozplatay. $nib\phi / t\phi$: a wimy
syencere gey y zoloz

BZ Tob 6,5

V (piscem)

Ryba

Spylki (sc. Toliasz) mykso
tey nibr

BZ Tob 6,6

Tac 0

Ryba

1132. (572) Jakom ya nyewylovyl ryp nyewodem Mycolayowy
zatrzy kopy violenter. — Jako ya tho wyem hyssche stanislaw.

1462 Zap Wawa nr 1132

Ryba

yakom ya nye lowyl rib w sthauku
Michalowym ale w pospolitim

1468 Zap Warsz nr 1295

ryba. #

Podal yemo ryby sz morza,
chcnae go szbawyc w szego
gorra

De morte w.

~~MRK 7. F. 184, 123.~~

~~MRK 7. F. 184, 123.~~

Ryba

domine nrb - piscatura

3
Jesticeb on plingari. napravilby.

on jezyl, ktori skazil, iakobi driedricer
w lowisnyu Rib nyemyal skody thedi
bzdrye wolieu od placrenya they skody

[in vno fluitans hoc damnum et
rupturam obstaculi. reparaverit) ~~ne~~

~~hæres haberet damnum in piscaturis.~~
~~extunc in prædictis pœnis.~~

~~ent liber~~] 1498 clac ^{Prav} ~~1498~~ VI. 275.

Ryba
wędzić ryby 'hamare'

hamare i. cum hamo capere, wędzić
ryby

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 88

Ryba

Sprawy o ryby squamare pisces

ca 1500 R XLVII 534

Ryba: piscis

Beda mihi ire pro voce... uerynit...
endo... et dicitur ryba [quia post reuelato
anno... fecit miraculum de... duobus pisci-
bus] Rom. 204.

Ryba = piscis

Jest ei tu jedno driecie, ktore ma pigeiora
chleba jfermieu nego a dwie rybie [est puer
unus hic, qui habet quinque panes hordeaceos,
et duos pisces] Rom. 348.

odg. J. 2

123

Ryba

Rybach = concharum 14869 R. XXIII, 278.
rum

et margita, os celitus in occultis
ostrearum, gl. concharum rybach,
gemmatum

H. Ter. iv. ryba?

Ryba : ~~bst~~ ^{zool} P. = an. Gadus merlangus
byala ryba glaurus
1472 Prod. n. 1390.

zool. Gadus merlangus d.

Ryba = pisces

m. ! ayac!

Plawy neborozny y ribly morske Fl. 8, 8. ~~Podobny ribly~~
~~gich Fl. 104, 28.~~ = Out.

drybz ac.

Ton popranie ne : ptaki melieskie

Tut : ptaki podnyelone y ribly
morskiye

(pisces maris)

Ryba

fol.
196a

Vgyatha rybya. II $\frac{1}{2}$ XV An. Fil. III 288.

rep. meinte luy

Рыба-посей

~~Документы и др. рыба угодная ВЗ Тов. 6, 4. Спец. угодия
для рыбы ст. 6, 6. Рыба, клонящаяся к угодиям, тем же
ст. 6, 7, 18. Рыба, которую дозволено ловить в Ген. 1,
ранее, нежели морским ст. Ген. 1, 28.~~

Gen 1, 26

6732

Ryba cf. Wieloryb
Wielorybi
Wielorybowy

Rybak = an. Podiceps cristatus

rybak

= mergus

mergus

§ 1472 §

Pod. n. 1355

zool Podiceps cristatus ~~data~~

perkoz dymnuly

ROST. Symb. r. 1472

1355

rybaci

Jaco Marcin² nye dal czagnacz na |
Jezerze pana [Gwronfkýego] {Ger-
laffina}³ [anÿ tamo | XVI] XVI
[przelamby] {[przelam]} {przeramli}⁴
a⁵ XXV loketh {na ýego} {z Szelecÿ
nacze⁶ rÿbacow⁷} anÿ⁸ | tamo yego
ludÿ byli⁹ anÿ¹⁰ yego szecz anÿ |
tego vzytek¹¹ mÿal

..422 *no. 1010* nr 95

rybak

Jaco Marczyń Gawronsky ne fwlekl J
Je|zora gwaltem Petro² gerlaffinowÿ³ j
cum | novem⁴ Rybacow stoÿacz⁵ c
inÿm w prawÿe⁵ v

1493 Kościan nr ~~970~~ 970

Rybart

univ.

238 b

Robalth (~~ma~~ de clericos) / 1447 / R. xxii, 55.

Lybatt

Ribalth. 1447⁷R. XXXIII. 180.

inny odpis

Rybart

m p

Jacobo Ribalth kmethoni de
Owschyns

1457 Tymi Proc. 340.

Nobilis Andreas ... recognovit, quia
particulam silve et agri al. plosscha...
povido jacobo ribalth, kmethoni
de Owschyns... obligavit, quam particu-
lam ipse ribalth tenebit ut god de god

Rybarka

lira est aliquis vel aliqua portans
aquam [ad exercitum], rybarka

c. 1500 Erz. How 88

wyd.: B₂B lixa nieladne tłum. pol. pylewacz
wodny, Rymer pylewacz, niem
Wessel trager

wyd.: rybarka nie jest odpowiednim synonimem
dla łac. terminu lira 'Wasseträger'

Ayberyn

Jachne Ayberiney

1392 A.K.Gr. 8 11

Rybi

Upe Pansky rambyl chrosth ku yarowy y ku grobly,
gdze sprawsue mal podlug swych lystkow, ku
ribennu lowysku, erso potreba

1423 AKG-r. VIII a) ~~1017~~ 163

Rybi

W t^o noc pyrw^o wrzucysz
w^optne rybje v ogen

(icoret piscis)

BZ Tob 6, 19

Rybi

Tedi Thobyas * wraz zolcy
ribey y odidzeta

(ex fellet piscis)

BZ Tob 11, 4

Rybi

Pommasz oazi gego zolert rilyt,^v
ipst s solt myesyer

-

BZ Tob 11, 8

(ex felle isto piscis)

Rybi

Tedi wzpwr Tobyas ... zoler wibyt,^v
pomazal ocri ocrera swego

BZ Tob 11, 13

^v(de felle piscis)

Rybi - piscis

~~Wazycze wazycze ryby u egen Bl Tob. 6, 14. On...~~
muye ot polkuyeyya ribyego obronyl ib. 12, 3.
Tedi Shobyas wzp w zaley ribey, y odidzela ib. 11, 4.
~~Wazycze~~ Tedi wzp Shobyas uladi zalez ribey, pomazal
oczi oczesa swego ib. 11, 13. Pomazal oczi zego
zalez ribey ib. 11, 8.

(a derivatione piscis)

6733

Rybi

? ... alias rybyem 1466 AGZ. XV, 44.

ministerialis vidit ... Ketherinam
... habere unum vulnus lividum
al. synaz ranaq sibi per dominum
Wnuczek illatam al. danq cor-
nu belliste [...] al. rybyem

rybi

gemusz synowy kosc ryba wgardle wydzela

^{Btari}
~~319-20~~ ~~319~~

(in cuius gutture os piscis trans-
versum erat)

Rybi

Rybya kosca os sipie

1472 Post nr 1405

Voic : k. rybia 'oic rybia, os sipie'

Rybi

Pyzaniz rybyz velschroth

1475 Post nr 2915

'miazet arsenic i siarku, arsenicum
cum sulfure coniunctum'

Rybi

v. Hošć

Piana

Rybiško

V<i>

Y wśdal gyeuw przed namy s robotamy, ~~lubamy,~~
~~pastwysky, pastwyskamy, lasy, chraszczynamy,~~
~~rybyszky, rybkamy, mityky, mlynszky, zaka-~~
~~my, gyehermy, wodamy, czeleczymy y stojacz-~~
~~my. Spr. Tom. IV. III. 335~~ 1498 Spr. III 335

skj

Rybitus

Relicta Pasc. Ampule contra abbe-
tem et consentum de Magila

~~contumacia~~ pro Ribithui 1389 Supp VIII, No CLVIII.

(46)

~~Ribithue Helvet 1. 212~~

108

STAR. PR. POLS pomn. TS

Ulan. Libri iud crac r/389 No CLVIII

Rybidus

xv med.

Rybythw = piscator / R. xxiv, 26c.

Rybiw piscator

piscator, rybiw

c. 1500 Erz. St. 88

Rybitw:

Pro ortulano Jacobo rybitw

1472 Tym ^{Nol.} ~~1472~~ . 84

Rybitur

Petrus ... recognovit se recepisse tres marcas
cum medio lapide cere &

Mathias Rybythw, kmethone de Hocrow

1479 Trein. 100, nri ib.

Rybi Tw.

1745. (126) Jakom ya wschesczynacze vosmy sobye rownych
a vosmy nyerownych nyepobral syeczky Rybythwom Swarschey
Gwalthem anym lodzey ssyeczki (!) na rzece vyslye y nayezerze
vgoczlavya waschnosczy pyaczdesyath kop grossj Thako. — Jako
ya tho vyem.

1493 Zap Wanz nr 1745

Rybitw 'piscator'

1

Thus... vydryal... Symona... y yadreye...
poskerayace ryecy v more bo byly
ryby thoy^{ol.}

Ev Lam

Ev. ox. xv [Pr Fil xiii 87 =] ~~88~~ xiii 302

V (evant enim piscatores Mat 4, 18)

Rybitw 'piscator'

2

~~Thus... vydeyal du bratho. y nekl gym~~
poerkye za mna a vasynya, vas byci
rybitovy lyverky my ✓

Ew Lam

~~Ev. ev. 11 97 Fil [xii 87 =] xiii 302~~

✓ (piscatores hominum Mat 4, 19)

Rybitw: piscator

Jesus wirał Piotra a Andrzeja brata
jego, miecąc sieci w morze, bo byli ry-
bitwi, i rekl im: podźcie ra m na, u ry-
nie was rybitwy ludzkimi [^{note}mittentes ~~nota~~
im mare ¹⁸terant enim piscatores] ^{ait illis:} et dixit eis

Jesus: Venite post me, et faciam vos fieri
piscatores hominum] Rom. 213.

Mat 4, 18-19

Rybitvo

podľa ylszova

Vydryal (sc. Jenu) dvoje lodny stojacny
& Rybythny v ury, lapyly y plokalu

skyceny.

~~Es. ex. XV~~ ~~DF XIII 306~~
Ew Lam

V (piscatornes due 5, 2)

Rybitw - pizator

Нероуаотъ Чыгыте премеуеуал, за кротауе уеу
рыбитуа ~~д~~ зал (Р. XIX 89.
ex. XV)

(.усте - жене)

Rybitw

Święty Piotr... rekt... ku miłemu Jemu wi-
stusowi:... Ty..., któremu się klaniają
anieli rajscy, umywasz mi nogi, mnie nie-
bogatku, mnie rybitwoci sprośnemu? Polm.

536.

Rybytes = an. *Sterna fluviatilis*
rybythw = ~~curubuth~~ ^{curubuth} | 1472 | Ross.
n. 1449.

zool. *Sterna fluviatilis* Brehm.

nylites ~~nygaspne~~ *Sterna hirundo*
d.

Rybitwa

1529

Tako gim pomofz bog etc. Jako |
othem wyemÿ yfze przeor ycon |
venth Clastrora fwyantheo do |
mÿenyka wpoznanu byl wdzer |
zenu ywmoczÿ rÿbithweÿ thego |
Stawu nyneÿfcheo othtrÿdzeyf-
czy | lath | - - -

1432 Pozu nr 1529

Rybitwi piscator

Jacobus piscator rybitwi de Osswanczym
ius habet

1488 lib. iur. nr 8403

Climant rybitwy i. h.

1476 ib. nr 7605

Rybka

Rybka de Colno debet II manualia [mellis]

1453 Tym Lad. 80

Rybka .

Marko Ribka

1406 AJPr. x 192

Rybka.

Partorum: Jan Ribka

1450 Crac Art. nr 419

Rybka

Feria II ante Urbani... Ribka fideiussit

1432 Lib. iur. nr 4433

Andreas Ribka de Tynyecz i. h.

1486 ib. 8278

Rybka

Stanislaus Rybka recepit II mens. pro III-or t.
futuris.

1399/1400 Rach. boch. 152

Rybka

cum Gregorio Rybka (1443)

MMAe. XVII, 420

MON MED Aevi TXVII str 420.

Rck 1443.

145

Kopia Helela

Rybná

n. p. v.

super flumen, qui dicitur vulgariter
Rybná in territorio Cracoviensi.
Krecpice 1356. Paul. 5

Rybnik = piscinula

- Piscinulam alias rybnik. 1421 Kod Pol. I 298.
... dedimus

fol. 406
410

Rybnik-

Zastawiany Dzedzini nasze... ze ~~woj~~
wzrostkami wodami... rybnik ~~z~~ rlyny
Opiscinis ca 1428. Popil. I 481.

um...

Rybník

Dedi etiam... locum pro piscina

vlg. rybník

(1403) 1615 SokMp V 18

Rybnik

Vade et laua te in natatorio, do rybnyka
do kapyelnyka do sthaphka, Siloe (Jo 9,8)

ca 1500 JARp X 166r

Rybnik = piscina

(Fundator daji 2 tany... i celo presteni
kt. lezy miedy tanami... waz 7 druzg v

Post piscinam alias xa ribnikyem. (1439)

1532 Kod Wj. V 605.

v prestenis lezco dole jeziora)

Rybnik = piscatorium

(Na tych oprotach plebanowie
mogą kopać) piscatoria alias rybniki. (1440) 1444

Kod Wp. E 640

2 rejestru

Rybnik - piscina

Udratel... muri okolo ribnyka Sylve Bl. Neh. 3, 15.
nim ib. 3, 16

Bront vlyczno vdratel sin sellum...
a vsteruil gey wosta, rawoni yzanki
y muri obolo ribnyka Sylve
(piscinae)

6734

Hybark

8 * Hybark

118
21

1460 PFV38

Tellam ... reindianis ...

... aquas, fluminibus, vadis
~~... et eorum descriptione~~
... Hybark, ...

4 22 qdr prohybark

Rybnik 'piscina'

piscina, szadrawka, rybnik

c. 1500 Erz. ~~Stoa~~ 88

Rybniak

fol.
165 b

neben stavek kaprylmyk, rybmyk
~~ist angestrichen~~

c. 1500, JH. 10, 384.

ne tey strane me mo (1656)

Ryby pład - (replile)

Wploczerze wadi s srebye pład ribni Bk Gen. 1, 20.

6735

Rybný - piscium

potem

~~Brana rybny uszalaly 12⁷ Nek. 3, 3^v Hozalal mur...~~
od vichadu brani rybney + b. ~~33, 14~~ II Par. 33, 14.

l ab introitu portae piscium)

6736

Rybny

Bront ribnt vvdralaly sinawye

Asanaawye

BZ weh 3,3

V(portam in piscium)

Rybný

J

r

12

~~219 subundastis alias katopuliscare
 ipsis Herborth et Michassio in eodem
 fluvio Struyasz in pariete ipsorum post
 predictos scopulos duo obstacula pisci-
 naria alias dwa yary ribna~~

1476 MAGZ. XVIII, 124
 ArchB. XVIII
 rim. 1483 i. b. 255

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1476

str 124.

178

Rybny

rybna pancuška 'patella'

patella, rybna pancuška.

c. 1500 Err. Stow 88

Rybny = piscium

Teri podobno krolestwo niebieskie sieci nie-
wodu wpuszczacemu w morze, ktorai najmie
s kaidego rodu rybnego [iterum simile est
regnum colorum sagenae missae in mare et
ex omni genere piscium congreganti] Rom. 343.

Rycernik

castrum rycernikom — quatuor
quaternionibus i.e. qui presunt quatuor
militibus

~~417 + MPK] V 134, R. xxxiii 191~~
(wat. kal.: rycernikom)

Quatuor quadrimanibus, castrum rycernikom,
qui habent sub se milites, ut etiam sunt
decani, centuriones (quem, cum apprehendisset,
misit in carcerem tradens quattuor quater-
nionibus militum custodiendum Act 12.4

Rycerski

7

feodale ius lyncskie prawo rycerskie ^{15th}
brī. cel. 5 ; (brī. kel. 234
sim.)

108

~~Four. fac. part. Cel.~~

Rycerski

Feodale ius lyncskie vel rycerszkie prawo.
~~Hex. XV~~ Lab. 528.
Orb

Rycerski

poddanych taki obyczaj w wynach chcemy trzymacz. Aczby ryczerz riczerza abo slachezyez slachczyca ranyl abo vderzyl przez wylanya krwi, tedy slachczyczowy tako vranyonemv wy-
ną rzeczona pyathnadzessszya przez tego, czso vrany abo vderzy ma bycz zaplaczona. Aczby gy-
nega vderzyl, któryby nye myal prawa rycerskye
go, tedy grzywną grosszy za taką raną; ale
kmyeczowy schesz grzywyen, kto gego vderze,
ma zaplaczyez.

/90/. Gdy kto vrany kmyecza abo zabyge.

Dział. 40

V (ius militare)

woyna w wlosney zyemy nyewyaczey konyem maya
bracz, gedno rowny 66/ pokarm. /

/162/. O oczyszczeniu slyacheczstwa naganyonego.

IV/stawiamy, aczby ktho byl naganyon, ysby
nye myal prawa riezerskyego, ten naganyony dw
starczy swego rodzaju obyczajem dawnym po oczysz.
a drugy starczy gynszego rodu a trzeci dw trze-
czego rodu obyczajem zwyklym kw otrzymanym pra-
wa riezerskyego ma wyesz.

/163/. O braczy, kako syestry maya wydawacz.

Art 72: prawa sladek
V (ius militatis)

Art 72: prawa sladek
V (ius militatis) nego

Dzial 65-66

woyna w wlosney syemy nyewyaczey konyem maya
bracz, gedno rowny 66/ pokarn. /

/162/. O oczyszczenyv slyacheczstwa naganyonego

/V/stawyamy, aczby kthe byl naganyon, ysby
nye myal prawa riczerskyego, ten naganyony dw
starczy swego rodzaya obyczajem dawnym po oczeczv
a drvgv starczv gynszego rodv a trzeczv dw trze-
czego rodv obyczajem swyklym kv otrzymanyv pra-
wa riczerskyego na wyesz.

/163/. O braczy, kako syestry maya wydawacz.

Rycerski

Pro argento ad frenum fuisse pro domino principe
... itea pro legibus et pro frenis ad redarios koleperane
et pro reformatione frenorum omnium
equorum magnorum domini principis
rycerskich *... , a toto dedi xv flor^{micarab}
xx den. ung. nos.

1500 L sig. Bud. 67

Rycerski

rycerska rzecz = militia

Skład na rycerskie rzeczy pozbawiony
jest. ~~II~~ I XV R. T. XXIX.

p. post.
(sumptus pro militia honorabilis est)

Rycerski

Et istis* custudibus et istis ryczersz-
czy tenetur capitaneus solvere salarium

1498 LustrPłoc 148

4

Rycerski

Presente Coszmaczowszky non fuerunt ~~plures~~
plures custodes, solum duo et duo
ryczerszczy 1498 LustrPłoc 148

w rodziale Familia castri

Rycerzki

391

średniadześciu /s/r- a gdyby lażał abe zia zle-
wa nazył przed nym, tedy pyatnadziesiąt, Acz-
kelyby na naszem dwerse abe ryżerskym esse
vkradi, tedy roba na bym wranyer; a gdy kto
na ryżerskym dwerse bronę dobądse y wrany
kege, tedy za raną raka abe na mylescaj ryżer-
skycy.

/120/. Kto na dacz słwzebnyka.

/V/stawiany, ysz ny abe starosta abe we-
yeweda abe sąśca abe podsądek abe wozny słwze-
bnyka naya dacz kv pozwanyv take, yszc ktery

Dział. 49

Rycerski

304

rycerski /a/ a gdyby lajal abo sia sio-
wa nowy przed rym, tedy rycerski, Aoz-
kelyty na naszem dwerse abo rycerskiem case
vkradl, tedy vobu na byes vraszono; a gdy kto
na rycerskiem dwerse bronny debadise y vranj
kege, tedy sa rana rana abo na rycerski rycer-
skiy.

/120/. Kto na dacz sluzzebnyka.

/V/stawiamy, ysz my abo starosta abo wo-
yewoda abo sadza abo podsadek abo wozny slusze-
bnyka naya dacz kv pozwanyv take, yszc ktorzy
Delat. 49

Rycerski

304

syednatizosacza /s/; a gdyby layal abe sia alo-
wa nowyl przed nym, tedy pyatnadziososza. Acs-
kelyby na naszym dwerse abe rycerskym czasie
vkradi, tedy vake na bycz vrasnyone; a gdy kto
na rycerskym dwerse bronny dobada y vrany
kege, tedy za rana raka, abe na myloscky rycer-
skyy.

/120/. Kto na dasz alvszebnyka.

/7/stawiamy, ysz ny abe staresta abe we-
yoweda abe sadza abe pedsadek abe wozny slusze-
bnyka may, dacs ky poswanyv take, yszc ktorzy
Biala.49

Ryzercki- militis

sladczicza)

(in curia... alicuius militis, Sul 64: na dworze... ktorego)

Nerkolyby na naszym dworze albo ryzerckym serwo

ukradl, tedy vcho ma bycz vrsnyono, Sz'et. 49.

a gdy kto na ryzerckym dworze (coram militi
Sul 64: p'nech sladczyczem) brony dobydze..., tedy
... na mylosery ryzerckoyey (in gratia militis,
Sul 64: na lasore sladczyczowey)

any zaprzal, czsoby mowyl, anyby doswyatczył ge-
go takim bycz, jako gy myenyl, tedy za layanye
onemv, komvby tak layal, za wyną ma zaplaczyos
schesczdzessyath grzywien groschy, iace gdyby gy
zabył. Takyesz mowymy, aczby kto gege nacz mowyl
kvrwą a nye odwolal 40/ anyby / doswyathczył,
czso mowyl, rowną wyną jako o pyrwe ma pokvpycz,
abo odwolayacz ma rzecz: to czso gesm mowyl,
lgalem jako pyes.

/89/ O ranach ryczerskich abo slacheczskych.

/W/ byczw ryczerzow y gynszych naszych

Dzial. 39-4

obroczona, a wszakosz pyrwsze brzegy myedzy
dziedzinyamy graniczą czynyą.

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą choragwą./

8/ /P/rawo ryczerskye. Nyektorzy z naszych ry-
czerzow mayacz na sobie riczerską czescz, gdy
na grodzach naprzeczyw nyepriaczelow badą po-
posadzeny abo na walkach, wszali obiczay nye
stacz pod szadną choragwą, a to przeto, aby gro-
zy pvschek albo stroszey są vchowali, ktorasz
to stroszą gynszy panowie podlug vrządu gym po-
stawionego, myedzi sobą poczynayą. Abogem zly gest
czlowiek, ktory nye przyiage swemu czialy, przeto

obroczoną, a wszakosz pyrwsze brzegy myedzy
dzedzinamy graniczą czynną.

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą choragwą./

8/ Prawo rycerskye. Nyektorzy z naszych ry-
czerzow mającz na sobie riczerską czescz, gdy
na grodziech naprzeczyw nyepriaczelom bada po-
posadzeny abo na walkach, wszali obiczay nye
stacz pod szadną choragwą, a to przeto, aby gro-
zy pvschek albo stroszey są vchowali, ktorasz
to stroszą gynszy panowie podlug vrzadu gym po-
stawionego, myedzi sobą póczynayą. Abogem zly gest
czlowiek, ktory nye przyiage swemu czialy, przeto
V (ius militare, Sul 21: prawa sladiatnego) Dział. 7-8

Rycerski

vasallus, id est seruus, sluga rycerskij
w gijmijeniju hynskijem

Hor. Sai. pat. let.

br. cel. 12

Ryeczski

2

feodus, id est hereditatem wolne dobra ryeczskije dst
Dni. Cel. 5

Stowa. Tac. pol. Cel.

110

Rycerski

Rycerski 1438 AGZ. XII. 48

Item pro eo, quia decem equos sellatos al. syedelnic
ut centum marce et medietatem balcey, hoc est
cinquuli argentei et deaurati al. rycerski ut trigin-
ta marce de bonis paternalibus eiusdem Zanisty
recipiens hoc tenes

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadow hal

R 1438 str 48

143

2. Rycerski

Walczyc rycerski - regnare

Regnabat^{x1} walczil rycerskiy

~~11~~ XV R. XLVII, 359.
p. pr.

x1 pro: regnabat²

cząstkrocz czyrpyą. Przeto ze wszym ryczer-
stwem wkładany, aby kyedy macz vmrze, dzieczy
 czączy od oczoza szadney nye possysczą, wygyą-
 wszy to, ysz oczecz gynszą szoną chciał poyacz
 abo tesz gdyby marnye gymyenyე chciał rostruo-
 szycz, tedy dzieczom z oczczem slvsza dzal vczy-
 nycz.

/84/. O lychwie szydowskyey.

/G/dysz z lychwy pochodzy nierządne lakom-
 stwo, a to dla nyevstawienya podobnego platv

(visum extitit nobis et nostrae militiae, Dział. 38
 ul 47: wydralo sie gest nam y nasoy slachre)

Rycerstwo - omłotia

Ze wrym rycerstwem wkładamy brat. 38.

(in armata militia, Sul 56; has
narrowey skadere alybo vbraney

Rycerstwo

49c

byly sadzeny.

/154/. Kasdy zbroynye ma slvszycz na woyna.

A/lye ysz w zbroynen riczerstwye czeses
krolewska y wszego krolewstwa zalyeszy, powy-
nyen kaszdy slvachczycz podlug moczy gymyenia
swego y przychodow prze pospolyte dobre pew-
nymy lyvdzmy zbroynymy slvszycz, gdysz gych
gymyenie w pokoyv gest y przez wschege gabanya.

/155/. O monecze w krolewstwye.

/G/dysz geden krol gest, gedno prawo i ge-
dna moneta we wszystkyem krolewstwye na bycz.

Pycnosclero-militaria

W zbiorach rycerskich cesarza Karola Włocławka zalgierzy
Dziab. 63.

Gyadacz s woyny do domow swych albo we wlosnych
 potrzebach, sąly ksyaszata, ryczerze albo gyn-
 sohege rzadv lyvdze, sobye nye maja nyczs gwaltem
 racz any szadnego gwaltv czynycs any maja przy-
 adzac koge kv przedanyv, ale kaszdy ma wolno
 zęczy swych vszywacz, yako mv lyvbo.

/161/. Gyadacz na woyną, vmyerny pokarm na
 bracz konyem.

Y/sz slyachta z nierzadnego rycerstwa
 yaczey wlosną zyemya nysz nyeprzylaczelską
wykly spvstoschacz, vstawyamy, aby gydacz na
 Dział. 65

v (ex inordinata militia, Sul H.

sz nycvmyerney slachty abo nycerzathney)

woyna w wlosney syemy nyewyaczey konyem maya
bracz, gedno rowny 66/ pokarm. /

/162/. O oczyszczeniu slyacheczstwa naganyoneg

. /V/stawiamy, aczby kto byl naganyon, ysby
nye myal prawa riczerskyego, ten naganyony dw
starczy swego rodzaya obyczajem dawnym po oczysz
a drugy starczy gynszego rodu a trzeci dw trze-
czego rodu obyczajem swyklym kv otrzymanyv pra-
wa riczerskyego na wyesz.

/163/. O braczy, kako syestry maya wydawacz.

z rycerstwem naszym w obeszrzawszy to z boszą
 pomoczą, ysze od dawnych czasow w ziemyach kro-
 lestwa naszego ezastokroc w sądziech nye podlug
 zgody, ale podlug swych glow smyslv a starych
 lath rozmow rzechy przednye przesze romagy-
oze sądzą, temv ta rzecz tako a gyszemv tacz
 rzecz gynako: dla ktorego rozdzeranya rzechy nye-
 dsy naszymy poddanymy gadky y myeszanya pochodzą,
 przeto kv chwale boszey y mathky gege y wszech
 swiättych a na vszytek naszymy poddanymy vlozzy-
 lysmy tho myeszanye sadow bycz zlomyona chezacz
Dzial. 6

V (cum baronibus nostris, Sed 6: s krolewstwa
 naszego rycerstwy)

 papieska bądse dana, ktorey my mossy 6/
 lacz / rozgrzeszenia nye mamy, chozemy, aby
 ssyawszy sey kopya, przykasanye szadnye a e-
 byczayne zachowane; ale o interdikcne to trzy-
 mayacz, yace geamy pyrtwy polossyli.

Przygacze statwth od syonyan.

/N/ye na bycz sadzyw, acz podlug resyrze-
 nya czasow, obyczage albo wleszenie lvdakye
 sya odmyenyloby, gdysz nasstwo nyetylke w sty-
 lach esala any ezwdnoszy harnasz na bycz semia-
 no. Przeto my Kazimyrz s Boga mylosczy pospoly
 Dzial. 2-6

Szyccerstwo

V (Sul 24: yeytze pomanye przed
nam y ticerow nasze daly-
voseny, dzermi... opmuyact)

8a

rseesy dzedzynne daley trsech nyedsal rokv nye
naya dacz. Ale gdy bąda szaleba o dzedzina, tedi
sadza abe podsadek przerseczona szaleba przed na-
ny na wypowiedzess, a ny z ryczerstwem naszego
dwerwli nyektoryn nagabany pylnym egarnyony, tedy
szeszasy abe praynamyey cztyrzen kv sadzy y pod-
sadekwy poleczyny, ktery taka rsees dzedzynna
pedlug sprawyedlywoscy rozgodza.

/20/. W kaszden powyacz na bycs sadza./

12/ /V/stawiany, ab1 kaszdy wogewoda nyal swego
1 (in)stronum nostrorum praesentia) Dzial. 11-42

Rycerstwo - strenuitas

Aby tedy neby slacherny gymonny opky kuyce,
na rizerz slwo sra widawery kv obroue kro-
lyew slwo moerney erwyny bili, v slawemij let. 45.

V (strenuitate dediti)

na zakład pyenyadzy dawa a zasyą zyskvege, a ta-
ko ziemnyane czastokroczy konye, na ktorychby
nan rycerstwo myely sprawyacz, straczaya, y
tesz dziedziny za takim zasszenym zastawyaya a
potem w vbostwo wpaawszy, kv gorszem przycho-
dzą abe zbygyaya, dla ktorych wyn po sand nasch
radzy przychodzą, przeto aby naszym poddany czczya
37/ tym szyrzey slynaly, vstawyamy, aby od/tych-
myast szadny ziemnyany naszs z nyszadnym czwdzo-
szencem na zakład nye gygral, ale tylko za go-
towe pyenyadze. Paknyaly kto nadto vczini a na

/81/. Kostek nye maya gygracz na zaklad.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą mye-
dzy sobą spywszy są geden drvgemv na kostkach
Dział. 36

Рыбенков - Иван Иванович

Земляные участки в Косе, на Клязьмы как вышереченно
ныне справоч. Страница 36.

Регерство -

Справиці регерство - ії' на војну .

Кіи мѣице ерестокроер хонге, на которѣхбы
нам регерство мѣлѣ справляер, строчае
Диб. 36.

Rycerstwo - exercitus

Potem zostaw Abimelech a Ficol
y wiyodę rycerstwo jego (princeps
exercitus eius, pro wojewoda rycerstwa
jego)

BZ Gen 21. 33

Rycerstwo - militia

А gymyō kыфсѣѣѣу. gen bil nad
gego rycerstwem (nomen principis
militiae eius) Abner

Ps I Reg 14. 50.
sim. ib. 26. 5. I Par 19. 16.

Rycerstwo - militia

Y wozinył tam kroluwa wszitek lyod
israhelski Iftiri, gen bil glowa nad
rycerstwem israhelskim (qui erat princeps
militiae super Israel) tego dnya is sta-
nyedu

Bz III Reg 16.16

Piceastwo - nestiles, nestilia do domu boztego
Wzrostu selayky a piceastwo y wyjadl go k sobye
IV Reg. 11, 4. ~~po wyjedano. Olofernowy, kempansyca~~
~~piceastwa. Ayrstego ib. Judith 5. Aodyly 4p~~
~~wstroma piceastwa nyebystkama ib. IV Reg. 17, 16.~~
~~Gyuzg kempansyca, yca bit nad qego piceastwa, ib.~~
~~mer ib. I Reg. 14, 50.~~ V (centuriones et milites)

6737

Rycerstwo

Uczelny k rycerzom ~~z Marasse~~... k rycerzom
rycerstwa (principes milium) w Marasse.

BZ I Par 12.20

Rycerstwo - militia

Sebrał Joab wojsko y moc rycerstwa (exercitum et robur militiae) y kazil zemyc sinow Amnonowich

BZ I par 20,1

Rycerstwo - militia

A powyedrano Olofernowy: kypszocy
ricerstwa asyrskiego (principi militiae
Assyriorum)

BZ Judith 5.1

Rycerstwo

Et tedi mycor mego rycerstwa
(gladius militiae meae) przedze
two boki:

BZ Judith 6,4

Rycerstwo - militia

Et subito facta est cum angelo

(wyelka ryscha nyebeskyego)

ryc^zerstwa - multitudo celestis

militie

(Luc 2, 13, war. Ew Zam
292: rycerstwa nyebes-
shyego, R XV 170: rycer-
stwa)

~~#~~ XV SKJV 252.
med.

Pycxerstuwo

Pycxerstuwa

militie. (et subito facta est cum an-
gelo multitudo militiae caelestis Luc
2.13)

2'1462, r. XIV 270.
1462

Rycerstro

It z nagla

√ stata 279 yed zangyolem

vychyloscu rycesstva nybyestyezo.

~~Ev. ex. xv OT III 292~~

Ev Zam

(multitudo militiae caelestis Luc 2.13)

Rycerstwo - militia

Modlyly syó wzemno rycerstwu nye-
bieskemo (universam militiam caeli)
y sluszily Baal

BZ IV Reg 17.16

Rycerstwo - barones

i stadthaus...

Postulu i rycerstwie Verlonky o wyznerze
gwałtem paragon, ^{... / roztopnie} w podziwolenim wszege
rycerstwa (ukonano, jmayan trwacz Jul. 89

obroczona, a wszakosz pierwsze brzegi między
dziedziny graniczą czynią.

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą choragwą./

8/ Prawo rycerskie. Niektorzy z naszych ry-
czerszym mając na sobie rycerską czeszc, gdy
na grodziech naprzeczyw nieprzyjacielom badą po-
posadzeni abo na walkach, wszali obiczay nie
stacz pod szadną choragwą, a to przeto, aby gro-
zy pvschek albo stroszey są vchowali, ktorasz
to stroszą gynszy panowie podług vrządu gym po-
stawionego, między sobą poczynają. Abogem zly gest
czlowiek, który nie przyiage swemu czialy, przeto
Vlex noctis nobilibus, sul 21: z naszym slyadery - Dział. X 8

wkładamy, aby kaszdy rycerz albo prosti slach-
czyez pod swa choragwą stal, aby gdy przydą wal-
ky, vnyalby swe myesczecz pod choragwą odzer-
szecz kv obronyenyv swej choragwie. Paknyali
odtychmyast ktorego tako nyeposlusznego nam wy-
dadzą, przez naszego komornyka, pod ktorego cho-
ragwą myalby stacz, tedy konye tego rycerza
albo slachczicza przydawamy podkomorzemu.

/12/. Vynny ma bycz dan za rąką dlvszynykowy.

/G/dy geden drugogo przeprze sadownye a zda
dzą gy vynnego bandz o dlug abo o ktorakole rzec
ten od sądv nye ma odstapycz, alysz dosycz

Rycerz

/89/ O ranach rycerskich abo slacheczskych.

~~WY~~ byczw ryczarzow v y gynszych naszym

v (militum)

Dział. 39

212

poddanych taky obyczay w wynach chcemy trzy-
macz. Aczby ryczerz riczerza abo slachezyez
slachczyca ranyl abo vderzyl przez wylanya
krwie, tedy slachezyczowy tako wranyonemv wy-
ną rzeczona pyathnadzessszya przez tego, czao
vrany abo vderzy ma bycz zaplaczona. Aczby gy-
nego vderzyl, któryby nye myal prawa ryczerskye
go, tedy grzywną grosszy za taką raną; ale
kmyeczowy schesz grzywyen, kto gego vderze,
ma zaplaczycz.

/90/. Gdy kto vrany kmyeczca abo zabyge.

Dział. 40

poddanych taky obyczaj w wynach chcemy trzy-
 macz. Aczby ryczerz riczerza abo slachezyez
slachczycza ranyl abo vderzył przez wylanya
 krwie, tedy slachezyczowy tako vranyonemv wy-
na rzczo pyathnadzesssya przez tego, czso
vrany abo vderzy na byez zaplaczona. Aczby gy-
nego vderzył, ktoryby nye myal prawa ryczerskye-
go, tedy grzywną grosszy za taką rana; ale
kmyeczowy schesz grzywyen, kto gege vderze,
na zaplaczycz.

/90/. Gdy kto vrany kmyecza abo zabyge.

Dział. 40

v (miles militi)

Rycerz

35b

włodarz abo sługa pana swego ma odbycz szes-
zą swiathcow o kaszda rzecz.

/109/. O kypnem szoltystwa.

/G/dysz szoltys ma pana swego wola czynycz,
czeto nye słwsza, aby szoltys byl mocznyeyszy,
yszly pan. Przeto chczem, aby nygeden rycerz
ny moczny pan^v szoltystwa gynszego pana w dse-
nyne nye kypowal, kromye woley gego. Aczlyby
o nadto vczynyl, tedy chczem, aby ten targ
e stal ny zacz.

*(ut nullus miles aut abbas quicumque
illustris, Sul 52: slyaderier albo gyni ktonikole anwycerony)*

DZIAŁ 44

Ryecz

. 40a

stwen abe zbegem abe gwaltem vezma, ten gdy przed rekiem o takye rzeczy a o kenye przed dwiema lyatoma sadownye nye wcziny, tedy potem aczby chczal czinicz, ma bycz dawnesoza od-rzeczon.

/125/. O wstecz, gdyby syą zasyą do sadzey pvsczyl.

51/ /V/stawiamy tho, gdyby nasz sadza abe starosti / naszego abe-weyewodi riczerzmy o ktera rzecz osadzyl, gdysz nye sam sadza sadzy ale

Dzial. 50-51

y z gyszymy przy nyem na sãdze syedzaczymy
sãdzy, przyiãwsz potem rzecz chcãł osãdzonã
wztrãczysz, tego nykt nye moze vczinicz; to
wylãwsz, aczby kto wztec z do sãdzej syã pvs-
czyl, kãke osãdzyl, tedy sãdza acz pãmyãta, na
nytychmyãst powyedzecz abo do yvtra respãmyãta-
nye odleszycz.

Gyadaasz s woyny do domow swych albo we wlosnych
 potrzebach, sąly ksyaszata, ryczerze albo gyn-
 sohego rzady lyvdze, sobye nye maya nyczs gwałtem
 oracz any szadnego gwałtu czynyes any maya przy-
 padzaez koge kw przedanyv, ale kaszdy ma woino
 zeczy swych vszywacz, yako mv lyvbo.

/161/. Gyadaez na woyną, vmyerny pokarm na
 bracz konyem.

/Y/sz slyachta z nierzadnego ryczerstwa

yaczey wlosną syemya nysz nyeprzyiaczelską
 wykly spvstoschacz, vstawyamy, aby gydaez na

V(militar. Sul H: slad rycerzy)

/160/. Kasdy ma swego wolno poszywacz.

/G/dysz wszythka prawa zakazvya gwalty,
slvschne krolewskycy wyelmosnosczy sakazacz, aby

Dzial.65

Ryca

51b

/T/esz vstawamy, acz który ryczarz albo
siyachezyez vs tego swyata szczedlby mayacz syny
y dziewczky, tedy bracza swe syostry mayą za nasz
wydacz s posagem zwyklym. Paklyby synow nye myal
gedno dziewczky, tedy na dziewczky na pascz gymyneye
wszystko oczozowskye. A aczby bracza strygecz-
na gymyneye otrzymacz ehczely, tedy panosstwo
podlvg samnyenya dziedzycstwo na oschaczowacz,
a ed dnya schaczynky przerzeczona bracza stryge-
czna syostram przez rok pyenyadze gotowe podlvg

v (quis militum seu nobilitum)

Dzial. 66

Rykerz

nobilis Chamycet,

Item Rykerz, familiari L⁵ dedi IIII grossos a duobus
equis

1462 AJKH. XI 483

Rycers - miles
4

Katharina... constituit in suum procuratorem...
Jacobum... ad instanciam nobilium domitorum
Johannis et alterius Johannis fratrum

Militum alias Rycherow

1485 ~~Alon~~ ^{Steph} I. Nr. 1192

~~Per nobiles dnos Johannem et fratrem~~

~~Stum Rycherow~~

~~1485 ib. Nr. 1194.~~

R y c e r z

Iacobus... procurator... Katherine... peti-
vit per nobiles dominos Iohannem et fratrem
suum rycerze quoddam privilegium in sedecim
sexagenis exemisse

1485 AcLeop I nr 1194

Lycerz

Epistolla iwannheko Bernharta nyektormu
ryczerszy o rrandrenyu czeliadnym
pyssana thymytho slowy. ~~IX~~ XV R. T. XXXVII
p. post.

Rycerz

Grossyl nyktory ^xriczrczeze swanthe go ^xBer-
naharta, aby genu nauka dall o rrandre-
nyu czeladry. ~~XV~~ XV R. T. XXXVII.
p. post.

Rycerz = miles

(gratioso et felici militi)

* Urodzenemu rycerzowi ^x slawanthmu pa-
nu Janowi groda Ambrozego Bernhart,
ku starosci przysly, ^x pozdrowynye ne ba-
dre. ~~II~~ XV R. I. XXXIX.

p. post

Ryeczny

~~Acet~~ rieczny albo panosza, erery
szenk^o twarzy, ^oocz^o przisluchszka
~~Arch. KW. 500, oprac. 1410~~

~~1410 JA. 14. 500.~~ Stoba.

Stoba w. 76

R y c e r z - miles

Wstawyami, aby ryczerz kazdi (quilibet miles)
alybo prosty panooszaa pod pewną podnyeszona
chorangwyą... staal

Sul 21, sim. D_z~~22~~ 8

wkładamy, aby kaszdy ryczerz albo prosti słach-
czycz pod swa choragwą stal, aby gdy przydą wal-
ky, vmyalby swe myesczecz pod choragwą odzer-
szecz kv obronyenyv swey choragwie. Paknyali
odtychmyast ktorego tako nyeposlusznego nam wy-
dadzą, przez naszego komornyka, pod ktorego cho-
ragwą myalby stacz, tedy konye tego ryczerza
albo słachczicza przydawamy podkomorzenv.

/12/. Vynny na bycz dan za rąką dlvsznykowy.

/G/dy geden drugiego przeprze sadownye a zda-
dzą gy vynnego bandz o dlug abo o ktorakole rzecz
ten od sądv nye na odstapycz, alysz dosyecz

Pycerz - nobilis, hero

Pycerz ¹ alyby prosty panova
kaidi pod penna, (choragviz) ³ ~~ora~~
vslaudy sub. 7. Pycerz ~~sem nassich~~

~~u tradzech panna, nara, swamyonny, 78.~~

~~Ullawonys pner Wladyslawe krola a pnes
pnetaly y nierenne ubranne unese kadevten
pnetaly ubranne y pnetena 74. So radj~~

~~Pycerz ² nassich vslawany 75. Gradinnicy~~

~~uere kadoroz nye kadev, alyby nassich~~

~~tree y nierenne 8. Wpobato in nassich~~

~~pycerzom they shode by pnetinnoye 44. Pnes~~

~~uere 1 q. nassich nassich y nassich y nassich~~

~~na pety ma byc roodvotom. 00. Pnes y nassich karam,
lyzno a nassichon bier ne more 18.~~

rydzisz

Łotem ~~dyotra~~^x rydzisz y panosze pown przigely

~~Przej. dyotra. x 318.~~

~~Przej. dyotra. x 318.~~

Rycen

Ubi est thronus tuus, ubi aula regia, ubi

(ryczene, pranosche) familia

~~XV~~ XV SKY V 260.
med.

w odpowiedzi: regalis familia, krolewska osolade, Joseph et Maria

Rycerz

Sprowadził barona wielki dwor,
przez panów trzysta rycerzów,
co stał, mo zawrędi słuszyli,
zawrędi li jego stole bily

Aleksy H. 14

R y c e r z - baro

Z radi... xandza Iaroslawa... y thake prela-
thow, wogewod, rincerzow (Dział 2: rycerzy)
y wszystkich slyachcziczow naschych (caete-
rorumque baronum et nobilium nostrorum)...
prawa-szmi vczynili ~~XXXXXX~~

Sul 6

królestwa naszego a na ymyą polskyego ołogego
stadła, geden z drvgym poczesnye byl, a geden
drvgego nye vraszał, ale sprawiedlywosczy

2/ dopomagal, przetho / z osobney rady wyelebne-
go oczcza, ksyądza Yaroslawa gnyesznyenskiego ko-
szczola iarczybiskvpa, y tesz prelatow y stol-
nykow, woyewod, rycerzy y pospolstwa sylachty
naszey y ziemye polskyey, kv wieczney pamyączy
wkład albo statuta vstawylismy, kteresz podpys-
my chcżacz, aby ge wziałi w zemye polskyey wszyt-
czy zachowali pod narvszenym naszey myłosczy.

Dział. 1-2

Rycerz

R y c e r z - baro

Dzedzinnich rzecz sandzicz nye bandze mocz
na dworze, alysch przed oblycznoscą krolową
alybo namnyey szesci rńczerzow (sex baronum)

Sul 8

Ry c e r z - baro

My Kazymyrz... pospolv s krolewstwa naszego
ryczerzmy (cum baronibus nostris, Dział 6: z
riczerstwem naszym)... baczącz, ysz... vyelye
rzeczy... nyeyanostayne... zkazani bywayą

R y c e r z - baro

Przy wogewodach y przy ryceerzech (baronibus
praesentibus) skazaw, szandza zlego skazanya
naganyoon bicz ne mozze

Sul 18

R y c e r z

Yeyzze (sc. żałoby) poznanyee przed ^{a/}nszą y riercerzow naszych ob(1)ycznosczą (in... baronum nostrorum praesentia, Dział 11: z rycerstwem naszego dworu) chczeni... oprawyacz..., a thedi wyancz... cztirzi ricerze (quatuor baronibus)... przylanczancz, sandzaa... pospolv s przerzeczonymy riczerzimy (cum dictis baronibus) o thakych skardze... osandzenya mocz ymyecz maya

R y c e r z - b a r o

Wydzalo są naszym rycierzom (nostris baro-
nibus) they skodze... są przeciwycz

Sul 44, sim. ib. 52

R y c e r z - baro

Gdy woyewoda y ryczerze oczwyscze są
(palatinis et baronibus praesentibus)

Sul 55

R y c e r z - baro

Ale ysze ryczerze (barones) zem naszich w
sządzech wyecz pospolithich... personą naszą
snamyonvya

Sul 78

R y c e r z - baro

Gdyby prawyńczy są rzekl przeth oblycznoscą
... naszych rycerzow (in... nostrorum baronum
praesentia, Dział 51: przed... naszymy ricze-
rzmy)

z gyszmy przy nyem na sãdze syedzaczymy
sãdzy, przyiãwsz potem rzecz chezal osãdzonã
wztrãczycz, tego nykt nye mesze vczynicz; to
wyiãwsz, aczby kte wztecã de sãdzej syã pvs-
czyl, kãke osãdzyl, tedy sãdza acz pamyãta, ma
nytychmyast powyedzecã abe de yvtra respamyãta-
nye odleszycz.

/126/. Kte przygany sãdzy, yszby kretke vczynyl.

- /V/stawiamy tesz, acz ktoby przed namy abe
aszymy riczerzmy skarszyl na sãdzã, yszby gege
Dział. 51

rzecz złe skazał abo gemy przyganył rzekąc,
ysz my krothko uczynyl, tedy sadza swey sprawie-
dliwosczy ma dokenacz tymy wszemy, ktorzy s nym
na sadze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawie-
dliwie osadzyl. Aczlyby ten, kteri take przyga-
nył, chczalby dokenacz, tedy ma dokenacz szes-
czą swiathkew takyey czezy, yake sadza. Aczlyby
nye mogli dokenacz swiathky, abo by syą sadza wy-
wiodł, tedy ow, kteri take przygany, ny o szadną
rzecz ma bycz sluchan, alysz sadzy zaplaczy trzy
grzywny abo terlop kwny a podsadkowy trzy wier-
dunki abo terlop lisy, e to acz podsadek dokona

R y c e r z - baro .

Rvszayące (sc. imienie) myedzy namy a rycze-
(Dział 61: *ryczyermy)
rzy my naszymy (inter nos et barones nostros)
na poly ma bycz roszzdelono

Sul 60

Ryecz

48a

dan sąd na sprawienie. A gdyby nye chciał stacz
kv sadv, ale kryjącz syą po stronam zemyanom
schkody bądźze czynyl, tedy gegu grody y myasta
y wsy nam maya bycz przyłączony, a gynsze gy-
nyenye pospolite myedzy namy y ryczermu naszymy
na poli ma bycz rozdzelono. A gdyby byl yat
przez kego naszego a nam wydan, tedy ten ma bycz
na naszej laszcze, telko przyaczele tako yatego
temv, czso gynye a nam vyda, nygedney lsczywos-
czy nye maya czynycz any nyeprzyiasny tagemney

Dział. 61

inter nos et barones nostros

R y c e r z - baron

Vstawyamy, ysz ryczerze a slachta (barones
et nobiles) zyemye naszej polskey nam...

slvzycz mayą w harnaszv

Sul 66, sim. Dział 52

ew, kogo tak zastępują, bądźże praw, a ten, czse
take zastępy, ma natychmyast odpowiadać o rzecz
namawioną.

/130/. O woly y o slvszbie.

/V/loszylismy, ysz riczerze y slachczyczy
krolestwa naszego polskyego nam y naszym namyes-
tnykom w zemy w krolestwie polskyem w zbroggy ja-
ke kaszdy mosze, maya sluszycz; ale za granycza-
my nye są powynny, wygyawszy, yszbysmy gym de-
sycz za te vczynili abo gych proszylly.

R y c e r z - baro

Vstawyenia przes... Wlodziawla krola... a
przes prelaty y riczerze wszego krolewstwa
polskego vlozona są thy tho nyzey popisana

Sul 74

Rycerz

32 rady... ~~a s prisovalenya prelatow~~
y rykerow nasrichi... ustanowamy
~~(ex consilio et assensu)~~ (prelatorum
et baronum nostrorum) ~~statuimus~~
Iul 75

Rycers' baro'

Nobilis dominus Regoſtha Ryther de Pysary,
baro alias rycers, contra ^{nobilem} Johannem Syedlecohy
1471 SPP II nr 4039

Rycerz

1478. (100^v r. 1480) Jako ya nyeranczyl dwv kopv (gdy)
gr^o in ~~1/2 gr~~ gdy bych kobył nyeposthavl robotv (yaczem) ya-
czemv andrzejovy Ryczerzowy szkoszaczcza thako my pomosy bog.

1480 Zap Warsz nr 1478

Rzycferz = miles

sto ^{syda} syich (rzyere rof gesty gich ona wobb) bila
mala Gn. 5, a. (leg. z soba)

Rycerz

rycerz adletha* 1437 | Wisl. №228. s. 85

KATAL I ЕКОР ~~Bibl, Jag~~

№ 228 Isnacensis, r 1437

46

Rycletz
Reyierz

* Reyereze = wilitos | 1448 | R. kaiv, 354.

Rycers. miles

Miles rickers ~~#12~~ XV, R XLV 359.
p. pt.

Rycerz 'miles'

miles } rycerz

at 1500 Erz. Steer 88

Rycerz - miles

(militibus et ducibus suis)

Przikaral Yeuⁿ rycerrom a waqewadäm [BZ IV Reg 10, 25.
~~posadil rycerze w Samochu r. I par. 18, 6.~~

~~a rycerz [jöt] y zaryadcom geal i b. Namn 2, 7~~

6738

Rycerz

Czyśo tedy bōdze y sze sto lybr srebro,
geszem dal rycerzom israhelskim
(militibus Israel) ?

BZ II Par 25,9

2

Dycerz

(milites et duces)
A rostaroszi ricerze a wogewodiy
wimyetaly mardii gidu przez

BZ IV Reg 10,25

Rycerz - miles

¶ posadził rycerze (milites)
w Damasku, abi Syria takecz
sluszila gemo

187 I Par 18, 6

Rycerz - miles

A rycerz (miles) jest y zawyedron
gest

BZ Nak 2.7

Rycerz

ko sztyraczemu rycerzowu = equiti moranti) 1766)
R. XXII, 17.

Prefectus adest, equitique
moranti, gl. militi ^(nti) pausa) ko sztyraczemu ry-
czerzowu, imperat ut pugnet

Rycers

(was. lub. i. rydzernykom)
{ Cztery rycerze, } quatuor
quaternionibus } qui habent sub
se alios milites

1471 NPK 7 \bar{v} 134

quem, cum apprehendisset, misit in carcerem
tradens quattuor quaternionibus militum
custodiendum Act 12.4

Rycaz

(milites Luc 3, 14)

▮ pytal, go ksz y Rycaze / moryanca.

~~Ew. xi. DT xiv 299~~

EwZam

Ryccerz
ryccerz
y

Przed Jezusem klyakaly *ryccerz ryccerz

ex. xv SK I 145

Rycerz

A centurio albo kniaz, ktore miato sto
rycerow pod soba, odpowiedzial jemu
rex [et respondens Centurio, ait] Roman.

286.

Rycerz = miles

Ja jestem rycerz pod moją mocą mającą
rycerze [homo sum sub potestate constitutus,
habens sub me milites] Rom. 287.

~~Wojna~~ Rycerz

Idzie przed Bog wojska rycerow Rom.

626.

Rycerz

A mieca ma dobyć rycerz kapłan:
skim powiel [en]im na karń cesarską
Rom. 640.

Rycerz

Zołnierz stowie, jen nad tysiącem ryce-
row wiodnie Rom. 648.

Rycerz

nowy rycerz - firo

1455. JA. 14. 490.

220

~~ARCHIWALNY BIAŁOCERKOWSKI z 1455~~

Rycerz

Novich rycerzow = tirones

tulit V... scribam principem militum, qui
probabat tirones Jer 52.25

Vmagister militiae 1471

MPKJ, V, 102

Wuj: który przybrał nazwę rycerzów

BT: pojmat. i sekretarza Dawida wojska, najniższego się woj-
skowego spisu ludności kraju.

Rycerz

Rycerz stary, veteranus

W Judumei dwa tryzeca rycerow sta-
rych, ktorzy na Heroda bojowali,
uczynili sobie krola [in Idumaea
duo millia veteranorum, qui sub Herode
militaverant, regem creaverant] Rom. 114.

Rycerz = miles

Jebior też on bożim rycerzem wkosał był Gn. 173, 6.
Rycerze tego obyczaj mago Gn. 173, 6.

Trzeciż pres to święty Bartholomej gert był
skoro swego (leg. z swego) ciała stracił, isbica
też on bożim rycerzem wkosał był, yscy
rycerze ten the obyczaj mago, qdisci ge pasz,
tedyż ożce ony sie stare odrene soim / slu-
gam dago

Рыцэрз

бггд

2

рыцэрз цреладны = pater familias

Задацца ад нас навуцення о'пыкіролованья
мы і о обыхрайт рэцры 'цреладны' у ітх'црне
рзандрне а кторим'ы оер [рыцэрз'цреладны
(прэ оц'рцэцэ)
' обыхрайт мем мы ад с'я, мыцэр. [Doceri peti a
nobis de cura et modo rei familiaris utilius
gubernande et qualiter patres familias debe-
ant se habere.] ~~XX~~ XV R. T. XXXIX.
p. post.

Rycerz

Verwawny Pilat posta i rekt: crenus' to
uzyjni? Odpowiedzial ten istny rycerz albo
poset i rekt: Krolu miłosciwy Rom. 752.

Rycerz

Tedy rzydowie radowali wielkimi głosy przeciw
rycerowi nekacy: ... tyś nie rozumiał, ... co ony
mowily Rom. 753.

Rycerz

Tego dla im Pilat reki: ... niec si rycerz
nie sgreszyt Rom. 754.

Rycerz

Y powód rycerz kroła podpomagaci, sluga
pana Roku. 598.

Rycerz

At nie dosięgnąb miły Kristus tego słowa
domowić, aie Judasz pojdrze r wielkij tłuźnuz
rydow i rycerrow Rdm. 612.

~~Psychit~~ Rychle
Rychlej = ritius

Slowa matky ko dnyewo exby
rychlej ←...→

(Verba Matris ad filiam, quod ritius
fratres nunc audirent et audirent
vocem diaboli)

~~in~~ XV MPKY. V, 433.
med.

Rychle - festinanter -

(Nye * demywa, (#) ale)

e albo o, colito dca
non pigre sed)

rychle - festinanter

Venerunt non pigre, sed festinanter)

~~XV~~ XV SVY V 2 6f.
med.

Rychle - festinatus

Tegdi

Richlye Mayoresz sklonyw seyb^v, skuceryl ~~tyt~~
sryp na wremy BZ Ek. 34, 8.

v (festinusque... curvatus est)

6739

Bf: spiesmic podylit nis do ziemi

Bf: i natyduiaet sklonil sis H. ai do ziemi

Psychle

Richle = citanter

1471

a mane usque ad vesperam immutabitur tempus
et haec omnia citata in oculis dei Eccles 18, 26

Eccles. XVIII

BP: praed panem unyctis praebecā stylis, DF: praedico

Rychle.
Rychlej = citius

Prečo jemu milý Ježiš: čo máš urobiť, to
urobi rýchlej [quod facis, fac citius] Róm. 552.

Rychie

Rychlej

Christus... mekl: Gospodnie ojece moj... ueryni
(verem) rychlej wystuchanie, bom [w] wielikim
udroczeniu Rom. 610.

Ryckle
Ryckle

Annunowibudry medwry webdrili ji,
a by ryckleji o smierci Jesu Christoowej my-
sli. Rom. 702.

~~Rychle Rychto~~
Rychlej

O gospodnie, ... zdrow bądź a słutuj się
nad nami rychlej Rom. 754.

Rydle
~~Rydito~~

Et frequentior que pulciores sunt corpore, turpiores
sunt mente,

Et quas deus pre ceteris honoravit
maioram pulcritudinem dando, magis
excedunt contra deum in peccando
Va
pres to qdiscy mili Thu Xc cloueka orudne
stwoocy, tymcy so ridle gredhu dopuscy

Vyscy velkococet so to przygadza, gyncy clouek jest jak
negsy, timcy jest f serozu gorcy, Gn gl. 70 b

* stop. 'shoro' -

Rydule
~~Rydule~~

Ten kroluk... nye yal, alye svedl pyednota,
a tho prathio, bi thus wydzacz yego pyt-
nowacz thym rydulee wyszluchalbi gi

XVex. IMPUJ II 319
sim. ib. 318

Rychley ^{Rychle}

2

Szedł do niego szam ... a kto jeszcze
bi i kus wydział, w ysz taki Jan wysly=
ki przyszedł szam do niego, raczyby
szę sklonycy tym rychle na jego
włosna procyba
ex xv m^oky. II 318.

Rychko

comp.

Yesthly gouyca brata nashego
priyebre khim richley k nam, thedy
ya wryada na schyga woysho
swenot.

1500 Dist Pat 174

z Rychle
~~Agda~~

Rychlej

Deiewica Marja... chciała do niego przystąpić,
ale... oni tem rychlej poskoczyli s nim i
[w]iedli ji w dom Łajfanow Rom. 7M.

Rychle
Ry-blej

Miły Jęsus nie odpowiekiał mi słowa,
cheąc, a by się tym rycklej czas proroekowania
zapełnił R. om. 800.

Ryokle

Ryokle

Rickleby kamen * v m p [] ecy! — nislby mist teto
defky ot uard... od froit Gn. q. ~~facilius possent~~
~~saxa molliori~~ Gn. q. 70, b. V krosiganske

Facilius possent saxa molliori... quam ut mens
puelle istius ab intencione Christiana... reuo-
cetur

Rydz
Rychto

18b

Pytrowo swiadcztwo chczal odwolacs, przeto,
ysz gest przyrodzony Kwratowy. Przeto ny vsnaw-
szy, ysa gest przyrodzony nyedzy przyaczelnay
czastokrocs rzeczy gednaya y wkładaya rychley
nyss nyepili, w tey rzeczy Pyotra na swiadczt-
stwo vstawylisny przypusezycs.

/47/. Dawnoscs trzech lyat y trzech /s/.

/G/dyss dawnoscz w prawiech dla lenywstwa
gest vstawiona, przeto vstawiamy, aby ktokolyby
mynamal w ktorey dziedzinye nyeczso nyecz podlug
prawa, ktorass to gynszy trzynaya od trzech

Dzial. 24

Rychle
Rychley -

Pomny, że niewiasta wzięła Adama s raya, bo
yad nigdy niebódre richley dasn.

iednoo nielockey stody (Bib. Warsz.

~~1873. III. ~~1873~~ Glog. fac. 1/2 XV~~

Gloger

Ryckto Ryckle

Naryckle = qua civillime

Nagotug srtz thy k themu, moq mili styne,

Aby thy kuffene cho narichle na goz pr^{ny} setl
wage gn. 184, a.

Ryckle
Naryckley-

Quantocius } cro naryckley - ia 1428, P. I.
490.

Narychley

A yesthlyby takyego kthorego przyatho... thedy czo
narychley ma byci... vydan kaczermisthrovu

1484 Reg. 706

Pychto

comp.

Yesthly moy posel bənohre zadversran
thedi kvol brath nash nyechay po-
slye thim richley k nann gancra
swego

1500 List Pat 174

Rychle

comp.

Brath zyczya cesarza Prekopskyego...
wskazal do cesarza Prekopskyego... radzac
mo, zrekly thim richley zyczyagnal
s Prekopu a zyczyagnal kw Njepro

1500 List Fat 174

Rychle - subito

(wyelmy rychle, facta est cum angelo
multitudo
celestis militia
(Luc 2,13)
Et subito.)

~~XV~~ XV SKJV 252
med.

BT: inagle pnyqenro ste

Ryckle
Ryckley = saepius

A ha, dryeserly myadry gymy sa, drya,
richley (away skaranje sa myeskyem.

~~IX~~ XV. R. T. XLI.
p. post. —

V saepius, sed non semper
pro bursa sententiam
(ferat)

V (si autem inter gulam et bursem index existat,

Rychle

1/ Poczinayą są statuta króla Kazimira
w gynyą bosze. A tho napyrwey: Gdysz podług
pysma nawky wszelky człowiek w młodoszy gest
podobnyyszy kv ziemv, y wszelkye stworzenye
swyąta /s/ gest nyetrwayące samo w sobie,
ale przyrodzenye człowiecze rychley są skło-
ny podług swiata kv grzechv, nysz podług
swiathłosczy kv bogv, aczkoly podług zrzą-
dzenia bosskyeego stworzeny myelibi bycz czsny,
wierny, sprawyedliwi, spokoyny, a ysze ros-
pvszczone lakomstwo, aczby sprawiedlywoscza

Dział. 1

V (facilius labitur ad delicta)

Rychle

~~Rychle~~

Rychlej-familias

Prorodrenye erlowicze rychlej sja sklony ku grecku.
nyu ku bogu Diab. 1.

Rychley)

© poderenich twogich nyewyastach nyewye
drena richley pitay, myzhy wyedzenya, ^{czexo}
czynya. ~~II~~ ~~XV~~ ~~R~~ ~~I~~ ~~X~~ ~~L~~ ~~III~~.
p. post.

(ignorantiam, non sententiam quaeras)

Rychle.
Rychlej - potius

✓ Atye rychlej ktorav [koly] dusa sakeyus
pokaruem bi tyš pokatala, porostlo pyenyus
weyua bōvč^y BZ Lev. 7, 18.

1 (quin potius... se... contaminaverit)

17 gestlybi kto mysošo dyeti pokoyne... yadl, nye
bōvčnye wdžpčna gego offyera... V

5740

BT: a tau, ktorý ja spočtyje, veámie gīdā.

BP: kto by nice spočtyl, obciyij nē, wīny

wuj: i dwtēm ktīra by kalenčēk dūsta... sīe spluga wōka

Rychlet~~ě~~ v. Rychto.

~~Rychletě v. Rychto.~~

Ryckle of Wryckle

(cf. Krotze)

Rycerz

Stanislaus Rycers ius habet et litteram

1446 Lib. iur. nr 5637

Mathis Rycers olim vector i. h.

1500 ib. nr 9061

Lycer Storyerzon

Bz: setniki

Stofryerzew (nik?)

Stofryerzew = centuriones

~~Stofryerzew~~

1471

wg We: sto rquie-
mew

MPKJ.V:28

tulipae de tribubus vestris viros sa-
pientes... et constitui eos principes, tribunos
et centuriones, et quinguenarios ac
decanos

Deut. I

Deut 1, 15

n. 12v

Kyrenz

v. Kyrenz

Kyrenz

Ryces of Spoturycerz.

Rycerz of Storyczan
Storyczownik

- Rycerzownik of Starycerow-
nik

Rycerskyk
A A

Procurator nobilis Johannis rycerskyk
Germanus protestatus est

1485 ~~Olondrop~~. I Vr. 1223.
Rc Leap

✓ *Impatiens Noli tangere* L.

Rychlec = pl. *Impatiens Noli tangere*
* rzichlecz = eldromida | 1472 |

Rost. n. 1621.

ROST. Symb. r. 1472

1621

Rychlec = *M. Aristolochia Clematis*
rychlec = *aristolochia longa*

1472 | Rod. nr. 671

~~Rychli~~ Rychlic

Rychli = festina | R. KKIV, 362.
XV med.

~~Rychtci~~ (Rychlić?)

Idzie ja idę, nie moiesz nasłado:
wać mnie ninie. Jakoby rekt: nie rychli,
bo jesze nie ućwirdeon mocą, wirtu-
ną Romu. 556.

v (non festines, quia nondum es indutus
virtute ex alto)

Psychic' of. Uoyehlic' sig

Ryduťo

Czy tho ludzie, doroszy ony vele dzecy
magŏ, velkokocz szŏ tho gim przygadza,
ypczy ony nad nimy szalocz ydŏ,
pres to ~~to~~ iscy ony ridelo vmiragŏ

- Gn 12a

R y c h ł o - cito, velociter

Bo iaco sano richlo zwōdnō (velociter ares-
cent, Puł: skoro zwyędnye) y iaco kapusta
zol richlo spadnō (cito decident)

F1 36,2, sim.Puł

BP: pyšto uwiedzna i swarnicza jak siele
BT: bo przeko znikna jak siano

Przekto = esto

Przekto verquely 4th Fl. 105, 14 (isto fecerunt),
sim. Pud

Zapomnyely sb * skutkuow albo dzal yego

BT: stybko... zapomnieli, BP: wrotce

R y c h ł o - statim

A richlo przydze (statimque... factus est)
k nyemu slowo bosze rzekócz

BZ Gen 15,4

Uf: ale oto nastyszał słowa: BP

R y c h ł o

Ya yusz vmrò richlo (en ego morior) a pan
bòdze z wamy

BZ Gen 48,21

BP: ja niebawem umrę BP: ja już umrę

Rydyto - velociter

It tak bardzo y ridulo (cito abque ve-
lociter) powstanie przeciw wam
gniew bozi

BT Jos 23, 16

BP: ukryte

BT i BP, wtedy rozpali się przeciw wam gniew jałwe i uginiecie rydyto

skonała przyczyna, dla którejby dawność być
 wa mogła, tedy tako samyészka, przerzeczoną
 awnością na mylczcz.

/111/. O dawności lotrowskiej y złodzejskiej.

[G]dysz złodzeystwo abo zboy dla wyny abo
 myerczy wstawioney podług zasługi przez zła
 ndzy bywa zatayono, take, ysze złość takich
 losnykow na vananye rychło nye mosze przydz, a
 gdy kto naprzeczywke gym chce czinicz, tedy
 taczy dawnością chcą odbywacz; przeto aby są

Dział. 45

v(in brevi, Sul 53: w krothore)

Ryckto-in brevi

Zlozka takych zlosnykow-na vznamne rycklo nye moze
porudz priab. 45.

Rychdo

winnu byc pod Nierychdo

Jedw do chrostha, za kosem byery, nye richlo zassya
wybyery

~~II + XV v. tel 191~~
Satyra w. 22

Rychle
Rychlo

Bractya...
* Vodprosczy sye rychlo maya, gdy sye
pognycvaya

1484 Reg. 722

~~do narjellay ma by on sydan Kaca, miltkay~~
~~ib. 706~~

R y c h ł o

Ten ps(alm) powyada, yze Xpus, kyedy na krzysz przybyt, tedy duszę oyczu polyeczyl, a rychlo yô zaszë przyyôl y wstal z martwy

Puł 30 arg.

Rychto-

A ktoroysz czye dnys bada wzywała,
Raczy mye wyslochaoc rychlo, myly zba,
wiorzelo # 77aw. 160.

768

R y c h ł o

O caritas mea, nonne cito, azaly nye r~~ic~~h-
lo, veniat consolator meus, nam cum vene-
rit, tene eum, ne recedat a me

XV p. post. GlDom 63

Rychle

Gaudeant ergo peccatores de tanto, ~~et tunc~~
~~et~~ donec, quia nunc, yako richle, ut visitantur,
vivificantur XV p.post. GlDom 63

Rychtō

1

Wytebna matka wzyerzył
√ Anyol bozy y posdroiwyla rekacz: Posdrowjenje
thobie, jussz rychlo będzysz na nyebye
ca 1500 SprTNW V 12

Rychto

Moy myli aposioly, tham mya badzyczye
esekaly, a ya rychto wasz nawyedza
ca 1500 for JNWV 13

Rychło

Ale rek (t) liby on rly stuga w swem
siercu, smieszka mej pan, nie przydzie
rychło... przydzie. pan onego stugi tego
dnia, ktorego sie on nie uadziat [moram
facit dominus meus venire] Rom. 486.

ortyle

Psychro - mon

Reque, vichlo, N v. 337

Rycho

Mistrz... osadron miał być rycho ku śmierci

Norm. 734.

Rychto = velociter

Obroceni y

, cum. Put

Zaplony bōdzere barzo rychto fl. 6, 10 (erubescunt
valde velociter). ~~Pichto wistuctay me fl. 68, 2t.~~

BT: nich sly zarostydz, i predko oditopia
BP: nich zarostydzoni oddala sly spieroni

Pychto = confestim

(ferant confestim confusionem suam)

Nosere nichlo gancij swojij, gicijlo uolup unie: ay,

ey Fl. 39, 21, sim. Put

BP: niech beda pomieniu wstydem,
BT: niech sie tluwnicija, kancij, olaget

R y c h ł o - velociter

Richlo wisluchay me (velociter exaudi me)

F1 68,21, sim. Puł

BT: prośba żnie wystudaj
BP: wystudaj żnie nie żolchajce

R y c h ł o - velociter

W *toricoli dzen wzowò cze, richlo wisluchay
me (velociter exaudi me)

F1 101,3, sim. Puł

BP: wysłuchaj mnie spiesznie

Рычдо = staliu

7apalaidox se) avertantur
O dwozicze de rickloj Fl. 69, 4 (evartentur staliu ~~z~~
sim. Rus erubescence)

. gisz mowp mne: ey, ey

BT: need zavrica zavstydzeni
BT: niekej odstap, hrib, deryci

Rychło - velociter

Y nòkaly Egipsczy lud izrahelsky s szemye,
abi wiszly richlo (urgehantque... exire ve-
lociter)

BZ Ex 12,33

BT: aby jak najprędzej wyszli BP: jak najstydziej

Rychto

Nynie swianti duchu (nam) ... sacri nichlo wlaas
se w naszem rozrozroni sercu. MW. 22b.
(nunc, sancte, nobis, spiritus... dignare promptus
ingeri nostro refusus pectori)

W 1. wydaniu: rozrozroni

rychdo

Mysly se sycerov thvenu
pry chodzace rychto. do chry-
stusra veryekacz srya (cogitationes ma-
las cordi suo adve-
nientes mox ad
Christum allidere)

ex. XV ~~1709~~ Spm. I. 143.

SKJ

R y c h ł o - velociter

Iózik moy trescz pisarzowa richlo piszóczego
(velociter scribentis)

F1 44,2, sim. Puł

BP: jest jak rylec sprawnego pisarza, BP: biegłego

R y c h ł o - cito

Richlo przeydō nas (cito anticipent nos)
miloserdza twoia, bo vbodzi vczineni iesmi
barzo

F1 78,8, sim. Puł

RP: niech szybko spotknie nas miłosierdzie Twoje

R y c h ł o - velociter

Gensze wypuszcza molwò swoyò szemy, rychlo
beszy (velociter currit) molwa gego

Fl 147,4, sim. Puł

EP: nader szybko licznie jego słowo
BT: pospiesznie mknie jego słowo

Psychto. = ~~velociter~~ velociter

Genie wipusca mowa sua xeny,

richlo byesi mowa iego

(velociter currit sermo eius] Psal 147, 15)

M.W. 133. b.

Rycko

rycko raptim

1437 | Wisl. № 228. 1. 88

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, 1437

707

Rychto -

Posrkocwre rychto, ⁿay dremy
gy w ognodere - 1451. etec. Dod. 104.

Rychto

geden do drugogo moyl:
Poczmy do Bethleem rychto

~~ca 1500 w. 187~~ De nativ w. 74

Rychto = cito

Rychto morynise, co' mnyo'la' morynie

Rom. 552.

R y c h ł o

Richlo wesmy trzi myarky mōky a zamyesszy
(accelera: tria sata similiae commisce)

BZ Gen 18,6

BP: spiey sio, raczyi trzy mizy
BF: przed raczyi ciarbo

Rychto - celeriter, velociter, cito, precipitate.

† Rychto seymye wyadro s pleeru (Bz Gen. 24, 18.

~~Barzo q rychto powstaje przenie wam gnyew
hosi r. b. Jos. 28, 16. Kacore tako rychto wlo
wycer woqf r. b. Gen. 27, 20.~~

v (celeriterque deposuit)

6742

BA: spiecznie zastawida
BT: mybleo podylita swoj daban

R y c h ł o - festinus

Genze richlo winydze (festinus egressus est)
przezyw gemu

BZ Gen 24,29

BF: udat się spiesznie, BP: pokier!

R y c h ł o

A oni (pro ona) richlo snyoswszy (festinans
deposuit) wyadro s pleczu swoyu y rzekla my

BZ Gen 24,46

BT: snytko nedykita BT: restawita snytko

R y c h ł o - cito

Tako on rzecze Isaak synu swemu: Kakosz tako richlo vlowycz mogl (tam cito invenire potuisti), synu moy? A on odpowiedzal: Boza wolya bila, yze myō gest richlo potkalo (ut cito ~~ex~~ occurreret mihi), czsozem chczal

BZ Gen 27,20

RF: tak szybko BP: tak przelnie

Rychto

Richlo konyerie = exagitata

~~B. richlo konyerie~~

hi sunt fontes sine aqua et nebulae turbini-
bus exagitatae, quibus caligo tenebrarum reser-
vatur II Pet 2,17) 1471 MPKJ. VI 187

BT: ci to so, insdwa bez wody i obfoki widrecu pstrone

rychtlo

Hvak (pro kvap)

~~Hvak~~ ~~svija~~ rychtlo kv spouyed^u

Skargadloc w. 61. sim. Skargatrac

w. 25

~~MPKJ. I. 1999~~

~~Zab. umier. q. Kehr. A. I. 1955~~

Rychlo

Kvep se richlo ku spovedzy

~~XV p. post. Sob. III 345 skarga Wroc w. 25~~

Ручьто

дѣла дрыскы хрустѣ, малѣ, малѣм сытѣ,
гравя, zgodni сна, richlo daya, crympya

XV R. XXII. 320.

p. post.

rychto

Sanctus Andreas secutus est dominum tri-
pliciter, videlicet celeriter,

rychto, R. XXV, 182.

XV p. post.

viriliter, inaszye, et humiliter

~~Brück. Kaz. 51 w. 2.~~

~~Rożni. 25, str. 182~~

~~Consol. 414, § 309~~

2880

Rychlo

1

ocius, id est velocius, celeriter, statim,
pratherey v. prathko, rychlo

ca 1500 Er. Slov 88

Rychlō · properanter

2

properanter, id^{est} velociter, ~~rychlo~~ propere idem,
prathko, rychlo

ca. 1500 Erz. Slov 88

Rychto

2

Rychto wyetmy szyc
szwycarczy apostoły
szebrały wzythczy
ca 1500 Spr J NW v 12

Rychto

Tego dla ja siebie proszę, nie daj
mi tak rychto umrzeć Rom. 145.

Rychto = cito

Przyłubi rychto niepruzjacielowi twe=
mu, kiedys na drodze [esto consen=
tiens adversario tuo cito, dum es in
via cum eo] Rom. 267.

Rychło = cito

Ociec rekt... ku swem slugam: rychło
porynieście odzienie pirowe [cito proferte
stolam primam] Rozm. 387.

Rychto = continuo

Wrażę to zwolnicy miłego Jesucrista
driwowali się nad nim nasilnie rekę.c:
ach, kako rychto uschto [quomodo
continuo aruit?] Rom. 452.

Rychło

Nie mógł odpowiedzieć rychło przed
krwią, alej firwej krew pocięła z jego
świętych ust, toż dopiero przemówił Róm. 683.

Рычто = subito

✓ Ричло сарти 18 Fl. 72, 19 / subito defecerunt /
sim. Рус

Качо возинени в розпленене, ✓

BT: jakie to w dia mguseniu runeli; mingli, poditongd id stul wielki
BT: o jakie mogta spotyka id sguwa, nikaja, ginz w preazieniu

Rychto = subito

Subito - rychlo
ca 1480 enPKy. II, 316.

R y c h ł o - subito

Rychlo (Fl: nagle) strzelyacz gy będō (subi-
to sagittabunt eum) y nye będō szyć bacz

Puł 63,4

BP: i bez obręty zmiękania zgodzić w niego. BT: i zmiękania

Rychlo-

rychlo

(instanti - ca 1428, Prof. I 494.

glossy

około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 494

666

Rychto

Jako rychto - ubi

Jako rychto w domu twym wyjdiesz, ^snetichniesz
tyś powiadysz V BZ Job. 11, 7.

panu bogu twemu

V (at ubi introieris..., statim adora)

6741

Rychto

wa nad Wysią, nye na gego bycz posiwszon, any
Kleparz, y takyess Czacoow owych nyast klatwy
nye na bycz posiwszon. Tess wkładany, yszo gij
klaty do ktorego nyasta, woy albo kosocola, czy
rekwie wstapy, tam nye maja spyewacz tako dlv-
go, alysz wygedze z onego nyasta. A tho, czso
pyrwey po klatem trzy dny nye spyewano, tho
wzlanvgeny; ale yaco rychlo klaty wygedze, ta-
ko ma bycz spyewano, aby nabosznosoz seroz wie-
le lvdzy dlya gednego sapyeklego od slvshby
bosakycy nye odpadaly. Ale gdzokolv klatywa

Rychto

1

yako rychto audivit, yst^u ih^u us
pryyszedl, do myego szam^o w szwe
wlosznee personye. ex xv. m. xv. II 318.

ychlo

afuyefyva sho suenarka,

ale tako ychlo slovyta #

nytomn kaplan.

XV R. XXV. 200.
p. post.

~~IV R. XXV. 250.~~

Rychło

Secundo ordinatur ieiunium ad liberandum animam,
qui quam diu, yako richlo, est vnita corpori,
* multum a corpore impeditur

ca 1500 JARp X 6r

Ryokto cf. Nieryokto

Rychlonog

dromedus vel dromeda est quoddam
genus camelorum, dzyky kon vel rychlo-
nog, horz

ca 1500 Erz. Slav. 88

rybleonogi, rybleokrag

tao. er. 'rybleonoga nasa uelboda, ceteris cameli genus'

rychtosiv

richlosor

richlosor — velocitas

1449 R. XXV 165

orig: dyblosor, velocitas richlosor

w Skj I 87: corporis subtilitas, id est tenuitas al. dyblosor

Rychłoci-celeritas

~~##~~

W ~~retrak~~ ^v Sandowich ~~ol~~prawyanyu richlotus (celeritas)
na bier w seryangana Sub. 99.

Rychtosi

W rychlosery, w opishnosery = in plenitudine
~~1449~~ R. xxiii, 279.

XV med.

Cor et oculus conformat scilicet in
agilitate, q. in ~~plenitudine~~ w rich-
losery, motus, in copiositate spectus

Dychtosic'

Fulmen = mocnosrez, rychlosrez. $\frac{1}{4}$ \overline{xv} $\overline{zab.}$
515. med.

st. stp. pod mocnosic' dylba žle

Rychto'se

14c

rokv sapyers stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma bycs wyzwolon od rzeczy przez powoda pozwanye; aczby tesh sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlyssenystwa ma bycs zdan w wynye dw wolw.

1371. O sastawie dziedziny patrz. /

20/ Rychla rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tesh nyepotrzebna, a wszakoss przy sadzech a rosgodzenyv rzeczy rychloscz v nye ma bycz dzerszana. Przeto chczen, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

v (celeritas, Sid 32: rā, crosuz)

Dział. 19-20

Kychpóji - celeritas

Przy wzdzech a rozgodzonym wzeery rychlower nye
ma byer dzerrana diaf. 20.

Rychtovi

Pod nedomymana, rychlost = sub inopinata
celeritate | 1466 | R. XXII, 10.

Sub inopina, pod nedomymana, tamen
celeritate ^{gl. velocitate}, ~~richlostea~~, fugam anticipat (sc.
possessio terrena), si ipsius dispensatio
palme comissa fuerit prodigali

Rychłoci

W rychłości = in subitacōne.

(videntes turbabuntur timore horribili et mirabuntur in subitacōne insperatae salutis Sap 5, 2.

1471

~~x~~

Sap. 5 BF: na widok nieoczekiwanej zmiany
BF: zlamieja sie jego meszpodziarym ocaleniem

Rychtovi

Richloscaj = Bestia fertur

impetu nature sue in. [XV]

R. XXIV, 63.

~~Jag. m. sibi g. u. a. s. 2 Grad, H. 11 g.~~

Pr. Kar. str. I 88 26.

Bestia non regitur ratione, sed fertur im-
petu, richloscaj, nature sue

Rozpr. 2 str. 63 pocz. w. XV

324

RYCHŁOŚĆ

Bestia non regitur ratione, sed fertur impetu
,rychłoscze, nature sue

XV in. GIKazB II 89

*in v 554P
in RXIV 63*

Rychłóść

O Matko Jezuoritusowa, by nienie... widziata
ty z namiona miłości, jeri (zaz) syn twoj temu
(tremv) odradnemu Judasowi ukazuje, podobno
ire z rychłóści przyrodzonego miłosierdia ku
twoemu synowi suadiby rada tego niewiernego
odraję. reby twemi targata Rom. 554.

Rychtosci-

z rječlo serij

ekimprovise - ca 1428₄ Prof. I 495.

~~glossy~~

okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Biol Jag

Prace Fil. t. 1 str, 495

760

n r 5/2)

Rychtöi -

Sz riehlosery vel v nyeopatrx novczij

ex Improvisu

1437 / Wisl. №228. 4. 86

KATAL FEKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnácensis, r 1437

338

Rychtoii = festinatio

Jeżeli idę w gęstości drzew gich, a lata gich
s richtoiwę Fl. 77, 37, sim. Put

(cum festinatione)

Łuj: ustaty so marności dui idę i lata idę z przedłością
BT: lata idę w gęstości drzew gich
BT: myble dui idę zakończył i lata idę nazły ratratz

Rychłóść

Piotr... ~~nie chciał walczyć~~ nie chciał
ucha stude, ale to uczył rychłóścią,
bo chciał uderzyć w głowę, ale raz sko-
rzył ten uchu. Rom. 636.

Rychtorc' cf. Microyachtos'

Rychly

An ignoras, quod deriuetur perdicio a pede
cito, gl. veloci, prompto ■ od richley?

1436 RRp XXIII 277

k. 71r

Rychły

Mox ergo tendenti senectutis infirmitate
quidam gravi, sed aviditate sciendi peragili,
gl. veloci richla

XVII
XV med. RRp ~~XXIV~~ 279

k. 251

wg Wojasa

Rychły

Mus per cellarium ingruente ~~per gressu~~ gressu,
gl. veloci transitu richlim byegem, discederens
gravi passu pergenti

XV med. RRp ~~XXIII~~ 279

k. 266

wg Wojasa

Rychty = velox

Pichle nagi zick / ten porcelicu krowe Jh. 13, 6, sim. Pust
(veloces pedes eorum)

H. Rom 3, 15

BT: szybkie

Rychty b r

richlim byegem kursu prepeti

1437 | Wisł. №228. A. 86

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

235

Ryabiy

Richla felety p. XX. R. XV. 350.

Rychty.

Trojaké reed bédre eristota schowana:

Pyrrwa rest niche vcrecrenye odprlich
mysly ~~plomy~~ ~~vyryatsy~~ y obyera^ařow.

~~(Bibl. Sam. 1873. III. ~~řřřřř~~ Glog. facs.)~~

~~1/2 XV~~

Gloger

Rychty - velox

(velox... fama)

A gdzie w ugaro wezlesta, richla nowyna / syf
roznyosta BZ Ruth 1, 19.

0743

Wuj: przesłko się u wrytlika stawa rozgłosila
BT: laworato o nide w całym mieście
BP: pomuszenie ogarnięto całe miasto

Rychły

Circa deliberacionem, przy rosmissle-
nu, non fuit subita_x rychla

1456 ZabUPozn 101

Rychły

Penitencia †...‡ non fuit sera, sed
cita, rana, rychla, non expectauit ca-
nos ~~szadzyni~~ 1456 ZabUPozn 115

Rychty

Riechlym skotkem = concito gradu

(illi vero concito gradu ingressi sunt domum
cuiusdam viri in Baturim
1471, MPKJ. V. 40 II Reg 17, 18)

II Reg XVII
Bf: jistli dalej v pospedu
Bf: rychle rustyli v doze

Rychly

Quod (sc. corpus) erit clarum, subtile,
agile, richle, et leve XV p.post. GlDem

Rychły

Quod (sc. corpus) erit tam subtile, richle,
agile, gibke, ... ^{et leve} quod in ictu oculi erit,
ubi voluerit XV p.post. G1Dom 80

Nychly 'velox'

velox, nychly, celer, prathky

a 1500 Erz. ~~Slow~~ 88

Rydyty

a powinno być pod nierydyty

* Rzeczko mowyl (sc. Jesus),... a mowyl-ly
kiedy, tocz roztropny. * krazna mowa,
nydydyty w slowy any przykry, any tesd
przedużajacy slowa, alye * odmawyal (non
clamosus, neque praiceps in verbis, neque du-
rus, nec prolixus, sed praecisus fuit et maturus)

ROZM 143

Rychły: proceps

Jesus... ~~radko~~ mowit... a mowit
li kiedy, toć roztropnie krasną-
mową, nierychły w słowie ani
przykry [neque proceps in verbis
neque durus] Rom. 14³.

Ryckly

a powisno byc pod nieryckly

Jazyk yego omowny a vyelebne moxy,
nye ryckly, nye klotyethlyvy, nye szepet-
lyvy any mamothlyvy, alye vyerony, praudzyvy
(Lingua fuit eloquens, dulcis et facunda,
non promptula vel garrula, sed fuit
verecunda)

Rożm 151

Rychty: promptulus

Źeryk jego umowny a wielebne [j]
mowy, nierychty [lingua fuit... non
promptula] Rom. 157.

Pychty = subitus

Eodem et talis febris quam cito hominem invadit,
mox desinit, id est ouittit eum,

per quam

¶ In motus subitus, richli, et citus wartky.

~~¶~~ R. XXXIII 183.

signatus

1456

Rychty

sz rychlego conera = subito fine. R. 1466 / R. xxii, 10.

Cum subito fine, ^{gl. certo termino} sz rychlego conera, doco-
narya, spes extat certe ruine pro magno
lucro

gl. confidencia est

Rychly = subitus

Subitus - rychly
ca 1480 mPKy. II, 316.

Rychty

Sed quia

Richtli a nyechwalebny yest vceinek violentus et inglorius actus est ~~1449~~ R. xxiii, 279.
laudacionis conatus ↓ ... kumoney dwale

XV med.

Rychty

Rychte biwienie - impetus

Przemysły też o Dawidzie, iże... jednym
ruceńm albo rychtem biwieniem ku swym
nieprzyjacielom rabił ósm set meżow brownych
[impetu uno] Polm. 625.

Rychty

14c

rokv sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma bycs wyzwolon od rzeczy przez powoda pozwany; aczby tess sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlvssenys-twa ma bycs zdan w wynye dw wolv.

/37/. O sastawie dziedziny patrz. /

20/ Rychla rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tess nyepotrzebna, a wszakoss przy sãdzech a rosgodzenyv rzeczy rychloscz nye ma bycz dzerszana. Przeto chcem, gdyby ny-ekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzeczo kv

Dział. 19-20

Rychlý - celer

Rychlá neeť w nyektorych srtokach geťl poltrebaa
abo teťr nyepotrebaa srtaf. 20.

V (licet in pluribus causis celeritas
commendetur, Sul 32: aerkole w wyer
lid rreerad rgeraset duralone byjow)

Рыблы

рыбным лиценством

~~№ XV~~ от. 4. XII 1944.

p. post.

Rychty

ewangelista) trojaky skutek znameniti
Apostoli ~~Lucas~~ ^{Lucas} ~~pacaruie~~ ^{pacaruie} ~~u~~ ^u ~~gih~~ ^{gih} ~~ue~~ ^{ue} ~~skrek~~ ^{skrek}
ctvrtolch ^{li exot odre} ~~u~~ ^u ~~gih~~ ^{gih} ~~rihle~~ ^{rihle} ~~ctvrtola~~ ^{ctvrtola} ~~mocego~~ ^{mocego}
odarovane Ksiu ~~eu~~ ^{eu} ~~19.~~ ^{19.} ~~ctvrtola~~ ^{ctvrtola} ~~ctvrtol~~ ^{ctvrtol} ~~ctvrtol~~ ^{ctvrtol}
mlotoseqecy ~~u~~ ^u ~~rihle~~ ^{rihle} ~~skpaceny~~ ^{skpaceny} ~~izbitom~~ ^{izbitom}
u yego mlotoseq ~~ne~~ ^{ne} ~~rosparly~~ ^{rosparly} ~~eu~~ ^{eu} ~~36.~~ ^{36.}

u poganskich:...

Rychity

Tec to cool iesc miloscynueyny, a to
u recy trairakey... w rihlem otkpus-
ceny, izbitom v yego miloscy ne rospacily

K'sto cv 36

Rychty-

Spomyedr ma byc... Argemna, rychla,
placracra + ca 1428, *Trifol. I, 476.*

Dychty

Spovedz ma bier... ^{tajemna,} Frickla, $\frac{1}{4}$ XV Lab. 451.
placawca med.

Psychty

Spowiedź mojej... tajemna
psychty, ptaczca

14601 R. ~~XIV~~. 24 4

rychty, ~~im~~

Sed qualis debet esse confessio?

lit simplex prosta poorna spo-
weda mo byc czysta zwerna cz-
sta zoderita rostropna z dobro-
wolna szromyeshlywa czala
thayemna wnasa zakuyozca
placlywa rychla medna 222
abarsno poslusna

~~Feb. 7, 1908 k 94.~~

Brückner Kaz. Brw. 3.

~~Rezpr. 25. str. 138~~

1466, R. XXV, 138. rok 1466

Rychty

XV)

Hayemna

Sil ^{...} confosio. Frickla. Jh. xv, 534.

placuzera

Psychty
Psycht = velox

Et autem omnis homo velox ad audiendum psycht
a rōz bycz, tardus autem ad loquendum a nje-
richly a ponuczen ku nestatkom a prostney rre-
ery movenw. ca 1450 Gr Fil. IV 575.
(Jac 1, 19)

BT; detury do sluchania, powolny do gniewu.

Rychty

Richly = pronus

et ceciderunt per prona fugientes Jos 7, 5

1471 MPKJ. V: 31

Et: bijąc ich na stoku góry, PPs.
Jos. VII Wuj: i bili je uciekajzce z góry

R y c h ł y

Ten ps(alm) powyada, yze Xpus yest rychla
pomocz we wszelykyem smętku y potrzebnoszczy

Puł 59 arg.

Rychty-

17by

✓ Moya serore rychle bylo srye cryebye bacx

y cryebye mylowar, y cryebye por nar. Daw:

120. Rary wlekeroy bolysay me y ukro.

croy maky me y rary maye wrychle ydang.

~~nar e nyd | 74.~~

a b c d e f g h c i j k l m n o p r s t u w z z z

Rychły = velox

Qui pronus, id est velox, rychły, raneky, et
ad misericordiam, na sluthobanye,
na smylovanaye, benedictur ~~banaxe~~
blagoslawyon; XV Br. Fil. I 203. (Prav 12,9)
p. post.

Przybor Urywek kazań dla młod
(w. XV) PR. FIL. t. I, str. 203

Bl. błogosławiony, czyj wrodek miłosierdy

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n ó o p r s ś t u w z ź 2

Rychty = promptus

*Item parvuli sunt prompti; rychli, ad satisfac-
jendum. XV Pr.Fil. I 203.
p. post.*

~~Przybor. Urywek kazań dla młod~~
~~(w. XV) PR. FIL. t. I, str. 203~~

Lychty

Lychta. ~~II~~ XV h. Vit. III 288.
p. post.

Quam, gl. sc. tabulam, obtulit, gl. offerrebat, sc.
graciarum acciones agendo deo, promus, gl.
ludivota, celestina rydla, oterque dionis,
gl. multitudo

rychly, ca

Serwis debet esse
✓ promptus rychly ad
seruiendum

R. XXV, 181.

XV p. post.

~~Brückner Kaz. str. w. 8.~~

~~Rozpr. 25. str. 181~~

2831

~~Assal. 44. h. 301.~~

5 Rychty
Rychlszy

Ut eos avidiores faceret rancroszye vel richloszye.
ca 1450 Br. Fil. TV 569.

Rychty

Richti = ^v ^{alia} ad Precepta proclivis R. xxiii, 298.

Si prius fuisti superbus, iracundus,
luxuriosus et v

Rychly

Rychly, crechly = lubricus... animus | 1466 |
R. xxii, 19. ~~Ryckemo = fragilis | b. 19.~~

Spes michi nulla boni, sensus miti sunt
ita proni, ^{gl. instabilis, x. in omne malo} in quoduis facinus lubricus,
rydly, credily, est animus

'shonny in creuis'?

R y c h ł y

Clementemque mihi, gl. sc. peccatori, subde
manum fragili, gl. debili rychlemv

1466 R XXII 19

Rychdy = festinatus

Richla (festinata) Gn. gl. 19, b.

Qui in diebus suis placuit deo. Hoc vocare possumus,
quod septem fuerunt dies, in quibus et per quos
beatus Nicolaus deo placuit. Prima dies
est festinata, ridula, prima quam quidam
incipiunt in senectute, sed beatus Nicolaus
incepit in puericia

Rychny

~~V S W~~

niedorytae.

wriclej

al⁶⁰ sribkey

w nabosnosci)

ca 1461-67. Sermon. 323. r.

$\frac{1424}{108}$ Mns. 14. 323 r.

490

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Rychdy v. Wielki
ex. xv SK p. 144

~~ex. xv~~

~~Przedmiotem rękopisu były listy do miejsc zwanego Jul. xv. 287~~

Рычковъ Я. - Кленчѣво

Psychology of Microbiology

Psychly cf. (w) Psychle

Psychy of Psycholog

Rychtarz

7

V. Advocatus ^h el. Richtarz, consules ^{miores de Ostrog} et scabini, et se-

Quod ipsis in pretorio Rathiboriensi residentibus
venerunt... prudentes viri Albertus viceadvocatus
et Petrus Makowsky, concives Rathiborienses, et
cum eis V

~~101~~

1475 Stepp

Helcol II № 4150

Krak ~~1476~~ 1106

cf. St Tacit. advocatus III 2

cf. Zajda, Marowy woschnikors..., s. 61

Ayic

Aito, dialano obogym nicrym = sculptoris

1471, MPKJ. v, 18.

Uxor. lub. :... drala obogym nicrym

(opere sculptoris et caelatura gemmarum
sculpes eos, nominibus filiorum Israël
Ex 28, 11) ¹ sc. lapides,

2,

Ex 28, 11

Pycis - sculptile ^{sc. Jordan}

Pycis parobal ^v *BZ II par. 34, 4.*

1 4 start

(*sculptilia*)

6746

Rybie

(s. Joziasz)

A gdz wszystkie oltarze skazil... y rycya
Lucas et ^{sulphure} start w kofsy... wrocyl syj do Iera

salem BZ !! Par 34,7

lopane, pnie acme

Rycie

Obligavit hereditatem ... tali condi-
cione, quod quid predictus G. ^{unther} super
edificacionem et fossacionem, vlg. na
rjeze exposuerit 1394 HubeSad 184

Obligant hereditatem ... in L maris
Junthero... tali condicione quod quid
predictus (Junter) super edificacionem
et fossacionem vlg. na rize exposuerit
Kric si quis... hereditatem rehabere voluerit
sibi solvere debet unum predictis L
maris

Pycis

ornament, , nomen

Pycis = *sulphuram*

hb sin.

1471

MPKJ. V. 48

(fecit quoque mare... et sculptura
subter labium circibat illud decem
~~alutis ambiens mare~~ III Reg 7, 24)

~~VII, 29~~

III Reg. VII, 24

Pycie

perone

Pycie = varie celature.

1471, MPKJ. V. 43

(in angulis autem columnarum
variae caelaturae erant ||| Reg 7, 31)

lib. sili.

||| Reg. VII, 31

pospog borke pogaiiskogo

Rybie = sculptilia

Ostromoureni * bodzere (!) w rickery, giv. se ~~mal~~ modl' q
ryczyv fl. 9617.

↑
(sculptilia)

sim. Pul.

Bycie

Przekłóti orłowyek, ktori wzini ruce
(sculptile) ~~date~~ B2 Dent 27, 15

Rygie

Verwal pan... Beseleela ... ku rygyenyu potrzebi
z sloa a szrebra y moszydru, y w ricyu ka-
myenya (sulpendis lapidibus) BZ Ex. 35, 33.

Verwal pan... Beseleela ... a napelnyl go
ducha boszego mōdroszry... w ricyu ka-
myenya (ad... sulpendis lapidibus) BZ Ex. 35, 33

by
reibrune ^{prze dutek} ~~szelowane~~
~~prze dutek~~ ~~szelowane~~ ~~prze szelowane dutek~~
szelowane, 6744

Pyrie

momenty

Malowany^{l60} al wydlubane rixie = anaglyffa

1471 MPKJ. V, 43.

wo. kb. wydlubane rixye

sculpsit in eis (sc. ostiis, ... anaglypha
valde III Reg 6, 32)

plaskowica, ornament, widelce cynobrowe

Pycie - caelatura

(caelatura)

Bili oponi... y wszego dryala ryczev szrebrnee

BZ Ex 38, 12.

Na tej stronie...

(sc. Bezeleel)

(caelatura)

Uczytyl... wszego dryala ryczev

szrebrne BZ Ex 38, 10

6745

Rybie

serwone ornamenty wycięte
w metalu,

Slupowye u chodzenym bily cztery
s podstawki miedziany a / głowi
głowa rzye sztabne
(s. slupow)

capita eorum et caelaturae argenteae

BZ Ex 38, 18

Ryrie

orally v. ^{metabole}
ornamentally,

Ryrym = celatoris

~~Ryrie~~

lib. sim. is. celatoris

1471 MPKJ. V. 18
tales...

(Columnas viginti cum basibus
totidem aeneis, quae capita cum caela-
turis suis habebunt argenteae [x 27, 10])

Ex. XXVII, 10

Rycierz v. Rycerz

Rycie

Riczye tortaturas (III Reg 6, 18)

ca 1470 Mam L 80

vi s Stp

ze MPK Rp 32r

Reservatus v. Reservatus

Rycina - sculptile ^{figura} ~~pony~~ ^{stolica} ~~tole~~ ^{tole} ~~rogandy~~

O rycinach... Jerusalem... ad podobystwo y ad rycin
Bz II Par. 34, 3. (mundavit ... Jerusalem ab.
sculptilibus)

6747

Rycers of Rycers

Ryżeci

Risal iesm ode Ukana scira mego
(Mugiebam a genite cordis mei) Fl
37,8

(Put: re wyal yesm)

Ryczei = rugine

Otworził się na niep wsta swoia, iaco lew
chwatajcy y rierocy Fl. 21, 13. ~~Ricrat iacm~~
~~ode lkana verera mego Fl. 37, 8.~~

(sicut lew rapiens et rugiens)

(Put. zwyżczy)

Rydzeci

quia adversarius vester ayaborus tamquam leo
^{*}
rzyczacz²
rugiens circuit (IPet 5,8)

XV med. Gł Wroc 95 v

² Tak w slyss raw. ryzaw.

Przeci

+

* rzyczy (!) mugit

ok. 1455. JA. 14. 494.

622

~~ARCHITOMXIV str 494~~

~~ok. r. 1455~~

Ryczeć

cerus ^(leg. cervus) uncat, skacke, ryczy

c. 1500 Erz. How 88

l

Нyxec' boare'

boare, nyxecz

c. 1500 Er. ~~88~~ 88

Ryście = rugitus dare

Tresiego dnia morskie drzewy ukarją-
się na morzu, będą ryście wie w niebo
[marine blue apparentes super mare, dabunt
rugitus usque ad celum] Rom. 478.

Ryozic' of. Zaryzrec'

Ryczenie

Audiens (sc. Katherina) mugitus, ryczenye,
diuersorum animalium... missit illuc nuncios
suos

XV p.post. RRp XXV 181

k. 305v

w rkp mugitus (!)

Ryzenie = mugilus

Ryzenie Gn. pl. 169, a.

mugilus pecorum
Ryzenie dobitkow

Rycremie = sonitus

A będąc wamiona w stoicu... a na
piemi udręcremie luda pred strachem
shetsu abo rycremia morskiego [et in
terris presura gentium prae confusione
sonitus maris] Rom. 482.

może przedać, komu chce. /

/5/. S czego ma być dzeszyaczina dana.

I też gdziekolwiek plug w ogrodach chodzi a-
bo na polu, tu dzeszyaczina ma być spólna dana,
wygąwszy rzepą, mak, kapustą, cebulą y gyszce
wszystki ogrodne, na które motyka albo rydłem
ryć nogą, s tych dzeszyaczina nie gest.

/6/. O dzeszyaczina konopną.

Dzeszyaczina konopną tako wstawyamy. Gdy
knyecz czalym plugyem, w kterem ma woli abo ko-
nye a orze, ma dać wprawionych konopy cztery.
Dział. 5

Ryc

Nos, Johannes... episcopus Wladislawien-
sis... exposuimus ad locandum silvas
infrascriptas civitati nostre Lagow con-
firmantes... ^{videlicet} item silvam dictam dam-
browa situatam incipiends a fluvio...
usque ad vallem dictam ^{vlg.} vulgariter ry-
thi dol.

1409 Dok. M. p. I 361

videlicet

d. Karlos nr 75



videlicet... silvanam ... situatam incipiendo a fluvio
dicto vlg. Trebeschow usque ad valem
dictam vlg. Nythi del -

Ryć
ryly

usque ad vallem dictam vulgariter
Ryŕhi Dol ad locum turgurii

1409 Kai Ossol. - Pawl. k. 24

Cy wie imis w. ?

BO nr 1719

Ryč

Ritke = tornaturas

lib. p. ryč 1471, MPKJ: V 48 32 r

(cedro omnis domus intrinsecus veste-
batur habens tornaturas et uncturas
suas fabricatas / et caelaturas eminen-
tes III Reg 6, 18)
~~VI, 18~~

tornatura lchorstoo, pl. rloty tolwoclie
III Reg. VI 18

Ryč
Ryč - interrasilä
(si. Beseled)

Uosyelal... coronä 2lotš rosmagye^y ryčš BZ

PK. 37, 12.

(coronam auream interrasilem)

6749

איצי

Refo, dialano obogum ricum = sculptoriv

~~B. sculptoriv cu diala obogum ricum~~

Lib -

1471 ↘ MPKJ. V, 18

(opere sculptoris et caelatura gemmani
sculpes eos nominibus filiorum Israel
Ex 28, 11)

Ex. XXVIII, 11

Ryc

Od polu rithē - interasile (interrasile).

14H MOKY V 43

lub. -

lipsum opus basium interrasile erat

(III Reg VII, 78)

interrasilis 'zdniegdie ogtu dzomy, 2pily pultu
roboce (relief)'

Ryc

Rithe slupy - celatas bases.

lub 4m

111111PKy V 46

Hulit autem rex Achar celatas bases
et luterem (V Reg 16, 17)

IV Reg 16 17

Ryč

Dlubye, ryče = sculpat | 1471 | МРКМ. V. 76.

Sap. 13, 13

lignum cervinum ... sculpat / sc. artifex
faber, diligenter per unitatem suam

Sap 13, 13

lub. ts,

Рыс'

Krasna ritza pawloka... drogim scharlatem,
= ornata regis purpura) 1444) R. XXIII, 303.

Ornata regis purpura krasna, ritza
pawloka, norzistschim albo nacziesney-
schim, drogim scharlatem (arbor de-
oro et fulgide, ornata regis pur-
pure) 1444 R. XXIII 303

Ryc

Modely s₁ sie rytym balwanom (adoraverunt
sculptile) Fl 105, 20

Put —

Ryć = sculpere

Ryćy karczwan = sculptile

Sturzyły są ryćym karczwanom Fl. 105, 34.

(servierunt sculptilibus)

pl̄ -

Ryć

W prelegji są krew niewynowata, krew. s.
cz[?]or swoich i gen są obyctowaly rytym
balwanem, canaanskym Fl 105,36
sculptilibus

Bul -

Rygi

Nye uczynysz sobie obrazu ritego (sculptile)

B2 Ex 20,4

Ryji
Ryji

Madta ryta - idalus

Nye cinere sobye modli riley BZ dec. 26, 1.

(non facietis vobis idolum) et ~~sculptile~~

6750

Byc

Sluzily modlam y gynin ritim obrarom
lucis et sculptilibus) B2 II Par 24, 18

Ryó

Ryky - sculphilis

Manasses

A nite takez y díle euamzona polaris Ry II par.
33,7. ~~Thuris madlam y gyaim ritum obrasom~~
~~26. II par. 2 (sculphilis bas) 16. II par. 24, 18.~~

Isulphite quoque et conflatile signum
posuit in domo dei

n domiu bozem

6751

Ryci

Co Wozzech ril, to ril na prawim Szepehowem,
1398 Hubełb. 73.

İawo wedzõ y szwalczõ, ere co Wozzech
ril, to ril na *prawim* Szepehowem
crõszi 1398 Hubełb 73

ryc

Jaco to ffwatcza² Jaco³ Jandrzych
bylanczkÿ [nye] | ffecl na dze-
dzÿna Jandrÿcha Carchowfkÿego⁴ |
fpÿanczanacze⁵ kmÿoth {podwoÿ-

czÿ} [ÿvril row] ÿrÿl row | na yego
dzedzÿnye a oten row nigdÿ⁶ fnÿm |
nyebil⁷ vgednan aby gÿ mÿal wol-
no⁸ ffypacz⁹

Item Henricus Carchowski ducit

1424 Discian^{NY} 1100

Ryci

Drepanocera ^{...} ma dawa bier, wyizwoni ^{repa, mak ...} narzenia, ^{z tym podobne}
cwoze molhiki, kopayner abo riyaz ^{...}
sadi (liqpaivaaov plantaweni) Sub. 4.

A w ogrodach swogych
wszytky ogrodne, na kloze
(Dzial 5; kmolyka albo rydlem ryc
moga)

in hortis, si quis ligonizando plantaverit
decima ab eo nullatenus recipiatur

Ryō

Day nam, Hadwigo, ~~Luby~~ Kyera, ryen
144 Phil. XII 445.
Cyzkub

Ryc' of Podryc'
~~Podryc'~~

Ryc' cf. Wyryc'

x

in hortis, si quis ligonisando plantat. 413 IV
Rydel verit

30

może przesadzić, komu chce. /

/5/. S czego ma być dzeszyaczina dana.

I też gdziekolwiek plug w ogrodzech chodzi albo na polu, tów dzeszyaczina ma być spelną dana wygąwszy rzepą, mak, kapustą, cebulą y gynnse vszytky ogrodne, na ktore motyka albo rydlem rycz nogą, s tych dzeszyaczina nie gest.

/6/. O dzeszyaczina konopną.

Dzeszyaczina konopną tako vstawyamy. Gdy kwyecz czalym plugyem, w kterem ma wali albo konye a orze, ma dac vprawyonych konopy cztery.

Dział. 5

sul 4
asó ge rothika kopayancz albo ryzancz w
ogrodach swych tto indzi

Rydell

Pro copankey et ridly 6 gr.
1495. Warsch. I 392.

(Spaten)

Rydel

~~Rydel, rydla r~~

r

~~ridl ruttum PrFil.V, 9.~~

~~Lice XII N. 17.~~

~~Pr. sr. st. p. str. 9.~~

Brückn Prfil 5 9

w XV p. post.

319

note!

419

Rydel
Rydel fossale

+

Rydel

fossale, rydel

c. 1500 Erz. ~~Stau~~ 88

Rydzal

Domus

~~2862~~. Et domus Nicolaus de Sboyska statuit
homines pttatos Termino faciali cum
securibus et ligamentibus alia sroidlmy

~~1453~~ AGZ. XIV. 376

~~Arch. B. XIV,~~

sums is 'topor, zichiana'

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1453. str 376

684

Rydel

1048 ma gidz gra | nicza tą izamiczą
afznadol do Mlinow | xfzafa woda
czfzo rowem gidze a ne | [[bronacz]
bronicz maÿa wirzuczicz rid | lem

S row (leg rowu) ^{asz do mlinow}
1419 Pozan m 1048

JP XXVII 173

Rydel

v

narodne knize do +
kopane listni

^{XVI}
professorialna ridlye 1419 | MMAe. XV, 559.

fossorium .ii - n. notyke

Mon med Aevi hist t XV

Piek Rach Dw Jag r/419 str 559.

322

Rydel

To czom wszal ridl y lopata, temwszal w pana
Swidwynem gymenya, tu, gdze pan Milag niez
nye ma

1440 Pyszdr nr 1243

Rydel a quibus seures duas cum †
Rydel duobus fossoriis tollat iure suo

Wormy sta yanczo wgodz erego swyatsky estiny
Skoczere wormy, potokomone dwye mothyere
alybo dwa rydla Sub. 63.

Pothkomone dwye sekynie, dwye mothy-
re alybo dwa rydla (sc. wipina)

Dzial 48: (też ma wazac dwie syelky
re y dwa rydla)

y wiaczey dziedzyn rozgranyczylby. Tecz na wzac
dwie syekyrze y dwa rydla. Wozny aczby wydal
gynaczey przysyaga swiathkom, nysz yake ny ba-
dze przykazane, aczby byl sadownye dekenan, te-
di ma bycz sleszon a gyny nyaste tego postawyen.
/117/. Sadza nye ma sdacz kromye powoda.

/V/stawiamy, aby nygeden sadza any staros-
ta sady czynyacy, nyszadnego nasza e kterake-
ly rzecz nye zdal, kromye strony sapyerete abe
powoda, alyszby sadownye byl przeparth.

Rydel

Cum fasciculis a. rydelm}

1450 | MMAe. XVIII, no 16

~~Dehonestavit (s. Johannes) Stanislaus... di-
cens, quod ipse Stanislaus... pronunciaret...
quod eius Ihesus ostendit se in orlo
Marie Magdalene tanquam oculum~~

~~cum fossorio al. rydlem |~~

non dixit (sc. Stanislaus), quod dominus
Ihesus ostendit se in orlo Marie Magdalene
tanguam ocularius cum fossorio al.
rydlem

Rydel
myll

A daley et tu dw cepczu ma gidz granicza
ta szamicza, asz na del do mlinow xszasa
woda, czszo rowem gidze, a ne [bronacz]
bronicz maya wirzucztez ridlem a row (leg
rowu) asz do mlinow (!) 1419 JP XXXVII

173

Rydl. of Rydel

~~M. 968.~~

Reynolds p. 189

Rydlowe

Duas marcas minus duobus grossis pro jure do-
mini succamerarii et camerarii, rydlowe. 1459

Podk. 85 (bis).

lib Podk

'upłata należna
pozdolnii'

pos. walec
lib kamien
podkomorem Vza rozgraniczanie

Veneris Johannes .. et Mathyas ... recognove-
runt, quod fideiusserunt manu coniuncte
dupas marcas minus duobus grossis pro
juse domini succamerani et camerari
nydlowye ~~MSB~~ et memoriali salvere

~~ibid~~

Rydwan

*serenica (scenica), poklath ^{vel} rydwan, pile-
tum idem, quod alio nomine dicitur car-
pentum.

c. 1500 Erz. Glaw 88

cf. Rynwan

konte
'woi kryty' ^{konte} uros lino wntedus'

Rydwan carpentum

- a) carpentum, poklath of rydwan, pi-
lentum idem ^{vel}
- b) pitentum, poklath of rydwan, carpentum idem ^{vel}

c. 1500 Erz. Stow 88

Rynwan

mercatores... cum curribus eorum levibus
alias Rynvani et equites ire debent via
directori super Ropschicre

(1453) XVI in. Matr/ III Suppl. nr 155 L 2

consules... iuramentum praestiterunt
super stratas et vias ^{et Rynwan} ut infra sequitur
..

Rydz

boleti... sunt plura nomina idem signancia, sc.
asparagus, wr. rydz, boletus, fungus, daber

c. 1500 Erz. 89

Boletus est causa mortis vlg dicitur
gryb vel bedlka et sunt plura
nomina idem signancia sc. asparagus
vlg rydz, boletus, fungus c. 1500

asparagus
rydz
mekinione
ma pisane

Rydz

Aspergus ridz (JA XIV 493; r[2] ydz)

ca 1420 Wok Tryd nr 293

Rydz

+

[Rydz] - aspergus

c1455 JA.14.. 493.

539

~~ok. p. 1455~~

~~ARCHIVOMIET 24.1.1931~~

Rydz

Providis Rydz et Pianthka, venatoribus

1485 ^{Part.)} ~~J~~ II 43

nawidlo

Rydz = fr. *Agaricus deliciosus*

ridz grzyb

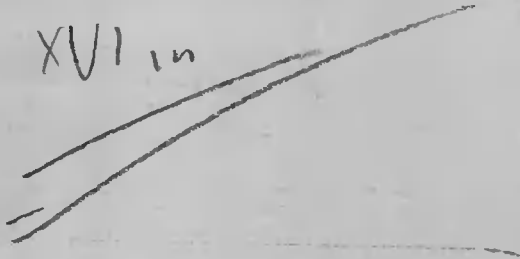
= aspergus

} #1468

Rost. A.

4699 (boletus ib. 1532)

XVI in



ROST. Symb. r. 1468

4699

-----36d

Item idem habet Equum gnedy
mediocrem cum vno oculo
cum lorica coluerio et lep-
ka munda balistam bonam I-
tem idem habet Equum zridza
plesnywy mediocrem sagitta-
rium cum lorica coluerio
et lepka munda Item Sismu-
ndus Sodwalth habet Equum
zridza plesnywy mediocrem
sagittarium cum plech ple-
chowicze munda coluerium
Item idem habet Equum gnedy
strelczi cum lepka munda
et balista Item idem habet
Equum Czissawy mediocrem cum
lorica coluerio et lepka
munda cum balista

GórsJaz 281

k.26r

Z Rydzy

-----14d

Item Byaly kopynyczy strze-
dny zbroya spelna Item Gn-
yady strzelczy dobry pancz-
erz oboyczek lepka Item
S Gronawathy zrydza, lysy st-
zelczy panczerz oboyczek
plech lepka Item Cysawy
strzelczy strzedny pancze-
rz oboyczek lepka plech
/s.274,k.50r/ Conscriptio
Comitiue Iacobi Rosznyows-
ky equitum Sabato in vigi-
lia Marie Nivis in illa si-
laba pro do Rosnyowszky
Kon Swrona plesznywy Svy-
thly kopynnyczy Sbroya ko-
pynyczna dobry

GórsJaz 272.274 k.80v.50r

rd
szronawaty z rydza

Z Rydza

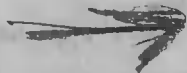
(2) rydza

↳ Konr sranawathy x rydza

1471 Gdsjax Rn 272.

163) Rydza pleszniwy
Pleszniwy
~~fo r z~~

In equo rydza pleszniwy 1498
Hpp. VII, N^o 643.



STAR. PRAW POLS pomn. T 7

70

Bobrzyńs. Acta expedit bellic

palat. Calis et posn rok 1498. N^o 643.

Katherina ... Gabrielem ... in equo
s Lydia plesznyay in armis, balista ...
ad ... bellum expedivit 1498 St PPPVII
nr 643

2 (Hydra)

Ryby

z rybníka plesnivý

<kon>

s rybníka plesnivý

1474 Gón Jar 272.

+

(2) rydra

Rydry

rydraplesniwy

Equis rydra, plesnywy

1474 Göt's Jar 274.

+

(12) nydra
Nydry

nydra plesniwy

kon srydra plesniwy

1471 Göts for 282.

(2) rydra
Rydra

rydra pleśniwy

kon srydra pleśniwy

1471 Götter Jar 283.

(2) Rydberg

Hydraplesniwy

Loguum...

[kon] rridraplesnywy

XV h. post. Gots Jan 280.

-----22d

Comitiva Ratholdi Sagita-
riorum Cuius dies ostensio-
nis erat feria sexta omni-
um sanctorum Anno domini
147 primo in Campo ante
Schvmusz opidum Iacus
Iacus kon srzydza pleszny-
vy strzelczy sredny dobry
szastrzelon przed aperiasz-
ch. Kon svronaplyesznyvy
rowny gdyszmy thachly swya-
ly mv gy pyeszy vewschy
Kon plesznyvy rowny strzel-
czy plech vterque oboyczek
Kon Gnyady rowny strzelczy
panczers oboyczek lepka

Rydzay

-----27d

Item equus zrydzą plesznywy
sagithari habens plec nig-
rum colerium galeam mundam
nakolenky balistam Item e-
qus wrony rogny sagitary
habens loricam colerium pl-
ech et galeam mundam balis-
tam Item equus gnady par-
us bonus sagithari habens
loricam colerium plec gale-
am mundam balistam Item e-
qus gnadzy parvus sagithari
habens plech et galeam nig-
ram balistam loco cuius a-
lium debet ponere Item equus
Stalky Item equus byaly
medyocris hestary bonus sub
iuuenne

GórsJaz 273

k.2r

Rydzny

1474

Item equus sywy medyocris
hestari habens arma inthe-
gra Item equus plowy lyszy
rowny bonus habens lorricam
plech nigrum et galeam ni-
gram Item equus gnady sagl-
thari habens lorricam et ga-
leam mundam balistam Item
equus albus sagithari habe-
ns lorricam colerium balis-
tam Item equus gnyady par-
uus habens plech et galeam
mundam Woytek stary Item
equus zrydza plesnywy hasta-
ri rowny habens arma integ-
ra sine lorica Item equus
albus medlocris hastari sub
iuvene

Rydzny

ГГГГГ ГórsJaz 273

k. 3v

Item equus albus parvus sagittari habens lorricam gallean ex nigram balistam Item equus Cysawy lyses sagittari habens plech nigrum gallean nigram colerium balistam /s.274,k.3.v/ Item Ptaskowsky Mathias byely Item equus niger sagittari bonus sub juenne Item equus zgnyaqa plesznywy hastari sub juenne Item equus niger hestari mediocris habens arma integra cum sorche absque mysky Item equus zrydza plesnywy mediocris hestari habens arma integra cum sorche bonus

GórsJaz 273-4

k.3r-v

Rydzny

1474

-----14a

Item zrydza plesnywy pod pacholecem kopynyczy dobry

Item Gnyady pod pachola-
cem kopynyczy strzedny zbr-
oya spelna Item Gnyady ko-
pynyczy strzedny zbroya s-
pelna Item Gnyady strzel-
czy dobry panczerz obocz-
ek Item Syvy strzelczy
rowny panczerz oboczek ca-
palin czirny Item Syvy
strzelczy maly panczers o-
boyczek Item Cysavy lyby
strzelczy rowny panczers o-
boyczek lepka Item kon
Gnyady strzelczy srzedny
pan obcy-----

1471 GórsJaz 272

k.80r

Rydzy

Sequitur Regestrum conscri-
ptionis equorum et armorum
Iacobi diei et comitue
eius Sabbato in Crastino
sancte Agnetis Anno domini
Milliesimo IIII^o septuagesi-
mo quarto Jakoby byely

Item equus srydzya plesnywy
hastarij bonus sub iuvene
Item equus sgnada podpolaly
medyocris sub iuvene Item
equus gnady medlocris hasta-
rij bonus arma integra cum
sorthe Item equus sywy has-
tarij habens arma integra
cum sorche-----

GórsJaz 272

k.1r

Rydzny

-----13b

Sywy strelcy schkaschym o-
gonem plech cysthy oboycz-
ek Srydza plesznywy nye-
wyelky plech lepka schamo-
strel PETri Napruzowsky

Wrony kopyncy wyezred-
ny poth pacholacyem SRY-
dza plesznywy kopyncy
rowny sbroya zupelna Bya-
ly strelcy crottky ogon
mą panczers obogyek lepka
plechowycze schamostrel

Walach sthrakathy gyasz-
kyer maly panczers keroth-
ky oboyczek lepka cyrną
myschka cyrna schamostrel

Rydzny

1471

GórsJaz 271

k. 79v

-----13b

Sywy strelcy schkaschym o-
gonem plech cysthy oboycz-
ek Srydza plesznywy nye-
wyelky plech lepka schamo-
strel PETri Napruzowsky

Wrony kopyncyzy wyezred-
ny poth pacholacyem Sry-
dza plesznywy kopyncyzy
rowny sbroya zupelna Bya-
ly strelcy crotkky ogon
mą panczers obogyek lepka
plechowydze schamostrel

Walach sthrekathy gyasz-
kyer maly panczers keroth-
ky oboyczek lepka cyrna
myschka cyrna schamostrel

Rydzy

GórsJaz 271

k. 79v

Zrydzaplesznywy kaszy kopy-
nyezy weyzredny pothpacho-
lacyem Zrydzaplesznywy ko-
pynyczy weyzredny znoga by-
ela kopynycza sbroya zupel-
na Zrydzaplesznywy kopyny-
czy weyzredny znoga byela

Zrydzaplesznywy strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Walach wrony strelcy
panczers kaszy oboyczek
schamostrel Ridzy Ivno-
chodnyk zbyelanoga zadnya
panczers capalin cyrny sch-
amostrel Walach zrydzap-
plesznywy panczers oboyczek
lepka cyrna schamostrel
GórsJaz 271 k. 79r

Rydzny

-----13a

Zrydzaplesznywy kaszy kopy-
nyczy weyzredny pothpacho-
lacyem Zrydzapleznwy ko-
pnyczy weyzredny znoqa by-
ela kopynycza sbroya zupel-
na Zrydzapleznwy kopyny-
czy weyzredny znoqa byela

Zrydzaplesznywy strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Walach wrony strelcy
panczers kaszy oboyczek
schamostrel Ridzy Ivno-
chodnyk zbyelanoga zadnya
panczers capalin cyrny sch-
amostrel Walach zrydzap-
pleznywy panczers oboyczek
lepka cyrna schamostrel
GórsJaz 271 k. 79r

Rydry

-----13a

Zrydzaplesznywy kaszy kopy-
nyczy wezśredny pothpacho-
lacyem Zrydzapleznwy ko-
pynyczy wezśredny znoga by-
ela kopynycza sbroya zupel-
na Zrydzapleznwy kopyny-
czy wezśredny znoga byela

Zrydzaplesznywy strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Walach wrony strelcy
panczers kaszy oboyczek
schamostrel Rldzy Ivno-
chodnyk zbyelanoga zadnya
panczers capaln cyrny sch-
amostrel Walach zrydza-
pleznywy panczers oboyczek
lepka cyrna schamostrel
GórsJaz 271 k. 79r

Rydzny

-----13a

Zrydzaplesznywy kaszy kopy-
nyczy weyzredny pothpacho-
lacyem Zrydzapleznwy ko-
pynyczy weyzredny znoga by-
ela kopynycza sbroya zupel-
na Zrydzapleznwy kopyny-
czy weyzredny znoga byela

Zrydzaplesznywy strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Walach wrony strelcy
panczers kaszy oboyczek
schamostrel Ridzy Ivno-
chodnyk zbyelanoga zadnya
panczers capalin cyrny sch-
amostrel Walach zrydzap-
pleznywy panczers oboyczek
lepka cyrna schamostrel
GórsJaz 271 k. 79r

Rydzny

-----13a

Zrydzaplesznywy kaszy kopy-
nyczy weyzredny pothpacho-
lacyem Zrydzaplesznywy ko-
pynyczy weyzredny znoga by-
ela kopynycza sbroya zupel-
na Zrydzaplesznywy kopyny-
czy weyzredny znoga byela

Zrydzaplesznywy strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Walach wrony strelcy
panczers kaszy oboyczek
schamostrel Rldzy Ivno-
chodnyk zbyelanoga zadnya
panczers capalin cyrny sch-
amostrel Walach zrydza-
pleznywy panczers oboyczek
lepka cyrna schamostrel

GórsJaz 271

k. 79r

Rydzy

-----11a

Kon srydza plesznywy wyesz-
rzedny copyncyzy pothpacho-
laczem Myschasty kopyny-
czy podpacholacztem dobrj

Rydzzy kopyncyzy wyeszrzed-
ny podpacholaczyem Plowy
copyncyzy vyelky ladrovany
Wylczek kopyncyzy przedny
kopynyk nanym zupelna sbr-
oia copyncyza Vrony Ivno-
chodnyk wyeszrodny sbroya
supelna kopyncyza Zwrona-
plesznywy kopyncyzy sryed-
ny sbroya supelna kopyny-
cza Kon podkopynykyem vr-
ony rowny sbroya supelna

COPYNYCZA

G6r8Jaz 270

k. 77v

Rydzzy

1471 Spis par 270

Kon szvy yabiky bythy ko-
 pynyczy pod strzelczem pa-
 nczers oboyczek plech czy-
 sty lepka czysta schamost-
 rel Item Ivnochodnyk Ny-
 evyeliky vrony panczers
 melan oboyczek plech y my-
 sky czyrne lepka schynky
 czyste schamostrel Item
Srydzaplesznyvy strzel-
 czy rovny plech lepka czy-
 rna mysy czyste schamost-
 rel schynky czyste Item
 Czyschawy strelczy pancze-
 rs oboyczek plech czyrny
 myska jedna schynky czys-
te lepka czarna schamostrel
 GórsJaz 270 k.77r

Rydzy

Item Smyothanka in summa
habet centum triginta octo
equos Rokosowsky Equitum
Comitius Rokosowsky cuius
dies ostensionis feria sex-
ta in vigilla Inventionis
sanctae Crucis Annōdomini
147 primo Rokosowsky vi-
ginti quatuor equi Vyl-
czasthy kopyncyzy wyeszred-
ny pothpacholacyem zgababa
taranthowatha Srydza ple-
sznywy wyeszredny kopyny-
czy pothpacholacyem Mys-
chasthy kopyncyzy pothpa-
cholacyem dobry Ridzy ko-
pynycz wyeszredny podpacho-
lacyem

GórsJaz 270

k. 77r

Rydzy

Item idem habet Equm gnedy
mediocrem cum vno oculo
cum lorica coluerio et lep-
ka munda balistam bonam I-
tem idem habet Equm zridza
plesnywy mediocrem sagitta-
rium cum lorica coluerio
et lepka munda Item Sismu-
ndus Sodwalth habet Equm
zridza plesnywy mediocrem
sagittarium cum plech ple-
chowicze munda coluerium
Item idem habet Equm gnedy
strelezi cum lepka munda
et ballista Item idem habet
Equm Czissawy mediocrem cum
lorica coluerio et lepka
munda cum ballista-----
GórsJaz 281 k.26r

Rydzy

Jurga kothwicz habet Equm
 riddi bonum sagittarium cum
 plech przedny lorica solue-
 rio balistam Item idem ha-
 bet Equm Sywy mediocrem sa-
 gittarium cum lorica et co-
 luerio Item idem habet E-
 qum plesnywy mediocrem sa-
 gittarium cum lorica et le-
 pka nigra balistam Malcher
 Zachak habet Equm zridza
 plesnywy mediocrem cum ple-
 ch przedny et zadny albis
 balista Idem habet Equm z-
 wronaplesnywy mediocrem
 cum plech przedny et zadny
 lepka munda sagittarium

-----32b

Item habet Equm Sywy rowny
sagittarium cum lorica co-
luerio plech et misky al-
ba cum balistis Item Zal-
czar Knobvsthorf Equm me-
diocrem kopyencyzy gelynka

Item idem habet Equm gne-
dy mediocrem kopyennydzi
cum albo pede cum armis ko-
pyencyza absque bykwanth
Item idem habet Equm zrl-
dzaplesnywy mediocris stre-
lcz1 cum lorica coluerio
et galea alba Item idem
habet Equm gnedy mediocrem
strelcz1 cum lorica colue-
rio cum galea alba balistis

GórsJaz 280

k.22v

Rydzy

f 4
-----31a

Item tercius equus ipsius z-
vrona pylesznyvy equus szrz-
edny sub sagitario cum ar-
mis et balista Item Quar-
tus equus ipsius albus sub
sagitario cum armis et ba-
lista Iacobus kroczowsz-
ky est conscriptus post do-
minicam pasce per septima-
nam Item primus equus sub
ipso zrydza pylesznyvy bo-
nus salus in armis kopyeny-
czy Item secundus Gnyady
kopyenyczy bonus sub laice-
llo Item tercius Gnyady
sub sagitario bonus cum ar-
mis et balista-----

GórsJaz 279

k.107r

Rydky

~~4888~~ Joris Jankp 277

t n

-----20c

Stanislaus Kowalszky Kon

Szywy popyelycza maly Stre-

lczy Sbroya Strelcza Va-

lach byaly podpacholatem

Strelczy maly Valach Sry-

dza plesznywy podStrelczem

Sbroya Strelcza Valach

Swrona plesznywy Sbroya St-

relcza desunt ln ista co-

mltina XXXIII equi /k.6r/

Regestr dworzyan wpodolv

Latho Bozye Thyassyancz cz-

therzysta dzyewanczdzyessy-

antheho pantheho Napyrwey

wygyliya Swanthey yadwygy

wgrothkv Item Pan cheth-

man dal popysshacz Swe ko-

nye dwanaszche Sbroya-----

GórsJaz 277 k.54v.6r

Rydzy

1495
Joris Jankp
277

-----24b

Kon sredny dobrj strzel-
czy kuscita Byeli pleszny-
vy Duo Equi domini Bartho-
sy sunt in d /k.144r/ Bar-
thosch hastarius Kon Srzy-
dza plesznywy kopyncyzy
przedny podpacholadzem I-
tem potschamen Kon Srzy-
dza plesznywy sredny dob-
rj sbroya spelna kopyncz

Item Kon sGnada plesnywy
przedny kopyncyzy plesnyek
oboy lepka Kon Gnyady st-
rzelczy dobrj przedny pan-
czers oboyczek lepka Kon
swrona plesznywy przednj
strzelczy panczers oboyczek

GórsJaz 283

k.144r

Rydzzy

-----24b

Kon sredny dobrj strzel-
czy kuscha Byell pleszny-
vy Duo Equi domini Bartho-
sy sunt in d /k.144r/ Bar-
thosch hastarius Kon Srzy-
da plesznywy kopyncyzy
przedny podpacholadzem I-
tem pothschamem Kon srzy-
dza plesznywy sredny dob-
rj sbroya spelna kopyncyz

Item Kon sGnada plesznywy
przedny kopyncyzy pleszyek
oboy lepka Kon Gnyady st-
rzelczy dobrj przedny pan-
czers oboyczek lepka Kon
swrona plesznywy przednj
strzelczy panczers oboyczek

GórsJaz 283

k.144r

Rydzy

Kon Vrony rowny pleszyek o-
boy lep ~~M~~ Kon plesznywy
strel dobrj pan oboy lep
/k.145v/ Kon plesznywy sz-
edny dobrj pleszyek oboy
Kon Cyszawy sredny dobrj
pleszye thaszky Petrus
Vyelky Kon rydzy strzel
srednj pan oboy Kon Vro-
ny lyszy byalonogy sredny
pan oboy Andrzych Kon
Sloyerz sredny strzel pan
oboy Holy Kon streliczy
srydzaplesz sredny pan o-
boy pleszyech Kon plesz-
nyvy rowny pleschyek oboy
-Vrony-rowny-pan-oboy-kapa-
-ly

G6rsJaz 284 k.145r-v

Rydzy

Kon sgnadaplyesznywy sreed-
ny pleszyek oboy **II** Vala-
ch Gnyady sreedny pan oboy
Bruna sreedny strzel dob-
rj pleszyek czyrny lep
Vylczek sreedny dobrj pan
oboy In Skavyna vpiwys
mortuus est Eqws Brukar-
th Kon Vrohy rowny pan o-
boy plesyek Plowy lisyzn-
ka sreedny pleszyek oboy

Srzydzaplesznyvy sreedny
dobrj pan oboy lep /s.285/
Ryczowsky Valaszek Vrony
maly pan oboy [A^r, øj].

Martlnus Zyszka Kon Glyn-
ka ROWNY Pleschyek oboy----

GórsJaz 284-5 k.146v

Rydzy

-----18b

Kon myszasty Strzelczy Sbr-
oya Strzelcza Kon Szywy
Japl Kobytly Strzelczy maly
Sbroya Strzelcza Goreczsz-
ky Kon Sydza plesznywy
Strzelczy dobry podszamem
Sbroya Strzelcza Kon Szy-
wy Japl Kobytly Sbyala gaba
podpacholatem Kon Szywy
byalo grzywy Jnochodnyk St-
relczy maly Sbroya Strel-
cza Kon Splowa plesznywy
Strzelczy maly Sbroya Strel-
czy Kon Sgnyada pleszny-
wy maly Strzelczy Indrych
pyeszkowszky Kon Szelasz-
no Szywy podszamem Strzelczy
Sbroya Strzelcza

G6rsJaz 276

k. 52v

Rydz

Kon Srydza plesznywy podpa-
cholatem Strelczy Kon S-
wrona plesznywy Strelczy
Sbroya Strelcza Kon vro-
ny Strelczy maly Sbroya St-
relcza^{53r} Gwaszdowszky
Kon Swrona plesznywy pod-
szamem Strelczy Sbroya Str-
elcza Valach Swyathlo gn-
yady podpacholatem Vala-
ch glynysthy pod Strelcz-
em Sbroya Strelcza Gany-
szky Pyotr Kon gnyady S-
byala noga Strelczy Sbroya
Strelcza Kon Szywy podpa-
choikem Strelczy Sbroya
Strelcza-----

Roznowszky Kon Sryddza pl-
esznywy Sbyala grzywa Stre-
lcy Sbroya Strelcza Kon
Szelašno Szywy Strelczy
podpacholatem Kon Szywy
popelyczysthy Strelczy Sb-
roy Strelcza Kon Szywy
lyszy Sbyala gaba Strelczy
maly Sbroya Strelcza Glo-
waczkowski Kon Sryddza
plesznywy Strelczy rowny
Sbroya Strelcza Kon vro-
ny maly jnochodnyk maly St-
relczy Sbroya Strelcza
Dropyasthy konyk Strelczy
maly Sbroya Strelcza
Dzepszky-----

GórsJaz 276

k.53r

Rydzny

Rosznowskiy Kon Srydza pl-
 esznywy Sbyala grzywa Stre-
 lczy Sbroya Strelcza Kon
 Szelaszno Szywy Strelczy
 podpacholatem Kon Szywy
 popyelyczysthy Strelczy Sb-
 roy Strelcza Kon Szywy
 lysz Sbyala gaba Strelczy
 maly Sbroya Strelcza Glo-
 waczkowskiy Kon Srydza
 plesznywy Strelczy rowny
 Sbroya Strelcza Kon vro-
 ny maly jnochodnyk maly St-
 relczy Sbroya Strelcza
 Dropyasthy konyk Strelczy
 maly Sbroya Strelcza
Drzenszky-----

Rydzy

-----19a
Kon Sloyerzowathy Strelczy
maly Sbroya Strelcza Kon
Szelaszno Szywy pod pacholatem Strelczy dobry Kon
S Rydza plesznywy Strelczy
Sbroya Strelcza Kon Sry-
dza plesznywy Strelczy Sbroya Strelcza Kon gnyady
podpalony maly plechy pancierz kusza /k.53v/ Szol-
czszky Kon czyaszawy Iyszny
malo Strelczy Sbroya Strelcza Kon czyaszawy Sbyale-
my nogamy podpacholatem Strelczy Kon byaly gorczy-
czasthy plechy kusza lapka
blazek-----

GórsJaz 276

k.53r-v

Rydz

Kon Sloyerzowathy Strelczy
 maly Sbroya Strelcza Kon
 Szelaszno Szywy pod pachol-
 latem Strelczy dobry Kon
 S rydza plesznywy Strelczy
 Sbroya Strelcza Kon Sry-
dza plesznywy Strelczy Sb-
 roya Strelcza Kon gnyady
 podpalony maly plechy pan-
 czerz kusza /k.53v/ Szol-
 czszky Kon czyaszawy lyszy
 malo Strelczy Sbroya Stre-
 lcza Kon czyaszawy Sbyale-
 my nogamy podpacholatem St-
 relczy Kon byaly gorczy-
 czasthy plechy kusza lapka
blazek

GórnJaz 276 k.53r-v

Rydzy

-----19a

Kon Sloyerzowathy Streliczy
maly Sbroya Strelicza Kon
Szelaszno Szywy pod pacholatem
Streliczy dobry Kon
S rydza plesznywy Streliczy
Sbroya Strelicza Kon SRY-
dza plesznywy Streliczy Sbroya
Strelicza Kon gnyady
podpalony maly plechy panczeryz
kusza /k.53v/ Szozol-
czszky Kon czyaszawy lyszy
malo Streliczy Sbroya Strelicza
Kon czyaszawy Sbyalemy nogamy
podpacholatem Streliczy Kon
byaly gorczyczasty plechy kusza
lapka
blazek

G6rsJaz 276

k.53r-v

Rydzy

Kon Srydza plesznywy Strel-
czy pod glynoczszkyem Str-
elczy Sbroya Strelcza Kon
Swrona plesznywy Strelczy
rowny Sbroya Strelcza /k.
52r/ Kon czyzawy Szobyema
nogama byalema Strelczy sb-
roya Strelcza Kony Szry-
dza plesznywy pod Strelcz-
em plech predny zadny lap-
ka kusza Kon Szywy yapl-
kobythy Strelczy pod pa-
choikyem Sbroya Strelcza
maly Jan Hradeczszky
Kon byaly podszamem yedno-
oky kopynyczy Sbroya kopy-
nycza

GórsJaz 275

k.51v-52r

Rydzy

Kon czyzawy Strelczy pod-
pacholkyem Sbroya Strelcza
Kon Szywy japlkobytly Str-
elczy rowny Sbroya Strel-
cza Kon Srydza plesznywy
podpacholkyem Strelczy Sbr-
oya Strelcza Kon Splowa
plesznywy Strelczy podpa-
cholkyem Sbroya Strelcza
Valach gnyady jnochodnyk
pod Strelczem plech predny
zadny kusza lapka Kon
Szelaszna Szywy Strelczy
Sbroya Strelcza Strzele-
czsky Kon czyzawy malo
lyszy kopyncyzy podszamem
Sbroya kopyncyza-----
GórsJaz 275 k. 51v

Rydzy

-----17b

Kon Sgnyada plesznywy pod-
pacholathem kopyncy
Kon czyzawy podpacholky-
em Strelczy Sbroya Strel-
cza Kon Sgnyada pleszny-
wy Strelczy dobry Sbroya
Strelcza Kon Szywy japl-
kibythy podpacholkym Str-
elczy Sbroya Strelcza
Valach byaly podStrelczem
Sbroya Strelcza budzeyeo-
wszky cum Glynyczszky
Kon wrony Smala lyszyna
pojszajem kopyncy Sbroya
kopyncza Kon Srydza
plesznywy podpacholathem
kopyncy

GórsJaz 275

k.51v

Rydzy

Kon Srydza plesznywy Strel-
czy pod glynoczszkyem Str-
elczy Sbroya Strelcza Kon
Swrona plesznywy Strelczy
rowny Sbroya Strelcza /k.
52r/ Kon czyzawy Szobyema
nogama byalema Strelczy sb-
roya Strelcza Kony Szry-
dza plesznywy pod Strelcz-
em plech predny zadny lap-
ka kusza Kon Szywy yapl-
kobythy Strzelczy pod pa-
cholkyem Sbroya Strelcza
maly Jan Hradeczszky
Kon byaly podszamem yedno-
oky kopynyczy Sbroya kopy-
nycza-----

Rydzy

1499 GórsJaz 275 k. 51v-52r

Bedania Szywa Strelca Sbr-
 oya Strelca Kon Srydza
 plesznywy Strelczy plechy
 lapka kusza myszky Kon S-
 vrona plesznywy Sbyala ga-
 ba Strelczy plechy myszky
 lapka kusza Valach Szy-
 wy maly podStrelczem Sbro-
 ya Strelca Kon Szelasz-
 no Szywy jnochodnyk Strel-
 czy maly Sbroya Strelca

Kon vrony Strelczy maly
 Sbroya Strelca /k.51r/
 Beczkowsky Kon Szywy p
 japlkobtyhy podszamem kopy-
 nyczy dobry Sbroya kopyny-

CZA

GórsJaz 275

k.50v-51r

Rydzny

Kon czyżawy Strelczy pod-
szamem maly Sbroya Strel-
cza Konyk gnyady podStre-
lczem yego Sbroya Strelcza
Przeborowski Voczech

Kon czyżawy kopyńczy ma-
ly podszamem Sbroya kopyny-
cza Kon Syrdza plesznywy
podpacholathem kopyńczy
dobry Kon Szywy Strelczy
podpacholikyem Sbroystrel-
cza Valach gnyady podStr-
elczem Sbroya Strelcza
Valach Szywy podStrelczem
maly Sbroya Strelcza Kon
ynochnyk maly podStrelcz-
em panczerz lapka kuszaz---

GórsJaz 275 k. 50v

Rydzny

Kon byaly pod kopynnykyem
Sbroya kopynycza ma prawa
noga zadnya myasza Kon
Szywy japlkobythy podpacho-
latem kopynyczy Kon wrony
malo lyszy podpacholkyem
Strelczy Sbroya Strelcza

Kon Srydza plesznywy Spro-
themy noszdrzamy Strelczy
Sbroya Strelcza Kon Szy-
wy japlkobythy Sprothemy
noszdzamy Strelczy Sbroya
Strelcza Kon byaly Swab
podpacholkyem Strelczy Sbr-
oya Strelcza Kon Szelasz-
no Szywy Strelczy chramye
na zadnya noga ma y Sdrow-
em vkazacz Sbroya Strelcza

Rydy

rx]ydx - careus

rx]ydy - careus

~~rx]ydx~~

cl 455. JA. 14. 489.

17

~~ARCHTOMXIV str. 480r ch. r 1455~~

Ryday

Pro qua non statuione equi ridry
Martinus kmetho... ~~ipsum~~ ~~Stadniczky~~
condempnavit 1777 AGZ XVII 137, sim. ib

Rydney

equus rydney

1474 Götis Jan 273.

Rydry

Hon Rydry

1471 Gots Jan 28R..

Rydry

Itou rydry styeley ~~stou~~

1471 Götter für 270

-----11a
Kon srydza plesznyvy wyesz-
rzedny copynyczny pothpacho-
laczem Myschasty kopyny-
czy podpacholacziem dobrj
Rydzj kopynyczny vyeszrzed-
ny podpacholaczyem Plowy
copynyczny vyelky ladrovany
Wylczek kopynyczny przedny
kopynyk nanyem zupelna sbr-
oia copynyczna Vrony Ivno-
chodnyk vyeszrodny sbroya
supelna kopynyczna Zwrona-
plesznyvy kopynyczny sryedn-
ny sbroya supelna kopyny-
cza Kon podkopynykyem vr-
ony rowny sbroya supelna
copynyczna-----

1471 GórsJaz 270

k.77v

Rydzj

-----11b
Konyk nyewyelyczsky strel-
czy panczers oboyczek sch-
amostrel Kon strzelczy
Rowny nazad ma byele dwe
nogy panczers oboyczek
schamostrel /78r/ Gnyady
nyevyelky strzelczy sz ly+
schynka panczers oboyczek
schamostrel schynky odse-
dl na polu v wanusz Kon
rydzy stryelcy dobrj trzy
nogy byelye panczers oboy-
czek plech mysy schynky
czyste thaszky schamostr-
el Szywy Rowny strelczy
szarnymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

Rydzy

1471 GórsJaz 270

k.77v-78r

-----10c

Item Smyothanka in summa
habet centum triginta octo
equos Rokosowsky Equitum
Comitius Rokosowsky cuius
dies ostensionis feria sex-
ta in vigilia Invencionis
sancte Crucis Anno^odomini
147 primo Rokosowsky vi-
ginti quatuor equi Vyl-
czasthy kopynyczy wyeszred-
ny pothpacholacyem zgaba
taranthowatha Srydza ple-
sznywy wyeszredny kopyny-
czy pothpacholacyem Mys-
chasthy kopynyczy pothpa-
cholacyem dobrj Ridzy ko-
pynycz wyeszredny podpacho-
lacyem

GórsJaz 270

k.77r

Rydz

Walach nyewyelky strelcy
panczers oboyczek schamostrel
Gnyady strelcy dobrj
panczers melan oboyczek pl-
ech cyrny lepka cystha sch-
amostrel Chelmsky quatu-
or. Equi Sywy kopynyczy z-
czarnymynogamy kopynyczy
zrzedny pothpacholacyem **R**
| Ridzy, kopynyczy | wyeszred-
ny zproboymy sbroya zupel-
na kopynyczna Walach wyl-
czasthy strelczy rowny pan-
czers kaschy oboyczek kapa-
lyn cysthy schamostrel Z-
wronapleznywy panczers obo-
yczek schamostrel Zalesz-
ky octo Equi

Rydzny

1771

GórsJaz 271

k.79r

-----13a
Zrydzaplesznywy kaszy kopy-
nyczy weyzredny pothpacho-
lacyem Zrydzapleznywy ko-
pynyczy weyzredny znoga by-
ela kopynycza sbroya zupel-
na Zrydzap^yleznywy kopyny-
czy weyzredny znoga byela

Zrydzaplesznywy strelcy
panczers oboyczek schamost-
rel Walach wrony strelcy
panczers kaszy oboyczek
schamostrel Ridzy Ivno-
chodnyk zbyelanoga zadnya
panczers capalin cyrny sch-
amostrel Walach zrydza-
pleznywy panczers oboyczek
lepka cyrna schamostrel

Rydzny

-----14b

Item wrony strzelczy strzedny dobry panczerz oboyczek Maczey Barun Item Gnyady podpolaly strzelczy strzedny panczers oboyczek |Item Rydzy, strzelczy| maly z gwyasdk a plech lepka schynky ma polepszy- cz na mysczv /k.80v/ Po- uala Item Cysawy podkopy- nykem rowny zbroya spelna

Item plowy strzelczy pod pacholecem rowny Item wrony kopynyczy rowny sbr- oya spelna Item wrony s- trzelczy rowny pod pach- olecem

GórsJaz 272

k.80r-v

Rydzy

1471

Item equus rowy sagytary ha-
bens loricam colerium plec
mundum et galeam mundam ba-
listam Item equus szgayda
pelesnywy sagythyary habens
loricam colerium plech mun-
dum galeam mundam balistam
/k.2r/ Sedeczsky Item e-
qus cyszyawy medyocrys bo-
nus hastarius sub iuuanne
Item equus gnady hastary ha-
bens arma integra cum sor-
che ssorcze Item equus ry-
dzy lysy rowgny hastary ha-
bens arma integra cum lori-
ca

Rydzy

1474 GórsJaz 273

k.1r-2r

Item Paulus Wylcowssky ha-
bet Equum ridzi Evnuchum me-
diocrem sub Juuenne kopyen-
nyczi Item idem habet Equum
album kopyennyczi mediocrem
bonum integraliter in armis
kopyennycza Item idem ha-
bet Equum mediocrem wrony
sagittarium loriam colue-
rium lepka rubeam balistam
bonam Item idem habet am-
bulatorem Czissawy Evnuchum
cum lorica coluerio et lep-
ka munda balistam Item i-
dem habet Equum Sywy sagit-
tarium mediocrem cum lori-
ca coluerio et lepka munda
balista-----

Item habet Equum wrony par-
wm cum plech et lepka munda
coluerium balistam sagitta-
rium Item Jurga Hamarst-
hin habet Equum ridzi cum
pedibus albis zadnye cum v-
no oculo lissy cum plech
mundo et balista sagitta-
rium Item idem habet Equum
Sywy parwm cum lorica cur-
ta coluerium balistam sagi-
ttarium Item Michal Zynek
habet Equum mediocrem wrony
sagittarium cum plech mundo
et coluerium Item idem ha-
bet Equum wrony mediocrem
sagittarium cum plech mun-
do coluerium balistam

Komorowsky Kon plesznyvy
maly strzelczy panczer obo-
yczek Kon Vylczek maly
strzelczy plech przedny o-
boyczek kapalyn Kon Gnya-
dy srzedny plech oboyczek
capalyn Kon Gnyady strze-
lczy przedny swkodach Pe-
trus Nonrius Kon Rydz st-
rzelczy rowny dobrj lepka
plech vterque oboyczek zyn-
ky Kon Vrony strzelczy
rowny plech vterque oboycz-
ek kapalyn Kon Ivnochod-
nyk maly Lypowsky Kon
Bruna strzelczy rowny pan-
czers Lyednyczky-----

Rydz

1471

Kon rydzy srzedny dobry pl-
ech vterque oboyczek /k.

143r/ Kon Gnyady lyszy row-
ny strzelczy panczers oboy-
czek schynky capalyn Opy-

rschal Kon Vrony strzel-
czy rowny panczers oboy

Kon Bruna strzelczy rowny
plech czyrny oboyczek Kon

Rydzy lyschy rowny plech
oboyczek Iohannes Brvnye-

wsky Kon Vrony strzelczy
przedny podpacholaczem lep-

ka Kon Czyszawy strzel-
czy srzedny dobry panczers

oboyczek capalyn Item

Kon Taranth rowny strzel-

czy panczers oboyczek capa-

GórsJaz 282 k.142v-143r^{lyn}

Rydzy

-----23c

Kon rydzy szredny dobry pl-
ech vterque oboyczek /k.

143r/ Kon Gnyady lyszy row-
ny strzelczy panczers oboy-
czek schynky capalyn Opy-

rschal Kon Vrony strzel-
czy rowny panczers oboy

Kon Bruna strzelczy rowny
plech czyrny oboyczek Kon

Rydzy lyschy rowny plech

oboyczek Iohannes Brvnye-
wsky Kon Vrony strzelczy

przedny podpacholaczem lep-
ka Kon Czyszawy strzel-

czy szredny dobry panczers
oboyczek capalyn Item

Kon Taranth rowny strzel-

czy panczers oboyczek capa-

GórsJaz 282 k.142v-143r^{lyn}

Rydzy

Kon rzydzy rowny strzelczy
panczers oboy plech vter-
que Stiborius Zalusky
Kon Taranth sredny dobrj
plech vterque oboyczek sch-
ynky Kon Gnyady sredny
dobrj oboyczek lepka Kon
Vrony maly strzelczy pancz-
ers oboyczek Kon Glynka
maly plech oboyczek lepka
Valach plovj rownj pancze-
rs oboy /s,283/ Iohannes
Byelyczky Kon Gnyady srz-
edny dobrj plech vterque
panczers oboyczek schynky
Kon Vrony sredny pleszyek
oboy Kon Vrony maly strz-
elczy panczers oboyczek ca-
GórsJaz 282-3 k.143r palyn

Rydzny

-----24d

Kon Gnyady kuszy pan oboy
lepka /k.144v/ Zyszka Kon
Gnyady strzelczy dobrj pan-
czers oboyczek Skarady

Kon Gnady sredny strzel-
czy pan Valanth ~~Xk~~ Va-
lach Vrony plech vterque
strzelczy Maczyeyek Kon
Rydzy strzelczy rowny dob-
rj pan oboy Kon pleszny-
wy strzelczy rownj pan lep-
ka Veyczeh Kon Gnyady
strzelczy przedny panczers
oboy Konyk Szywy a pan o-
boy lepka Kamyensky Kon
strzelczy dobrj Rydz prze-
dnnyplechvterquepanoboy

Rydz

1471

GórsJaz 283

k.144r-v

-----25a
Kon Vrony rowny strel ple-
szyek oboy Kon myszka ma-
ly kleczawy strel panczers
oboy Walach receptus in
Custodia cum Cliente ad So-
bmow Wloschathy Item
kon plesznywy sredny dob-
rj kopynyczy podpacholacz-
em Kon rydzy podschamyem
rowny sbroya spelna oboy-
czek /k.145r/ Kon Vrony st-
rzelczy rowny pleszek oboy
Kon Vrony maly strel pan
Konyk maly szywy pan oboy
Colowsky Kon plesznywy
rowny pan Kon plesznywy
peremptus ad opawam-----

Kon Swrona plesznywy strzelczy
srzedny dobrj plech vterque
oboyczek lepka Kon plesznywy
srzedny strzelczy pan oboy
kapalyn Kon rydzy kadzyerz
strzelczy srzednj plech Dzyerzchawsky
Kon myska kopynyczy srzedny
dobrj pod pacholaczem cleczą
awragistre krolewkyem czaly
pszan Item podszamy kon Vrony
srzedny dobrj ꞑ kopynyczy
sbroya spelna Kon Czyschawy
strzelczy przedny panczers oboy
Kon Szyvy przedny strzelczy
panczers kapalyn

Kon Vrony rowny pleszyek o-
 boy lep Kon plesznywy
 strel dobrj pan oboy lep
 /k.145v/ Kon plesznywy szr-
 edny dobrj pleszyek oboy
 Kon Czyszawy szredny dobrj
 pleszye thaszky Petrus
 Vyelky Kon rydzy strzel
 szrednj pan oboy Kon Vro-
 ny lyszy byalonogy szredny
 pan oboy Andrzych Kon
 Sloyerz szredny strzel pan
 oboy Holy Kon strelczy
 szrydzaplesz szredny pan o-
 boy pleszyech Kon plesz-
 nyvy rowny pleschyeck oboy
Vrony rowny pan oboy kapa-
ly

Rydzy

1471

GórsJaz 284

k.145r-v

-----26c

Ianek Carnynsky Kon Czys-
chawy srzedny pleszyek ob-
oy Iurga Crawth Kon ple-
sznywy rowny strzelczy ple-
szyek Item alter mortuus
bruna mediocris

in via Vaysz Hannusch

Valaschek plesznywy rowny
plech vterque Rydzny srze-
dny dobrj plech vterque

Czyszawy srzedny pan lep
Ruprecht Gnyady strel srz-
edny plech vterque Vrony

srzedny plech vterque oboy
Volf Gnyady byalonogy

przedny plech vterque oboy
Swab Vrony srzedny dobrj
plech vterque oboy-----

GórsJaz 285 k.147r

Rydzny

Jurga kothwicz habet Equum
ridzi bonum sagittarium cum
 plech przedny lorica selue-
 rie balistam Item idem ha-
 bet Equum Sywy mediocre sa-
 gittarium cum lorica et co-
 luerio Item idem habet E-
 quum plesnywy mediocre sa-
 gittarium cum lorica et le-
 pka nigra balistam Malcher
 Zachak habet Equum zridza
 plesnywy mediocre cum ple-
 ch przedny et zadny albis
 balista Idem habet Equum z-
 wronaplesnywy mediocre
 cum plech przedny et zadny
lepka munda sagittarium

-----32d

Item idem Equm Taranth me-
diocris sagittarius cum v-
no aure cum lorica coluerio
et lepka alba cum balista

/k.23r/ Item idem habet E-
qum plesnywy mediocrem sa-
gittarium cum plech et ga-
lea alba balistam Item i-
dem habet Equm Sywy rowny
sagittarium cum plech mun-
do et coluerio cum balista

Item idem habet Equm ri-
dzi rowny sagittarium cum
plech et lepka mundis colu-
erium balistam Item Hannu-
sch beyer habet Equm pyega-
thi ssesly sub Juenne ko-
pyenydzi

GórsJaz 280

k.22v-23r

Rydzny

Rydzny

244

Kon strzelesy dobrj Rydzny przodny plech
vtorog pan oby

G6rnJan 283

k.144r-v

Rydzny

pan obcy lepka Hynak Kon rydzny przedny
strzeleczy panose

C6rsJaz 283

k.143v

Rydry

175.

Ridzie = ^{fulvum} ~~fulvum a subiecto~~

Tulvum id est rubeum a fulgeo
1471, MPKJ. V. 44 ridue

(teit .. thronum .. et vestivit
eum auro fulvo nimis III Reg 10, 18)

ul —

Tulum id est rubeum
a fulgeo videlicet
lub —

Rydzyr

rydzij
fulvus - ca 1428, Pril. I 488.

fulvus rydzij

~~glossy~~ okolo r 1428
MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag
Prace Fil. t. I str. 433

~~1436 r~~
1422

302

+

Rydy

ridzi ~~fulvus~~

1437 / Wisl. №228, s. 87

Ridzi ^Wfulvus (var. fulvus)

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

382

Rydzyn

Rydzyn (fuluo) pp. xx R. XVI, 327.

Non te scabrosi fuluo: rydzyn,
uulere vel auro X/p. p. R. XVI 327.

~~7, 9, 10~~ Rudy

ridre slofo, ~~ridre~~ aurum fulvum

PrFil.V, 28.

~~Pillet warz. N^o 6 $\frac{2}{14}$ manna. 1431~~

~~Pr. ir. st. p. str. 28.~~

Brückner PrFil 5, 28 r 1431

XV med PFV 28

1107

Рыдзг

Ridzox (i.e. rydzg) = fulvo (... videre) 1457 |
R. xxii, 41.

1176

Ridzox (ox pro a) fulvo 1457 RXXII 41

²
Rydry, e. a.

Rydry spadix

1463 PrFil. V, 12.

~~1463 I V 100~~

~~Pr. J. S. P. Str. 12.~~

Rydry spadix

1463 PF V 12

Brückner Prfil 5 12 r 1463

verte! % 543

2 in nego vocabularia

Spadix ... id est palma, inde hic
et hec spadix est subrubeus, fulvus, inde
spadices dicuntur equi palmati
id est equi palmati id est equi
fulvi et rubicundi coloris sicut pal-
ma.

Rydy

Pidsega = obrivi

1471 ↘

MFBJ: V, 60

~~it.~~ it.

(sc. Selom)

(laminae auri obrizi affixit V
per tolum II Par 3,5)

lib sem.

II Par. III, 5

Pydry

lub sim.

Prore = obrivum

1471, MPBJ. 1, 61

(non dabitur aurum obrivum
pro ea Job 28, 15)
sc. sapientie

Job. XXVIII, 15

Rydzy fulvus

+

fulvus dicitur varius color, rubens cum
nigro, ~~braunfal oder bleych oder bluthfar,~~
szmyady vl. rydzy

ca 1500 Erz. Stoa 89

Rydsy

Johannes ... intercessit nobilem Nicolaum
... pro equo coloris rydsy, valaschek

1465 ABZ XIII 468

Rydzę

1363. (227^v) yakom ya nyewzyal gwalthem konya miedzy swyerzepiczami Ridzego panu Janowi Jakowi Jako trzikopy groschi wpolgrosszech any gim Robyą anim go wraczal przeslathethnego Michala pogrossewskyego Thako my Bog. — yako ya tho vyem.

1473 Zap Warsz nr 1363

Rydzky.

1718. (794) .Jakom ya Nyewsyal konya Rydzego sz gymyenia
Ssokolova gwalthem waschnosczy yako dwye kopye Thako my
pomozy. — Jaco ya Tho vyem.

14912ap Warszawa nr 1718

Rydy

~~Super~~

In equo s rydy plezmywy 1498 | ~~stppp.~~
VII, № 673. Super equo Super equo
rydy; 1474? it. № 675.

Tertius Stanislaus super equo rydy
Kaliz: Bozumi

1474? STPPP VII w 675

~~x rydy s plezmywy s. v. y~~
~~an~~

Rydzy

Blach przedrobny super equo rydzy 1474² Spp. VII,
№ 680.

Stem Adam super equo rydzy

Rydry

(egnis)

~~Rp.~~
rydry

1475 Kozier. ~~Rp.~~ Resign. Posn. 1456 - 98 f. 120

Egnis rydry

1475 Kozier Rp Resign Posn 120

Rydz

1455. (55^v r. 1479) Jakom ya nyewprawyl wrakoyamsthwo
oczthyrdzyesczy gr. yopyacz gr. Jana rosthka sblonya doyakuba
(J) rodzonka sblonya zakony rzydzy(!) pothla poszw Tako my
pomosz y bog etc.

1479 Zap Wamz nr 1455

Rydney

Duos equos, unum rydney et alium
plowry 14 91 alonsdeop. II Nr. 456

Meta consysteme 40000000

Didus procurator petit eam...
ad restituendum duos equos
unum rydzy et alium plowy

[... compelle nomine actricis

Rydzy

quia eosdem equos videlicet gnyady,
myschasthi et rydzy arrestavit in domo
et stabulo

1492 A 92 XV 300

Fydz...recognovit, quia eosdem equos,
videlicet gnyady... et rydzy arrestavit
in domo et stabulo apud... Felicem

1482 A 62 XV 300

Rydry

Nicolaus ... attentant terminum peremptorium
faciatum contra ... Nicolaum Schuma pro
equo suo rydry y lyszy, ~~qui equus est~~
~~subtractus in bello Haldaric, qui Schuma~~
~~non paruit~~ 1488 AGZ XVII. 350

Rydz
Clemens...

cum Byelycz...

habuit terminum... V pro equa
rydza

1499 A 9 2 XV 381

Рыды

Σαμασ ρυδου 2ωγγυδα (pro: 2 γουαρδα)
1499 ΑΚΗ. VIII, 812.

Rydzy of Ciemnorzydzy

Rydry cf. (2) Rydra plesniwy

Rydry

cf. (2) rydza

Handwritten text at the top of the page is mostly illegible.

Rygiel

Capeciam roborum dictorum klodziai do-
brey pod brakem s klezczmy y z reglamy
... et hoc si aqua fuerit recens al.

przasna 1457 ZapRpWarsz 1, 187

Regel ^{Rygiel} ober'

ober, zavora ul. regel

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 84

Ryk

Katherina autem residens in pallacio et
audiens mugitum, ryk, diversorum animalium

XV p.post. GlDom 87

signo crucis se muniens illuc accessit
et conspexit mullos

Ryk

Od rykw (mugilibus) pp. XV, R. XVII, 341.

mugilibus od rykw XV p. 35.

Ryck = magnum iudicium

In magno iudicio alias in ryck

1494 Fresm. 127

Veniens ad nostram presenciam Simon
Sy p, qui non unquam sit inculpatus

in magno iudicio al. in ryck, ipse

~~volsus suam innocenciam dedit iudici~~
V. ⁱⁿ ^{repestrum}

Ryk

Stanislas Rik

1425 Mon. Jur. v 35

Rym

~~wz wydany: zemieli, pasek~~

spółna wieś

podług. Kuga
ostkasiony, w sadziel

Item rym ad tunicam clientuli margaritis reformatum

1494 (Ipsa H S)
Ipsa H S A VIII, CLX

blw. wyd.: „zemieli, pasek”

Biblioteka PAN. Cracowia.

Rymar of Rymarz

~~Handwritten text, possibly a signature or name, with a large diagonal slash through it.~~
v. (R)ymarz Rymarz

Rymarka

Margaretha Rymarka... resignavit
domum ^{ipsum} Johanni Cramasz

1449 Przem. nr 484

Rymerz

Venientes magistri ¹artifices, vlg. rymer
de Lemburga, arestaverunt Georgium

Frustockil 1407 Przem I nr 227

Rymarz

Hic fecerunt conscribi, videlicet: Mathis

Parum Bonus, ... Mathis Tlusto, Martinus
sellator, ... Stanislaus pellifex, Lauren-

cius^s rymer 1447 KsRStWarsz I nr 1

Rymarz

Causa Anne filie olim Pssenycze rymer
1451 KsRStWarsz I nr 10

Ad nostram veniens presenciam honesta Mar-
garetha Mathie cleynsmedt ... ex concor-
dia inter ipsam ex una et patruos puerorum
ipsius, videlicet Johannis Nesgoda et Pau-
li rymar de Blone, ... inscribit ... sedes-
cem sexag. ^{ennis}monete currentis pueris suis
1493 ib. 202

KsRStWarsz I nr

Rymarus

Lukas sellator et)

(Janek Rymarus, corrigiatares

^{Δ Aclom}
1482 ~~AP. II~~ 108.

Rymarsi: Mathias ^K Rozick, Paulus ^S Stornoy
1498 ib. 360.

Rymar

Mtem Micher rymar resignavit $\frac{1}{2}$ mansum
in Beyermawicz Kwano Newosier iudicio bannito.

1411 Prem I ut 546

Rymar

- Item Michael Rymar est liber sentenciatus
erga Servacium ex parte fideiussorie
pro Mathia Boler.

1417 Penn Tur 949

Rymarz

Veniens in iudicium...

vir Nicolaus rimar re-
cognovit

~~Ps. 142. 2. Ino 68~~
1426 ~~JP XXXVI 34~~
sim. ib.

Rymar

ib.

Nicolaus rimar

Ks. (L. 100) nr 68

1426

~~79 XXXVI 34~~

Rymar

Item noch gotis gebort MCCCC und in deme newen
und ewerigsten jore... hebe wir eyn nat dyng
gehegit, das dyng hat gehegit Wanko der fait
und zeben schepin: Johannes Wolff, Pischus,
Nichus rymar...

1429 Pnem Im 2043

Rymar

Item Pesch, Nicolaus rymar... reconno-
uerunt, quia ipsis Pesch Swirnar satis
sunt et uxores ipsorum pro parte patrimonii.

1437 Pnem Ino 9691

Rymars

Item Peter Keyne, rymar, resignavit
1430 Warsch. I 247. domum suam

Rymar

Mtem Andris rymar hot off gegeben
Nidos Ossigern das haus, das do gelegen ist
zwischen Martin dem swertffeger und zwis-
schen Nidos rymar in der lemburgischen gassen

1438 Item 2772

Rymar

Item eodem iudicio Niclos Rymar obligavit
se soluturum inde Archim quinque
maras ad festum sancti Michaelis nunc venturum.

1440 Prenim 3016

Rymarz

2)

Eodem iudicio Niclos rymar passus est
teneri X marcas... Johanni Cramer

1447 Procm. II m 157

Rymar

Barbara Sawircrawtime cum Ursula, filia sua
resignavit domum suam... Andrei Rymar
et recognoscit plenarie solutam.

1420 Pren I nr 1242

Rymar

Anno domini MCCC vicesimo nono, proxima
feria sexta post festum Sanctorum trium
Regum per circumspectos viros Johannem
Wolff, ... Nicos Rymar, Marco brassatorem.

1429 Pren Im 2034

Rymar

Et Caspar, tunc temporis existens consul,
desuper benedixit mercipotum presentibus
consulibus, in pretorio residentibus, Thoma
Schobert, ... Nicolas Rymar.

1429 Prem In 090

Rymar

Item Cynel astit quatuor indicia contra
Andream rymar, quia debuit idem Andreas
statuere quendam, qui aquam ducit.

1432 Pnem. Int 363

Rymar

Item uxor antiqui pastoris, ^IYachna, resigna-
uit ortum Laurencio, fratri Andree Rymar.

1434 Prem Inr 2649

Rymar

M. J. Johannes Sanoosky resignavit agrum
Andree rimar.

1437 Pnem Inr 2659

~~23.3~~

~~2.5.2~~

Rymar

Veniens circumspectus Bachlar ad indicium
dedit intransmissionem in donum Michaeli
pellifici, iacentem inter Andris rymar
et inter Mathiasch.

1438 Prem Inr 2752

Rymar

Sigismundus pelifex cum Andris rymar.

sub. 2898

1439 Prem In 2894

Rymar

Eodem iudicio adveniens Sigismundus pelli-
lex ad bannithum iudicium resignavit
domum ... Andrischoni, dicto rymar, cum
omni iure.

1439 Pneu Inv 2898

Rymar

M^{rs} Peterlinowa veniens ad iudicium
banitum resignavit domum Hannus Cwer..
Et hanc resignacionem fecit per suum
legitimum procuratorem Nicos Rymar.

1440 Brem Tr 2968

Rymar

Die, quo supra, Andreas aurifaber fessus est
teneri Andree rymar quatuor marcas com-
munis monete cracoviensis, qui Andreas
rymar est primus ad domum dicti Andree
aurifabri.

1444 Pnem Im 3351

Rymarz

2)

nullus debet esse propinquior ad... do-
mum ipsius Nicolai Rymar nisi... Johannes

1447 Praem. ^{III} nr 157, in. ib.

Rymar

Eodem iudicio adveniens coram nobis advo-
cato et iuratis in bannithum / iudicium
Murek de Vyschatice acomodavit octo marcas
Nidoschoni rymar. Quasquidem octo marcas
idem Nidos rymar^a debet solvere ad instans
festum sancti Petri et Pauli.

1439 Pnem Im 2882

Rymarz

Andris. faber cum Niklos rimarz.

1439 Pneum Im 2871.

Rymar

Eodem iudicio adveniens coram nobis advocate
et iuratis in banithum iudicium Andris
faber resignavit domum suam ... Nicks-
soni rymar cum omni iure, prout ipse
tenebat et possidebat.

1439 Pnem Inr 2842

Ryman

Yurek de Vyschatice cum Nidos rymar.

1439 Pnem Imr 2881

Rymar

Providus Andnyr Bzyran... recognovit, quia
recepit plenam solutionem a suppellectibus...
a provido Andnyr Rymar, Cive premisiensi.

1444 Invenitur 3374

Rymar

(in arbitri)

decreuerunt quero bone memorie
Andris Rymar viii marcas

1447 Prem. ii / nr 155, sim. ib.

Rymaz

in.

Hannus Sworc, ... et Johannes Rymaz
posuerunt solidum

1451 Item ^V nr 942

Rymarz — corrigiator

Pyorl rymars fideiussor

1456 d. b. Jur. nr 6309

cf. Rymierz

Rymarz

informati sumus quomodo nonnulli
artifices ex artificio aurifabrorum...doleatorum
currificum... et frenificum alias rymarrow
fraternitatem eis communem que fabrilis
nuncupatur susceperunt

1462 Kod Marz Li 231

Nymarz

Item in labore et a corio nymarzowi ab eisdem
frenis dedi --- 11 flor. emos

1500 Isig. Bud. 33

Rymarx

ad carbones fabro et sodalibus aurifabrorum
et alios rymarcom, qui frena faciebant
et deaurabant et detergebant, pariter
omnibus dedi I florum

1500 Lrig. Bud. 29

Rymarz

Causa Mathie braseatoris de Blone ...
cum Johanne rymar vitrici pueri Bartho-
lomei rymar. Ad nostram venientes presen-
ciam, . . . providi Mathias braseator de
Blone, Clemens Dobrogost de Vnestow . . .
et Johannes rymar vitricus dicti pueri
parte ab altera cognoverunt publice, ...
~~quod Johannes rymar in omnibus bonis ...~~
Et idem Johannes rymar eciam ex bonis
illis debet solvere omnia debita 1496
KsRStWarsz I nr 318, *sim .ib.*

Rymar

Rymar cortigiatus

ca 1500 Erz 89

Rymarz

Rimara - coriarium

(hic hospitatus apud Simonem quendam coriarium, cuius est
domus iuxta mare 1471 MPK y Ę 134
Act 10,6)

var. lus. rimura

Uzd: Ten ma gospodę u niektórego Szymona,
garbana, który ma dom nad morzem

Duj: Ten ma gospodę u niejakiego Szymona skórnika

Fys: jest on gościem pewnego Szymona garbana.

Act 10,6

Rymarx 'conarius'

^{'garbana'}
a) conarius, rymarx

~~b) corrigarius, rymarx~~

ca 1500 Erz. Stow 89

Ryminal~~4~~

Tabro Ha ryminale 3 grossos
1496 Warsch. I 499¹

(Riemennägel)

Rynek

Czł. Piotr Potnarowski dał rani, do mu ydał, ere
gi potkaw na rynku ydał mu naprzód rani 1400
Hube 26. 79.

For. in ecclesia s. Adalberti in medio circuli
civitatis Cracoviensis" 1485 3374

Rynek

2782. (219^v) Jacom ya nyesbil philippa narinkv sile. — Jaco
ya tho wem Eze micolay nyes-bil philippa narinkv sile.

1428 Zap Wana nr 2782

Rynek

920. (98) Jako ya Jacussz(~~owy~~)a zabicz nyech-cheyal samo-
trzez gwalthem < narinkv > gdysz szetl odkoscyola. — (99)
Jako ya przithem byl. — Jako ya tho wyem.

1451 Zap Warsz nr 920

Rynek

~~(pomiczech B.)~~

po vicerech (= per plateas

var. lub.: po vicerech
~~po pomiczech~~

(sursum et circuibz civitatem per vicos et plateas)

Cant 3, 2

1471

MPKJ. V 172

Uzd: po rynekach i po ulicach b[e]d[zi] sukar' tego, ktoriego
m[ia]je dusza moja

Cant. 8, 2

Por. w R xxxiii 172 b[e]dzi sie nad odczytaniem
i proponuje przed niczech?
pomiczech B. jest graficzne przedstawka.

Rynek

1552. (99) yacom ya Rany nyeszadal gvalthem themv myko-
layevy przerzeczonyemv narinku wtarczynye] thako my pomozy
bog. — yako ya (.o) tho vyem.

1483 Zap Warsz nr 1552

Rynek n. m.?

Item in novo opido alias
na Nowym rynku x̄x arce po-
ssessionate, sed habent liber-
tatem, et x̄ arce deserte ibidem

1494 Podol 9

Rynek

1759. (236) Jakom ya Jemv myecza Nyewsal gwalthem
narynkv warschevye navosye yego yako cztherdzesczy grossy
Thako my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1494 Zap Warsz nr 1759

Rynek

Jako mily Kristus barzo sprawozdanie wiadom
prer rynek Rom. 663.

Rynek sin

637b

naŹ /16/ myewały Źzye mylemv IeŹu-
cristovy /17/ rozmayczne a tez [o tem
yako ^(sc. Jensa) y /18/ moŹhnye ^(sc. wloŹycki) wyedly] przez ry-
nek] vo /19/ layacz a movyacz nan krzyve
Źvyą /20/ decztva y rozmaite yne poma-
vyanya /21/ Take myedzy vŹchytkeymy vlody
/22/ kamy herodovymy ktory by Źzye /23/
yemv oŹŹobno nyenaŹmyeval

Rynek

Włodyki... je [se.] Jesueta] sromotnie
wiedli przez rynek Polm. 803.

Corruption

Rynek

W
Hozala ... Chale y rynek (Resen) wyedzi Nynywen
a Chale BK Gen. 10, 12.

(aedificavit... Chale, Resen quogue inter Niniwen
et Chale: haec est civitas magna)

Yd: takie Resen, między Niniwe i między Chale

6748

Ryngort 'pas do podpinania siódła

.... Pro tripinta paribus stremyeneriske simplicium
~~alio~~^o wosznyczech, pro viginti leyere, pro viginti
ringorthe. 1478 Reckrol 165

Rynierz

Pro pellicio Hermanno dicto Rynierz
dni regis III festones

1393 MMLX̄ XV 168

Rynierz

Martinus de Borsuo Rynierz || 1398 || Supp. VIII, No 7207

~~pro pellicio hermano dicto Rynierz dni Regis III Jost.~~
~~1393 MM Ae Xr 168~~

cf. Rymarz

Rynierz

Spatarium rinyesza robye^[n]era, panoszkó
~~p y y~~

rinyesza robye^[n]era panoszkó ~~fies~~

rynerza, robiencia, panoszkó, vgl. böhm. rymér
~~Schwertträger, rohmee. Knappe - spatarium.~~

61413. JA. 14. 503.

836

Rymierz

Hastarinus rinerz

ca 1420 Hok Tryd nr 46

Rynierz

Rynierz - armiger

1471 MPKY V 38

(duxitque Saul ad armigerum suum I Reg 31, 4)

Yd: i neki Saul do wyrostka swego, który nosił broń jego
Zuj: do giermka

I Reg 31, 4

Ryuka

Res Johannis... conscripte sunt... :
item canterus exens; item,
Ryuka de capro

1488, Roczn. Krak. XVI, 56

Rynkomy

pyerzyeya rnkowφ

✓ Kozier. Rp. Resiz. losm. 1767-93 f. 241
In

chyba to ~~skamienizacja~~ ^{bierunk}

Rynna = canalis

Item pro rynna ad ecclesiam $\overline{\text{vii}}$ grossos

1393 Accas. 294

Pro rinna vel canali ad huttam

$\overline{\text{vii}}$ grossos 1395 ib. 344

Ryma 'canalis'

hic nota percepta et distributa ecclesie ...

Item Unum fert^{pro} pro ryma vel canali

1394 Ac Cas. 311

Rymna

γ

pro canali dicta rymna ^{eandem} ad Bonum reformandam
et grossos

1394 | MMAe. XV, 191

Mon Med. Aevi Hist. t XV

153

Piek: Rach. Dw. Jag. 1394 str 191

Rynna

Canale slob uel rinna

ca 1420 Hok Tryd nr 36

Rynna

Vladislaus II rex ... iussis ... annualium fororum locale ab
Harcowe transeundo per viam, que ducit ad domum scialem ad
dextram partem iacentem ...

domum usque ad canale advocati alias
Rynna, pro usibus eorum donat

(1430) xvi in. Matr. III Suppl nr 111

Gnesna (27 iun.) id. Matr. IV 3 Suppl nr 649
Roznica Rynna

Rynna

usque ad canale advocati alias ryna

(1430) XVI p. pt. Matr. IV 3 ~~Suppl.~~ nr 649.

matricularum regni Poloniae summaria

Vladislaus II rex morialibus... in civitate
hanc Gnesnensi pro festis Adalberti et Bartholomaei
annuatium fororum forale alias targowe, transeund
a fratribus per stratam seu viam, quae ducit usque ad
domum acialem, ad dextram partem iacentem, deinde
usque ad cornu praetorii confirmando, usque ad canale
advocati el. ryna, donat
Gnesna (27 un.) id. Matr. III Suppl. nr 111 -
różni ce ryna

Rynna
Ryna

Rina canale 1437 | Wisl. №228. r. 85

v. Rynna
KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

169

Rynna

Martinus prepositus

Ipse dominus ... (in loco riwli, a quo descen

dit seu
fluit aqua, tenetur facere canale ~~alias~~

rinna ad altitudinem et latitudinem
unius quartalis ulne

1446

AKH XVI

113

↙

Rynna: canalis

Agnes... et Johannes filius suus... se... obligaverunt
et inscripserunt, quod aquam per... domum ipsorum)

Canalibus ~~alio~~ rynnami de fluvio dicto
1455 ORP. I 225.

Glisscha, qui per civitatem fluit, provido Alberto
... ad braxandum cervisiam et ad quamlibet
utilitatem domus eiusdem Alberti... libere meare
ac infuse et sine omni contradictione permittere
debent

1455 Ac Posn I 225

Rymna

Aquam, que dictam domum ipsorum caratibus
alios ^{reperire} rymamy de fluvio..., qui per civitatem
fluit... 1455 Varsch. I 44*

Der Besitzer Hauses... verpflichtet sich, quod

(a) *vis mi vicini testum et carate
agnatibz domus seu potici per domum
suam vel poticos Placitum dabit 1920*

/10/ [Gdy czlowyek /111/
czyrpyal rok /12/ y dzen
y daleko wya/13/czey Az
wodą zryyny /14/ czyeklą
przez gego dom /15/ a
napreczyw temv ny/16/gdy
przed prawem mo/17/wyl] az
y vmarl poGe/18/go szmye-
rczy szynowe /19/ gego
tego wyaczey czyr/20/pye-
cz nyechczą Any /21/ prz-
epusczycz rzekacz
A gemv tho nasz oczczecz
przyaczylszkye przepus-
czal ale my nyechczemy
wyaczey any daley przepu-
szczacz

Ryma

Ortossol 74,4,w.10-21

sim. ib. 18,1

sim. Off Mac 100

/8/ Gdy kto komv byerze /9/
Bego GYmyeny e y yesze /10/
ktemv wyaczey o GYgra /12/
Kyedy maya dwa mye/13/dzy
Bzoba muirowana sczy/14/ana
a tha sczyana kazde De lau-
dis pena per consules et
totam communi/17/tatem O wy-
elkrzv /18/ Mozely. myasto
szlow/19/ye raczczye sposp-
olstwem /20/ vczynycz wylk-
yenz bezs /21/ wyedzenya
pana swego /23/ [Gdy czlowy-
ek czyr/24/pyal rok y dzyen
y dale/25/ko wyaczey asz
woda /26/ szryyny GYala cz-
Yecz-----

Pryma

Orto**SB**01 19,1, w.8-26

am.

(quod ut, qui sui vicini lectum et agrorum
per agrorum suorum vel viciniam placere
aut stillicite habere die et anno)
-----133a

(pro ktho)
/2/ ATho (czyrpyal rok /3/
y dzyen az strzechy (by 4y strchy)
albo szryny wo/5/da czy-
ekla [przed] przesz /6/ ge-
go dwor albo dom /7/ prz-
esz prawey odmowy /8/ sz-
lowye ysz przeczyw /9/
temv wczasz przed pra/10/
wem nyeodmowy /11/ albo
zabronyl ten mv/12/szy
tesz tho daley czyr/13/
pyecz.
nyaszly by myal lysth albo
sprawa ktore szwadeczst-
wo yszby daley tego nye-
myal czyrpyecz podlug
prawa

Rymna

OrtoBSO1 75,1,w.2-13
sim. Cpt Alae 101

Rymna

sim.

Kttho czerpyal rok y dzien y 2
stoechy albo sz rymny woda czekla
priesz jego dom albo dior priesz
prawy odmowy, ten muszy tesz to
daley czerpyecz.

Dnt Mac 101 (8)

Rynna

Come capitis tui sicut purpura regis uincta
canalibus, ^{id est} ~~gl.~~ ^{mina} rinna ^{albo} albo ^{rura} rura ~~gl.~~

(Cant 7,5)

~~1461-7~~ 1461-7 Serm
248v

propozycja od J.B.

Ryuna = canalis

rinna albo kanal

canalibus

ca 1461-87. Sermon. 248. v.

Come capitis tui sicut purpura regis
uncta canalibus, gl. id est ^{rinna} ~~canal~~ albo
~~rinna~~ (Cant 7,5)

○ ~~surq~~
nura(m) i

Rymna

Vodne rymny = aqueductus | 1471, MSKJ. V, 56.

(patro Holofernes, dum circuit per eorum, reperit quod fons,
qui influebat, aquaeductum illorum a parte australi extra
civitatem dirigeret; et incidi praecepit aquaeductum
illorum Judith 7, 6)

Tys: przepatrzył źródła wodne i osadził je, ustawia-
jąc nad nimi wartowniki

Pom: obejrzał źródła wodne, zajął je
wachtami: a obiechawszy strony ich, osadził straż, ludzi
rycerskich

Judith. 7, 6

Rynna

Item braxarium, in quo sunt cadzii

2 varue et ryna 1498 LustrPłoc 148

Ryana

Quomodo ipse dum domum reformabat
apud proconsulem . . . , eadem Katherine
virgini orphane ad proconsulem tunc
degenti et pecunias sub limine al. poda-
rina conservanti ipse Petrus dum li-
men huiusmodi de domo defecit ibidem
2 sexagenas eiusdem virginis invenit
1497 PlocEpRp 15,215 (P.)

Rynna

In presenciam nostri consulatus veniens
dominus Mathias ... et ex bona voluntate
sua admisit et consensit domino Nicolao
Pomian unam rynnā cum lapidibus factam
al. bruckowana per posticum suum transire,
ubi aqua defluit ad plateam > 1499 KsRSt-

Warsz I nr 476

*perpetuis temporibus libere
pertransire admisit sibi et suis sequacibus*

Rynnno 'sieck' 'kanai'

Labywry, rinno gy wlekly

XV p. post. Tges n. 10

Lynna

rynna domowa 'cannale'

cannale, rora vel rynnna domova of. rynn-
stok

ca 1500 Erz. ~~Stov~~ 89

Rynna stillicidium, stircidium

stillicidium..., stircidium idem, rynna

ca 1500 Erz. St. 89

Ryuma

ryuma

~~2-pat. XV~~ Oct. Br. VII 566

R

Rynna

Rynny, zloby, porzikriczia, virzchi = domatum fistulas

(proposuerat enim David in die illa praemium, qui percussisset
Iebusaeum et tetigisset domatum fistulas et abstulisset caecos
et claudos odientes animam David. II Reg 5, 8)

1471

MPKJ:V/39

Sys: adobzwojze pasjicie podriemne

var. lub. &

~~II Reg. V, 8~~

~~Ryna~~

Ryna cf. Ryna

Rynstok 'cannale'

cannale, rora vel rynná domova v^e.
rynstok

ca 1500 Etz. Slov 89

Rynicki of Reniski

geden rynickij szlachy

~~2 pd. XV~~ Ord. Br. VII 506

1

Rys - ruina

ruina al. ris domus postlici... supra hostro
ad posticam illa est antiqua, nihil pro-
veniens ex motu novorum edificiorum

1489, Roczn. Krak. XVI, 58

Mem. v. by. uen. bylho ryse 'płenym
anclone, ryse, rygowanie' 155

Rys.... ?

Syman casal swym ludzem snamonack rysa (rysiq?)
snamon granicznich 1410 piek. № 1415.

Opud nr 343



A: vii [pa]

Rysi

Arvina rysi^x. $\frac{1}{2} \overline{XV}$ Lab. 516.

↓
(medit)

\overline{XV} med.

x hel for (nyrene blø rysi)

malay r.

Rysi

Alia suba costhyri pelliibus pantheris
subducta al. ryschya 1472 RachKról

100

Rysiec = linx

linx - rysiec

ex xv Profil. iv 748.

ca 1500

Rysiec panthera, panther

v

g. 'berd) - 4 mes 'berypent'

panthera est animal diversi coloris, panther
idem, rysz vt. ryszycex

c. 1500 Erz. Slov 89

Rystek cf. Rzystek

(R LIII 64)

Ryś

Wlpes secum hos illecta precibus duxit pan-
theram rissa

XV med. RRP XXIII 280

k. 312

wg Wojasa

Pijs

v

*rx402 - panter

(v40)

c1455 JA.14.490.

249

~~ARCHTOMXIV BR. 490 p. 1455~~

Dys.

Dys

pautes

1462

1462

XXV - 270.

rim.

(type type)

Rys - panther

Panther - rys

ex xv Profil. iv 418.

no 1000

jako n.

Ryó = an. Felis lynx

*Rziss = -) leopardus
pantera

1472

Rost. n. 1831.

Tys 'panthera, panther'

panthera est animal diversi coloris, pan-
ther idem, tysz vel nyuzen

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 89

Rys' = panthera

Zbierali (!) się zwierzęta ku Jezusowi... wilcy,
gromostajowie, rysiovie [lupi, migale pilosus et
panthere] Rom. 84.

Rys'

Jacobus Ris

1406 A.H. Pr. x 169

Ryp'

Deslans dictus Riss de Terechow

1398 AKO^r VIII a 79.

Ryś

Sersko dicto Ryś 1402 AKH. III, 290.

Ry's

Derlao dicto Ryss

1402AKGr. VII a. ^(N^o) 285

Rytwin

codon, newark

✓

* rzytmowy - cespes

c 1455. JA.14.494.

Booker pod hebel z tylna, zhet - zhot

564

~~ok n. 1455~~

~~ARCHIVARIAT 1948~~

Rytwin

Ceterum eciam literam eis^{1/} z y t w y n y e^{2/}
libere recipiat, in quocumque loco voluerit,
pro reformatione predicti molendini et ag-
geris, absque quavis contradictione cuius-
libet hominis

(1347)XVI KodWP VI 166

verte ÷

- 1) należy czytać terram alias, li - pomyłka
kopisty wg Słownika Łaciny Sredniowiecznej
- 2) decyzja S.U.

Hylois cespes

cespis est terra cum herbis ^{nu} amulsa,
dam albo rylhwym

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 89

a uer 'odity hant hawcille'

the Cris: with flat money, dani

~~Ryć v.~~ Ryty cf. Ryć

Rywać cf. Abrywać

Ryvac' cf. Podryvac'

Rywał' of Rozrywał'

Ryuae of Wyryuae'

Rywał

v

577. Famos. Johannes aurifaber Leop.
vital domine Serklynska ad presen.
^{in observati}
^{per nomen vitale} ^{domine Dorothea}
ciam commissariorum recognovit, quia
Serklynska dederat uxori eius, sorori sue
germanae [...]. florenos ad observandum ...

J. Vitalis (vitalis)

(vitalis)?

Archivum bernardyńskie. T. XV nota prima

Zap. sądów Lwońskich

116

R 1467. str 80.

Ryvocina
~~pirvocina~~

v

^(sic)
pirivocynam per abrupta

PrFil.V, 32.

~~Lib. I N 50~~

1434

~~Pr. ir. st. p. str. 32.~~

Brückner Prfil 5, 32 r 1434

~~Amstel's
Men. Campid myle~~

131

Canycus nite

Rywooiay = abrupta

Sum pastor per abrupta graditas po rivoorynack

R. xxiv, 367.

XV mes.

R. 100

i 81

topadist, day, wisdo, jurepen

Rywiata

Rywla = nectar // R. xxiii, 283.

1471

Ry 2573

plant
Arbutus
virens

Ryśka

riwla

=

nectar

~~XIII~~ Rod.

n. 10892. przyprawom i to jest
facie z miodu i acromony sına
magnione.

Orbit: ryla

1437

Brutcha: wena stue stollaja, z w. Cicoplia

10892

RCST.Symb.w.XV.

Ryūta

i - pro III barilis riwle ad predictam conuencionem
recipiendis quolibet ^{1395 MM An̄ XV} 215
XVI marcarum per III mercatores omnino

ii - pro II barilis Romanie et II riwle apud
alium mercatorem XX marc.
ib. 215

Ryza cf. Ryza

1471 МРЖГ V 137.

Ryż

r

v

provd lapide ryż 1393 | MMAe. XV, 171

103

Mon Med. Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r. ~~1393~~ str 171

Ryz

✓

secundus publicus, pro suo quolibet,

~~Fidei et filii~~

FICUS, RIZ, avis quavis cel.

comple et mandale in toto computand
pro x^{vi} marcis

nr 200

1444 Ws Nwarsz I 40

Ryz

Risi est legumen wlg. rysz 1450 Rp. Kap. Kr. 223.

Risi n.s. est legumen quoddam
proprie rysz

Ryz

ad huc in sacris pueris

rituum al. ritich

1495, Roczn. Krak. XVI, 61

Ryż

~~7~~

v

visa, ~~tytu~~ - visi, nym
PrFil.V.9.

~~PrFil.V.9.~~

~~Pr. w. st. p. 5 9.~~

Brückn Prfil 5 9

w XV p. post.

317

~~417~~

ryż

ryż ryż PrFil.V.11.

XV p. post.

~~ryż ryż 32~~

~~Pr. 57. 81. 2. 81. 11.~~

Brücka Prfil 5 10

w XV

398

Ryż

Bisii Ryssz. 2. p. XV R. L III 68

XV p. work.

Ryż

Ryz risy

XV ex. G1Lek 41

Ryz ?

3, qui Baum? ✓

Pro uno lapide et octo talentis risy in
celebrandis baptismalibus dedi duos floribus
1478 RachtKriol 248

variusculus, Wigella nativa L.

Ryz

Gith est genus leguminis ^{proprie} wlg. ryz, simile cimiru
et est nigri coloris et propagitur ad panem, ad dulco-
rationem panis ~~et abiter~~ dicitur fiella^{x)} wlg. ryz
1450 Rp. Kap. Nr. 223. (pro wigella?)

v secundum aliquos in quantitate

v et hic quo

v vel dulcorando panem. Item dicit
glosa sic ysaie xxviii^o. Et alio nomine

x) pro wigellum, wigilla.

28, 25, 24

Ryz : cy nie sac.

pro duabus lapidibus rizi domino regi
donatis dati sunt duo floreni

1497 Jorga 285

Ryz = μ. Oryza Sativa L.

ryszy

~~Starym for...~~

1388 Prod. n. 11153³
it. 8906 i ritum it. 2608 (oryza
n. 1526 n. 1475 2ME

156

chude XV

ROST.Symb. 1, 1388-1420

~~11153~~

phot
191

Rzadki

Rzathky pocarm = humidus cibus; 1466 | R. xxii, 14.

fallit anem liquidus, gl.

alpe vocante cibus

2^o Pradki.

maday

sanus foetus

XU med. XXV. 268.

J. pertuendo- rum 'prectari', mesyic

Pradki

Kthore maydre wantley (lep. wraćlej) wyerze
thyer met crarem suryathz (lep. z inistz) ^{byerze} ~~lep. 10~~

Pradki przydrze k zwoyey myerze Mac.

Dod. 138.

(wyt. do swerch let)

Prádki = rarus

W moze uazni, a rostopni, a rzatky y umyerni. ~~Prádki. 17 215.~~

XV med. Lent

in colloquio gravis, rarus et
modestus

z Przeki

m. jw

laureus suores Pratky Groek

1466 AGZ. XIII. 500

~~: Arch. P. VIII~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1466

str 500

543

Rradko - raro
sanctum hoc dixerimus, si tale aliquid
alicui raro interdum aut semel,

rathko abo nyegdy, et hoc
quidem raptim atque unius vix
~~raro interdum~~
momenti specio experiri donatur

$\frac{1}{2} \sqrt{xv} \sqrt{svy} \sqrt{\quad}$ 279.

271 v

montebst jor nyegdy

Pradko

Przez tosz, moy na myleyschi, racz wyedrzery
ysch myloser tho w szobye ma, ysze rzathko
albo nygdy wyszele bywa. 1447-1462 Lab.
544.

Rzadko

Z dobrej rady rzadko chwala bywa. $\text{II} \frac{1}{2} \text{XV}$
R. T. XLI III.

to

Pradko = raro

Alc

Ktho podlug nauky zywy, rzadko bę-
dzye sro, serye wymyl. II $\frac{1}{2}$ XV R. I. XLVII.

(sed servans doctrinam raro accusa-
bit fortunam)

Rzadko kiedy : raro

Rzadko kiedy syje naklonit,
bo rawsze miał syje k niebu
[raro suum tenuit collum incur:
vatum, quia semper habuit caput
elevatum] Rom. 153.

Pradkosc (?) vanitas
Est etiam mundus locus incultus

Pore nathkoer (1) a throcha
propter vanitatem et paucitatem
virtutum

1/2 XV sig v 280

274 r

Rrak' → Wrrak'

Cyprić 418 b 38
(w)rra (s)k

brzyśk albo rrak cysnacra - tumultuantem
Turban. B.

st. 18 p.

Kartke wie wenta do bruler
~~MPK~~ MPK] V 118

waw. lub.: cysnacra tumultuantem

(cum venisset Jesus in domum principis
et vidisset tiberianos et turbam tumultuantem,
dicebat Mat 9, 23)

v. cisaq' MPK] V 118

Rzamy of. 2. Jmacy

Rzamy ? Rzamy ?

Rizarza v. Larra

- masną

v. masną
masną

przykłady z 5 źródeł R. XXV 184

Reasnaic of Alrasnaic

Rozamoc' of Ldraznac

Resolutions of. Transactions

Rzazac" cf. Rzerac'

Rzazai' cf. Mrzazac

Ριζαριότ. Λαζακάι

Rzazac' cf. Rzazac'

Rzarak of Rzarak

Praxomie cf. Praxomie

Krad

Mye porađay zony yego, tak zachovay vrath
stadla tvego. XV Apr. I 153.

del

Prad = ordo

dicitur autem hec bestia stare in parte...
et in ore eius et dentibus ordines tres
vxandi Szymbow

~~dentibus ordines~~

ca 1461-67 Serm. 150. v.

(Dan 7, 5)

299

Sermones r. 1461-67

Kapit Krak. M 1424/108 Mns. karla 150 v.

Rząd

Rząd^v = versu

~~to~~ ~~to~~
to

1471 | MPKJ. V. 20

(et posuit in eo gemmarum ordines quatuor: in primo versu erat sardius, topazius, smaragdus Ex 39, 10)

W mesadit wci 4 rzędu dwójce kamieni.
Ex. XXxix, 10 w pierwszym rzędzie był...

Pozd

Saxema rrandoma = veridus

~~75~~ ~~it~~
ts

1471, MPKJ.V.48

(quasi duobus versibus abrum mens
circuibant II Par 4.3)

w jaksly durime nedy inolek more obtentely
II Par. IV, 3

Prąd, mędn

Ja csem lipyecz szodny v radzye
tu szyc szano wielky gj dzye

ca 1455 Dobr. 19. 324

Tau 8

-----68b

/30/ albo szbyeszy kthory
 /31/ pyrwey szalobą yzą
 /32/ powyedzenym podlug /1/
 Prawa gego gymyenyne /2/
 zostanye ten pyrwey /3/
 wyesznye zaszwoy dlug /4/
 a potem drugi zostan/5/ye-
 ly czo a potem trzeczy /6/
 a thako kaszdy ^(ze wlewnie) podlug /7/
prawa albo podlug rza/8/du
zapowyedana spra/9/wa pod-
lug prawa po/10/ko gego
gymyenyne ssz/11/tawą Gedz-
ely ktho /12/ na kupya w
 /13/ czudze zyenyne za/14/

Przed

OrtOssol 47,4, w. 30-32 -

sim. Ort. Kar 58

48,1, w. 1-13

1924

Then pyrwey wess mye sa urwoy dlug, a potnym drrugy, a
potnym forery, a thako korny padlug oradu rapowye-
dzhenya Oct. Mac. 58.

Rząd

podług ... rzadu zapowiedziana

~~2. poł. XV~~ Ost. Br. VII 570

Requod: ordo

Kusit ji teri trojqa reaq, ktorqi i
Adama kusit, ale nie takim reqdem
[temptavit autem eum in eisdem tribus
quibus Adam deiecerat, sed non ordine
eodem] Rom. 195.

1. kshwiptone

2. pydne

3. kshwiptone

Arzad

(Po) arzad - ordine

bo
Arzadi bita addana po arzad syedmy mpozom (tradita
fuerat septem viris) B2 Job. 3, 8. , ^{quoniam} sim. ib. 6, 14

Po 186 b 47 : po. arzad 'po kolei, ex ordine'
6759

(fno) Rzad

Porząd - in vice, in ordine

~~Bila oddana po rzad według mierzem BZ Tob. 3, 8.~~
Pocenne mlodi Thobias oceru y macyerki wrotko
po rzad prawyadaur. 11. 19.

BZ Tob

Tai. 6

5614

Brod

Kassdi w myesrech a w wfdrech v
 suych poydof

BZ Num 2, 17

v(per loca et ordines)

W wedle miejsc i porzdkow
 1000 pot moje dworeknie

Rząd - ritus

Urzędnik gen., ab i rēpōd sēwōjōj syp propolny
Pz Leo. 8, 34. Drugiego barona offy enyere....
podle urzędu, rādca (!) ~~to~~ objati instrucey ib.
Num. 28, 8. K rādca offarowadōu prōstawa ib. 8, 26,
Urzędu snadnyeyzim rādcom poswyferucey 144,
ny szly kapłany ib. II par. 29, 34.

(iuxta omnem ritum)

6756

w porządku

Przed

po rzadzie - (per ordines sabbati)

Przebiegły po rzadzie sobotnem $\sqrt{\text{linij}}$, kłowi i użer
bily wipetugly soboty y wierzly BZ II par. 23, 8.

70 184 b 52

W w g porządków

6754

Prząd - res rectae

young del

Angyal^{bozi}... dawycor was przer przekari do domu,
abozye nalerly wvritek vrd (omnia recte) przi
wawrich Harwich BZ Job. 10, 11.

6758

Rzad

...
Ecce Xpus trina voce orauit,... ut daret
nobis formam, rzand, orandi

1476 AKLitRp III 108

k. 223

Rozd

I stalo se, že když Kaplanstřiva
posyval Zacharias v též době strany
svoye před bohem.

svoye

~~Ev. 22. 24~~ ~~OF KHH 287~~

Ev. 22. 24

(in ordine vicis suae duc 1.8)

W w režie
1000 w pampěle mego obdruče

Rząd

Officerowie *bodrene... dytati za-
palnye y palaytere podle rpdv v
kabrdego dnuz

BZ der 23, 37

(mixta nitem)

w w g dycazi

Prząd

Polozi gy (sc. olej) Aaron ... przed
panem obicajem a rzędem v
wecnim w naradach waszich

BZ Lev 24, 3

(cultu vituque)
w stulce a obusdem

Rad

1

Āakyer then rad y obycray thaky... chesmy aby
byl tryman... przy syosthrach nyemocnych

1484 Reg. 720

(hæc ^{quoque}... volumus observari)

abyaj; †

Rząd

Sed attende queso quantum in suis rebus regulari-
tate, gl. ordine rzadem, mirabili providencie na-
tura ducatur

XV med. RRp XXIII 279

k. 259

wg Wojasa

Rząd

Si ita est tunc discipline tue regulas, gl.

modos rzady, pande

XV med. RRp XXIII 279

k. 264

wg Wojasa

R290

In quo ^{m.} peccato regule rēgōci salutis iniuriatur

1/2 xv | R. xxiv, 348.

xv m. ed.

Rząd

domowy rząd · poticia'

poticia, domowy rząd

c. 1500 Erz. ~~Staw~~ 89

M. politis : dyskretnie, wymuszenie

Rząd

Putabam certe carissima ni turberis manu naso
vicino que oculo estimativam preclaram ad ra-
cionis regulam, gl. ad directionem ku rzađu,
plus te ceteris animantibus accessisse

XV med. RRp XXIII 280

k. 270

wg Wojasa

Ku: portumense, ydtonense, tytkonense
1. kienenski, dogawski, skieronski, proukierski
2. spawidziński

Præd - (cultus)

Teaffo geel orped / Squaw kaatskerig B2 Num. 4, 4. ✓

W. S. L. ba

6755

Prąd

Ti wezmú kaplany podle rzędu
swego (iuxta ordinem suum)

BZ IV Reg 12,5

cz. : pořadu

W wg pořadu

Bzd

Przez nje opracujacy stnech kosciel-
nich? \pm preto nje byerzy(e) wyfczy
pyemypdu podle waszego rzfdu, ale
ku opracowyw koscielnemu daycy ge

BZ IV Reg 12, 7

(iuxta ordinem vestrum)

ci. poradu

w wq porzedku waszego

Rząd

ordo
stanswische
godności

A przikazal krol ... kaplanom
wtorego rzędu ... , albi wimystaly ...
writki rzędu , gese werynyoni bili

Baalawy

BZ IV Reg 23, 4

v (secundi ordinis)

Wts

Read

Alle kaplany staly w rozdziale
swich (in officis suis)

BZ II Par 7,6

W w unedrecht

Prząd. officium

Nye swagło rozprawa est tui officij Orzaru, ab
ti obyatomal PR II par. 26, 18. ~~Sprowasim bily~~
~~w swem rozpru, ar tyś obyeta wipetogla b. 29, 28.~~

V. zapalmy obyaty parnu

6757

W ungd

Przed

officium

Przeważni ... byli w swym rzędu;
az syf dyeta wipelnyma

BZ II Par 29, 28

v (in officio suo)

Waznie swój urząd

Przed

Bo wazny snadnyjsim rzędem v
poswytkuyt rzd mysly kaplany

BZ II Par 29, 34

v (faciliori rite)

w łecniejszym obnietem

Przed

Kaplanow a mawronich po ce-
lydrach gich ode dwudrestu
lyat a nad to po wzdrech a po
rastopyech swich!

v (per ordines)

BZ II Par 31, 17

W og. n. d. w. : kufia
1000 w. cyrnosi i zuman

Rząd

Badzycie by ktorys przyrzadzonyk wczestk w gynnym rzad V
old) radzycor, maga, k thenu przyzwoluer ~~Ort. Mac. 62.~~
gynnym przyrzadzonyerz Ort. Mac. 62.

V Ort Ossol 50,3: wzrad

Toi str. 53

Poslugy albo gynsze rady... komorkoly
z braciaey bada, poleczony... maye przyaczi

1484 Reg. 720

(ministeria quoque ac alia offi-
cia)

Przed

Nasledowanie

4. kult religijny, obnos
= wielotygi religijne

Ukaszę ludzi obracając duchowne
a ród nasledowania, a drogę
mes ktorę gyz mazy

B2 Ex 18, 20

(ritum colendi)

W porządek stuzenia

Przed

Yakovoz y mynye vczynyano gest,
ali vppd swypty ^vsyf popelnyl #

BZ dev 8,34

(ritus sacrificii)

W ponsder pominicenne

Rząd

A oszokoli k rządów oltarzowemu
prześlucha

BZ Num 3,26

(ad ritum)

w do sturby

Brod

Bpdp gich pod stozf tablice stanowe...
y wszystko, cross k odpow/temu slosza

BZ Num 3,36

(ad cultum)

W ten stuzki

Rząd

~~8~~ Odyjąc rządy

Przydrie pan onego sługi... i odejmię
rządy (!) jego a da częśc jego s licemier-
niki [et dividet eum, partem que eius
ponet cum hypocritis] Rom. 48f.

Mat 24, 51

Rząd

Yako the swyadczó), ysa e Jan sz Mycolayem

aye myal gynaege rsódu, nyszly wssyól kon

sa kon

1421 Pysdr nr 969

Rząd

670. yfze gdi [[Elfka] {Byetha} Micolaÿ
dawal | zamøfz tedifmÿ bili przy
rzødze | yfz mÿal dacz zanÿø dwa-
na|fcze grzywen {dla pofagu}

1422 Kal nr 670

imi v 884

Rząd

O kthorego paropka Jan na mya, ka-
lowal, thegom ya wrad, gdi my rząd
sesnal 1452 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 47

1. Rzad

(alterius status cuiuscunque vel
conditionis homines existant)
50d

gydaacz s woyny do domow swych albo we własnych
potrzebach, sąly ksyaszata, ryczerze albo gyn-
sohege rzady lyvdze, sobye nye maya nyczs gwaltem
bracz any szadnego gwaltyw czynycs any maya przy-
padzacz koge kv przedanyv, ale kaszdy ma wolno
rzeczy swych wazywacz, yako mv lyvbo.

/161/. Gydaacz na woyną, wmyerny pokarna ma
bracz konyem.

/Y/sz slyachta z nyrzadnego ryczerstwa
wyaczey wlosną syemya nysz nyeprzyiaczelską
zwykly spwsteschacz, wstawyany, aby gydaacz na
Bzial:65

Vchul 71: gynnego sthadla ktoreykhole cery
wodre bad[z]acz

/160/. Kady na swego wolno possywacz.

/G/dysz wszythka prawa zakazya gwalty,
slvschno krolewskyey wyclmosnosczy sakazacz, aby

Dzial.65

R22d

Skonal obieraiem, rrandem = clausit ordine | 1444 |
R. xxiii, 307.

(sui monas inelatus miro
clausit ordine)

obyczej 3. 'spisib'

Grzech : randeret kres moj puzo, diony diwony
reklamantem

Prąd

Nyę rozcho₂day xchony gyego, thak
suchoware (~~was. zachoware, napelnyse~~)
męd sthadi thwego

Dec III 4, 5, 8, 11, 18, 22, 24, 25

wor.: uzud III 1, 3, 6, 13, 16, 27, 28, 30
xakon III 7, 17
uzud III 2

Rząd

Hic est enim calix sanguinis ~~krwy~~
gl. x. promissionis vel legis
mei novi et eterni testamenti miste-
rium fidei, nowego y wiecznego oszwathes
czyenia y rzodu ~~wyary~~ / ca 1431 Msza XII

s. 216

I, IV, VIII wstawienie

III zakona

VI XIII : zakonu

Przypadek: Omnia enim z. uferunt uoli, consuetudine

Prad - exigentia

√ ten isti

Daktibi ^{pyrenum} (poriceri padug rzandu nantik lylaw √
pyenyandi; wraayer nye moglbi; tegri; d'itug sway
gaben nye bandye moer Jul. 98. thegs istegs...

√ (secundum exigentiam nostrarum
litterarum)

J. ymagene, potrela

Diel

Rząd - ordo

Tegdi

Da, na kogo zaluyam, (kwayan nyevynnosuz oerituzir,
ma podlug rzadu i obicaya; chovanya zymye pashcy

Sul. 107

(iuxta consuetudinem et observan-
tiam terrestrem)

Przed - grades

Allye

(tytuł stal karci w swem rzose Bz Nch. 8.7.

(in grade sus)

w no swem miejscu

1000

- " -

6760

Præd

sicut

Meus pater cum Alexio fratre habent rzon^u d^u d^u d^u
quod non debuit bier sⁱ ad Glandran^u d^u, quem frater
exemit, 1388 Paw. III, N^o 1107.

perpetualiter

H. Cai in. divinive \approx ordens, obdruelme

hic $\underline{5}$ ~ 'quenei' sig'

Rzqd

Frustrum a. rzqd de margaritis ||
1468, | Agr. XIII, 580

Jacobus ... proposuit super... Martinum
... quomodo ipse existens suus disper
sator et vicetheraurarius romam,
frustrum al. rzqd de margaritis
in valore triginta flor. et cum
hoc rapone

Rex

Item

Ne in domo plebana sua propinet ita certiviam,
ut passim homines apud se ad ordinem ad ^{re} narrand^o

locaret / 1498 / MMAe. XVIII, 262 n^o 611
7

Przed

Wz

(Chimant...^h uye był w karcenie rzandę w karceniif, 1409
~~ff. III, 197~~: PUK n II nr 2

alye na drodze, a on syedry na konyv,
zadany yemv rani

Rząd

Tak zachować rządki śladu tego R. XIX, 119

Dech III

Cf. Urząd, Zakon

Prząd

Nye porchaday zchony gyego, thak sychowas
rzad sthadla thwego. xv Apr. 1 153.

Prad.

Ahako mapelmussa jaan

Ahadi Ahmege

R. XXV. 199.

Deh

Prząd

Nije posra, daij sronij geggo,
Tako kaeloway vrząd stadla Fhwego.

Syly, i, 61, 1/2 XV w.

lele III 18

Read of Nietzsche

Rzgd cf. (na) (no) Rzgd
(no) Rzgd

Rzadca

Maczek Rzandca habet ius, non habet
litteram et hic crevit

1411 Sib iur nr 2231

Rządca

838 Tako gym pomozi bog y fwanti † |
yako tho fwateczø yako Strofzbar-
kowý | dzedzÿ Nekazalÿ barthlo-
mëyewi precz | a ny gich Rzoczczø.
ale on bega ot nich | nevczynÿwfzÿ
gym p^{ra}wyfnÿ

1411 Pozni nr 838

szadua

Jaco czffo moÿ ranczcza [[zajal]
wzal | Conÿe y woff to wzal na me
lancze | zagaÿone a² to² czffo gÿ
ranil to vezÿnil³ | za⁴ yego⁴ po-
czantkem

1423
~~1423~~ Kisiian m- \$1000
1000
\$300

Prędko - princeps seu procurator

Delore swyne rzęca Indrichowi wójs
dal, which on wrythku ne ma 1425 K. M. II
nr. 1708.

Rządca

1213. yaco co wozal moy maczera potr ueoria
Maczeyewy staczalki duoye cony y wosz
y schekyra to wozal w mem zapusere
gdzem ne pradal (!) agy gazyl etc.

1425 Pozn vs 1213

Rządca

Yako czszo wszanl Barthosz r(z)and^czcza
s Kokosszk dobythka za grzywną przesz
polszosta grossa, tho zayanl w szapuscze
w szapowyednem we sszkodze

1436 Pyzdr nr 1059

Przedca
Jze

Andrzej rzeźbca i lacanswercer gest tego praw, 200 unij
zalożono 1442) Słp. II. № 8069.

o dwaneccere bolenow ..., tego ne wszał

Praedica

Jacusch *Praedica* habet ius

1412 Lib. Jur. nr 2279

Saxepan *Praedica* schrotarius h. d.

1433 i. b. nr 4542

habet ius
et littenam

Aradca

Stanislaus Arancera, Joorgius pistor

1415 AXPr. X 460

Rządca

Jako prawy rąkonię podaly tego wolu
raderi Nikolayewi

1417 AKGr. VIII ~~1417~~ 141
= MPKJ II 298

Рхадца

Yako prawye rakhonie podaly
tego wold rakhoni Nikolayowi
~~2000~~ 1417 entky. 1, 298.

Rządca

ere

W Drezdnie, erzo mu dano o wol ~~z~~^{wyne} pan rządcera,
ktęgo on ne ueradł 1417 Mac. Jam. II, ~~28~~ 349. May
rządcera moya kaszynę ne posbrał (!) rzeczi 1422
J. Pał. VII, Nr 2520. Ceto zayōł may rządcera - scot
... the zayōł na mem na prawem 1429 poryb. 22.

izāca v. Rradca v. ~~Pradīca~~

Grace of Providence

Kzadua

Yako czso moy rzandcza zaczydzal ty syekyry.

tho zaczydzal na mem na prawem, a ono KK rçbyç

1424 Pyzdr ar 771

rzadca

Jaco moy rzandca^{*} myczff wanczeg
nyew|fal, yedno tho, czfo wroczo

1426 Koscian^{ny}/1229

Przedca

Yas orso wazyl moy wzdiera
poltneze kopi scot ones pyforyor-
ga ..., tho wazyl na mem na
mawem

14 29 Pydr nr 920

Rządca

Jako czoło rządca moją rządcą potroczce cofil
scotx przez ~~hydryorga~~... the rządca na mem
na prawem ~~Pyzdry (Poczn. His. 212~~ nr 920
1429

Kradca

Jacosmy prai tem byly, ^{oze} ~~oze~~ Barthlomay ne

odbyal scota Woythkewy any cony rsã ^mcsy

pirz (w) se schemskemu

7
1416 Pysdr nr 478

Wyadca

[Jednym przy tem były] Jacek Hysolay
nr 222^x łódzki rajad konze y sz
wszem na łódz

6) Wąca

x procurator

1420 Kościan nr 822

Przedca

Jako mój raneza moja kasznyt
ne po[s]-bral zecri

1422. TPaw VII nr 2520

Rządca

1186. Tacs ny pomoz bog yaco ero moy
rzasa Nicolay wral sz moschynij
cone y gyunye reery tom wsdritko
dal na rankoyemstwo a nycz soke
ne ostajl

1424 Poru nr 1186

Rządca

Yako oso wszal panyey Marszelewskyey rzancą,

tho wszyal na pana Mykolayewey dziedzinye] y w

gego dzyerssenu

1424 Pyzdr nr 983

rzadca

Thakomy etc. Jakom Thego kmye-
cza | Nyewedzal any Rzancza moy |
othychmyaft | Jako my sbyeza-
alz dothychmaft Ja|kolzmy yal Na-
dzedzyne

1832 Koscian^{nr}1446

Рисодеа

Јако ја то сему Јојктаре биде
рџанека на Фројана оројеродкин халонал,
то он можил рџконд нисџо, а нисџ
соби не хоставил

14210 Јофил. viii, 17.

Rzadca

fol

(procuratori manery, c. 1420)

R. xxiv, 83.

Jag. nr. 1299 k. 26

Br. Kar. sm. I. 46.

Cum sens factum esset, dicit domi-
nus procuratori, manery, vinee

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

2545

(dat 20, 8)

Rzēda = procurator.

A jakoż było już wieczor... rekt ku
swemu rzēdcy: wrowi robotniki [dicit...
procuratori suo: voca operarios] Rom. 393.

Przedca

O klani wol rzpoczera Janovi vinnj dal tego on
kupil na dobrowolnem targu 1424 K. M. II nr. 693.

rzadca

Jacom rzekl Niclewi kŷedŷ vmnŷe
cu|powal drwa:cupŷ ge ninŷe vmnŷe|
bocz nŷe wŷem do kađ bađa rzancz-
cza | a on ge ŷtim vmnŷe cupil za
poltori grzŷ|wnŷ

1427 Kościan^{wrf} 1193

szadca

Tako gym pozmozi etc. [Scza]
{y|z} | *cz|a| za|yal pana pyotrafzew

~~Prsaiz 21, Ks. VIII 1. 1427~~

rzan|cza albo fluga dwo{ge} cony
thy zayal | nalzwego pana lancze
nal colzco|wye a nyenapanaphi-
lipowye | - - -

1427 Koscian^m/1296

Rządca

1248

Taco gym pomoz bog etc. Jaco pany Ka-
therzina Gorzewska poslala szwego
rzacza sze czterdzesczy kmothoviczy [y
vczy!] y vczynyly — krzisev --
naczoszew - - granicze

1427 Pom vs 1248

— crucez al.

Rządca

1564

Taco Jey pomosz bog etc. Jaco
Swya | fchek tego czafu nebyl gey
rzaczca | kyedy Ja pyotr flap
fdambrowy ob | fylal abymu fnym
prawa pom | ogla etc. |

1434 Poznań nr 1564

Rzędca

1032. (403) kthorhim Já brog zhitha hv yakuba pelczhyna
Rzanczcza kupyl themhem pelcze hyszczczovy zaplaczyl.

1457 Zap Warsz nr 1032

wyd. g. 27.

Przadca.

Yacom ya nye sesla sdomu mego
Pyotro raesre mego na ymyenye
Mykolayowo Maguschowo any bobru
s ranky ~~(S)~~ Macrayowy woytha wzal
gwaltu -

1464. AK PrvIII 53.

Pradca

Jacom ya nyeothbyl conyer
... n rza rose Lem^a K^wca.

1461 Cas. 6

Rajca Rogolca

1569. (365^v) Jako Michał Przesz Czelacz swa y kmyeczye
swym sesslanym odbył gwałtem kobyl ssesczdzessanth bidla
Rogathego potlthorastha (!) owycz ykosz dwessczhe gdy ge do
oborj zajmal przesz rzaycza (!) Swego (365) Stanisława sesskody
Swey zgymyena borzanczina thako my pomozy bog.

1487 Zap. Warsz nr 1569

Rajca Rogolca

1570. (365) Jako Michal odbył < gwałtem > rzeczy memv
Stanisławowy pzesz (!) czelaczswa ykmyecze pyacdzessanth (Sw)
kobył bydła rogatego dwe kopye owyecz y kossh stho gdy ge gnał
ssekody mey sgymyenia borzaczina iuxta citacionem thako etc.

1487 Zap Wawo nr 1570

Rządca

Item Szokol Jan, Gregorius, Stanislaus
rzadca, ... resignaverunt tria quartalia
agri.

1490 Wara nr 133

Pragada

villicus

A sprawa ca. 1700 r.

— port.
XV, R. XXV. 200.

~~XV Bruchert 182 St 8~~
~~XV Rozpr 185 St 200~~

Iradaea 'possessor'

possessor, rack era

c. 1500 Erz. Slow 89

Prądca

Tego, co rozdali, krwi waszego imienia, nie
jeszcie panowie, ale rądce Polm. 558.

Προδικα = procurator

Ναφαρι ρηθηκα (curie sue procurator) / m. 9. 99. 6.

legitur de eo quod fuit procurator,
ρηθηκα, Christi et omnium apostolo-
rum

Pradca

O preplety Judasem .. ra tako mate myto
predawan mistra swego, jen is- n ry-
nit apostonem, pradca (radca) i stroiem
swistoi si swej Rom. 575.

Rzędca

963

Taco mu pomoz etc. yacom przy
tem bil | yaco czlżom gefzdził iga
nem Bogufalowim | do Chelma, py
we, wtore, yczecze zawi|cze Odwa
policzkÿ tamo my nepomofzo | no
prawa any tamo Rzecl rącza any

1418 Pozu mi 963

Radca = procurator

Inter Thomam... actorem et inter stepha-
num procuratorem alias ~~roxanica~~ domini
Johannis ... ita se causa habuit in
iudicio

1419 AKPr. VIII ~~1455~~ 148

Proceda

Quis ipse non fuisset potunc

Procurator alias rranexa domini Jo-
hannis prelibati

1419 AKGr. VIII a. ~~nr. 835~~ 149

Madca

Textes:

secundus Petrus... ..

procurator alias mansa in

Uxemanyewo

1429 Koscian us 1403

Rządca

1353

Berza to kumey czezi gdusy yku |
fzamnyenu myemu Jaco wten
czafz | mya pany Gorzewka za-
fzadzila za | zadza nyazawitem ro-
cze napawla | Jadrzeyewi otrzi ra-
ny ktores yeⁿmu | fkazal zapla-
czicz atam wten czafz | Jadrzey
zadal racoyemftwo¹) bymu | to pa-
wel obraczil arzacza paney | go-
rzewfkyey rzekl bracze chczacziya |
obraczicz kupaney rakam hylz-
cha¹) | tobye zaplata ma ftacz pole
prawa |

1430 Poznań nr 1353
Przyb 22-3

~~1749~~
Raport

non fuit Olymko meus
procurator ~~etiam~~ ~~oracra~~ Tunc
temporis. 1446 AGZ. XIV. 218.
~~: ARCH. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1446. str 218.

418

o r
Rządca

~~1830. Krol. Stanislaus de Krolewko.~~
~~vicar nuncius a nobili Petro pro-~~
~~curatore abbas od Macrese qui dom.~~

~~Stanislaus~~ 1446 AGZ. XIV. 230

... de Brostlawere reponit secundum
terminum

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1446. str 230.

445

Sądca

V (advocato vel suo procuratori)

2c

dalono, aby gdy ony kogo pozwą albo / go kto
 pozwie na nykteri rok albo prawa, tedi chczem,
 aby sādza swego podsadka abo gynszego nanyest-
 nyka tey panyey y s gey sampiersen do gey gospo-
 dy na poslaes, przed ktorymszetho rzecz na pole-
 czycs swą sweny rzecznykowy abo rzandczy / abo ko-
 ny syą gey bandze lvyces.

/18/. O pospolnem rzecznykv.

/1/sze gdy wszelky czlowiek sam swey rzeczy
 drugi nyc nosze przewiesca, przeto chczem, a-
 bi kaszdi czlowiek ktoregokoli stadla bands.

Dział. 11

hel 23: rzecznykowi alybo pyeraci swemu
 'rechnik, zastepca procesowy'

Randca

Johannes ... cum procuratoris ...
voluit audire testes, *randca, quos
... Katherine ... hodie statuere debuit
sed quia unus testis iudex *randca
nobilis Petrus... potunc non interfuit

1463 AGZ XII 391

Przepis n

~~3097. . . qui ministerialis redit Teran uam
faciatum gso. Andree . . . coram ipsius
procuratore alias manera cum
predictis scrophis . . . ad terminos praed.
1499. 297. XVII, 361.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyślskich

R 1499. str 361.

261

Rządca

urządnik

Tho wstawienie ... prze naszych wzan-
drecz drogiestwo mylowymyenne",
gez cransto popelnyayq, do mych y do
myastkow gych podnoszymi albo
~~roz~~ rozrząkami

Jul 22

v (propter nestrorum procuratorum
rapinam enormem)

Diel o

Rządca

Rządca - procurator

Statuta albo zarządza ymru szkodym zapla-
ceder obrygancem Inf. 112 ~~The obywatelstwo pro-~~
~~nawych rządca drapieżnik, do nich też.~~
~~czynności 22.~~ sim. 16.

(capitaneus sive procurator
sibi damnum solvere obliga-
tur)

Pradca

Włodane ^{aut} mamickie - prefectos
war. lub.: włodarze aut rannozre
1471 M. PKY V 42

(habebat autem Salomon duodecim
praefectos super omnem Israel III Reg
4, 7)

W pretorionych
1000: nadzorow

Rzadca

Rzantze - magistratus.

ИИ МРКУ 56

(tunc Holofernes vocavit duces et
magistratus virtutis Assyriorum

Judith 2,7 . ~~knížka~~ , ~~domovník~~ : oficerů
1000, armii synjžuej
~~G. Rzadca~~

Rzadca
Rzadca

włodarze, starosty, rancze - magistratus

B.
~~111~~ M PKy v 56

Judith 27
cf. Rzadca

^{verba}
Rector = potestas, rector

Jest hlyby ktory pan albo ktho vyelky
albo maner y tex ptharsky onego myesvka
albo myasta ... magabal braexia ... ^{thead ministrye...} mayat
sye o ths veryeex do bysskypor
Reg.

1484 Profit. iv 716

1 (si vero fratres aut sones ... per potestates
seu rectores locorum ... vexationibus
impetantur)

Rządca

Presidentes gubernacioni gencium et regno-
rum /.../ vlg. vyodzowye vel rzaczcze.

XV px. GlKórn II 205

Rządca

Żydowskie królestwo było poddane w nie-
wolstwo, jui ani króla mieli jedno rządcę
(rządsche) pogańskie Rzym. 163.

Rządca = procurator

A naśladowata tej jego Joanna Tusiego
rona, który jest był rządca Herodow [et
Joanna, uxor Chusae procuratoris Herodis]

Rom. 322.

Rzadca
Rza ca

m. pr. ?

Apud Rzancza duos acervos feni pro
tribus marc. cum fer̄.

1420 Rach. Boch. 204

Apud Stanislaum Rzancza duos acervos
feni pro marc. duabus fer̄. tribus
ib. 205

Práda

Q

Sestra Jarlov... řekla: „že jsem já ne mocna
bratřóm nic straciti, bo já jsem jak řanea
~~jih~~ [rokp.: xanea] jih“

1460 Ošs. nr 114

Aradia

Erbin Hannes von Dobrodren, vnser Arwunderer

1422 led Sil. I 113

Pradca

Tworek ... recognovit .., quia tenetur Petro
Andree rawdckini, procuratori domini
decani Warschowiensis, II 1/2 sexagenam

1445 Mon Jur. III 125

Stradca

M. J. W.

Mensuratores braseorum: Niclos Leymiter,
..., Jacusch Rzandera

1419 Crac. Art. nr 208

Rzadca

M. W.

Sallicide: ... Rzonza

1470 Crac Art. nr 587

Aradea

0 litri vol ~~macera~~ Janovi vinf dal

1424 Wolff Zaker 1 no 693

Kładczyn (4)

Jacom ya nye postal sina szamosma
odbicz eraszey ranczyney eledy (!)
erso wrantha w ksanzey (!) lyesye silo.

Jaco ya tho wem ere Dziszek nye
postal sina samosma odbicz eraszey
ranczyney eledy erso wrantha
w ksanzem lyesye silo.

1436 Zap. Kana nr 478

Brosdca

Stanislaus ^{de Krolewkozyre,} nuncius a nobili
Petro procuratore al. rascora ...
Stanislai [de Chodorow Staw. al.] de
Brosdowere reposeit primum ter
minum contra dom. palatinum

1446 AG2 XIV 229

(Rządczyn) Rządczyn, Rządczyn

Eze Dziwerek nye postal syno... od-
bicz cawszey * mawczinye ce-
ledzy 1436 Zopwornu w 478

Przedek - linea ✓ decem lineis

~~Acz wridze~~

Cheer, acz wridze cyen wzgorz dresyfer
rzotkow B2 IV Reg. 20, 9^{to} Nawzad cyen
pau po lich rzotkach, ob. 20, 11

gymnazyj wsr. bil wstapyl na (per lineas)
obscie Admasowa rozst za dresyfer doplyenyem
✓ albo acz ryf nawrocay tylerz slopye-
nyaw za ryf. y nek krechias. Inadno
gest cyenyaw postp pyc dresyfer
rzotkow (decem lineis).

0161

cz. radaw

Krzdek

~~XXXVIII~~

Brandkow = lin^{ea}rum

~~Brandkow~~ wv. l. l.

1471

MPKJ. V. 93

(ecce ego reverti faciam,
umbra linearum 33,8)

~~XXXVIII~~

W oto je wroc ciei linii

a b c d e f g h i j k l m n ń o p r s ś t u w z z z

fol 1

Rządliwy

requiritur in nobis debita dispositio aby bylo v nasz rządlywe szdrza

dzekuje; per debitam, przez rządlywe,

receptionem baptismi

1. myjcie
2. powie drona

156
961

Br. Ält. pln. T. Arch, X 384

bibl. Racz, rkp nr, 161 k, 75. b

Quadragesimale GLOSZY ok r 1500

76

Requiritur in nobis debita dispositio per
debitam, przez rządlyve, susceptionem baptismi

ca 1500 JARp X 75v

~~radliwy, c. a~~

radliwy.

cum mundo abusivo

~~ysprawandliwym~~

1493

~~Brückner Kaz. 3rw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 158~~

~~Let. I. 175. h. 260.~~

poł. XV, R. XXV, 158.

~~połowa w XV~~

x.

St. Louis, Ind. abusive statements
of medicine, medicine, etc,
newspaper

Reactiva

72

Reactiva = reactiva | 1436 | R. xxiii, 277.

Naturalis virtus non dormit
et reactiva mundi prudentia
semper agit

V gl. gubernativa, ductiva, reactiva

Reading of. Microdliwy

90 *regnum*

~~Porzadz~~

Per adversa dixit: Ego

non sum paratus et rependo in iure,

utrum debeat habere longiorem diem, quia in hoc

non pro medico vaditur, quia me recipio

ad privilegium ad porzadz nemu pro-

pinquialatem docere 1469 Sept. IX, n^o 776.

STAR. Prawa pols. pomr, T 9

143

Piekos. Akta sadu lenś.

w greu. Gole skim

r: 1469 n^o 776

roz dmsc

roz dngl wymowia - eloqui

1449

Q. XXV 165

(et repleti sunt omnes spiritu sanc-
to et coeperunt loqui variis lin-
guis, prout spiritus sanctus dabat
eloqui illis Act 2, 4)

W. poezli moin' vomsitemi jerylsami
rehs in duct' sint ty upmania' dmsc

Rzadnie

Rzadnye (celerose) pp. xv, R. xvi, 328.

hic regias strepas in aduc crescenti-
bus annis acius obsequio ac celo-
se, rzadnye, tenet

epitaphium

Rzadnie

Rzadnye {composite} pp. XV, R. XVI, 349.

~~9~~ ⁹ Prague

ordinate mandrye

fol. XV, R. XXV, 152.

~~Pat. 1476, B. Co~~

~~Pat. 1476, B. Co~~

~~Pat. 1476, B. Co~~

polowa w XV 930

Przodnie - (vide)

Oficynj... * rozprawy i Sprawozdania z posiedzeń BK Num. 29, 30.
wche y palfore ...

6762

W porządku

Rządnie Ale gwałtowny kłótnia

4b

papieska bądne dana, ktorej ny noszy 6/
dacz / rozgrzeszenia nye mamy, ehozony, aby
wsyqwszy gey kopyq, prasykasanye rzadnye a o-
byczaynye zachowane, ale o interdiktze to trzy-
majaq, yace gemy pyrdcy polozyli.

Przygqczc statvta od sybnyan.

/N/ye ma bycz radzyw, acz podlug rosyrze-
nya esason, obyczage albo vleszenia lvdskye
sya odmyenyloby, gdysz nasstwo nyetyiko w szy-
lach esala any czvdnosczy harnasz na bycz sezna-
no. Przeto ny Kazimyrz z Boga mylosczy pospoly
Dzial. 5-6

✓ Hul 5. abt forma mekaranyz ... pylnye cho
mans y pelnyone

(volumus, quod forma mandati
... diligenter servetur)

Радниѣ - diligent

~~Черныѣ~~ абы ~~пунктары~~

Черныѣ абы пункты ~~рядныѣ~~ ~~шчыры~~
шчырыныѣ радована ~~дист. 6~~

Przednie

Przednie dokonały = rite celebrata
war. lub. i przednie dokonali

1471, MPKJ. V, 51

(cumque haec fuissent rite celebrata,
egressus est omnis Israel II Par 31, 1)

W. gdy się to przednie odprawiało

II Par. XXX 31, 1

Rządnie 'decenter'

decenter, rządnye, słuchne

c. 1500 Erz-Stow 89

Rządnie - legitimate

Alye
Bazaer porwany rządnye ("przetk namy" / "otk powyedra")
Sub. 65.

(citati legitime), oriat 50: gdyli lili
porwany dowodnye)

Rzeczność

Rzeczność = ^tlegitimus
legittime

B. id
t_s

147

MPKJ.V.781

(nam et qui certat in agone non consecratur nisi legitime certaverit II Tim 2, 5)

W. bo i ktory nie placu sie potyka nie brone
miesca, azby sie mystojnie potykac

Розадние = legitime

legittime ^(id est) розадные, legitime -
~~doskonale~~ ex XV ONPWy. II, 325.

Pradnie
Pradnie

III 17

~~Nye krathny zmyenya prudzego, radnyey,
radnyey udxyelai thwego. XV Adbit. III 115.
netyem~~

~~Sele III 17.~~

Rządnie cf. Nierządnie

Регулярнѣ

Регулярнѣ = regularitate | 1486 | R. xxiii, 277.

85

Namque celum semper regulari-
tate, регулярнѣ, voluitur et vicissi-
tudines temporum ... uniformiter
se secuntur

Rządność

nonne des

Nonne mutari cel^estis facies non videtur,
ut rapidissima regularitate, gl. ordinacione, di-
rectione*rządnością, defertur?

1436 RRp XXIII 277

k. 71v

Rządność

ponedel

lex

Propter ordinem reparacionis, *rzod-
nosc napravena, lapsus humani 1456

ZabUPozn 91

Rządność

doletadnic

facto, quod

(Mortalium uita non minus pendet ab oculorum x
rectitudine, gl. letificazione, ordinacione, direc-
cione od rządności, quam a corde

1436 RRp XXIII 276

k. 61v

Rzeczność cf. Nierzeczność

Rządny

Omnia digeris postquam agas in omnibus ordi-
nata gravitate, gl. rogitiam tarditate, modera-
tionem vbertata ^{a)} rzydnym wazenym, procede

XXIII
XV med. RRp ~~XXIV~~ 279

k. ~~249~~ 250

wg Wojasa

rzadny
Me ere

Mylssiendze rzadne poczina sija
ot syebye

1/2 XV R. XXII, 240.

Regdny = regularis

fol
1274a

Qui sub regulari vita yse pod raddnem
kywothem. II $\frac{1}{2}$ XV Gr Fil. III 289.

Canon regula vocatur, hinc ca-
nonicus proficitur eo quod sub re-
gulari vita debent famulari

Розадрны = ,disciplinae

g 28.

(Discipline moralitatem) розадней
обыч аynosкы. ex xv Profil. iv 748.

Przedny - legitimus
Thegodlyz wstawiamy, ysz
Gdibi kto pozwaal... nyekogo przez powoda rządu
(sine legitimo actore)... zaplaacyer ma pozwanemu Jul. 29.

Dziś 17: kromye powoda

rzędny

Jaco cziffom ya vezadzal Jana pa-
robka rzandne go pana Jurgý Ja-
rognewfkego¹ tom gý vezadzal² |
mýedzý dzbanffinem³ a borugim⁴
na dzedzinach⁵ | pana Abramo-
wich⁶

P. 20. (VIII 20) ¹Jarognewfkego. — ²vc

1424 Kóscian^{nr} 1024

Rozdmy

Liwanthosaurus ... (contra) familia-
rem Boguslaci mansit l contra
ipsum, quia egit super ipsum
existens ipsius familiaris rand-
ni apreciatus

1424 Ko Mar II nr

747

Rzadny

wynajsci kogos do pracy,
zgodic na jakichs oplatach

YZ

~~servi appreciati vlg. Rzadny~~

Omnes metones, tabernatores, coloni
et inslendinatiores, curiatores vlg.

* dwornicy, serwi appreciati vlg.

~~Ueban. Fig. # 1426~~

~~Helvet. Ppp. I. 292~~

randny, non debent surgere alis-
que debito tempore

25-

Rządny

730. (775) Jaco mnye micolay nechczal vezinicz prawa
szradnym (!) paropkem czsom gy gyal vnego wewsy. — Jacom
ya byl przitem micolay nechczal vezinicz prawa szradnim parop-
kem czso gy gyal <mirosław> vnego wewsy.

1443 Zap Warsz nr 730

Rzadny = famulus

Nobilis Jacobus ... luit penam ... contra
dominium plebanum de Wronye, quia eidem
recepisti famulum alias rzandnego ~~...~~

1454 Tym ^{Wol.} ~~...~~. 73

Kzgdny

1402. (58) yakom ya nyesbyl paropka Mykolaya rządu nego
gwalthem anym mv zadal ren kthore vossny ogladal thako my
Bog. — yako ya tho vyem.

1473 Zap Wansu nr 1402

Rzędny

1585. (252^v) Jako mnye Jan sbyl Malgorzata rzadna dzewka
Gwaltem y zadalesz(!) my quatuor wlnera violenter iuxta citta-
cionem ita me etc.

1487 Zap Wansa nr 1585

Rządny

1275. (853) jako ~~on~~ ya tho wyem yprzythim Był ysze
woczach Marczina, schina szwego hu michala copanskego < vged-
nal > sza Rządne odzenye y dal mv szuknya sza trzinaccze (854)
grozi a Bothi zapoltrzcza groza < a on oth nyego przesczasu
othszethl > .

1470 Zap. Hansz nr 1275

Prigodny ef. Nierogodny

Resadorc of Niergodorc

Prządzac' of Nawządzac'

Prądzac'cf. Obrądzac'^x

Rzadzac'cf. Przyrzadzac'

Przydzac' of. ^xUrzdzac'

Regdraz' cf. Wyregdraz'

Respect of. Long, dear

Rządzenie

~~we cięsta~~
~~we cięsta~~
Ex perpetuitate creaturarum intel-
ligitur creator ^{we cięsta} eternus, ex magnitudi-
ne omnipotens, ex ordine et ^{we cięsta} ~~we cięsta~~ dispositione ^{we cięsta} ~~we cięsta~~ one ✓
sapiens et ex ^{we cięsta} ~~we cięsta~~ gubernatione bonus.

XV med. GLW noc 105v

Prádroenie

Epistolla swannheko Bernharta nyektomy
ryczerský o randrenyu celiadnym py-
ssana thymytho slowy. $\Pi \frac{1}{2} \underline{XV}$ R. T. XXXVII.

Prossyl nyktomy *riozwreze swanthezo
Bernharta, aby gemu nauka dell
o randrenyu celiadny ib.

Prządzenie = gubernandum

Landawz od nas naučeníya o pykserolovanyanyo
y o obyrazu rzeczy *zreladyeny *witheczneye
prządzenye. [Doceri petis a nobis de cura et
modo rei familiaris utilius gubernandae] II $\frac{1}{2}$
XV. R. I. XXXIX.

Przedknie

A tytuła piarznastego (rodzenia^{x1})

przykazowania Tyberiusza cesarza...
(imperii Luc 3, 1) ~~Esse x1 17 Kitt 29/7~~
Ew tam

~~Wzrostowa... Kto rodzenia 20/7~~
~~nog naszych na drogę pokoy.~~
~~it 29/1~~

[stało się jest słowo boże na Janie]

x) ~~Jan 1, 14~~

Rządzenie

imperii

A lyatha pyacrnasthego ra.
drenya (poprawione na przyka-
rowanya)

ex. xv | R. xxiv, 26.

Zam. QM1119

Br. Kaz. św. 1 str. 59

Rozr. 24 93 kon. XV

W. Zam.

3738

Rzadrewie

Rzadrenym (Le dirigeuse) pp. xv, R. XVI, 339.

olypis petens.

Pradzenie

Oswojenci ty, dżony... we czmie
smiercy szedra kw radzenie
mog nasych na droga pokoy

Eu Zam 291

(ad dirigendos pedes nostros in
viam pacis duc 1, 79)

Ordinatio = ordinatio

Ordinatio in vocem suam

Dies [ordinatione tua perseverat
dies] Psal
118, 9.

W. W. 3d. 6.

Part: obsequium dicitur
Fl: obsequium ordinis, polece

Przedmienie - 1920 - judicatio

O godlynaach sandzenya a rzedzenya sandu Jul. 24.

de iudicii certis terminis assignan-
dis

Diśe 12: o godrynye rzedzenya

J. 1. meluzoi, pnybuelic', 2. pnyppisyusi, pnyrueneci'

Rzodzenie ch 2 rodzenie

Rozin 47

Rządziel

Navis pervigilis gubernator, gl. director waz-
nik rządziel, antequam accomodat suam anchoram

XV med. RRp XXIII 280

k. 269

wg Wojasa

ten es ngohi; luemye

Radziwiłł
hinc scriptum est: salvere

Radziwiłł

Radziwiłł fabricator mundi

a. 1500, JH, 10, 383.

28b

tworca,

Rządzić

Sed quemadmodum iusticia rectificat, gl. recte
dirigit rządzi, in proximum

XV med. R ^{2p} ~~XXIV~~ 279
XXIII
k. 248

wg Wojasa

'rządzać' koperty

Rzǎdzić

Domine Jhu. Christe ... ne respicias queso
peccata nostra sed fidem ecclesie congrega-
cionis tue sancte eamque secundum volunta-
tem tuam pacificare ... custòdire et regere
dignare, panye Jesu Christe ... aby nye
patrzył na grzechy nasze, ale na szebranye
czyrkwe twey podlug twey swathey volyey
vpokoycz ^{y pomoc} strzedz y rzadzycz ^{regere} raczy
1446-7 Msza XIV s. 187, *nm.* VI

XII: *szwznpdyer*

Prądzic

Janyc i Chriscse... aby my patryl na
grecchi moye ale na srebranye cyrkwe
Lwey podlug they ^{sw} swathey wolej upakoyes
y pomocz, Storedz y radzyer sacry (Domine
Jesu Christe... ne respicias peccata mea
sed fidem ecclesiae tuae eamque secundum
tuam voluntatem pacificare et radunare
digneris)

1456 Insea 6 x ^{VI} 263

Rreg dnic' - regere

Ex te (sc. Bethlehem) enim egredietur
dux, qui regat

Vbare nadyer - ~~(qui)~~ regat
populum meum Israel

1/2 XV SKYV 256.

(Slide 5, 2)

78 r

Przednic'

Ten ps(alm) powyada, ysz Xpus ...
swete swe ogladayfor wfdry

Put 98 ang.

Frédéric

Yahó... preszequalby ty dary... litore... oby-
tuyemy thóbye za cryshew^{instante}, kthoródn vpo-
kogyer, sítzerec, sgromadryer y tésen razdruca
raz (quam pacificare, custodire, adunare
et regere digneris) \overline{IV}
1426 kaza ~~7~~ \overline{IV} 313; sim. ~~1~~ \overline{I} \overline{VIII} ~~4, 8~~

spravovacz ~~6, 2~~ \overline{VI} , \overline{II} XIV

spravacz ~~3, 4~~ \overline{III} , \overline{VII}

spravicz ~~1~~ \overline{IX}

opychacz zachovacz ~~5, 7, 7~~ \overline{V}

zachovacz ~~7, 7~~ \overline{XI} XII

Bratřích - regere

Racrysz nasz vradrycz na vyeki..., panye Jesu Chri-
stye. F¹ XV Mac. Dod. 102.
r. p.

Pradžic - regere

Day lobye pan uprosu a sauit, abi moqł odpowic.
Israelca. BR I par. 22, 12. ~~Kyprypt~~ ~~bito pol~~
~~trzyerza sta, gize odpowily byud ic. II par. 8, 10.~~

(ut regere possis Israel)

6763

Rozdruc'

Alle wozitkich krypszft ... bilo pol-
troycyze sta gisz rozdrzily lyvd
(qui erudiebant' populum)

BZ II Par 8, 10

w ciwicyli

Jul 21: you kaszda dziedzyna rwy
brzeg yna oney nek

Srodzie

5b

a to przeto, ysze myedzi dwiema dziedzinama strw-
myeny abo rzeka plinye; a przeto acz dwie dzie-
dzinye znaw obapol gedney rzeki posadzą sya,
tedyby kaszda strona swoy brzeg ma rzadzycz y
strzymacz; a gdyby rzeka moczą swą ale nye czlo-
wieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gynszym bye-
gyem syą obroczila, tedy ony brzegy, ktorimi
pyrwey woda rzeki czekla, dziedzynam bada za
granycze, a kmyecze z obv dziedzyny w onem ge-
szerze wolno ryby mogą lowycz. I na to mowymy
my, aczby tesz rzeka moczą czlowieczą gynady

Dział. 7

(quod quaelibet hereditas
suam ripam tenet illius
fluminis)

Rhadnic' (cum acc.)

Stickers the rhadny

1441 ~~Safit~~ 443.
Cyz Klob

and: popmionne the sticker dryersy

Kragdne' ~~kr~~axic - rezere

Leu ~~oz~~ ~~od~~ ~~ys~~ ~~z~~ ~~is~~ ~~ra~~ ~~hel~~, ~~pat~~ - 79, 1.

wybuchay, yewze mnewodrysz yaku
owarz Joseph

V (Fl : oprowasz) (rezis)

~~pat~~

~~79, 1.~~

Prądzić = gubernans

Bo esse quæstio zamieszkanie prądzi-
czego dom? II $\frac{1}{2}$ XV R. I. XXXIX.

(quid est negligentis gubernantis
domus)?

Regdzić

Bo sz wyelbył

fuynyd^y wodz, ^{*}który ma regdzić
lyud moy Izraelowy. Ew. 2am

~~Ev. ex. XI OF XIII 293~~

~~gdy regdził pswoty p p^ost^oth regdo wtkawo.~~

~~ile 297~~

V (qui regat populum meum Israel
Act 2, 6)

Bezdric

Lyatha pyacmesthego mykarožarjenja
Tyberivna cesara, gdy vzdryl
Ponsky Pylath sydovstvo ... stalo
sazr yet slovo boze na Jana

(procurante Pontio EwZam 297
Pilato Iudaeam
Luc 3.1)

Rozdział - regere

1 v. 20.

Per amicum onego gemoski bil
polycesny rozdzynsz szwe wszystkie
dobra intelligitur ewa ex xv 1000 11 317
a ona selye rozdzynsz wszystkie dobra
razsko obracyna ib.

✓ ktore sze tez Adam w rajw
wszystko rozdzynsz bil polycesny

Rządzić

Videas ibi si attendas potenciam rei, ⁽⁹⁷⁾
kako mocz rządzona, sapienciam in-
strui 1456 ZabUPozn 89

Komp. : zabraczylby, gdyby uwolcił umysł, że moc
jest kierowana, nie dwójki porównane

Prædic' - ordinare

Hec stella ibat et mouebatur motu recto
ante hos reges... et hoc fiebat ministe-
ris angeli, hic hanc stellam taliter
Wyodl a rixdryt

(dirigebat et ordinabat)

$\frac{1}{2} \times v$ skj \bar{v} 207

105 v

Inq. histone

Rządzić

Eciam stella dirigit, rządzi, nauigantes
in mari

XV p.post. RRp XXV 182

k. 316r

Pradzić-ordinare

Ustawyliśmy, zorganizowały i nynie zorganizujemy Sub. 109.
nim. :b.

(constituimus, ordinavimus et
ex nunc ordinavimus)

z ordinare 'organizować, ułożyć'

Лха, дриц

A onego tho nye (mox ne) go... maya, pryvodrycz
yrbu prycał pokutha, a z pospolytych pyenya-
dry potreby nyemoernym radracz y yednaya.

1484 Reg. 719

(necessaria illi de bonis communi-
bus ministrando)

jeduci: 6. nykonysci, realizowci, robotnicy

a b c ċ d e f g h c h i j k l k̇ m n ṅ o p r s ṡ t u w z ż ż

Przedwie

radzy albo gedna,

XV p. part. JA XII 144

~~Br. Äl. pln. T. Arch. XII 144~~

~~bibl. sem. w Pelplinie rkp.~~

~~nr. 195 GLOSZY 2-ga p. XV~~

~~skł. 18 b.~~

~~47~~

67

42

~~Pradrom.~~

Pradric' (?)

~~Pradrom~~
secundo definitionem seculorum
marandremym vyzkou,
quam fecit gest vrazon
ypelnyl in Christo

fol. XV, R. XXV, 153.

959

~~Rt. I, 175, p. 61.~~

Eph 3, 11

~~polona w XV~~

~~Brückner Kaz. 17 w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 168~~

W: wedle ^{21.} premsacene milow, lise najpnt =

v Anystus Jene Perie nasyn

Pradzić

Formare rzeczyek. r. 1450 Gr. Fil. IV 576.

~~Aut. i~~

~~przed połową w XV~~

~~Brückn. Kazania husyty.~~

~~(XV w) PR. FIL. t. 4 str. 576~~

124

Przódzić Przódzić - dirigere wólc, cynnó

dla wrogów moich

Przedzy przed obliczym twoym

drogę moją p. 5, 9

(Fl: me more wrogu veim w obverre
nu twiem drogę moją)

Tar: lep. veim (pró) - drogę moją

(dirige)

Flⁿ Pul:

Pul

5, 9

Ръздѣліе - аґере

Nam tali homini habenti huius modi
verba, dulce est conversari cum his, qui

Spiritu dei aguntur - Ръздѣленіе

бѣсѣды ex XV МФК. II, 325.

myj go toinque

Rządzić

Quia caritas delet universa delicta ✠...✠
et preparat, rządzi, hospicium spiritui
sancto XV p.pest. GlDom 60

Rządzić 'ordinare'

ordinare, ~~setzen oder ordnung~~ oder
~~schicken~~, schykować, rządzyć

c. 1500 Erz. Stow 89

R2022ic

panzdlowski

R2022ic godzini = ^{qui} Temperas rerum vices / 1444 /
R. XXIII, 308.

(rector potens verax deus, qui tem-
peras rerum vices)

Rector potens verax deus
B I 23.69, A 25

Prædic

2

Prædicator y dicitator = determinans / 1884 /
R. XXIII, 308.

(verum deus tenax vigor, immo-
tus in te permanent, lucis diu-
nae tempora, successibus determi-
nans)

odgromicior / Korp.

Verum deus tenax vigor immotus

B I 25, 72, A 26

'dicitator' Korp.

1082

Prądzic = provides

Providet sensu albo repery. r. 1450 Br. Fil. 10 569.

J. p. meridnei r. cypric staromie, transygi 24

lot 20, ?

Rzadzić = convenire

(dod ... postanawia, że

[Klaszowa ma przeprowadzić dowód \neq

... że parabola ~~zgodnie~~ convenit alias

rzadziła non 1464 ^{Vol.} ~~Spu~~ 77

coactive ... sed voluntarie et libere

(nie i przymus)

Stwier. 3. \equiv uzyskać hospo, zgodzić ze jakos'
oplaty

Radrić

Radrića gesh = dixit

sub. ts.

(dixit opera eorum in manibus
prophetae sancti Sap. 11, 1)

1471, MPKJ. V, 76

1000 poragista id dicitom per nec iuretego
propheta
Sap. 11, 1

Rządzić

A by żywot twój szedł albo był
jako jego, rządziłby dni twoje
w mirze (szedł albo by jako
jego rządził by, dni twoje w mye=
me) ~~Rom. 141.~~ [et si tua vita talis
erit, qualis eius, cum pace pertransi-
res dies tuos] Rom. 141.

Rzadzić

168. (233) Tako mi pomozi bog y swanthi [.....] v mne
ian nerzandzil dwu <lyathu> — Jako ya tho wem ian ner[.....]
zigmuntha dw lyathu.

1426 Zap Kana nr 168

Rzędric

* rzodzona
et ad idem Gloza ordinaria

XV med. Głwroc 42 r

7. Szadzić się

44

aby odtychmyasth ass na wieczne czasy podług
tych statvth wszystkiey pospolicze sadze ziemye
krolestwa naszego razdzyli sya y bada sadzycz,
i tesz ta ysta statuta pylnye zachowali.

/8/. Twardoscz tych statvth.

/A/ gdysz wkłady abo statuta nye są any
mają bycz przypysany 7/ rzeczam myna/lym
ale badaczym albo przyszlym, przeto chozeni, a-
by nasze wkładi y statuta tento czas w Wysliczi
sloszone, wszytchi ziemyanye przyłali.

Dział. 6-7

Yul 6: *poimmi hii a myeli szadzić*
(*teneantur et debeant indicare*)

z ryczerstwem naszym obeszczawszy to z boszą
 pomoczą, ysze od dawnych czasow w ziemyach kro-
 lestwa naszego czastekroc w sądzech nye podlug
 zgody, ale podlug swych glow smyslv a starych
 lath rozmow rzeeszy przednye przesale rozmagy-
 ose sądzą, temv ta rzees tako a gyszemv tassa
 rzees gynako: dla ktorego rozdzeranya rzeeszy nye
 dsy naszymy poddanymy gadky y myeszanya pochodza
 przeto kv chwale boszey y mathky gege y wszech
 swiättych a na vszytek naszymy poddanymy vloszy-
lysmy tho myeszanye sadow bycs slonyono, chezac
 Dział. 6

(se regunt

V. Rządzić się

26b

czający, podług praw polskich są rządzą. Przeto wstawamy, aczby kto prawa opuszczający ta, która mają, ginszym sądzycz będą, pierwsze mają straczyć. Ale przeto chczen, aby gdzie kto zgrzeszy, tam też na 34/ czyrpyecz tymże prawem, które w tem myscze abo we wszy gest. /

/73/. O zbiegłych knyeczoach.

/G/dy zbiegowie swym panom czastokrocz czyną dziedziny puste, przeto nam y naszym poddany thō są wydzalo podobno, aby takye schcody

Dział. 33-34

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa mayacz od nas abo od naszych namyastkow lysti przywyleyne swym myaston abo wsyam pod prawem nyenyeczskym, a wszakosz ty ysta prawa opys-

Przepisie się - de regere

Podług prawa polskiego 12^o 13^o (pro: 12^o 13^o) Jul. 48

(Dział. 14^o 15^o)

Praviti sig - se gesece

Zemlyane... podlug prav polokupch 1/4,
pravda Briat. 34.

Rzadzić

thowarizze... prosily mistrzow swoich
desaca od nich... nye nyca. yeno iako
w yuszych nyesciedu slawethnych saje
thowarizze rzadza

1491 RK7£ VII 56

Rzucić się !!

Tu nauca miły Jęsus, jako się ma rztowick
rzucić przy swem poście Rom. 279.

Ragdríc of ^x Narrodric'
~~Narrodraé~~

Rzgdzić cf. ~~Obzgdzić~~
*
Obzgdzić

~~Rządzić a. Porządzić~~

nie ma k. Porządzić

Rzadzić of. ~~Przyrządzać~~
Przyrządzić

x

Residue of *Arzobio*

Rzecz. cf. Wyrodnie^x

Rządzić cf. ^xŁrządzić

Rzadzica cf. Rzadzica

Puzgac' cf. Puzgac'



stentad dei'
tu odrytace

54

(Puzgac', Ingzac' itd.)

Rösgår' cf. Porogår'

Rzogać of Szogać

Rogor' cf. Mrogar'

R₂ga'e cf. Tro,ga'c

Ragnac'cf. Sragnac'

Krasa of Krasa

Argis = M. Lemna minor L.
rzęszycie = lenticula aque

~~1485~~

ca 1500 Rod. n. 7173.

niezwykle drobne

119

7173

ROST. Symb. r. 1485,

Arbro

Stanislaus Arbro

1453 Wolff Lap. 23

Arrebro

Inter Nicolaum et Arrebro omnes fratres

1446 TynProc. 186

Lebro p. rzebro)

~~JymProc 186~~

riebro cf. iebro

Eugenia caryophyllata Thunb.

Rzebrzynek = *Eugenia caryophyllata*

rzebriczek =

garibolinus

1472 f

Pod. n. 1132.

241.

HOST. Symb. r. 1472

1132

Praboyk = pl. Achillea ^{mittelefolium L.} ~~mittelefolium~~
rzebrzik = mittelefolium

1472 } Rost. n. 803. simul 1478
ib. nr 2249

knawnik popularny

324

ROST. Symb. r. 1472

803

Rzec - dicere

wart maas out adw
reky
reka

У змовил син бори слава велмы зна[мени]та,
гимив еадѣ дуст збоснѣ... побуха, reca:
vstan. [ponočha] [reki ta] [coj]: pospey sč,
pouaba, reca; y poydy Kiv. br 5-6.
~~Mojuj reca: vstan br 15. Hecet uadestua~~
dal, reca: Exivit homo ad opus suum. Na
klare? na so, jez sam diaua, reca: pauper
~~am 24-25.~~

Rzec

part mæs out odv
mekæ

A tim usem tecto bog mylosciuy moui.
reca : Ustan!

Ksiv br 15

↳
bos III 262

Rzec

part mas aut adw
meko

Jacoz prorok David, uznamiow o gego
silnem wostue, iesc swadecstwo dal, ²⁴ recia:

Exiuit homo ad opus suum. Na ktore? Na to,
iez sam ziaua; Pauper sum ego et in laboribus
a ~~ia~~ iuuentute mea.

Ksw cr 24/5

poet. 3. sp. m.
mch

Rzec

tedi rzegk pan hinczka: Da-
c. d. cze | mne ti wini wipifzaffzý, isz
bich | na to odmowø dal,

1395 Pozna m 187¹

Leksz $\frac{I}{II}$ m 2059

JA $\frac{IV}{V}$ 182

Rzec

[ottego] ottego | vøli
 fzobe rok gini do vtrofzina⁵) | ne-
 c. d. fchodno gich listom. Jako do Vtro-
 fzina fzobuftroni⁶) przigeli, tako
rzecli | gednacze pana hinczkoui :

mi ne

rozsumemi po nemeuszku

1395 Pozn - nr ²187

Lehzi I nr 2059

7A IV 182

maet. 3. pl. m.

Rsec

tedi rzekli pana
Hinczkoui¹⁹⁾ gednacze; | mi²⁰⁾ ne-
c.d. moſzemi do Kofmina iachacz | ne-
ehczemi wafzicz fwego ionftwa, | bo
ne gefzmi przefzpiecz [fz] ni²¹⁾

1395 902w m⁵ 187

Lekoz I m 2059

JA IV 182

Rzec

tedi wogewoda rzekl:

ed. ya nekafzuya, ale mne lza tako
 uidzi, | bi kto mogl gofca fbicz lati,
 kto ne | ma dziedzicztwa w/zemi.

1395 Pozu m 187³
 Lehu! m 2059
 JA N 182

maet. 3. ty m

Rzec

tedi rzekl | paafzek awenczflaf:dami
c.d. gim rok | do kozemina, yako gofczi-
ne¹⁸⁾ lifti movø |

1395 Pozu m ⁴ 187

Schnz I m - 2059

JA I 152

BYCC

med - s. 12. m.

4) a on med: droga je wzpiz

1418 Kościan nr 653

rzec

393

Bartho|ffa yvkafal mv list [[a]
yrzecl⁴: y|werzifz⁵ | pane⁶ Barthoffu
tey p^{ro}curacye a on rzecl⁷ | v[v]ye-
rza⁸

1421 Kościan^{nr} 868

Ruec

maet 303 m

4ze handek...

Ruec: mam ka swe dorcs

1424 enky. II, 303.

rzec

poet. 3. 14. m.

tedy pan Dominik szekl; Prawa
genw nje stmarzym

142 5 Kiościan w 1128

Rzec

abs

pszet. 3 sp m.

1353

Berza to kumey czczy gduffy yku |
fzamnyenu myemu Jaco wten
czasz | mya pany Gorzewka za-
fzadzila za | zadza nyazawitem ro-
cze napawla | Jadrzeyewi otrzi ra-
ny ktores yeⁿmu | fkazal zapla-
czicz atam wten czasz | Jadrzey
zadal racoyemstwo¹) bymu | to pa-
wel obraczil arzacza paney | go-
rzewlkyey rzeki | bracze chcącziya |
obraczicz kupaney rakam hylz-
chą¹) | tobye zaplatą ma ftacz pole
prawa |

1430 Pozu nr 1353
Prny 6 22-3

mael. 3. 89. m.

Rec. abs

Na on cras krotko srye dry also
yoreszmy nye mogly ^{yeu} (sprawyer
reery potrzebnych, alye pain
Atycyulo nekl: 1493 ~~Pr. Fit. II. 664.~~
PF
Kyedy srye poyma, maszysz gyey kopyer,
czosz wymyslyla

129C

abs.

met 3 kg m

Taco my po|moſzy bog y fwontia^a)
†^a) Jacom ſzlifzal otkaplana ramſzo-
wa ſwatka zuft, | Jfz rzelk^a): nefmem
prziſzonecz, bom | [[od]] otgradzon. A-
meſzczanÿn | [[p]] zſzitaui^a) ſezo po-
bran nobran na | meſczkem glecze

1400 Koſcian nr 159
L. 2816 2618

Izee

post mes ait adv
mekap

Sakos gest go bil marital is kroleprwa
meberkego Gabriel angol mekper tako:
Sdroua Mania ...

En 1 v 31

Rzec

part pass out and
mekar

Sroty Paul wydzia on milego Xpa, ~~is~~ is
czy sz on k nam przybliza, mozil czy gest
on nam bil aha to slova rekcz tako:

Isze veselise sz wy tego aha, is czy on iusze
k nam gydze.

In 2 r 18

Rzec

part pres out adv
rekuze

Gakola gest go byl zavitat s krolestna
nebeskeho Gabriel angel rekuze tako:
solroua maria, milosciš (petna)

En 174r 26

Rzec

(zestawienie)

Gardes (sc. modlitwa) jest gd (sc. Maryja)
szawital był s krolestwa nebeskego Gabriel
angol *mekoz tako : *Soboz Maria ...

Gm. 1780 22

Rzec

inf

Ależby rektory cłouek między nałm7y
możl tako rzecz: A mes to, gdisz giesz
gor te ten tho dar straszyl, tedyz ga *na
chesz cynisz volc bosze

Sm 173 r 7

Rzec

Przekazanie to to... nie jest... na nie-
bycie postawiono, aby kto mógł rzec (ut
possis dicere): Znasz more na niebo wstę-
picz, aby przyniosł to k nam

Bz Deut 30, 12

Rzec

London. 3. 89. m

Bi negdi ne rekl v neprzyasel moy: Pmemogl
iesm przeciw iemu.

(ne quando dicat inimicus meus)

Fl 12, 4 sim. Paul

Rzec

mat. 7. sg. m.

Ale ja rekl iesm ^v u oplintascy moiej: ~~Ne~~
poruszon bodd na weky

^v (~~ego autens dixi~~)

Fl 29,7 sim. Prt

BT: a ja mysladem, bestraski i powiem sieku i biedz s^v nie rad wiejs

Reec

pract. 1. sq. m.

Reekt iermi; Bog moy ies ti

✓ (dixi:)

FL 30,18 min. Put

BP: mēris: Py jestas moim loziem

małt. 1. r. m.

Rzec

Rzekł iesm^v; spowadać [se] bōdō p̄m̄erowo
mne samego *nieprawo moich gospodnie

v (dixi)

FL 31,6 sim. Put

ŹP: P̄sedriatem sobie; wyjawię J̄h̄w̄c̄ moje wystęski

Rzec

praet. 1. sg. m.

Rzekl iesm: Bφdφ strzedz drog swoich

(dixi)

Fl 38, 1 sim. Paut

lzeć

praet. 1. sg. m.

Ja rekl iesm : Gospodne, smiluy se
nade mně

(dixi)

Fl 40,4 sim. Put

BP: wolken wip

Rzec

mael. 1. sg. m

Rzeel iesm: Tego dla pmez wimi sprawil iesm
serce moie

(dixi)

FL 72, 13 sim. Put

Rzec

maet. 1. sq. m.

Rzecz iesm; Fusze ochwacil iesm to

(dixi)

Fl 76, 10 Aim. Part

BP: rzeczem: To mym ukojeniem

Rzec

mael. 1. 17. m

Rzekl gesm : Ty ges madzeyya moyya

(dixi)

Fl 144, 7 rim. Part -

Rzec

Ja rzekł gsm : Wśród dwóch mogych
 poydł do wrot pkelnych

(ego dixi :)

†L E2 ~~X~~ 1
 (72 38, 10)

Rzee

praet. 1. sg m

Rzekł grom : Ne wzrzd panna boza w zemy
szywych

(dixi:)

Fl Ez ~~2~~ 2

(Jz 38, 11)

(dixi) Rec - dicere

mat. 1.84 m

Ja reki ysm u wystopyemiu mysli moye;
odracon ysm od oblyca seu troyu

Ps 30, 28

~~Recz wyrye yorahel ps. 125, 1~~

~~Ac ysm rekt 72, 15. Reklam 54, 6.~~

~~Ja rekt ego dixi 81, 6. Rzry~~

~~Duszy moyey 34, 3. Recz (dixi) 11, 2.~~

~~Rekorze (dixi) 65, 2. Recz orze~~

~~(dixi) 106, 2. Rekonoz. news 10, 14.~~

~~Ps 123, 1.~~

BP: a ja myslalem juz w rostrze:

Rzec

maet. 1. sz. m.

Rzekl yesm^v: A gdresz sz?

(dixi:)

Put Deut 38
(Deut 32, 26)

Rzec

praet. 3. yg. m.

Bo on vzele^v, y vorimona ϕ

v (dixit)

Fl 32,9 sim. Put

Et: boursem vzele - i stado sis

Rrec

proct. 3.29 m.

Rzeki, y przysła jest moczka y płaszczysie we
~~szelkich krajoch gich~~

Put: ~~Zirzekel~~

FL 104, 30, sum. Put

v (dixit)

BP: rzed i spady si. duary mud

Rrec

part. 3. sq. m.

Rrekl, y pryzala kobilko

(dixit)

#1 104, 33 sim. Put

Rzec

praet. 3 zg. m

Bo on rzekl, y stala sd

(quia ipse dixit et facta sunt)

FL 148,5 Aiv-Prü.

Rzet

φ

mael. 3. sg. m

Rzet gospodkim : 2 Baran obroced

✓ (dixit domisius)

Fl 67,24 min PNT

28: rzet pan: Sprawozdanie id

Rzec

φ

proet. 3. sg. mv.

Rzekl: Skryżę oblicze moje od nich

(ait)

Put Deut 29

(Deut 32, 20)

Rzec

R 7 rozziwili s^o na m^o w^ote s^owoia^x;
necliv: Ey, ey, widzely s^o ocy nasze

V(dixerunt)

Fl 34, 24 sim. put

BP: rozwięzaj... paszce i wołają: Hej, hej, oglądaj to oczy nasze

Rzec

prac. ind. 3.pl.

Y mau se bōdō smaz y mekōō; Owa
cłówek, iensze ne polozzil boga pomocznika
prego
(dicent)

Fl 51,6 mm. Put

Rzec

Bo snadz mekff w poganstwie: Solze jest bog
gich?

~~Put: mekff~~

Fl 78, 10, ~~sim~~ sim. Put

~~(me forte dicant) in gentibus)~~

T.P. dlatzgo midibz rusowic poganic. Gdnies jest id bog.

Rzec

praes. ind. 3. M.

Tedy rzeka między pagany: Helysyt
opspodeyn wrynyer s nymy

Put: rzekφ

Fl 125,3

(dicent inter gentes:)

UP: mówiono wtedy między narodami:

Rzec

proet. i. sq. m.

7 rzeki iesm V: kto mi da perze iaco
golobiczi? ~~a polecz y odpowzint~~

Put: rzeklem; sim. ib. 138, 10. 1112 266

(dixi)

Fl 54, 6. sim. ib. 138, 10,
Fl i Put 118, 57

EP: dlatego wstaw, kto mi utycm

Rzec

mał. 1. rz. m.

Y rzekł gęsm: ^(leg. emu) Smadz czymy podepszc mp

Fl 138,10

Put: rzeklem

v (dixi:Y)

BP: dołbum rzekł: wiad muie przykoje ciemnoic

Rzec

abs.

proet. leg m

Człpyszcz moya, pane, ^(Mt 26 b: reklem)
mekl gsm strzedz zakona
twego

(portio mea, domine, dixi custodire legem tuam)

Fl 118, 57 sim. Pet

BP: reklem, o Jahuze, że moim dziełem jest zachowanie twoich słów

Prae = dicere

trauser moia, panie, mekleju), stozedr zakonu
twego [portio mea, domine, dixi, custodire legem
tuam]. MW. 26 b.

Ps 118, 57

mekle

Rzec

pres. ind. 3. sg.

¶ reue ✓ orlowek: Acz zaiste iest owocz prawemu?

✓ (dicet homo)

FL 57, 11 nim. Prt

Et: kardy pona solse. Zaprawds, nie minie tragoda sprawadl-wygo

Rzec

maes. ind. 3. sp.

Azali Syon rzecze: Człowiek a człowiek wrodził
se w mey

(^{my} nunquid sion dicet:)

Fl 86,5 sim. Part

Wuj: Izali Syjonowi mówić nie będą:

BP: O Syjonie zaś mówią: „Kiedy się tam narodził

Rzec

Rzechi np^V ; kto ozri ie?

Pat; ozekly: ~~kto je ozry?~~

V (dixerunt.)

FL 63,5

20. maj 1945, letis je do broje

Rzec

praet. 3. pl. m.

Rzechi sp V; Kako bog we ?

Pnt: rzekly

FC 72, 11

V (dixerunt)

BP: porządca. Jakże mógłby bog wiedzieć

Rrec

mael. 3. pl. m.

Rzekli ~~sp~~^v: Asra może bog gotowacz stol
na puszczy?

put: rzekly
v (dixerunt)

~~FL~~
77, 22

BP: ufactali bogu mówice: Cry

Rzec

maet. 3. pl. m

Rzeczy są^v; Poydzem y rozproszimi ie
z luda

Put: rzekly:

Fl 82,4

v (dixerunt)

BP: Nowia: „Pójście, wytracimy id”

maet. 3 pl. m.

Rrec

Rrechi sp ; Ne vzei *gospodin,

Put: vzekly :

Fl 93,7

(dixerunt)

Rzec

praet. 3. pl. m.

A ne rzekly ~~sp~~, gysz to myyachp : bogoslawe-
ne* panowp na was

Praet: a nye rekly

Fl 128,7

(non dixerunt qui praeteribant) .

Rzek

praet. 1. sg. m.

Ya iesm rzekl^v: bogowe iesze...y sinowe
wiskego wzistay

Put: ya rzekl

Fl. 81,6

(ego dixi)

Et: myslalem, by wysocy bogami jebiecie

Rzec

maet. 1. sq. m.

Bo iesm rzekl; Bichō me kedi nadweszeli
mne nepřyacele mogli

(quia dixi)

Fl 37, 17 min Part

20: myslu kowem; Niech nie maja

meet. 1. sq. m.

Rzec

Tegdi iesm rzekl ; Ontoam porzi szedl

(dixi)

Fl 39, 10 sim. Put

maet. 1. sg. m.

Rzec

Ja gesm rzekl w przestappeno mojem: Wnelky
cslowek hiesz

(ego dixi)

FL 115,2 nim. Prt̄

BP: mōnitem w moim p̄teraterim: Každy c̄stnich j̄st k̄barnea

Rrec

maet. 3. pl. ~~recl~~
m.
Tarychi, ~~Ued~~

Uzistka * ~~ka~~ szota gich, gisz sp rekly V: Dzedzi
strem orpds mi swptosor boszφ

Put: ~~gysz~~ rekly:

FL 82, 11

V (dixerunt)

Ep: ~~uizy~~ ~~loniem~~: Poriodsmy ziemie boze

Rzec

praet. 2. sg. m.

Bo rekl ies^v; Na weky miłosierdse zalosono
bpdze w nebesech

Lat: bo yes rekl

Fl 88,3

^v (quoniam dixisti)

BP: rekles krosen: Na wielki ustanowiona jest

Rzec

praet. 2. sg. m.

Rzeki ies : Poloszil iesm pomocz w mocanem

(dixisti)

Fl 88, 19, m. Praet

Rzec rok.

maet. 2. sq. m.

A mekl iel: obroczce se nymowe ludzsczy

dixisti

Fl 89,3 mm. Put

Rzec

psalm 119. vj. m.

Acz rzekł iesm: Poruszyła se noga moia, miłosier-
dzie twoie... podpomóż me

Psalm: Acz yesm rzekł, ^{psalm}

Fl 93,18

v (mi dicebam)

BP. Niekość pomysłałem. Chwyciłaś moja noga

Rzec

praet. 1. sg. m

I recl iesm : wipowem taco, owa postacz
sinow trich odrzucil iesm.

^{si}
(dicebam)

Fl 72, 15

[Tac. 40 Fl : et dicebam]

Put: az yesm recl

BP: Gdybym był rechl: „Bzde mówil tak samo”, zredkribym ról twoid synów

Rzec

prot. 1. sy. m.

Rzekl ierm: Herzgi iei bledzt v sercem

(dixi)

v (Mw M7a:

Fl 94, 10 min. Put

Bl: rzeklem wigc: do lud. litirego serce bledzi

22 20h.

Rzec

Łsterdresuri lyat nablissri bil iesm rodra-
iowi temu y rzekl iesm, isa cri bładra syerem.

MW. 117a.

Ps. 94, 10 dixi

part. pres. act. adv.

Rzec

Ustawił jest ono Jakobowi w katen...

Rzekłcz^v: Tobie dam ziemię Kanaan

Put: ~~mekoncz~~: tobie dam ziemię Kanaan

^v(dicens)

FL 104, 11, cime.
Put

BP: potwierdził... kiedy ozeleł

Rzec

praes. ind. 3. sg.

Rzecz wrystek lud : bφdz, bφdz

(diel)

FL 105,47 sim. Part

BP: wiedaj wrystek lud powa. Amer

Rzec

imper. X. p. 1.

3

Rzecz czere v mynye, gysz wykupeny sđ od
gospodna

~~Puī: re szere~~

Fl 106, 2, sim. Puī

~~v (dicant) qui redempti sunt a domino)~~

P. D: niechaj to głomy ci, liboryd Jakuse wybravit

Rzec

rock.

maet. 3. sg, m.

Rzekl jest ^v, y ⁺ stal doch welny
(procellae)

(Put: rzekl)

FL 106, 25

v (dixit)

EP: na jego sspow rozwał się wicher
kraj: rzekl, i powstał wiatr burliwy

Rzec p^{ut}.

condit. 3. pl. m.

~~Na miłoserdze twoje y prawdę twoją bychę~~
megdy me mekly ^v; gdzie jest bog gych?

✓ (nequando dicant.

put. aby kiedy my mekly ~~pożamy~~)

Fl 113, 10

BP: otęmuż by mieli mieć pożanie: gdzie jest bog id

Rzec

imper. X sg.
3

Łąsto wybywały mój ode młodości mojej,
wzywa moje Izrael

Put: rzec. ^{sim.} ~~moje Izrael~~

✓ (dicit) ~~meum Israel~~

FL 128, 1. sim.

PP: bardzo gustyli meum od mojej młodości - niedoj Izrael to przyzna

Rzec

imper. 3. sg.
3

gedno ysze gospodzyn byl w nas, rzy ✓
nyne Ysraheil, ~~gedno ysze pan byl medzy~~
~~namy~~ sdczynny (pro snadz zyw) bydis polknaly nas

(Pat: rzec) ~~nyne Ysraheil~~
(dicat)

Fl 123,1

Isi s. 254: rzy 2 Fl 123,1

BP: sicutaj Israeil to pnyua

abs.

moet. 1. sy. nr
-sin reket

Racc

767 Tako gemu po|mozi bog yfwanti †
iacofim | nerzekl : calzezlimi [op]
otpufcicz | oczow dluk, otpufczo
ayam ne | otpufcil.

1405 Pozu us 767
Peb vi nr 837

Rzec

ab

part. pres. a. l. adv.
mekar

Poszegnal < rozdal > szwolenykom
swoim mekacz: weszmycze a pygcz
(benedixit deditque discipulis suis
(dicens): accipite et bibite)

1413-4 Msza ^I 261; sim. Msza ^{VII} ^{VIII} ~~7, 8~~

mowa₂ncz ~~3, 6~~ ^{III} ~~A~~
mowacz ^{VI} ^{XIV}

part gnaes a. it adu
mekac

Rzec

Dzis a boog czlouek uczinon jest ... ,
tegodla zbauena naszego bęc obiczay na-
~~sz~~bożnymi sło^owi^o chwałmi rzekóoc <dicentes>
chfala tobe gospodne XIV med, Modl Jag 36

XVII in.

Li

rec

part present adv
recurs

z wrogelym wyzeczony wzdryply ^{rec} ~~rec~~

1449 R. XXV 165 (Act 2, 7)

stupebant autem omnes et mirabantur sunt
dicentes: Nonne ecce sumes-isti, qui loquuntur, Galilee
stupebant autem omnes et mirabantur, dicentes
SKJ:90

Prze

part maes out adw
mekac

Alc chere my ly dostaeruzer tego, mamy poprosyoz
matkiy zego, mekac; posdrowona badz, panno
Maria, azr do konca. ¹⁴⁵⁰ Mac. Dod. 120.

Rosee

ab

pat proes act adv
mekac

Isayas# promok masch... Hryanyk
nam myelka, radosch, mekach: przydne
myebyesky gosch

~~12~~ XV 3 fit. IV 592
~~12~~ PF
XV med

~~Przekazanie~~

post praes act adu

Rze

?

releg

~~Wpisał~~ ^{Wpisał} nam wyobekę ~~z~~ radością, ~~zakładem~~: przydzie
 wyobekę górz R. ~~1111~~ 50. ~~releg~~:
 mybyesky XV p. post. PF IV 592

rzec:

tuta,

nie przesądzać
niekiedy

A toczymy, rzekacz: Błogosławieniy
czystego sycera, bo oniy boga bada wy-
drecz

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 243. u. 2226
med

Rzec

Genze otpowydzal rekobor:
wodzwygnos rekob swo ku... bogu

cz. a rka

rac b

BZ Gen 14. 22
sim. ib. ~~15.1.4.~~ 15.1.4. 18.3. 20.10

Rzec

part. pres. act. adv.

sly sφ wलयdes nekφes: Gdysz vskise
skozimya zasly^{vt}byenya pawa boga narego
... ledy vy ... gidzese zmed myφ

BZ Jos 3,3

Rzec

post. praes. act. solt.

Szedł k. myemw Jocas, król irański, płacząc,
rzekł: Oczese moy

(dicebat)

BZ IV Reg 13,14

Rzec

part maes act adv

Alc <0>my sφ vcyekly rzekeφes : Stoyaye,
stoyaye, a nye ktobi myφ nawrocyl

—
BZ Nah 2,8

Rzee

part praes act adv
rekacy

atq; rekacy = at illa venit
et adoravit eum dicens:

~~in XV~~
XV in.

R. XXIV, 71. (k. 21)

Jag. nr. 1297. K. 21. (riat 15, 25)

Pr. Kas. sivo. I 34.

Rozpr. 24 str. 71 pocz. w. XV

(: domine adivna :)
inre

At illa venit et adoravit eum dicens, rekacy:

Prze

part. praes. act. adv.
rekacy

odpowiedzeli rekacy =

(fol.
i 264)

dixerunt R. xxiv, 25. k 98

xv in

(Mat 16, 14)

~~Jag. nr. 1997 k. 98~~

~~Dr. Kar. Siso. I 39.~~

Rozpr. 22 str. 76 pocz. w. XV 1692

!

At illi dixerunt, responderunt rekacy:
Alii Johannes Baptistam, drudzi menq. by bil
(Mat 16, 14)

xx

Rzec

part. pres. act. edo

W tō dobō Sara takesz pocsnye syđ modlyca
rzekłci): Smijluy syđ nad nama, panyc

(dixit) quocue harac

BZ Tob 8, 10

Rzec

imper. 2 pt.

by się kto sathalo cross zpdami
w milego pana boga mevricze

wzruci: amen | ca 1420 | R. xxix, 29. (hol)

~~July. nr. 1299. A. 1.~~

Pr. Kar. srio. I. 42.

Rozpr. 24 str. 79 poz. w. XV

1935

Rzec- dicere

Kasnamy sbawenya napomynany y
 Borym ^ustawenym stworzeni albo ^urynyeny samemi rzec albo mowyc
~~Sta. 62. 63.~~

(praeceptis salutaribus moniti et divina
 institutione formati audemus dicere)

1424 ~~1424~~ ~~63~~ III

rzec XIV

mowyc 6, 3, 7, 8 VI, III, VII, VIII

rytecz albo mowicz : XII

mowyc, rucz : XIV

Rzec

abs.

part. pres. act. adv.

mkqc

Yakom ia nye przygody człowieka
 (leg. is witness) ~~XX~~ Hymachy, za ktore mi Hoyczek
 ranczil, zakacz, 4e trzech copach

1425 Pyzdry nr 785

Rzec

moet. 3 pl. ♀.

A Tak *naleznoli ~~it~~ so, Vyacho neuasti
rzekly (dixerunt), ale zego nenalezeso!

ca 1425 EW K Reg 42 (Luc 24, 24)
et abierunt quidam ex nostris ad monumentum
et ita invenerunt sicut mulieres dixerunt, ^vrzekly, ipsum
vero non invenerunt (Luc 24, 24)

Rzec

Tedi przistopiwoszi dziewczki Salfaad...
y rzekli (dixerunt): Oczecz nast v^rmal
jest na p^rosci

BZ Num 27,2

Rzec

abs.

part. praes. act. adv.
mekac

1220 Taco mý pomoz bog etc. yacom
przitem | był, kedy pan pyotrek ...
Choyniczki | vkafal Jacubowy ...
Mlynarzewy poznan | skemu [vka-
fal] [rabicz] rzekacz; oto thobe tam
za | droga koczeschewfka, tam raby
agyndze | nycz Iste iurabit, qui circa
hoc fuit et alii in testimonium |

1426 Pozn nr 1220

Kzec

abs

praet 3/sg m.
2

1487

Taco my pomoz bog Jfze | Ity
rzekl [~~ny~~ tway ale moy | alecz go
~~nyeecheza~~ vrocicz] | przetpanyczi:
nyest [~~moy~~] [yego] | ale | [~~myego~~
~~oezeza~~ ~~alego~~ vrocicz | ~~nyeecheza~~]
moy, alego vrocicz | nye chcza ane
mam twego nycz | vrocicz

1437 Pozn nr 1487

Rzec - dicere

Ma rzecz ^vthano; ~~tho e tho, er to or m mowyl mowyl,~~
~~irel gales or m sal. 49. ^{sim, prias 40} Gyn rym slachow or m~~
~~rzecze szg bier rownym 37. Przytazgagaz~~
~~rzekna, yz bi on byl brata gylk 38. Andrey wyoznet szg~~
~~gest Mykolaya uranyca, alve rzeknycz, yz tho uoyzil rye-~~
~~chazaz 57. Prawy qary szg rzek 58. Rzekla y cewindyla...~~
~~rykax drczina, k robye szwara 36. Hozenye sandzino~~
~~rzeklitemy posze bier w rzecz orzozona 40. Summa puenyandii,~~
~~o yezze wistekay rzecznayast, wicoyangmslrag. Rzeczany pan~~
~~moze ge sadzic 81. Skazu y emi, abi rzeczeny wolowye sandzi~~
~~przydani bily za szady~~

v (debet dicere)

any zaprzal, czsoby mowyl, anyby doswyatczył ge-
 go takim bycz, yako gy myenyl, tedy za layanye
 onemv, komvby tak layal, za wyną ma zaplaczyes
 schesczdzessyath grzywyen groschy, iace gdyby gy
 sabył. Takyesz mowymy, aczby kto gege macz mowyl
 kwrwą a nye odwolal 40/ anyby / doswyathczył,
 czso mowyl, rowną wyną yako o pyrwe ma pokvpyez,
 abo odwolayęz ma rzecz: to czso gesm mowyl,

Igalen yako pyes.

Ziel. 38-40

Sub 49, egot kępsęboq y asęps lębi, yncębegw an
 sęem, sęncęyęwęw sęyd sęem sęncęw męsęem an vt
 sęncęyęwęw yncę lębiq yncęst y wobps

inf

-----33d
/14/ NA to my przyszasz/15/
nyczy zmaydburkv /16/ mow-
ymy prawo Moze /17/ tako
rzecz; panye woycze /18/
Gdy szem ya ten ortel spra
/19/wa layal pytay moga/20/
ly wnych wlawyczą Ja/21/ko
tu staya y chodza ytesz
/22/ gdy chce wlawyczą ma
/23/ rzecz panye woycze sz-
od/24/puszczonym ysz ia gy-
da /25/ wlawycza a racz py-
tacz

gdye ya ortel mam naleszcz

OrtOssol 32,3,w.14-25

him 6rt Mae 32

Rzec

inf.

-----33d
/14/ NA to my przyszasz/15/
nyczy zmaydburkv /16/ mow-
ymy prawo Moze /17/ tako
rzecz panye woycze /18/
Gdy szem ya ten ortel spra
/19/wa layal pytay moga/20/
ly wnych wlawyczą Ja/21/ko
tu staya y chodza ytesz
/22/ gdy chce wlawyczą ma
/23/ rzecz; panye woycze sz-
od/24/puszczonym ysz ia gy-
dą /25/ wlawycza a racz py-
tacz

gdye ya ortel mam naleszcz

OrtOssol 32,3,w.14-25

sim. OrtMac 32

Prze

-----34a
/26/ gdye ya ortel mam na
/27/leszcz tesz wyrzekną
przy/28/szasznyczy Na them
mye/29/szczv gdzie nalaszl
przy/30/szasznyk ten czo
thobye /31/ ortel wydal Te-
dy daley /32/ ma rzecz pa-
nye woycze /33/ szodpuszcze-
nym yvsz yą /1/ Szyada a
rzecz Tedy ya /2/ tako szo-
bye wyrzekam /3/ Zaprawo
podlug mayd/4/burku prawo
/5/ Pytalysczye nasz /6/
tesz o wyny czo /7/ Sprawa
przychodza /8/ woythowy

Yazec

yako wyelkye sza wyny

OrtOssol 32,3,w.26-33 -
sim.OrtMal 32 ~~32,4,w.1-8~~

-----34a *inf*
/26/ gdye ya ortel mam na *maxim*
/27/leszcz tesz wyrzekną *3 rz*
przy/28/szaszniczy Na them
mye/29/szczv gdzie nalaszl
przy/30/szasznyk ten czo
thobye /31/ ortel wydal Te-
dy daley /32/ ma rzecz pa-
nye woycze /33/ szodpuszcze-
nym yvsz yą /1/ Szyada a
rzecz Tedy ya /2/ tako szo-
bye wyrzekam /3/ Zaprawo
podlug mayd/4/burku prawo
/5/ Pytalysczye nasz /6/
tesz o wyny czo /7/ Sprawa
przychodza /8/ woythowy

Rzecz
___yako wyelkyye sza wyny___

OrtOssol ~~32, 3~~, w. 26-33 -

Mac 32: *reese thudy thaha*
32, 4, w. 1-8

imp.

v (dicare debet taliter)

-----81d

/15/ ortel wyrzeecz na szwe
 /16/ prawo acz on prawy
 /17/ nyeszgodlywye chcezą
 /18/ on ku prawu nyepri-
 szagl /19/ Kthoryny szlo-/
 wy ortel lay/20/acz maya
 ktho /21/ gy chceze layacz
 ortel, Ten /22/ ma stoyacz
 tako rzecz /24/ Ten ortel...
 czo mnye wy/25/rzeczon ten
 ya layą y /26/ chcezą szob-
 ye sprawyed/27/lywszy nay-
 dez a proszą /28/ tego pr-
 zyszasznyka w/29/stacz czo
 ten ortel wyrzeegl

Proc

OrtOssol 54,1,w.15-29
 sim Ort Proc 67

imp.

-----86c
ytesz /25/ aby ona kluczew
od szy/26/ ebye nyeoddala
Tedy /27/ ona ma rzecz :
Sznam al/28/ ho nyesznam
thoyą mo/29/ wyą szmaydbor-
szkye /30/ prawo natho
proszy/31/ my waszey nauky
gest/32/ ly tego rzecznyka
Ortel /33/ na przeczywko
naszemv /1/ ortelowy a k-
thory ortel /2/ szyą ma
ostacz podlug /3/ prawa
Chczely thą /4/ pany sza-
ma przy/5/ szącz szwą raka

Free-

OrtOssol 56,1,w.24-33 -

~~56,2,w.1-5~~

inj.

-----162c
Tedy przyszasznyk naydze
ysz moze dobrze

gdysz gest /28/ woythem

Tedy woy/29/th ma rzecz:

Jakosz m/30/nye sprawa
naleszyo/31/no tako ya
tuthą gayą /32/ sząd y
zapowyedam /1/ Czosz spr-
awnye zapow/2/yedacz mam
y opuszczam /3/ kaszdemv
swe prawo /4/ froldrowacz
zecz czyczą slo/5/wye pr-
awo czyny acz /6/ podlug
prawa tho yv/7/sz szad
gayon

OrtOssol 86,4,w.27-32 -

~~87,1,w.1-7~~

Przel
sim Ort Mac 117

Rzec

Gdi on, ktoremu bi vyna dana o
mantoboystwo, rzecze: Thom vziinyl
s yego pozantku, thego ma dosvyath-
vzicz

M. 286: dixerit

Sul 93

-----33a
 y /8/ gego powszednye odz-
 ye/9/nye mą wszancz brath
 /10/ tego vmarlego a dzye...
 czy /11/ tego vmarlego dzy-
 ewky /12/ Synowye nyžadne
 pra/13/wo ku przerzeczonym
 rze/14/czam maya podlug
 pra/15/wa prawo maya etc
 /16/ Pytalysczye nasz /17/
 Gdy by yedne/18/mv vidano
 prawo ,/19/ czo by nyelubyl ...
 a nygo /20/ chce myecz
 zaprawo a /21/ rzecze; pan-
 ye woycze day /22/ my na
 poradzenye → col.

Prze

Tac.φ

Simo.

ed.

-----33b
 a /23/ przyszedwszy spora-
dze/24/nyą Rzecze; panye wo-
y/25/cze; Ja thego nyepryzm
 /26/vyą szaprawo a chczą
 to /27/ strofowacz prawo
 podlug /28/ prawa mogaly
 tho mye /29/ vczynycz podl-
 ug prawą /30/ Tedy yemv vy-
 daczą Mo/31/zesz Tedy pyta
 daley Mo/32/galy tako stoy-
 acz strofowacz /1/ ortela
 wydadzą mv mozesz /2/ stoy-
 acz a bacz dobrze ten /3/
 ortel

Rzec.

czo gy lagyesz a rzeczy
 tako

Fim ortelac 33

-----155a
/15/ PJtalyszcze tesz /16/
nasz opra/17/wo thymy sz-
lo/18/wy Geden czlowyck p
/19/
rzywyodl przed nasz p/20/
rzed gayony sand czlo/21/
wyeka czo mv na schy/22/
yą wyazano trzy szk/23/
ry yako gy wyodl p/24/rz-
ed sand Tako rzecze /25/
czo gy przed prawo w/26/
yoda, pyrwey nyszly /27/
nayn zalowano,

Jzalowal szye rzekacz ysz
mv thy szkory gwałtownye
na szyyą wyazano

OrtOssol 84,1,w.15-27

limn. OrtMac 113

Rzecz

-----207d
 dano gey sprawa dwa przy-
 szasznyky
 aby w /21/ gego czterzech
 kolyecz /22/ szvkano y
 wzałą czo /23/ by zagey
 stalo przy/24/dacz zaszyą
 przed Sand /25/ prawy sz-
 wych pyena/26/dzy zarola
 czo przepa/27/dala hannv-
 szowy ta/28/ko rzecze ha-
nnus:nye /29/ mam gey za-
placzycz /30/ czym motho
 ma swą /1/ Rolya nyechacz
 yą za/2/szye weszmye
 tedy ona rzecze nyechczą
 gey

Prac

 OrtOssol 104,2,w.20-30 -

sin Gutnac 142

~~104,3,w.1-2~~

-----208a
nye mam gey zaplaczycz
czym otho ma swą Rolya
nyechacz yą zaszye weszmye

tedy ona /3/ rzecze nye-
chczą gey a /4/ pytam pr-
awa gdzsm /5/ ya yą prze-
dala a szesz/6/nayą tho
lythkvpny/7/czy maly on
mnye ta /8/ rolą podlug
targv za/9/placzycz albo
czo gest /10/ prawo kthe-
mv han/11/nus panye woy-
cze /12/ gdym yą tako po-
dv/13/bozal

ysz nyemam gey czym zap-
laczycz y chczą gey rolya
wroczicz y chczą straczy-
cz vszytek zadathek

OrtOssol 104,3,w.2-13

sin bittkoc 142

Pal

maet. 3. sz. m.

Rzec

DE

Iob vir sanctissimus, dum a dyabolo est vehe-
rzechl³
menter attritus, in hec verba prorupit dicens:

f g y n

Pereat dies, in qua conceptus est homo

Nemo potest duobus dominis servire. Aut enim
unum odio habebit et alterum diliget, aut unum

czirpecz

sustinebit et alium contempnet

XV med. Gł Wroc 77v

3 Iob w rlyps

(Job 3, 1-2) (mębli nawi duna un. li)

Rzekingē
Rzec, rzeking.

part pres act adv

pos drowmy dry ^voyera panna, shanya,
reknar: sdrowasch Maria, aser
dokonera. XV Mac. Dod. 35.
med.

Preknyta
~~Preknyta~~

part mesact adv
meknac

pokaral sye yemó angol

Gabriel poknepya yber gy aneknoer:

1451 chuc Dod. 105. O krolu przesławny, kako
sye boggyz smerczy.

Rzekunę
Rze
Przeknaci

abs

pat proesact adv

Yey [pro: yen] nasz polecił w obrona płodu
thwemu, rzeknaci ... : Nyewyastho, w parsonye
Jana, szyna thwego, przymy w obrona ciałowye-
ka grzesznego. MW. 101b.

rzeknąć ^{Rzeknąć} Rzec

patronus act adv

Mowyłacz szym spokornoszcy,
chceczacz dostacz boszkyey myloszcy,
rzeknacz [z] szmyszlv rostropnego:
stany my sza podlvz szlowa thwego

z fot. XV of NY I, 147.
p. post.

Rzec

part praesent adu
mekngc

Pythaly go thwosze, meknanes: Cross
tedy bzdzyem dryalacs?

Luc 3, 10: dicentes

Ev Lam 298

rzec:

maet 3 sg m.

Przedo rzekl xpūs: bo gich gest krolew-
stwo njebyeskije, nje rzec: badrije, ale
gest, to czu tako pewno, eze bicz gy-
nako nje moze

~~1/2~~ XV/R. XXII, 235. k 219a
med

Rzec

praet. 3. sg. m

Y rzekł bog : bōdz szwyatlo

(dixit)

BZ Gen 1,3

Gen 1,4. 11. 20.

24. 26. 29.

sto etc

mat. 3. sy. m

Roc

Yrrekl Matathias: (dixit)
Byada (mnye), iszem nyd marodbit
(dixit Matathias:)
BYZ 1. Mach. 2, 7

~~nyly to Matathias~~
~~ib. 2, 7~~

~~Yodpoyedzal Matathias~~
~~ib. 2, 9~~

~~ib. 2, 8~~

Rzec - dicere

Lepak rzecze ^(dixit) /rog: Bóg stworze-
nie w postrod wod

BZ Gen 1, 6
sim. ib. 9, 26, 21, 30, 27, 18.

Rzec

maeind3g

A przystępnym y reset: Azaly ~~nie odpusz-~~
~~czyz temu~~ zabraysz sprawiedliwego?

v (ait)

BZ Gen 18, 23.32.

Rzec

proes ind 3 19

Rzecz : Proszę myli pańce stopesze do domu
slugi mego

(dixit:)

BZ Gen 19, 2

Rzec

Pract. 3. rz. m.

Y rzekł gert v Adam : Zoue... ~~yf szesz my dat~~
~~towarzyszek~~ dala my owocra s drewa
~~y szmyadlorm.~~

(dixit)

BZ Gen 3, 12

sim. ^{11, 6.} ~~ib.~~ 18, 15. 19, 14. 21, 24.

Num 23, 19. 24, 3. 4. 15. 16.

cz. řeld jest

Rzec

condit. 2. sg. m

Wstępy nożawycznę nę wezmę ze wszęgo
twoego plemięna, abci nę rzekł: Yaczyesm
ubożaczyl Abrama.

v (ne dicas)

BZ Gen 14, 23

Prze = dico

do f

condit. 2 no. m

abs

(red dices)

Alc by rrekl: nyez nyepomoerna (nar-) naw-
ka, nye bndryely serascrya. II 1/2 XV R. I XLVII
XV r. post. TS.

Rzec

Y rzekla gest (dixit, sc. Agar): Zayste
wydzalasm tu to

BZ Gen 16, 13
sim. ib. 24, 25. 27, 46.

Rzec

Y rzekly (dixerunt): A ti wozyn,
yako dicesz

BZ Gen 18.5
sim. ib. 11.4. 19.2.9

Rzec

Lepak gest rzekla (ait): Y kto bi
wstlisszal, nye bpdze wyerzyt Abra-
hamowy

BZ Gen 21.7

Rzec

males ind 368

Tedy on rzeczyl: Yaryem sluga Abramow

A (inquit)

BZ Gen 24, 34

Rzec

Y rzezye (cc. Josef) : Pnywye~~z~~zye ge ku
mnyl

Adduc, inquit, eos ad me

BZ Gen 48, ~~28~~

Rzec

Padnyl Jozve nagle na zemyl a klanyayfuz
syd rese: Gzo pan. moy movi ko slova
swemu

(ait)

BZ Jos 5,15

Rzec

Y mece ~~rod~~ israhelski: Wermjeye Mykeea
acz ostanje v Amona

(~~haec~~ dixit rex)

BZ III Reg 22, 27

Rzec

Ÿ bōdz(e) wszelki, kto yf wzzi odskoczi
od cyeby (e) a rzec: Pogubeyono jest
Nynjowen z my>asto

(et dicet)

BZ Nah 3, 7

mael. 1. 17. m.

Rzec

Rzekl gsm^v: Panje boze pana mego Abrama

v (dixi)

BZ Gen 24, 42

Rzec

port. pass out adv

* Lokl ^(sc. Jakob) \sqrt{v} i podrywyl \sqrt{v} mel \sqrt{v} : O kako
grosane to ger \sqrt{v} myeszuce.

\sqrt{v} (inquit)

BZ Gen 28,17

vs. a rka

sim. ib.

Deut 31,25.

Rzec

part. pres. act. adv.

Moyzesz ... zmikarze slogam ... rzekł; itezmi-
rze krydgy tyto

(dicens)

BZ Deut 31,25

Rzec

~~part. pass. 3. sg. neutr.~~
- fut. pass. 3. sg. neutr.

~~I poszequab gest gym in ten crasz a orkef;~~

W tobe bpdze poszequau Israel a meizono
bpdzel: Uczynty tobye * bog iako Effraymowi

B2 Gen 48,20

1. (dicens)
in te benedicetur Israel,
2. (atque dicitur)

BP: wspominając cienie Izraelici będą sobie życzyli błogosławieństwa snówiżę

Rzec

Trzekly sōō (dixerunt): Czesosmi
dchzyely wozynycz?

Trz Ex 14, 5
sim. ib. 15, 1.

Rzec

praet. 3. sg. m.

~~imper. 2. sg~~

~~Rzekł~~ Moyses ~~ku~~ Aaronowi; Rzec

przede wrzym zborem ^v synow israhelskich:

Przystopony przed pana

~~1. (dicit)~~

2 (dicit) universae congregationi)

BZ Ex 16, 9

Rzec

Gdieszesz rzekł (cum dixeris):
Inam wyjął z gromyenia

Bz Ex 33, 12
nim. ib. II Esdr 9, 10.

· Rzecz

A paklibisore rzekli (quod si dixeritis): Cuius bodrem gesuz?

BZ Lev 25, 20

Rzec

Gdist bi zbil taka wyel [s]kosce....
a rzeklibi (dicant): Nye mogl iest
wyesce ludu tego to v zemyc

BZ Num 14, 15

SP: wtedy narodz'.. beda mowily.

Rzec

condit. 3. pl. m.

Rzekły by^v: Głowa nasza wysoka, a myś bog
wzsynyl to wszystko

✓(dicere^v):

Int Dent 40

(Dent 32, 27)

Rzec

Gdyż stali przeciw Mojżeszowi y Aar-
nowi, rzekli bili (dixerunt): Niechże
na tem doźwicz

Bz Num 16, 3

Rzec

proet. 1. vq. m

Rzese Balaam k nyemu; sedm, meklesm,
oltaozow odzalatasm tobye

(locutusque ad eum ~~Balaam~~; septem, inquit, aras erexi)

BZ Num 23,4

Rzec

Tedi przistopili y kxyozota czeladzi
galaadskich... y rzekli so (dixerunt):
Toby... przikazal bog, aby zemyc.. rozdzielil

BZ Num 36.1

Rzec

przet. 3. pl. m.

Rzekliście: Wyślem może, ktorzisz ogłdayd
zemys y ~~wskazę, ktorę drogę mogli bichom~~
~~wnieść~~

✓ (dixistis)

BZ Deut 1, 22

Rzec

Syutra rzeczes (dices): Kto mi
da wyeczor?

Bz Deut 28, 67
sim. ib. 17, 14. I Reg 16, 2. Jer 13, 22

Rzec

У рзекѣ (dicent) wrzistori narodo-
wye: Procz jest tak pan wrinil
zemi tej to?

B7 Deut 29.24
sim. ib. II Par 7.21

Rzec

mat: 2.. du

A ona odpowie: Takosta meklav. tako bōdz

(nicut locuti estis) ~~ita fiat~~

BZ Jos 2, 21

Rzec

praet. 3 du. m.

Tipowyedzalatata gemo writko ... y neklatast:
Poddal pan u rpsze nase to writko
zemyp

(dixerunt)

BZ Jos 2, 24
sim. ib. Num 16, 22

Zzec

Rzeese gyma Raquel : Znata-ly Thobyaso?

It ona reklasta (dixerunt):

~~(dixerunt Raquel)~~

Znava

BZ Tob 7,4

Rzec

Tedi sludzi rzekno (dixerunt):
Jest gena szona, gese ma wyexzorb
w Endor

BZ I Reg 28.7

Rzec

Ony rzekn(ę): Toś mowy Ezechias

(dixerunt)

BZ IV Reg 19, 3

Rzec

Ksyósótá fylysteyska rzekli (dixerunt):
Nye poydte s namy w boy

BZ I Reg 29,9

Rzec

Wzrost, iakosze rzekla (dixisti)

BZ III Reg 17.13

Rzéc

(dixerat)

Bo bil rzekl Vtcaplan: Nye zabylaycye
yey w koscyele bossem

RZ IV Reg M. 15.
sim. 16. Juditha 6. 13

Rzec

Posmywalessz syś panu y rzeklessz
(dixisti): lo wyetykossy wożow mich
wzgednałem na wisokosot gor

BZ IV Reg 19.23

Prez-

Preklesr: sho yest moye cryals Naw. 48.
~~Prevojz my dalyoz, yz ya ter z yresche~~
 wshana, 83. Alle my rezor: owo ya shwo.
 ye rbawyonye 90. Vestichny ko bogu wschech.
~~mozacremy, zrakac shakof 126.~~

Rzec

Radnyce syf myebyosa a wgesyel syf
zamyra, a rezerze u narodkach: Pau
kroljorge

(dicant in nationibus)

BZ I Par 16, 31
sim. ib. Js 48.20

Bzec - dicere

rezeceye. Wikopit gest slugb

072 J2.48,20 (dicite: Rodemil Dominicus)

~~odskowci odycelze anreca~~

~~ik. Sam 37~~

zwystoyeye, siozci dayeye a ogloszeye
to asz na knazge premye rezeceye:

Wikopit gest slugb swego Jacoba

(dicite:) Wni moncie

Rzec

Pochwalcye pana ... a rzeczcye (di-
cite): Hwaso nas, boste

BZ I Par 16,35

Rzec

imper. 3. sg.

Posze gnari pan bog izrahelski ot wykw ar y
na rzyki, ~~ot~~ mekny ^vmitelk lyvd: Amen
a chwale bode bogu

~~v (dicat) omnis populus:)~~

Hu: mich mowi ... lud:

BZ 7 Par 16, 36

Rzec

Wytebno bōdze (sc. jimis tve) az na
wyeki a bōdze rreotono (dicatur):
Pan zastōpow bog issrahelski

BZ I Par 17,24

Rzec

Roscycygnalem rōce moy ku panu
bozu memo y rzeklem (dixi): Pan ye
boze moy, ganba my gest

Ps I Esdr 9, 6
sim. Neh 1, 5. 2, 5. 5, 13. 6, 11.
II Esdr 8, 75. Jer 14, 13

Rzec

(dixit)

Y rzekło Worziłko sebranye:

Amen

BZ Meh 5.13

Rzecz - dicere

mael. 3. 19. nent.

~~był onego
 krola~~
 Rzecz drugiego mistrza platona ^{czyz} bil uszro
 inteligitur bostwo i wo, ktorese w radnyce
 samyatee troyete rzeklo: ²las gi uszro Adama
 sz jego mymosai ex xv maky. ii. 317. uszobrowy
 gdise wszedl w kana, w tako rekacze, wyl
 tamse prostom e od tego krolika ex xv ib: 318
 Rzeczom kaslykem yk myal jakobi
 pywisy uszrad po krolu ib
 i rekli: gdnio pncarnyon a dnywon naye
 uszrychys, naye uszrychys ex xv ib 319
 Sz domu jego szin skabyszky gansw
 pornydaje, ex gmo rekycze, y wyszyle
 d rekacze szin kway byt e ex xv ib 320.

Rzec

Smyluy syč nad namy..., ubi nye vzekly
(ut non dicant) myetri pogani: Gotre
gest gid bog?

BZ Judith 7, 21

Rzec

Rzeknycze (dixit) Ozias...: Gydzi
w pokoio

Bz Judith 8,34

Proc

maes. ind. 3. by

Myklyns pama meso
Proknye by: (quod si dixerit servus
Ex XXI 5) XV p. post Katunon 282

(quod si dixerit servus:)

-----22b
 Tedy then masz prze/31/dal
 they zenye oczczysz/32/na
 szwą A wsząwszy /33/ pye-
 nadze thy y gyne gey /34/
 gydacze gymyeny ytesz /1/
 Szwoge pyenadze ysz/2/mvr-
 owal then szgorz/3/aly dom
 Then tho masz /4/ vmarl y
 szostawyl poszo/5/bye dzy-
 eczy sthą zoną a /6/ tha
 nyewyasta poszla /7/ zagy-
 nego masza tedy rze/8/kly V
 dzyeczy;... Thy [gy] pyenadze byly

szerec

V (dicunt)

OrtOssol 27,4,w.30-34 -

hinc. OrtMac 24 28,1,w.1-8

-----22c

Tho gydacze /9/ gymyeny
 albo thy gy /10/ pyenadze
 byly naszego /11/ oczczą
 gdy on tą poyal /12/ Prze-
 tho my patrzymy sp/13/rawa
 kthemv domowy /14/ albo ku-
 pyenadzom za /15/ kthore
 nasz oczczecz muro/16/wal
 then dom Nyewya/17/sta rze-
kla, Ten dom yest /18/ moja
 oczczyszna Natb^{19/}ya mam pr-
 awne lysthy /20/ A moy mn-
 ye masz mogli /21/ murowacz
 dobrze ten dom v(dixit)

Free

 Ort0ssol 28,1,w.8-21

sim, Ort Mac 24

mac 3sg f.

-----60d
 Aza/1/lymy nyemamy pod/2/o-
 bnye tho gymyeny /3/ dzye-
 rszcz y oszagnacz /4/ swy-
 my blyszymy szna/5/szym pr-
 awem nyszly/6/by ktho nam
 ge mo/7/gl odwyescz starym
 /8/ thu bydlaczym szwy/9/a-
 dzecztwem czyly czo /10/
 gest prawo Tedy rze/11/kla
mlodsza Syostrai/12/ Gdysz
 my obyedwye /13/ Rodzone
 od yednego /14/ oczcza y
 odgedney mat/15/ky amyedzy
 szyostra/16/my

Prze

nyemasz dawnosczy rok y
dzyen 0 oczczyszna

OrtOssol ~~44,2,w.33~~ -

44,3,w.1-16
 min ort Mac 52

maet. 3. r. g. f.

-----87c
/14/ y vlaknyenyv y pogrze
/15/chu nyepamyetalye /16/
rzekla ta pany navcze/17/
cha temv goszczowy: prze/18/
bog panye gosczyv, mye/19/
czye dobra myszl thy py/20/
enadze nyemaya mnye /21/
szgynacz any wam pa/22/nye
woycze y pytamy /23/ na pr-
awye Gdysz tha /24/ pany
wszwem szmath/25/ku y vła-
knyenyv y /26/ nyerospamy-
atale to/vczynyla gest ly
tho sz/28/lubyenye

Prze

OrtOssol 56, 3, w.14-28

in ort. mac 71

maet 3 1/2 f

-----89a
a nyechczal /33/ natem my-
ecz Doszycz /1/ ale wszdy
chczal myecz /2/ ty pyena-
dze Tedy rzekla /3/ Stara
pany gey mathka; /4/ panye
gosczy nyeszma /5/ czyszye y
vczynyla mv /6/ pewne szl-
ubyenye pa /7/ nye woycze
przyuszcz /8/ na prawo o th
o szlubye /9/ nye Gdysz ta
pany opye /10/ ka szye y
raczy y placzy A zały nye-
ma o tho szlubowahye odpo-
wyedacz

OrtOssol 57, 1, w. 32-33

57.2.w.1-10

in Ortmaet 2

Przel

impre 212

-----33c
Bacz dobrze ten ortel,
czo gy lagyesz a rzeczy /4/
tako; Then ortel czo gy na
/5/ laszl przyszasznyk ten
ya /6/ lagya anyegest pra-
wy /7/ a chcza prawy nales-
cz y /8/ prosza lawycze a
bysz mo/9/gl lepszy ortel
wyrzecz y /10/ prosza tego
przyszasznyka /11/ wstacz
szlawycze mozely /12/ ten
tako prawo layacz do/13/ko-
nacz sprawa

mac. p

OrtOssol 32,3,w.3-13

ortmac -

Prez

V (dixerunt, ortossol: rzekly)

-----45d

Tho /26/ dokazanye gest gy-
m sz/27/kazano pothem przy
/28/nyeszly dokazanye pod
/29/ pod opawszkyego mya/30/
sta pyaczaczą alysth /31/
szye tak poczyna My /32/ p-
rzyszasznyczy zywoyth/33/em
myasta opawszkyego /1/ wy-
sznawamy Tedy rzek/2/nyeV
Jan Opawszky yJan /3/ Szuk-
yennyk. Gdy szye /4/ ony zo-
bo waszali szwya/5/deczthwo
przynyescz zga/6/yonego są-
ndu a przyn/7/yeszly myes-
czką pyeczacz /8/ a tha rz-
ecz thycze szye /9/ myasta

Rzekly
Jan

Ortossol ~~37,3~~, w.25-33 -

37.4.w.1-9

-----51b
 tego dla nye /2/ myely by
 go wszadzicz /3/ wyaczthwo
 podlug prawa /4/ PJtalyscz-
 ye nasz /5/ tesz o prawo ta
 /6/kymy szlowy Ge/7/den cz-
lowyek rzekl: zapo/8/wyedza-
lem kohn spo/9/spolnym po-
szlem ydo/10/szyaglem go
prawem /11/ a to gest szwy-
adomo /12/ gayonemv szandv
 a /13/ then czlowyek zalu-
 gye /14/ szyą ysz mv woith
 te/15/go konyą zadzerzal k-
 te/16/mv rzekl woith

Prel

OrtOssol 40,2,w.1-16

sim. Ort Mac 45

V(dixit)

małt 31g m

-----41d
Te/10/dy rzekl ten czlowy-
ek /11/ przed rada; wyszna-
ly /12/ namye parobek yra-
th/13/ay a bych kazal bra-
cz /14/ to szyano chcza ya
tho /15/ czyrpyecz y szwoy
zywot /16/ dacz Tedy wysz-
naly al/17/bo wysznayaly
nayn /18/ przed rada yego
parop/19/czy y gego ratag-
ye ysz /20/ on gym kazal
to Szya/21/no bracz pothem
gy ka/22/klal proboscz

szthmv albo szkosczyola
tako dlugo gysz gemv zap-
laczyl tho Szyano wkradzy-
one

sim Ort Mac 38

OrtOssol 36,1,w.9-22

Brac

-----4b
/11/ Gdy by raczcie yaly p
/12/rzyszaszny czo by rze-
cz mo/13/wyl gynych przy-
szaszny /15/ Pytalysczye
Geden cz/16/lowyek rzekl
szapowye/17/dzalem gedem
koyrn Spo/18/spolnym posz-
lem /20/ Daley gedem czlo-
wyek /21/ rzecznyk naszego
myasta /22/ przyganyl posz-
polnem/23/v poszlowy Rzek-
acz nye /24/ gestesz tako
dobry yako ya /27/ Pytaly-
sczye pyotr za/28/wolal
szya namykola/29/ya na sw-
ego szlugą /30/ ysz gemv
dal swe pyenadze .

Ort0ssol 13,3,w.11-30

Rzec

-----16c
gedna pany przysla /15/ sw-
ym mazem przed /16/ gayny
sand y wszala /17/ go szyo-
bye opyekalny/18/kyem y ws-
dala mv /21/ GEden czlowy-
ek sto/22/yacz przed gayn-
ym sa/23/ndem wszdal swey
ze/24/nye polowycza swego
/25/ gymyenyja dobrowol /27/
Przydacz gedem czlo/28/wy-
ek przed prawo rz/29/ekl
Jam myal swogey /30/ zony
wszyczko gydacze /31/ gy-
myenye

OrtOssol 21,4,w.14-31

but Mae

Free

Tego /17/ konyą y ya pyrwy
ey /18/ zapowye-dzał nysz-
ly /19/ on wgedney kopye
/20/ kthorą my byl wyno/21/
wath then vkogo ko/22/yn
byl ytegom szye /23/ zalo-
wal przed gaynym /24/ szan-
dem Tedy rzekl on /25/ czl-
owyek; Jam pyrwsy /26/ nysz-
ly wy a tho szye /27/ spv-
szam na pospol/28/nego po-
szla Tedy rzekl /29/ woyth
yam gy pyr/30/wey zapowye-
dzał ny/31/szly wy

Prze

a to szye spvsczam kthemv
vkogo Tthen koyn byl

OrtOssol 40,2,w.16-31

sim. OrtMac 45

part 309 m

-----51c

Tego /17/ konyą y ya pyrwey /18/ zapowyedzal nyszly /19/ on wgedney kopye /20/ kthorą my byl wyno/21/ wath then vkogo ko/22/yn byl ytegom szye /23/ zalo- wal przed gaynym /24/ szan- dem Tedy rzekl on /25/ czl- owyek Jam pyrwsy /26/ nysz- ly wy a tho szye /27/ spv- szcam na pospol/28/nego po- szla Tedy rzekl /29/ woyth; yam gy pyr/30/wey zapowye- dzal ny/31/szly wy

a to szye spvsczam kthemv
vkogo Tthen koyn byl

Pzel

OrtOssol 40,2,w.16-31

sim. Ort Mee 45

azaly moge zapo/12/wyedan-
ye nye ma myecz /13/ moczy
czyly czo gest spra/14/wa
Tedy pytano tego /15/ czlo-
wyeka chczely woy/16/thowy
wyerzycz a by /17/ # on te-
go konya pyrwey /18/ zapow-
yedzal nyszly on /19/ Tedy
rzekl on czlowyek /20/ Nyk-
th nato przyszaszny/21/czy
swoy ortel Gdysz ten /22/
czlowyek tego yego sza/23/
powyedzy nyechcze w/24/ye-
rzycz

a przythem zapowyedzenyv
nyebyl pospolny poszel

OrtOssol 40,3,w.11-24

timortmee 45

Prace

met 3 og m

-----52b

a przythem za/25/powyedzen-
 yv nyebyl /26/ pospolny po-
 szel a thesz /27/ ta rzecz
 szamego szye /28/ woythą t-
 ycze tedy zapo/29/wyedzen-
 ye woythow/30/szkye nyemą
 moczy a /31/ nyemosze szye
 zostacz a /32/ nyemoze szw-
 ey rzeczy /33/ szwyathczy-
 cz podlug /1/ Prawa Ten or-
 tel layal /2/ albo strofow-
 al a rzekl:g/3/dysz nykth
 moze zapow/4/yedzecz gedno
 woyth /5/ albo gego pospol-
 ny /6/ poszel Sprawa

Prac

OrtOssol ~~40,3,w.24-33~~ -

40,4,w.1-6

him Ort Mac 46

mail 3 r g m

-----53c

/4/ Pytalysczye tesz nasz
/5/ o prawo thymy /6/ slo-
wy pyothr zawo/7/lal szyć
naprawo myko/8/layą thymy
słowy a tho /9/ naszługą
swego ysz gemv /10/ dal s-
we pyenądze A on /11/ szw-
ych nyzadnych myal /12/ a
wszdy przylyczył szobye /13/
pyathnasczye grzywyen /14/
szyszku na swą perszoną /15/
na tho od powyedal My/16/
kolay a rzekl'ya sznam

yse ya nyemyal szwych pye-
nadzy

OrtOssol 41,2,w.4-16

sim. Ort Mac 47

Przel

maet 314 m

-----53d
yse /17/ ya nyemyal szwych
pye/18/nadzy gedno kopą ws-
zya/19/leszm warsz a podz-
wy/20/gnąłem albo owych py
/21/anadzy yedna ydwadze/22/
sczyą grzywyen a od ged/23/
nego czlowyeka trzystha /24/
byelycz y stho zageczych
/25/ szkorek Sthymy yą pr-
ze/26/rzeczonymy pyathnas-
cze /27/ grzywnamy zyszkal
Rze/28/kl pyothr; Smyeszly
/29/ szyą puszczycz nawarszą
/30/ y nadrugogo czlowyeka

Prze

vkogo myenysz yszesz wszy-
al szkorky przerzeczony ty

Ort0ssol 41,2,w.16-30

min. ortMac 47

-----54a

/31/ vkogo myenysz yszesz
w/32/szyał szkorky przerze-
czone /33/ ty Mykolay rze-
kl.pvsczą /1/ Sye a tako
zobostronu pu/2/sczyly sz-
ye na thych lu/3/dzy wysz-
nanye Tedy wysz/4/nał war-
sz ysz mykolay /5/ wszął
myech pyenadzy /6/ gedna y-
dwa dzyesczya /7/ grzywyen
y vczynyl /8/ my zanye do-
szycz anye /9/ dawam mv sz-
adney wi/10/ny Tego pyotr
warszo/11/wy nyechczal wy-
erzycz

a lysz by natho przyszgał

OrtOssol 41,2,w.31-33 -

~~41,3,w.1-11~~

rim, Ort Mee 47

Foral

met 3 1/2 m

-----54b

/12/ a lysz by natho przy-
sz/13/gał wyscze sbye oba
na /14/ myą spuszczly a
czom /15/ wyedzal thom pr-
aw/16/dzywye wysznal anye
/17/ chczą przyszacz Tedy
/18/ rzekl mykolay: Gdy/19/
szech my sbye puszczly /20/
oba na warszowo wy/21/szn-
anye a warsz wysz/22/nal
podlug mey rzeczy /23/ mo-
gą ly yą proszen /24/ y p-
rawa bycz Czy czo /25/ ge-
st prawo

Prac

OrtOssol 41,3,w.12-25

nim. Ort Mae 47

meet 3 to m

-----70a

towaryszą onego /7/ gego
 nyemocznego a py/8/tał go
 przed thymy to /9/ ludzyny
 sznaly szye te/10/go daro-
 wanya y zaw/11/yaszanya
 gesose Jako szo/12/bye th-
 ya yawnym prze/13/rzeczonym
 pyszmem sa/14/pyszaly Tedy
rzekl ten /15/nyemoczny
czlowyek /16/ thak Sznan
 nego da/17/rv yzawyaszanym
 sto/18/ba yake stoy pyszane
 /19/ wthem the yawnem /20/
 zapyszanyv Tedy lepak

Prac

OrtOssol 48,4,w.6-20
 mm out mee 59

part 3 of m

-----70b

/21/ ato wysznanye wszal
/22/ yawnye pyszmo sthy/
23/my szwyathky czo przy
/24/ them byly Tedy nye
/25/moczny zmarl Tedy /26/
tego zmarlego przyya/27/
czele rzekly Tho daro/28/
wanye y szawyaszanye /29/
nyestalo szye przed gay
/30/nym Szadem yako gest
/31/ prawo albo my mya/32/
lo bycz Tedy rzekl ten
/33/ zywy towarzysz: Jam
/1/ Szyc sznym darowal y
/2/ szawyaszal

OrtOssol 48,4, w. 21-33 -

Ort
min Ort/Mac 60

~~49,1, w. 1~~

/33/ PJtalysczye tesz /1/
 Nasz o prawo Thymy slo/2/
 wy Gdy przyganyono /3/ or-
 telowy a gdy myano /4/ za-
 loba y odpowjedan/5/ye py-
 szacz Tedy rzekl /6/ yan
rzecznyk; zalobą /7/ moyą
pyszacz szmogich /8/ vstv
 Tedy rzekly przysz/9/aszn-
 yczy mayą ya pys/10/sacz
 sznaszych vsth yako/11/sz-
 my szlyszely Tedy rzekl
 /12/ Jan rzekznyk Gest may
 /13/dborszkye prawo ysz ya
 /14/ man powyedacz yszw
 /15/oych vsth to maya py

Prze-

maet 3 28 m

-----79b

/33/ PJtalysczye tesz /1/
Nasz o prawo Thymy slo/2/
wy Gdy przyganyono /3/ or-
telowy a gdy myano /4/ za-
loba y odpowjedan/5/ye py-
szacz Tedy rzekl /6/ yan
rzecznyk zalobą /7/ moją
pyszacz szmogich /8/ vstv
Tedy rzekly przysz/9/aszn-
yczy maya ją pys/10/sacz
sznaszych vsth yako/11/sz-
my szlyszely Tedy rzekl
/12/ Jan rzekznyk Gest may
/13/dborszkye prawo ysz ya
/14/ mam powyedacz yszw
/15/oych vsth to maya py

Free

OrtOssol ~~52,4,w.33~~ -

in Ort Mae 65

53,1,w.1-15

/12/ y od powyedcz obvdw
/13/ bylo popyssano Tedy
da/14/ly tho przysszaszny-
czy /15/ czyszcz przeth nym
ypyta/16/ly obudw stronv
Tako /17/ ly szye Tho sta-
lo Tedy /18/ od powyedzely
zobv stro/19/nv na to mamy
wth/20/em doszycz pothem
yaw/21/no rzecznymk procz
szandv /22/ na drodze rze-
kl: przysza/23/sznychy nye-
sprawnye/wczyryly Jsz ony
wya/25/czey gedney stronye
az/26/daly Szwozych vsth
odpowyedcz gego popyszacz

Prac

maet. 3. 19 m.

-----80d

szwyedze/24/nym przyszasz-
nycznym /25/ popyszacz y
ortela tego /26/ szyą do-
wyedacz w wy/27/szym pra-
wye podlug /28/ prawą na-
druge mo/29/wymy tako Rz-
ekl han/30/usz naprzysza-
sznyky /31/ by mv krzywdą
vczy/32/nyly a gedney st-
ronye /33/ wyaczey przyk-
ladaly /34/ nyszly drugey
o tha szlo/1/wa mogą mv
wyną /2/ dacz przed szan-
dem posz/3/naly szye tych
szlow

lin- OrtMac
66

Prac

OrtOssol 53, 3, w. 23-34

~~53, 4, w. 1-5~~

maet 3 1/2 m

-----84a

/6/ pytal prawa od tych
trz/7/ech szyostr Mozely
thą /8/ panny oddacz szw-
emv /9/ maszowy nyewyescz-
kie /10/ rzeczy przesz
przyszwole/11/nyą przyro-
dzonych dze/12/dzyczek
Gey masa rzekl /13/ Gdysz
mnye moya zo/14/na dla sz-
wogey nyew/15/yesczkyey
rzeczy szlowye /16/ thą
gyerda za zdrowe/17/go
szywothą wgayonem /18/sza-
ndze xmamly ya yvse /19/
kthora od powyedcz dacz
/20/ albo nye

Prze
----- Ort Mac 68.

OrtOsaol 55,1,w.6-20

----- *post 3 kg. m* ----- 85b

/20/ PJtalyszczye nasz /21/
o prawo tymy /22/ Slowy
hannus /23/ Segen zalowal
napa/24/nyą hanna ysz gey
/25/ dal szchowacz dzyesz
/26/acz grzywyn grossi /27/
y dwa Szlotą a zada /28/
od nyey od powyedzy /29/
Tedy rzekl andrzej /30/
werzszung¹² szwym rz/31/czny-
kyem wopyekan/32/yv szwey
zony y odpo/33/wyedzal. Ja
sznam ysz /1/ hannus Segen
dal zch/2/owacz mey zenye
pye/3/nyadze podszwą pye
czączą

Prez

OrtOssol 55,3,w:20-33 -
~~55,4,w:1-2~~

rim ut mac 69

maet 319 nr

-----87d

Tedy rzekl /29/ tego gos-
czyą rzecznyk;/30/ Panye
woycze y wyer/31/ny przy-
szasznyczy Tho /32/ wamy
szwyathczą a /33/ wyrzekk-
nycze my pra/34/wo Gdy ta
pany wysz/1/nalą tho Slu-
byenye /2/ przed gayonym
szandem /3/ maly ona thy-
ch pyena/4/dzye dacz czyly
nyemą /5/ czyly czo gest
prawo Na /6/ tha przesrze-
ona rzecz od/7/powyedamy
przyszasz/8/nyczy Skrakowa
mowy/9/my ortel

Prze

OrtOssol 56,3,w.28-34 -

nr. 01 Mac 71

~~56.4.1-9~~

moet 319 m

-----88c
Bo /5/ ta pany na zaplacz-
ycz /6/ ydzerszecz czo mv
wyszna/7/la y szlubyła pr-
zed pra/8/wem y gayonem S-
an/9/dem podług prawa pra-
we /10/ PJtalysczye tesz
/11/ nasz o prawo /12/ thy-
my szlowy Jan /13/ Szelgen
Geden gocz^{sz} szw/14/ym rze-
cznykyem Rzekgl /15/ Panye
woyczs Raczczye /16/ panye
annye przyszlu/17/chacz y
rzekl y Jan Szel/18/gen dal
pyenadze szcho/19/wacz

OrtOssol 57,1,w.4-18

sim. OrtMac 71

Prac

maet 31q m

-----100d
mozely kte/24/mv dzluszy
dzen myecz /25/ Tedy szka-
zano ysz nye /26/ ale ysz
ma to nathych/27/myatsh
tho gest wtem /28/ szandz-
ye vczynycz Tedy /29/ pyt-
al ten czo zalowal /30/
mozely pocz po ludzy /31/
Tedy mv rzekly przy/32/sz-
asznyczy przy yagely /1/
Thobye tego twoy Sam/2/py-
erz my tesz przyyagem /3/
tedy rzekl ten ozalowany
/4/ czlowyek-----

Free

OrtOssol ~~62,2,w.23-32~~ -

sim OrtMac 81

62,3,w.1-4

maet 3 1/2 m

-----101c

Tedy rze/28/kl ten ozalo-
wany czlo/29/wyex; Gdysz
ya gemv /30/ stal ku pra-
wu a on /1/ Podlug prawa
y wasze/2/go szkazanya
namią /3/ nyedowyodl yvsz-
lym /4/ proszen odnyego
albo /5/ czo gest prawo
podlug # /6/ prawa mayd-
borszkye /7/ ORthele thy
X czosz /8/ ge wyrzekly
szą /9/ prawe

a then czo zalowal mogli
wthem Sandze thy szwe
szwyathky poszwacz

OrtOssol 62,3,w.27-30 -

62,4,w.1-9

Free
im. brithae 81

maet 3 of m

-----140c

GEden czlowyek przysedl
przed nasz wgayony szand
y zapowyyedzal gednemv
szwogemv dlusznikowv

w/20/szykko gego gymyenyne

/21/ y dlugy a dzen zapla

/22/czenya gescze byl nye

/23/ przyszedl szlowye

gego /24/ dlusznik gescze

dalszy /25/ myal czasz a-

lbo czo mv /26/ gego gy-

myenyne zapo/27/wyedzal

pothem w /28/ drugem san-

dze prziszdedl /29/ ten to

dlusznik, czo mv /1/ Gego-

gymyenyne zo/2/powyedzal y

rzekl: -----

OrtOssol ~~78,1,w.19-29~~ -

78,2,w.1-2

sim but Mac 106

Przeć

maet 3 sq m

Polem myzoredi ter... 141b

gdy yvusz gego dzen zapla-
czenia przemynal
przesz^d /27/ gayony szand
a rzekl /28/ Gdysz ge py-
rwey zapo/29/wyedal tego
vmarlego /1/ czlowyeka
gymyenyne /2/ przeto ysz
lezal nyemo/3/czen anye-
moglem od /4/ nyego myecz
od pow/5/yedzenia naczym
bich /6/ myal patrzycz
zaplati /7/ zamoy dlug
pogego sz/8/myerczy a yv-
sz moy /9/dzyen zaplacze-
nya prz/10/emynal

A on tho gymyenyne szwe o-
demnye nygdy nyewyszwoyl

OrtOssol 78,2,w.26-29 -

~~78,3,w.1-10~~

Prze
sim. bsthac 106

part 319 m

-----144b
nyewyasta szwym od gey
dzeczającą odvmarly stoya-
czym gymyenyem przyszwoienym
gey przyrodzo/27/nych gdy-
sz sznyą staly /28/ przed
gaynym sandem /1/ mogly v-
czynycz czso ch/2/czely
ten ortel layal /3/ przy-
szasznyk gedem pr/4/zyszą-
sznyk szwym prz/5/yrodzo-
nym przyyaczce/6/lem kogo
thyka tarzecz /7/ kthorych
thu gystne /8/ tesz oczny-
ywysczye stal /9/ y przy-
szedl podlug pra/10/wą na-
lawyczą y rzekl ;
ten ortel ya laya-----

Rzec

Ort0ssol ~~79,3,w.26-28~~ -

79,4,w.1-10

Sim OrtMac 107

-----155d

mozely on przeczyw themv
rzcch albo czo zato czyr-
pyecz

Tedy odpo/18/wyedzal then
yączecz /19/ rzekącz Jam
nykomv /20/ nyevkradl th-
ey szkory /21/ gwalthrown-
ye na mą /22/ szyyą wyaza-
ny y besz/23/prawnye tho
mogą /24/ sswym gospoda-
rzem v/25/kazacz y sta
wyelym /26/ ludzmy Jako
wyele /27/ my gych trzebą
kv pra/28/wu memv tedy
rzekl /29/ powod :
ya moga nayn myecz dwa
człowieky

OrtOssol 84,2,w.17-29

sin. Ort Mac 114

-----156a

tedy rzekl powod

ya moga na/30/yn myecz dwa

czlowieky /1/ A rzekl:a

zaly ya nayne /2/ nyebly-

chy doszwyathczycz /3/ ysz

mv myano szescz gro/4/szy

szyrokych dacz zaty /5/

skory prawo podlug pra /6/

Gdy tego yaczą prz/7/ywye-

dly przed /8/ prawo nyewo-

la/9/yacz gego szwyathky

tego /10/ od wolanya szlo-

wye ysz

nayne nyewolano wyodacz na-

yn gy przed prawo Nyestoy-

cze na mego szlodzeya

OrtOssol ~~84,2,w.29-30~~ -

84,3,w.1-10

ArtMal -

Bacc

-----175c

/6/ Wnaszchem /7/ myes-
czye /8/ geden przypowye-
dal /9/ szyć kv polv mv-
rowy /10/ swego sąszyada
a gd/11/ysz s ta stala o-
ba Sam/12/pyerzą przed
prawem, /13/ Rzekl powod ;
tego mrv /14/ gest polo-
wycza mego /15/ atho ch-
czą dokazacz te/16/dy rz-
ekl Sampyerz ka/17/ko on
tho moze albo /18/ chce
dokazacz

tedy on rzekl powod Jsz
tho chce dokazacz przy-
szaszny my ludzmy

OrtOssol 91,4,w.6-18

sim. OrtMac 126

Jan C

part 3 of m

-----175c
/6/ Wnaszchem /7/ myes-
czye /8/ geden przypowye-
dal /9/ szyć kv polv mv-
rowy /10/ swego sząszyada
a gd/11/ysz s ta stala o-
ba Sam/12/pyerzą przed
prawem /13/ Rzekl powod
tego mvrv /14/ gest polo-
wycza mego /15/ atho ch-
czą dokazacz te/16/dy rz-
ekl Sampyerz;ka/17/ko on
tho moze albo /18/ chce
dokazacz

Prac

tedy on rzekl powod Jsz
tho chce dokazacz przy-
szaszny my ludzmy

OrtOssol 91,4,w.6-18

sim OrtOssol 126

maet 319 m

-----175d

tedy rzekl Sampyerz kako
on tho moze albo chce
dokazacz

tedy on /19/ rzekl powod
Jsz tho ch/20/cze dokaza-
cz przyszasz/21/nymy lu-
dzmy czo od /22/ myasta
tesz ktemv po/23/stawye-
nyv a czo ktemv /24/ prz-
yszagly Tedy rzekl /25/
Sampyerz: pytam pra/26/wa
gdysz mvr gesth /27/ sto-
yacze gymyenyne /28/ dzye-
dzyczstwo kako on /29/ ma
vkazacz albo moze
a by byla polowyczą Gyego

Prac

OrtOssol 91,4,w.18-29

sin OrtMac 126

part 3 of m

-----176a
gdysz mvr gesth stoyacze
gymyeny dzyedzyczstwo ka-
ko on ma vkazacz albo moze
/30/ a by byla polowyczą
/1/ Gyego Tedy mv na/2/le-
zono ysz gest dzyedzy/3/
czstwo prawe Tesh py/4/tal
samyerz kyedy to /5/ ch-
cze vczynycz Rzekl po/6/
wod; zayvtra A naza/7/yvtrz
przyszedl powod /8/ sthymy
przyszasznymy /9/ ludzmy
czo ktemv po/10/stawyeny
slowye ysz /11/ maya o gl-
adacz mye/12/dzy gymy obv-
dowa/13/nye krzywdy myedzy
/14/ szaszyady
Thym dzeya ponyemyeczszkv
ffirtelsslewte

OrtOssol 91,4,w.30 -

92,1,w.1-14

Rzec

Gin btmac 126

małt 3 sz m

-----190a
gdy... zona gego wzdawa-
nyv zamyliczala

Tedy ta zona nye /22/ ma
dzyalv ktemv do/23/mv po-
dlug prawa /24/ PRzydacz
ge/25/den czlowy/26/ek

przed prawo rzekl:/27/

Jam myal mogey zo/28/ny

wszystko gydacze /29/ gy-

myenye wszey obro/30/nye

ymogyv rakv y /31/ kvp-

czylem gym do rvssy /1/

J gdzem chczal a moya

/2/ zona

besz mey voley y wyedzenya
klracze komv podala aza
ly by thym kto mnye mogli
moyą obrona tego gymyeny
nyą szkazycz

OrtOssol 97,2,w.21-31 -

~~97,3,w.1-2~~

simu. OrtMac 134

Prac

maet 3ig mv

-----195b
ona tho czyrpyala szlowye
przeciwy temv nyemowyla

azaly yvsz nye /21/ gesth
blyszhą barbara /22/ tego
domv myecz y o/23/stacz
szye wnyem albo /24/ czo
gest prawo dorocz/25/yn
rzecznik pytal pra/26/wa
od powyedzala /27/ ly ba-
rbara nalezono /28/ ysz
odpowyedzala do/29/roczyn
rzecznik rzekl:/30/ Pytam
prawa maly /1/ dokazanye
tego polo/2/zycz barbarz-
yn rzecznik /3/ rzekl

OrtOssol 99,2,w.20-30 -

Prac
OrtOssol — ~~99,2,w.1-3~~

maet 3 sq m.

-----195b
ona tho czyrpyala szlowye
przeczyw temv nyemowyla

azaly yvsz nye /21/ gesth
blyszhą barbara /22/ tego
domv myecz y o/23/stacz
szye wnyem albo /24/ czo
gest prawo dorocz/25/yn
rzecznik pytal pra/26/wa
od powyedzala /27/ ly ba-
rbara nalezono /28/ ysz
odpowyedzala do/29/roczyn
rzecznik rzekl /30/ Pytam
prawa maly /1/ dokazanye
tego polo/2/zycz barbarz-
yn rzecznik /3/ rzekl;

Prez

OrtOssol 99,2,w.20-30 -

OrtMac — 99,3,w.1-3

maet 312 m

-----195c
barbarzyn rzecznyk rzekl

pytam prawa g/4/dysz vcz-
ynyl Gwar m/5/ozely zalo-
by podwy/6/szycz tedy rz-
ekl woyth /7/ y przysza-
sznyczy, Szly/8/szimy ysz
szye pyta po /9/ dokaza-
nyv y rzekly pa/10/ny Ba-
rbaro maszly /11/ ktore
dokazanye pol/12/osz ge
Tedy polozyla /13/ dwa
lysthy a jako ge /14/
przeczczyono Tedy rzekl
/15/ doroczyn rzecznyk

Prac

gescze ona ma geden lysth
na ten dom

OrtOssol 99,3,w.3-15

OrtMac —

maet 3 rgn

-----195c
barbarzyn rzecznyk rzekl

pytam prawa g/4/dysz vcz-
ynyl Gwar m/5/ozely zalo-
by podwy/6/szycz tedy rz-
ekl woyth /7/ y przysza-
sznyczy Szly/8/szyny ysz
szye pyta po /9/ dokaza-
nyv y rzekly pa/10/ny Ba-
rbaro maszly /11/ ktore
dokazanye pol/12/osz ge
Tedy polozyla /13/ dwa
lysthy a jako ge /14/
przezczonyo Tedy rzekl
/15/ doroczyn rzecznyk :

gescze ona ma geden lysth
na ten dom

OrtOssol 99,3,w.3-15

Ort Mac —

Prac

miel 3 sp m

-----195d

Tedy polozyla dwa lysthy
a jako ge przeczczyono
Tedy rzekl doroczyn rze-
cznyk

gescze /16/ ona ma gedem
lysth /17/ na ten dom S-
kthorym/18/ze lysthem
ten dom w/19/szdan y za-
damy aby /20/ gy polozo-
no Tedy rz/21/ekl barba-
ryzn rzecznyk:/22/ zys-
czely ona tego do/23/mv
tedy gey tesz kte/24/mv
domowy ten lyst /25/ da-
my przed gaynym /26/ sza-
ndem

Prac

OrtOssol 99,3,w.15-26

ert mee —

mał 31g m

-----196a

Tedy rzekl /27/ doroczyn
rzecznyk: gdisz /28/ ona
wysznała ten lyst /29/
maly gy polozycz albo /1/
Czo gesth prawo Tedy /2/
prawo nalazlo ysz gy /3/
ma polozycz ten ortel /4/
layal barbarzyn rzecz/5/
nyk y przeczyw temv /6/
ortelowy wyrzekl or/7/tel
gdysz powod rzekl

ysz nyemą wyączey pany
barbara zalowacz a vczy-
nyl Gwar a kthey paney
prosto zalowal a wswey
zaloby nyszadnego lystą
wspomyoną

OrtOssol 99,3,w.26-29 -

OrtMac —

99,4,w.1-7

Prac

małt 3 1/2 m, 1

-----198d
 ta pany naradzywszy szye
 przydze przed woytą
 /15/ y zastawy tey panyey
 /16/ szwe odzenye do pra
 /17/wa pothem przyszly
 /18/ przed gayony sand
 /19/ ta czo zastawyla o-
 dze/20/nye az do przyszc-
 ya /21/ albo wroczenia
 gey /22/ maza y pvsczyła
 szye /23/ do woythą druga
 rz/24/ekla ysz ona mnye
 /25/ zostawyla tho odze
 /26/nye wmem czynszu /27/
woyth rzekl 'Ja znam
 ysz ona zastawyla to odz-
 enye do przyszczya Swego
maza

Prze

Ort0ssol 100,4,w.15-27

ortMac—

maet 31g~

-----201a
/3/ Pytalysczye /4/ tesz
nasz oprą/5/wo thymy szl-
owy za/6/lowal geden na-
druge/7/go o dług czo mv
gy /8/ wynowath nyeprze
/9/wlocznye Ten dlusz/10/
nyk wysznal szye pra/11/
wo naszlo ysz ma za/12/p-
laczycz nye przewlo/13/
cznye powod rzekl: Ja /14/
zadam aby od tand n/15/y-
eposedl alysz my za/16/p-
laczy

tedy rzekl dlusznyk ja mv
slubvya pod moya rola cz-
osz lepsza gest nyszly
ten dług ysz mv chcza za-
placzycz

OrtOssol 101,4,w.3-16

138
138

maet 3 sq m

-----201b
Ten dluszyk wysznal sz-
ye prawo naszlo ysz ma
zaplaczyz nye przewlo-
cznye powod rzekl Ja za-
dam aby od tand nyepose-
dl alysz my zaplaczy

tedy rzekl dluszyk/17/
nyk!ja mv slubvya /18/
pod moya rola czosz /19/
lepsza gest nyszly ten
/20/ dlug ysz mv chcza
za/21/placzycz yako pra-
wo /22/ nalaszlo Mvszily
po/23/wod wthem doszycz
/24/ myecz czyly nye al-
bo /25/ czo gesth zapra-
wo

Prac

OrtOssol 101,4,w.16-25

sim OrtMac 158

miast 3 sz m

-----202a
Tho tako dluznyk wyznał a
yvsz mowy ysz nyema tych
pyenadzy kothowych

a chce doszycz pra/19/wu
vczynycz y chce /20/ ge-
mv szwa rolą zasta/21/wy-
cz wdludze tho gest /22/
wzACLADZE albo porą/23/ky
postawycz tedy rz/24/ekl
powod:ya nyech/25/czą za-
cladv any pora/26/ky gdy-
sz my on wyz/27/nal nye-
wlocznye /28/ maly powo-
dowy te/29/go dlusznycą

dacz za raką aby gy dzye-
rzal zaszwoy dlug albo ly
powod mvssy przyyacz ro-
lyą wżakladze

Ort0ssol 102,1,w.18-29

sim Ort Mac 139

Ball

masz 3 r g m

-----205b

nyepolozyly gego a wedwu
nyedzyelv tedy maya y
chczą woythowy

y p/23/rzyszasznykom gych
/24/ wyna zaplaczycz Tedy
/25/ jako podwu nyedze
/26/lv nyepolozył tego
/27/ ortela wzaly przysza
/28/sznychy y woyth nani-
ch /29/ swą wyną jako ye-
sth /1/ Zaprawa pothem
przesz /2/ rok rzekl ten
czo layal /3/ ortel; przy-
szasznychy y w/4/oyth ny-
esprawnye ze/5/chemnye
wzaly wyną

a mvssy my me pyenadze
wroczyz

OrtOssol 103,2,w.22-29 -

sim. Orthoc 147

103,3,w.1-5

Ball

maet 308 m

-----207c

/7/ PRzymnye /8/ krotho-
 szyn/9/sczy Slaly y pys-
 saly /10/ do lwowa po pr-
 awo /11/ hannus kvpyl ro-
 lą /12/ v methwochowey y
 /13/ zadal albo zaplaczył
 /14/ gey yvsze dwie grzyw
 /15/nye Jako rok przysz
 /16/edl drugim pyenadzom
 /17/ prawyla ge hannus
 /18/ rzekl;nyemam gych
 /19/ dano gey sprawa dwa
 /20/ przyszasznyky
 aby w gego czterzech ko-
 lyecz szvkano y wzałą czo
 by zagey stalo

Prac

OrtOssol 104,2,w.7,20

OrtMoe 142: Thako Hannusz

rzekl, ysz gych nye mam dano gey k p... ..

part mas aut adu

-----60b

yako gych m/7/nye wyelye
nato trze/8/ba albo bandze
potrze/9/byszna ku praw a
ona /10/ moją cząszcz vszye-
bye /11/ ma y tho vnyey
pra/12/wyą podlug prawa
/13/ Na tho odpowyedzal
/14/ barbarzyn masz star
/15/ szey szyostry rzekacz!
gy/16/ myenye stoyacze od
/17/ oczcz a y od maczerze
przi/18/ marlo zenye mogey
/19/ y tho gest mnye sznyą
/20/ dano

a druge mvszylem fordrow-
acz a to czyem dzyerszal

OrtOssol 44,2,w.6-20

sim. Ort Mac 57

v (respondens...
dixit)

abs.

Prac

-----4b
 /11/ Gdy by raczcie yaly p
 /12/rzyszaszny czo by rze-
 cz mo/13/wyl gynych przy-
 szaszny /15/ Pytalysczye
 Geden cz/16/lowyek rzekl
 szapowye/17/dzalem geden
 koyn Spo/18/spolnym posz-
 lem /20/ Daley geden czlo-
 wye /21/ rzecznyk naszego
 myasta /22/ przyganyl posz-
 polnem/23/v poszlowy Rzek-
acz nye /24/ gestesz tako
 dobry yako ya /27/ Pytaly-
 sczye pyotr za/28/wolal
 szya namykola/29/ya na sw-
 ego szluga /30/ ysz gemv
 dal swe pyenadze *ib. 44.1 φ*

Prze

OrtOssol 13,3,w.11-30

Sim. Ort Mac 46

-----17b

/1/ DOrotha zalowala /2/
szwym rzecznykyem na /3/
barbarą rzekacz panye /4/
woyche Ja zaluya na /5/ Ba-
rbarą o geden dom /6/ czo
doroczye /8/ Przyszasznyk-
ow ortel /9/ gesth prawy a-
lbo spraw/10/yedlywy atho
thako /14/ Pytalysczye na-
sz opra/15/wo Geden czlowy-
ek go/16/szcz przyszedl do-
myasta /17/ tego czlowyeka
burgra/18/bya przesz gego
rzeczy odmawya

Prze

OrtOssol 22,2,w.1-18

-----18b
/15/ Przymnye kro/16/tho-
szynscy pyssaly po /17/
prawo do lwowa thy/18/my
słowy hannus ro/19/lyą v
methwchowey /20/ y zadal
gey dwye grz/21/ywnye
/23/ TEsz przymnye kro
/24/thoszynscy szlaly po
/25/ prawo Grzegorz zalo
/26/wal na Ruszkyego /27/
popa Rzekacz tako :

OrtOssol 22,4,w.15-27

OrtMac

OrtMac

-----500

y /21/ prawo wyerzycz albo
wydawacz podlug prawa /23/
Gdy by raczcie /24/ yaly p-
rzyszya/25/sznyka, czosz rze-
cz mow/26/yl gynych przysz-
aszny/27/kow, a then przysza-
szn/28/yk szgynymy wszythky
/29/my przyszasznyky wo/30/
laly sza ku prawu rze/31/k-
acz. Myly panowye /32/ prosz-
ymy wasz abysczye /33/ nasz-
ego thowarzyszą y /1/ Nasz
zostawyly podle /2/ prawa
gest on czo na/3/przeczyw
wam mowil /4/ albo przepadl

OrtOssol 39,4,w.20-33 -

~~40,1,w.1-4~~

sim. Ort Mac 44

Free

rest maces out adv

60a

oczcysz/24/ny y maczerzy-
 szny /25/ Rzeczkacz azaluy-
 acz są /26/ Jam nyedzelna
 Szyo/27/stra od gednego o-
 czczą /28/ y odgyedney ma-
 czerze /29/ Barbara moya
 szyo/30/stra A nym szye od-
 rzek/31/la any wszdala any
 /32/wypuszczyla swey cza/33/
 sczy przednyszadnym /34/
 czlowykyem Any /1/ nygdze
 by tho mya/2/lo albo moglo
 myecz /3/ yakosz tho gest
 wya/4/domo Starym ma/5/sz-
 om czygym thu byd/6/laczym

Free

OrtOssol 44,1,w.23-34 -

~~44,2,w.1-6~~

sim, Ort mac 51

post mail act adv

-----83b

/31/ Rzekacz; panye woycze

/32/ ya thu stoyą y wszda

/33/ wam szwemv mazowy /1/

wszythko czo kolwye /2/ mam

Bandz nyewye /3/ sczkye rze-

czy szlowye g/4/ yerda bandz

gyne rzeczi /5/ nyewyescz-

kye bandz /6/ naszemy ban-

dz pod ze /7/ myą y wszythky

dlugy /8/ czosz mnye szą

przymar /9/ ly albo czo my

gescze /10/ mogą przymrzecz

pokym /11/ yą zywą bez

wszey za /12/ wady bandz od

przy /13/ rodzonych

OrtOssol 54, 3, w. 31-33 -

simbdt Mac 68

~~54, 4, w. 1-12~~

-----132c

/10/ Gdy czlowyek /11/
czyrpyal rok /12/ y dzen
y daleko wya/13/czey Az
wodą zrynną /14/ czyeklą
przesz gego dom /15/ a
naprzeczyw temv ny/16/gdy
przed prawem mo/17/wyl az
y vmarl poge/18/go szmye-
rczy szynowye /19/ gego
tego wyaczey czyr/20/pye-
cz nychczą Any /21/ prz-
epuszczycz rzekacz;

A gemv tho nasz oczczecz
przyyaczyelszkye przepus-
czal ale my nychczemy
wyaczey any daley przepu-
szczacz

OrtOssol 74,4,w.10-21

bit Mac -

Prac

not manuscript ad

-----136c

asz ge chrzczono... tey
 to nyewyasty dla naglos-
 czy szmyerczy tamo gyste
 wkomorze gdzie tho bylo
 wta/29/gemnyczy przy vra
 /30/dzenyv themv Jako /1/
 Gest obyczay a chce /2/
 to szwyathczycz przeczy/3/
 w temv rzekly tego /4/ v-
 marlego maza dzye/5/czyą
 ysz temv ony nye /6/ ch-
 czą wyerzycz aby szá /7/
 tho dzyeczą zywo na/8/ro-
 dzylo A pytaya pra/9/wa
 rzekacz, acz by geden /10/
maszczyszna nyemyal
przythem bycz

abr.

Rec

OrtOssol 76,2,w.28-30 -

103y 76,3,w.1-10
 v OrtMoe /mekanicz

part present adw

-----155b'

Tako rzecz czo gy przed
prawo wyoda pyrwey nyszly
nayn zalowano

Jza/28/lowal szye rzekacz
ysz /29/ mv thy szkory
gwalto/30/nye na szyya
wyaza/31/no Tedy pytal
woyth /1/ kto tego czlo-
wyeką y/2/al tedy zalował
pow/3/od rzekacz' zaluya
sza /4/ na tego szlodzeya
ysz /5/ on przyszewd wme
gy/6/myenye y vkradl my
/7/ thy szkory

a ya gego naszladowal az
wgego gospodarza dom

OrtOssol ~~84,1,w.27-31~~ -

84,2,w.1-7

Prac
sim. Ort Mac 113

-----155d

mozely on przeczyw themv
rzecz albo czo zato czyr-
pyecz

Post

Tedy odpo/18/wyedzal then
yaczecz /19/ rzekacz; Jam
nykomv /20/ nyevkradl th-
ey szkory /21/ gwalthown-
ye na mą /22/ szyyą wyaza-
ny y besz/23/prawnye tho
moga /24/ sswym gospoda-
rzem v/25/kazacz y sta
wyelym /26/ ludzmy Jako
wyele /27/ my gych trzeba
kv pra/28/wu memv tedy
rzekl /29/ powod
ya moga nayn myecz dwa
człowieky

OrtOssol 84,2,w,17-29

rim Ort Mac 114

-----194b

/4/ DOrrotha za/5/lowala
swym /6/ rzecznykyem na
bar/7/barą rzekmącz, pa-
nye w/8/oyczne ya zaluya
na bar/9/barą o geden dom
czso /10/ dorocze od vm-
arl od gey /11/ prawego
maza a doro/12/ta szye
wenyn wyasza/13/la y
szyedzy wnyem g/14/wal-
thownye a prosza /15/ na
tho prawa

y zadam na to od powye-
dzy

Parec

OrtOssol 99,1,w.4-15

atMac —

-----200a
potem nawn zalowal przed
gayonym sandem thymy szl-
owy

zalvya na/21/yn ysz on me-
go brata /22/ albo gynego
przyya/23/czyela geden
noszem /24/ bez prawa
szgyal szw/25/yatha szl-
owy zabyl /26/ Then ya-
thy czlowyek /27/ od po-
wyedzal rzekacz;/28/ czo
on mnye wyną /29/ dagye
wthem nyewyn/1/nyenem y
chcżą szyć te/2/go spra-
wycz

yako prawo naydze agdysz
on prosto namya zalowal

OrtOssol 101,2,w.20-29 -

in buthac 138

~~101,3,w.1-2~~

Prac

-----209a
Tedy meth woch/17/owa mv-
sszy zasszyą /18/ swą ro-
lyą przyyacz /19/ a han-
nus tako gey /20/ bandze
praw y prossz/21/en yako
gest prawo /22/ Tesz prz-
ym/23/nye krotho/24/szyn-
sczy szlaly popra/25/wo
do lwowa taky/26/my Szlo-
wy Grzegorz /27/ zalował
na Ruszkye/28/go popą rz-
ekacz; Tho /29/ nayn zalu-
ya, Jsz moy /1/ koyn
wbyełl wgego dwor othwo-
rzony a thamo gego czela-
cz vgonyla mego konya na-
ploth

OrtOssol 104,4,w.16-29 -

sim:OrtMac 143

~~105,1,w.1~~ /

-----209b

Tho nayn zaluyą Jsz moy
koyn

wbyekl wgego /2/ dwor oth-
worzony a /3/ thamo gego
czelacz v/4/gonyla mego
konya /5/ naploth a moy
koyn /6/ zkaczacz przesz
ploth w/7/szkoczyl na os-
try kol /8/ gego plotha
tego koyn /9/ ya zaluyą
yako trzy/10/dzesczy grz-
wyen na /11/ popa Natho
odpowye/12/dzal pop rze-
kącz, Moya /13/ czelacz
yechala społą

do domv splugem y sz koy-
my

OrtOssol 105,1,w.1-13

sin OrtMac 143

Orzec

maet 3 pl m

v (respondent)

-----79b

/33/ PJtalysczye tesz /1/
 Nasz o prawo Thymy slo/2/
 wy Gdy przyganyono /3/ or-
 telowy a gdy myano /4/ za-
 loba y odpowjedan/5/ye py-
 szacz Tedy rzekl /6/ yan
 rzecznyk zalobą /7/ moją
 pyszacz szmogich /8/ vstv
 Tedy rzekly przysz/9/aszn-
yczy, mayą yą pys/10/sacz
sznaszych vsth jako/11/sz-
 my szlyszely Tedy rzekl
 /12/ Jan rzekznyk Gest may
 /13/dborszkye prawo ysz ya
 /14/ mam powyedacz yszw
 /15/oych vsth to maya py

Prac

sim.
brh/moe

 OrtOssol 52,4,w.33 -
 65 53,1,w.1-15

v(assistent)

/21/ ato wysnanaye wasal
 /22/ yawnye pyszno sthy/
 23/my szwyathky eso pray
 /24/ then byly Tedy nye
 /25/moczny vmasl Tedy /26/
 tego vmarlego prayya/27/
csele rzekly /The daro/28/
wanye y sawyassanye /29/
nyestalo szye praad gay
 /30/nym Szaden jako gest
 /31/ prawo albo ny nya/32/
 lo bycz Tedy rzekl ten
 /33/ zywy towarzyszek Jan
 /1/ Szye sznym darowal y
 /2/ szawyaszal

in.

Przeł

OrtOssol 48,4, w. 21-33 -

in OrtMac 60

49,1, w. 1

maet 3 og m

-----195c
barbarzyn rzecznyk rzekl

pytam prawa g/4/dysz vcz-
ynyl Gwar m/5/ozely zalo-
by podwy/6/szycz tedy rz-
ekl woyth /7/ y przysza-
sznyczy Szly/8/szyny ysz
szye pytą po /9/ dokaza-
nyv y rzekly;pa/10/ny Ba-
rbaro maszly /11/ ktore
dokazanye pol/12/osz ge
Tedy polozyla /13/ dwa
lysthy a jako ge /14/
przeczczyono Tedy rzekl
/15/ doroczyn rzecznyk

gescze ona ma geden lysth
na ten dom

OrtOssol 99,3,w.3-15

OrtMac—

Prac

th.w: mckby

-----129b

moze dobrze zona... mazo-
wy szwemv dacz szwe gyda-
cze gymyenyne

przesz przyswole/9/nyą
szwych blyszych /10/ prz-
yrodzonych Sprawa /11/

Gdy by czlow/12/yeK myal
/13/ nakogo szwyedzecz ly
/14/sth o dlug za gayo/15/
nego szandv, a then /16/

mukl-(l)-by

czlowyK rzeklyby, Jam /17/
powyadanyv tego /18/ lys-
thą ten dlug zap/19/lacz-

Rae

yl a ten lysth w/20/yerz-
aczy przy nyem zo/21/sta-

wyl v (si... diceret)
gemv

Ort Mac 99: mckby
Ort Ossol 73, 3, w. 8-21, sim. v

-----11d
/18/ Kyedy by wnasz/19/em
myesczye czlowyek /20/ za-
czwyerdzon slowye /21/ po-
rąką /24/ Umrzely nyewya
/25/stą a ponyey nyszadne
/26/ dzyeczą nyezostanye
/27/ komv przydze gey gy
/28/dacze gydacze gymyeny
/30/ Gdy by czlowyek m/31/
yal nakogo szwyadecz/32/ny
lysth o dlug szgay/33/nego
sandv a then czlo/34/wyek
rzeklby tako /2/ Gdy by ge-
den czlowyekv /3/ drugemv
zastawyl rola /4/ albo
kthore stagey gy-----

OrtOssol 18,4,w.18-34 -

~~19,1,w.2-4~~

Free
inf noc

Rzec

?

post maus aut adv

100

ale są nsczył swey krzywdy.

mekaz

/42/. O zlodzeystwye pczol.

/P/yotr szalował na Iana przed sądem, ka-
ko pczoly abo dzenya gego noczną rzeczą kradnye
wzawszy do swego domu donyosl, chcząc nany do-
swiateczyc; ale Ian zaprzal rzeczy zlodzeystwa
rzekając: ja swoy myod jawne do swego domu przy-
nyosl. Tedysmy Pyotra pytali: byllyby kto, czso-
by wydsal, gdy Ian wszawszy myod twoy, nyosl
do swego domu; tedy Pyotr nyemayacs swiatkow
rzekl, ysz swiathkowie są smarły, nye nam kym
(red dicebat) lul 33. mowit Dział. 22

prot. 3 sq m.

Pyotr, Rzec

200

pytał Franczka, kake dawno gest, yake wy po-
szyczyl, który rzekl: trzy lyata. Tedy my Fran-
cuskowy przykazalysny wieczne nylesenye dlya te-
go dlugego czassv.

/52/. O przysyądze, ktora trzynasze gest.

/A/czkole plath rzeczony trzynasze, kte-
ri podlug obyeczaya sądza bral, ywas byl zagynal,
a wszakoss potem wynalesly pod gynassym nyanowa-
nym, slowie pyathnasze, ktoryszete ybostwo

c.d. (respondit) bul 37: odpowiedzal

maior defert quatuor grossos, minor duos grossos,
którate zapiska odnosi się widocznie nie do tego
artykuła, lecz dopiero do artykułu 52.

Dział. 27

Rzek

part mesur ^{o. d. w.}
23d rzeka

mocznycy zabyca glow, tako rzekacz; ten za-
byl s pomocą tylko tych. A tako czy, mayaly
doskonale swiathky, mayą odchodzyes, a nye mo-
galy nyecz, tedy mayą byez przewynyeny.

/63/. O smyerczy nyewiadowey.

31/ /G/dy są komv smyercz przyda kromye przy-
czyny, / the gest, yszby są vtlułi abo vtonał
abo kakole gynaczey, tedy chezemy, aby o takye-
go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;
a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-
był, tedy o to dziedzina nye ma byez obwynyona

Dział. 30-31

ale drwdzy mogą być po-
Dział. 30

Przec

imper. 2. sg.

Możesz powrócić u Prowa

Maria a polemu jako

racji: I my

wodzi nas w pokuszenie.

M. W. 115 b.

part praes act adv
mekoc

Prze

obs

Ciebie ... chwala wsriteri angeli mekocz: Ciebie
dostojna iest chwala y cesar, gospodnye. MW. 123a¹.

~~Chyba~~ ~~z~~ ~~sz~~ ~~u~~ ~~u~~ ~~u~~

abs

res.

10 1 8 2 6 7 11

~~Wiersze~~ Cherubyn tez y Seraphyn 7 swiati wolaió

3 1 2 4 9 5

y wszistek ≠ nybieszkj vrzand rzekó:|

lziebie dostoyna iest chwala y cress, gospodnye

~~35~~

M. W. 123² a.

Rzec

pract. 9. 19 m.

Zywał ysm y nekl ysm^v: Normozly
mye so nad cylo

Fl: molwid iesm)

put 398

✓ (locutus sum)

BP: Sciałbum je forcé i o niu opowiadać, ale zbyt wiele id

Rzec

Rzekę : zyw yesm ya ma wyeky

(dicam:)

Pni Deut 58

Deut 32,40

Rzec

proser.ind. 1. wy

Rzekę : Gdzye nō bogowye gich ?

(et dicet)

Paul Deut 53

(Deut 32, 37)

Rzec

part pas. a. d. adw
mekar

Vesthny^{ch} kv bogu vshchmogazemo,
mekar thako: Pmetho ya thez nye thobye
modhya moy myly oblyobylene

Naw 136

praei. 3. 19. 1. m.

Rzec

Non fuit ausus curiose misterium Sancte
Trinitatis investigare, badacz, sed in
admiracione, ale dzywuyacz ssye, verba
prerumpens, ait, rzekl: O, [...] quam
incomprehensibilia sunt iudicia eius
XV p.post. GlDom 65

~~Archeologia = dico~~
Rec - dicere

imper. 2. 80

Gdy nadzysz przyacielowy,
abye now gwenw, thako massz vczynesz, ale
szekny, thako my szye wydry. ~~II 1/2 XV~~ R. I. XVI III.
XV p. post.

Rzec
rzekąc

post praesent ad
mekąc

A wytrawszy tho rydowe, ysz Pylat szukal.. yego
yakoby gy wypusczył zawolaly na gy rzekancy:
Yeszty wypuszczysz yego nye yeszesz przyacyel
czeskarowy)

2. p. XI Rozm. Pam. 472

XI p. post.

S. m. 474

Rzec

maet. 3. sg m

Odpowiedział wszystkim lud żydowski y rzekl;
Krew jego... przyde na nasz

XV p. post. Rozm. Pam 476

part proes aut adu
mekac

Rzec

Autem eo descendente, servi occurrerunt ei
et nunciaverunt ei dicentes, quia filius viveret,

Az domo yege serui szabyszely gemo
powyadaly, az gemo vryechq y wyszyele
a mekacz: sim twoy szywł est

XV ex. MPKJ II 320

(Jo 4, 51)

fol. 3v.

(spawodnić w fot.)
profesor

Rrec

als

part. pres. act. adv.
reker

Kwyathku polnemu schyq rovnasch,
a do wschythkych lyvdry wolasch,
reker: ~~reker~~ Podrerye ku mnye
wschyssery,

sprawyedywy y gnassmyery:

ex. ~~reker~~. xvex ~~reker~~. Fil. v. 104.
PF

12ec

part maes out adv

rekaq

Amiot bozy y posdrowyl : rekaqz :

posdrowe nye thobie, jussz rychto

bądxysz na nyebye ca 1000 Spr JIVW V 12

192ec

part. praesent. act.
rekaec

Moysesz, gdy sz bogiem gadal, boze oblycz
wydzyczcz chazyal, rekaec sz naboszney
duszyczcz: Day my wydzyczcz thwoze lycze
ca 1560 dpr JNW v 16

Rzec

a rekę

part praesent order
reka

Oua ꝑ pius nedzele tego tho aduentu
poszedali szę oemę Xpiani prisa gego
a rekęz tako: Isze przydzy Ihy k nam,
nasz mily pane bosze

Gm 2 r 7

Rzec

a mekac

part maes act edw
mekac

Klorys dowek ... che bycz 4 gego duszy
tho to watosczp owerson, prosisz thy
dzyra Xpa ... a mekac tako: Mog mi ty
pane boze, prona ga dzyra, gresny clouk.,
thuego miłosierdza

Gm 1v 16

rzec.
niekąc

part. present adv
niekąc

Wancz snich clamayš chlogi.

A pzekpčz: saleny šp popy.

~~A. 1. xiv. 1414.~~

1414.JA.14.499.

Prze

part maez out ad
mekac

Agdy dokyma przysal, bogu drakowal,
... Brekoer: yusz thv chera cryrpye'er
moka ywrtky sale phyle ymye'er

Aleksy w. 160

Rzec

a rekpe

part present act adv

Rycyene ... poon przigely a rekpe:

Blaszeyu wyngydzzy

(dicentes)

Blas 319

↓
Los' in 266

Rzec

a rzekąc

part maas aut. adw
rzekąc

Naszply toga prosysz a genu nje polezacz
a rzektes: hospodnye wzemogdny gensus
maas wywyodl s cyemnoscy

Blas 322

(dicentes)

Arctoz.
Arctoz.

part. pres. act. ad.

Prizikal gemu arctoz. Bz. Gen. 2, 16. ~~Gen. 5, 29; 24, 14; 24, 37; 50, 4; 50, 28 etc.~~

y prizikal gemu arctoz; se wnego
rayskyego dnewa owoc gedz

(dicens)

427

cz. samo ťka, sm. 5, 29.

Rzec

part. pres. act. adv.

Myśl gest syna, gemusz gest zdrzał gymyż

Noe a wykpuz takov: ~~ten masz wyjęszy od~~
~~wyynkow y od robot ruku narzu na zemy~~

V (dicens)

BZ Gen 5, 29

cz.: řka

Rzec

part. praes. act. adv.

Pocznij być modłyż panu bogu a młkocz:

Panuje boze Abrahamow nasz my być

wzywajisz dzysz

(dixit)

BZ Gen 24, 12

Rzec

maet. 3. rz. m
~~part. pres act. adv.~~

Rzekł gest mnze pan wielky a rzekoz :
Nze byerz synu memu rzoni z dzewek
chananeyskich

(dicens)

BZ Gen 24, 37

Rzec

Łaślubny ~~łakym~~ szlub panu bogu a ~~nie~~ :
panye boze ~~bydresny~~ przy mnye

(dicens:)

BZ Gen 28, 20

ut. a rka

Rzec

Semosz to odpowiedzial Josef a odpowiedz: Jacez
wzryngt czasz kaszesz.

—
BZ Gen 47, 30

Rzec

Poszedł myś jest a niepis: Za czyb
normoszf

(ait)

BZ Gen 48,4

Rzec

part. pres. act. adv.

Przykazał grom a rekpes : Jaz wnyd p
k tyudu memu

(dicens)

BZ Gen 49, 29

Rzec

part. pres. act. adv.

Josef ... mowyl grol ku fararonowey
czelyadzy amkpez: Nalyaslm myloszicz
przed waszyma oryma

izes. Nalezl li sem milost

BZ Gen 50,4

—

Rzec

part. praes. act. adv.

Mowyl jest brachy swey a mkefca: Po szmyer-
ozyl[....]

BZ Gen 50, 23

Rzec

port. praes act. ado

~~rodzi~~^{jez} to ~~porodla~~ y urodzyla ^(x. Jera) Kayma a nek ~~rod.~~
mam od boga plod ~~olowyczy~~

v (dicens)

BZ Gen 4, 1

15, 18. 18, 12, 13.

sim. ib. ~~18, 13~~ 32, 8.

Ex 11, 8. 14, 12. Lev 24, 14

or. a rkuci

Rzec

post-posit. art. adv.

A tego dnia saluby pan bog s Abramem
slub a rekpoz: syemnyu twemu danu zemyt
futo

(dicens)

BZ Gen 15, 18

Rzec

part. praes. act. adv

Genusz syf ona tagemnye poszyniewala
a rekfcz; Koliczyesm syf yusz starzala

(dicens)

cz. kluci

BZ Gen 18, 12. 13

Rzec

part. pres. act. adv

Gest bika tato rzecz yfōsmi mowily tobye
w Egipczye a rzekta: Gdzie od nas aż słu-
szymy Egipskym

(dicentes)

BZ Ex 14, 12

part. pres. act adv.

Arrekar

~~Gemas sup ana fagemnye kottamewala, arrekper
Pte Gen. 18, 16. Sim. 16. 20, 19. Dec 24, Janua
4, 2. Movil iest ku Kayzerovi arrekper der.
24, 14.~~

(dicens)

425

Rzec

font. pines nel ado.

~~Porodzy syna / gemuszt~~ to gynyb zdrege ^{<Set>} a rkbk.

Dal my bog gszere gyny plod myasto Abba

V (dicens)
cz. a rka
rzeke

BZ Gen 4, 25
sim. ib, 27, 18. 48, 15. 20. 50, 5.
Ex 16, 12.

Arzkó

- post. praes. act. adv

Odpowiedział arzkó BZ Gen. 27. 18. ~~Gen. 16. Gen. 18. 20.~~

To on przyniósł y ożese: Ożese moy. Tedi on
odpowyiedział a arzkó: Ktori gesz ty synu moy.

1. (Quibus illatis, dixit:)

2. (at ille respondit)

426

Rzec

part. pres. act. adv.

Poszedł gest Jakob synow Josephowich
a ręk : Bosze przed jego to

(ait)

BZ Gen 48, 15

Rzec

part. pres. ant. adv.

Zaklył mił gest (sc. oćiec) a rękę; Tocz
omyeram u grobye mem.

(dicens)

BZ Gen 50, 5

Rzec

part. praes. act. adv.

Mow k nym a rzkb : Wyerzyc bd dzesye.
geszic myfssro

BZ Ex 16,12

Rzecz

a rzeka

Pospyesti syf k nyemo a rzeka:
Nastisz ozili nyepriyaczelsky?

BZ Jos 5,13

Rzec

part present adv
meknocy

K ne przi sedb svethi Potr a meknecy;
cremu duso mekno placesz

~~XV p pot. Sob. III 346 Skarsa Wrocl w. 70~~

10: mekno cy = meko cy

Skarsa Wrocl 0

post proes actado
mekyey

Rree

O angels Gabriele,

Give yetth one thwe worder, copreir us go obyaerowal thake

~~ardza~~
wrelye, a wolkany: panno, pelna gotr mylossery R. XIX, 48.

XVp post

Rzec

pracem

maes. i ma. s. p. l.

Wszystkie kości moje rzekł v. Gospodnie, kto
rowennyk tobie?

v (dicent:)

Fl 34, 11 mm. Pust

SP: wszystkie kości moje rzec będą; Jakże, ktoś jest rowenny tobie

Rzee

abs. pæn. part praes. cut ado.

Omdlale gesta orzy moze w slowo troge, *rzkour =

: Gdy wreszycz mφ?

Part: rzkour MW 336:

FL 118,82

(dicentes)

ryj: ustary moze orzy wchajze dietuice twojej, mowize: kiedy mnie
pociemys?

P: n je orzy slabna, + tesknoty za twoja dietuica, kiedy i mnie redcent ^(s rje) poci

~~Handwritten scribbles and symbols at the top of the page.~~

Prze

Ustali occhi. mo. ~~ie~~ w wimową twoją, rzekōncze: kie ~~di~~ vczesis mie?

[defecerunt oculi mei in eloquium tuum dicentes:
quando consolaberis me?]

Ps 118, 82

~~98~~ M. W. 33.6.

. next 319 m

-----101b

Tedy pytal ten ozalowany
czlowyiek Sprawnye on te-
hen ortel layal

Tedy szkazono /17/ ysz on
nyepodlug pra/18/wa layal

ortel a matho /19/ przy-
szasznykom pokupycz /20/

Tedy rzekl szwym *rzekz/21/

nykyem^vpowthore; ten /22/

ortel gest nysprawye/23/

dlywy nyeprawdzywy /24/

y bral szye otho dokro

/25/lewszkego dwora y pr

/26/zyszedl wgnyw od ga

¹²⁷⁾ yonego szandv <sup>v (suo interlocutore
dixit)</sup>

Ort0asol 62,3,w.16-27

sim art Mac 89

abc.
Prac

-----197c
Tedy burgrab~~by~~by postawyl
tego yancza przed gayonym
szadem

y rzekl /12/ przesz rze-
czenką szwego:/13/ panye
woycze y wy/14/erny przy-
szasznyczy g/15/dysz ten
czlowyek zle /16/ y fal-
szywye lysthy /17/ przy-
nyoszl nyeodmy/18/asta
ffryburkv Jako /19/ szye
szam zobowyzal /20/ Nay-
dzyczye waszem /21/ pra-
wye czo on za tho /22/ ma
czyrpyecz albo czo /23/
zatho przepadl

Tedy opowzedzal ten ya-
czecz v(per... praescutorem dixit)

OrtOssol 100,2,w.11-23

sim. OrtMac 136

Rec

Rzec

prac. 3. sz. m.

Rzekl wem iest in serice noiem: Ne ponou^{tu}
bdp... od potolens u potolens prese zla

(Put 9,28 ~~to~~ rzekl ~~u~~ rylcru swym, sim. ib. 9,34.36.
13,1

(dixit quim in corda mea) Λ

Fl 9,27, sim. ib.
9,33.35.13,1. ~~11,9~~
Fl i Put 52,1

BP: maur solie: Ja sic nie rad wieje

Rzec

Rzekł wem iest w sercu swoim: zapomniel
iest bog

Ps̄l 9, 34: bo rzekł w sercu
swoym

Fl 9, ~~34~~ 33

(dixit enim in cordo suo)

Rzec

na sercu

J rzekł gest na swoim sercu (di-
xitque in corde suo): Przydzy za-
lostni dnyu memu oczu

BZ Gen 27.41

Rzec

praet. 3. pl. m.

1306 Taco gym pomoz bog † Jaco |
fwacza Jaco maczek Rogalinsky |
vicupyl polplacza ypolozily tamo |
kdze schoby wirzekli przedyed-
naczm | przecziff tym braczy |
czofz *zoby | rzekli przedyednac-
my | — — —

v (leg. ji)

1428 Pozu nr 1306

Rzec

praet 1 sq m.
- m rzek

1549

Tako mi pomolz bog etc. Jako | czo
namia zalowal Sandzy | woÿ Nye-
werfzky opothfwir | dzenye cop-
czew oczu gego, tego | mu nÿefnam,
anÿmu rzekl oczczu | (43) gego
mÿedzy wirzbnem amÿedzÿ | Mye-
choczynÿ |

vleg. anion
mu

1435 Pozn nr 1549

szec

part. 1 rz. m.

- m szekł

Jacom Ją pofłal mego kona Janowy |
puczolowfkyemu, oktory namą za-
low|al, aon go przyacz nechczal,
azagynnym | gemu nerzekł, abych-
mugy mał pofłacz

1427 koscian^m 1414

Rzec

maet. 1. wy. f.

Jacom ne *zedla zaplacierz
ne slubila Potrowi zaplacierz, gl. v
samostzala

1412 Pyzdr nr 351

pract. 7. 8g. m
- m makt

Prze

1066^x Jacem Macze | yewy Ogonowy ne-
rzekl dacz kona | balego, anymugo
dal, anybyl yego |

1420 Pozn m 1066

rzec

pret. 1. sg. m.
m. relet

Thako mÿ pomofzy bog etc. Ja-
kom | nyrzekl dzewcze meÿ dacz
wofzni|kow/czepezew dako dobrÿch
sicut | *triginta marce.*

1429 Bościan nr 1378

Rzec

met. 1. sz. m.
(qm) met

1433

Taco mý pomofz bog | Jfzem ne-
rzecl drzewa vrocicz bara | nowi
kmethowiczu flagewnik | taco do-
brego yaco polgrziwný |

1434 Pozu w 1433

rzec

maet. 1. sz. m.

-m rzekł

Jacom newranczył² Marczi³ wran-
ko|yemstwo³ przecz⁴wo⁴ Abramo-
w⁵ dz|banfkemv a⁵ n⁵ym⁵ go rzekł
przed⁶ fandem^m | w^yprawicz

1427 Kościan nr 998

Rzec

mael. 3.19. m.

Yako moy osesek nye rseki pana Copidlowako-

na sapiasica jedennasce loketh subna

~~pe sryedynasce grossi~~

1423 Tyadr nr 720

rzec

part. 5. 8g. nr

Jaco etc. Jaco mÿ mÿal wroczicz
[[pan]] pyan|czdzeffand kop rzyfÿ
a rzekel mÿ wro|czicz athemv szo
trzy latha nyewyflÿ — — —

1424 Koscian^{nr} 1241

Rzec

proet. 3. sg. m.

1286

Taco my¹⁾ pomofz bog etc. Jaco-
my | rzekl wyaczenyecz pyaczoro |
fcota vroczycz hanuffzewy | ate | go
my yeld nyewroczył troyga | adwo-
gye wroczył a yamu dał | ząto pol-
tory grziwny etc. |

1428 Pozn nr 1286

rzec

met. l. sy. m.

- sim rzekel

(i)

Jaco etc. Jacom panv Gardznye (*)
nyewino|wath they panczy grzywen
anymv|gych | ~~trzech~~ rzekel dacz
wthych trzech leczech

v (leg. anism mu)

1424 Kościeln^{ku}/1240

Przec

maet. 3. sq. f.

Ysze ne rekla genu myecra vroczier
po marove suerczy ktorego bil stani-
slaw gycy marovi poriciril

1427 Libr 274

Rzec

maet. 3. 18. 41.

Yako pany Margorzatha nye rzekla sacz

Janussa, Mikhalayewego *pratha nyedzyelnego,

o ti rzeczy, ososz lowyl ribi w stawye

1429 Pytdr nr 993

rzec

mał 3. sy. m.
- m. rzek

Tako mÿ bog etc. Jacom nÿe | rzekl.
anÿm fzã zamowil Janu|fchewi
Corczbocowi dwv fla|dv zaoracz
naÿarz ynazÿmã | anÿmv moÿ
kmeceze melÿ | fzancz anÿ fwefcz
in *Morawcze|wo.*

1428 Koscian nr 1317

rzec

praet. 1. 18. m.

-sim rzekl

Thakomy pomofzy bog etc. Ja-
kofzmu nÿe | rzekl ÿego de dampnis
a Johanne Nyethan|scowsky exbri-
gare, prout pro me fideiussit.

v

1428 Kościan nr 1351

nsec

mael. 1. 19. 1911.

m. nsek

Takomy pomofzy bog etc. Jakom
gym | nyerzekl pyenandy obran-
czicz tych, | czffo gye ony zaranczyly
Micolayewy | zachyelcowko XXXX
marcas.

1428 Kościan nr 1363

Rzec

maet. 1. sg. m
- m rzekł

1268

cd

naviczlene dze |
dzyni anym odnego wiedzana wzial |
przed starosta, anymu rzekł dacz
sta grzi | wen grofchy nafwathy
Marczyn, od | drugyego sta grziven
grofchy nafwa | nthi Myccley Jus
mynoni |

1427 Poru w 1268 cd

Rzec

mael. 1. sz. m.
- m. rzeke

Yakom ja nye rzeki dacz dwudzestu grziwen

Symanewy na swyotky emynoli

1428 Pyzdr nr 900

rzec

maet, 164 m.
m maket

Tako mý pomozi bog etc. Jacom |
nyerzekl dacz Mychalowý Rancz-
(fke){mv} | procuratorowi panyeý
Granowfky|eý y geý dzathkam
lyftv na fzefcz|dzefzand grzywen
et sex sub dampnis | alem rzekl gemv
dacz lyft | podzaloga

Et quando iurabit, tunc Michael Ran-
czsky debet sibi (252 v) restituere li-
teram canentem super sexaginta mar-
cas et sex sub penis magnis regalibus

1429 Kościan

m 1394

Rzec

poet 189 m.
m. nekst

1519.

Thakomy pomofzy bog † | Jakom
thobye nyerzekl kthemuli | ftovy
przywyefycz pyeczanczy | ktho-
rzyfz omowya napyacznał | fceze
grzyvjen groffy |

1429 Pozn. nr 1519

Rzec

part 1 of m.
m. n. l. t.

1584

Thago mÿ pomozi bog etc. † ÿakom
nyerzekl | zaplaczicz Slomÿe zido-
wÿ zpoznanÿa trzech | wÿerdvn-
kow | kthorez moya zona wzyala
a | thez ſſvknÿa kthoram zaſthawÿi
wetrzech | grÿvnach nÿerzeklem
wÿprawicz zgÿzczÿnÿ | ÿzlichwÿ |

1437 Pozn w 1584

Rzec

paet. 1. sg m
m rakt

Yakom ya tobye nye rzekl za szą y sza

Yandrzeya vlszicz scodi

1437 Pyzdr nr 1142

Rzec

mał. 1-12 m.
-(e) m. rek

1336

Taco | m etc. Jzem ya nyel^zrek
dacz | grziwny Michalowy naty go-
dy | czo mynaly |

1429 Pozu no. 1336

rzec

maet. 7/10. 4.

Thakomy etc. Jakom nyewranczyla
pana | Sandzywoya Splawfkego et
Sigismundum | Grunowsky anyfzge
rzekla wyprawycz | od olbrachtha
Cromnowa fzrankoyem|ftwa co-
ram duobus nobilibus.

V<m>I

a) W rkp. powtórzone: Rotha.

1432 koscian^{nv} 1450

Rzec

paet 1 1/2 m
ruledem

1584

Thago mÿ pomozi bog etc. † yაკom
nyerzekl | zaplaczicz Slomye zido-
wÿ zpoznanÿa trzech | wyerdvn-
kow kthorez moÿa zona wzÿala
a | thez sſvknÿa, kthoram zaſthawÿl
wेत्रzech | grÿvnach | nyerzeklem
wÿprawicz zgÿzczÿnÿ | yzlichwÿ |

1437 Pozn nr 1584

Recc

maet. 2 sy m.

Yakosz my raczil za polthori grziwny y rzekles

my gye szaplaczicz

1437 Pysdr nr 1120

1

Rzec (2x)

2) condit 100 f.
7) pmet 100 f.

1622 Tako my pomofz bog † Jako czfo namya zalowala
Judka pyel | grzimowa dzewka moya bych yej rze-
cla dacz [dwa] dwanaſzcze [do] lo|kyet fukna dwoye ble-
ny byelynowe, tako dobre yako ofzmnaſz | cze Grzy-
uen, tegom yej nyerzecla dacz | *Alia Rota: Ita me*
Deus adiuvet et | sancta † quia non recepi centum oves et
decem lapides lane, quod esset suum post patrem ipsius.

1445 Pozn no 1622

Azec

moet 1 sy m
ja rekt

932. (167) Jako .Ja thoye nyrzecl dw wolu dacz posmirzi
bratha thwego zabrathova sluszba.

1452 Zap Wanz nr 932

Rzec

met 189 m.
-m met

1257. (69) Thako mi bog et sanctum Ewangelium yakom
ya nyerzekl racyzcz any szaplaczycz czthirech kop sza kmyecze
wacha y Jana sz wawrzyszewa podla possw Janowj wolskemv
yano tho czom wisnal yzaplaczyl. — — et si se nyesgodzylibysza — —

1469 Zap Wawa nr 1257

Rzec

maet 7 1/2 m
-m mekt

Jako twoje trzy owse kthore sqynali
in autumno do moych owycz sya
nye przylaczyly anym gych mekt
wro-cyca² przez sselca Nicolaum

1484 Zap Wanz nr 1604

2 poprawiono zamiast: wlo-cyca

192c

prot 3 20 m

1773. (695^v) Jako Mnye Stanislaus parznyewsky vynovath
XX-ti gr., kthore My rzekl Slowem szwym czlovyeczenskym
placzycz, thako my pomozy bog.

1496 Zap Wanz nr 1773

poet. 3 1/2 m.

Rzec

1113

Taco gym pomofz bog etc. yaco
to sw | acza yaco zacharias Czma-
chowfky ne | rzekl Jaffewy, aby gy

chczal schowacz | ku poszedze do-
brze przeczywo benacowy | lubo-
fzynfkemu | — — —

1422 Poam n 1113

rzec

mael. 3.50 .m

Jaco to ffwanteza Jaco Zacharias
[[C] z cz|machowa nÿe rzekl Jaffzewÿ,
abÿ gÿ | chezal fzechowacz ku po-
zedze dobrze | przeciÿwo Bÿena-
kowÿ luboffinskye|mv

1422 Koïcian nr 957

rxec

part mais out adu
rxekazc

O spocojnych angeli spijewali, geno sya
xpūs narodzil, rxekazc: ~~Ha~~ ffala bozu
na wischocozij y na xijemi pocoj lu-
drem dobrej wolej. ~~Jaco bi chotjeli rxec:~~
~~mi geden pocoj xpōwa, gen ss pocojem~~
~~przischedl, nijecz nije moze, geno, kto~~
mo dobra wola

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 243. x. 222 b.
med

Rzec

part proes aet adw
mekac

Pyal zest (sc. Jesus) then psalm

mekacz: Gopodne, Gopodnye moy, osemu
nye opuszczyl?

A451 Mac Dod 105

Rzec

part paces out adv
mekas

Softly lucasz tha to sloua on mooy
mekfor lako: Ize ga cesm namnegny
ponel oth milego Xpa

Sn 1r 15

postpraes aut adv
mekas

Prze
ten to wielbny doctor ... ~~now~~ moim
mekas tako, ysy mify kc dostogncizm
ludzem a ⁺ bugu puszpczim nesele
deesy y ploodu dage

bn 11 v 31

Rzec

postmaes aut adv.
mekas

Yszel ten tho papesz ... masz dzysza inauco,
abichom na dzyszegnego dua wofse verelyly,
misly ginszich duy, a prestocz lutha na
prothku mooy mekasz tako: fratres carissimi,

6. 14. 14

Rzec

part pres aut adu
mekka

Mily Xc ve psoraqsze ewanjelije moxy

mekka tako: Qui facit voluntatem patris,
ysze ktory clovek cyni volę otuza mego, ten
oy pmydze do krolestwa nebeskego

Sm 171 v g

Arce

part pres act adv

metaph

O lasce a o mylosce wyaty Pavel pysre.
vrekacz: Lasca cryplyva yesth dobrothlyon
yesth. ~~Mac. Dod. 148~~ ^{lex. v} ~~c. 150~~ Mac. Dod. 148.

Rzec

part pres aut adw
mekac

A pres tocz na swamif tego gest ono tho

f dyssegrze ^{angelie} ew~~o~~ bylo przszano mekacz tako,

ysze wyslo gest przykaszane bylo od tego tho

ceszarza Augustha

Sm 177 r 26

hart moet pass nsgnen

Proe interpretare

wybradae' si,

thunseye' si, interpretowae' si

tako wyels necrono

ideo (quod clarareth),

interpretatur (flos)

#2 XV_{med.} SKYV 254. k. 76r

/.
verte

Xpc dominus voluit conceptus esse in
Nazareth, idē quia Nazareth interpretatur,
tako wyell rezono, flos et ergo bene ^ucompetit
eius conceptioni, ipse enim veluti flos de
virgula de virgine Maria conceptus est.

brece

Chopk meersono iest zanknye, albo
wzglodny

Put 118 arg. 10

na marginesie,
Chopk nye wzglodny

Rzec się —

psel. 3. ty. m

Rzekł schizoprotopolyerizl — finxit

as
tubi: porzekł szq

1471 M PKy v 124

(appropinquaverunt castello quo ibant, et ipse
se finxit longius ire Luc 24, 28)

ki: a on okarował, jakoby dalej miał iść

~~Policzyć się~~ 'udać, stworzyć porony'
~~Porzec się.~~ 'udać, smyślic'
cf. porzec się

Rzec

Rzekł wem jest na sercu swoim: nie będzie
zyskować

Ps 19, 36; bo rzekł w szycerze
wem

Fl 9, 35

Rzec

mat. 3. sg. m.

szkl (pro rzekl) jest głupcy na swoim sercu:

kl 52, 1

Aut: Rzekl jest głupcy w swoim szycerze: Mye boga

(dixit)

Rree

maet. 3. pl. m.

Rzechi ~~ad~~ ^vma suem seruu rodrima gich
popolu: Prestaez Kaszimi wremi dnom
mptim boszim oole zeme

Put: ozekly)

Fl 73,9

~~v (dixerunt) in corde suo~~

RF: mówili sobie: zniszczymy je w myśli

Rzec

na swem sercu

Tedi tteore David na swem sycer-
czu (ait... in corde suo): Nyegdi... do-
stano syo Saulowy w rōce

Bz I Reg 27.1

Prac

prac. 3 sq. m

They worry sanya gadal...
a week thako do nyey:

Aleksy n. 63

Rzec

maet. 389. m

J rzec gjest thako donyego:

Aleksy W. 111

Rzec

poet. 3 sg ~~fr.~~

Rzekła Maria do angyolat: Tuo tho
baczyl, gdy masza nye znam.

Luc 1, 34: dixit autem Erlam 288
Maria ad angelum

Rzec przez kogoś do kogoś

pląpanie. 3 sę m

Tedy ~~od~~ masz Xc miły gest cy on presobtego
angola do ... Moyszesza tako weeb byl:
Moyszeszu, tocz ga tobe powedam, iscy ga
intore do cebe <w> swathlem obloca pydł.

Gm 174 v 10

Rrec

komuś

paet. 3. 89. m.

Tedi yaco sli hy presli hy copere ra nini
pos na monowami tedi u ostakernego copera

Passels nekl "Mikolacmi, eroo. lil s geyo
strongy: thy musis naproth frissier.

1398 Bibl. Warsz. 1861 III. 34.

Pzec

Jakom ya pozny tem byl, kedy rzekl
Andrzejek parobek: ne chexa go

1426 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 46

Rzec

paperf. 338 m.

Tedy vdz swothy fan get cy giim on
tako reel bil: Vesmiczesz vy the slotho
... a spredagesz vy ze

Gn 182 r 20

Rzec

macl. 1. sg. m.

Rzekl iesm gospodnu^v; bog moy ies ty

(dixi domino):

Fl 15,1 sim. Put

Rzec

Komus

mael. 1. sg. m.

Rzekl iesm zlim: Nechayce zle esimier!

(dixi iniquis)

Fl 74, 4 sim. Put

RP: - prestrzegam zudwaryd: prestericie sis despic

Rzec

maer. 1. sy. 1811

~~60.7~~ Rzekl gesm gospodnrw: Bog moy ges ty

(dixi domino)

Fl 139,7 min. Put

L.P.: vcelen do Jakwe: tys bogiem moim

Rzec

corrus

imper. 2. sg.

Rzecz i duszi mojej: Zbawene twoie
ia iesm

A Put: rzec duszy mojej

Fl 34, 3

V (dic animae meae)

Łoś rzecy 34, 3 s. 254

ŁP: zaprosz mnie: Jam twaim wybraniem

Rzec ^oo

pres. ind. 1. sg.

Rzekł bogu : Prayemra moy ies

(dicam deo)

FL 41, 12 sim. Pat

RP: wstaw do logu

Rzec

komus

~~maes. ind. i. sg.~~
~~maet. s. sg. f.~~

Przetosz dziewczka, ktorey ya mekp^v; Nachit
twego wyadwa, tacz yst napyyt, a ona
mekla: Pyy ..., ta byta bila, * ktorosz
przyprawyl Israakowy

(cui ego dixero:)

BZ Gen 24, 14
sim. ib. 24, 43. I Reg 20, 22.

Rzec

mael. 3. sg. m.

Ale grzesznemu rekl bog: czemu ti niepowa-
dasz sprawiedności mojej?

Fl 49, 17

Prut: rekl yest


(peccatori... autem dixit) deus)

BP: do grzesznika mówi bog, Po co?

rekl

rec

mael 3 ig m

A gdyż się przywołano reklamę Spaza tak;
aż wy dobroż reup modyg 
zdradziłyście mię ~~Str. 1. 1. 1. 1. 1. 1.~~

~~Psalmus Dixit dñs~~

Psalm = dicere

Psalmus Dixit dñs | Rzekł pan bog ocz | czyecz pa-

nu me + mu szynowy od + wyekow szwemv

Ps 109, 1 dixit dominus domino meo

7

~~59~~

M. W. 87a.

Rzec

psal 3 20 m

Rzekl swathi Potr ye;
podzy duszo moye myla

| ~~XV p psal~~. Skarga Wroc w. 75

Skarga 110c

wśród wyłhnyce y zebrał radę swą
 y rzekł yej: Najmylszy moy cesarz rzymsky
 mnye tu ustawił starszym) (Norm. 9am. 473
 2. p. XV) p. 11.

~~A odpowiedzał wszystkim lud żydowski y rzekł:
 krew yejgo... przyde na nasz~~

~~ib. 476~~

Rzec

mat 3,8 m.

Rzekł gým (k. Jan): Rodzayo yaszuzerzyesz,
chtho wkasze wam wyjez od przyszlego
gnyewo.

Mat 3,7: dixit eis:

Evloam 298

Prac 'ais'

mael 3. 19 m

Thus... vydryal... Symona... y Yedkerya...
y rekt gym: Poceraye za mna

~~Ex. ex. xv Pr Fl XIII 802~~ EN Zam 302

| ait illis Mat 4, 19 |

Rzec

komis

proel. 3. pl. m.

Bo recli ~~sf~~ nepryjaciele mogli mnie

(Pul; ~~Bo~~ recli)

^ (dixerunt inimici mei mihi) ... recli or: Bog rostał
iego Fl 70, 11-2, sim. Pul

BP: bo już wrogowie moi teraz są na przeciw mnie, a. naradzają
się przeciwko mi.

Rzec

part. praes. a et. adv.

Rzekł : Bog został ie go

(dicentes)

Fl 70, 12 imm. part

Rzek

komuś

mat. 3. sg. m.

Rzekl gest 1 gospodczyn gospodni memo:
spos na prawyzy moyey

FL 109, 1 sim. Prt

v (dixit dominus domino meo)

1 (Ms 87a: rzekl)

Rzec

komuś

Y rzekl gest pan bog Noemu (locutus est... ad Noe dicens): winydyry
s korabya

or. promluvit gest. k Noe a rka

BZ Gen 8, 15
sim. ib. 24, 37. 32, 16. Ex 17, 14.
Ji 49, 3

Rec

als Komus

proet. 2. sg. m

Panye Jesu Kriste, yensre rekless aposto-
lkom twym: pokoy moy daya waam pokoy
moy ostawyam wam aby nye patryl
grecchy nasse ale na wyarq. cyrekwe lwey
(Domine Jesu Christe qui dixisti apostolis
tuis) pacem do vobis pacem meam relinquo
vobis ne respicias peccata mea sed fidem
ecclesiae tuae)

1424 Insa 3 s. 564 rim

yensrer rekless & VI, XIV.

III
XII

Rzec

part 3 pl m

Stedy odpowe <olze> ty zidowie y rzekly
(et dixerunt) ^{ei} mu: wsak prawe mowimy,
ze ti poganyrn sy a dyablt a mas,

ca 1425 EWK Reg 42 (YOA 8,48) ?

rzec

komis

poet. 1. 19. m.

-m rzekł

Jacom rzekł Niclewi, kŷedŷ vmnŷe
cu | powal drwa; cupŷ ge ninŷe | vmnŷe |
bocz nŷe wŷem do kađ bađa rzancz-
cza | a on ge ftim vmnŷe cupil za
poltori grzŷ | wnŷ

1427 Kościan nr 1193

Rzec

komuś

maet 318 m

2765. (208) Czom vezinil micolayowi, tho zagego poczanthkem,
keci mi rzekl; curwe macere sinv. — Jaco ya tho wem Czo
vezinil Boguslaw micolayowi tho zagego poczanthkem keci gemv
rzekl curwe macyere sinv.

1427 Zap Warsz nr 2765

Rzec

kamnis

małt 3 32 7.

2856. (256^v) Czso vczinila katharzine, tho zayey poczanthkem,
ke mi rzecla curwo. — Jaco ya tho wem Czso vczinila pyechna
katharzine tho zayey poczanthkem ke yey rzecla curwo.

1428 Lap Warsz nr 2856

meat 3 sg f.

Prac

From uzerinila Smihnye, tho xa gego [s] porran-
thkem, kedi mi mrecla: curwo

* I 1/2 XV Raf Poex. 12

XV p. pr.

Free

paes ind 388

Tedy wrecze tym, gyszk bōdō na prawyem.

~~R. XXXIII. 122.~~ $\frac{1}{2}$ XV_(ind) R. XXXIII 122.

za wybranye

(tunc dicit rex his qui a dextris eius erunt Mat 25, 34)

Rzec

kamui

Gemust to rzecz (cui dixit):
Wszystko przyjdzie k tobie

BZ Gen 18, 10
sim. ib. 24, 19, 27, 36, 31, 12.
32, 28. Ex 8, 8. I Ry 19, 8. Tob 5, 7

Rzec

prac. ind 369

(inguit)

Tedi bog merye $\sqrt{\text{zemu}}$ w ten czas; Nygdi
yure stugb nye bpdzesz Jacob

BZ Gen 32, 28

Rzec

(wit)

Tedi gemu mzezye \sqrt{Ezaw} : Podsmi' pospolu

BZ Gen 33, 12

Rzec

komuś

praet. 1. sg. m.

Potem ... rzekłesmu gey: To mylosyerdse
vryzn se mně

(dixi ad eam)

BZ Gen 20, 13

Rzec

imper. 2. 19.

Pretoż masy synom v Izrahelskym: Ya. par
genusom was *winyddl z ybstwa

(dic filiis)

BZ Ex 6,6
sim. ib. 8,1. 9,13. Jer 13,18

Rzec

maet. 3 sg. m
~~imper. 2 sg.~~

Rzekł gest pan ku Moyzeszowi: Rano ustaję
a stoję przed Faraonem y rezy gemu

1. (Dixitque dominus ad Moysen)

2. (dices ad eum

BZ Ex 9, 13

Rzec

imper. 2. 18.

Rzeczy krolowy a p<an>widcey

(dic regi :)

BZ Jer 13, 18

Rzec

koranic

Moysesz y Aaron ku ffa(raz)onowy
wstędszy y rzekłasta mu (dixerunt
ei):... Puszcza lud moy

BZ Ex 10,3

Rzec

homini

Moroczke lu wstemu zboru... a rzeczozycy
gym (dicite eis):... wstemy kaszdi z
was barana

B/E Ex 12, 3

sim. ib. III Reg 22, 27. IV Reg
22, 15. II Par 34, 23.

Rzec

Rzeczony bogu^v: Koko groszna są okyala
twoya, gospodue !

(Fl: mowise) bogu—

Pał 65, 2

v (dicite deo:)

IP: woznaczenia bogu. Jak przedmowa są diera twoje

Rzec

komus

Gdiesz wam bi rzekly (cum dixerint vobis) synowye waszy: Kaky gest to zakon, rzeczeczye gym (dicetis eis): Pospolne przystocy pana gest

JBZ Ex 12.26-7

Rzec

maest. 9. vq m.

~~pad. praes. act. adix~~

Zaligrem poslom twim ... nje nekl nekpecl.

Bi' mi Balaak dal pelen dom moy nebro

y zlotu

nonne nuntius tuis...

(dixi)

BZ Num 24, 12

Rzec

komunik

Rzekłem wam (dixi vobis):
Nye lokayozhe syo!

BZ Deut 1, 29

sim. ib. 1, 20. I Esdr 8, 28.
Neh 2, 3. 17. 5, 7. 8. 7, 3. II Esdr 8, 46.
59.

Rzec

nov. 1. 19. m.

Nye drywy szya, ysze meklem thoby:

Potreb vas narodzys nya znou

Ev-lam 305

Jo 3, 7: quia dixi tibi: Oportet vos nasci de novo

Rzec

Przistopył ku kapłanowi... a rzec-
czest go mu (dices ad eum): Przizna-
wayś syś dtyśz

RZ Deut 26,3
sim. ib. Ex 11,2. I Reg 20,6.

Rzec

homos

Gdyś jest pan rzekł mi (cum...
dixerit mihi): Nye przeydzess Jordana
tego to

BZ Deut 31.2
sim. ib. 33.9.

Rzec

komuś

part pass act adv

Gdyż posłał Jozwe z Jericho może przez ^{CZ} mury
May ... rzekę gimf. Gyzose a vitarf czose zemyf.

A (dixit eis:)

BZ Jos 7, 2

Rzec

part pines out also
rzekę

A przgidó Betlagie cudome slywetske, thedy
posta dwa {discipulos
uczenniki}, rzekó gym
(dicens eis)

ca 1425 EvlK Rey 43 Mat 21, 2

Rzec

komuś

maet. 3 pl neutr.

Rzekła wszystkim księżyszka Galacjska

blyznym swim: Kto pywi... wozijny gnanye, bódze
wodzem

V (dixerunt ... ad proximos mos)

BZ Jud 10, 18

komus

Rzec

Przikażal, abi rzekly Amonskemu
(ut dicerent regi Ammon): Toż mowy
Gepte

BZ Jnd 11.14

Rzec

komis

Uzinyla szona, iako gey bil rzekl
(ut dixerat) Geroboam

Bz III Reg 14, 4

Rzec

Tedi rzeknō Elyadym... a Sobnuya...
Kapsaceny (dixerunt... Kabsaci): Pro-
symi, abi nam mawyl... po syrsku

BZ IV Reg 18, 26

Rzec

komus'

imper. 3. sg.

Gydzri ku Ezechiaszowy a nekni ^(dic.. duci) wrodzowy
lywda mego: To mowy pan bog Dawida

~~(dic)~~

BZ IV Reg 20,5

Rzec

Itle kwołyowy Juda... tak rzecze-
cye (regi... sic dicetis)

BZ IV Reg 22.18

Rzec

maet. 3 rg m

* Rzek gemo bog/: Nye dnođzi za nymy

(~~dixit ei deus~~)

BZ I Par 14, 14

Rzec

komuś

Wziął lud, iako mo było
rzeczono (sicut erat dictum)

Bz Meh 5.13

Rzec

Lomus

Gemusz mlodszenyecz mekrye^v: Będz sylni
w misly

^v (cui ait ~~invenis~~.)

BZ Tob 5, 13

Rzec

komus

Ńbi rzekł tym (ut diceret his),
kto (rzy) w idczstwyę sę: winydzcyę!

BSZ Js 49.9

Brec

komus

maes ind 3 pl

Thedy pytha dalyey: Mogaly thako strof(ow)act stoyano
orteta...

Thedy mu rzeka (ortossol 32: roydadza): Mo
zesh stoyact

Int Mac 32 (isr)

Tac. φ

part 3 pl mv

-----100d
mozely kte/24/mv dzluszy
dzen myecz /25/ Tedy szka-
zano ysz nye /26/ ale ysz
ma to nathych/27/myatsh
tho gest wtem /28/ szandz-
ye vczynycz Tedy /29/ pyt-
al ten czo zalowal /30/
mozely pocz po ludzy /31/
Tedy mv rzekly przy/32/sz-
asznyczy; przy yagely /1/
Thobye tego twoy Sam/2/py-
erz my tesz przyyagem /3/
tedy rzekl ten ozalowany
/4/ czlowyek v(dixerunt)

OrtOssol 62,2,w.23-32 -

in OrtMac 81

62,3,w.1-4

komuś

Prze

Źrec
mekli

moet 3 pl m

żydowe uxrzawsy to rzekly Pylatowy:
czy meszkasz (Rozm. Pam. 475
~~2. p. 117~~) x V p. post.

6. 11

~~Preknae~~ Preknae part maes act adv
~~Preknae~~ Rec

Bog... yethno mōr arzevo zakasal (sc. 609),
by go ophzeyky nye voszal, ...

preknae yemo: zyethno rusrych,
tedy plivno vmraer mōsrych

De morte n. 131

~~MARK J. I., 185, 131.~~

~~185, 131~~

Rzec

imper 2.3g.

Ale my rzec : Owo ya thwoye

zbawienie

Naw 90

Rec

Poredł, nie rrekać radnego słowa

Norm. 20.

Rzec

komus

Bo smi bily rzekly królowy (quia
dixeramus regi): Róka boga naszego
jest nade wsterny

By I Esdr 8, 22

Arca

Pobudził Ferora, tako rekaże księga
(xanza), [w] wielką nienawiść Herodo-
wi [commovit etiam Phororam in odium
Herodis] Rom. 105.

Rec : aio

Marja jemu rekta: synku mi ty,
gdrie's to byl? [mater ait: , Fili mi,
ubi tu fuisti?"] Rom. 132.

Rec

Mily Jesus recht jest: idri k temu
umartemu iatu, veer moja mocq
ta stowa [et auctoritate mea sermo
nem istum edas] Rom. 135.

Rzec

Tako rekaący

Melankolja tako rekaąca, ktorei jest
zimne a suche, nigdy jego nie uory-
nito, aby był smęciem [melancolia
non fecit hunc tristem] Rom. 157.

Przec

Boży sąd przychodzący mówili a wszelką
drugą nieporuszoną rekli [iudicium dei
esse futurum dicentes, omnem animam
incorruptam esse] Rom. 180.

Rec : dicere

Niem, iie Mesjar ma przydi, kt.ry
recron jest Cristus [qui dicitur Christus]

Rom. 24f.

Rec = dico

Styprelis'cie, iie recrono w starem
rakonie, nie rabi'aj' [au distis, quia
dictum est antiquis: Non occides]

Rom. 266.

Przeć

Tu się zaczyna modlitwa, która jest rozumna
modlitwa boża, bo sam bog najpierw nauczał
swe proleńki pacierza Róm. 273.

Préc

Jako rekt = quasi

W tem rygwie, jako rekt, premiemo no jest
imie ojcowskie w synowo, bo Judasz nigdy
był synem, a nigdy (!) nie był [In hac vita
quasi mobile est nomen patris in filios,
quia et Judas ^{quandoque} fuit dei filius] Rom. 276.

Prez

Jakoby rekt = quasi

Bożę twa wola jako na niebie tako na
ziemi. Jakoby rekt: jako nieliesha cerkiew...
nie nie moie szicé... takier jest cerkiew szwi
rbor kres'cjański [fiat voluntas tua sicut in
celo et in terra; quasi sicut celestis ecclesia nihil
potest velle nisi quod sit te velle, ita et illa
que adhuc militat in terra addicatur voluntati
tue] Rom. 277.

Rec = dico

Gospodnie, ... jedno reky slovem, moje diecie
bedrie urdrowiono [sed tantum dic verbo,
et sanabitur puer meus] Rom. 286 287.

Pre = dico

Oni byli wrzuty w drowieni, aby sie na-
pełnili, co jest było rekrowo od Boga
prer Trajasa proroka [ut adimpleretur,
quod dictum est per Tsaiam prophetam] Rom.

288.

Rec = dico

Jesus ima rekt: nierryta, iie wama mogę
to morynić? A oni obadwa k niemu rekli: panierne,
Gospodnie, nierrywa [et dicit eis Jesus: creditis,
quia hoc possum facere vobis ~~q~~? Dicunt ei: Uti:
que, Domine] Rom. 297.

Przec = dico

Tu sie (!) imiona dwanaście apostołów:

Najpierwszy Symon, który rzeczony Piotr

[Duodecim autem Apostolorum nomina

sunt haec: Primus: Simon, qui dicitur Petrus]

Rom. 307.

Rzec między sobą = dicere intra se

Oni wszyscy siedzący za stołem zaczęli
mówić, rekając między sobą: który jest ten,
który tei grzechy odpuszcza? [et coeperunt,
qui simul accumbebant, dicere intra se: qui
est hic, qui etiam peccata dimittit?] Rom.
321.

Prez = dico

Marta stançe pred mi tem Jesu cristem i
rekta k niemu: Gospodnie, nie masz o to
picerej, tie siostra moja da mnie samej
sluzyci, a pre to recy jej (y), a by mi po=
mogla [dic ergo illi, ut me adiuuet] Rom.

334.

Præ = dico

[Præ] przykładać nie im nie mo wił aby
sie napelniło proroctwo, w ktoremi pisano
orakła: otworę w przykładziech usta moje [ut
impleretur, quod dictum erat per Prophetam di-
centem: aperiam in parabolis os meum] Rom. 340.

Rec = dico

Ustypreli głos rekący: toć jest syn moj
namilejszy [et ecce vox de nube, dicens: Hic
est Filius meus dilectus] Rom. 36 f.

Acc = dico

Herwata przyjacielki i sąsiady, rekący:
weselcie się ze mną, iiemci nalarła pieniądz,
ktorym była straciła [convocat amicas et
vicinas, dicens: congratulamini mihi, quia
inveni drachmam, quam perdideram] Rom.

385.

Rec: dico

Było na wysrem piętre piehła jedno
miasto... które miasto pre jego spokój
necrone było jest Abramowo, jakoby u
matki na łonie [qui locus propter sui
tranquillitatem sinus Abrahe dictus
est, ut sinum matris dicimus] Rom. 395.

Qrec = dico

Potem porbał służyć innej rekrak: recyzie,
ktor[2]y są prozemi, obiad moj jest gotow
[Dicitte invitatis: ecce prandium meum
paravi] Rom. 412.

Rec = dico

Amicie orli o wstaniu smartwych, ktorci
wam jest recions od Boga [De resurrectione
autem mortuorum non legistis, quod dictum
est a Deo] Rom. 414.

Rrec = dico

Podobniej iże oecowie są reccem pa-
nowie synow nieli synowie oecow [potius
enim patres sunt et dicuntur domini
filiorum, quam filii parentum] Rom.

416.

Rrec = dico

Nie u[ż]ycie mnie odtychmiast,
ależ reecie: błogosławiony, który
poyredł w imię Boie [non me videbi-
tis a modo, donec dicatis: Benedictus,
qui venit in nomine Domini] Rom. 419.

Rec = dico

Jeden s flusceji rekt ku mistemu Jesu =
sowi: mistrem, rechy bratu memu, a c
(acc) rozdieli se mnaz sriedri ctwo [die
fratri meo, ut dividat onecum heredita-
tem] Rom. 432.

Preo = dico

Verwata swą miostkę Marię potajemnie
rekaży: mistrz ci przyszedł a powie ci
[vocavit Mariam sororem suam, silentio
dicens: Magister adest, et vocat te] Romu.

437.

Rec = dico

Recrycie, iře pan nese potrebuje
[dicite, quia Dominus his opus habet]

Romu. 446.

Rec = dico

Ustypiac to licemiernicy rydowic i rekli
sami w sobie [Pharisei ergo dixerunt ad
semetipsos] Rom. 448.

Rec = dico

Pytam ja tei was jednego słowa...

Krest świętego Jana skąd był, s nieba czyli
od ludzi? A oni poszli myśleć między sobą
rzekąc: recere li kto s nieba, recere nam, a
cremusie nie wierzyli jemu? A receremy li od
ludzi, bojemy sie tuncerej [at illi cogitabant
inter se dicentes: si dixerimus: Deus es; dicet nobis:
quare ergo non credidisti illi? si autem dixerimus:
De hominibus; si nescimus turbam] Rom. 453

Rec = loquor

Odpowiedzieli Sudry rekge: nigdyśmy
takie nie slychali młowieka rekge albo
mowige, jako ten mowi [numquam sic lo-
cutus est homo, nec hic homo] Rom. 460.

Rec = dico

Tego dla rekłać wam, owo jest na pu-
szczy, nie wychodźcie; rekłać wam,
nie daleko jest, nie wierzcie [si ergo dixerat
vobis: ecce, in deserto est: nolite exire; ecce
in penetralibus: nolite credere] Rom. 483.

Przezdico.

Ale nek [G] liby on sly sluga w swem
siercu, smieska moj pan, nie przy dzie
rychto... przy dzie pan orego slugi tego
dnia, ktorego sie on nie nadzial
[i si autem dixerit malus servus ille in
corde suo] Romu. 486.

Rec

Święta Maria Magdalena... proszę miłego
Jesucrista, by s mią raczył wywabić wieli-
konocnego jaguńcia a rehaçuy: Miły Jezu
Krisiue... Rom. 496.

Arec

Matka Boia swarte poręta prosić
rekęcy Pom. 503.

Rec = dico

3 reacie gospodarowi domu [et dicetis
patri familias domus] Rom. 520.

Rrec

To słowo abba po rydowsku tak samo wiele
znaczy, jako otec Róm. 596.

Rec

Bo takim, którzy tej mocy odpoczywają
w łoin, wezrono jest przez proroka Amos: Biada
wam Holm. 609.

Rec

Cristus... rekt:... Weiry ojere, ile nie podług
mej winy idę na mękę ... ale (!) sie popetrilo,
co jest recrono przez proroki Rom. 610.

Rzec

Ale pierwsze, miłi i miły Krystus na
to odpowiedział, aie święty Piotr, rekając
goręcszy s nich zwolników, mając miesiąc
dobył go, chcąc bronić swego mistrza Róm.

636.

Rec

Opiewamy o snem mocarzu, Judrie Macha.
beju, jemu jest re ciono: weimi mier
święty Rom. 637.

Rec

Nima dobyć mieera papieri swą wtośiq,
rekaq, iie nie jest podobno pre jego dosto:
jenstwo i pre jego świśtość, ale moie karać
Rom. 639.

Prze

To są wyniki przykrocznic [m] Kaijanowem,
aby neuron, iie on w tym miejscu roku. 666.

Rzec

Dziwica Maja poręta napierwej narekać
a rekacy: Bieda mnie, bieda mnie, nę dmej
Rom. 696.

Rzec

Dziewica Majja... stała [w] wielkiem
ramęcie pławęcy a nekacy: Ach moj miły
synku, światłości moich obra Rom. 697.

Rec

Statyściast wystąpiło wiele świadków
korywych... dwa rekba, iie niemy to ra-
prawde, iie jest prany warunku Gomu. 7/14.

Rec

Drugie ji w tem pomawiali, aby on był
skańca rakona, a rekac, iie prepurca
młodym niewiastam shodrić za sobą. Rom.

214.

Przec

Cajfarz... pytał ich preta, aby potem mógł
niec przed królem i przed wszystkiemi ludem,
niec uclynit z wieliką radą i z wielkim
rozmysleniem Rom. 718.

Rzec

Kiedy prawdę rekli, tedy nie są fał.
szymi świadkami Róm. 720.

Rec

Y napetnito se slovo, ktore rezona (!)
pres proroka Rom. 731.

Przec

A co przecem s tobie, śmierny baranku,
ktoryś tako nasimiewan? Polm. 732.

Kree

Nadesrli nicktory ini ruolenicy, ku ktorem
bogoslawiona diewica wreka Rom. 735.

Rzec

To uszynaowy dziewczica Maja i rekla tym;
ktory stali okolo jej Rom. 736.

Rec

Dziwica Majja... rekta świętemu Janowi:

Proszcie..., aby mię... wiódł k temu miescu...

~~Rom. 737.~~ Tedy rekta ku Magdalenie i inem
paniam...: Was proszę, abyście se mąę szes
nowity Rom. 737.

Arce

Dziśnica Maja... obróciła się ku rydom
i poręła wbić rękę: Kuchajcie, bu-
chajcie Rom. 739.

Rec

Tricena bogorbaniona wotaba nekay:
biada mnie, syme mity Romu. 739.

Arca

Arka

Trzecia Bogorodnica... chwała wiodła w dom;
a nie była przepuszczona, ale samotnie wyper-
zona arka: i ty jesi (yer) mać tego swoda-
nika Rom. 739.

Rec

Dziewica Bogostawiona... poręta wstać na
tyj panie, który s nią były, rekący: Wstańcie,
dziewki Jerosolimski, wstańcie, jwi ci nie jest
eras spania ~~741~~ Rom. 741.

Rec

Prekáží k tomu, iż by jeho ctowicka wina jego
była nie wielika, a kiedy sędzię nadamy, naj-
dzieć dobre rzeczy przeciw jemu, iż si ji osędzi

Rom. 743.

Prez

To mamy uogólnić, by słowa nasze były
ustawione ode wszystkich po prostu, by nam (nam)
nie rekono, iie proe rardnośc kryniq. (kryniq-)

Rozm. 743.

Arce

Witajcie panie prac bardzo trudny drzewice
Marji poręty s nia, pakać bardzo iabobnie
mekas: O miła pani Marja, uciery sie
Rom. 746.

Rec

Trzewica Majja... poręta mowie' ku tem
paniam... reakcy: Ach, mnie nędrnej! Rozm.

746.

Arce

Skiewiały... podszty k niej mowie: O pami
Marja... Tedy odpowiedziata matha Boia
nekacy: Idz. Rome. 747.

Prez

Itali pred domem i porbali do Pilata nekje,
aly k nim vrnili Rom. 748.

Rec

Tu sie natychmiast poręczy rozmaite sprawy
prosiw miłemu Jesucristowi, pomagając je (!)
w rozmaitych przykresach a rekacy: Krolu
Pilacie, tego pramy, iie jest syn cieślin Jo:
refow Rom. 749.

Arce

Notali: Osanna synu Dawidow, jakoby rekt:
rdrow badi na niebiesiech Rom. 752.

Rece

Herwawry Pilat posta i reki: memis to
merynt? Odpowiedzial ten istny ryce
allo post i reki: Krolu milosierzy Rom. 752.

Prez

Tedy żydowie powstali wielkimi głosy przeciw
rycerowi reakcy: ... tyś nie rozumiał, ... co ony
mowily Rom. 753.

Prez

A oni rekli: Branna, prez ktore se slovo
tako viele rozumie, jako by rekli: O gospodnie,
stav miž Rom. 754.

Prze przeciw komu

At ydowie widy rekli przeciw Pilatowi:
myjmy widzieli, kako sie oni sami skazali
nachyli, dajac jemu chwale, Rom. 755.

Rec

A oni rekli: co nam do tego, czy przy-
stana Twój niedostatek, jako by rekli: k
nam to nic nie przysusza, ale k tobie
Rom. 760.

Rece

Pełni się słowo Jeruzolimskie, które był rekt
o tych biskupich rektach: cedząc komora,
wielbłąda pogłoty tajęć Rom. 763.

Rzec

Wniedry w radę kupili... rolę figulową
także nekogę, bo figulus może tu być
właśnie imię tej roli albo tego obywatela
Rom. 763.

Rec

Wzięli... trzydzieści pieniędzy srebrych...
i dali je na rolę figulową. Takie
reka. tego figuli Polm. 764.

Arca = dicere.

Tedy się napełniło... co było rezerwą przez
Jeremiana proroka nekyczego: i wisli...

trydziści pieniędzy srebrych [Tunc imple-
tum est, quod dictum est per Jeremiam pro-
phetam dicens: Et acceperunt triginta
^(Mat. 27. 9) argenteos] Rom. 764.

Prez

To jest necrono s rozum a świstego Macija
Ewangelisty, bo tego w nijednych księgach
prorockich nie najdzie Rom. 764.

Rzec

Inako a lepiej moiemy rzecz, nie to jest
uścić w Jeremiaszu Rom. 765.

Prece = dicere

Y neho Bog ku mnile [et dixit Dominus
2a. h. 11; 13
ad me] Rom. 765.

Prez

[Zachariar] mowi nie o kupieniu rolej,
ale telko o mycie takto rekac: ... wazyli
moje myto Rom. 765.

Przeć

Jezemiess mowi nie o Tym mycie, ale o
roliej kupieniu tako rek. g. y: ... kupi cem
rola, od ... syna stryka mego Rom. 765.

Rec

Podług świętego Augustyna w księgach o
sjednaniu Ewangelist Ewangelista święty
Maciej chciał rec. ire sie to popetrzył o
młem Jenerście Romu. 766.

Prez komus'

Tedy reko jemu Pilat: nie odpovedam nic
prez teba? Rom. 771.

Recze ku domu

Pilat... weh? ku rydom: we'micie ji
wy Rom. 772.

Tree

Ale by mogło spytanie być, iże rekli:
nam nie jest podobno, abyh my kogo umorzy-
li. Preto rekli, iże chcieli, a by utryziowan
Roum. 774.

Arce

Spisał potem P. lat jego, reha: ... coś
uclynił? Roman. 775.

Rzec

Temi słowy Pilat ukazuje, iż ta wina
ryda [ni] była jemu namieniona... Albo
także możemy rzec, iż rydowie wiele innych
nie wybadali przeciw miłemu Jezusowi.
w Rzym. 776.

Rec

N tenm rekt Pilat: Ja nie jestem rydowin

Rom. 777.

Prez koś przeciw komu

Ale to rekił miły Chrystus przeciw Pilatowi
i przeciw żydom, którzy minimali i wierzyli,
aby on ię dał krolewstwa Rieńskiego Rom. 779.

Prze

Pilat kwapił się ku wyzwoleniu miłego
Jesucrista, ... pręciwi natychmiast wypędił... Albo
tak moim prze, iże... nieprzyjaciel prawdy
nie był dostojen dysreci, iż by była prawda
Rozm. 787.

Rec

A dobreš tu nehb, Pilaie, prawde, iie na
nim nie tu (ny etku) winy Rom. 788.

Rec

Tobneš tu reki, Pilaie, ... bo tem počivokas
slovo Boie prer Davida proroka receno
Rom. 788.

Arce

Inadi by mogli niekto wstąpić o to słowo, iie
niekli iydowie: by ten nie był abodziej Romm.

789.

Rec

Pilat reki: ty jeś krol rydowski? Jako by
reki: jeśli to prawda, by ty był krol rydow-
ski, jako oni mówią Rom. 792.

Rec

Christus... nebo pravda, kedy neb: jam se na
to narodit, a byk svete tvo dat pravdie
Rom. 795.

Rec

Mily Jesus..., by byl odpowiadat, Herod by
byl reki: ten ci jest s mego panstwa Rom.

799.

Prez komus'

Herod... nebo jemu [sc. Jeruzalému] pade
všetchni ryby... : obcuje s tebe, ... iže se
puzere s ich mozy komu. 800.

Prez

Tako ji siedli... przez miasto, wolał się nań
niekąd: widzieć, ludzie, to i jest pokaźna ra-
koni Rom. 804.

Arce pred kims'

At vs Tausry Pilat i rekt' pred vsry t kim
ludem Rom. 805.

Prez

Pilat reki... Kai farow i inem farowym
Tomowcam reka: Jam widy slynat? Rom. 806.

Rec

A pmoiwery to Pilat wielikimi gniewy,
wynedł na dwor i rawo był rekęc: Gwiadka
mam słońce Rom. 807.

Arce

Krytha Hurua rawotata rekce: nie tego
nam pisici, ale Barabę Rom. 809.

Przec do kogoś

Przydź się do was inny profeta... i reki by
ten prorok do ludu: podźmiemy, słuzimy i nemu
bogowi, ... Tego profeta mamy umorzyć Róm. 812.

Rec

Tu począł jego pytać (813) rzekąc: Rozm. 812—813.

Rzec

Rzec

Miły Jesus nieodpowiedział jemu ni słowa, a że sie Pi-
lat temu barzo dziwował i rzekł jemu: Rozm. 813.

Arcc

Dziewica błogosławiona Marja na to wszystko trudne i barzo przykre wiązanie stała żalściwem sercem patrzący, jakoby (821) to sama ona powiadała (!) swej przesławnej słudze świętej Brygidzie tako rzekący:
Rozm. 820-821.

*Rzec
rzekący*

Ale jako powieda dziewica błogosławiona swej dostojnej słudze, świętej Brygidzie, rzekący, iż jemu nie dano tako wiele, czuż iż by sie mógł oblec, ale jedwo wrzucił nasie (827) suknię, aże ji poczeli ciągnąć, ależ potem wzdział swoje ręce wrękawy; Rozm. 826—827.

Rec
mekąc

J poręli ji bić łaskami..., mekąc:

naści, czarowniku, krolewstwo, tyś nas wiele kroć (833)
oczarował, iżeśmy cię bić nie mogli. Rozm. 832—833.

Rzec

A gdyż miły Cristus był obleczon, tako uźrzac to biskupowie i książęta żydowscy a bojąc sie, by jego Pilat niepuścił, (838) napravili wszytek lud, aby wołali przeciw **ajemu** rzekąc: Rozm. 837—838.

Spec

Odpowiedział im Pilat i rzekł: Rozm. 838. ,

Prez

O tem też Bog ociec mowi przez proroka Izajasza
nakońcu ksiąg, rzekąc: Rozm. 839.

*Rec
rekt*

jam rzekł, bogowieście a synowie wyszniego; Rozm. 839.

Prez

Bog rzekł ku mnie, syn moj jesteś ty, ja dzisiaj urodziłem cię. Rozm. 839.

Przec

rekaç

o tem też pisał Hajaz prorok rekaç: Boga
nikt nie widat Term. 839

Rec

To mieni pan Bog, rzekąc nikakie, ale oni ludzie,
ja(840)ko zwierzęta a cielestni, czytali wpiśmiech uro-
dzenia boskiego, ale rozumem osiąc (ossyądz) niechcieli,
ale tego, który jest syn boży wierny, iże to mówił,
czuż iż by synem Bożem był, mienili albo mimali,
aby uwłoczył czci boskiej. Rozm. 839—840.

Rzec

Przeto są rzekli: Rozm. 840.

Rec

Święta Marja Magdalena też uźrawszy swego mistrza tako unędzonego, jednac krzyknawszy padła także, jako (841) umarła, a potem gdy wstała Marja Magdalena, rzuciwszy sie ku szyi dziewicy Marjej i poczęła mowić rzekący: Rozm. 840—841.

Prez

Ale nie odpowiedział, jakoż pisze święty Jan dalej
rzekąc: Rozm. 843.

Prec

Ale czemu pan nasz miły Cristus, który mógł dobrze
odpowiedzieć ono słowo, które był rzekł przed ty[m]
żydom: Rozm. 843.

*Dzec
mekac*

**Odpowiedział miły Cristus podług Nikodema tako rze-
kąc: Rozm. 845.**

Rzec

Amogl jemu r[z]ec miły Cristus ono słowo, ktore pisze
święty Maciej rzekąc: Rozm. 846.

Drec

7c raaniem (by)

proet. 3. 19. m.

brekl yest, by ye rozmonyl, by ne rozpross...
staal

Put: rehl)

(dixit ut disperderet eos) \$1 105,23

28. 1. 1922 powziat ramias, zely je wytraci. gd, rozpross. stany pred nim

Rzec

ze zdaniem (bo)

imper. X. 17
3.

Rzec moje Ysrahel, ^(Pul: 17) bo ^(Pul: 17) dobry, bo na
wielki miłosierdzie jego

~~Pul 117, 2: rzec~~

(dicat... ~~quonia~~ Israel) quoniam bonus)

Fl 117, 2, sim. Pul

... sim. Pul 117, 3

BD. niek to nastarna dom Israels, ze na wielki trawa jego barstawa

Rzec

ze ...

imper. X pl.
3

Rzeczure moje, gdyż się boję gospodnia,
yż dobry, bo na wieki miłosierdzia jego

(dicant, ... quoniam in saeculum misericordia eius)

FL 117, 4 sim. Part.
sim. fl 117, 3

... do ... boję ... że na wieki ...

Rzec

imper. X. pl.
3.

Luka 2. pol. tekst 12

Rzecz się nym dom Aaronow

Put; rzecz nym

Fl 117, 3

(dicat nunc domus Aaron) quoniam
in saeculum misericordia eius)

117, 3: Niechaj teraz moim dom Aaronow: że na wieki mi łaskawości jego

rzec

ze rd (rzec)

prost. 3 pt. m.

Taco mi pomofzi bog † crzisz.
Jaco | czo mi moŷ kmece dali
pol yele|na, tedi wtenczafz rzekli,
Izfefzmŷ | gŷ szabili wŷztopiczŷ

- a) *Piek. 201*: Derslaus, Lubatow.
b) 'pulapka'.

1401 Kosićan nr 115

Rthec

re id (et)

part 3 of m

Passer rick, ess ya ne chert
othpusoria* pthisiqy

1402 math. 117

~~Tedi rick yest pan sandera
esse gisnie. st duchorno. ib. 118.~~

Rzec

963

Taco mu pomoz etc. yacom przy-
tem bil | yaco czyszom gelsdzil iga-
nem Bogufalowim | do Chelma, pyr-
we, wtore, yerczeze zawi|cze Odwa
policzkÿ tamo my nepomofzo | no
prawa anÿ tamo Rzecl. racza anÿ |

droornik, yiz myne 129 ^{niepoczeta, myy namske}
1418 Pau no 963

maet 319 m

v (vityperavit... dicens
velle melioram inve-
nire sententiam)

re rd

-----88a

Tho szlubye/10/nye czo t-
 hą pany wysz/11/nalą przed
 gayonym s/12/dem To mvszy
 ony dzyer/13/szcz ten or-
 tel layal they /14/ panyey
 Rzecznyk Rzekl /15/ ysz ya
 chcza lepsy ortel /16/ wy-
 rzecz albo naydz y pn/17/
 zyszedeł takim ortelem /18/
 wlawyczą y rzekl taky /19/
 ortel Gdyss ta pany w/20/
 gey sznathkv y wlak/21/ny-
 enyv y nyerospam/22/yatal-
 ye tho rzekla

Rzec

mac 319 m

-----88c

Bo /5/ ta pany na zaplacz-
 ycz /6/ ydzerszeos czo mv
 wyszna/7/1a y szlubyła pr-
 zed pra/8/wem y gayonem S-
 an/9/dem podlug prawa pra-
 we /10/ PJtalysczye tesz
 /11/ nasz o prawo /12/ thy-
 ny szlowy Jan /13/ Szelgen
 Geden goszcz szw/14/ym rze-
 cznykyem Rzekgl /15/ Panye
 woycze Raczczye /16/ panye
 annye przyszlu/17/chacz y
rzekl, y Jan Szel/18/gen dal
pyenadze szcho/19/wacz

Free

OrtOsaol 57,1,w.4-18

sim OrtMac 71

part 3, 4 m

-----172c

potem woith przed gaynym szandem dal mv o tho vyna a on szya wysznal,ysz bral pyenadze

/28/ y rzekl,ysze za rze-
klem /29/ szye wspowyedzy
nygdy /30/ rzecznikowacz
nykomv /31/ naszyya y dal
szye woy/32/thowy na my-
loscz O tą /1/ Rzecz py-
thamy wasz prz/2/epadly
tesz o tho woith /3/ czo
Jsz tedysz nyedokonal /4/
prawa y then rzecznik /5/
czo przepadl
czo wzal pyenadze atey
rzeczy nye dofoldrowal

Rzecz

OrtOssol 90,3,w.28-32 -

~~90,4,w.1-5~~

in OrtMac 124

-----175d

tedy rzekl Sampyerz kako
on tho moze albo chce
dokazacz

tedy on /19/ rzekl powod,
Jsz tho ch/20/cze dokaza-
cz przyszasz/21/nymy lu-
dzmy czo od /22/ myasta
tesz ktemv po/23/stawye-
nyv a czo ktemv /24/ prz-
yszagly Tedy rzekl /25/
Sampyerz pytam pra/26/wa
gdysz mvr gesth /27/ sto-
yacze gymyenyne /28/ dzye-
dzyczstwo kako on /29/ ma
vkazacz albo moze
a by byla polowyczą Gyego

Prze

OrtOssol 91,4,w.18-29

sim OrtMee 126

maet 3 19 m

-----196a

Tedy rzekl /27/ doroczyn
 rzecznyk gdisz /28/ ona
 wysznala ten lyst /29/
 maly gy polozycz albo /1/
 Czo gesth prawo Tedy /2/
 prawo nalazlo ysz gy /3/
 ma polozycz ten ortel /4/
 layal barbarzyn rzecz/5/
 nyk y przeczyw temv /6/
 ortelowy wyrzekl or/7/tel
gdysz powod rzekl
ysz nyema wyaczey /^{znat} pany /⁹⁷
 barbara zalowacz a vczy-
 nyl Gwar a kthey panyey
 prosto zalowal a wswey
 zaloby nyszadnego lysta
 wspomyonal

2 e
 Rac

 OrtOssol 99,3,w.26-29 --

OrtOssol

99.4.w.1-7

Krec

100

/41/. O doswyatczyenyv ran.

/G/est przyszlo przed nas, kako Pyotr sczygajacz Iana, gest gy vranyl 22/ barzo na vliczi; tedy / Ian Pyotra pozwal przed sad szalvyacz nany, ysze gy vranyl. Ian rzecel, ysze ya gesm gy vranyl, ale z gego poczathkyem, bo on mnye pyrwey vranyl, a na to ya mam swiatky. Przeto my Ianowy przysadzylysmy doswyatczyecz na Pyotra, przeto, ysze gy posczygnai na vliczi y gest gy ranyl, bo Pyotr nye odeymowal swego szywota.

Aut 33: myenyl (asserebat)

sim

Dzial. 24-22

Brec

post. 250 m
100

ale są naczyl swey krzywdy.

/42/. O złodzeystwye pczol.

/P/yo| szalował na Iana przed sądem, ka-
ko pczoly abo dzenya gego noczną rzeczą kradnye
wzawszy do swego domu donyosł, chcąc nany do-
swiatesyeg; ale Ian zaprzal rzeczy złodzeystwa
rzekąc: ja swoy nyod yawne do swego domu przy-
nyosł. Tedysny Pyotra pytali: byilyby kto, czso-
by wydsal, gdy Ian wszawszy nyod troy, nyosł
do swego domu; tedy Pyotr nyenayac swiatkow
rzekl, ysz swiathkowie są zmarly. | nye nan kym
| |

Dziak. 22

Petro respondente

bul 34. Pyotr otkpowyedrzał

Rze

28a

Falko zagaszonym swiecie byl przyczynicza rany, 36/ skazalysmy za rany dosycz wezynycz. / /79/. Gdy pastyrz nye przyszenie owiecz.

/I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą, ktorasz do czrzody przez pastirza wegnal, ge-go stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye przygnal, a tako zgynala; ale pastyrz rzekl, ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnal.

Tedy ny o taką rzecz y tesz tey podobną pastyrzowy skazalysmy przysyandz, jako owcza w wysz

nut 45. pastyrz mygnyl na kato owce, ... my p...
 (pater vero asserbat)
 Dział. 35-36

prot. 3. 19. 4

Rzes

34

/I/an poszyezyl Pyotrowy dzesyaczy grzywyen y wzał po nyem za nye rakomye Wawrzyncza. Po- tem Pyotr Ianowy zaplaczył pyenyądze krom rą- komyey, a potem Pyotr Wawrzyncza pozwał o rą- kogemstwo, a tento przed sądem rzeci, ysze pye- nyądze gemy są zaplaczony przez gyszczesa. Tedy- my skazaly doswyathczyez zapłaty.

/103/. O wyanye a przy czem dzieczy mayą ostacz.

/G/dy masz vmrze, tedy szona przy wienye swem ma ostacz, pyenyadzoeh, perlach, kamnyyv.
(in iudicio constitutus asserbat) Dział, 43

Rzec

34d

/105/. O szkodze pyenyaszney y o potwarzy.

/P/yotr szalował na Iana, ysze w dzen targowy na dobrowolney drodze gwałtownye s tobely wzał gemv osmy skoth pyenyadzy. Tedy Ian rzeci, 44/ ysze gy nyewynnye potwarza, chcząc syą wy wywyescz szesczą swiathcow. Tedy my o taką rzecz skazalysmy Ianowy dwiemanacze swyathky nyepodeszczanymy odydz.

/106/. O szkodze pyenyaszney.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gdy szedł na rolyą oracz, czrzos gest gemv vpadł s oszmya

Dział. 43-44

nt 52: otkpor yed zal
(respondit-)

Rzec

70 7d (1971)

już 3 sę m
niech jest

Tedi mekl jest pan sandera,
esze Giszice sę duchowno

1402 Matk ~~118~~ 119

Rzec

nr 20 (alg)

maet 3 sz f.

Yake kedi pany na ~~mp~~ salowala, thedi rzekla,
aby yey bil wynowath kmeos panca a trzidzesczy
grzywon etc.

1916 Pyedr nr 452

rzec

?

pract. 3. w. j.

Jaco ta¹ czascz czlfo lezÿ w flenne²
okto|ra Janusz³ Sulewskÿ na Fem-
ka⁴ gruno|wika zalowal czlfo Femka
rzecla, aby | Bernarhowÿ dana za-
flvfa⁵, ta mv⁶ za|flvfa⁷ nÿedana
anÿ ge lath wÿdzer zal⁸ podlug
zemskÿego vkladu⁹

1421 Kościan^{nr 861}

----- *mac 3 98a* -----

gest geye /25/ y zageyey
pyenyadze /26/ kupyone
czo ge ona prz/27/ynyos-
la kszwemv ma/28/zowy y
tho ona chce /29/ dokona-
cz schaszady /30/ szyedm-
yą y stako wyel/31/my dob-
rymy ludzmy /32/ czosz
gey gych bandze /33/ trze-
ba ku prawu ytesz /1/ Rze-
kla, aby gey wszda/2/ no a-
le gey lysty szgorza/3/ly
y pytala acz ona nye /4/
gest blysza *√(ac. dzedricstwo)*
ku dokonanyv nyszly by ya
----- kto mogli od szandzycz -----

mac 3 98a
Prac

OrtOssol 61,1,w.24-33 - *mac. 4*
61,2,w.1-4

sim Ort Mac 79

re rd (iz)

praet. 3. sp. m.

Rec

917 Takó my pomoz bog ylwanti †
yako to|fwacza gdÿ Micolaÿ fpolz-
nana yal, tako prze|dempnã rzek,
y|z mã Woczech neranil, ale | mã
pes wgatl. ale mu|za nan Szalo-
wacz | ys my pan kãzal

147 Pan m 917

IP xxxvii 170

Rzec

muet. 3 1/2 m

Tako my pomoz bog yiwanti †
yako to
iwacza gdy Micolaÿ ipofznana yal
tako prze
dempną¹⁾, rzek yfz mą Woczech ne-
ranib ale
mą pes wgatl ale mufza nan Szalowacz
ys my pan kafzal.

1416 JP xxvii 170-1

reka (i.e.)

part. pres. act. ado.
reka

Rsec

1028 Tako gim etc. Jako Jan kedi Mi-
co | laÿ badlewfkÿ fzadal ot do-
brogofta na micolaÿa prawa ÿfz
tich | ran ne przÿmowal nafzã
ÿ nechzal | fnÿm prawa pomocz
rzekacz, ÿfze | to moÿa rzecz ÿeft |

1418 Poznań nr 1028

Rzec (2x)

part. maj. aut. ad v.
rekluz

1378. Byersa to ku smey czozi y ku mey dusy [Ja-
com yal Jaco pany Fosznanka oznacz dosycz
prawy naszczadzenya porzadzila przeciff Jano-
wy s Dambrowi a on nyma przygca, se chczal,
rzekacz, ys nyasad s teao powyatu, a teoz ny
ne yead oszald a pary raczila, rzekacz, hys
ya tobye dosycz / rzadza ten, na prawa dokonacz
y dosycz jezinyez [al [ezol] tobye ten, szadz
skaze to ya tobye chca zaplascic.

V < czynię >

1430 Pozn nr 1378

-----920
 y powynyen /31/ gemv sthego x
 szluzycs /32/ na wyeky ten
 Jako v/33/marl zostala po-
 nyem /1/ gego zona y dzew-
 ka to /2/ dzyeczã vmarlo a
math/3/ka przypowyedzala
szyã /4/ ku czasczy tego
dzyeczãczã /5/ rzekacs,ysz
namyã od /6/ vmarlo they
dzyewky /7/ tey czãcszy te-
go to szolty/8/stwã, przecz-
yw themv/rzekly przyrodzeny
 tego /10/ dzyeczãczã y sz-
 lowye mathkã nyemã prawa

Prez

part maer act adw

-----97d

/10/ Gdy na przeczyw the-
mv /11/ nykth nyeodmawal
a /12/ ona postawyla pora-
ka /13/ acz by ktho blys-
zy przy/14/szedl a tho po-
dlug pra/15/wą vkazal ysz
by mv ch/16/czala y myala
tho gym/17/yenye y dzyedz-
yczstwo /18/ postapycz po-
them wpir/19/wem szandze
przysla te/20/go vmarlego
czlowsyeka /21/ zona y od
wolala tho w/22/yazanye y
rzekla przeczi/23/w themv
Rzekacz, ysz to /24/ dzye-
dzyyczstwo

OrtOssol 61,1,w.10-24

sin art maer 79

Free

part present adlo

-----155b'

Tako rzeczce czo gy przed
prawo wyoda pyrwey nyszly
nayn zalowano

Jza/28/lowal szye rzekacz,

ysz /29/ mv thy szkory

gwalto/30/nye na szyya

wyaza/31/no Tedy pytal

woyth /1/ kto tego czlo-

wyeka y/2/al tedy zalowal

pow/3/od rzekacz zaluya

sza /4/ na tego szlodzeya

ysz /5/ on przyszewd wme

gy/6/myenye y vkradl my

/7/ thy szkory

a ya gego naszladowal az

wgego gospodarza dom

OrtOssol 84,1,w.27-31 -

~~84,2,w.1-7~~

sim. Ort Mac 113

v(dixit et qualitarit.
qualitas sibi... violent
superdignae essent)

74 rd. (ii)

Prac

-----194c
prosza na tho prawą

y zadam /16/ na to od po-
wyedzy G/17/war vczynyon
pothem /18/ barbara od
powyedza/19/1a tako Swym
rzeczn/20/ykyem Rzekacz,
ysz bar/21/bara [pogego
szmyerczy]/22/ wkvpyenyv
tego dom/23/v wspomyną
od rodzo/24/nego maza ya-
wno /25/ tako ysz barba-
ra po /26/ yego szmyerczy
ma w/27/zancz y myecz
ten dom

y tho chce dokazacz J s-
thym czlowykyem czo ten
dom przedal

OrtOssol 99,1,w.15-27

ortMac —

Panc

-----203b

Tycz opyekaldnyk nyecheze
dacz zenye they

rze/20/kacz,ysz nyemam

thych /21/ dzyeczy czym

odprawy/22/acz szlowye

zywycz mo/23/zely opyeka-

ldnyk sprz/24/yszwoleym

przyrodzo/25/nych blyszy-

ch tych dze/26/czy stoya-

cze gymyeny /27/ przeda-

cz a stego thy dz/28/ye-

czy zywycz y they ze/29/

nye ostatek wyana /1/ Za-

placzycz zgydaczego gy/2/

myenya albo y stoya/3/

czego

czego zgydaczego nyedost-

anye

OrtOssol 102,3,w.19-29 -

sin *OrtMac* 139

~~102,4,w.1-3~~

OrtMac

Rzee

rzecz złe skazał abo gemv przyganył rzekącz,
ysz mv krethke vczynyl, tedy sadza swey sprawie-
dlywesczy ma dokenacz tymy wszemy, ktorzy s nym
na sądze syedzely, ktorzy poznayą, ysz sprawie-
dlywie esądzył. Aczlyby ten, ktori take przyga-
nył, chczalby dokenacz, tedy na dokenacz szes-
czą swiathkew takyey czczy, yake sądza. Aczlyby
nye megl dokenacz swiathky, abo by syą sadza wy-
wiedł, tedy ow, ktori take przygany, ny o szadną
rzecz ma bycz sluchan, alysz sądzy zaplaczy trzy
grzywny abo torlop kvny a podsadkowy trzy wier-
dunki abo torlop lysy, o te acz podsadek dokona

/126/. Kto przygany sadzy, yszby kretke wczyny

/V/stawiamy tesz, acz kto by przed namy abe
naszymy riczerzmy skarszyl na sadzą, yszby gege
Dział. 51

22 zd.

post paces ait adv
mekaqc

Rzec

Anna swyatha dokonawszy swego zywotha
na przedpycklye sthapyła, oycze swyathe po-
weszrelila, rzekacz [s.], ysz yusz swyathlosz
zbawienya naszego na swyath srye vkar-
la. MW. 96 a-b.

Recz

re rd (ite)

mał. 3. r. y. f.

(sc. nis zasieki)

A ona rzecla, yszc niczsz y yszcze jego

pocos ostal

1424 Pysdr nr 1006

maet 3 1/2 f.

v (dixit pecuniam perdit
tam esse)

-----880

na godno myessa/20/ye thy
gdze tha pany /21/ kazala
dacz sawey dnyew/22/cze
kthorey on wyersyl /23/ a-
gdy genv myano w/24/rossy-
oz dzyessacz grayw/25/yen
y dwa szlotha agdy /26/ ter-
n goacz kaszal szoby /27/
wrockyca thy pyepadze /28/
nyewroczono ny gych /29/
Tedy rzekla mloda pa/30/
ny anna, ysz szgynaly /31/
o tho szye szaszaczyl /32/
ten goacz

Free
re- (10)

OrtOssol 57,1,w.19-32

simon Mac 720

maet 3:19 f.

-----97c
/26/ Wassze pyta/27/nye ge-
st ta/28/kye o prawo /29/
thymy Szlowy Ged/30/na pa-
ny przyszla pr/31/zed gay-
ony szand Rze/32/kla,ysz
gey przyrodzony /1/ Przy-
aczel zostawyl dzye/2/dzy-
czstwo po szwey szmyer/3/
czy ywymyenyla szwoy /4/
rod y v kazala szwa przy/5/
szaga ysz ona pothem v/6/
marlem blysza przyrodzo/7/
na A tako dano gey w/8/ya-
szanye wgymyeny /9/ dzye-
dzyczstwa sprawa-----

Prac

OrtOssol 60,4-w.26-32 -
~~61,1-w.1-9~~

sin OrtMac 60, 4

mał 328 f

-----198c
Gedna pany przyszla przed
woythą y zalowala mv
ysz gey czyn/4/szownyk
szbyezal y pro/5/szyla
prawa woith /6/ poszedl
sznya dotego /7/ domv do
zony tego /8/ szbyeklczą
ta zona rze/9/kla gysz ya
gey nycz /10/ szlubyła w-
them woith/11/th zawarł gey
komo/12/ra az do prawa ta
pa/13/ny naradzywszy szyć
/14/ przydze przed woithą
y zastawy tey panyey szwe
odzenye do prawa

Rzec

OrtOssol 100,4,w.3-14

sim OrtMac 137

maet 310 +

-----198d
 ta pany naradzywszy szye
 przydze przed woytą
 /15/ y zastawy tey panyey
 /16/ szwe odzenye do pra
 /17/wa pothem przyszly
 /18/ przed gayony sand
 /19/ ta czo zastawyla o-
 dze/20/nye az do przyszcz-
 ya /21/ albo wroczenya
 gey /22/ maza y pvsczyła
 szye /23/ do woythą druga
 rz/24/ekla,ysz ona mnye
 /25/ zostawyla tho odze
 /26/ wnem czynszu /27/
 woyth rzekl Ja znam
 ysz ona zastawyla to odz-
 enye do przyszczą Swego
 maza

(sc. pan)

Prac

OrtOssol 100,4,w.15-27

in krttuc 137

myc

Msze Tiphau ne byb przi' czeładry panno.
* podzandkowey,

[S] kedy gya Stafek | Schulewfk
ftarofta lapal any | otem vedza
a ny rzekl, by danya | Swezytcz
podzandcowa czelacz | [bo fcha
 {a by on} wfchitko flodzeye chowal
 any fchnych lupu bral zadnego
 panczerzew pafchow Szuken | anyc
 zadnem lupye vedzal any | tesch o
 zadnego gyancztwa | bral any po
 mocznikiem byl

1427 Kościuian^{nr} 1311

msc

21 (aby)

most piasc out ash.
rzekąc

wyfnawam tho ifze pan Borek V
vkafal Mi naflaczyczu nazwem z
chleboieczu raną | rzekąc / aby- t
muya Thomą swymy pomocznik <y> T
dal gwalthownye nadrzwyach fche- g
czenie yn <a> | oknyech i

^{a)} Brzeg karty uszkodzony.

1428 Koscian^{nr} 1403

Rzec

part. pres. act. adv.
niekaj

1382

vfnawam to Jfze pan borek | wka-
zal Mną naflacheziczu nafwem |
chleboieczczu rana rzekacz, aby-
muja | Thoma fwymy pomoczniky
dal gwal | towne ynadrzwach fze-
czenie[m] yna | oknyech.

1432 Pozn nr 1382

Przyb 23

Rzec

part goes out adv.
mekge

1385

Jfze pan Borek | vkazal mna na-
flachcziczu nafwem | chleboieczcu
rana rzekacz, abymuya | thoma fwy-
my | pomoczniky dal | ynadrzwach
fheczenye ynaoknyech. | *Et quando
ministerialis recognoscet extunc testi-
bus rota fieri debet.*

12 sonye

v ($\frac{1}{2}$ key. sonyi)

1432 Pozu w 1385

-----139b

wtho gymyenyne wyaszal
 szye geden myesczanyn
 /18/ rzekacz, aby knyemv
 /19/ prawo myal kthemv
 /20/ przyszly szgynszych
 stron /21/ albo sznyem
 ludze szk/22/thorych są
 rowno bly/23/szy przyro-
 dzeny temv /24/ vmarlemv
 sthymtho /25/ czo szye w-
 gego gymye/26/nye wyazal
 y dzyer/27/szy ge y przy-
 powye/28/da szye
 ktemv gymyenyv a nasz my-
 esczanyn Mowy ysz wye ge-
 scze gednego wgynych str-
 onach dalszych czo szlu-
 łą ktemv gymyenyv

7e i. d. (aby)

Penc

OrtOssol 77,3,w.18-28

the p

in Britnac 104

Rzec

nr 2d (oby)

part. 3. sg. m.

Yako rzek ~~(X)~~ Mykolay Komorszky, aby hrath ~~nr 2d~~

nasz Barthossz Tharnowsszky byl sze *szlel

maczerze, tho my szwyathczymi, yssz yest

s dobreyg maczerz (e)

1432 Pyzdř nr 1037

* = z tej

Rzec

re id (izby)

Gysz przysagayac ot rzekna, yzbi
on byl brath gych

H.76: qui iurati dicant, quod ipse frater sit corum

Sul 33

On 521: ktorzy tako maja wyznaec przysagawszy

Rzec

ze rd. (aby)

Piotr przyoznajnił Jana ko szan-
do rzeknąc, aby pszczoły... rzłodzey-
ske do swego domu wnosil

H.77: asserens. quid apes... deportasset

Sul 33

Rzec

re rdnica (iz)

part proes. act. aww.

meknac

Andrzej wyszwał na gest elykolaya bier
oranyz, alye meknac, ysz kto wozynil
mychrasca w gypozie

dul 51

✓ (dicens) mod hoc fecit nolens

Rzec

ze zdaniem (erby)

Gdy nyektory sladicy... rzecze, erby...
gemo nyerowny... layqora slowa zadal

^{si...}
H. 321: *dicit, quod aliquis vituperosa verba sibi
intulisset*

Sul 79

Rzec

z rd. (raby)

Rzeczeli strona przeczyta, yszby nye
tham byly wyepze pobithi, gdzie smamy
wczynyl

H. 144 —

Sul 69

Rzec ze zdawien (by)

Bo czyż wszędo Egipszczy y
rzekę (quod... dicturi sunt), bi
ty bila moja zana

ca. 4.

BZ Gen 12, 12

Rzec

re zdaniem (by)

Wymy rōce mycet swoy, vderz w myf,
abi snadz nye rzekly, bick od nyewyasti
zabyt bil (ne... dicatur quod... interfectus
sim)

BZ Jos 9, 54

Rzec

re idanem (1-2)

Tedi zwyastowały Saulowy rzekoz,
isze lyod rgrressil (dicentes quod... pec-
casset) przeciwko bogu

BZ I Reg 14, 33
sim. ib. II Est 8, 84. Judith 6, 2

Rzec

Proscye, iakoscye rzekly (ut sicut dixistis), yze w pyocy dnyoch seztzi bog na swoy lyod

Bz Judith 8.32
sim. ib. Jer 29.15

V (dicens quod sibi...
allatus esset)

M. W. vchoby
condit. 3.80 m.

-----178d

/7/ Gdy maszczyss/8/na
ktory al/9/bo gosczy gy-
mye szye v /10/ drugyego
myeszczanyna /11/ kony
albo gyny rze/12/czy a
rzekly by, ysz mv /13/
ten koyn vkradzon albo
/14/ roszbyth albo kako-
ly /15/ ktorą rzeczą sz-
gynąla /16/ a od powye-
dacz Jam te/17/go kony
albo tą rzecz /18/ kvpyl

y moga dobrze myecz szw-
ego zachoczczą J ten za-
choczczą swego zachocz-
czą a dwa zachoczczą g-
dze tesz gest nyemyecz-
szkye prawo albo kako
daleko chcze

mekt-li-by

re rd (it)

Pzcc

OrtOssol 93,1,w.7-18, sin

OrtMac 127: mektby

condit 3^o ^{M. W. fs.}

75b

ku prawu przysz/25/agl a-
gest szostal bezs /26/ p-
rawa any moze w/27/yaczey
bycz przyszaszn/28/ykyem
ymą onemv /29/ szkoda za-
placzycz Alle /30/ rzekl-
ly by,ysz go ktora /31/
pylna rzecz albo mv /32/
zawadzyla wkaze ly /33/to
yako gest prawo /34/ Tedy
by ten przyszaszn/1/yk byl
tego bezs szko/2/dy podlug
prawa prave /3/ Mayaly ok-
oln/4/yczną myastą /5/tar-
gy

OrtOssol 51,1,w.24-34 -

Prze
nim OrtOssol 63

~~512 w. 15~~

part proies aut od
makajc

Rrec

24b

/W/vawrzynycz szaluge na Marczyzna, ysze
genv maczerz zabył; ale Marczyn w odpowedy
Wawrzynczowy przyganył, rzekajc, yszby nye byl
od dobrej maczerze porodzony, chezac gy od rze-
czy odeprzez. Ale ny przy takym czlonkv y te-
mv rownem skazalysny glową zaplaczyez.

/66/. O zbieglen slachczyczv.

/N/yekterzy swą szalenesczą abe respvscze-
nym gynyenye swe, kteréby na dlugy czas nogly
rozmnassacz a goze se czczą poszywacz. krothkyn

Dział. 31

respondit sul 44: othpowydzal

Przec 26.

re rd (by)

part mes art adv
mekaz

3007. (154^v) Jakom ya przyszchethwschy wdom kxandza
pyssarzow gwalthem nyegroszylem mv anym ranky na parszvną
gego pothnyossi vmyszlem gnewlywym y szwolą szbyczą gy anym
mowyl gemv szlych y nyevzczyvych szlow przeth dobrymi
ludzmy rzekacz, by thako szeszlywye doyal do domv twego
abych ya byl thobye thako wmlodych leczech szbawylbychezą
gardla thwego any gynszych scharadnych szlow kthore wschithky
yawni sza thym dobrym ludzám czo przithem byli ytho slyseli
y vydzely Tha ko my pomozi boog y szwanthi crzis[ch].

1470 Zap Wam nr 3007

Rzec
rzekac

port mors ost adw
melegac

O tem jako zyona pylatowa poslala ku Pylatowu
szwoye szluge rzekanez, ysby nyetye nye sznye cyrpyala
dla Jezusra ~~1p. II~~ Rom. Pam. 474

XV port

...

Rule

A gdyby ten, czge /s/ swynye byli, rzekl, ysze-
by nye tam, gdzie znak wczynyon, swynye zayal,
tedy ten, czso zayal, ma sam przysyaga dokonacz
prawdy.

/146/. Kaszdy ma droga gnacz swynye na pastwa.

/G/dyby kto mayacz lyas abe dabrowa od sye-
bie daleko, a swe swynye chczalby gnacz przez
gymyeny pana gynszego na pastwa do swego lyas-
sa, ten kromye woley gege nye ma gnacz gynady,
gedno droga, ktora gydze do lyasa. Tegz chcz-

(si dixerit)

Prece = dicere
A az myk^{tho} wam meze,

mezerze yse pan thych polre.

ba ma) Pr. xxiv, 94 (tot) (Mat 21, 3)
XVP. post.

~~Br. kar. i. w. I. 5.~~

Pet. Lac F. 10518 okładka'

Si quis vobis dixit, ~~meze~~ Rozpr 24 94

dicite, mezerze, quia dominus hys opus habet

3159

Rze = interrogare

imper. 2. pl.

a ocr nyektho wam rzeze,

R. XXIV, 94 ^{Wprow.} rzezeze yse pan thych potrzeba
~~B. T. Rozpraw. T. 6 / ma~~

Pet. Łac. F. M 518 okładka'

Rozpr 24 94

3158

Si qui vobis dixit, rzeze, dicite, rzezeze, quia
dominus hys opus habet (Mat 21, 3)

Rec

ize

maet. 3 pl m

* Rekly do nyey, ise szadny nye yest w no-
drayw thwozym

Eu law 290

Luc 1, 61: dixerunt ad illam:

Rzec

re. n. (re)
komuś

przeł. 3. 8. m.

~~Yako tho swyadeze, yako Naszyógnew rzekl~~

Katharzyne ~~(Chudzyezske, ysze ne chczo daley~~

twey rzeczy oprawyacz, y wroczył gey

procurateriam, ~~nieli rok vstan~~

1418 Pyzdr nr 570

Rzec

ze rd. (iż)

komuś

maet. 3,50 ↓
nie! 1

1131 taco gey pomolz bog etc. yizemu
nerz | ecla w izem domu, yize nech-
cza fcezebe | nyiednego platu. aniy-
gdney lichwy | yedno mý day ma
grzywna etc. (ly. izem mu)

1423 Pan w 1131

nyec

ze rd. (aby)
komuś

condit. 10, m.

Jaco czllo Jaroslaw na mÿą za-
lowal, abÿch mv | rzekl, abÿ byl
*podwarcza, tegom [i] mv nÿerzekl

1424 Koniou #1058

sum. it. nr 1058a

Arce

re rd (ize)
komuś

part 2 of m

Yszess ty une pirovey rekl, yszess chlop,
pozetom tobie ja *mel (s), iszess ti chlop

1425 QJH. III nr 76

MEC

maet. 1-10, m.
meki jem

Thakomÿ bomofy bog etc. Jakom |
ya lyfzkowy [ne] nÿezamowilÿza
sexa | ginta marcas {dampnorum} ydo-
yego domv przyyaw | fchy nÿerzek-
lyem mv, yfze | pozow mye | ofhy
fcody, aya chcza^hobye wyfznacz |
thy^a) fcody aya ge namycolaya na
gyla {fzolÿ} wtrancza

142⁹ ~~8~~ kościan^{IV} 1371

Rzec

reza (był)
komuś

maet 1 sg m.
(-du melet)

1547

Tako mi pomoz bog † Jizem ya
nye | rzekl pyotrowi Slapowi przed-
landem / Abychmu myal garthlo
rzaizacz

1432 Pozn nr 1547

Rzec

part. 1. sy m

(-du melet)

1420

Jfzem ya nyerzekl potrowi Slapowi |
przezschadem, abichmu mał gar-
dlo | rzazacz |

1433 Poru no 1420

Rzec

ze rd (aby)
no-ús

muet. 3 1/2 m.

Yako w thi ezassi pan Mossicis nye rzekl

szem przez nya y przez panycze naye (1) nya

panyczon, abych szwe lufsy uszal, gdzye bich

ye nalaszl

1440 Pyzdor nr 1137

Rzec

7e rd (aby)
romus

It uortalo mnye ou rzek (nonne...
dixit mihi), abi genu bila syostra

BZ Gen 20.5
sim. ib. I Par 15, 16. Neh 7, 65.

Rzec

re rd. (re)
komis

Zaplakans y rzeld gey, yre gey
gest brat (indicavit ei quod frater
esset)

BZ Gen 29.12

Rzec

ze statuem (ze)
komus

Zaliczmem nye vřekl tobye, ze vsokali
mi bog przikaze, to vcinyř (nonne dixi
tibi quod... hoc facerem)?

BZ Num 23.26
sim.

Rzec

ze zdaniem (iż)
komuś

Ażalym tobye nye rzekł, ysze my nye
proroctwo dobrego (numquid non dixi tibi
quia non prophetat mihi bonum). ale zasożgy
zle?

BZ III Reg 22, 18

Narzędzie
Narzędziomy dzień

narzędziomy dzień - eye benante woyt
~~z. pod. XV~~ Ord. Pr. VII 570 (38,3)

Ten mała dan na porok, aby go postawiono
narzędziomy dzień a czy to porokunicy my pota-
wly go

Ord. Pr. 38, 3

Ord. Pr. 42: na narzędziomy dzień

Rec

rarely Elba, take me away

~~2. pol. XV~~ Ord. Br. VII 556

Rzec

Gregor zalował na... popa, meka, cr:
Iho nayn zaluya, isx... gego cselaca
vgonyla mego konya na ploth.

Ont. Kal. 209

~~II 7 XV S. kber. (X) 209.~~

Rec
Jan 189

Jr

Rucié
Pan nr 413

Rec

Tako recze Hannus: Nye mam gey
zaplaczyz cym

Ort. Kat. 208

~~II 7 XV Silber. CXI 208~~

Rec

Barz dobre ten ortel, cro gy lagyesz,
a reczy tak: Then ortel, cro gy na-
lasz przysrasnyk, ten ya lagya.

Oct. Kal. 197

2 1/2 x 1 1/2 Lib. Oct. 197

Rue

12007 - et sage

~~2. pat. x~~ ord. Dr. VII 576

Prez

Woyth ma necz: Jakosz mnye s prawa
nalyesxyono, tako ya tutha gaya,
sxad.

Ust. Kat. 309

~~Ust. Kat. 309~~

Arec

Arech swoim mekanyhem powthore
ten ortel gest nysprawiedliwy nys-
prawodnywy

Ort. Or. rī 365

~~Ort. Or. rī 365~~

Rec

Gdyś ta pany w gey smatku... nycospa-
mytate tho nichla te dy... nyc
ma p to cyryeci' smatku.

Ort. Kat. 144

~~17. 11. 1914~~

Arec

Arekly pany Barbaro massly ktore
dokazanye polosx ge

Ort. Pz. VI 389

~~Ort. Pz. VI 389~~

Bree

Masz zmarł ... a the nymyasta posła za gyniego masra,
tedy mekly dryecy ~~II 17~~ ^{br.} (Ortel 117.

Rzec

Form 187

Jedi rzekł pan Hlinečka 1398 dekr. I, № 2059.
Maignes rzekl: pane ~~Ubirce~~, rzeknúc to slovo,
itz cy bôre gorrec, wreh głowi 1397 Flub. 76. 29.

1397 Form m 329

Prze

Włodarz pana Cuszew, rzekąry Popela, wolał, yiz
w pana Cusowem zapusere rafił Wocch 1420 przyb. 15.

Rzec

Jaco

~~Jaroslav~~

~~Priso ma nyp zabwal, abych mu rzekl, aby
byl podwarera, tegom mu nyc rzekl~~

~~1404 Piek. ~~K. 226.~~~~

1424 Koscian nr 1058

~~Рхе с centere~~

~~Ухе синоуе с охсу... i ana persona
саз, рхеуеу. Sub. 23~~

Rzec (rzeczony)

skazujący, ab~~i~~ rzec~~ony~~ wolow~~e~~ cz~~o~~z~~z~~el~~e~~n~~i~~
prow~~o~~z w~~o~~z~~e~~y w~~o~~z~~e~~y n~~y~~est~~a~~n~~y~~a~~a~~ l~~i~~k~~o~~ n~~a~~a~~m~~
a s~~a~~m~~d~~e~~i~~ p~~r~~o~~z~~ d~~a~~n~~i~~ b~~i~~ly. Sul. 30 - d~~i~~ct-

a~~s~~2 do l~~a~~th w~~o~~z~~e~~z~~e~~y rzec~~o~~n~~y~~ch. 75 - a~~l~~leg~~a~~b~~s~~

Arsee

Pan gego y rekl: stogo stya lenywy. $\frac{1}{2} \overline{XV}$ R. XXXIII.
122.

Rzec

Divina iñstitucione, vstawyenyym stwo-
rzyeny, vczynyeny, szmyemy rz~~y~~ecz albo
mouicz, dicere: Oczczye nyasz ca 1431

Msza XII s. 220

Reec - dicere

Przykazanym sławionym wspomnianym
y dostojnym y boszkym wstawionym
stworzonym smyle reec (praeceptis
salutaribus moniti et divina institutione
formati audemus dicere)

1426 Insa 4x 316
IV

reec 3 III

monyer 6, 3, 7, 8 VI, III, VII, VIII

Rzec

Preceptis salutaribus moniti et divina
institucione formati audent dicere :

Pater Noster, kasznyamy sbawyenyą naporyo-
nyeny y bozym wystawyenym sthworzeny, szmye-
my mowycz, rzecz, Oczcze Nasz 1446-7

Msza XIV s. 186

Prze

Ponze i Chriscie yon szesz szekl apostolom
twim pokoj moy dawam wam pokoj osta=
royam wam aby ny patozyl na grzechy
moye ale na szebnanye czyrkwe twey

(Domine Jesu Christe qui dixisti apostolis
tuis pacem do vobis pacem meam re=
tinguo vobis ne respicias peccata mea sed
fidem ecclesiae tuae) 1456 Inssa ~~6~~ 263
yonsze szekless & III
VI

Rzec

Pyanye, Yeszu Cristye, yenszye rzye-
klesz, qui dixisti, appostolom twoym:
Pokoy moy dawam wam ... aby nye patrzył
grzechow nyaszych ca 1431 Msza XII

s. 222

Rzec

Domine Jhu Christe qui dixisti apostolis
tuis: Pacem meam do vobis, pacem relinquo
vobis, panye Jesu Christe, yenszesz rzekl
apostolom twim: Pokoy moy dawam vam, pokoy
ostawyam vam 1446-7 Msza XIV s. 186

Rzec

<Chlyeb>... dal Jez szwolonykom
szwoym mekacz... weszmycze <a> yethcze

(panem... deditque discipulis suis

dicens: accipite et manducate)

1413-4 Msza ^I 261; sim. ^{IV, VI, VIII} ~~Msza 4, 7, 8~~

mowacz 3, 6 ^{III, VI}

Rrec

Trigemne mycer sacerileor dary... y ktko=
Thoby obyathp dal... wyrchny kaplan
shako rekfery (Melchisedech) $\frac{1}{2}$ XV AAKy
~~# 315~~. (accepta habere dignatus es munera...
et sacrificium... et quae tibi obtulit sum=
mus sacerdos tuus Melchisedech)

7426 Insa $\frac{4}{IV}$ 315; sim. Insa $\frac{6}{VI}$

myceromy & VIII

Rzec

Sicuti accepta habere dignatus est ... et
quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Meleki
chisedech sanctum sacrificium, yako przy-
gyntho ymecz raczylesz ... i tho, czo to-
bye offyarował najwyższy kapłan thwoy tako
rzekaczy zwyathą offyarą 1446-7 Msza XIV
s. 184

~~Rzecz Rzeknać~~

~~Rzeknać = diure~~

~~Gabyel... srvyasloval poranere. syna borego,
rzeknaer: sdrwarz maria gm. ap. 1, a.~~

rec

him forsdren is angiel gdi

naswanza wera stkanap' sadrowa2

manis

XVII. Q. XVII 218
to 100

Racc

fast praes et ad

Gest cy on (re. Knyst) k nim byl mouil
a mekou takogim: Sacrem vasz bok.

~~Gn 2 3~~
175 r

Rzec

part-praciel adu

Tedyz odcz ona gest bila k nemo barszo
laskawe monila a *trekorz qemu tako:

Isze thy gesz *bok moq

Sm 4 v 30

a rękę

part pass aut ord
rękę

rzec (dicere)

Cristus Swõtemu sye Blaszeju

pokazal arękõcz oemu: ~~ibid. 5, 319~~

~~rycyerze y parõszte parõsz pãzyelõ~~

~~arękõcz Blaszeju ryngõczõ~~ ~~ibid. 5, 319~~

~~naõstõ boga prosycz a oemu sye~~

~~placzac arękõcz~~ ~~ibid. 322~~

~~ibid. 5, 322~~

in apparuit
dicens

blaszeju ryngõ offerõ minge
offerõy

zeca

kannuš

part. pres. art. adv.

Powolal pharao Abrama a rekłuz genuv:
czso gest to iszer my vrynył

^{et}
(dixit ei)

cz. a řka

BZ Gen 12, 18

sim. ib. 22, 1. Ex 20, 19

Jos 2, 1. 4, 24.

part pres act odo.

Rzec

Edisz myś było stalo, pokuszył bog Abrahama
a mek per genu : Abraham, Abraham

(dixit ad eum)

BZ Gen 22,1

Rzec

part. pres. act. adv.

A rzekł^oz Moyses^orowy: Mow ty nam a uslyszymy

(dicentes Moysi:)

82 Ex. 20, 19

Rzec

Tegdi torwe ... postal s Bethim dwa maza ...
a rekfer gim : Gydece a opatrose zemyd
y myasto Jericho

(dixit eis

BZ Jos 2,1

Rzec

Gdi isz za^vztra mynowye waszi optajø
 otzow swich a rekpoz gim : Czso syb myeri
 toto kamjentye

(dixerint eis)

Jos 4.21

Rzec

omnis

przenośnie

mat. 3. sy. neut.

(tibi dixit, V

Tobe rzecło jest serce moje ~~tenkato jest~~

Fl 26, 13

V Put: to rzecło ~~serce~~ ~~moje~~

BP: do Ciebie przemawia ~~trój~~ serce, Ciebie wygłaję moje oczy

met 580 m
6

Rzec

k kornus'

Bog rzekl ku mne: syn moy ges ti. XIV Pocz. 232.
lex

lot. 26

Rzec

praet. 3. sg. m.

Gospodzin rekl ku ~~mnij~~ mne V: Syn moy
iert ti ia ~~drzjo paradzil iesm oze~~

V (Dominus dixit ad me:)

Fl 2,7 sim. Paul

maet 3 y m

Brec

(sc. Jesus)

Truchila yest we myge ma)

rekl kumym: . 145 Mac Dod. 104.

~~pyal yest then psalm rekper~~

~~it 105~~

dusza
asze do
szmerozy

Rzec - dicere

in comus

Rzekł Kayn ku Ablowy (dixit... ad
Abel)...: winydywa precz

BZ Gen 4, 8
sim. ib. 9, 17. 15, 5. 7

Rzec

K komis

plqper 3sq m

A pres tocz on meel gest byl k ruim
mekigo tako: Estote prudentes

Sm 172v 6

Rzec

pląsef. 3 sę m

Tedy wdz wóthy Gau kaszaley gest on byl
mary fskryez y meley gest on bil k me
(sc.k Druryjanie) rekfoz tako: Gau tobe Dousiano
kaszp boszp moozp, aby thy natickmasth fskala

Gn 183 r 278

Rzec

plappert. 3 pl m

Ku temu tho jrokowy Moyseszevy mpoz
ony byly tako rzeczy: Mof thy, Moysesze, ka
nam

por. Ex 20, 18

Sm 175 r 24

Rzec

plapperf. 3^{er} m

Sodthly Gau gert ey on k ⁽ⁱ⁾um tako meel
byl: Strogise vy pokuthof trzydescy dny

Gn 183 r 3

Rzec

plaperf. 3 1/2 m

Tedy wps on mlodzeniec vmarly gest cy
on k ⁽ⁱ⁾mm on tako med byl: 0 vy,
drie, upozmicy, ~~mdzany~~ ~~mdzany~~ yszu chosze
vy tho nobe vele stego spachaly, yszem
cy ga bil vydzal wasze angoly planfer

Gm 182 v 17

Rzec

pląpanf. 3 sę m

Swothy gran gety on k nennu tako rzecz
był : Jusz, dzie, thy czas masz, abi nō
ty ku swemu domu nand nafrocył

Gm 184 r 18

Rec

met. 3 pt m

Thedy *rechly &? Zidowe kncmu:

(dixerunt ergo Iudaei ad eum): *pōd de sot
lāi gescre ne mas (

ca 1425 EW K Reg¹² (Mok 8, 57)

Rzec

k homus

It gdist bili gedli. rzekly k nyemu
(dixerunt ad eum): Gdze gest Sara?

BZ Gen 18,9 Num 17,12.
sim. 12. 19,5. Ex 5,21. Jud 10,15.
11,6.

Rzec

prot. 3 pl. m

Tedi ... gisz to bily od Antiocha poslany, rekly
ku Matathiasow

(dixerunt Mathathiae)

BZ I Mach 2, 17

Rzec - dicere

le kamaš

Y rzedl gest bog k nyemu (dixit...
ad eum): Czemu sšo gnyewasz?

BZ Gen 4, 6.

sim. ib. 4, 9. 10. 13. 8, 21. 18, 13.
22, 2. 12. 23, 8. 24, 31. etc.

BP: Jahuwe zapytat wise Kaima

Rzec

praet. 3. sg. m.
~~praet. praes. act. voc.~~

Rzekl gest pan bog ku Abramowy: Przez
syd gest para smyala a zekbcz: Dopyoro
bydlo rodzyc yusz oddpsi babp

(dixit ... ad Abraham)

BZ Gen 18, 13

Rzec

praet. 3. 19 m.

~~part. praes. act. adv.~~

Rzekł ~~gest~~ panu ku Moysesowi mekfes:

Umydzy ku faraonowi a nery genu.

(dixit quoque dominus ad Moysen)

BZ Ex 8,1

Rzec

ku kowci

Potem gest rzekl pan bog ku
Abramowu (dixit... ad Abram):
Wizydz s sterne

BZ Gen 12.1
sim. ib. 14, 21. 17, 9

Rzec

k komuś

У речено к нему (dictumque est
ad eum): wyedz to, rzec two syemyd
ma bicz gostozynno

ср. речею jest

ВЗ Gen 15, 13

Rzec

Y rzecze ku swemu mōzu (dixit
marito suo): Toż pan bog ratował
moy szywot

BZ Gen 16, 2
sim. ib. 19. 15. 34. 22. 5. 7.
etc.

Rzec

Y necse pan kv Moyzesovi

(cit)

BZ Num 16, 23

Rzec

∅

pro rre

imper. 2. sg.

Rzecz k nim: Misce nieposłuszni y nje-
wyerzphi

(dixit eis:)

BZ Num 20, 10

Rzec

ku komus

Rzekly są ku Lotowi (dixerunt...
ad Lot): Maszły tu to ktorego
swego syna

BZ Gen 19, 12
sim. ib. Ex 8, 19. 16. 3. Deut 27, 9

Rzec

ku kosmūs

Y rzekli sō Mojżesz y kxyfzōta... ko
wrtemo Izrahel (dixeruntque... ad... Isra-
elem): Bacz a slysz Izrahel

BZ Deut 27, 9

Rzec

Y rzekla gest wybozza ku moyey-
sney (dixit... ad minorem): Nast
ooryect star gest

BZ Gen 19, 31
sim. ib. 21, 9 | 27, 42.
Jos 2, 16.

Rzec

ku homin

izwola anyol boty s nyeba rzelkpoz
(dicens) ku Agar: Ożso ożymysz?

BZ Gen 21, 17
sim. ib. I Reg 28, 12

Rzec

k komis

Yacz k nyey rzek (aio ad eam):

Day my malo sze napyo

BZ Gen 24.45

Rzec

k komus

part. pres. act. adi.

Wydrzał gest we "znye drab... a gospodzynia
wzlegroszy na nyey a tak k nyemu vtelebot
(dominum... dicentem sibi): Tacz gescm pan
bog Abrahamow

RZ Gen 28, 13

Rzec

rdaniem (aé)
komuś

Rzeczcy jest gym, aże przywydó
(dicite eis ut adducat) ku mnysz kaszdi
wolu a skopu

BFI Reg 14,34

Rzec

ze zdaniem (aby)
komuś

Angyol bozi przikazał Gadowy, aby
rzekł Davidowi, aby wdratal/oltarz
(ut diceret Davidi, ut exstrueret)

BY I Par 21.18

Rzec

ze zdarzaniem
komus

Sydzte sydz wscitek lyod... y rzekns
Ezdrasowy..., abi przyniosl (dixerunt
Esdrae... ut auferret) krydzy zakona
Moysesowa

Bz Neh 8,1

Rzec

komis
re rdansen

Rzeklesz gym, abi... wlochnoly
zemny (dixisti eis ut... possiderent
terram)

BY Neh 9, 15

Rzec

konu's
re rdarmen (aby)

Przikażalem gym, aby rzekły Lud-
deawy y bracy gego..., aby ge nam po-
staly (ut dicerent Loddeo..., ut mitterent
nobis eos)

BZ II Esdr 8, 47

Rzec

komus
re zdaniem (est)

Bosmi bily rzekli krolyoui, ez moc
bora będze s tinnu (diximus... regi, quo-
niam virtus domini erit cum eis)

Bz II Esdr 8.53

lzec

rd

inyer. 2. sg

Rzezyz my takyer, yz ya ter
z grechu wsthanq

Now 83

Przem. odumarta
maet 3 pl m.

-----920

y powynyen /31/ gemv sthego x
szluzycs /32/ na wyeky ten
Jako v/33/marl zostala po-
nyem /1/ gego zona y dzew-
ka to /2/ dzyeczã vmarlo a
math/3/ka przypowyedzala
szysã /4/ ku czãsczy tego
dzyeczãczã /5/ rzekacs ysz
namyã /6/ vmarlo they
dzyewky /7/ /tey czãsczy te-
go to szolty/8/stwã przez-
yw themv/rzekly przyrodzeny
tego /10/ dzyeczãczã, yⁿ sz-
lowye mathkã nyemã prawa k

V(contradixem)
...ad id ius non
habere)

przebieg choroby
ze zd (it)

Przem. ta czepi'

Pozec

thema V

OrtOssol 58, 3, w. 30-33 -

o. of Mae 74

58, 4, w. 1-11 (z ona)

maet 3 pl ~~next~~

-----136c

asz ge chrzczono... tey
 to nyewyasty dla naglos-
 czy szmyerczy tamo gyste
 wkomorze gdzie tho bylo
 wta/29/gemnyczy przy vra
 /30/dzenyv themv Jako /1/
 Gest obyeczay a choze /2/
 to szwyathczycz przeci/3/
w temv rzekly tego /4/ v-
marlego maza dzye/5/czya],
ysz temv ony nye /6/ ch-
czą wyerzycz vaby szą /7/
 tho dzyeczą zywo na/8/ro-
 dzylo A pytaya pra/9/wa
 rzekacz acz by gedem /10/
 maszczyszną nyemyal
przythem bycz-----

v (contradixit... cre-
 dere istud non
 velle)

prociw wrognis
 ze zd. (ist)

Soell

OrtOssol ~~76, 2, w. 28-30~~ -

76, 3, w. 1-10

in but Mae 103

Kzec

re rdaniem (ze)
o kimś

Matodoci naszymy, o nichesozie rzekli,
ze yocy biliby wyedzeni (de quibus di-
xistis quod captivi ducerentur)...., oni wnidz

BZ Deut 1, 39

P: dmatwa o lton, mowiliscie, ze stanicie super

(si quis arquet mendacii
consilium et dicitur, quod
consilio credi non debet)

condit. 3. sq m

-----39c
sznym vczynycz zap/19/rzy-
ly szyą ktho tego ten /20/
szye ma odprzyszancz po/21/
dlug prawego prawa /22/
FJtaliszczye nasz /23/ o
prawo thym/24/y szlowy Gdy
by kto/25/ry czlowyek rze-
kl przed /26/ dzyedzyczn-
ym panem /27/ o Radzczach.
aby nye /28/ byly prawdy-
wy albo /29/ gysz gym nye-
mayą w/30/yerzycz, a czo
then za to /31/ przepadl
agdy by on te/32/go prszal

kako tego nayn Radą ma
dowyescz

Spec

OrtOssol 35,1,w.18-32

him. Ort Mas 37

-----3b
/12/ Pytalyszczye nasz Gdy
/13/by kthory rzekl przed
dz/14/yedzyczkym O Raczo-
ach /17/ Pytalyszczye nasz
Gdy/18/by raczcza albo gy-
ny m/19/yesczanyn czo by
gy przis/20/wano w radą
tagemną /22/ Daley stary
raczcze /23/ czo przed na-
my gedon /24/ rok Raczczy
byly owy/25/nyly przed pra-
wem /27/ Daley pytalyszczye
nasz /28/ Szyano wszyatho
na /29/ gedney łącze a o-
tho o/30/wynyono gednego

Ort0ssol 12,4,w.12-30

Free

Rzec

1. 3. pl.

nie rzecz kogoś być kimś, jakimś

Thato rzecze szel ktho bycz slach szicnem, ~~aby~~

~~oswojczonym bycz~~ a gynszym slachyziom

tego mo mysz znayczim x rzecze szel bicz woznym,

na dos wyathazemyl wrego wodrayo slachath-

moszy ma wyserz ^{szeser} slachathnych mowow

~~szewgo jolidowya wodronych, gysz przysogayzer~~

~~szekna, gubi on / byl onth gylth~~ Jul 33

(Ni quis itaque dicat se nobilem) vite!

~~(assuat se parem)~~

Onai 21: acyby myz, mykto mylenyl bycz wodw
slachathnego ... ktorz toho mayz wyznaer przysya-
guszzy

1176

si quis itaque dicat se mobilem
asserat se parum
qui iurati dicant)

Rzec

a.c.i.

condit
part. 3 m f.

2

V Rzekla y uwidzyla... ~~(se wdowa)~~ dlya possagw...
szobyl sloszarz

Homoes solne pryszcz!

si...

dicat et asserat \neq ... hereditatem... sul 36
(ad se pertinere)

Paknyalybi byla wdowa, a thaker bi v

H. 83

si autem fuerit vidua, et eodem modo dicat
et asserat

Rzec

a.c.i.

poet. 7. pl m.

Abyśmy myśleliśmy tegoż ~~the~~ Mykolaya... ~~brother~~
~~rodzimego~~ ~~prekonnego~~ Falka myślenie
bica słuchanego a skaronye sandrino
orekliszmy posle bica w rzecz orędzoną
sententiam...

(dicimus) transivisse)

fol 40

Rzec — nominare a.c.i. part. praes. act. actus
tremere, rekneware. praes. ind. 3. sg. ¹

on przyjechał do sądu, ^v zaydze zaydze gy rzeknaje
gy ^{to} wzywaj ^v swim ka z angm. Sul. 66

(asserens ipsum id fecisse)

Dnia 52: stopaj przed radem rzecze;
~~(asserens) pan my karat to wzywaj~~

/V/stawiany, gdy kto rączy za kogo szysde-
wy, konya any wolv nyc zastawial, wyiawszy, ysz-
by byla wola tego, za kogo rączy; tedy ten, za
kogo rączą, taka zastawą na wykypycz.

/129/. Gdy kogo zastapya przed sadem.

/V/stawiamy tess, gdyby komv dano winą lu-
be o mala abe o wieliką rzecz a przed sad poswa-
ne, a tente stoyacz przed sadem rzecze: pan ny
kazal the vezinycz abe towarzysch, a zatym pan
abe towarzysch przyszedwszy y zastapi ~~gy, tedy~~
Dzial. 52

ow, kogo tak zastępują, bądźże praw, a ten, czso
take zastępy, ma natychmyast odpowiedacz o rzecz
namewioną.

/130/. O wely y o slvszbie.

/V/loszylisny, ysz riczerze y slachezyczy
krolestwa naszego polskyego nam y naszym namyes-
tnykom w zemy w krolestwie polskym w zbroggy ja-
ke kaszdy mosze, maya sluszyez; ale za granycza-
ny nye są powynny, wygyawszy, yszbysny gym de-
sycz za to vczynili abo gych preszly.

Rree

part praes aut adeo
reksy

volaiący anekacy

clamabat dicens; ~~...~~ R. xxiv, 71
XVim (K 28)

zag. nr. 129 y K. M. (mat 15, 22)

Pr. Ksh. Srw. I 34

Rozpr. 24 str. 71 pocz. w. XV

880

7.

Et ecce mulier chanaanica egressa est à
finibus illis clamabat, volens dicere
a rege: miserere mei (Mat 15, 22).

... x

Pres

part praes aut adv
mekacy

Mislili mekacy = posuerunt in corde suo

R. XXIV, 76.

XV in

K. 97

^{mislili}
Et posuerunt omnes qui audierant in corde suo
dicentes, mekacy: Quis putas, puer iste erit,
ktonake, cyszor minimus? (Luc 1, 66)
(leg. cso)

Rzec

part. pres. act. adv.
mekę

rzeka = dicens | R. xxiv, 76. k. 96
XV in (duc 1, 63)

Jay. nr. 1297 k. 96
Dr. Kar. sin. I 39

Rozpr. 22 str. 76 poz. w. XV

1656

Et postulans pugillarem scripsit dicens, mekę:
Johannes est nomen eius.

Rec

part pres a et adv
mek

mek = dicens R. xxiv, 76.

XVim

~~Jag. nr. 1297 k. 98 (Mat 16, 13)~~

~~Pr. Kaz: sw. I 39~~

Rozpr. 22 str. 76 poz. w. XV

1686

Venit Iesus in partes Caesaree Philippi et
interrogabat discipulos suos dicentes,
quidquam: Quem dicunt homines, esse
filium hominis (Mat 16, 13)

Prze

post praes act adu
mekac

(dicentes, mowcz, mekcz =)

ca 1420 R. xxv, 81, (k. 3)

~~Mag. nr. 1299 k. 3.~~

Br. Kar. s. r. w. I. 44.

Nolite ergo solliciti esse dicentes, gl. id est dicendo
mowcz, mekcz: Quid manducabimus aut
quid bibemus (Mat 6, 31) Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

2196

Rzec

part. pres. ad. ado
Dicens *rozpr.

scadwissil yest gi *rozpr. k. 12 :

ca. 1420 R. XXIV, 82-k. 12

~~Yag. nr. 1299 k. 12~~

Wroci albo
zaplaści 02020

~~Br. Kas. str. 1. 45. masz zaplaści~~

~~mat 18, 28~~

Tenens, suffocabat eum dicens, *rozpr. k. 12 : Redde
quod debes, wroci albo zaplaści 02020 masz zaplaści
Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2352

Rzec

maet. 3 sq m.

Nicolaus minister. subiunxit alias pothem
rzekl : Domini, adiudicate michi penam super
Andrea■, quia propavit super me et me non citavit

1445 AGZ XIV 173

s. = d. 'dobra' p. = d. 'dalej' c. = d. 'opon' i. = d. 'bonty' m. = d. 'odpowiedzi'

Rzec

cond. pass. 3 sg neuter

Quod eorum astucius famaretur gl. diceretur
aseretur rzezonoby

XV med. RRp XXIII 279

k. 255

Wojasa

Roc (Pecorey)

part part pass

~~_____~~
~~_____~~

mala punica othey

zenye necrona

~~Brickner H.A.S. 57 W. 3~~

~~Prop. 95. 131. 133~~

~~Pat. 1. 475. k. 65~~

~~colony 17~~

1081

pat. XV, R. XXV, 153 (k. 64)

part procl pass m. sg neutr

Pres;

~~verbum non prolatum~~

verbum non prolatum

myerexone ^{med} pol. XVI R. XXV, 154.
ut transeat ybiq pomynalo

~~Brückner Kaz & W. S.~~

~~Pol. 25, 154~~

~~Polowa & XV~~

~~Pol. 25, 154~~

1137

imp.

Rec - dicere

~~recron - dicitur 270~~

a vrs - rec man - quid

engo - dicam 277

$\frac{1}{2} \overline{XV} \overline{SKY} \overline{V} \cdot 277 \text{ to } 269 \text{ or}$

med

%

Quid, cetero, ergo de te (sc. de virgine)
dicam, nec manus, cum non sufficiat
lingua carnis enarrare tuas laudes

Rzee

imp.

rzecz - famare ?

455. JA.14.494.

585

~~ARCHTOMXIV SL. 494r ok. r. 1455~~

Rzec post praes act adu
valde imprecantes id est postulantes etiam ^{rekeq}
poklynyacy jako rekaci day crytha rang
albo owa - imprecantes ~~z~~.

kab: poklynyacy schia ~~HH~~MPKY v 10
(Gen 24, 60)

(imprecantes prospera rorori ma e atque
dicentes)

poklimai' preklimoi', zloriency ~

Rrec

Tu non esses dignus cum scrophis
loqui et non cum bonis hominibus alius
a myesok per¹, quia tu per ^{inum} domus est romilo
es re petti tus alius od proshon a patibulo

~~Arch. B. XV,~~
~~Arch. B. XV.,~~

1473 AGZ. XV. 165.

Archiwum bernardynskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1473. str 165.

204

Pres

inf.

Pomyadaer ¹ a. meer - profeme

Jr. Jul. V, 22. k. 302
XVEX PF

Rzec

part mes out adv
mekac

Allez ferora pefne wesery szefz ony nam

bidy poredzany mekacz tako i, ~~sz~~^{is} /ory iutze

*przede do nasz mily xpc

Gm 2 r 21

Rzec

??

Potem gdzieś znalazł słowa

Labanowich synów rzekłszy (audivit
verba filiorum Laban dicentium):

Otył jest Jacob writhes

z. a rkuce

BZ Gen 31.1

Dzee

ze zd. k konus'

partnes adl adw
mekac

Glosz 12 nebosz gest cy on then to bil vslysal

nebesky a mekaca mu (k memo) tako, isze

toz, dze, gest kwol oltarsz nebesky, gusecs

~~tu to swisecz swath~~

Gm 5r 29

Rzec

550-551
k komus

¶ prziszło słowo boże k niemu
rzekłc (factum est verbum domini ad
eum dicens): Gydzi prece

BZ III Reg 17, 2
sim. ib. ~~17, 8.~~ 18, 1. ~~IV Reg 20, 14~~
I Par 17, 3. 22, 8. Jer 29, 30

BP: potem Jakow przemówił do niego tymi słowy

Rzec

Przistadl glos boszi k nyemu
rzekpoc (factus est... sermo domini
ad eum dicens): wstan a gydry .

BZ III Reg 17, 8

Rzec.

Stala się rzecz boża k niemu
reflexo (factus est sermo domini
ad eum dicens): wrota są

BZ IV Reg 20.4

Prze-dicere

BZ part pres art adv.

6765

(dicens)

~~Nala tyś przez boza ku Nalanowy, rzekę BZ I par. 17, 3.
Tyś wstawyż rzekęz ib. Jos. 3, 3. ~~Nie~~ rzekł rzekiem,
--- nje rzekł rzekęz (dixi) ib. Num. 24, 12. Sara ...
pożnye tyś modłsz, rzekęz ib. Job. 8, 10. Wydzal
gest labau we tnye gospodyna k sobye przychodęz
cego a rzekęzcego k sobye ib. Gen. 31, 24. Ustalił
o Tanaca, królyu Kurriatkem, rzekęz ib. 11 Reg. 19, 9.
Poslal... dwa męza spyegłozra tajemnye a rzekęz
gim ib. Jos. 2, 1. Posrequal gest pan bog Noe y syni
gogo, arzekęz k nym ib. Gen. 9, 1. Wiswal gest gogo
pan z gory arzekęz ib. Ex. 19, 3. Pospyecki tyś
k nyemu a rzekęz (et ait) ib. Jos. 5, 13. Posrequal
gest gym w ten crasz arzekęz ib. Gen. 48, 20. Jedm, rzekłem,
al tarow udzalałem tobye ib. Num. 23, 4. Rzek (dixerat) ib. 11 Reg.~~

Rzec

Ale stała się rzecz bosza ku mnie
rzekł: (factus est sermo domini ad me
dicens): Wycesz krowę przebył

B2 I Par 22,8

Rzec

pub. praes. act. adi. ac.
sq. mv.

Wydział geol. Laban we ssnyje gospodryna...
~~to sobye psychodziego a mekpczego k sobye!~~
Choway np, abi uyl mowyl meczyu Jacobo-
wy nyers meczyuwego

V (dicentem sibi deum)

BZ Gen 31, 24

Rzec

ku kamus

~~part. pres. act. adv.~~
pres. 1. sg. m.

~~A tak y druzema prajkare ... jak to s Tak~~
powyeds, * jak to s gsm rzekl ku Esau (iisdem
verbis loquimini ad Esau)

~~1. (dicens)~~

~~2. (loquimini)~~

32 Gen 32, 19

Rzec

in hominis

sim per 2 sy

~~I opytal revel pan ku Moysesowi: Rzecy~~
ku Aaronowi: Wessmy "proft!"

~~(dixit ad Moysen)~~

(dic ad Aaron)

BZ Ex 7, 19

sim. ib. 8, 5. Lev 23, 10.

Num 33, 51. Deut 1, 42.

Rzec

praet. 3, 19, 100.
~~imper. 2 89~~

Rzekł gert pan ku Moyszeszowy: Rzecy
ku Aaronowy.

!Dixitque dominus ad Moysen!

BZ Ex 8,5

Rzec

imper. 2. sg.

part. pres. act. adv.

Mowid jest pan kw Moyzeszowi ^{23,9/}mekpφφe2 /: Mow
synom izrallskim a mcsy k nim

(dicens)

BZ Lev 23,10

Rzec

imper. 2. sg.

Príkazi synom israelskim a rzezy k mím

(dic ad eos)

B2 Num 33, 51

Rzec

k karnus

Stoysze przed faraonem... y rzec
k nyemu (dices ad eum):... Puszcze
lud moy

BZ Ex 8.20

Rzec

ku komus

maet. 3. du. m.

Rzeklasta Moysesz a Aaron ku wszitkym
synom Visrahelskym: wyeczoor wzwyecrye, yne gest was
(dixerunt ... ad omnes filios ~~Israet~~) pan wywyodl
BZ Ex 16,6

Rzec

k komus'

maes. i. ind. 2. sg.

Ustawysz ludu granycze przez okrodek
y reknyesz k nym; waruczye, abiszczye nye
wstapowaly na gorb
(dices ad eos:)

BZ EX 19, 12

sim. ib. Jer 29, 24

Rzec - dicere

maes. ind. 3. sg.

kw Semeyasowy. neclamyozestemw
wzetyeriz; To mowy pan

PZ Jer. 29, 24

[Leop. wczest]

(dices)

Rzec

k komuś

Mois synom israelskim a rzeczeš
k nim (dices ad eos): Ozłowyci; ientze bi
słob ucinil, ... da viplatš

RM Lev 27.2

Rzec

k komus

~~Mowil jest pan kw Mojżeszowi, ,,niekto~~

Mow synom israelskim a ^(prophetis) nieszczęliwym nim (dices
ad eos): Gdzie wiodziecie do temy..., swyptecze soboty
boz
(dicens)

BZ Lev 25,2

Rzec

k komuś

part. pres. act. adv.

Upełnił ty to wszystkie rzeczy, mówysz ko wszystkim
Ysrahelw a rzekł k nim (dixit ad eos): Polosze
sycze wasze ko wszystkim słowom
(loquens)

BZ Deut 32,46

Rzec

ku komus

praet. 3 pl neutro

Rzekla kryszta Galaworska ku Sephte

(dixerunt ... ad Sephte): Prze takis rzecz k tobyesmi
prziszly, abi syp s namy bral

BZ Jud 11,8

Rzec

ku komus

Tedi ku Saulowy rzekus (dixerunt... ad
eum) sludzi gego: Owa tocz dudi bozti
zli lomy tobos

BZ I Reg 16, 15
sim. ib. Judith 10, 18

Rzec - dicere

in hominibus 32

part. pers. 3. sg. neutri

~~Rerit qrit uage fua uq elley arekter Pl. Gen. 27, 57.
Reritue 10. 16. deut. 1, 22. Reritasta Mayoren a baron
ib. Ex. 16, 6. W. H. G. y. uogawoyozuey aye warus 20. W. H. G. y.
Lucego plemyanga, ab i aye rrekl. Ifax y est u boga-
cyl Abraha ib. Gen. 14, 23. To rrekl. Lucego
abroyl 14. 16. I Reg. 15, 27. To rrekl. Lucego. Lucego
fana boga ib. Judic. 10, 16. K nyemu bilo rreklone. Owa,
loer gesta u Nayoye ib. I Reg. 19, 22.~~

(dictumque est ei)

6786

Rzec

ku komni

φ

Tedi *rzeku ksyfzota fyllytinska ku krolyowy

Achis^v: Czo dzo Szidowe cy?

v (dixerunt ... ad Achis)

B2 I Reg 29,3

Rzec

k komus

Roznyewawski syb krystota fylystin-
ska rzekly k nyemu (dixerunt ei): Wyedrac
syb wrocy mdsz

BZ I Reg 19, 4
sim. 16. I Par 19, 5

maet. 3. sq. m.

Rzec

* Rzek Ezechias ku Ysa yaszowy, ~~Ita~~

(dixerat) ... ad Isaiam): Ktore b'dre znamy, yste
pan v zdowoy my?

BZ IV Reg 20, 8

Rzec

to kosmos

Poslal to nyemo proroka, gen bil
rzekl to nyemo (qui diceret ei):
Przecezt syb modlyl bogom?

RM II Par 25, 15

Rzec

k komis

Rzekłem k ryemo (dixi regi):
wydzili syb tobye, kodyo, za podob-
ne, day my lysti

BZ Meh 2, 7
nim. ib. 4. 14. 19. 22. 5, 9.

Rzec

part proces act adw
mekac

Gdy

Gdyś ci mu gert go on był omiragdcz na
softhem czyszu poleczył a mekdcz k nenu
Jako:

Gn 180 v 22

Rzec

• k kamus

part presert adv.

Poszegnal jest pan bog Noe y syni jego
a rekoba k nym: Roszerczye a rozmnoszycy
sp

(dixit ad eos)

7: a rka k nim:

BZ Gen 9, 1
sim. ib.

Deut 27, 14. 31, 2

Rzec

K temu jego żona roznyerawsz
syd rzeknye (ad haec... respondit):
Jawno marna gest wzinyona twa
nadzeia

137 Tob 2, 22
sim. ib. 5, 3.

mu... m

-----51b

tego dla nye /2/ myely by
 go wszadzicz /3/ wyaczthwo
 podlug prawa /4/ PJtalyszc-
 ye nasz /5/ tesz o prawo ta
 /6/kymy szlowy Ge/7/den cz-
 lowyek rzekl zapo/8/wyedza-
 lem koyn spo/9/spolnym po-
 szlem ydo/10/szyągłem go
 prawem /11/ a to gest szwy-
 adome /12/ gayonemv sząndv
 a /13/ then czlowyek zalu-
 gye /14/ szyą ysz mv woith
 te/15/go konyą zadzerzal k-
 te/16/mv rzekl woith; tego ko-

li ten...

Paec

Ort0ssol 40,2,w.1-16, *sim. Ort0ssol*
 mya [y] ya pywney rapowjedral
 mysoły on V (tunc respondens... di-
 xit)

-----51d
 a to sbye spv/32/szczam kt-
 hemv vkogo /1/ Tthen koyn
 byl y kumo/2/gym xagam kt-
hemv rzekl /3/ on czlowyek;
 Gdysz rzecz sza/4/mego cz-
 lowyeka gest moze /5/ on
 szam szoby szwyathczicz
 /6/ czyly czo gest prawo
 nato /7/ rzekl woith Gdysz
 nykth /8/ moze podlug pra-
 wa za/9/powyedzyecz gedno
 woy/10/th albo gego pospo-
 lny /11/ poszel
 azaly moge zapowyedanye
nye ma myecz moczy-----

Prze

OrtOssol ~~40,2,w.31-32~~ -
 40,3,w.1-11

sim Ort Mac 45

----- *post 312 m* ----- 51d

a to szyć spv/32/szcząm kt-
hemv vkogo /1/ Tthen koyn
byl y kumo/2/gym xągam kt-
hemv rzekl /3/ on czlowyek
Gdysz rzecz sza/4/mego cz-
lowyeka gest moze /5/ on
sząm szoby szwyathczicz
/6/ czyly czo gest prawo
nato /7/ rzekl woynth Gdysz
nykth /8/ moze podlug pra-
wa za/9/powyedzyecz gedno
woy/10/th albo gego pospo-
lny /11/ poszel

azaly moge zapowedyanye
nye ma myecz moczy-----

OrtOssol 40,2,w.31-32

40,3,w.1-11

rim ort mee 45 v (respondit)

Prze
me to?

maut 3 r g m

-----796

vsth to maya py/16/ssaes a
 powyedzal sz/17/woya zalob-
 a a wezem /18/ on skrzesz-
 yl wthem ge/19/go przyasa-
 sznyczy kara/20/ly tako sz
 to przyyal/cze zapyszane
 yego za/22/loba Tedy tesz
 kazaly /23/ szapyersawy po-
 wye/24/dacz od powyedez aby
 /25/ tesz pyssano podle za-
 lo/26/by na to rzekl ten
Sza/27/pyerz ku przyszasz-
nykom /28/ wyedczczye dob-
rze szly/29/szelysczye moya
 od po/30/wyedez

OrtOssol 53,1,wa15-29

man.ort max 65

V (super quod... ad
scabinos dixit)

Prac

Rzec

part proes act adv
mekac

Stothke pene rdes ony (oc. anjeli) bity
spencualy a mekdes tako: Gloria in excelsis

Gm 1~~0~~ 12

Rzec

(sc. pastyrze)

Ony ¹⁰⁰⁰ rzec byly w dlu angoly f krolestw
niebiskem speragdu slyszely a tako rzekdu:
Chitale kofz bogu na wyszkoscy

Went praes aut adu
mekac ali

Gm 176 b 25

V (laudantium deum et
dicentium Luc 2.13)

Rzecz = rzecz
 Spowiadacz czy se będs... v (psalmum dicam tibi)
 Gospodnie, y psalm czy rzekł w poganach Jł. 56, 18 ~~(dicam)~~
~~Rzecz w kompleks lud: będs, będs Jł. 105, 47 (dicit).~~
 Ustrzoć / prawdziwi... y rzekł: owa czerlowek Jł. 51, 6 (dicent)
 Ustawil y est ono... rzekł: tobye dam Jł. 104, 11 (dixit).
 Radł y w uziemi w iedwo, nekł: bog został jego Jł. 70, 12.
 Rzeczy myne y wraheil Jł. 123, 1. ~~Jł. 128, 1.~~ (dicat). Jł. 128, 1.
 Rzecz duri moicy: zlawen kurioia iestm Jł. 34, 3 (dic).
 Rzecz myne y stahel Jł. 117, 2 (dicat). Rzecz myne, y yz
 se boył gospodna; y yz dury Jł. 117, 4 (dicant). Rzecz iestm
 gospodni: bog moy iest ty Jł. 15, 1. Rzecz iest, potowil iestm
 pomoz w moimnem Jł. 88, 19. Rzecz iest w sercu dury
 iest: neporuczon będs Jł. 9, 27. Gospodni rzekł ku mne:
 syn moy iest ty Jł. 2, 7. Błogosławony rzekł, temu lud gemu
 y czy Jł. 143, 18 (beatum dicant populum, cui haec suat).
 Rzekli y: kto wzri ie? Jł. 63, 5. Uwey ozi omie... bi
 negdi ne rzekł neprzyaciel moy: przemo gliestm Jł. 12, 4. Na
 mylosrdze tawge... bychł negdy ne rzekł: gze y est bog gyl?
 Jł. 113, 10. Sławona rzeczona y o tobe Jł. 86, 8 (gloriosa dicta sunt).

Al: always singing on the coast of Ireland

prod. 3 by m

-----25d

ydoszagnacz gy/9/daczego
 gymyenyą y nye/10/gydacze-
 go gey gymyenyą /11/ Cyly
 ly czo prawo they /12/ vma-
 rley nyewyasty B/13/rath
 rzekl na przeczyw /14/ the-
 mv Pytham prawa /15/ mam ly
 lepsze prawo kt/16/hemv gy-
 myenyv Gdysz /17/ ona mnye
 przed gayny /18/m Sądem
 szpelnym pra/19/wem gey gy-
 myenyę w/20/szdala pyrwey
 nyszly ge/21/go zona szos-
 tala a tho /22/ szye bye-
 rza do Reystra /23/ przy-
 szasznyczyego (contradixit)

Człowiek...

x

Rzec

OrtOssol 29,2,w.8-23

sim. Ort Mac 26

maet 303 m 54c

przeczyw /26/ themv rzekl
pyotr /27/ Gdy warsz nyep-
rzy/28/szgał a zasz my Myko
/29/lay to przepadł ystra
/30/czył naprzeczywko m/31/
nye czyli nye Nagych /32/ o-
bv pytanie przyszasz/33/ny-
czy wyrzekly taky /1/ ortel
Gdyszesczye szyą /2/ oba d-
wą prostho na w/3/arszowo
wysznanie /4/ puszczly ysz
warsz n/5/yprzyszgał to nye-
sko/6/dzy mykolayowyey rze
/7/czy a pyotr praw te/8/mv
y ortelowy layal albo przy-
ganyl

Prze

OrtOssol 41,3,w.25-33 -

~~41,4,w.1-8~~

sim. Ort Mac 47

meet 319 m.

-----85c
podszwą pye/4/czającą a kakę
o by gych /5/ wyele było
Tho wye /6/ albo nyewye
oną te/7/dy pyenadze szgy-
na/8/ly pospolu szgey rze-
/9/czamy a pytham pra/10/
wą maly oną czso czyr/11/
pyecz szkody napręczy/12/
X wko themv rzekl han/13/nus
Segen panye wo/14/ycze Ja
nyewyerzą /15/ tey panyey
aby ona /16/ thy pyenyadze
straczy/17/1a bez gey
nyedoszrze/18/nya

Free

OrtOssol, 55, 4, w. 3-17

in at Mae 69

part 3 of 2

-----104a

mogli by by gey tako masz
dacz... yako wthem lyscze
stogy

gdy to gymye/20/nye pothy-
ch dzieczeh spra/21/wnye
nanya wmrzecz /22/ myalo
czyly czo gest spra/23/wa
przezyw temv rze/24/kl
geden czlowyek prze/25/
czyw temv czo wyban /26/
wybran dzieczom ytey /27/
panyey wopyekald/28/nyka ;
Gdysz ten vmar/29/ly czlo-
wyek sdrow stal /30/ przed
gayonym sandem
y dopytal szye pyrwey or-
tela mozely szwe zarobyone
gymyeny dacz komv ohcze

Prze

OrtOssol 63,3,w.19-30

sin OrtMac 82

maet 319 m

-----141d

A zaly moge zapowvedanye
yvsz ma mocz myecz

nyszly ma kto /23/ stego

moze od czysznacz /24/

^{<temu>}
przeciwyrzekl ten, czo

/25/ mv gymyeny przed

/26/ gaynym szandem zast

/27/awyono! Gdysz ten czlo

/28/wyek przyszedl szdrow

/29/ przed gayony szand

gy /1/ szdobrego namysz-

lenya /2/ mnye dlug wysz-

nal ysz /3/ mnye napyrwey

wyno/4/wath nyszly ktho-

remv /5/ gynemv

czo gym wynowath

Ort0ssol 78,3,w.22-29 -

~~78,4,w.1-5~~

sim. Ort Mve 106: przeciwy temu metal

Prac

moet 319 mv

-----190b
moya zona

besz mey voley y /3/ wye-
dzenya klracze ko/4/mv
podala aza ly by /5/ thym
kto mnye mogl /6/ moya o-
brona tego gy/7/myenya
szkazycz prze/8/czyw the-
mv rzekl brath /9/ tey v-
marley zony; gdysz /10/ to
gymyeny gescze za /11/
zywotha mnye moya /12/
szyostrą za poleczyla p
/13/rzed gayonym sandem.

y samą kswemv gydaczemv
gymyenyv klvcze nossylla
a swey obrony nigdy go
pvsczyla

OrtOssol 97,3,w.2-13

sim 61111 134

Prez

maet 3 89 m

-----200c
azalym yvsz ya nyeblyszy
swoy zywoth y czescz og-
nacz sam swa ranką odycz
y praw bycz albo czo gest
prawo o tho

Prze

/12/ przeciwyw temv rzekl
po/13/wod Gdyszem yą gy
/14/ przywyodl przed pra-
wo /15/ szycztwą y wola-
lem /16/ nayn Jako na me-
go /17/ mordarzą a zaly
on y/18/vsz tego moze
przed pra/19/wem odbycz
szam swa /20/ ranką albo
czo o tho /21/ gest za-
prawo podlug

Ort0ssol 101,3,w.12-21

sim OrtMac 138

ma 3 jul m

46a

mozely myasto /10/ szwą py-
 ążącą szwą rze/11/cz szw-
 yathczyz a szwym /12/ Swy-
 adecztwem swą rzecz /13/
 szyszkacz czyly czo gest
 pra/14/wo naprzeczywko te-
mv /15/ Rzekly/przerzeczono-
ny opa/16/wczyczy, Gdy przy-
szaszny/17/czy Stara dwa
nyemye/18/ly swey pyeczaczy...
 agey /19/ gescze mayą a ff-
 szythky /20/ rzeczy czo ko-
 ly przed ny/21/my są dzya-
 ly szye y ge/22/scze szye
 dzeyą Bada /23/ pocz-
wyerdzony

naprzecywko crenit

Spac

moremly... systeme nasny

OrtOssol 37,4,w.9-23

sim Ort Mac 41

V (contradixerunt)

part 3 pl m

108b

kthemv mowy tey panyey
masz

gdy ye/28/mv thy pyenadze
szlu/29/byl ten wynowacz-
ecz /30/ dacz gescze za-
zyvothą /31/ gego zony y
tesz tho /1/ gydacze gym-
yeny a/2/zaly by on nye-
byl kg/3/nym blyszly po-
szwey /4/ zenye nyszly
gey dze/5/czy przeciwy
themv rze/6/kly opyekald-
nyczy G/7/dysz thy pyena-
dze gescze

nygdy wgego obroną przy-
szly

OrtOssol ~~65,1,w.27-31~~

65,2,w.1-7

sim but Mac 87

Free

mac. 3 pt. mo.

-----157a
potem ten masz vmarl

y zostaw/17/yt tesz posz-
obye dzyeczą /18/ pyrwey
zony ta poszle/19/dnya
zona prawylą v /20/ pasz-
yrbow szwe wyano /21/ y
czaszcz oczczyszny gey /22/
dzyeczaczv ten to pasz/23/
yrbow⁴¹⁷ na przeczyw /24/

X

temv rzekly:nassa ma/25/
thka krzczyła dzyeczca /26/
naszey maczosze a nye /27/
mogła nassza maczo/28/cha
zanaszym oczczem /29/ bycz
wmalzenstwe a nyegego zo-
na była

Prac

OrtOssol 84,4,w.16-29

OrtMac 114: paszyerby, the ...
meky

maei 5 08 nr

precisio orationis

V (quam sententiam...
fradixit his verbis)

-----55d

/1/ Gdysz pyotr nayal ten
 /2/ dom y vopyekaldnyko/3/
 w tych dzyeczy sprzy/4/sz-
 wolenym gych mat/5/ky and-
 rzezewey zony /6/ andrzej
 to czyrpyal a /7/ kthemv
 mylczal any /8/ przeczywko
 temv mow/9/y1 Tedy pyotr
 ma dzy/10/erszcz swoy na-
 gem to /11/ gesth dom czo
 gy nayal /12/ do szwego
 czassv yako /13/ gy nayal
 przeczywo /14/ themv orte-
 lowy rzekl /15/ andrzej ta-
 kymy szlowy

Przel

OrtOssol 42,2,w.1-15
 Ort Mae 48
 Gdysz ya mam oratio-
 nis oroset tego dom... tego (dia) ya orosyo
 g walthe al
 Pyotr

part maet
par m y
neutr

v (nee alegrando i ure contra.
dicta, p r t h u a c 60: 72" podinger
drenym prawa, yzoby p r e c y z y t h e m u t y c z
t y e r e c z o n o)

Polac

/2/ szawyaszal tako Jako
mye/3/dzy namy na pyssza-
no /4/ wyawnem pyszmye
prze/5/tho nasze darowan-
nye y /6/ zawyaszanye ma
stacz /7/ Bo tho szye st-
alo myedzy /8/ namy szdo-
brey woley y /9/ szvmysz-
lu poczwyerdzono /10/ a
szprawem nigdy przecz/11/
yw temv rzeczono any /12/
szgynaczono do yego szmy
/13/erczy kthory thu mye-
dzy/thymy ma sprawnye 0
/15/dzerzecz tego vmarle-
go /16/ rzeczy albo gymy-
enye

part 3 of 4

-----98b

ku dokona/5/nyv nyszly by
 yą kto /6/ mogli od szandz-
 ycz albo /7/ od czysznaćz
przeczyw /8/ themv rzekla ✓
tha pany /9/ czy yą wyasz-
 no wtho /10/ gymyenyie tho
 gest dze/11/dzyczstwo; gdy
 ona tho /12/ zamylczala to
 dzyedzycz/13/stwa wyazanye
 a yą /14/ yvsz wyaszana a
 zaly /15/ ona nyemą tesz
 daley /16/ yvsz mylczcz
 albo czo /17/ gest prawo
 podlug pra ✓(contradixit)

nie w orzecz
 Fall

in int Mac 79

maet 309 f

-----97d

/10/ Gdy na przeczyw the-
mv /11/ nykth nyeodmawal
a /12/ ona postawyla pora-
ka /13/ acz by ktho blys-
zy przy/14/szedl a tho po-
dlug pra/15/wą vkazal ysz
by mv ch/16/czala y myala
tho gym/17/yenye y dzyedz-
yczstwo /18/ postapycz po-
them wpir/19/wem szandze
przysla te/20/go vmarlego
czlowsyeka /21/ zona y od
wolala tho w/22/yazanye y
rzekla przeczi/23/w themv
Rzekaocz, ysz to /24/ dzye-
dzyeczstwo

Prec

OrtOssol 61,1,w.10-24

sim OrtMac 79

naet 3rg f

-----104d

gdysz szam nyemoze bycz
/20/ kthemv tho poleczyl
/21/ przed szandem szwe-
mv /22/ opyekaldnykowy a-
by /23/ tho dal yako on
szam /24/ tedy wywolacz
y opo/25/wyedacz przed
wyszym /26/ wylozonym ga-
yonym /27/ szandem Jakosz
to vczy/28/nyl a ta pany
prze/29/czyw themv nycz
nye /30/ rzekla any wthem
go/31/raczem szandze Any

Prez

OrtOssol 63,4,w.20-31

sin OrtMac 83

1 inf.

-----1550

tedy zalowal powod rzeka-
cz zaluya szą na tego sz-
lodzeya ysz on przyszewd
wme gymyeny y vkradl my
thy szkory

a ya gego /8/ naszladowal
az wge/9/go gospodarza
dom gdz/10/em tą gradzy-
esz nalaszl /11/ y tego
byeszaczego za /12/ gora-
czą yał pytam pra/13/wa
gdysz on tą kradz/14/ye-
szną szygy ma, mo/15/zely
on przeczyw the/16/mv rz-
ecz valbo czo /zato /17/
czyrpyecz V <ma>

OrtOssol 84,2,w.7-17

OrtMac 114: mowycz

prociworemus

v(an...aliquam responsione
habere possit)

Prac

Prze-dice

6764

Boce

~~Farao ma rzecz fochlarnus est na syni Izrahelsky e 132
 Ex. 14, 3. ~~Przeborz drowka, klony ya rzekq: Nastis l
 swego wyadm. A ona rzeka: foyy... la bita, kto
 ope przypawył. Naakow. 16. Jan. 24, 14. Przy slo pyw
 y rzeki (ant) 16. 12, 23. Ceto rzekami? 16. 1. Ew. 9, 10.
 Przerzycie (dicaab) w narodach. fan krolowaz 16. 1 par. 16, 31.
 Przek (1) kuy p r p d a fylly slinska ku krolowaz 16. 1 Reg. 29, 3.
 Przeknyesz k nym 16. Ex. 19, 12. Gomuuz ulodczayaz rzeknyez
 16. Job. 5, 13. Ony rzekny 16. 18 Reg. 19, 3. Now synom isa
 elskim, a rzeky k nim 16. Lev. 23, 10. Przek (dic) przede
 wrym zborem 16. Ex. 16, 9. Przeknyesz gyna 16. 11 Reg. 22, 27.
 Przekni wadzowy 16. 18 Reg. 20, 5. Przekny wrilek lyud 16. 1 par.
 16, 35. To rzeki, pricriony (addet) gine (his dielis addet
 reliqua) 16. Deut. 20, 8. Pririkare Sluzam... rzeki (diceus)
 16. 31, 25. Rzedl k nyem... plawq, rzekpe 16. 18 Reg. 13, 14
 V (dictionisue est... super filius Israel): Uczyonyy s0q w rzemy~~~~

BP: faraon pomysli o synach Izraela: Pobiedzili
Wuj: rzecze faraon o synach izraelowych:

Rzec .

o kimś

O nyemskie Samuel rzeczy (de quo
ait): Any tego wibral pan

BZ I Reg 16,9

Rzec

o kinnis

part. pres. act. adi.
ac. pl. m.

Gdisz bil vszlinat o Tarata, krdlyo ~~tho-~~
ozinskem, rekpcichv: Owa tocz vigechnal, abi
boiowal pmerys tobyl

~~(dicentes)~~ (cumque audisset de Tharaca... dicentes)

BZ IV Reg 19,9

BP: gdy postyrnat o krdln kusst Tharace te srowa:

Rzec

o cnyms

Maczinyt iltarzew ro domo bostem,
o nyemsze rzek^(de qua dixit) span: w Jerusalemie
polossd gymyd me

BZ IV Reg 21.4

BP: w swiatym, o ktorej powiedzial Faluae:

Rzec

o wymiś

Zawziętość... dom, o nyem gesm
rzekl (de qua dixi): Bódrze gynnyc
me tu

B/Z IV Reg 23, 27

Rzec

o ryms

Udrzałab altare w domo bozem,
o ryemte bil rzel (de qua dixerat)
pan: to Jerusalem bpdze gynnys me
na wyeki

BYZ II Par 33.4

Rrec

condit. 3. rz m.

Zay, wyklada se sam, yakoby rekl :
sam poydzy

Int 118 arg. 4

2 sin

dof

met. 2. + g m.

Rzec

Jakosz to same mekl. \bar{x}_{IV} / $\frac{ex}{Pocz. 233.}$ fot. 161

Rzec

cos (rain.)

maes. i. ut. 7. 17

(2052 rek ϕ Valbo 250. odpowe nne, gdysz ya
sam gesm vczynyl?

38,15

(quid dicam), aut quid respondebit mihi, cum ipse fecerit +
FL EZ. ~~X~~ 8, sim. Pul.
(72 38, 15)

7. Coi powiem?

Rzetenci Rzec - dicere
2 zaim

proes ind 1 ty
meking

Monetoll netna z quocumque

dicens | R. XIV, 73. (k. 42) 7014, 26
XVim.

~~Jan m. 1297 k. 42, 0~~
~~Dr. Kas. sine I 36.~~

Rozpr. 22/str. 73 pocz. w. XV

1193

Paracletus autem spiritus sanctus, quem
mittet pater in nomine meo, ille vos
docebit omnia et suggeret vobis omnia
quaecumque dixerō, utroque vobis

(Jo 14, 26)

Rzec

coś (ratun)

możet. 1. sg. m.
ja mekt

-Yako czso na myb szalował pan Jandrzey

pyancydzessanth grzywen macserzisny dobitka,

tego ya nye rzekl, abich go o tho nye myal

lathi odbywacz

1426 Pyszdr nr 804

Rzec

col. (raccu)

K koms'

Bóddz ty ludu w tich, cžsož na
pana slusze, abi wiprawyl, cžso
rzechono gest, k nyemu (ut referas
quae dicuntur ad eum)

BZ Ex 18, 19

BZ: ty bydsz dla ludu przedstawicielem przed bogiem. ty przedkładaś sprawy bogu

Rzec

coś (tam.)

Nye mogō min[y]fōt rzeczi pana boga
meo, bich albo dobrego <co> albo złego
rzekł (ut vel bani quid vel mali proferam)
szescza (leg. z serca) meo

BZ Num 24.13

Rzec

coi (rain)

part. pres. act. adv.

To rzec~~o~~ prziciny ginev y b~~o~~dz^ue mo^uwic
k l^udz^u

v (his dictis ~~et~~ addent reliqua)

BZ Deut 20, 8

Rzec

col. (ram)

part. praet. act.

To orkeszi V... sluszily panu bogu

V (quae dicentur)

BZ Jud 10, 16

Rzec

cos (sam)

Dziewek naszich nye mostemni gym
dacz, s'ocz ranyotany przisyf'of y klyot-
wof, gestesmi rzekly (qua diximus): Przeklyf-
ti, kto da swof dzeuot' rano Benyamynawy

BZ Jud 21.18

RP: synowie Izraela Hoizli boziem talu przisyf'of:

Rzec

cos (rum)

part. past. act.

To rzekw Samuel obrocyl syf cheszcz
~~cheszcz~~ przez gydż

BZ I Reg 15, 27

rac f

Rzec

part. pres. act.

To rzec w y prziszedl ku knolyowy. ~~Y rzeze~~
~~gemu krol Mylrea; Mamty jechen do~~
~~Romot~~

BZ III Reg 22, 15

Rzec

coi (ritho)

Gdy się powzięły krodyawy to,
czeso ona bila rzekła (quod dixerat)

BZ IV Reg 23.1

Rzec

A Iosz orso mezem, panye boze nasz, potem?
 Bosmi opusyly twa pmikarany

(et nunc quid dicemus, deus noster, post haec? quia
 quia dereliquimus mandata tua)

BZ I Esdr 9, 10

Au? A Iosz orso mezem, boze nasz, potem?

Rzec

col (rain)

Czso rzeczesz (quid dices),
gdiesz co nawyedró?

Bz Jer 13, 21

Rzec ^{co} od kogoś przez kogoś ~~procl.~~ ^{pass. 3. sg. neutr.}
~~maes.~~

A tho wszystko stało się jest, aby
napelnitko się, co reisono jest od pana
przez proroka moysesego:

Mat 1, 22: quod dictum est Eu Zam 291
a domino per prophetam dicentem:

Rzec

praes pass 3^{ya} necit

A tho wzitko sztalo szyc, yest,

abi napelnyono ono czo
(quod dictum est mat 21, 4)

Rzeciono yest przez proroka,

rzekazegol: Rzeczcael ludu

XV p. R. xxiv, 9y
mat. (tot)

~~Br. kar. stro. 1. 57.~~ (dicentem Mat 21, 4)

Pet. Lac F. M518 okładka'

Rozpr 24 94

3178

Hoc autem totum factum est ut adimpleretur
quod dictum est per prophetam, czo rzeciono yest przez
proroka, dicentem, rzekazegol: Dicit filie Sion, necesse
ludu (mat 21, 3)

Rzec

Wogot k smuś

met. 3 sp. m.

Ne rozprawyły poganow, yesz mekl gospodzyn
gym

(_h quas dixit dominus illis)

FL 105, 33 sin. Put

Wry: nie wygadali poganow, o kiere im byl pan mekt
BP: nie wypliscyli narodow, jak im to Jakuoz nakazal

Psee komus

plępa 3 sz m

Tedy wdz wzdly Gm ... gersh cy mu on
tako zecl byl, ysze nagotug 12¢ thy k
themu mog mili szyne

Gm 184 r 12

Rzec

ze zplaćin
K kornus plynarf. 3 sq m

Gest by on k najin tako necl [~~tako necl~~]
byl, isbis mu ony roscky i ferze kamene
od mora bily prinesly

Sm 182 r 14

Rzee

V Richtu przyjdzie k niemu slowo
bosze rzekdz (dicens): Nye
oddzecz ten to twim dziedzycem

ut tunc dominus factus est ad eum dicens

BZ Gen 15, 4

87u.

Rzec

Jan. 3. 19. m.

Czosz mi thota xc rekl: Seduo sznamyon
a dryrow. nye vszrycye, nye vwyerycye

dixit Thus ad eum: Nisi signa et prodigia
videritis, non creditis (Jo 4, 48)

XV ex MPKJ II 320

3r

Rzec

col. k. m. u. s.

Nie ostawić użyć tam, alecz na-
pełnić. w sokołyozym rzekł (quae
dixi)

BZ Gen 28. 15

Rzec

coś (rainu)
komus

post. praes. act. udu

~~Wiswal gest gego (sc. Moysienu) pan z gory~~
~~a rakpex: To rzeciesz domu~~ ^v ~~Jacobowi~~ a zwa-
stugest synom israhelskym
(ait!)

^v (haec dices domui)

BZ Ex 19, 3
sim. ib. IV Reg 1, 3.

Rzec

coś (rain)
komuś

To rzeczyc *Ezechaszowy (haec dicite
Ezediae) krolowy Juda

BSZ IV Reg 19, 10

Rzec ^{zaink} ^{maes. ind 387}
Rzeki, matha jego slogan:
Czokaly ^{zaink} ^{maes. ind 303}
wreckne wam, ^{Ev. ex. XV 17 Kill 30}

~~oko stan t to goda wyona, moja, wreckne, wrogiety
rodzaje. i. b. 287~~

~~yetelye zym bary, wreckne, yszely karnyeny
the atebem 179, slabo. i. b. 300~~

~~pythaly go thorexe wrecknaw. i. b. 298~~

~~Kyo dayuqyga, ytre wrecknem koby. i. b. 305~~

~~wreck gym. i. b. 298~~

~~I wreckta Maria do angypola. i. b. 287~~

~~I wreckly do nydy. i. b. 292~~

~~napelnlyo sya, was wrecknaw yed od pana i. b. 297~~

~~wymaly o kopy, chyt/ore wrecknaw bylo gym.~~

~~Jo 2, 5: dicit mater...: Quodcumque dixit vobis
facite~~

Rzec

cos/kosmus
k

Tooz gest bog rzedl k Noemu
(haec... dixit... ad Noe) y gego synom

BZ Gen 9, 8

Rzec

precis cretus cos
horius

Przecyś temu nyozs gemu ny-
geden nye rzecze (ad quod nullus
contradixit ei) ze wstego lyoda

BZ I Reg 14.39

RZEC

czy o czynach
ze zd?

Wszawrzy (pro wyjawrzy) tho, czto rzeciono
jest viszszey o dziedzynach koprych, ysz
dzewky... prawo k nym mycz muya

4.138 : quod dictum est de hereditatibus emptitiis

Sul 57

Rzec

Job, czy jest Bóg i stał

cos o kimś

Bądźcie dobrego weso rzezonno
o Davidze (aliquid boni fuerit
super David)

BZ I Reg 20, 12

BP: jeśli sprawy ułożę, się pomysłnie dla Dawida

cał (1900)

paet . 3 1/2 . m

Rzec

329 Jaco fmi przitem bili kedi Mfczi-
gnef | rzekl pane vbifcze, rzeknocz

to | flowo, ifz cÿ bødze gorzecz |
wirch glowi

1397 Pan m 329
Leknĭ m 2489

Rzes

part process act adv
rzeknąc

Rzes

329 Jaco fmi przitem bili kedi Mfczi-
gnef | rzekl pane vbifcze rzeknocz

to | flowo ifz cÿ bødze gorzecz |
wirch glowi

1397 Pozn m 329
Lekin i m 2489

praet. 3. du. m.
a b c c̄ d e f g h c h i j k l l̄ m n n̄ o p r s s̄ t u w z z̄ z̄

① Acc = dico

~~ze rzyeklye krzŷwŷe szwyadeczthwo; Convicerat enim~~
eos Daniel ex ore suo falsum dixisse testimonium, ~~324(22) a~~

~~I 1/2 XV Spr. I 309.~~

XV p. pr. SK] I 309

~~Intal.~~

~~Spr 1, 309; I pol. XV~~

(Dan 13, 61)

184 Quadr.

Rzec

coś (słowa)

Y rzekł geden na lewyci słowa taka
(dixit... verba huiusmodi) a drugi gynaika

BY III Reg 22.20

maet 3 1/2 f

cd.

-----88a

Tho szlubye/10/nye czo t-
hą pany wysz/11/nalą przed
gayonym s/12/dem To mvszy
ony dzyer/13/szcz ten or-
tel layal they /14/ panyey
Rzecznyk Rzekl /15/ ysz ya
chezą lepsy ortel /16/ wy-
rzcch albo naydz y pr/17/
zyszedl takim ortelem /18/
wlawyczą y rzekl taky /19/
ortel Gdysz ta pany w/20/
gey sznathkv y wlak/21/ny-
enyv y nyerospam/22/yatal-
ye tho rzekla, *sioly*...

OrtOssol 56,4,w.9-22

in. Ort Mac 71

Prac

condit 3 sq m

-----120d

agdy nyestanye

albo gó nye /18/ postawy
ku prawu /19/ czso otho
poranka ma /20/ czyrpyecz
albo pokupi/21/cz a kako
wyele tych /22/ pyenadzy
czso gych v /23/ nasz os-
szmynasczye /24/ gyda za-
sszyroky grosz /25/ ces-
szyky A yako ten /26/ o-
zalowany praw /27/ ma
bycz, gdy by mye/28/nyl a-
lbo by rzekl

szwą nyewynnoszcz albo czo
o tho gest zaprawo

✓ (si suam... innocentiam pro eo allegave-
rit)
OrtOssol 70,1,w.17-28

sim OrtMoc 93

Arce

inf.

ti slova maia veer

ca 1461-67. Seru. 90. v.

Rzec

maes. ind. 3. pl.

W koszyce jego wrytą ręką i sławę V

V (~~omnes~~ dicent gloriam)

^ (Fl. mowica bódó)

Put 28,8

Rzec

'czyli, innymi słowy,'

Yste tho ggest dlug they polowycze,
czso Domynik wycupil, y Domynik gy
wycupil, rzekoc otberdzesocy gnywen
y pyancz styodkyd grassy, yako list
mowy

1425 Kal nr 707

~~Rzeknaci~~ Rzec ~~dicere~~ praes. ind. 2. pl.
F rzeke gym: ~~dicetis~~

Vsr dym rreknyecrye my tho

pooboyensthoo | ex. xv | ~~q. xxiv, 96~~

En Zam 307

(Luc 4, 23 : ait illis: utique dicetis
mih i hanc similitudinem)

Zam. G. № 119

Br. Kaz. srw. 1 str 59

Rozpr 24 96 kon XV

3831

Rrec ait

cd.

palet. 3. eq. m.

I rek

gym: ~~et ait illis~~ ex. xv ~~Br. Kaz 1 str 59~~

(Luc 4, 23)

Wszelkym meknyese my tho podobienstwo

Zam. Q. №1119

ait illis: Utique dicitis Br. Kaz 1 str 59
(mhi hanc similitudinem)

ErZam 307

Rozpr 24 96 kon XV

3828

Przeć

maet 3 sy m

Wyaer kŕnyemv rzecl oryevr szłowa
tha:

Aleksy n. 39

Rzec

coś (swiadectwo)
precis komus

maet. 3. du.

Tedi' ona to, cross mōszowe Belyal, meklasta
precyw genu swyadecstwo)

(dixerunt contra eum \neq testimonium) przed wrothim
lyodem

BZ III Reg 21, 13

Rites - dicere

condit, 2. 19. m

(pro: nye przymiesz s.c.)

Nye przymiesz [głosu (stambliwego)],
any klasyczny także swoz, abyzwo ptekl
na klasycznym fałszywe swyadekstwo
[Ex XXIII 1] ~~2 1/2 XV~~ Kalum. 286.
XV p. post

(ut pro impio dicas falsum testimonium)

Rzec

praes.-pers. 3. pl. f.

Slawona recona sp o tobe ✓ masto bosze

Put; Wyelebne rzecy powjedany sp o tobe

✓ (gloriosa dicta sunt de te, uirtus dei)

Fl 86,2

31; dwalebne rzecy wypowiedziano o tobie

Rzec

o kims.

mult. pass. 3. sg. neutr.

Uznaly o slowye, cktore rzeczono bylo
gym o *dzyeszyothw thym

(Luc 2, 47) quod dictum erat illis de puero hoc

EW Zamm 293

rxec

maes paks 329 ne
Jut

Točz gest tako rxekono, abichom nýgdi
sýa doschliný a spravýedliwiný nýe
cri[m]li

XV. R. XVII, 239. K. 221a
med

Rzec

postmaes oet adw
aimelkan

Allerz woty angol gert y sst ge on byl
vkarzal a mekdas ~~je~~ tako k me, ysbil sst
ona ge dzerstka bila dothknpla

Sm 4 r 22

Rzec ?c.

iziby

imper. 2. sg.

Yeszysz myn boszy, rzekny, yszeby ka-
myenye sho chlebecu mya stalo

Mat 4, 3: dic, ~~ut~~ ut lapides
isti panes fiant

Ewlam 300

Rzec

komus'

plappert. 389 f.

Krochmalna fibilla gest cy ona themu tko
qistemu czaszarewy tako bila mecla, isory
kt tko dzeerp gest cy ono wpasze nishy thy
kekwly spdesz

Gm 5r 32

just byla melha

Rzec

umies (obyć)

pląpan 3 sz m

A gmes tocz nasz Xc miły wotnemu Potru
gest on tako mecl byl, isbicz go on nasla-
dual byl, gako by on tako mecl, ysze thy
gespny nekepdy byl tho odmaual, isbich cy ga
na kyszcu mpy ne cypal

Gm 1770 6,8

- by mekt

Præc

part. pres. et, pars. n. sg m.

⊕

Præc the ymper naczyl yess dasy...
 y obyatha... (y) tha cso < thoye offyrowal
 naryssy < kaplan > thwoy thako rze=
crony (accepta habere dignatus es munera
 et sacrificium... et quod tibi obtulit summas
 sacerdos tuus Melchisedec) VIII

rzeborcy 4, 6 IV, VI, ^{XV} ~~XIV~~ Insa & s. 60
 p. part.

Rzec = dicere

~~Mauiła arzekper genu tako Gn. 4, b. Rzeclcy
 gest on bit k me rzekper tako Gn. 183, a. Vesorcy
 s'per nam ony nam bily pcedzany, rzekper tako
 Gn. 2, a. Ko... Mayzorecy s'per ony by by tako
 rzeclcy Gn. 175, a. Sibilla gesty ona arzezorecy
 tako bita rzecla Gn. 5, a. Alleezby neklorcy clauk
 ... tako rzecl, Gn. 172, a. 17~~

ysze gacz, dze, ne mogt bycz swyth

rzec

no. 1377

part. part. passae p. 1377

rzeczone

Quia Vendidit... piscinam dictam Rzen-
kietka et agrum super fluvium
dictum Rzenkietka, al. rzeczone
niwy et prata omnia circa fluvium

(1377) Dok. Nr IV 187

Rzee

(norwai) berkont. part part pars n. sg neut

sedl byl za usz rechnero

= abilit trans mare gmed

esq R. XXIV, 72 (K. 26) Jo 6, 1
XVim.

~~gag. str. 1297 K. 26~~

Por. Kaz. sin. I 35.

Rozpr. 24 str. 72 poz. w. XV

944

1.

sedl byl

Abyl Thus trans mare Galilee, quod
est, iez rezono, Tyberiadis (Jo 6, 1)

~~Rzeczony~~

(18) Jaco tho fwatcżą ÿz Barthoffz |
 ywego przotkowe a XXX lath, a ote |
 trzech lath, vzÿwalÿ tich Sladow, na
 gich fze czy kmece fzedzã: Jan
 Cur|cowa, Woÿco Bercowicz; y pol-
 tora fla|da rzczone Lafzcowike in
Bodzewo, | ifz fza, yego praue kmece
 ÿvszit|kÿ otnich bral a xandz^a)
 Micolay | pÿfzarzs nigdÿ do nich
 niczfz ne | mal

a) *Poprawiono z rękopisu D.*

1420 Koscian^{nr}/778

Rzec
Rzeczony

zwane

part maet pars 9 99 f.

1511

Tako nam pomoz bog etc. Jaco to |
Swaczymi Jako Myelinfky pol |
dzyedzini rzeczoney Radzyefche-
wo | vidzerfal trzydzeley lyat vmy-
rze, | wpokoyu do szazwanaya iako
pany | szalowa ofwa othezyfna |

— — —

1428 Pozn no 1511

Pręc
Rzeerony

part maet pass oc. sq m.
twie

1479

Taco mu pomoz bog † Jaco | ke-
dyma Jafchek obeflal pa | nyczem
hyfbychmi ^N vrocil | albo dal
czloweka rzeczzonego | mycolaya
kozak ^{sz} napanfke | fkazene(wtý cza-
fy vmpne | nybyl ofzadl any moy
byl |

v pro mu

(pro skazane),

! mu

1436 Pozu nr 1479

Rzec

Wynd, yasz rzeczona pyenczna-
dzescza, zaplacticz ma... pozwaniemu

lac. -

Sul 9, sim. ib. 25. 26.
30. 31. 46. ^{48.} 63. 64. 67. 69.

3.5.
Dzial 18

Rzec

part mod pers. a. s. g. i.
- - - - -
- - - - -
- - - - -

Chozemy y *staroyemi, aby wyna, yaasz rzezio-
na nedmynadzesra naszey komorzee
przydayaszes bily skaszneny

lut 30

oniat 18: ledi tako cypnyas prepadrnye
nam wyna rzezona nedmynadzesyath

(quae vocatur)

Rzec

part. praet. pass. *missus* f.

- 11 -

Hyna, yasz rezona sedmdzesanth, yasz
obykla naszem skarb ... przydaana bicz,
ustawiyami *tylko* ... naszej komore przydaana

Jul 30

Dział 18: ysz wyne rezona
(pena ... que vulgariter dicitur)

Bzec

part meet pass ~~ess.~~

Za kardego s mych wynu, yasz xecrona
pysnadzescsa, wyadomye pnapasce yma

quae vocatur

sub 31

pr. Dnia 19:

Rzec

part met pass ae. sg. f.
- ae. sg. f.

Ysz qdiby ktho dop porabył w gymyenyw drogego
mes panowey wolye, ... vyna, yasz nezona azethny
qziryen ... themw zaplacuzes <ma>, w cuzem
gymyenyw vicsal byl

kel 48

Dniał 38: ma pokopyez vyna, nezona
(quae dicitur)

Rzec

tert moet pass ~~ac~~ ~~sc~~ ~~sc~~ ~~sc~~

za kasole vrazenye pmerzenonych stonkov
vynoz, yasz rezona pyz, reznadresca, ma
byca zaplazona

mil 67

ko kaszdemo...

Oriet 55: formu temo * vrazonemo rezonaz pyzth -
quse dicitur nace prepadye

Rzec

partyjni pers n. 57 f

2a

strona yedna zdał abo skazał y przysądził o
dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
przywiedzony nyesprawiedlywie, wczaszayacz drw-
gą stroną, tedy strona wczaszona odzowie syą
kw wyszemv stolv. A ysze gest obyczay w są-
doch polskych, ysze sądza, kteremv wyną da-
dzą, nys pozyszczze wyny, alyszby gego dokona-
no; paknyaly bądźze przekonan, tedy lvpyesze
albo 3/ trzy grzywny stronye vraszoney prze-
padnye / z wyną, która rzeczona pyathnadzes-
cza, se sromotą na dacz temv, ktorí gego o

Dział. 2-3

Srec

3d

kyty; a ktori polowiczą pluga orze, dwoe kyese;
 ktorzy nye na esym oracz, ten na bycz wyswolion
 od dsesyqasiny kenopney.

171. O wielką kłatwą, interdith,

U wielką kłatwą, która rzezona inter-
 dieth, tako wkładany, ysse gdyby ktorynkoli o-
 bycsagen przydal są bycz interdeth /s/ w Kra-
 cowie, tedi gy tano maja trzymacz a bycz po-
 silwszy, ale Kazymyr, esse gest podle Craco-

1/ Litera początkowa U wypisana jest później
 przez innego pisarza, ale pierwszy pisarz
 zaznaczył w miejscu pozostawionym na in-
 ciał mała literkę o.

Rrec

13b

downye, z drugą winą tesz pyathnadzesseza ma
 dacz. Paknyalibi wsporą sakładv take skazane-
 go y wyn take przepadlych nye postapyl a za
 nye nye echezal dosyez vezynyez, a snad dla
 moezy gege sądza nye smyalby go dzieczkewasa,
 bedi take czynyacz przepadnye nam wyna rzecz-
 ną syedmnadzessyath.

/34/. O winą, która rzeżena syedmnadzessyath.

/A/le ysze wina rzeżena syedmnadzessyath,
 nykemv nye ma byez skazana, gedno naszymv st_o

Dział. 18

Svec

lownye, z druga vina tesh pyathnadzessza ma
laez. Paknyalibi wspora zakladv take skazane-
go y wyn take przepadlych nye postapyl a za
nye nye chezal dosyez vezynyex, a snad dla
noszy gego sadza nye smyalby go dzeezkewaes,
tedi take ezynyacz przepadnye nam wyna rzeeze-
na syedmnadzessyath.

/34/. O vina, ktora rzeezona syedmnadzessyath.

/A/le ysze wina rzeezona syedmnadzessyath,

nykomy nye ma byez skazana, gedno nazzemv sta-

Dzial. 18

que vulgariter dicitur

lv, przeto chezem, aby wiadzano, gdzie abe esz
 ma byez skazana; napyrwey kemv dadzą vlną
 pozostwo a nye meglby są wyprawicz; drugo,
 kemv dadzą wyną o gwałt abe o rozboj na dobro
 wolney drodze a nye mosze są oczyszcz; trze-
 cze, gdy kto nyczeżez sądv naszego, przed
 sądem nyczeż abe korda dobylby; czwarte, gdy
 kto kogo sadownye o ktera rzecz sadną y ska-
 zą dosyez vezynyez, a tente 19/ wsgardsy do-
 syez veziniez any rakoya / postawysy kv
 dosyez vezinyonyv, wspornye od sądv odygda.

Dział. 18-19

Rzec

Ostatki, yez rzezonij puszczyni
kmyecze, paanom przycz nye maya,

loc. -

Sul 13

Rzec

maespan 3 pl m

Uze synowye z orczy prawotworzenym alybo
wymyslem prawa iana jersona ma, reczemy,
ostawyanami

Jul 23

(consentur)

Rrec

part maet pass $\frac{2}{3} \frac{1}{1}$
- " - ^{reito}

Takokole jme odkopyenye obogych gabanya,
 dawno plaza reerona popolise trinaucie, ~~gessi~~
~~obisona gest sondry sondracemo kthora reer~~
~~hico dawa, bilaby oddalona, potnyeszona y szgaszona,~~
~~gdisz tha gista plaza wpmyslonq oknaza potn~~
~~qysshim qnyenyem, gess reerono paucyathne,~~
~~osmana gest hie othnowyona, yasz vidzi na~~
~~prewyszszace jmererona placq~~

Dnia 27: ~~okole~~ plath nerony Ingnasce Jul 38
 Dnia 27: (dicta vulgariter)
 słowe pyoth- (quod dicitur paucyathne)
 nasce

Rrec

postpnet pas nzy

200 m

pytał Franczka, kake dawno gest, yako wv po-
szyczyl, ktory rzekl: trzy lyata. Tedy ny Fran-
cuskowy przykazalysny wieczne nylcseny dlya te-
go dlugego czassv.

/52/. O przysyadze, ktora trzynacze gest.

/A/czkole plath rzeczony trzynacze, kte-
ri podlug obyczaya sadza bral, yvss byl zagynal,
a wszakoss potem wynalesly pod gynssym nyanowa-
nym, slowie pyathnacze, ktorymszeto vbestwo

c.d.

maior defert quatuor grossos, minor duos grossos,
którate zapiska odnosi się widocznie nie do tego
artykułu, lecz dopiero do artykułu 52.

(dicta vulgariter)

Dział. 27

Rzec

2

Gdzieś tu gista placca... poth gym-
szim gymyenyem: gest ozecono pa-
myathne! osnana gest bicz othnowyona

4.87 (quod dicitur)

1 Dzial 27: slowie pyathnare

Sul 38

Rzec

post. maet nos 9. sq. 4. 3

Ustawili smi, abi w rzeczach dradzynnych ...
szandra dla mecony plancy myszath daley
w
aktirech prony nye smiyal viragias any
~~wszact~~

Duat 27: myarto plato meconego
pyrtuasze ~~wzst cetyray prony~~

Jul 38, sim.

Drial 47

(dictare solutionis)

Rzec

201

vdrączają. Przeto wstawiany, aby o rzeczy dziedzienne albo niedziedzienne albo rzeczy wielkie sądzą niasto platu rzeczonogo piatnascze wzaj cztery grosze, a o inycysze rzeczy dwa grosza na wzacs.

/53/. Pyrwsze zdanye w swey noczy na stacz.

/G/dysz rzeczy vmarle trudno wzbvdsyecz, yako myniale na wstecz obroczyecz, a wszakoss są nyekterzy, esse rzeczy przeszle y tess sąden osądzone nyekakyny wynysly navesyly sya wzdzyracz, a to w ten, gdy nyektora bracza

-Dziak. 27-

Rzeczony

rzeczach, gdy wiedzą swiathky, które bada pynacz,
mają wżacz schesz grosszy, a od zapysv poltora
grosza; wrządnyczy od tego, ktori wyedze swiath-
ky, mają myecz cztyrzy skeczcze a od viny rze-
czoney syedmyndzeszcza w podczoskewenya .48/
mają wsacz wolv podlajszego za wierdynek; / ale
podkemerze gdy gednego dny rozgranyczy dzedzy-
ny myedzy dwiema zonyanynema, aczkolyby dwie
abo trzy rozgranyczył dzedzini, ma myecz pol
grzywny; ale gdy wiazcey dny nyszli gedon, tedy
trzy grzywny na myecz, a te aczkole dwie abo trzy

(que dicitur)

Rzec

manwai

Gych wrzistko ymyeny... pwsotyng
rzeczony, obykly szu, oblapacz szoby
panowye

1. 92: nomime

Sul 40

Reec

part presel pass ac pl f

~~Aerby kogo tedy zabyl, pres ponistky chitany~~
~~go preumyros~~ * poma tego, sgegosz domw
vyszly na thoury polny skodnyesy, w vyny
recone pyathnadecera skarogemy nam
prepassa.

Sub 48, sim. Dnia 19

Dnia 40: vyny, reconę pyathnadecera... ma byet
raflacrona

(im penas nobis)

poddanych taky obyczay w wynach chcemy trzy-
macz. Aczby ryczerz riczerza abo slachezyez
slachezycza ranyl abo vderzyl przez wylanya
krwie, tedy slachezyczowy tako wranyonemy wy-
na rzeczona pyathnadzessoszya przez tego, czso
wrany abo vderzy na bycz zaplaczona. Aczby gy-
nege vderzyl, ktoryby nye myal prawa ryczerskye
go, tedy grzywna grosszy za taką raną; ale
kmyeczowy schesz grzywyen, kto gegu vderze,
na zaplaczycz.

/90/. Gdy kto wrany kmyecza abo zabyge.

Rzec

14b

dlywie dzieczkowany, kromye szkodi y obraszenia ma wroczytz a dacz na rakoymye, rok pewny gym poloszywszy na sprawa abo dokonanye swey nyewynnosczy. Paknyali dokonaya swey nyewynnosczy, tedi sadza albo podsadek za kaszda persona albo kmyecza tako dzieczkowane, panowy tych kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzechone pyacznadzesscza.

/36/. Powod ma pozwacz sapyercza.

/P/owod ma pozwacz sapyercza, a gdy na
Dzial. 19

Rzec

Sz wynd, rzecznik, rzecze grey-
wyen wroczicz mowy... gwalthem
rzeczy wra, the

H. 115 —

Sud 49, sim. ib. 64.
Dzial 41. 62

41/ /V/stawiamy, aczby nyektore szczepye by-
loby yvsz wszczepyone y wsadzone, aczkoleby by-
li czyge wlosne y chezalby ge wykopacz, tedy na
dziedzinye abo na syedlyskv na gych polowiczą
ostawycz pod wyną scheszczą grzywyen.

/93/. O rzeczy gwałtowne.

/A/czby tesz nyektorzy gwałtownye szelazo
gego abo ktorąkole rzecz gyną wlosną moczą swą
komvkole nye podlug prawa wzałby, tedy z wyną
rzeczoną schesz grzywien na wrocycz tą rzecz
gwałtownye wżatą.

Rzec

part. pres. pass. i. sg. f.

Rzezonny

48b

abo yawney vkażowacz, pod naszą mylosezą; ale
szona take yątego w swem wienye na myszkacz
abo przedacz przez przekazy.

/151/. O zbieglen kmyeczv tv patrz. /

62/ /V/stawiany, aczby od nas abe od naszych
poddanych kmyecze w neczy zbieszą z dziedzińi,
tedy rzeczy, ktorich odbieszą w swych democh,
pan dziedzyczny ty wszystkie otrzyma, a pan, pod
ktorego są on zbiegli sklony, kmyecza se

wszytkyny rzeczany y z wyną rzeczoną pyathnadzes

(que penamadresse dicitur)

Dział. 61-

62

eza na wroczyz. A to take, aczby kmyecz kv
panv, ed kterego zbiesz, nye myal nykterey wi-
ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczen pe-
stawycz; a te napyrwey, gdy pan o swą winą bą-
dze w klyątwie a kmyeczem pogrzeb bądze zapo-
wiedzan; drugo, gdy pan nykteri gwalt czynyl
w dziedzynie, to gest o panye abe e panny, gdy-
by to bylo yawne, tedy nyetylke rodzina takyey
wezysnyoney ale y wszystka wiess, nyetylke w
noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan
nye mosze gych wszagnacz; tesz gdyby kmyecze

Rzec

- post. praes. n. s. g. m.

- ~~praes. pers. 3 s. g. m.~~

Tess parobek, qpsz rzecion popolsko golomanka

Jul 50

Onat: 42 : kłory rzecion gest kolomek

(qui dicitur)

wzata bądze, 42/ o ta skazegony jako za woz /
syana. Acz sluga, ktory rzezon gest holomek
abo kamsknach, sadowy /s/ pana swego wczyny
nyektera schceda abo krzywda, pan gego zan ma
dosyecz wczynycz.

/97/. Gdy vbogy pozowie bogatego.

/G/dy vbogy czlowiek pozowie bogatego o
gwalth, tedy bogaty o gwalt przez swyathky ma
syą oczyszczyecz abo podlug obyczaya gwałtownego
rowną wyną ma byecz skaran.

Rzec

Kedi ltho... othzowye skazanya pana
 krakowskego. czso rzeciono gest pospolicze
 narzeczonye alybo naganyeny

AKPr II 31(89) : quod dicitur

Sud 50

Rzec

Terz zapowiadamy..., aby drzewy w dzie-
dzynach, co jest poszczególna rzeczony, nje
wzrost, powaly any namjestnyozkami byly

H. 138: ^{quae} dicitur

Sui 57

Rzec

Gdyby urzadnik, gen rzeczon wozny,
gynako rotha, przysaggy mowyl swyath-
kom, nyszky gest skazano

H. 153: qui dicitur

Sul 63

Rzec

Szadra alybo potuszadek y urzadnyk,
gen rzeczony wozny, maza, moze dacz
sluzebnyka kw poswanyo

H. 155 qui dicitur

Sul 64

Rzec

part part pars h. sg. m

Rreerony

Sz staradawna pres prothky nasze
 w nyektorem capitule rreeronym
 "Statuimus" ... gest wyslowyono,
 ysse zona ... prei usryethkem olobree
 ... myalaby ostae Jul 74

sim. ib. 80

Tac. —

part meet pass n. sp
mentr

Rzec - dicere, censere, nominare

Sądzęć bade za pamyatku, esto gyszim gyszem
przysath rzeciono Jul. 78. Parabel, gysz rzecion po polsku
~~gotemanka, wozing iada, 50. Ot pamietki krowy, yau rzeciono~~
~~yest. po polsku braraba, rozrzecion ma bice na Pori~~
~~banycz. Polowye, Jambic, rzeciono pocthe tut.~~
~~Synawye z aczery w system prawa pana paronata, 18.~~
~~rzeciony 23. Skary (skary) w wny, rzecione~~
~~by 23. radecura skaryony am prepere 48.~~

Rzec

Ysze slachozyczy... w dobry lasz albo w
gay rzeczony zapostha ozykole... wszeth-
wzy... pozatem zarzga

4-325: dictum

Sul 81

Rzec

Tegdi ten... ma doswyatozicz san-
syadi, gysz san rzeekeny ossada,
albo s starci

H.273 dictis

Sul 88

Rzec

Tha zaloba ma bicz sandzona kv
vynye po polsku rzeczoney pyanczdze-
syanth

H. 289 —

Sul 94

Rzec

part. poet. pars. l. sy. m

① m. sy. m
Rzecz m.

Przi... panyech ... Boleszye * vischegrozskyem
i ~~zako~~ zacrozimskyem, Facubie rzeczonem
Pouta ^{sandzyach} czzechonowskyem * rzeczi
Lusnyx * zirnskyem, Maczyeyu rzeczonem Gnathx
warszewskyem, Zassku rzeczonem ^{zacrozymskyem} Fortuna...
bothsandkod...
Vostawyanami

Sub 101

B. 428-9 —

Rzec

mus. pers. 3. reg. f. 1

Ot pomsti kroye, yasz meczona yest po polsku
wroszba, rosdzeschon ma bicz

pul 110.

sim. ib. 93

B. 433 (a vindicta sanguinis, vlg. dicta wroszba, absolva-
tur)

proes pass 3sg mv

Rec-nominari dico

Insered yest erloyek... genu yonan ~~Thus Apus, gen yest~~
rzeuron of poganstva provok pravdi ~~trist. At est.~~

(qui dicitur)

XV

XV med Lent

Rzec

post praet. p. 13 n. 10 m.

Sicut enim ille dicitur, naeson,
surdus apud deum qui non audit ea,
que sunt dei sed dyaboli

XV med SKJ V 270

k. 127 r

Rzec

magyara sie

praes. pats. 3. sg. f.

Rzeka czwarta reisona gest Eufrates

rac φ

BZ Gen 2, 14

Rzec

darban ... porisyygnpl gy
mrosoney Galaad

part. pres. pass. 1. sg. f.

se. Jakobay
~~(se. Jakobay)~~ na gorse

BZ Gen 31, 23

Rzec

narzędzie s/s

prac. par. 3. str. 4.

Ale zona Madyanska ... rzeczona jest Kozbi v

mulier...

v (vocabatur Kozbi)

BZ Num 25,15

Rzec

zwac

Ktores (sc. wody) nizey bili, w poste morze,
yes to nynye vzecono martwe (quod nunc
vocatur mortuum), plinski

BZ Jos 3. 16.
sim. ib.

Rzec

part. praes. pers. n. sg. neut.

Idali sgb podal od myaste gesto slowye
reerono Edom

(qual vocatur Adom)

BZ Jos 3,16

Rzec

zwać

part. pres. pass. mag.

Poiplasta sobie szoni ~~wo~~bycske, z nychsze
gena rezona Orffa V, a druga Ruth

✓ (una vocabatur Orpha)

BZ Ruth 1,4

novit' gnaet pass g.pl. neut.

Rzec
Pobral...

+wad

✓ Takesz o Tebruth a z Chimu, jak neusonich
myast Adaldererowich, mosyfdru wyele

— rac, o

cz. tak řečenyli

BZ I Par 18. d

/67/. O płacze slvszebnykowem.

' /P/odlug starego obyczaya bylo, ysz gdy
Dział. 31-32

Rzeczony

31a

czyzy nyeporvszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

/P/odlug pysma swiatego czyniączy schkodą
na polw, rzeczeny tesz są złodzeye; ale ysze
taczy od zlosczy nye mogą bycz wczagnyeny, a-
lysz gym powroz wloszą na szschiyą, przeto acz-
by nyektory kmyacz abo sluga czygykoly badacz,
zbosze czygekole na polyv noczną rzeczą bral a-
bo kradl, tedy aczby gego ten zabył, czyge bą-
dze zbosze, tedy za to nyczs nye pokvpy.

Rzeczony

lyas abo gay nyektorego zonyanyna kromye gege woley, drzewo wyfabyszy precz wywassa. Przeto vstawyany, gdy kte s czygego lyasa wyfabyszy wywieszę dąb, czsoby są godzyl na essay, abo gdyby pospelytych drzew woz wywiezł, tedy tenw panw, czyge gest drzewo, na pokvpycz wynę rze-
czoną syedmynadzesyāt.

/139/! O potwarzy sluszebnychezey.

/C/zastokroc przed nas gest przywiedzone, kake sluszebnyczy w naszym krolestwie zionyanyn abo wsy dwchownych veziaszaya, wynalyzavyacz

Dział 57

Srec

part maet paracozy +

10a

vazini, a nyewynnye kayecza bądze pozywal, ten
przepadnye wyna rzaczona, pyathnadze esaz, ale
gdyby kayecze byli wynny, tedy ma laszdego
pozwasz osobno, de wroth gego gechwawszy a lya=
ską vderzywszy, przyczina ma powiedzacz.

/27/. Sampierza przedny ma poleszyez sza=
lobą wszytką, na lyszczu pozownem.

/F/raydawa sya czastokroc, ysze dworza=
nye naszego dworu albo gynszy kterzykole przed
nas albo przed sądzą, naszego pozywayacz chy=
trza, a rozmagite szaloby wymyslaja dla

Dział. 14

AKPr II 7/16/ pena, que dicitur wlexinter pncernadzesze
sul 26: yant mcorom *pymnua dresom

zawolacz powiedayacz przyczyna, ktorego sadzey
 przykazanym a kto pozywa a ocz. A gdyby y pana
 y kmyecza pospocy myal pozwacz, tedy tymsze
 obyczagem lyaska w wrota kaszdego kmyecza vde-
 czywszy, ma pozwacz.

/26/. O pozwoch, kego ma pozwacz.

/A/lye ysze czastokrocz nyenawysczy dla
 ziemyanye wzali w obiecay abo dla nakladv
 traw, gdy pozywaya pana nyektoroy wsy, tedi
 romye wyny y kmyecze pozywaya, przeto cheze-
 y, ysz gdy ktory ziemyanyyn takye vezaszenye

6. Inec

13b

downye, z drugą winą tesz pyathnadzesosa na
daez. Paknyalibi wsporą zakładv take skazane-
go y wyn take przepadlyeh nye postąpyl a za
nye nye chezal desyeh vezynyez, a snad dla
moszy gego sądza nye smyalby go dzeszkwaaes,
tedi take czynyacz przepadnye nam wyna rzecz-
na syedmnadzesyath.

/34/. O winą, która rzeczona syedmnadzesyath.

/A/le ysze wina rzeczona syedmnadzesyath,
nykomv nye ma byez skazana, gedno naszymy sto-

70(24)

Dział. 18

quod pena, que vocatur

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las
abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye wolay ge-
go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-
stawyamy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy
wywieze dąb, czso są godzył na ossy, abo gdyby
pospolytych drzew woz wywozi, tedy temv panv,
czygya są drwa, ma pokvpycz vyną rzeczoną sye-
dmyna- 39/ dzessyath. /

/86/. O slyachcze zbiegley y tesz czso lotrvya

/P/przygadza są, ysze porodzony s plemienya

rzec

nazywać

port meet pass ac sy f

Jacom ya ... nye ⁴⁰³ ~~ny~~chal * no thways
 dzedyma, rzenona, La Kreso gwalthem
 1469 aros. LXXXIV

Ruec

prospans 3sg m

Urban the gest latro rethom pan

1441 Apil. XII 444

42 Klob

Przec
rzczoney

marjwać

part proet pass d. r. of

1105. (78^r r. 1471) yakom ya nowey grobley nye przysthawil
ku Brzegu wschi kza^{da} byskupey poz.² Domanyewo rzczoney
<yku gymyenv gego> y nowey gem nyeszypal a ny oprawal
ale stharey oprawyam pok(!).

1471 Zap Wamz nr 1105

Prze

do f

part proset pars. a. s. g. f.

Podya, ktora liezi podle skarlimirskyej drogy,
vreczona klin. dawage stajam podlye twardzke
go rol. ^{obligavit.} ~~Jan. III. 333. 1475~~ Spr.
III 333. st.]

Rec
rzczoney

notywać part macl pers 9 1/2 m

1218. (64) Jakom ya nyeprzyyachal do domv nyegdi sla-
chethnego yana do Misczina ynyeprosylem go aby yachal (do)
nagymyeny golaschewo anym go wyodl wdom robothuyanczego
andrzea * rzczonego Pankalya tham gysthe na golaschewye ~~anym~~

1479 Zap Wanz nr 1218

Pzec

Jozefye... y Janye Ewangelista, obadwa strozi y
 sludri nawielebneysey matki bozi, skthorich ieden
 nadto dostogen bier mezon oblubyenyces. MW. 4 9 b.

maes. pos 3. sg f.

Rrec

Pana boga wrechnozacrego xyemya iestkraz-
crona swyatha Anna. MW. 57a.

Rzec
rzeczony

narzynić

1741. (72) Jakosz thy mnye popasl syano wbrogv wogrodze-
nyv gwalthem sthadem swoyem nałacze (X) rzeczonem laczka
naymyenyv Blysnem Thako etc.

1493 Zap Warsz nr 1741

Rzec

post praet pers in egn

Przyz, the ymjecz nazył yesz dary... <y> thq
eo < thoby offyerował > najwyższy (kapłan)
thwoy thako rzeisony (quod tibi obtulit
Summus sacerdos Inus Melehisedeck)

XV p. post. Msza VIII s. 61

Msza IV, VI, XIV : thako rzełczy

Arce

proes pars 3. pl. m

Arceyeny sa. $\underline{\text{II}} \frac{1}{2} \underline{\text{XV}}$ $\underline{\text{III}} 288.$
 $\underline{\text{XV}}$ post. PF

k. 215b

Turres, gl. ex altitudines ecclesie materialis,
doctores sunt, gl. id est dicuntur significant
arceyeny sa

Rzec 'vocari'

pat praet pers n. 19 m

Thus... vyobryal... Symōna, chtory
necron Pjotr.

Ev. ex. XV PF XIII 302

~~XV Pr Fil XII 87~~

Ev Zam 302

(Simonem, qui vocatur Petrus) Mat 4, 18

Rzec

part. past. pers. n. sg. m.

Alye jako powyada temsze doctor se. (visostomus
ypz myal w temsze krolewsterye myektore
pajustwo jako hodie starowstwo albo woyewocz-
two y rzezon krolykem, ypz myal jako
pyrowy wszazd po krolu

XV ~~rex~~ MPKJ II 318

20

Rzec

načtyřicet
komuś

Tey dzerowce so rzekly Ada

or. tej su řickati || řekli

Гач. φ

B7 Gen 36, 2

Rzec.

nazwać
koris' falsus'

praet. 3. pl. m.

Błogosławony rzekły [komu] lud, genu spricy
~~blagosławony lud gegoss pan bog gegos~~

(beatum dixerunt populum cui haec sunt)

Hni: Blagosławionym nazwali lud,
który to ma

FL 143, 18

con. Pul

BP: exortilny lud, któremu tak się dzieje

Prae = dicere

Owo tego dla błogosławionej matki *rzeko [s.]
wszyscy rodzący [ecce enim ex hoc beatam
me dicent omnes generationes]. MW. 139a1

(Luc 1, 48)

cf. Ew20m 289
Mac 00d 31

Rrec - dicere, nominare

males ind 3 pl

blogo^zla wyona_z mnye nekka_z
szwytky nodrayowye [bestem
me dicent omnes generationes]

XV. Mac. Dod. 31

(tot)

post.

(Luc 1, 48)

cf. Et Zam 289

MW 139a

Rzec (kreknęc')

proes. ind. 3. pl.

Aboczym otto stand bogoslavyonę myę
ozekną wszystkie rodzaye

Luc 1, 48:

Evlaun 289

ex hoc beatam me dicent omnes generationes

cf. XVppost MacDod 31

MW 159a

Prze

pod mael pars g sq m.

~~Tako gjenia pomozny bog y swati orion,~~
~~gaso prazdy~~ Rudda nye stworzila nye na
roly albo na dredzi nye meczonego woytha.

~~Sp. Am. J. III 332. 1436 Sp. III 332.~~

SKJ

Rzec

part part pass n pl
m.

Abi rzeseny wodowe ... sandzi przydani
by bily

Jul 30

sim. ib.

(quod dicti loves)

Ona 517 —

Rzec

Othe wręgo prawa they tho dziedziny...
rzeczony samperzs skazan ma bicz

H. 73:

dictus meus decernatur

Sul 32, sim. ib. 33. 36. 60.
81. 100

Rzec

part. praet. pass. m. sg. m.

Tedy mój pan może gł o czynsz mój
mój

Jul 81

(dictus dominus)

Rzec

Przyrodzoni... rodziny ma... świadectwo...
ysz rzeczona dziedzina... jest zastawiona

H. 82: quod dicta hereditas

Prisā 25: ysz ta, dziedzina

Sul 36
sim. ib. 110

Rzec

Wirzékami... w they przytocy... Francysz-
kowi zwradzicz dwo lyatho rzeczona
dawnosic

H. 84: -

Sul 36

Rzec

Billibi kto, gen by myal... ktore prawo
ro dziedzinye alybo ko dziedzinye rzeczono-
ney

4.89: in dicta hereditate, vel ad hereditatem

Sul 39
sim. ib. 104

Rzec

Herman... rzeczonoego młynarza
szandzicz przykazul

H. 91: ipsum molendinatorum

Sul 40

Rzec

Atny ko ktoremu doszyczvoznymy
Zydom rzeczeny poradniczele maye
bicz przypadzeny

H.105 : dicti parentes

Sul 45

Rzec

Мые бадаль мала gymyеня,
tedy бадзе абрачаванье jako
высшей речано

H. 137 —

Сул 57

Rzec

Pakowały drewno... obwiny kogo potwarz-
ływe, a na njej mamiona osylstwa nje
bada wydzana, jako jest rzeciono

U. 139: ut est dictum

Sud 58. sim. ib. 97

Rzec

Paleniyaly oczeck vczynnyvshy thakly dval,
yako yvsh vzeotono gest, gynstva, zona
poymye

H. 160 ut est dictum

Sud 66. sim. ib. 89.
97. 108

Rzec

part part part n. pl. f

A bądzely glonyk a then, esso rabyth, dwo
pano mysl, tedy ozecone try gnywoni
otatecme ruyedry gyna sways, bycz rozdzelony

Ono 55: ~~do~~

Aut 67

sim. ib. 97. 98

dictae

Rzec

Ode dnyā osszaczowanya iusz tze-
czona bracza stryczna sostram u rok...

zuplaczycz maya

H. 170: dicti fratres

Sul 72

Rzec

part praet pass q present

Ustawiamy, aby o rzec zywac
mogl dzezem swogim ... ustawyc
pewne opykadlnyky ..., asz do lath
wyszszey rzeczonych (usque ad
annos superius allegatos)

Secl 75

H. 310

Rzec

Tedy on dziedziczył z rzeźbionym stol-
tuszem maya, przystąpił

H. 323. um dicto sculteto

Sul 80

Rzec

Tędy onemu panu... przy placzeniu
miodu... rzeźbioną barwę ma... widać

425: eadem mellificia

Sul 95

Rzec

Pozed oblicznosczyan tego tho pana...
rzeczona barczy... wsdacz ma

B. 425 dicta

Sul 96, sim. ib. 98

Rzec

Tego istego w vynuade rzeczonich
skazujem, ze ma biez potampyon

B. 425.

Sul 97

Rzec

Telkokooc zeczonimy dynamy ka-
 sun ma bicz, kyelkokooc zecconi gwałt
 w odcymanu woziny

B.426 dictis poemis

Sul 97

3
Rzec

Przerzeczonymy vynamy podlug obrozaya
vissdey rzeczonego vsdithoz... mayan
licz kutany

B. 426 mynascriptum

Sul 97. sim. ib.
105

Rzec

On przewleczone gynyenye... tożimayanczi
rzeczonym w poziczciam jako pyrw dluż-
nyk przepłacicz... bandrye vnygen

B.426 : dictis creditoribus

Sul 97, sim. ib. 98

Rzec

Ktoresz tho pyenyandze tako przepła-
wione na rzewione gynyenye tako zastawione polyczi

5.426/Super dicta bona

Sul 97, sim. ib. 98

Rzec

Alysz yemu... rzeozone vsditky pye-
nyandze... bilibi spetna zaplaczoni

13.426 dicta talis pecunia.

Sul 98

Rzec

* Ktorze ~~te~~... viny tzezony... placize dlusz-
ny bandan przes gabanya ozycntey

B.477 poenas dicti

Sul 99

Rzec

pres. pers. 3. sg. neut.

Taky pan dowiedrzye ..., eze tko spowzedlywe
podlug puzecionego obawienya takon summa
pyenyandzi, o yeyze ~~to~~ visschey rzeciono yest,
vicsyanganat i vryeat

fol 109

B. 433 V (de qua supra dicitur)

Rzec

2

Ustawyami s prziswoleण्या xandra
biskupa przewiezionego i gyschid rze-
czonich person swyeczskych i duchownich

B. 434. dictarum

Sul. 110

Rzecz

part. praet. pers. ac. sg. m.

Domawia męskony - supradictus

Molny oblybyenyera wydaway
modlytny ka dnyewyey męskonego
bykupa

Prognitur sponsa Christo preces effun-
dendo pro (supradicto) episcopo
in XV. chęky. V. 431.
med

rzec

part. praet. praes. ~~2. 59. f~~

Sprawiedliwosc tu rzeczona bidle-
nye dobre a swiate

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 239. k. 220 b.
med

Rzec

wymienić, wspomnieć

Y rze(k)l Lamed swima zomama
dřewyey rzechonima Ade a Selle:
Sliszczeye glos moy!

cs. dřewo řečenyma dod.

BZ Gen 4, 23

Prze

part part pars. d. 24.
ment

~~Przeł damed swima zomaca dze wyey orozonima~~
~~Prze Jan 4, 23. Bit wyely kiny ranamy ranycu~~
~~w naprosd orozonem fin supradicta/ poby cyz ic.~~
4 par. 22, 6.

(in supradicto certamine)

6788

Rec
rezerwy

podmaet pas n. pph. m
czytaj wymienié

1425. (704) yako mnye vyednaly jednacze ~~z~~ vyszeyh rze-
czeny > smarczynem jszandrzeyem szyny Micolayovimy durzi-
nimy ³ sz czayk (Jednacze) yze myely vymyerzycz czaszcz wczaykach
annyna ydorothczyna dzyewk nyegdy durzynich (su) poth zakladem
dwdzyesthu koop gr. wpolgrosszech. — yakom ya tho vyednal.

1473 Zap Warsa nr 1425

Przeć

port praet pers m. 19 m

Novo ale pod latym liozzego naroduena M^oCCCC^oXXII^o,
osmego dyna cksaryera lutego w mence ploczskem
rzesrony Jan chodryl. 1474 Tab. 540.

Hec

causae iuramentum

part. post. pars 9. p. 1. m.

recrony

recronych jazow

Quam subdiviuationem dictorum obstacu-
lorum ~~alias~~ kthoresz rathopyenye recronych
iazow ipse Nicolaus ministeriali in tempore
et hora obduxit

1484 A. G. L. XVIII 216

Prac.

prac pass 3. sg neutr.

Tako

Abi prac wosytko, yuz wtssey

Prac jest, abi troycza
w gednoszi, ^agednosz w troiczi raczona billa.

Ath 25: dictum est

M.W 111.6.

#l Ath 25: Tako yakosz ~~w~~wsytko yusz pizepow-
dzano gest

Rzec

met. 3.12.11.

ku dze wiszamu ^{nekl} ~~niekt~~ on stary
Symon ~~XXV~~ ^{in.} ~~OPAKY~~ ^v ~~434~~
cuz PŁOC

Rec

port praes act edw
rkqc

...Nybo rkper [respexit oculis in caelum,
dicens:] in ~~XV~~ ^{med} MOKY 425.

Rzec

φ?

pari. pres. out. adv.

Odpowiedział Matatias rzekłszy wielkym
glosem: Alz tak wziti narodowe krolya
Antiocha sd posluszny

BZ I Mach 2, 19

(respondit Mathathias et dixit magna voce:)

Prze Przełamy!

f#

z nasz kastyń dym/poszdromi
iś angiol gdi naszwańsza weza

*szkanczŃ szdrowasz maria.

xv in. ~~xv~~ 218.

poszdromi iś angiol, gdi naszwańsza
weza *szkanczŃ : szdrowasz maria

Arce

φ

proet. 3. 19. m.

Grwiztyj Pawel z lista rekl: zabier Anticrista
sloven Thesu Krista. ~~z. 1449~~ ~~Wiel.~~ 59.
Gatka w.

Prez

φ

maet. 3. sy. m.

Psalm Dawydow, kyedy...

Y wyszedl, y pyal ten psalm, y rekl: Chwalycz
bede gospodua w kardy czas

Put 33 arg.

Rec

mal 3 bę in

reel ~~1299~~ R. xxiv, 84 (k. 57)

~~Jag. nr 1299. k. 57.~~

~~Br. Kar. sow. I. 44.~~

~~Qui ait, reel: centum choros tritici (Luc 16, 7)~~

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

2858

Rzec

praet. 3. rz. m.

* Rzekł jest krywi, ab ne zgrzewil sam w sobe

dixit minus ut delinquat in semetipso

Put:

Rzekł jest krywy, by zgrzewyl
sam w sobie

Fl. 35, 1

(dixit)

Woj. rodu niesprawiedliwy, aby grzeszył, sam w sobie
kt. głos niesprawiedliwej duszy czy w głębi serca niesprawnego

Rzec

ℓ

met. 3. sg m

Rzekl gest v wrog — : Poganŏ, ~~schestŏ~~, rordielŏ
w pesze

Ex 15, 9
✓ (dixit inimicus), Ruf: rzekl)

Fl May 9

(Ex 15, 9)

Rzec

Proet. 3. sq. m.

Y *mel lamech swima zonana drzewey

meconima

(dixit)

BZ Gen 4, 23

Rzec

φ bfgd

part. past. pass. n. 19. neut.

Bit gest pozycjeke jego krolestwa w Babilony
a Ared a Aredach w Kalatynjech w uloszy
Semaar tako wzozono; S tey zemye wizeedl

Assur

↓
pro wzozonij

BZ Gen 10, 10

[Przek] zgodne, nie wiadomo co

-----783
/15/ Czo woith /16/ ma a-
lbo moze /17/ a kako szan-
dycz /18/ o pyenadze albo
o gynie /19/ proste rzeczy
przesz przy/20/szasznykow
wprosthey /21/ zaloby Sp-
rawa [rzek] /22/ Woyth moze
na /23/ kasdy den szan/24
/dycz o pyenadze /25/ al-
bo o gynie proste rze/26/
czy przesz przyszasznykow
/27/ Kyedy przysza/28/szn-
yczy banda /29/ wybrany ka-
ko ony ma/30/ya przyszaga-
cz ku pra/31/wu a yaka
przyszaga /32/ ma bycz

Rzec

~~Thedy mekly przysyaszmyczy, ysz
maja pyszac sz naszych wstn~~

~~Art Mac 65 (g).~~

Przec

~~Ale rzeklyby, ysz go ktchora rzecz
pylna zasza albo mu zawadzyla...
tedy then przyszyaszmyk szbyl tego
bez szkody~~

Ort Mac 63 (1951)

Proec

~~Thedy zekl Yan neeznyk:~~

~~Ont Mac 65(g)~~

Brec

~~Gyedna nyewyasztha pryszla przed
gaymy szad szwem mazem, mekacz:~~

Dort Mac 68(9)

Brec

Łydysz thra panu / w yey szmathku y
właknyemyo nyeroszpannyetalye to
mekla tedy... nye ma o thra cyerpueoz
szmathkio

Art Mac 71/81

Brec

A meere : pamye wogczye, ya trego mye
przyjmuya

Ort Mac 32 (9)

φ

post præs aut adv
 rzeka

Rzec

Yze by nykthony thowarisz sie... chial pythaca...
 czygze by tho bylo doszwolyenye y na
 thi pysna obwyzaranyet... na tho sie
 moesnye obwyzaracych y thies doszwa-
 layacych rzeka : Jesli by ktho sz masz...
 themv sie dzieial przeszymer...

V thychtho opatrznych

1491 R U 7 ± VII 58

Prez

A w tym koniu tego wskazywał na kolę i wargę szej, a
 orładek moja szej [można skłamać nycer rzeź, anyż]
 gonyła tego konia Orł. Mac. 143.

wysoko wątpliwe, w innych kopiach [] nie ma

-----47c

/3/ przed szyedzaczą radą
 y /4/ przed woythem Ten
 masz /5/ dan na poraką a-
 by go /6/ postawiono narz-
eczony /7/ dzen aczy tho
 porączny/8/czy nyepostawy-
 ly go czo /9/ czy poraczn-
 yczy przena/10/my sprawa
 prawego /11/ NA to my prz-
 yszasz/12/nyczy zmaydbur
 /13/ku prawo mowy /14/ Rz-
 eczy czo szye thycze ma/15/
 lzenszkye kaszny they /16/
 nyemaya szandzycz

ale ma bycz dana do ducho-
wnego szandu

OrtOssol 38,3,w.3-16

Vna (wy)zeczony

42, na wyzeczony dzyen

p. Wyziec

Rzec

Prez

als



Na osthatku prez wshyerezy amen.

~~Prez. Dvd. 141~~ Roz. XV Mac. Dvd. 141.
ex

Arec

obs



Ona rekta i
ne wola my rekno placaca

~~XV p. prot. Sob. III 346 Skarga Wrocław w. 72~~

Skarga P.Toc.

řzec ? ces.

φ

Thedy rzechu (dixerunt) židowe; Āinye
sny poznaly, ze diabla masu.

ca 1425 CWK Reg^{tr} (MOK 8, 52)

Rzec cf. Dorzec

Proc of. Nazec

Kree cf. Obzrec
obzre^zac,
~~obzrekae~~

Rzecz cf. Odrzec

~~Odrzekać~~

~~przekać~~

~~brzekać~~

Przeć cf. Potrzeć się

'udzieć, zmijlić'

Rzec. cf. Puzerze
~~Puzerkae~~

Rec of Payne

Price of Music

Rzee of Wyrzee

Proc of Garrison

Proc of Liorzic
Wonecnyć ?

Rzec of. Zrzec. nie

Przec. of. Arzekac

Proc of. Assoc

Rzec cf. Awkac

Przeć. Słoworzeźny

Rzechotac' cf. Rzegotac'

Rzeczadz cf. Wzeczadz